গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার
লেজিসলেটিভ ও সংসদ বিষয়ক বিভাগ
আইন, বিচার ও সংসদ বিষয়ক মন্ত্রণালয়

[সর্বশেষ সংশোধনীসহ মুদ্রিত, এপ্রিল, ২০১৬]
বিক্রয় মূল্য ঃ ৩৪০/= (তিনশত চল্লিশ) টাকা মাত্র

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান

THE CONSTITUTION OF
THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH

[সর্বশেষ সংশোধনীসহ মুদ্রিত, এপ্রিল, ২০১৬]

[Printed with latest amendment, April, 2016]

উপক্রমণিকা

বাংলাদেশের জনগণের ইচ্ছায় তাহাদের নির্বাচিত প্রতিনিধিদের দ্বারা রচিত জনগণের অধিকারের দলিল 'গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান'। দেশের জনগণ সর্বময় ক্ষমতার অধিকারী, এই সংবিধান তাহারই অভিব্যক্তি, তাই সংবিধান প্রজাতন্ত্রের সর্বোচ্চ আইন। সংবিধানে মুক্তিযুদ্ধের চেতনা ও আদর্শ প্রতিফলিত হইয়াছে। এই সংবিধান রাষ্ট্র পরিচালনার মূলনীতি, জনগণের মৌলিক অধিকার এবং রাষ্ট্রের নির্বাহী বিভাগ, আইন সভা ও বিচার বিভাগের কার্যপরিধিসহ্ সাংবিধানিক প্রতিষ্ঠানসমূহের নিয়ামক দলিল। সংবিধান যেহেতু দেশের সর্বোচ্চ আইন, সেহেতু সংবিধানের সহিত অসামঞ্জস্যপূর্ণ কোন আইন বৈধ নয় এবং এমন কোন আইন বা ইহার অংশ বিশেষ যদি সংবিধানের সহিত অসামঞ্জস্যপূর্ণ হয়, তাহা হইলে সেই আইন বা আইনের অংশবিশেষ বাতিল বলিয়া গণ্য হইবে। সর্বোপরি, সংবিধান দেশের মূল দলিল, তাই ইহার উৎস ও বিধানাবলী সম্পর্কে জনগণকে অবহিত করা রাষ্ট্রের কর্তব্য।

বাঙালী জাতির স্বাধিকার সংগ্রামের ইতিহাসে ১৯৭০-৭১ এর সাধারণ নির্বাচন একটি মাইলফলক। উক্ত নির্বাচনে বাংলাদেশের জনগণ পাকিস্তান জাতীয় পরিষদের মোট ৩১৫টি আসনের পূর্ব-পাকিস্তানের ১৬৯টি আসনের মধ্যে ১৬৭টিতে জাতির জনক বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের নেতৃত্বে আওয়ামী লীগের প্রার্থীগণকে নির্বাচিত করিয়া পাকিস্তানের জাতীয় পরিষদে একক সংখ্যাগরিষ্ঠ দল হিসাবে সংবিধান প্রণয়নসহ জনগণের রাজনৈতিক, সামাজিক ও অর্থনৈতিক অধিকার সুনিশ্চিত করিবার পক্ষে সুস্পষ্ট ম্যান্ডেট প্রদান করিয়াছিলেন। ১৯৫২ সালের ভাষা আন্দোলন হইতে ১৯৬৬ সালের ৬ দফা আন্দোলনের মাধ্যমে পাকিস্তানের শাসক গোষ্ঠির শোষণের হাত হইতে মুক্তির যে দাবী দানা বাঁধিয়াছিল এই নির্বাচনের বিজয় সেই দাবি পূরণের আশা জাগ্রত করিয়াছিল। কিন্তু, তদানীন্তন পাকিস্তানের সামরিক জান্তা এই রায়কে অমান্য করিয়া জনগণের আশাকে পদদলিত করিবার ষড়যন্ত্রে লিপ্ত হইলে বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান বাংলাদেশের জনগণের অধিকার আদায়ের দাবীতে অসহযোগ আন্দোলনের ডাক দেন। অসহযোগ আন্দোলন চলাকালে ১৯৭১ সালের ৭ই মার্চ তারিখে বাঙালী জাতির অবিসংবাদিত নেতা জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান ঢাকায় রেসকোর্স ময়দানে বাংলার ইতিহাসে সর্ববৃহৎ জনসভায় এক ঐতিহাসিক ভাষণে আপামর জনসাধারণকে রাজনৈতিক প্রেক্ষাপট বর্ণনা করিয়া স্বাধীনতা সংগ্রামের জন্য প্রস্তুত হইবার ডাক দেন এবং ঘোষণা করেন **"এবারের সংগ্রাম মুক্তির সংগ্রাম, এবারের সংগ্রাম স্বাধীনতার সংগ্রাম"**।

তদুপরি, রক্তপাতহীন স্বাধীনতা প্রাপ্তির প্রত্যাশায় বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান পাকিস্তানের সামরিক জান্তা এবং রাজনৈতিক নেতাদের সহিত ঢাকায় আলোচনায় বসেন। কিন্তু, ১৯৭১ সালের ২৫শে মার্চ দিবাগত রাত্রিতে পাকিস্তানি সামরিক বাহিনী বাঙালীদের উপর অতর্কিত হামলা চালাইয়া নির্বিচারে গণহত্যা, ধর্ষণ, অগ্নিসংযোগসহ বিভিন্ন মানবতা বিরোধী অপরাধ সংঘটন করিতে থাকে। এমতাবস্থায়, ১৯৭১ সালের ২৬শে মার্চ প্রথম প্রহরে বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান ঢাকায় বাংলাদেশের স্বাধীনতার ঘোষণা দেন। এই ঘোষণা বাংলাদেশসহ বিশ্বের বিভিন্ন প্রচার মাধ্যমে প্রচারিত হয়।

১৯৭১ সালের ১০ই এপ্রিল তারিখে বাংলাদেশের নির্বাচিত জনপ্রতিনিধিগণ স্বাধীন-সার্বভৌম গণপ্রজাতন্ত্রী হিসাবে বাংলাদেশের প্রতিষ্ঠা ঘোষণাপূর্বক বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান কর্তৃক ইতোপূর্বে ঘোষিত স্বাধীনতা দৃঢ়ভাবে সমর্থন ও অনুমোদন করেন এবং আনুষ্ঠানিকভাবে স্বাধীনতার ঘোষণাপত্র জারীর মাধ্যমে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার গঠন করিয়া মুক্তিযুদ্ধ পরিচালনা আরম্ভ করেন। ১৯৭১ সালের ১৭ই এপ্রিল তারিখে নির্বাচিত প্রতিনিধিগণের উপস্থিতিতে মুজিবনগরে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের প্রথম সরকার শপথ গ্রহণ করে।

বাংলাদেশের জনগণ বাঙালী জাতির অস্তিত্ব ও মর্যাদা রক্ষার জন্য বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের উদাত্ত আহ্বানে স্বতঃস্ফূর্ত সাড়া দেয় এবং বীরত্বপূর্ণ স্বাধীনতা যুদ্ধে অংশগ্রহণ করিয়া সর্বোচ্চ ত্যাগের বিনিময়ে ১৯৭১ সালের ১৬ই ডিসেম্বর চূড়ান্ত বিজয় অর্জন করে। বিজয় অর্জনের এক বৎসরের মধ্যেই বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের নির্দেশে নির্বাচিত প্রতিনিধিগণ সংবিধানের খসড়া প্রস্তুত করেন, যাহা ১৯৭২ সালের ৪ঠা নভেম্বর গণপরিষদে গৃহীত ও পাস হয় এবং একই বৎসরের ১৬ই ডিসেম্বর কার্যকর হয়।

১৯৭৫ সালের ১৫ই আগস্ট জাতির জনক ও তৎকালীন রাষ্ট্রপতি বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানসহ তাঁহার পরিবারের অধিকাংশ সদস্যকে হত্যা করিয়া কতিপয় উচ্চাভিলাষী ব্যক্তি সামরিক বাহিনীকে ব্যবহারের মাধ্যমে সংবিধান লংঘন করিয়া অবৈধভাবে ক্ষমতা দখল করে ও সামরিক আইন জারী করে। সামরিক আইন ফরমান দ্বারা পবিত্র সংবিধানকে পরিবর্তনের উসিলায় ক্ষত-বিক্ষত করা হইয়াছে। এই সকল কর্মকান্ড সংবিধানের ৭ অনুচ্ছেদে বর্ণিত সংবিধানের প্রাধান্য এবং জনগণের ক্ষমতার পরিপন্থী হওয়ায় বাংলাদেশ সুপ্রীম কোর্টের আপীল বিভাগ সংবিধান (পঞ্চম সংশোধন) মামলার [খন্দকার দেলোয়ার হোসেন/মুন্সি আহসান কবির ও অন্যান্য বনাম বাংলাদেশ ইটালিয়ান মার্বেল ওয়ার্কস লিঃ ও অন্যান্য (সিভিল পিটিশন ফর লিভ টু আপীল নং ১০৪৪-১০৪৫/২০০৯)] রায়ে ১৫ই আগস্ট, ১৯৭৫ হইতে ৯ই এপ্রিল, ১৯৭৯ পর্যন্ত বিভিন্ন সময়ে জারীকৃত সামরিক আইন ফরমান দ্বারা সংবিধানের সকল সংশোধন অবৈধ, বাতিল ও অস্তিত্বহীন মর্মে ঘোষণা করে। অনুরূপভাবে, সংবিধান (সপ্তম সংশোধন) আইন, ১৯৮৬ সুপ্রীম কোর্টের আপীল বিভাগ কর্তৃক প্রদত্ত মামলার [সিদ্দিক আহমেদ বনাম বাংলাদেশ সরকার ও অন্যান্য (সিভিল আপীল নং ৪৮/২০১১)] রায়ে ১৯৮২ সালের ২৪শে মার্চ হইতে ১৯৮৬ সালের ১১ই নভেম্বর পর্যন্ত সময়ের মধ্যে সামরিক শাসন জারীসহ উক্ত সময়ে সকল কৃতকর্ম এবং জারীকৃত অধ্যাদেশ, সামরিক আইন ফরমান, আদেশ, রেগুলেশন ইত্যাদি অবৈধ, এখতিয়ার বহির্ভূত, শুরু হইতে বাতিল ও বেআইনী ঘোষিত হইয়াছে। গণতন্ত্র রাষ্ট্র পরিচালনার অন্যতম মৌলিক বৈশিষ্ট্য বিধায় সংবিধান অনুযায়ী প্রশাসনের সকল পর্যায়ে নির্বাচিত প্রতিনিধিদের মাধ্যমে জনগণের অংশগ্রহণের বিধান সমুন্নত রাখিবার জন্য সংবিধান (ত্রয়োদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯৬ সুপ্রীম কোর্টের আপীল বিভাগ কর্তৃক প্রদত্ত মামলার [আব্দুল মান্নান খান বনাম বাংলাদেশ সরকার (সিভিল আপীল নং ১৩৯/২০০৫)] রায়ে বাতিল ঘোষিত হওয়ায় উক্ত রায়ের প্রতি শ্রদ্ধাশীল হইয়া নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার ব্যবস্থা বিলুপ্ত করা হইয়াছে। এইভাবে, সংবিধান প্রণীত হইবার পর হইতে অদ্যাবধি বাংলাদেশের সর্বোচ্চ আদালত কর্তৃক ইহার বিধানাবলী পরীক্ষিত হইয়া সুপ্রতিষ্ঠা লাভ করিয়াছে।

সময়ের প্রয়োজনে এবং জনগণের চাহিদা মোতাবেক এই সংবিধানের মৌলিক কাঠামো অক্ষুন্ন রাখিয়া সংশোধনের মাধ্যমে ইহাকে যুগোপযোগী করা হইয়াছে। উল্লেখ্য, সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ দ্বারা ১৯৭২ সালে গণপরিষদ কর্তৃক গৃহীত ও পাসকৃত সংবিধানের প্রস্তাবনাসহ মূল চেতনা অর্থাৎ গণতন্ত্র, সমাজতন্ত্র, ধর্মনিরপেক্ষতা ও বাঙালী জাতীয়তাবাদ ফিরিয়া আসিয়াছে। সংবিধান (ষোড়শ সংশোধন) আইন, ২০১৪ দ্বারা জনগণের নির্বাচিত প্রতিনিধিদের সমন্বয়ে গঠিত জাতীয় সংসদে সুপ্রীম কোর্টের কোন বিচারককে প্রমাণিত অসদাচরণ বা অসামর্থ্যের অভিযোগে অপসারণের ক্ষমতা পুনঃপ্রবর্তন করা হইয়াছে, যাহা ১৯৭২ সালে গণপরিষদ কর্তৃক গৃহীত ও পাসকৃত মূল সংবিধানের সামগ্রিক চেতনা ও কাঠামোর সহিত সামঞ্জস্যপূর্ণ ।

আইনজীবী, বিচারক, শিক্ষক, শিক্ষার্থী, প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিয়োজিত ব্যক্তিবর্গ এবং আপামর জনসাধারণের ব্যবহারের প্রয়োজনে এবং সংবিধানের সর্বশেষ সংশোধনীসহ হালনাগাদকৃত অবস্থা উপস্থাপনের লক্ষ্যে উহা মুদ্রণ ও প্রকাশ করা হইল। পাশাপাশি, অনুসন্ধিৎসু পাঠকের জন্য সংবিধান সংশোধন আইনসমূহ একত্রে পরিশিষ্ট আকারে প্রকাশ করা হইল।

ঢাকা,
তারিখ ঃ ১৮-০৪-২০১৬ ইং।

আনিসুল হক, এম.পি
মন্ত্রী
আইন, বিচার ও সংসদ বিষয়ক মন্ত্রণালয়
গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার।

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান

সূচীপত্র

প্রস্তাবনা

প্রথম ভাগ

প্রজাতন্ত্র

অনুচ্ছেদ ঃ

দ্বিতীয় ভাগ

রাষ্ট্র পরিচালনার মূলনীতি

THE CONSTITUTION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH

CONTENTS

PREAMBLE

PART I

THE REPUBLIC

Article :

PART II

FUNDAMENTAL PRINCIPLES OF STATE POLICY

তৃতীয় ভাগ
মৌলিক অধিকার

অনুচ্ছেদ ঃ

চতুর্থ ভাগ
নির্বাহী বিভাগ
১ম পরিচ্ছেদ—রাষ্ট্রপতি

PART III

FUNDAMENTAL RIGHTS

PART IV

THE EXECUTIVE

CHAPTER I—THE PRESIDENT

Article :

অনুচ্ছেদ ঃ

২য় পরিচ্ছেদ—আইন প্রণয়ন ও অর্থসংক্রান্ত পদ্ধতি

৩য় পরিচ্ছেদ—অধ্যাদেশ প্রণয়ন-ক্ষমতা

ষষ্ঠ ভাগ

বিচারবিভাগ

১ম পরিচ্ছেদ—সুপ্রীম কোর্ট

Article :

অনুচ্ছেদ ঃ

Article :

অষ্টম ভাগ

মহা হিসাব-নিরীক্ষক ও নিয়ন্ত্রক

অনুচ্ছেদ ঃ

নবম ভাগ

বাংলাদেশের কর্মবিভাগ

১ম পরিচ্ছেদ-কর্মবিভাগ

২য় পরিচ্ছেদ-সরকারী কর্ম কমিশন

নবম-ক ভাগ

জরুরী বিধানাবলী

দশম ভাগ

সংবিধান-সংশোধন

PART VIII

THE COMPTROLLER AND AUDITOR-GENERAL

একাদশ ভাগ
বিবিধ

তফসিল

PART XI

MISCELLANEOUS

SCHEDULES

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান

THE CONSTITUTION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH

[1][বিস্‌মিল্লাহির-রহ্‌মানির রহিম
(দয়াময়, পরম দয়ালু, আল্লাহের নামে)/
পরম করুণাময় সৃষ্টিকর্তার নামে।]

প্রস্তাবনা

আমরা, বাংলাদেশের জনগণ, ১৯৭১ খ্রীষ্টাব্দের মার্চ মাসের ২৬ তারিখে স্বাধীনতা ঘোষণা করিয়া [2][জাতীয় মুক্তির জন্য ঐতিহাসিক সংগ্রামের] মাধ্যমে স্বাধীন ও সার্বভৌম গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ প্রতিষ্ঠিত করিয়াছি ;

[3][আমরা অঙ্গীকার করিতেছি যে, যে সকল মহান আদর্শ আমাদের বীর জনগণকে জাতীয় মুক্তি সংগ্রামে আত্মনিয়োগ ও বীর শহীদদিগকে প্রাণোৎসর্গ করিতে উদ্বুদ্ধ করিয়াছিল-জাতীয়তাবাদ, সমাজতন্ত্র, গণতন্ত্র ও ধর্মনিরপেক্ষতার সেই সকল আদর্শ এই সংবিধানের মূলনীতি হইবে ;]

আমরা আরও অঙ্গীকার করিতেছি যে, আমাদের রাষ্ট্রের অন্যতম মূল লক্ষ্য হইবে গণতান্ত্রিক পদ্ধতিতে এমন এক শোষণমুক্ত সমাজতান্ত্রিক সমাজের প্রতিষ্ঠা- যেখানে সকল নাগরিকের জন্য আইনের শাসন, মৌলিক মানবাধিকার এবং রাজনৈতিক, অর্থনৈতিক ও সামাজিক সাম্য, স্বাধীনতা ও সুবিচার নিশ্চিত হইবে ;

আমরা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা করিতেছি যে, আমরা যাহাতে স্বাধীন সত্তায় সমৃদ্ধি লাভ করিতে পারি এবং মানবজাতির প্রগতিশীল আশা-আকাঙ্ক্ষার সহিত সঙ্গতি রক্ষা করিয়া আন্তর্জাতিক শান্তি ও সহযোগিতার ক্ষেত্রে পূর্ণ ভূমিকা পালন করিতে পারি, সেইজন্য বাংলাদেশের জনগণের অভিপ্রায়ের অভিব্যক্তিস্বরূপ এই সংবিধানের প্রাধান্য অক্ষুণ্ণ রাখা এবং ইহার রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান আমাদের পবিত্র কর্তব্য;

এতদ্বারা আমাদের এই গণপরিষদে, অদ্য তের শত ঊনআশী বঙ্গাব্দের কার্তিক মাসের আঠার তারিখ, মোতাবেক উনিশ শত বাহাত্তর খ্রীষ্টাব্দের নভেম্বর মাসের চার তারিখে, আমরা এই সংবিধান রচনা ও বিধিবদ্ধ করিয়া সমবেতভাবে গ্রহণ করিলাম।

---

[1] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ২ ধারাবলে "বিস্‌মিল্লাহির-রহ্‌মানির রহিম (দয়াময়, পরম দয়ালু, আল্লাহের নামে)" শব্দগুলি, কমাগুলি, চিহ্নগুলি ও বন্ধনীর পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[2] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৩ ধারাবলে "জাতীয় স্বাধীনতার জন্য ঐতিহাসিক যুদ্ধের" শব্দগুলির পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[3] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৩ ধারাবলে দ্বিতীয় অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[1][BISMILLAH-AR-RAHMAN-AR-RAHIM

(In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful)/
In the name of the Creator, the Merciful.]

PREAMBLE

We, the people of Bangladesh, having proclaimed our independence on the 26th day of March, 1971 and, through [2][a historic struggle for national liberation], established the independent, sovereign People's Republic of Bangladesh ;

[3][Pledging that the high ideals of nationalism, socialism, democracy and secularism, which inspired our heroic people to dedicate themselves to, and our brave martyrs to sacrifice their lives in, the national liberation struggle, shall be the fundamental principles of the Constitution ;]

Further pledging that it shall be a fundamental aim of the State to realise through the democratic process a socialist society, free from exploitation–a society in which the rule of law, fundamental human rights and freedom, equality and justice, political, economic and social, will be secured for all citizens ;

Affirming that it is our sacred duty to safeguard, protect and defend this Constitution and to maintain its supremacy as the embodiment of the will of the people of Bangladesh so that we may prosper in freedom and may make our full contribution towards international peace and co-operation in keeping with the progressive aspirations of mankind ;

In our Constituent Assembly, this eighteenth day of Kartick, 1379 B.S. corresponding to the fourth day of November, 1972 A.D., do hereby adopt, enact and give to ourselves this Constitution.

---

[1] Substituted for the words, commas, signs and brackets "BISMILLAH-AR-RAHMAN-AR-RAHIM (In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful)" by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 2.

[2] Substituted for the words "a historic war for national independence" by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 3.

[3] Substituted for the former second paragraph by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 3.

প্রথম ভাগ

প্রজাতন্ত্র

প্রজাতন্ত্র

১। বাংলাদেশ একটি একক, স্বাধীন ও সার্বভৌম প্রজাতন্ত্র, যাহা "গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ" নামে পরিচিত হইবে।

প্রজাতন্ত্রের রাষ্ট্রীয় সীমানা

২। প্রজাতন্ত্রের রাষ্ট্রীয় সীমানার অন্তর্ভুক্ত হইবে

(ক) ১৯৭১ খ্রীষ্টাব্দের মার্চ মাসের ২৬ তারিখে স্বাধীনতা-ঘোষণার অব্যবহিত পূর্বে যে সকল এলাকা লইয়া পূর্ব পাকিস্তান গঠিত ছিল [১][এবং সংবিধান (তৃতীয় সংশোধন) আইন, ১৯৭৪-এ অন্তর্ভুক্ত এলাকা বলিয়া উল্লিখিত এলাকা, কিন্তু উক্ত আইনে বহির্ভূত এলাকা বলিয়া উল্লিখিত এলাকা তদ্‌বহির্ভূত ; এবং]

(খ) যে সকল এলাকা পরবর্তীকালে বাংলাদেশের সীমানাভুক্ত হইতে পারে।

রাষ্ট্রধর্ম

[২][২ক। প্রজাতন্ত্রের রাষ্ট্রধর্ম ইসলাম, তবে হিন্দু, বৌদ্ধ, খ্রীষ্টানসহ অন্যান্য ধর্ম পালনে রাষ্ট্র সমমর্যাদা ও সমঅধিকার নিশ্চিত করিবেন।]

রাষ্ট্রভাষা

৩। প্রজাতন্ত্রের রাষ্ট্রভাষা বাংলা।

জাতীয় সঙ্গীত, পতাকা ও প্রতীক

৪। (১) প্রজাতন্ত্রের জাতীয় সঙ্গীত "আমার সোনার বাংলা"র প্রথম দশ চরণ।

(২) প্রজাতন্ত্রের জাতীয় পতাকা হইতেছে সবুজ ক্ষেত্রের উপর স্থাপিত রক্তবর্ণের একটি ভরাট বৃত্ত।

(৩) প্রজাতন্ত্রের জাতীয় প্রতীক হইতেছে উভয় পার্শ্বে ধান্যশীর্ষবেষ্টিত, পানিতে ভাসমান জাতীয় পুষ্প শাপলা, তাহার শীর্ষদেশে পাটগাছের তিনটি পরস্পরসংযুক্ত পত্র, তাহার উভয় পার্শ্বে দুইটি করিয়া তারকা।

(৪) উপরি-উক্ত দফাসমূহ-সাপেক্ষে জাতীয় সঙ্গীত, পতাকা ও প্রতীক সম্পর্কিত বিধানাবলী আইনের দ্বারা নির্ধারিত হইবে।

জাতির পিতার প্রতিকৃতি

[৩][৪ক। জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের প্রতিকৃতি রাষ্ট্রপতি, প্রধানমন্ত্রী, স্পীকার ও প্রধান বিচারপতির কার্যালয় এবং সকল সরকারী ও আধা-সরকারী অফিস, স্বায়ত্তশাসিত প্রতিষ্ঠান, সংবিধিবদ্ধ সরকারী কর্তৃপক্ষের প্রধান ও শাখা কার্যালয়, সরকারী ও বেসরকারী শিক্ষা প্রতিষ্ঠান, বিদেশে অবস্থিত বাংলাদেশের দূতাবাস ও মিশনসমূহে সংরক্ষণ ও প্রদর্শন করিতে হইবে।]

রাজধানী

৫। (১) প্রজাতন্ত্রের রাজধানী ঢাকা।

---

[১] "সংবিধান (তৃতীয় সংশোধন) আইন, ১৯৭৪ (১৯৭৪ সনের ৭৪ নং আইন)-এর ৩ ধারাবলে "; এবং" এর পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত। তবে, উহার কার্যকারিতা উক্ত আইনের ৪ ধারা অনুযায়ী গেজেট বিজ্ঞপ্তি জারী সাপেক্ষ।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৪ ধারাবলে ২ক অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত।

[৩] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫ ধারাবলে ৪ক অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত।

PART I

THE REPUBLIC

1. Bangladesh is a unitary, independent, sovereign Republic to be known as the People's Republic of Bangladesh. **The Republic**

2. The territory of the Republic shall comprise – **The territory of the Republic**

(a) the territories which immediately before the Proclamation of Independence on the 26th day of March, 1971 constituted East Pakistan [1][and the territories referred to as included territories in the Constitution (Third Amendment) Act, 1974, but excluding the territories referred to as excluded territories in that Act ; and]

(b) such other territories as may become included in Bangladesh.

[2][2A. The state religion of the Republic is Islam, but the State shall ensure equal status and equal right in the practice of the Hindu, Buddhist, Christian and other religions.] **The state religion**

3. The state language of the Republic is [3][Bangla]. **The state language**

4. (1) The national anthem of the Republic is the first ten lines of "Amar Sonar Bangla". **National anthem, flag and emblem**

(2) The national flag of the Republic shall consist of a circle, coloured red throughout its area, resting on a green background.

(3) The national emblem of the Republic is the national flower Shapla (nymphoea nouchali) resting on water, having on each side an ear of paddy and being surmounted by three connected leaves of jute with two stars on each side of the leaves.

(4) Subject to the foregoing clauses, provisions relating to the national anthem, flag and emblem shall be made by law.

[4][4A. The Portrait of the Father of the Nation, Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman shall be preserved and displayed at the offices of the President, the Prime Minister, the Speaker and the Chief Justice and in head and branch offices of all government and semi-government offices, autonomous bodies, statutory public authorities, government and non-government educational institutions, embassies and missions of Bangladesh abroad.] **Portrait of the Father of the Nation**

5. (1) The Capital of the Republic is [5][Dhaka]. **The Capital**

---

1 Substituted for the semi-colon and word ";and" by the Constitution (Third Amendment) Act, 1974 (Act LXXIV of 1974), section 3. But its effectiveness is subject to gazette notification under section 4 of that Act.

2 Article 2A was substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011) section 4.

3 Substituted for the word "Bengali" by the Constitution (Eighth Amendment) Act, 1988 (Act XXX of 1988), section 3.

4 Article 4A was substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011) section 5.

5 The word "Dhaka" was substituted, for the word "Dacca" by the Constitution (Eighth Amendment) Act, 1988 (Act XXX of 1988).

(২) রাজধানীর সীমানা আইনের দ্বারা নির্ধারিত হইবে।

নাগরিকত্ব

[১]৬। (১) বাংলাদেশের নাগরিকত্ব আইনের দ্বারা নির্ধারিত ও নিয়ন্ত্রিত হইবে।

(২) বাংলাদেশের জনগণ জাতি হিসাবে বাঙালী এবং নাগরিকগণ বাংলাদেশী বলিয়া পরিচিত হইবেন।]

সংবিধানের প্রাধান্য

৭। (১) প্রজাতন্ত্রের সকল ক্ষমতার মালিক জনগণ ; এবং জনগণের পক্ষে সেই ক্ষমতার প্রয়োগ কেবল এই সংবিধানের অধীন ও কর্তৃত্বে কার্যকর হইবে।

(২) জনগণের অভিপ্রায়ের পরম অভিব্যক্তিরূপে এই সংবিধান প্রজাতন্ত্রের সর্বোচ্চ আইন এবং অন্য কোন আইন যদি এই সংবিধানের সহিত অসমঞ্জস হয়, তাহা হইলে সেই আইনের যতখানি অসামঞ্জস্যপূর্ণ, ততখানি বাতিল হইবে।

সংবিধান বাতিল, স্থগিতকরণ, ইত্যাদি অপরাধ

[২]৭ক। (১) কোন ব্যক্তি শক্তি প্রদর্শন বা শক্তি-প্রয়োগের মাধ্যমে বা অন্য কোন অসাংবিধানিক পন্থায়—

(ক) এই সংবিধান বা ইহার কোন অনুচ্ছেদ রদ, রহিত বা বাতিল বা স্থগিত করিলে কিংবা উহা করিবার জন্য উদ্যোগ গ্রহণ বা ষড়যন্ত্র করিলে ; কিংবা

(খ) এই সংবিধান বা ইহার কোন বিধানের প্রতি নাগরিকের আস্থা, বিশ্বাস বা প্রত্যয় পরাহত করিলে কিংবা উহা করিবার জন্য উদ্যোগ গ্রহণ বা ষড়যন্ত্র করিলে—

তাহার এই কার্য রাষ্ট্রদ্রোহিতা হইবে এবং ঐ ব্যক্তি রাষ্ট্রদ্রোহিতার অপরাধে দোষী হইবে।

(২) কোন ব্যক্তি (১) দফায় বর্ণিত—

(ক) কোন কার্য করিতে সহযোগিতা বা উস্কানি প্রদান করিলে ; কিংবা

(খ) কার্য অনুমোদন, মার্জনা, সমর্থন বা অনুসমর্থন করিলে—

তাহার এইরূপ কার্যও একই অপরাধ হইবে।

(৩) এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত অপরাধে দোষী ব্যক্তি প্রচলিত আইনে অন্যান্য অপরাধের জন্য নির্ধারিত দণ্ডের মধ্যে সর্বোচ্চ দণ্ডে দণ্ডিত হইবে।

সংবিধানের মৌলিক বিধানাবলী সংশোধন অযোগ্য

৭খ। সংবিধানের ১৪২ অনুচ্ছেদে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, সংবিধানের প্রস্তাবনা, প্রথম ভাগের সকল অনুচ্ছেদ, দ্বিতীয় ভাগের সকল অনুচ্ছেদ, নবম-ক ভাগে বর্ণিত অনুচ্ছেদসমূহের বিধানাবলী সাপেক্ষে তৃতীয় ভাগের সকল অনুচ্ছেদ এবং একাদশ ভাগের ১৫০ অনুচ্ছেদসহ সংবিধানের অন্যান্য মৌলিক কাঠামো সংক্রান্ত অনুচ্ছেদসমূহের বিধানাবলী সংযোজন, পরিবর্তন, প্রতিস্থাপন, রহিতকরণ কিংবা অন্য কোন পন্থায় সংশোধনের অযোগ্য হইবে।]

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪নং আইন)-এর ৬ ধারাবলে ৬ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।
[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪নং আইন)-এর ৭ ধারাবলে ৭ক এবং ৭খ অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত।

(2) The boundaries of the capital shall be determined by law.

[1][6. (1) The citizenship of Bangladesh shall be determined and regulated by law. **Citizenship**

(2) The people of Bangladesh shall be known as Bangalees as a nation and the citizens of Bangladesh shall be known as Bangladeshies.]

7. (1) All powers in the Republic belong to the people, and their exercise on behalf of the people shall be effected only under, and by the authority of, this Constitution. **Supremacy of the Constitution**

(2) This Constitution is, as the solemn expression of the will of the people, the supreme law of the Republic, and if any other law is inconsistent with this Constitution that other law shall, to the extent of the inconsistency, be void.

[2][7A. (1) If any person, by show of force or use of force or by any other un-constitutional means– **Offence of abrogation, suspension, etc. of the Constitution**

(a) abrogates, repeals or suspends or attempts or conspires to abrogate, repeal or suspend this Constitution or any of its article ; or

(b) subverts or attempts or conspires to subvert the confidence, belief or reliance of the citizens to this Constitution or any of its article,

his such act shall be sedition and such person shall be guilty of sedition.

(2) If any person—

(a) abets or instigates any act mentioned in clause (1) ; or

(b) approves, condones, supports or ratifies such act,

his such act shall also be the same offence.

(3) Any person alleged to have committed the offence mentioned in this article shall be sentenced with the highest punishment prescribed for other offences by the existing laws.

7B. Notwithstanding anything contained in article 142 of the Constitution, the preamble, all articles of Part I, all articles of Part II, subject to the provisions of Part IXA all articles of Part III, and the provisions of articles relating to the basic structures of the Constitution including article 150 of Part XI shall not be amendable by way of insertion, modification, substitution, repeal or by any other means.] **Basic provisions of the Constitution are not amendable**

---

1 Article 6 was substituted for the former article 6 by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 6.

2 Articles 7A and 7B were inserted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 7.

দ্বিতীয় ভাগ

রাষ্ট্র পরিচালনার মূলনীতি

মূলনীতিসমূহ

৮। [১][(১) জাতীয়তাবাদ, সমাজতন্ত্র, গণতন্ত্র ও ধর্মনিরপেক্ষতা–এই নীতিসমূহ এবং তৎসহ এই নীতিসমূহ হইতে উদ্ভূত এই ভাগে বর্ণিত অন্য সকল নীতি রাষ্ট্র পরিচালনার মূলনীতি বলিয়া পরিগণিত হইবে।]

(২) এই ভাগে বর্ণিত নীতিসমূহ বাংলাদেশ-পরিচালনার মূলসূত্র হইবে, আইন-প্রণয়নকালে রাষ্ট্র তাহা প্রয়োগ করিবেন, এই সংবিধান ও বাংলাদেশের অন্যান্য আইনের ব্যাখ্যাদানের ক্ষেত্রে তাহা নির্দেশক হইবে এবং তাহা রাষ্ট্র ও নাগরিকদের কার্যের ভিত্তি হইবে, তবে এই সকল নীতি আদালতের মাধ্যমে বলবৎযোগ্য হইবে না।

জাতীয়তাবাদ

[২][৯। ভাষাগত ও সংস্কৃতিগত একক সত্তাবিশিষ্ট যে বাঙালী জাতি ঐক্যবদ্ধ ও সংকল্পবদ্ধ সংগ্রাম করিয়া জাতীয় মুক্তিযুদ্ধের মাধ্যমে বাংলাদেশের স্বাধীনতা ও সার্বভৌমত্ব অর্জন করিয়াছেন, সেই বাঙালী জাতির ঐক্য ও সংহতি হইবে বাঙালী জাতীয়তাবাদের ভিত্তি।]

সমাজতন্ত্র ও শোষণমুক্তি

[৩][১০। মানুষের উপর মানুষের শোষণ হইতে মুক্ত ন্যায়ানুগ ও সাম্যবাদী সমাজলাভ নিশ্চিত করিবার উদ্দেশ্যে সমাজতান্ত্রিক অর্থনৈতিক ব্যবস্থা প্রতিষ্ঠা করা হইবে।]

গণতন্ত্র ও মানবাধিকার

১১। প্রজাতন্ত্র হইবে একটি গণতন্ত্র, যেখানে মৌলিক মানবাধিকার ও স্বাধীনতার নিশ্চয়তা থাকিবে, মানবসত্তার মর্যাদা ও মূল্যের প্রতি শ্রদ্ধাবোধ নিশ্চিত হইবে [৪][* * *] [৫][এবং প্রশাসনের সকল পর্যায়ে নির্বাচিত প্রতিনিধিদের মাধ্যমে জনগণের কার্যকর অংশগ্রহণ নিশ্চিত হইবে।]

ধর্ম নিরপেক্ষতা ও ধর্মীয় স্বাধীনতা

[৬][১২। ধর্ম নিরপেক্ষতা নীতি বাস্তবায়নের জন্য

(ক) সর্ব প্রকার সাম্প্রদায়িকতা,

(খ) রাষ্ট্র কর্তৃক কোন ধর্মকে রাজনৈতিক মর্যাদা দান,

(গ) রাজনৈতিক উদ্দেশ্যে ধর্মীয় অপব্যবহার,

(ঘ) কোন বিশেষ ধর্ম পালনকারী ব্যক্তির প্রতি বৈষম্য বা তাহার উপর নিপীড়ন,

বিলোপ করা হইবে।]

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪নং আইন)-এর ৮ ধারাবলে (১) ও (১ক) দফার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪নং আইন)-এর ৯ ধারাবলে ৯ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[৩] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ১০ ধারাবলে ১০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[৪] সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫ (১৯৭৫ সনের ২নং আইন)-এর ২ ধারা বলে বিলুপ্ত।

[৫] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ২ ধারাবলে "এবং প্রশাসনের সকল পর্যায়ে নির্বাচিত প্রতিনিধিদের মাধ্যমে জনগণের কার্যকর অংশগ্রহণ নিশ্চিত হইবে" শব্দগুলি সন্নিবেশিত।

[৬] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪নং আইন)-এর ১১ ধারাবলে ১২ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

PART II

FUNDAMENTAL PRINCIPLES OF STATE POLICY

Fundamental principles

8. [1][(1) The principles of nationalism, socialism, democracy and secularism, together with the principles derived from those as set out in this Part, shall constitute the fundamental principles of state policy.]

(2) The principles set out in this Part shall be fundamental to the governance of Bangladesh, shall be applied by the State in the making of laws, shall be a guide to the interpretation of the Constitution and of the other laws of Bangladesh, and shall form the basis of the work of the State and of its citizens, but shall not be judicially enforceable.

Nationalism

[2][**9.** The unity and solidarity of the Bangalee nation, which, deriving its identity from its language and culture, attained sovereign and independent Bangladesh through a united and determined struggle in the war of independence, shall be the basis of Bangalee nationalism.]

Socialism and freedom from exploitation

[3][**10.** A socialist economic system shall be established with a view to ensuring the attainment of a just and egalitarian society, free from the exploitation of man by man.]

Democracy and human rights

11. The Republic shall be a democracy in which fundamental human rights and freedoms and respect for the dignity and worth of the human person shall be guaranteed [4][* * *] [5][, and in which effective participation by the people through their elected representatives in administration at all levels shall be ensured].

Secularism and freedom of religion

[6][**12.** The principle of secularism shall be realised by the elimination of –

(a) communalism in all its forms ;

(b) the granting by the State of political status in favour of any religion ;

(c) the abuse of religion for political purposes ;

(d) any discrimination against, or persecution of, persons practicing a particular religion.]

---

[1] Substituted for the former clause (1) and (1A) by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 8.

[2] Substituted for the former article 9 by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 9.

[3] Substituted for the former article 10 by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011) section 10.

[4] The comma and words ",and in which effective participation by the people through their elected representatives in administration at all levels shall be ensured" were omitted by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975 (Act II of 1975), section 2.

[5] The Comma and words ", and in which effective participation by the people through their elected representatives in administration at all levels shall be ensured" were inserted by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 2.

[6] Substituted for the former article 12 by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 11.

মালিকানার নীতি

১৩। উৎপাদনযন্ত্র, উৎপাদনব্যবস্থা ও বন্টনপ্রণালীসমূহের মালিক বা নিয়ন্ত্রক হইবেন জনগণ এবং এই উদ্দেশ্যে মালিকানা-ব্যবস্থা নিম্নরূপ হইবে ঃ

(ক) রাষ্ট্রীয় মালিকানা, অর্থাৎ অর্থনৈতিক জীবনের প্রধান প্রধান ক্ষেত্র লইয়া সুষ্ঠু ও গতিশীল রাষ্ট্রায়ত্ত সরকারী খাত সৃষ্টির মাধ্যমে জনগণের পক্ষে রাষ্ট্রের মালিকানা ;

(খ) সমবায়ী মালিকানা, অর্থাৎ আইনের দ্বারা নির্ধারিত সীমার মধ্যে সমবায়-সমূহের সদস্যদের পক্ষে সমবায়সমূহের মালিকানা ; এবং

(গ) ব্যক্তিগত মালিকানা, অর্থাৎ আইনের দ্বারা নির্ধারিত সীমার মধ্যে ব্যক্তির মালিকানা।

কৃষক ও শ্রমিকের মুক্তি

১৪। রাষ্ট্রের অন্যতম মৌলিক দায়িত্ব হইবে মেহনতী মানুষকে-কৃষক ও শ্রমিককে—এবং জনগণের অনগ্রসর অংশসমূহকে সকল প্রকার শোষণ হইতে মুক্তি দান করা।

মৌলিক প্রয়োজনের ব্যবস্থা

১৫। রাষ্ট্রের অন্যতম মৌলিক দায়িত্ব হইবে পরিকল্পিত অর্থনৈতিক বিকাশের মাধ্যমে উৎপাদনশক্তির ক্রমবৃদ্ধিসাধন এবং জনগণের জীবনযাত্রার বস্তুগত ও সংস্কৃতিগত মানের দৃঢ় উন্নতিসাধন, যাহাতে নাগরিকদের জন্য নিম্নলিখিত বিষয়সমূহ অর্জন নিশ্চিত করা যায় ঃ

(ক) অন্ন, বস্ত্র, আশ্রয়, শিক্ষা ও চিকিৎসাসহ জীবনধারণের মৌলিক উপকরণের ব্যবস্থা ;

(খ) কর্মের অধিকার, অর্থাৎ কর্মের গুণ ও পরিমাণ বিবেচনা করিয়া যুক্তিসঙ্গত মজুরীর বিনিময়ে কর্মসংস্থানের নিশ্চয়তার অধিকার ;

(গ) যুক্তিসঙ্গত বিশ্রাম, বিনোদন ও অবকাশের অধিকার ; এবং

(ঘ) সামাজিক নিরাপত্তার অধিকার, অর্থাৎ বেকারত্ব, ব্যাধি বা পঙ্গুত্বজনিত কিংবা বৈধব্য, মাতাপিতৃহীনতা বা বার্ধক্যজনিত কিংবা অনুরূপ অন্যান্য পরিস্থিতিজনিত আয়ত্তাতীত কারণে অভাবগ্রস্ততার ক্ষেত্রে সরকারী সাহায্যলাভের অধিকার।

গ্রামীণ উন্নয়ন ও কৃষি বিপ্লব

১৬। নগর ও গ্রামাঞ্চলের জীবন যাত্রার মানের বৈষম্য ক্রমাগতভাবে দূর করিবার উদ্দেশ্যে কৃষিবিপ্লবের বিকাশ, গ্রামাঞ্চলে বৈদ্যুতীকরণের ব্যবস্থা, কুটিরশিল্প ও অন্যান্য শিল্পের বিকাশ এবং শিক্ষা, যোগাযোগ–ব্যবস্থা ও জনস্বাস্থ্যের উন্নয়নের মাধ্যমে গ্রামাঞ্চলের আমূল রূপান্তরসাধনের জন্য রাষ্ট্র কার্যকর ব্যবস্থা গ্রহণ করিবেন।

অবৈতনিক ও বাধ্যতামূলক শিক্ষা

১৭। রাষ্ট্র

(ক) একই পদ্ধতির গণমুখী ও সার্বজনীন শিক্ষাব্যবস্থা প্রতিষ্ঠার জন্য এবং আইনের দ্বারা নির্ধারিত স্তর পর্যন্ত সকল বালক-বালিকাকে অবৈতনিক ও বাধ্যতামূলক শিক্ষাদানের জন্য,

(খ) সমাজের প্রয়োজনের সহিত শিক্ষাকে সঙ্গতিপূর্ণ করিবার জন্য এবং সেই প্রয়োজন সিদ্ধ করিবার উদ্দেশ্যে যথাযথ প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত ও সদিচ্ছাপ্রণোদিত নাগরিক সৃষ্টির জন্য,

(গ) আইনের দ্বারা নির্ধারিত সময়ের মধ্যে নিরক্ষরতা দূর করিবার জন্য

কার্যকর ব্যবস্থা গ্রহণ করিবেন।

Principles of ownership

13. The people shall own or control the instruments and means of production and distribution, and with this end in view ownership shall assume the following forms –

(a) state ownership, that is ownership by the State on behalf of the people through the creation of an efficient and dynamic nationalised public sector embracing the key sectors of the economy ;

(b) co-operative ownership, that is ownership by co-operatives on behalf of their members within such limits as may be prescribed by law ; and

(c) private ownership, that is ownership by individuals within such limits as may be prescribed by law.

Emancipation of peasants and workers

14. It shall be a fundamental responsibility of the State to emancipate the toiling masses -the peasants and workers--and backward sections of the people from all forms of exploitation.

Provision of basic necessities

15. It shall be a fundamental responsibility of the State to attain, through planned economic growth, a constant increase of productive forces and a steady improvement in the material and cultural standard of living of the people, with a view to securing to its citizens –

(a) the provision of the basic necessities of life, including food, clothing, shelter, education and medical care ;

(b) the right to work, that is the right to guaranteed employment at a reasonable wage having regard to the quantity and quality of work ;

(c) the right to reasonable rest, recreation and leisure ; and

(d) the right to social security, that is to say, to public assistance in cases of undeserved want arising from unemployment, illness or disablement, or suffered by widows or orphans or in old age, or in other such cases.

Rural development and agricultural revolution

16. The State shall adopt effective measures to bring about a radical transformation in the rural areas through the promotion of an agricultural revolution, the provision of rural electrification, the development of cottage and other industries, and the improvement of education, communications and public health, in those areas, so as progressively to remove the disparity in the standards of living between the urban and the rural areas.

Free and compulsory education

17. The State shall adopt effective measures for the purpose of –

(a) establishing a uniform, mass-oriented and universal system of education and extending free and compulsory education to all children to such stage as may be determined by law ;

(b) relating education to the needs of society and producing properly trained and motivated citizens to serve those needs ;

(c) removing illiteracy within such time as may be determined by law.

জনস্বাস্থ্য ও নৈতিকতা

১৮। (১) জনগণের পুষ্টির স্তর-উন্নয়ন ও জনস্বাস্থ্যের উন্নতিসাধনকে রাষ্ট্র অন্যতম প্রাথমিক কর্তব্য বলিয়া গণ্য করিবেন এবং বিশেষতঃ আরোগ্যের প্রয়োজন কিংবা আইনের দ্বারা নির্দিষ্ট অন্যবিধ প্রয়োজন ব্যতীত মদ্য ও অন্যান্য মাদক পানীয় এবং স্বাস্থ্যহানিকর ভেষজের ব্যবহার নিষিদ্ধকরণের জন্য রাষ্ট্র কার্যকর ব্যবস্থা গ্রহণ করিবেন।

(২) গণিকাবৃত্তি ও জুয়াখেলা নিরোধের জন্য রাষ্ট্র কার্যকর ব্যবস্থা গ্রহণ করিবেন।

পরিবেশ ও জীব-বৈচিত্র্য সংরক্ষণ ও উন্নয়ন

[1][১৮ক। রাষ্ট্র বর্তমান ও ভবিষ্যৎ নাগরিকদের জন্য পরিবেশ সংরক্ষণ ও উন্নয়ন করিবেন এবং প্রাকৃতিক সম্পদ, জীব-বৈচিত্র্য, জলাভূমি, বন ও বন্যপ্রাণির সংরক্ষণ ও নিরাপত্তা বিধান করিবেন।]

সুযোগের সমতা

১৯। (১) সকল নাগরিকের জন্য সুযোগের সমতা নিশ্চিত করিতে রাষ্ট্র সচেষ্ট হইবেন।

(২) মানুষে মানুষে সামাজিক ও অর্থনৈতিক অসাম্য বিলোপ করিবার জন্য, নাগরিকদের মধ্যে সম্পদের সুষম বন্টন নিশ্চিত করিবার জন্য এবং প্রজাতন্ত্রের সর্বত্র অর্থনৈতিক উন্নয়নের সমান স্তর অর্জনের উদ্দেশ্যে সুষম সুযোগ-সুবিধাদান নিশ্চিত করিবার জন্য রাষ্ট্র কার্যকর ব্যবস্থা গ্রহণ করিবেন।

[2][(৩) জাতীয় জীবনের সর্বস্তরে মহিলাদের অংশগ্রহণ ও সুযোগের সমতা রাষ্ট্র নিশ্চিত করিবেন।]

অধিকার ও কর্তব্যরূপে কর্ম

২০। (১) কর্ম হইতেছে কর্মক্ষম প্রত্যেক নাগরিকের পক্ষে অধিকার, কর্তব্য ও সম্মানের বিষয়, এবং "প্রত্যেকের নিকট হইতে যোগ্যতানুসারে ও প্রত্যেককে কর্মানুযায়ী"-এই নীতির ভিত্তিতে প্রত্যেকে স্বীয় কর্মের জন্য পারিশ্রমিক লাভ করিবেন।

(২) রাষ্ট্র এমন অবস্থাসৃষ্টির চেষ্টা করিবেন, যেখানে সাধারণ নীতি হিসাবে কোন ব্যক্তি অনুপার্জিত আয় ভোগ করিতে সমর্থ হইবেন না এবং যেখানে বুদ্ধিবৃত্তিমূলক ও কায়িক-সকল প্রকার শ্রম সৃষ্টিধর্মী প্রয়াসের ও মানবিক ব্যক্তিত্বের পূর্ণতর অভিব্যক্তিতে পরিণত হইবে।

নাগরিক ও সরকারী কর্মচারীদের কর্তব্য

২১। (১) সংবিধান ও আইন মান্য করা, শৃঙ্খলা রক্ষা করা, নাগরিকদায়িত্ব পালন করা এবং জাতীয় সম্পত্তি রক্ষা করা প্রত্যেক নাগরিকের কর্তব্য।

(২) সকল সময়ে জনগণের সেবা করিবার চেষ্টা করা প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিযুক্ত প্রত্যেক ব্যক্তির কর্তব্য।

নির্বাহী বিভাগ হইতে বিচারবিভাগের পৃথকীকরণ

২২। রাষ্ট্রের নির্বাহী অঙ্গসমূহ হইতে বিচারবিভাগের পৃথকীকরণ রাষ্ট্র নিশ্চিত করিবেন।

---

[1] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪নং আইন)-এর ১২ ধারাবলে ১৮ক অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত।

[2] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪নং আইন)-এর ১৩ ধারাবলে (৩) দফা সংযোজিত।

18. (1) The State shall regard the raising of the level of nutrition and the improvement of public health as among its primary duties, and in particular shall adopt effective measures to prevent the consumption, except for medical purposes or for such other purposes as may be prescribed by law, of alcoholic and other intoxicating drinks and of drugs which are injurious to health.

Public health and morality

(2) The State shall adopt effective measures to prevent prostitution and gambling.

[1] [**18A**. The State shall endeavour to protect and improve the environment and to preserve and safeguard the natural resources, bio-diversity, wetlands, forests and wild life for the present and future citizens.]

Protection and improvement of environment and bio-diversity

19. (1) The State shall endeavour to ensure equality of opportunity to all citizens.

Equality of opportunity

(2) The State shall adopt effective measures to remove social and economic inequality between man and man and to ensure the equitable distribution of wealth among citizens, and of opportunities in order to attain a uniform level of economic development throughout the Republic.

[2][(3)The State Shall endeavour to ensure equality of opportunity and participation of women in all spheres of national life.]

20. (1) Work is a right, a duty and a matter of honour for every citizen who is capable of working, and everyone shall be paid for his work on the basis of the principle "from each according to his abilities, to each according to his work".

Work as a right and duty

(2) The State shall endeavour to create conditions in which, as a general principle, persons shall not be able to enjoy unearned incomes, and in which human labour in every form, intellectual and physical, shall become a fuller expression of creative endeavour and of the human personality.

21. (1) It is the duty of every citizen to observe the Constitution and the laws, to maintain discipline, to perform public duties and to protect public property.

Duties of citizens and of public servants

(2) Every person in the service of the Republic has a duty to strive at all times to serve the people.

22. The State shall ensure the separation of the judiciary from the executive organs of the State.

Separation of Judiciary from the executive

---

[1] Article 18A was inserted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 12.

[2] Clause (3) was added by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 13.

জাতীয় সংস্কৃতি

২৩। রাষ্ট্র জনগণের সাংস্কৃতিক ঐতিহ্য ও উত্তরাধিকার রক্ষণের জন্য ব্যবস্থা গ্রহণ করিবেন এবং জাতীয় ভাষা, সাহিত্য ও শিল্পকলাসমূহের এমন পরিপোষণ ও উন্নয়নের ব্যবস্থা গ্রহণ করিবেন, যাহাতে সর্বস্তরের জনগণ জাতীয় সংস্কৃতির সমৃদ্ধিতে অবদান রাখিবার ও অংশগ্রহণ করিবার সুযোগ লাভ করিতে পারেন।

উপজাতি, ক্ষুদ্র জাতিসত্তা, নৃ-গোষ্ঠী ও সম্প্রদায়ের সংস্কৃতি

[১][২৩ক। রাষ্ট্র বিভিন্ন উপজাতি, ক্ষুদ্র জাতিসত্তা, নৃ-গোষ্ঠী ও সম্প্রদায়ের অনন্য বৈশিষ্ট্যপূর্ণ আঞ্চলিক সংস্কৃতি এবং ঐতিহ্য সংরক্ষণ, উন্নয়ন ও বিকাশের ব্যবস্থা গ্রহণ করিবেন।]

জাতীয় স্মৃতিনিদর্শন প্রভৃতি

২৪। বিশেষ শৈল্পিক কিংবা ঐতিহাসিক গুরুত্বসম্পন্ন বা তাৎপর্যমণ্ডিত স্মৃতিনিদর্শন, বস্তু বা স্থান-সমূহকে বিকৃতি, বিনাশ বা অপসারণ হইতে রক্ষা করিবার জন্য রাষ্ট্র ব্যবস্থা গ্রহণ করিবেন।

আন্তর্জাতিক শান্তি, নিরাপত্তা ও সংহতির উন্নয়ন

২৫। [১][* * *] জাতীয় সার্বভৌমত্ব ও সমতার প্রতি শ্রদ্ধা, অন্যান্য রাষ্ট্রের অভ্যন্তরীণ বিষয়ে হস্তক্ষেপ না করা, আন্তর্জাতিক বিরোধের শান্তিপূর্ণ সমাধান এবং আন্তর্জাতিক আইনের ও জাতিসংঘের সনদে বর্ণিত নীতিসমূহের প্রতি শ্রদ্ধা-এই সকল নীতি হইবে রাষ্ট্রের আন্তর্জাতিক সম্পর্কের ভিত্তি এবং এই সকল নীতির ভিত্তিতে রাষ্ট্র

(ক) আন্তর্জাতিক সম্পর্কের ক্ষেত্রে শক্তিপ্রয়োগ পরিহার এবং সাধারণ ও সম্পূর্ণ নিরস্ত্রীকরণের জন্য চেষ্টা করিবেন ;

(খ) প্রত্যেক জাতির স্বাধীন অভিপ্রায় অনুযায়ী পথ ও পন্থার মাধ্যমে অবাধে নিজস্ব সামাজিক, অর্থনৈতিক ও রাজনৈতিক ব্যবস্থা নির্ধারণ ও গঠনের অধিকার সমর্থন করিবেন ; এবং

(গ) সাম্রাজ্যবাদ, ঔপনিবেশিকতাবাদ বা বর্ণবৈষম্যবাদের বিরুদ্ধে বিশ্বের সর্বত্র নিপীড়িত জনগণের ন্যায়সঙ্গত সংগ্রামকে সমর্থন করিবেন।

[২][* * *]

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪নং আইন)-এর ১৪ ধারাবলে ২৩ক অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত।
[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪নং আইন)-এর ১৫(ক) ও (খ) ধারাবলে (১) সংখ্যা ও বন্ধনী বিলুপ্ত এবং (২) দফা বিলুপ্ত।

23. The State shall adopt measures to conserve the cultural traditions and heritage of the people, and so to foster and improve the national language, literature and the arts that all sections of the people are afforded the opportunity to contribute towards and to participate in the enrichment of the national culture.

National culture

[1][**23A.** The State shall take steps to protect and develop the unique local culture and tradition of the tribes, minor races, ethnic sects and communities.]

The culture of tribes, minor races, ethnic sects and communities

24. The State shall adopt measures for the protection against disfigurement, damage or removal of all monuments, objects or places or special artistic or historic importance or interest.

National monuments, etc.

25. [2][* * *] The State shall base its international relations on the principles of respect for national sovereignty and equality, non-interference in the internal affairs of other countries, peaceful settlement of international disputes, and respect for international law and the principles enunciated in the United Nations Charter, and on the basis of those principles shall –

Promotion of international peace, security and solidarity

(a) strive for the renunciation of the use of force in international relations and for general and complete disarmament ;

(b) uphold the right of every people freely to determine and build up its own social, economic and political system by ways and means of its own free choice ; and

(c) support oppressed peoples throughout the world waging a just struggle against imperialism, colonialism or racialism.

[2][* * *]

---

[1] Article 23A was inserted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 14.

[2] The figure and brackets (1) were omitted and thereafter clause (2) was omitted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 15, (i) and (ii).

তৃতীয় ভাগ

মৌলিক অধিকার

মৌলিক অধিকারের সহিত অসমঞ্জস আইন বাতিল

২৬। (১) এই ভাগের বিধানাবলীর সহিত অসমঞ্জস সকল প্রচলিত আইন যতখানি অসামঞ্জস্যপূর্ণ, এই সংবিধান-প্রবর্তন হইতে সেই সকল আইনের ততখানি বাতিল হইয়া যাইবে।

(২) রাষ্ট্র এই ভাগের কোন বিধানের সহিত অসমঞ্জস কোন আইন প্রণয়ন করিবেন না এবং অনুরূপ কোন আইন প্রণীত হইলে তাহা এই ভাগের কোন বিধানের সহিত যতখানি অসামঞ্জস্যপূর্ণ, ততখানি বাতিল হইয়া যাইবে।

[১][(৩) সংবিধানের ১৪২ অনুচ্ছেদের অধীন প্রণীত সংশোধনের ক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের কোন কিছুই প্রযোজ্য হইবে না।]

আইনের দৃষ্টিতে সমতা

২৭। সকল নাগরিক আইনের দৃষ্টিতে সমান এবং আইনের সমান আশ্রয়লাভের অধিকারী।

ধর্ম প্রভৃতি কারণে বৈষম্য

২৮। (১) কেবল ধর্ম, গোষ্ঠী, বর্ণ, নারীপুরুষভেদ বা জন্মস্থানের কারণে কোন নাগরিকের প্রতি রাষ্ট্র বৈষম্য প্রদর্শন করিবেন না।

(২) রাষ্ট্র ও গণজীবনের সর্বস্তরে নারীপুরুষের সমান অধিকার লাভ করিবেন।

(৩) কেবল ধর্ম, গোষ্ঠী, বর্ণ, নারী পুরুষভেদ বা জন্মস্থানের কারণে জনসাধারণের কোন বিনোদন বা বিশ্রামের স্থানে প্রবেশের কিংবা কোন শিক্ষা-প্রতিষ্ঠানে ভর্তির বিষয়ে কোন নাগরিককে কোনরূপ অক্ষমতা, বাধ্যবাধকতা, বাধা বা শর্তের অধীন করা যাইবে না।

(৪) নারী বা শিশুদের অনুকূলে কিংবা নাগরিকদের যে কোন অনগ্রসর অংশের অগ্রগতির জন্য বিশেষ বিধান-প্রণয়ন হইতে এই অনুচ্ছেদের কোন কিছুই রাষ্ট্রকে নিবৃত্ত করিবে না।

সরকারী নিয়োগ-লাভে সুযোগের সমতা

২৯। (১) প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিয়োগ বা পদ-লাভের ক্ষেত্রে সকল নাগরিকের জন্য সুযোগের সমতা থাকিবে।

(২) কেবল ধর্ম, গোষ্ঠী, বর্ণ, নারীপুরুষভেদ বা জন্মস্থানের কারণে কোন নাগরিক প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিয়োগ বা পদ-লাভের অযোগ্য হইবেন না কিংবা সেই ক্ষেত্রে তাঁহার প্রতি বৈষম্য প্রদর্শন করা যাইবে না।

(৩) এই অনুচ্ছেদের কোন কিছুই

(ক) নাগরিকদের যে কোন অনগ্রসর অংশ যাহাতে প্রজাতন্ত্রের কর্মে উপযুক্ত প্রতিনিধিত্ব লাভ করিতে পারেন, সেই উদ্দেশ্যে তাঁহাদের অনুকূলে বিশেষ বিধান-প্রণয়ন করা হইতে,

---

[১] সংবিধান (দ্বিতীয় সংশোধন) আইন, ১৯৭৩ (১৯৭৩ সনের ২৪ নং আইন)-এর ২ ধারাবলে (৩) দফা সংযোজিত।

PART III

FUNDAMENTAL RIGHTS

Laws inconsistent with fundamental rights to be void

26. (1) All existing law inconsistent with the provisions of this Part shall, to the extent of such inconsistency, become void on the commencement of this Constitution.

(2) The State shall not make any law inconsistent with any provisions of this Part, and any law so made shall, to the extent of such inconsistency, be void.

[1][(3) Nothing in this article shall apply to any amendment of this Constitution made under article 142.]

Equality before law

27. All citizens are equal before law and are entitled to equal protection of law.

Discrimination on grounds of religion, etc.

28. (1) The State shall not discriminate against any citizen on grounds only of religion, race, caste, sex or place of birth.

(2) Women shall have equal rights with men in all spheres of the State and of public life.

(3) No citizen shall, on grounds only of religion, race, caste, sex or place of birth be subjected to any disability, liability, restriction or condition with regard to access to any place of public entertainment or resort, or admission to any educational institution.

(4) Nothing in this article shall prevent the State from making special provision in favour of women or children or for the advancement of any backward section of citizens.

Equality of opportunity in public employment

29. (1) There shall be equality of opportunity for all citizens in respect of employment or office in the service of the Republic.

(2) No citizen shall, on grounds only of religion, race, caste, sex or place of birth, be ineligible for, or discriminated against in respect of, any employment or office in the service of the Republic.

(3) Nothing in this article shall prevent the State from –

(a) making special provision in favour of any backward section of citizens for the purpose of securing their adequate representation in the service of the Republic;

---

[1] Clause (3) was added by the Constitution (Second Amendment) Act, 1973 (Act XXIV of 1973), section 2.

(খ) কোন ধর্মীয় বা উপ-সম্প্রদায়গত প্রতিষ্ঠানে উক্ত ধর্মাবলম্বী বা উপ-সম্প্রদায়ভুক্ত ব্যক্তিদের জন্য নিয়োগ সংরক্ষণের বিধান-সংবলিত যে কোন আইন কার্যকর করা হইতে,

(গ) যে শ্রেণীর কর্মের বিশেষ প্রকৃতির জন্য তাহা নারী বা পুরুষের পক্ষে অনুপযোগী বিবেচিত হয়, সেইরূপ যে কোন শ্রেণীর নিয়োগ বা পদ যথাক্রমে পুরুষ বা নারীর জন্য সংরক্ষণ করা হইতে

রাষ্ট্রকে নিবৃত্ত করিবে না।

বিদেশী খেতাব প্রভৃতি গ্রহণ নিষিদ্ধকরণ

[১][৩০। রাষ্ট্রপতির পূর্বানুমোদন ব্যতীত কোন নাগরিক কোন বিদেশী রাষ্ট্রের নিকট হইতে কোন খেতাব, সম্মান, পুরস্কার বা ভূষণ গ্রহণ করিবেন না।]

আইনের আশ্রয়-লাভের অধিকার

৩১। আইনের আশ্রয়লাভ এবং আইনানুযায়ী ও কেবল আইনানুযায়ী ব্যবহারলাভ যে কোন স্থানে অবস্থানরত প্রত্যেক নাগরিকের এবং সাময়িকভাবে বাংলাদেশে অবস্থানরত অপরাপর ব্যক্তির অবিচ্ছেদ্য অধিকার এবং বিশেষতঃ আইনানুযায়ী ব্যতীত এমন কোন ব্যবস্থা গ্রহণ করা যাইবে না, যাহাতে কোন ব্যক্তির জীবন, স্বাধীনতা, দেহ, সুনাম বা সম্পত্তির হানি ঘটে।

জীবন ও ব্যক্তি-স্বাধীনতার অধিকার- রক্ষণ

৩২। আইনানুযায়ী ব্যতীত জীবন ও ব্যক্তিস্বাধীনতা হইতে কোন ব্যক্তিকে বঞ্চিত করা যাইবে না।

গ্রেপ্তার ও আটক সম্পর্কে রক্ষাকবচ

[২][৩৩। (১) গ্রেপ্তারকৃত কোন ব্যক্তিকে যথাসম্ভব শীঘ্র গ্রেপ্তারের কারণ জ্ঞাপন না করিয়া প্রহরায় আটক রাখা যাইবে না এবং উক্ত ব্যক্তিকে তাঁহার মনোনীত আইনজীবীর সহিত পরামর্শের ও তাঁহার দ্বারা আত্মপক্ষ-সমর্থনের অধিকার হইতে বঞ্চিত করা যাইবে না।

(২) গ্রেপ্তারকৃত ও প্রহরায় আটক প্রত্যেক ব্যক্তিকে নিকটতম ম্যাজিস্ট্রেটের সম্মুখে গ্রেপ্তারের চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে (গ্রেপ্তারের স্থান হইতে ম্যাজিস্ট্রেটের আদালতে আনয়নের জন্য প্রয়োজনীয় সময় ব্যতিরেকে) হাজির করা হইবে এবং ম্যাজিস্ট্রেটের আদেশ ব্যতীত তাঁহাকে তদতিরিক্তকাল প্রহরায় আটক রাখা যাইবে না।

(৩) এই অনুচ্ছেদের (১) ও (২) দফার কোন কিছুই সেই ব্যক্তির ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে না,

(ক) যিনি বর্তমান সময়ের জন্য বিদেশী শত্রু ; অথবা

(খ) যাহাকে নিবর্তনমূলক আটকের বিধান-সংবলিত কোন আইনের অধীন গ্রেপ্তার করা হইয়াছে বা আটক করা হইয়াছে।

---

[১] সংবিধান (অষ্টম সংশোধন) আইন, ১৯৮৮ (১৯৮৮ সনের ৩০ নং আইন)-এর ৩ ধারাবলে ৩০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (দ্বিতীয় সংশোধন) আইন, ১৯৭৩ (১৯৭৩ সনের ২৪ নং আইন)-এর ৩ ধারাবলে ৩৩ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

(b) giving effect to any law which makes provision for reserving appointments relating to any religious or denominational institution to persons of that religion or denomination ;

(c) reserving for members of one sex any class of employment or office on the ground that it is considered by its nature to be unsuited to members of the opposite sex.

[1][30. No citizen shall, without the prior approval of the President, accept any title, honour, award or decoration from any foreign state.]

Prohibition of foreign titles, etc.

31. To enjoy the protection of the law, and to be treated in accordance with law, and only in accordance with law, is the inalienable right of every citizen, wherever he may be, and of every other person for the time being within Bangladesh, and in particular no action detrimental to the life, liberty, body, reputation or property of any person shall be taken except in accordance with law.

Right to protection of law

32. No person shall be deprived of life or personal liberty save in accordance with law.

Protection of right to life and personal liberty

[2][33. (1) No person who is arrested shall be detained in custody without being informed, as soon as may be, of the grounds for such arrest, nor shall he be denied the right to consult and be defended by a legal practitioner of his choice.

Safeguards as to arrest and detention

(2) Every person who is arrested and detained in custody shall be produced before the nearest magistrate within a period of twenty-four hours of such arrest, excluding the time necessary for the journey from the place of arrest to the court of the magistrate, and no such person shall be detained in custody beyond the said period without the authority of a magistrate.

(3) Nothing in clauses (1) and (2) shall apply to any person–

(a) who for the time being is an enemy alien ; or

(b) who is arrested or detained under any law providing for preventive detention.

---

[1] Substituted, for the former article 30 by the Constitution (Eighth Amendment) Act, 1988 (Act XXX of 1988), section 5.

[2] Substituted, for the former article 33 by the Constitution (Second Amendment) Act, 1973 (Act XXIV of 1973), section 3.

(৪) নিবর্তনমূলক আটকের বিধান-সংবলিত কোন আইন কোন ব্যক্তিকে ছয় মাসের অধিক কাল আটক রাখিবার ক্ষমতা প্রদান করিবে না যদি সুপ্রীম কোর্টের বিচারক রহিয়াছেন বা ছিলেন কিংবা সুপ্রীম কোর্টের বিচারকপদে নিয়োগলাভের যোগ্যতা রাখেন, এইরূপ দুইজন এবং প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিযুক্ত একজন প্রবীণ কর্মচারীর সমন্বয়ে গঠিত কোন উপদেষ্টা-পর্ষদ্ উক্ত ছয় মাস অতিবাহিত হইবার পূর্বে তাঁহাকে উপস্থিত হইয়া বক্তব্য পেশ করিবার সুযোগদানের পর রিপোর্ট প্রদান না করিয়া থাকেন যে, পর্ষদের মতে উক্ত ব্যক্তিকে তদতিরিক্ত কাল আটক রাখিবার পর্যাপ্ত কারণ রহিয়াছে।

(৫) নিবর্তনমূলক আটকের বিধান-সংবলিত কোন আইনের অধীন প্রদত্ত আদেশ অনুযায়ী কোন ব্যক্তিকে আটক করা হইলে আদেশদানকারী কর্তৃপক্ষ তাঁহাকে যথাসম্ভব শীঘ্র আদেশদানের কারণ জ্ঞাপন করিবেন এবং উক্ত আদেশের বিরুদ্ধে বক্তব্য-প্রকাশের জন্য তাঁহাকে যত সত্বর সম্ভব সুযোগদান করিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, আদেশদানকারী কর্তৃপক্ষের বিবেচনায় তথ্যাদি-প্রকাশ জনস্বার্থবিরোধী বলিয়া মনে হইলে অনুরূপ কর্তৃপক্ষ তাহা প্রকাশে অস্বীকৃতি জ্ঞাপন করিতে পারিবেন।

(৬) উপদেষ্টা-পর্ষদ কর্তৃক এই অনুচ্ছেদের (৪) দফার অধীন তদন্তের জন্য অনুসরণীয় পদ্ধতি সংসদ আইনের দ্বারা নির্ধারণ করিতে পারিবেন।]

জবরদস্তি-শ্রম নিষিদ্ধকরণ

৩৪। (১) সকল প্রকার জবরদস্তি-শ্রম নিষিদ্ধ ; এবং এই বিধান কোনভাবে লঙ্ঘিত হইলে তাহা আইনতঃ দন্ডনীয় অপরাধ বলিয়া গণ্য হইবে।

(২) এই অনুচ্ছেদের কোন কিছুই সেই সকল বাধ্যতামূলক শ্রমের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে না, যেখানে

(ক) ফৌজদারী অপরাধের জন্য কোন ব্যক্তি আইনতঃ দন্ডভোগ করিতেছেন ; অথবা

(খ) জনগণের উদ্দেশ্যসাধনকল্পে আইনের দ্বারা তাহা আবশ্যক হইতেছে।

বিচার ও দন্ড সম্পর্কে রক্ষণ

৩৫। (১) অপরাধের দায়যুক্ত কার্যসংঘটনকালে বলবৎ ছিল, এইরূপ আইন ভঙ্গ করিবার অপরাধ ব্যতীত কোন ব্যক্তিকে দোষী সাব্যস্ত করা যাইবে না এবং অপরাধ-সংঘটনকালে বলবৎ সেই আইনবলে যে দন্ড দেওয়া যাইতে পারিত, তাঁহাকে তাহার অধিক বা তাহা হইতে ভিন্ন দন্ড দেওয়া যাইবে না।

(২) এক অপরাধের জন্য কোন ব্যক্তিকে একাধিকবার ফৌজদারীতে সোপর্দ ও দন্ডিত করা যাইবে না।

(৩) ফৌজদারী অপরাধের দায়ে অভিযুক্ত প্রত্যেক ব্যক্তি আইনের দ্বারা প্রতিষ্ঠিত স্বাধীন ও নিরপেক্ষ আদালত বা ট্রাইব্যুনালে দ্রুত ও প্রকাশ্য বিচারলাভের অধিকারী হইবেন।

(৪) কোন অপরাধের দায়ে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে নিজের বিরুদ্ধে সাক্ষ্য দিতে বাধ্য করা যাইবে না।

(৫) কোন ব্যক্তিকে যন্ত্রণা দেওয়া যাইবে না কিংবা নিষ্ঠুর, অমানুষিক বা লাঞ্ছনাকর দন্ড দেওয়া যাইবে না কিংবা কাহারও সহিত অনুরূপ ব্যবহার করা যাইবে না।

(৬) প্রচলিত আইনে নির্দিষ্ট কোন দন্ড বা বিচারপদ্ধতি সম্পর্কিত কোন বিধানের প্রয়োগকে এই অনুচ্ছেদের (৩) বা (৫) দফার কোন কিছুই প্রভাবিত করিবে না।

(4) No law providing for preventive detention shall authorise the detention of a person for a period exceeding six months unless an Advisory Board consisting of three persons, of whom two shall be persons who are, or have been, or are qualified to be appointed as, Judges of the Supreme Court and the other shall be a person who is a senior officer in the service of the Republic, has, after affording him an opportunity of being heard in person, reported before the expiration of the said period of six months that there is, in its opinion, sufficient cause for such detention.

(5) When any person is detained in pursuance of an order made under any law providing for preventive detention, the authority making the order shall, as soon as may be, communicate to such person the grounds on which the order has been made, and shall afford him the earliest opportunity of making a representation against the order :

Provided that the authority making any such order may refuse to disclose facts which such authority considers to be against the public interest to disclose.

(6) Parliament may by law prescribe the procedure to be followed by an Advisory Board in an inquiry under clause (4).]

Prohibition of forced labour

34. (1) All forms of forced labour are prohibited and any contravention of this provision shall be an offence punishable in accordance with law.

(2) Nothing in this article shall apply to compulsory labour–

(a) by persons undergoing lawful punishment for a criminal offence ; or

(b) required by any law for public purposes.

Protection in respect of trial and punishment

35. (1) No person shall be convicted of any offence except for violation of a law in force at the time of the commission of the act charged as an offence, nor be subjected to a penalty greater than, or different from, that which might have been inflicted under the law in force at the time of the commission of the offence.

(2) No person shall be prosecuted and punished for the same offence more than once.

(3) Every person accused of a criminal offence shall have the right to a speedy and public trial by an independent and impartial court or tribunal established by law.

(4) No person accused of any offence shall be compelled to be a witness against himself.

(5) No person shall be subjected to torture or to cruel, inhuman, or degrading punishment or treatment.

(6) Nothing in clause (3) or clause (5) shall affect the operation of any existing law which prescribes any punishment or procedure for trial.

চলাফেরার স্বাধীনতা

৩৬। জনস্বার্থে আইনের দ্বারা আরোপিত যুক্তিসঙ্গত বাধানিষেধ-সাপেক্ষে বাংলাদেশের সর্বত্র অবাধ চলাফেরা, ইহার যে কোন স্থানে বসবাস ও বসতিস্থাপন এবং বাংলাদেশ ত্যাগ ও বাংলাদেশে পুনঃপ্রবেশ করিবার অধিকার প্রত্যেক নাগরিকের থাকিবে।

সমাবেশের স্বাধীনতা

৩৭। জনশৃঙ্খলা বা জনস্বাস্থ্যের স্বার্থে আইনের দ্বারা আরোপিত যুক্তিসঙ্গত বাধানিষেধ-সাপেক্ষে শান্তিপূর্ণভাবে ও নিরস্ত্র অবস্থায় সমবেত হইবার এবং জনসভা ও শোভাযাত্রায় যোগদান করিবার অধিকার প্রত্যেক নাগরিকের থাকিবে।

সংগঠনের স্বাধীনতা

[1][৩৮। জনশৃঙ্খলা ও নৈতিকতার স্বার্থে আইনের দ্বারা আরোপিত যুক্তিসঙ্গত বাধা-নিষেধ সাপেক্ষে সমিতি বা সংঘ গঠন করিবার অধিকার প্রত্যেক নাগরিকের থাকিবে ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, কোন ব্যক্তির উক্তরূপ সমিতি বা সংঘ গঠন করিবার কিংবা উহার সদস্য হইবার অধিকার থাকিবে না, যদি—

(ক) উহা নাগরিকদের মধ্যে ধর্মীয়, সামাজিক এবং সাম্প্রদায়িক সম্প্রীতি বিনষ্ট করিবার উদ্দেশ্যে গঠিত হয় ;

(খ) উহা ধর্ম, গোষ্ঠী, বর্ণ, নারী-পুরুষ, জন্মস্থান বা ভাষার ক্ষেত্রে নাগরিকদের মধ্যে বৈষম্য সৃষ্টি করিবার উদ্দেশ্যে গঠিত হয় ;

(গ) উহা রাষ্ট্র বা নাগরিকদের বিরুদ্ধে কিংবা অন্য কোন দেশের বিরুদ্ধে সন্ত্রাসী বা জঙ্গী কার্য পরিচালনার উদ্দেশ্যে গঠিত হয় ; বা

(ঘ) উহার গঠন ও উদ্দেশ্য এই সংবিধানের পরিপন্থী হয়।]

চিন্তা ও বিবেকের স্বাধীনতা এবং বাক্-স্বাধীনতা

৩৯। (১) চিন্তা ও বিবেকের স্বাধীনতার নিশ্চয়তাদান করা হইল।

(২) রাষ্ট্রের নিরাপত্তা, বিদেশী রাষ্ট্রসমূহের সহিত বন্ধুত্বপূর্ণ সম্পর্ক, জনশৃঙ্খলা, শালীনতা বা নৈতিকতার স্বার্থে কিংবা আদালত-অবমাননা, মানহানি বা অপরাধ-সংঘটনে প্ররোচনা সম্পর্কে আইনের দ্বারা আরোপিত যুক্তিসঙ্গত বাধানিষেধ-সাপেক্ষে

(ক) প্রত্যেক নাগরিকের বাক্ ও ভাবপ্রকাশের স্বাধীনতার অধিকারের, এবং

(খ) সংবাদক্ষেত্রের স্বাধীনতার

নিশ্চয়তা দান করা হইল।

পেশা বা বৃত্তির স্বাধীনতা

৪০। আইনের দ্বারা আরোপিত বাধানিষেধ-সাপেক্ষে কোন পেশা বা বৃত্তি-গ্রহণের কিংবা কারবার বা ব্যবসায়-পরিচালনার জন্য আইনের দ্বারা কোন যোগ্যতা নির্ধারিত হইয়া থাকিলে অনুরূপ যোগ্যতাসম্পন্ন প্রত্যেক নাগরিকের যে কোন আইনসঙ্গত পেশা বা বৃত্তি-গ্রহণের এবং যে কোন আইনসঙ্গত কারবার বা ব্যবসায়-পরিচালনার অধিকার থাকিবে।

---

[1] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ১৬ ধারাবলে ৩৮ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

36. Subject to any reasonable restrictions imposed by law in the public interest, every citizen shall have the right to move freely throughout Bangladesh, to reside and settle in any place therein and to leave and re-enter Bangladesh.

Freedom of movement

37. Every citizen shall have the right to assemble and to participate in public meetings and processions peacefully and without arms, subject to any reasonable restrictions imposed by law in the interests of public order or public health.

Freedom of assembly

[1][38. Every citizen shall have the right to form associations or unions, subject to any reasonable restrictions imposed by law in the interests of morality or public order :

Freedom of association

Provided that no person shall have the right to form, or be a member of the said association or union, if—

(a) it is formed for the purposes of destroying the religious, social and communal harmony among the citizens ;

(b) it is formed for the purposes of creating discrimination among the citizens, on the ground of religion, race, caste, sex, place of birth or language ;

(c) it is formed for the purposes of organizing terrorist acts or militant activities against the State or the citizens or any other country ;

(d) its formation and objects are inconsistent with the Constitution.]

39. (1) Freedom of thought and conscience is guaranteed.

Freedom of thought and conscience, and of speech

(2) Subject to any reasonable restrictions imposed by law in the interests of the security of the State, friendly relations with foreign states, public order, decency or morality, or in relation to contempt of court, defamation or incitement to an offence–

(a) the right of every citizen to freedom of speech and expression ; and

(b) freedom of the press,

are guaranteed.

40. Subject to any restrictions imposed by law, every citizen possessing such qualifications, if any, as may be prescribed by law in relation to his profession, occupation, trade or business shall have the right to enter upon any lawful profession or occupation, and to conduct any lawful trade or business.

Freedom of profession or occupation

---

[1] Article 38 was substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 16.

ধর্মীয় স্বাধীনতা

৪১। (১) আইন, জনশৃঙ্খলা ও নৈতিকতা-সাপেক্ষে

(ক) প্রত্যেক নাগরিকের যে কোন ধর্ম অবলম্বন, পালন বা প্রচারের অধিকার রহিয়াছে ;

(খ) প্রত্যেক ধর্মীয় সম্প্রদায় ও উপ-সম্প্রদায়ের নিজস্ব ধর্মীয় প্রতিষ্ঠানের স্থাপন, রক্ষণ ও ব্যবস্থাপনার অধিকার রহিয়াছে।

(২) কোন শিক্ষা-প্রতিষ্ঠানে যোগদানকারী কোন ব্যক্তির নিজস্ব ধর্ম-সংক্রান্ত না হইলে তাঁহাকে কোন ধর্মীয় শিক্ষাগ্রহণ কিংবা কোন ধর্মীয় অনুষ্ঠান বা উপাসনায় অংশগ্রহণ বা যোগদান করিতে হইবে না।

সম্পত্তির অধিকার

৪২। (১) আইনের দ্বারা আরোপিত বাধা নিষেধ-সাপেক্ষে প্রত্যেক নাগরিকের সম্পত্তি অর্জন, ধারণ, হস্তান্তর ও অন্যভাবে বিলি-ব্যবস্থা করিবার অধিকার থাকিবে এবং আইনের কর্তৃত্ব ব্যতীত কোন সম্পত্তি বাধ্যতামূলকভাবে গ্রহণ, রাষ্ট্রায়ত্ত বা দখল করা যাইবে না।

[১][(২) এই অনুচ্ছেদের (১) দফার অধীন প্রণীত আইনে ক্ষতিপূরণসহ বাধ্যতামূলকভাবে গ্রহণ, রাষ্ট্রায়ত্তকরণ বা দখলের বিধান করা হইবে এবং ক্ষতিপূরণের পরিমাণ নির্ধারণ কিংবা ক্ষতিপূরণ নির্ণয় ও প্রদানের নীতি ও পদ্ধতি নির্দিষ্ট করা হইবে ; তবে অনুরূপ কোন আইনে ক্ষতিপূরণের বিধান অপর্যাপ্ত হইয়াছে বলিয়া সেই আইন সম্পর্কে কোন আদালতে কোন প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।]

গৃহ ও যোগাযোগের রক্ষণ

৪৩। রাষ্ট্রের নিরাপত্তা, জনশৃঙ্খলা, জনসাধারণের নৈতিকতা বা জনস্বাস্থ্যের স্বার্থে আইনের দ্বারা আরোপিত যুক্তিসঙ্গত বাধা নিষেধ-সাপেক্ষে প্রত্যেক নাগরিকের

(ক) প্রবেশ, তল্লাশী ও আটক হইতে স্বীয় গৃহে নিরাপত্তালাভের অধিকার থাকিবে ; এবং

(খ) চিঠিপত্রের ও যোগাযোগের অন্যান্য উপায়ের গোপনতারক্ষার অধিকার থাকিবে।

মৌলিক অধিকার বলবৎকরণ

[২][৪৪। (১) এই ভাগে প্রদত্ত অধিকারসমূহ বলবৎ করিবার জন্য এই সংবিধানের ১০২ অনুচ্ছেদের (১) দফা অনুযায়ী হাইকোর্ট বিভাগের নিকট মামলা রুজু করিবার অধিকারের নিশ্চয়তা দান করা হইল।

(২) এই সংবিধানের ১০২ অনুচ্ছেদের অধীন হাইকোর্ট বিভাগের ক্ষমতার হানি না ঘটাইয়া সংসদ আইনের দ্বারা অন্য কোন আদালতকে তাহার এখতিয়ারের স্থানীয় সীমার মধ্যে ঐ সকল বা উহার যে কোন ক্ষমতা দান করিতে পারিবেন।]

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ১৭ ধারাবলে (২) এবং (৩) দফার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ১৮ ধারামতে ৪৪ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

41. (1) Subject to law, public order and morality –

Freedom of religion

(a) every citizen has the right to profess, practise or propagate any religion ;

(b) every religious community or denomination has the right to establish, maintain and manage its religious institutions.

(2) No person attending any educational institution shall be required to receive religious instruction, or to take part in or to attend any religious ceremony or worship, if that instruction, ceremony or worship relates to a religion other than his own.

42. (1) Subject to any restrictions imposed by law, every citizen shall have the right to acquire, hold, transfer or otherwise dispose of property, and no property shall be compulsorily acquired, nationalised or requisitioned save by authority of law.

Rights to property

[1][(2) A law made under clause (1) of this article shall provide for the acquisition, nationalisation or requisition with compensation and shall fix the amount of compensation or specify the principles on which, and the manner in which, the compensation is to be assessed and paid ; but no such law shall be called in question in any court on the ground that any provision of the law in respect of such compensation is not adequate.]

43. Every citizen shall have the right, subject to any reasonable restrictions imposed by law in the interests of the security of the State, public order, public morality or public health –

Protection of home and correspondence

(a) to be secured in his home against entry, search and seizure ; and

(b) to the privacy of his correspondence and other means of communication.

[2][**44.** (1) The right to move the High Court Division in accordance with clause (1) of article 102, for the enforcement of the rights conferred by this Part is guaranteed.

Enforcement of fundamental rights

(2) Without prejudice to the powers of the High Court Division under article 102, Parliament may by law empower any other court, within the local limits of its jurisdiction, to exercise all or any of those powers.]

---

[1] Substituted for the former clause (2) and (3) by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 17.

[2] Substituted for the former article 44 by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 18.

শৃঙ্খলামূলক আইনের ক্ষেত্রে অধিকারের পরিবর্তন

৪৫। কোন শৃঙ্খলা-বাহিনীর সদস্য-সম্পর্কিত কোন শৃঙ্খলামূলক আইনের যে কোন বিধান উক্ত সদস্যদের যথাযথ কর্তব্যপালন বা উক্ত বাহিনীতে শৃঙ্খলারক্ষা নিশ্চিত করিবার উদ্দেশ্যে প্রণীত বিধান বলিয়া অনুরূপ বিধানের ক্ষেত্রে এই ভাগের কোন কিছুই প্রযোজ্য হইবে না।

দায়মুক্তি-বিধানের ক্ষমতা

৪৬। এই ভাগের পূর্ববর্ণিত বিধানাবলীতে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি বা অন্য কোন ব্যক্তি জাতীয় মুক্তিসংগ্রামের প্রয়োজনে কিংবা বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানার মধ্যে যে কোন অঞ্চলে শৃঙ্খলা-রক্ষা বা পুনর্বহালের প্রয়োজনে কোন কার্য করিয়া থাকিলে সংসদ আইনের দ্বারা সেই ব্যক্তিকে দায়মুক্ত করিতে পারিবেন কিংবা ঐ অঞ্চলে প্রদত্ত কোন দণ্ডাদেশ, দণ্ড বা বাজেয়াপ্তির আদেশকে কিংবা অন্য কোন কার্যকে বৈধ করিয়া লইতে পারিবেন।

কতিপয় আইনের হেফাজত

৪৭। (১) নিম্নলিখিত যে কোন বিষয়ের বিধান-সংবলিত কোন আইনে (প্রচলিত আইনের ক্ষেত্রে সংশোধনীর মাধ্যমে) সংসদ যদি স্পষ্টরূপে ঘোষণা করেন যে, এই সংবিধানের দ্বিতীয় ভাগে বর্ণিত রাষ্ট্র পরিচালনার মূলনীতিসমূহের কোন একটিকে কার্যকর করিবার জন্য অনুরূপ বিধান করা হইল, তাহা হইলে অনুরূপ আইন এই ভাগে নিশ্চয়কৃত কোন অধিকারের সহিত অসমঞ্জস কিংবা অনুরূপ অধিকার হরণ বা খর্ব করিতেছে, এই কারণে বাতিল বলিয়া গণ্য হইবে না ঃ

(ক) কোন সম্পত্তি বাধ্যতামূলকভাবে গ্রহণ, রাষ্ট্রায়ত্তকরণ বা দখল কিংবা সাময়িকভাবে বা স্থায়ীভাবে কোন সম্পত্তির নিয়ন্ত্রণ বা ব্যবস্থাপনা ;

(খ) বাণিজ্যিক বা অন্যবিধ উদ্যোগসম্পন্ন একাধিক প্রতিষ্ঠানের বাধ্যতামূলক সংযুক্তকরণ ;

(গ) অনুরূপ যে কোন প্রতিষ্ঠানের পরিচালক, ব্যবস্থাপক, এজেন্ট ও কর্মচারীদের অধিকার এবং (যে কোন প্রকারের) শেয়ার ও স্টকের মালিকদের ভোটাধিকার বিলোপ, পরিবর্তন, সীমিতকরণ বা নিয়ন্ত্রণ ;

(ঘ) খনিজদ্রব্য বা খনিজ তৈল-অনুসন্ধান বা লাভের অধিকার বিলোপ, পরিবর্তন, সীমিতকরণ বা নিয়ন্ত্রণ ;

(ঙ) অন্যান্য ব্যক্তিকে অংশতঃ বা সম্পূর্ণতঃ পরিহার করিয়া সরকার কর্তৃক বা সরকারের নিজস্ব, নিয়ন্ত্রণাধীন বা ব্যবস্থাপনাধীন কোন সংস্থা কর্তৃক যে কোন কারবার, ব্যবসায়, শিল্প বা কর্মবিভাগ-চালনা ; অথবা

(চ) যে কোন সম্পত্তির স্বত্ব কিংবা পেশা, বৃত্তি, কারবার বা ব্যবসায়-সংক্রান্ত যে কোন অধিকার কিংবা কোন সংবিধিবদ্ধ সরকারী প্রতিষ্ঠান বা কোন বাণিজ্যিক বা শিল্পগত উদ্যোগের মালিক বা কর্মচারীদের অধিকার বিলোপ, পরিবর্তন, সীমিতকরণ বা নিয়ন্ত্রণ।

Modification of rights in respect of disciplinary law

45. Nothing in this Part shall apply to any provision of a disciplinary law relating to members of a disciplined force, being a provision limited to the purpose of ensuring the proper discharge of their duties or the maintenance of discipline in that force.

Power to provide indemnity

46. Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Part, Parliament may by law make provision for indemnifying any person in the service of the Republic or any other person in respect of any act done by him in connection with the national liberation struggle or the maintenance or restoration of order in any area in Bangladesh or validate any sentence passed, punishment inflicted, forfeiture ordered, or other act done in any such area.

Saving for certain laws

47. (1) No law providing for any of the following matters shall be deemed to be void on the ground that it is inconsistent with, or takes away or abridges, any of the rights guaranteed by this Part –

(a) the compulsory acquisition, nationalisation or requisition of any property, or the control or management thereof whether temporarily or permanently ;

(b) the compulsory amalgamation of bodies carrying on commercial or other undertakings ;

(c) the extinction, modification, restriction or regulation of rights of directors, managers, agents and officers of any such bodies, or of the voting rights of persons owning shares or stock (in whatever form) therein ;

(d) the extinction, modification, restriction or regulation of rights to search for or win minerals or mineral oil ;

(e) the carrying on by the Government or by a corporation owned, controlled or managed by the Government, of any trade, business, industry or service to the exclusion, complete or partial, of other persons ; or

(f) the extinction, modification, restriction or regulation of any right to property, any right in respect of profession, occupation, trade or business or the rights of employers or employees in any statutory public authority or in any commercial or industrial undertaking ;

if Parliament in such law (including, in the case of existing law, by amendment) expressly declares that such provision is made to give effect to any of the fundamental principles of state policy set out in Part II of this Constitution.

(২) এই সংবিধানে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও প্রথম তফসিলে বর্ণিত আইনসমূহ (অনুরূপ আইনের কোন সংশোধনীসহ) পূর্ণভাবে বলবৎ ও কার্যকর হইতে থাকিবে এবং অনুরূপ যে কোন আইনের কোন বিধান কিংবা অনুরূপ কোন আইনের কর্তৃত্বে যাহা করা হইয়াছে বা করা হয় নাই, তাহা এই সংবিধানের কোন বিধানের সহিত অসমঞ্জস বা তাহার পরিপন্থী, এই কারণে বাতিল বা বেআইনী বলিয়া গণ্য হইবে না :

[1][তবে শর্ত থাকে যে, এই অনুচ্ছেদের কোন কিছুই অনুরূপ কোন আইনকে সংশোধন, পরিবর্তন বা বাতিল করা হইতে নিবৃত্ত করিবে না।]

[2][(৩) এই সংবিধানে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও গণহত্যাজনিত অপরাধ, মানবতাবিরোধী অপরাধ বা যুদ্ধাপরাধ এবং আন্তর্জাতিক আইনের অধীন অন্যান্য অপরাধের জন্য কোন সশস্ত্র বাহিনী বা প্রতিরক্ষা বাহিনী বা সহায়ক বাহিনীর সদস্য [3][বা অন্য কোন ব্যক্তি, ব্যক্তি সমষ্টি বা সংগঠন] কিংবা যুদ্ধবন্দীকে আটক, ফৌজদারীতে সোপর্দ কিংবা দণ্ডদান করিবার বিধান-সংবলিত কোন আইন বা আইনের বিধান এই সংবিধানের কোন বিধানের সহিত অসমঞ্জস বা তাহার পরিপন্থী, এই কারণে বাতিল বা বেআইনী বলিয়া গণ্য হইবে না কিংবা কখনও বাতিল বা বেআইনী হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে না।]

সংবিধানের কতিপয় বিধানের অপ্রযোজ্যতা

[4][৪৭ক। (১) যে ব্যক্তির ক্ষেত্রে এই সংবিধানের ৪৭ অনুচ্ছেদের (৩) দফায় বর্ণিত কোন আইন প্রযোজ্য হয়, সেই ব্যক্তির ক্ষেত্রে এই সংবিধানের ৩১ অনুচ্ছেদ, ৩৫ অনুচ্ছেদের (১) ও (৩) দফা এবং ৪৪ অনুচ্ছেদের অধীন নিশ্চয়কৃত অধিকারসমূহ প্রযোজ্য হইবে না।

(২) এই সংবিধানে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও যে ব্যক্তির ক্ষেত্রে এই সংবিধানের ৪৭ অনুচ্ছেদের (৩) দফায় বর্ণিত কোন আইন প্রযোজ্য হয়, এই সংবিধানের অধীন কোন প্রতিকারের জন্য সুপ্রীম কোর্টে আবেদন করিবার কোন অধিকার সেই ব্যক্তির থাকিবে না।]

---

[1] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ১৯(ক) ধারাবলে শর্তাংশটির পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।
[2] সংবিধান (প্রথম সংশোধন) আইন, ১৯৭৩ (১৯৭৩ সনের ১৫ নং আইন)-এর ২ ধারাবলে (৩) দফা সংযোজিত।
[3] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ১৯(খ) ধারাবলে সন্নিবেশিত।
[4] সংবিধান (প্রথম সংশোধন) আইন, ১৯৭৩ (১৯৭৩ সনের ১৫ নং আইন)-এর আইনের ৩ ধারাবলে ৪৭ক অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত।

(2) Notwithstanding anything contained in this Constitution the laws specified in the First Schedule (including any amendment of any such law) shall continue to have full force and effect, and no provision of any such law, nor anything done or omitted to be done under the authority of such law, shall be deemed void or unlawful on the ground of inconsistency with, or repugnance to, any provision of this Constitution :

[1] [Provided that nothing in this article shall prevent amendment, modification or repeal of any such law.]

[2] [(3) Notwithstanding anything contained in this Constitution, no law nor any provision thereof providing for detention, prosecution or punishment of any person, who is a member of any armed or defence or auxiliary forces [3][or any individual, group of individuals or organisation] or who is a prisoner of war, for genocide, crimes against humanity or war crimes and other crimes under international law shall be deemed void or unlawful, or ever to have become void or unlawful, on the ground that such law or provision of any such law is inconsistent with, or repugnant to, any of the provisions of this Constitution.]

Inapplicability of certain articles

[4] [47A. (1) The rights guaranteed under article 31, clauses (1) and (3) of article 35 and article 44 shall not apply to any person to whom a law specified in clause (3) of article 47 applies.

(2) Notwithstanding anything contained in this Constitution, no person to whom a law specified in clause (3) of article 47 applies shall have the right to move the Supreme Court for any of the remedies under this Constitution.]

---

[1] Substituted for the proviso by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 19 (i).

[2] Added by the Constitution (First Amendment) Act, 1973 (Act XV of 1973), section 2.

[3] Inserted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 19 (ii).

[4] Article 47A was inserted by the Constitution (First Amendment) Act, 1973 (Act XV of 1973), section 3.

চতুর্থ ভাগ

নির্বাহী বিভাগ

[১]১ম পরিচ্ছেদ-রাষ্ট্রপতি

রাষ্ট্রপতি

৪৮। (১) বাংলাদেশের একজন রাষ্ট্রপতি থাকিবেন, যিনি আইন অনুযায়ী সংসদ-সদস্যগণ কর্তৃক নির্বাচিত হইবেন।

(২) রাষ্ট্রপ্রধানরূপে রাষ্ট্রপতি রাষ্ট্রের অন্য সকল ব্যক্তির উর্ধ্বে স্থান লাভ করিবেন এবং এই সংবিধান ও অন্য কোন আইনের দ্বারা তাঁহাকে প্রদত্ত ও তাঁহার উপর অর্পিত সকল ক্ষমতা প্রয়োগ ও কর্তব্য পালন করিবেন।

(৩) এই সংবিধানের ৫৬ অনুচ্ছেদের (৩) দফা অনুসারে কেবল প্রধানমন্ত্রী ও ৯৫ অনুচ্ছেদের (১) দফা অনুসারে প্রধান বিচারপতি নিয়োগের ক্ষেত্র ব্যতীত রাষ্ট্রপতি তাঁহার অন্য সকল দায়িত্ব পালনে প্রধানমন্ত্রীর পরামর্শ অনুযায়ী কার্য করিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, প্রধানমন্ত্রী রাষ্ট্রপতিকে আদৌ কোন পরামর্শদান করিয়াছেন কি না এবং করিয়া থাকিলে কি পরামর্শ দান করিয়াছেন, কোন আদালত সেই সম্পর্কে কোন প্রশ্নের তদন্ত করিতে পারিবেন না।

(৪) কোন ব্যক্তি রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইবার যোগ্য হইবেন না, যদি তিনি-

(ক) পঁয়ত্রিশ বৎসরের কম বয়স্ক হন ; অথবা

(খ) সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য না হন ; অথবা

(গ) কখনও এই সংবিধানের অধীন অভিশংসন দ্বারা রাষ্ট্রপতির পদ হইতে অপসারিত হইয়া থাকেন।

(৫) প্রধানমন্ত্রী রাষ্ট্রীয় ও পররাষ্ট্রীয় নীতি সংক্রান্ত বিষয়াদি সম্পর্কে রাষ্ট্রপতিকে অবহিত রাখিবেন এবং রাষ্ট্রপতি অনুরোধ করিলে যে–কোন বিষয় মন্ত্রিসভায় বিবেচনার জন্য পেশ করিবেন।

ক্ষমা প্রদর্শনের অধিকার

৪৯। কোন আদালত, ট্রাইব্যুনাল বা অন্য কোন কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রদত্ত যে–কোন দন্ডের মার্জনা, বিলম্বন ও বিরাম মঞ্জুর করিবার এবং যে–কোন দন্ড মওকুফ, স্থগিত বা হ্রাস করিবার ক্ষমতা রাষ্ট্রপতির থাকিবে।

রাষ্ট্রপতি-পদের মেয়াদ

৫০। (১) এই সংবিধানের বিধানাবলী সাপেক্ষে রাষ্ট্রপতি কার্যভার গ্রহণের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসরের মেয়াদে তাঁহার পদে অধিষ্ঠিত থাকিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদ শেষ হওয়া সত্ত্বেও তাঁহার উত্তরাধিকারী-কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত তিনি স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

(২) একাদিক্রমে হউক বা না হউক-দুই মেয়াদের অধিক রাষ্ট্রপতির পদে কোন ব্যক্তি অধিষ্ঠিত থাকিবেন না।

(৩) স্পীকারের উদ্দেশ্যে স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে রাষ্ট্রপতি স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

---

[১] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ৩ ধারাবলে ১ম ও ২য় পরিচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

PART IV

THE EXECUTIVE

[1][CHAPTER I - THE PRESIDENT

48. (1) There shall be a President of Bangladesh who shall be elected by members of Parliament in accordance with law. **The President**

(2) The President shall, as Head of State, take precedence over all other persons in the State, and shall exercise the powers and perform the duties conferred and imposed on him by this Constitution and by any other law.

(3) In the exercise of all his functions, save only that of appointing the Prime Minister pursuant to clause (3) of article 56 and the Chief Justice pursuant to clause (1) of article 95, the President shall act in accordance with the advice of the Prime Minister :

Provided that the question whether any, and if so what, advice has been tendered by the Prime Minister to the President shall not be enquired into in any court.

(4) A person shall not be qualified for election as President if he –

(a) is less than thirty-five years of age ; or

(b) is not qualified for election as a member of Parliament ; or

(c) has been removed from the office of President by impeachment under this Constitution.

(5) The Prime Minister shall keep the President informed on matters of domestic and foreign policy, and submit for the consideration of the Cabinet any matter which the President may request him to refer to it.

49. The President shall have power to grant pardons, reprieves and respites and to remit, suspend or commute any sentence passed by any court, tribunal or other authority. **Prerogative of mercy**

50. (1) Subject to the provisions of this Constitution, the President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office : **Term of office of President**

Provided that notwithstanding the expiration of his term the President shall continue to hold office until his successor enters upon office.

(2) No person shall hold office as President for more than two terms, whether or not the terms are consecutive.

(3) The President may resign his office by writing under his hand addressed to the Speaker.

---

[1] Substituted, for Chapters I and II by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 3.

(৪) রাষ্ট্রপতি তাঁহার কার্যভারকালে সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য হইবেন না, এবং কোন সংসদ-সদস্য রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইলে রাষ্ট্রপতিরূপে তাঁহার কার্যভার গ্রহণের দিনে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য হইবে।

রাষ্ট্রপতির দায়মুক্তি

৫১। (১) এই সংবিধানের ৫২ অনুচ্ছেদের হানি না ঘটাইয়া বিধান করা হইতেছে যে, রাষ্ট্রপতি তাঁহার দায়িত্ব পালন করিতে গিয়া কিংবা অনুরূপ বিবেচনায় কোন কার্য করিয়া থাকিলে বা না করিয়া থাকিলে সেইজন্য তাঁহাকে কোন আদালতে জবাবদিহি করিতে হইবে না, তবে এই দফা সরকারের বিরুদ্ধে কার্যধারা গ্রহণে কোন ব্যক্তির অধিকার ক্ষুণ্ন করিবে না।

(২) রাষ্ট্রপতির কার্যভারকালে তাঁহার বিরুদ্ধে কোন আদালতে কোন প্রকার ফৌজদারী কার্যধারা দায়ের করা বা চালু রাখা যাইবে না এবং তাঁহার গ্রেফতার বা কারাবাসের জন্য কোন আদালত হইতে পরোয়ানা জারী করা যাইবে না।

রাষ্ট্রপতির অভিশংসন

৫২। (১) এই সংবিধান লংঘন বা গুরুতর অসদাচরণের অভিযোগে রাষ্ট্রপতিকে অভিশংসিত করা যাইতে পারিবে ; ইহার জন্য সংসদের মোট সদস্যের সংখ্যাগরিষ্ঠ অংশের স্বাক্ষরে অনুরূপ অভিযোগের বিবরণ লিপিবদ্ধ করিয়া একটি প্রস্তাবের নোটিশ স্পীকারের নিকট প্রদান করিতে হইবে ; স্পীকারের নিকট অনুরূপ নোটিশ প্রদানের দিন হইতে চৌদ্দ দিনের পূর্বে বা ত্রিশ দিনের পর এই প্রস্তাব আলোচিত হইতে পারিবে না ; এবং সংসদ অধিবেশনরত না থাকিলে স্পীকার অবিলম্বে সংসদ আহ্বান করিবেন।

(২) এই অনুচ্ছেদের অধীন কোন অভিযোগ তদন্তের জন্য সংসদ কর্তৃক নিযুক্ত বা আখ্যায়িত কোন আদালত, ট্রাইব্যুনাল বা কর্তৃপক্ষের নিকট সংসদ রাষ্ট্রপতির আচরণ গোচর করিতে পারিবেন।

(৩) অভিযোগ-বিবেচনাকালে রাষ্ট্রপতির উপস্থিত থাকিবার এবং প্রতিনিধি-প্রেরণের অধিকার থাকিবে।

(৪) অভিযোগ-বিবেচনার পর মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন দুই-তৃতীয়াংশ ভোটে অভিযোগ যথার্থ বলিয়া ঘোষণা করিয়া সংসদ কোন প্রস্তাব গ্রহণ করিলে প্রস্তাব গৃহীত হইবার তারিখে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবে।

(৫) এই সংবিধানের ৫৪ অনুচ্ছেদ-অনুযায়ী স্পীকার কর্তৃক রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব-পালনকালে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলী এই পরিবর্তন-সাপেক্ষে প্রযোজ্য হইবে যে, এই অনুচ্ছেদের (১) দফায় স্পীকারের উল্লেখ ডেপুটি স্পীকারের উল্লেখ বলিয়া গণ্য হইবে এবং (৪) দফায় রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবার উল্লেখ স্পীকারের পদ শূন্য হইবার উল্লেখ বলিয়া গণ্য হইবে ; এবং (৪) দফায় বর্ণিত কোন প্রস্তাব গৃহীত হইলে স্পীকার রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব পালনে বিরত হইবেন।

অসামর্থ্যের কারণে রাষ্ট্রপতির অপসারণ

৫৩। (১) শারীরিক বা মানসিক অসামর্থ্যের কারণে রাষ্ট্রপতিকে তাঁহার পদ হইতে অপসারিত করা যাইতে পারিবে ; ইহার জন্য সংসদের মোট সদস্যের সংখ্যাগরিষ্ঠ অংশের স্বাক্ষরে কথিত অসামর্থ্যের বিবরণ লিপিবদ্ধ করিয়া একটি প্রস্তাবের নোটিশ স্পীকারের নিকট প্রদান করিতে হইবে।

(4) The President during his term of office shall not be qualified for election as a member of Parliament, and if a member of Parliament is elected as President he shall vacate his seat in Parliament on the day on which he enters upon his office as President.

President's Immunity

51. (1) Without prejudice to the provisions of article 52, the President shall not be answerable in any court for anything done or omitted by him in the exercise or purported exercise of the functions of his office, but this clause shall not prejudice the right of any person to take proceedings against the Government.

(2) During his term of office no criminal proceedings whatsoever shall be instituted or continued against the President in, and no process for his arrest or imprisonment shall issue from, any court.

Impeachment of the President

52. (1) The President may be impeached on a charge of violating this Constitution or of grave misconduct, preferred by a notice of motion signed by a majority of the total number of members of Parliament and delivered to the Speaker, setting out the particulars of the charge, and the motion shall not be debated earlier than fourteen nor later than thirty days after the notice is so delivered ; and the Speaker shall forthwith summon Parliament if it is not in session.

(2) The conduct of the President may be referred by Parliament to any court, tribunal or body appointed or designated by Parliament for the investigation of a charge under this article.

(3) The President shall have the right to appear and to be represented during the consideration of the charge.

(4) If after the consideration of the charge a resolution is passed by Parliament by the votes of not less than two-thirds of the total number of members declaring that the charge has been substantiated, the President shall vacate his office on the date on which the resolution is passed.

(5) Where the Speaker is exercising the functions of the President under article 54 the provisions of this article shall apply subject to the modifications that the reference to the Speaker in clause (1) shall be construed as a reference to the Deputy Speaker, and that the reference in clause (4) to the vacation by the President of his office shall be construed as a reference to the vacation by the Speaker of his office as Speaker ; and on the passing of a resolution such as is referred to in clause (4) the Speaker shall cease to exercise the functions of President.

Removal of President on ground of Incapacity

53. (1) The President may be removed from office on the ground of physical or mental incapacity on a motion of which notice, signed by a majority of the total number of members of Parliament, is delivered to the Speaker, setting out particulars of the alleged incapacity.

(২) সংসদ অধিবেশনরত না থাকিলে নোটিশ প্রাপ্তিমাত্র স্পীকার সংসদের অধিবেশন আহ্বান করিবেন এবং একটি চিকিৎসা-পর্ষদ (অতঃপর এই অনুচ্ছেদে "পর্ষদ" বলিয়া অভিহিত) গঠনের প্রস্তাব আহ্বান করিবেন এবং প্রয়োজনীয় প্রস্তাব উত্থাপিত ও গৃহীত হইবার পর স্পীকার তৎক্ষণাৎ উক্ত নোটিশের একটি প্রতিলিপি রাষ্ট্রপতির নিকট প্রেরণের ব্যবস্থা করিবেন এবং তাঁহার সহিত এই মর্মে স্বাক্ষরযুক্ত অনুরোধ জ্ঞাপন করিবেন যে, অনুরূপ অনুরোধ জ্ঞাপনের তারিখ হইতে দশ দিনের মধ্যে রাষ্ট্রপতি যেন পর্ষদের নিকট পরীক্ষিত হইবার জন্য উপস্থিত হন।

(৩) অপসারণের জন্য প্রস্তাবের নোটিশ স্পীকারের নিকট প্রদানের পর হইতে চৌদ্দ দিনের পূর্বে বা ত্রিশ দিনের পর প্রস্তাবটি ভোটে দেওয়া যাইবে না, এবং অনুরূপ মেয়াদের মধ্যে প্রস্তাবটি উত্থাপনের জন্য পুনরায় সংসদ আহ্বানের প্রয়োজন হইলে স্পীকার সংসদ আহ্বান করিবেন।

(৪) প্রস্তাবটি বিবেচিত হইবার কালে রাষ্ট্রপতির উপস্থিত থাকিবার এবং প্রতিনিধি-প্রেরণের অধিকার থাকিবে।

(৫) প্রস্তাবটি সংসদে উত্থাপনের পূর্বে রাষ্ট্রপতি পর্ষদের দ্বারা পরীক্ষিত হইবার জন্য উপস্থিত না হইয়া থাকিলে প্রস্তাবটি ভোটে দেওয়া যাইতে পারিবে এবং সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন দুই-তৃতীয়াংশ ভোটে তাহা গৃহীত হইলে প্রস্তাবটি গৃহীত হইবার তারিখে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবে।

(৬) অপসারণের জন্য প্রস্তাবটি সংসদে উত্থাপিত হইবার পূর্বে রাষ্ট্রপতি পর্ষদের নিকট পরীক্ষিত হইবার জন্য উপস্থিত হইয়া থাকিলে সংসদের নিকট পর্ষদের মতামত পেশ করিবার সুযোগ না দেওয়া পর্যন্ত প্রস্তাবটি ভোটে দেওয়া যাইবে না।

(৭) সংসদ কর্তৃক প্রস্তাবটি ও পর্ষদের রিপোর্ট (যাহা এই অনুচ্ছেদের (২) দফা অনুসারে পরীক্ষিত সাত দিনের মধ্যে দাখিল করা হইবে এবং অনুরূপভাবে দাখিল না করা হইলে তাহা বিবেচনার প্রয়োজন হইবে না) বিবেচিত হইবার পর সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন দুই-তৃতীয়াংশ ভোটে প্রস্তাবটি গৃহীত হইলে তাহা গৃহীত হইবার তারিখে রাষ্ট্রপতি পদ শূন্য হইবে।

অনুপস্থিতি প্রভৃতির-কালে রাষ্ট্রপতি-পদে স্পীকার

৫৪। রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইলে কিংবা অনুপস্থিতি, অসুস্থতা বা অন্য কোন কারণে রাষ্ট্রপতি দায়িত্ব পালনে অসমর্থ হইলে ক্ষেত্রমত রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত না হওয়া পর্যন্ত কিংবা রাষ্ট্রপতি পুনরায় স্বীয় কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত স্পীকার রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব পালন করিবেন।

২য় পরিচ্ছেদ—প্রধানমন্ত্রী ও মন্ত্রিসভা

মন্ত্রিসভা

৫৫। (১) প্রধানমন্ত্রীর নেতৃত্বে বাংলাদেশের একটি মন্ত্রিসভা থাকিবে এবং প্রধানমন্ত্রী ও সময়ে সময়ে তিনি যেরূপ স্থির করিবেন, সেইরূপ অন্যান্য মন্ত্রী লইয়া এই মন্ত্রিসভা গঠিত হইবে।

(২) প্রধানমন্ত্রী কর্তৃক বা তাঁহার কর্তৃত্বে এই সংবিধান-অনুযায়ী প্রজাতন্ত্রের নির্বাহী ক্ষমতা প্রযুক্ত হইবে।

(2) On receipt of the notice the Speaker shall forthwith summon Parliament if it is not in session and shall call for a resolution constituting a medical board (hereinafter in this article called "the Board"), and upon the necessary motion being made and carried shall forthwith cause a copy of the notice to be transmitted to the President together with a request signed by the Speaker that the President submit himself within a period of ten days from the date of the request to an examination by the Board.

(3) The motion for removal shall not be put to the vote earlier than fourteen nor later than thirty days after notice of the motion is delivered to the Speaker, and if it is again necessary to summon Parliament in order to enable the motion to be made within that period, the Speaker shall summon Parliament.

(4) The President shall have the right to appear and to be represented during the consideration of the motion.

(5) If the President has not submitted himself to an examination by the Board before the motion is made in Parliament, the motion may be put to the vote, and if it is passed by the votes of not less than two-thirds of the total number of members of Parliament, the President shall vacate his office on the date on which the motion is passed.

(6) If before the motion for removal is made in Parliament, the President has submitted himself to an examination by the Board, the motion shall not be put to the vote until the Board has been given an opportunity of reporting its opinion to Parliament.

(7) If after consideration by Parliament of the motion and of the report of the Board (which shall be submitted within seven days of the examination held pursuant to clause (2) and if not so submitted shall be dispensed with) the motion is passed by the votes of not less than two-thirds of the total number of members of Parliament, the President shall vacate his office on the date on which the resolution is passed.

Speaker to act as President during absence, etc.

54. If a vacancy occurs in the office of President or if the President is unable to discharge the functions of his office on account of absence, illness or any other cause the Speaker shall discharge those functions until a President is elected or until the President resumes the functions of his office, as the case may be.

CHAPTER II - THE PRIME MINISTER AND THE CABINET

The Cabinet

55. (1) There shall be a Cabinet for Bangladesh having the Prime Minister at its head and comprising also such other Ministers as the Prime Minister may from time to time designate.

(2) The executive power of the Republic shall, in accordance with this Constitution, be exercised by or on the authority of the Prime Minister.

(৩) মন্ত্রিসভা যৌথভাবে সংসদের নিকট দায়ী থাকিবেন।

(৪) সরকারের সকল নির্বাহী ব্যবস্থা রাষ্ট্রপতির নামে গৃহীত হইয়াছে বলিয়া প্রকাশ করা হইবে।

(৫) রাষ্ট্রপতির নামে প্রণীত আদেশসমূহ ও অন্যান্য চুক্তিপত্র কিরূপে সত্যায়িত বা প্রমাণীকৃত হইবে, রাষ্ট্রপতি তাহা বিধিসমূহ-দ্বারা নির্ধারণ করিবেন এবং অনুরূপভাবে সত্যায়িত বা প্রমাণীকৃত কোন আদেশ বা চুক্তিপত্র যথাযথভাবে প্রণীত বা সম্পাদিত হয় নাই বলিয়া তাহার বৈধতা সম্পর্কে কোন আদালতে প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।

(৬) রাষ্ট্রপতি সরকারী কার্যাবলী বণ্টন ও পরিচালনার জন্য বিধিসমূহ প্রণয়ন করিবেন।

মন্ত্রিগণ

৫৬। (১) একজন প্রধানমন্ত্রী থাকিবেন এবং প্রধানমন্ত্রী যেরূপ নির্ধারণ করিবেন, সেইরূপ অন্যান্য মন্ত্রী, প্রতিমন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রী থাকিবেন।

(২) প্রধানমন্ত্রী ও অন্যান্য মন্ত্রী, প্রতিমন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রীদিগকে রাষ্ট্রপতি নিয়োগ দান করিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, তাঁহাদের সংখ্যার অন্যূন নয়-দশমাংশ সংসদ-সদস্যগণের মধ্য হইতে নিযুক্ত হইবেন এবং অনধিক এক-দশমাংশ সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য ব্যক্তিগণের মধ্য হইতে মনোনীত হইতে পারিবেন।

(৩) যে সংসদ-সদস্য সংসদের সংখ্যাগরিষ্ঠ সদস্যের আস্থাভাজন বলিয়া রাষ্ট্রপতির নিকট প্রতীয়মান হইবেন, রাষ্ট্রপতি তাঁহাকে প্রধানমন্ত্রী নিয়োগ করিবেন।

(৪) সংসদ ভাংগিয়া যাওয়া এবং সংসদ-সদস্যদের অব্যবহিত পরবর্তী সাধারণ নির্বাচন অনুষ্ঠানের মধ্যবর্তীকালে এই অনুচ্ছেদের (২) বা (৩) দফার অধীন নিয়োগ দানের প্রয়োজন দেখা দিলে সংসদ ভাংগিয়া যাইবার অব্যবহিত পূর্বে যাঁহারা সংসদ-সদস্য ছিলেন, এই দফার উদ্দেশ্যসাধনকল্পে তাঁহারা সদস্যরূপে বহাল রহিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবেন।

প্রধানমন্ত্রীর পদের মেয়াদ

৫৭। (১) প্রধানমন্ত্রীর পদ শূন্য হইবে, যদি–

(ক) তিনি কোন সময়ে রাষ্ট্রপতির নিকট পদত্যাগপত্র প্রদান করেন ; অথবা

(খ) তিনি সংসদ-সদস্য না থাকেন।

(২) সংসদের সংখ্যাগরিষ্ঠ সদস্যের সমর্থন হারাইলে প্রধানমন্ত্রী পদত্যাগ করিবেন কিংবা সংসদ ভাংগিয়া দিবার জন্য লিখিতভাবে রাষ্ট্রপতিকে পরামর্শদান করিবেন এবং তিনি অনুরূপ পরামর্শদান করিলে রাষ্ট্রপতি, অন্য কোন সংসদ-সদস্য সংসদের সংখ্যাগরিষ্ঠ সদস্যের আস্থাভাজন নহেন এই মর্মে সন্তুষ্ট হইলে, সংসদ ভাংগিয়া দিবেন।

(৩) প্রধানমন্ত্রীর উত্তরাধিকারী কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত প্রধানমন্ত্রীকে স্বীয় পদে বহাল থাকিতে এই অনুচ্ছেদের কোন কিছুই অযোগ্য করিবে না।

(3) The Cabinet shall be collectively responsible to Parliament.

(4) All executive actions of the Government shall be expressed to be taken in the name of the President.

(5) The President shall by rules specify the manner in which orders and other instruments made in his name shall be attested or authenticated, and the validity of any order or instrument so attested or authenticated shall not be questioned in any court on the ground that it was not duly made or executed.

(6) The President shall make rules for the allocation and transaction of the business of the Government.

Ministers

56. (1) There shall be a Prime Minister, and such other Ministers, Ministers of State and Deputy Ministers as may be determined by the Prime Minister.

(2) The appointments of the Prime Minister and other Ministers and of the Ministers of State and Deputy Ministers, shall be made by the President :

Provided that not less than nine-tenths of their number shall be appointed from among members of Parliament and not more than one-tenth of their number may be chosen from among persons qualified for election as members of Parliament.

(3) The President shall appoint as Prime Minister the member of Parliament who appears to him to command the support of the majority of the members of Parliament.

(4) If occasion arises for making any appointment under clause (2) or clause (3) between a dissolution of Parliament and the next following general election of members of Parliament, the persons who were such members immediately before the dissolution shall be regarded for the purpose of this clause as continuing to be such members.

Tenure of office of Prime Minister

57. (1) The office of the Prime Minister shall become vacant–

(a) if he resigns from office at any time by placing his resignation in the hands of the President ; or

(b) if he ceases to be a member of Parliament.

(2) If the Prime Minister ceases to retain the support of a majority of the members of Parliament, he shall either resign his office or advise the President in writing to dissolve Parliament, and if he so advises the President shall, if he is satisfied that no other member of Parliament commands the support of the majority of the members of Parliament, dissolve Parliament accordingly.

(3) Nothing in this article shall disqualify Prime Minister for holding office until his successor has entered upon office.

অন্যান্য মন্ত্রীর পদের মেয়াদ

৫৮। (১) প্রধানমন্ত্রী ব্যতীত অন্য কোন মন্ত্রীর পদ শূন্য হইবে, যদি–

(ক) তিনি রাষ্ট্রপতির নিকট পেশ করিবার জন্য প্রধানমন্ত্রীর নিকট পদত্যাগপত্র প্রদান করেন ;

(খ) তিনি সংসদ-সদস্য না থাকেন, তবে ৫৬ অনুচ্ছেদের (২) দফার শর্তাংশের অধীনে মনোনীত মন্ত্রীর ক্ষেত্রে ইহা প্রযোজ্য হইবে না ;

(গ) এই অনুচ্ছেদের (২) দফা অনুসারে রাষ্ট্রপতি অনুরূপ নির্দেশ দান করেন ; অথবা

(ঘ) এই অনুচ্ছেদের (৪) দফায় যেরূপ বিধান করা হইয়াছে তাহা কার্যকর হয়।

(২) প্রধানমন্ত্রী যে–কোন সময়ে কোন মন্ত্রীকে পদত্যাগ করিতে অনুরোধ করিতে পারিবেন এবং উক্ত মন্ত্রী অনুরূপ অনুরোধ পালনে অসমর্থ হইলে তিনি রাষ্ট্রপতিকে উক্ত মন্ত্রীর নিয়োগের অবসান ঘটাইবার পরামর্শ দান করিতে পারিবেন।

(৩) সংসদ ভাংগিয়া যাওয়া অবস্থায় যে-কোন সময়ে কোন মন্ত্রীকে স্বীয় পদে বহাল থাকিতে এই অনুচ্ছেদের (১) দফার (ক), (খ) ও (ঘ) উপ-দফার কোন কিছুই অযোগ্য করিবে না।

(৪) প্রধানমন্ত্রী পদত্যাগ করিলে বা স্বীয় পদে বহাল না থাকিলে মন্ত্রীদের প্রত্যেকে পদত্যাগ করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে; তবে এই পরিচ্ছেদের বিধানাবলী-সাপেক্ষে তাঁহাদের উত্তরাধিকারীগণ কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত তাঁহারা স্ব স্ব পদে বহাল থাকিবেন।

(৫) এই অনুচ্ছেদে "মন্ত্রী" বলিতে প্রতিমন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রী অন্তর্ভুক্ত।]

[১][* * *]

২ক পরিচ্ছেদ–নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার [সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ২১ ধারাবলে পরিচ্ছেদটি বিলুপ্ত।]

৩য় পরিচ্ছেদ-স্থানীয় শাসন

স্থানীয় শাসন

৫৯। (১) আইনানুযায়ী নির্বাচিত ব্যক্তিদের সমন্বয়ে গঠিত প্রতিষ্ঠানসমূহের উপর প্রজাতন্ত্রের প্রত্যেক প্রশাসনিক একাংশের স্থানীয় শাসনের ভার প্রদান করা হইবে।

(২) এই সংবিধান ও অন্য কোন আইন-সাপেক্ষে সংসদ আইনের দ্বারা যেরূপ নির্দিষ্ট করিবেন, এই অনুচ্ছেদের (১) দফায় উল্লিখিত অনুরূপ প্রত্যেক প্রতিষ্ঠান যথোপযুক্ত প্রশাসনিক একাংশের মধ্যে সেইরূপ দায়িত্ব পালন করিবেন এবং অনুরূপ আইনে নিম্নলিখিত বিষয় সংক্রান্ত দায়িত্ব অন্তর্ভুক্ত হইতে পারিবে ঃ

(ক) প্রশাসন ও সরকারী কর্মচারীদের কার্য ;

(খ) জনশৃংখলা রক্ষা ;

(গ) জনসাধারণের কার্য ও অর্থনৈতিক উন্নয়ন-সম্পর্কিত পরিকল্পনা প্রণয়ন ও বাস্তবায়ন।

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ২০ ধারাবলে ৫৮ক অনুচ্ছেদ বিলুপ্ত।

58. (1) The office of a Minister other than the Prime Minister shall become vacant –

Tenure of office of other Ministers

(a) if he resigns from office by placing his resignation in the hands of the Prime Minister for submission to the President ;

(b) if he ceases to be a member of Parliament, but this shall not be applicable to a Minister chosen under the proviso to article 56(2) ;

(c) if the President, pursuant to the provisions of clause (2), so directs ; or

(d) as provided in clause (4).

(2) The Prime Minister may at any time request a Minister to resign, and if such Minister fails to comply with the request, may advise the President to terminate the appointment of such Minister.

(3) Nothing in sub-clauses (a), (b) and (d) of clause (1) shall disqualify a Minister for holding office during any period in which Parliament stands dissolved.

(4) If the Prime Minister resigns from or ceases to hold office each of the other Ministers shall be deemed also to have resigned from office but shall, subject to the provisions of this Chapter, continue to hold office until his successor has entered upon office.

(5) In this article "Minister" includes Minister of State and Deputy Minister.]

[1][* * *]

CHAPTER IIA–NON-PARTY CARE-TAKER GOVERNMENT [omitted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 21.]

CHAPTER III-Local Government

59. (1) Local government in every administrative unit of the Republic shall be entrusted to bodies, composed of persons elected in accordance with law.

Local government

(2) Everybody such as is referred to in clause (1) shall, subject to this Constitution and any other law, perform within the appropriate administrative unit such functions as shall be prescribed by Act of Parliament, which may include functions relating to –

(a) administration and the work of public officers ;

(b) the maintenance of public order ;

(c) the preparation and implementation of plans relating to public services and economic development.

---

[1] Article 58A was omitted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 20.

স্থানীয় শাসন-সংক্রান্ত প্রতিষ্ঠানের ক্ষমতা

৬০। এই সংবিধানের ৫৯ অনুচ্ছেদের বিধানাবলীকে পূর্ণ কার্যকরতাদানের উদ্দেশ্যে সংসদ আইনের দ্বারা উক্ত অনুচ্ছেদে উল্লিখিত স্থানীয় শাসন-সংক্রান্ত প্রতিষ্ঠানসমূহকে স্থানীয় প্রয়োজনে কর আরোপ করিবার ক্ষমতাসহ বাজেট প্রস্তুতকরণ ও নিজস্ব তহবিল রক্ষণাবেক্ষণের ক্ষমতা প্রদান করিবেন।

৪র্থ পরিচ্ছেদ-প্রতিরক্ষা কর্মবিভাগ

সর্বাধিনায়কতা

[১][৬১। বাংলাদেশের প্রতিরক্ষা কর্মবিভাগসমূহের সর্বাধিনায়কতা রাষ্ট্রপতির উপর ন্যস্ত হইবে এবং আইনের দ্বারা তাহার প্রয়োগ নিয়ন্ত্রিত হইবে।]

প্রতিরক্ষা কর্মবিভাগে ভর্তি প্রভৃতি

৬২। (১) সংসদ আইনের দ্বারা নিম্নলিখিত বিষয়সমূহ নিয়ন্ত্রণ করিবেন ঃ

(ক) বাংলাদেশের প্রতিরক্ষা কর্মবিভাগসমূহ ও উক্ত কর্মবিভাগসমূহের সংরক্ষিত অংশসমূহ গঠন ও রক্ষণাবেক্ষণ ;

(খ) উক্ত কর্মবিভাগসমূহে কমিশন মঞ্জুরী ;

(গ) প্রতিরক্ষা-বাহিনীসমূহের প্রধানদের নিয়োগদান ও তাঁহাদের বেতন ও ভাতা-নির্ধারণ ; এবং

(ঘ) উক্ত কর্মবিভাগসমূহ ও সংরক্ষিত অংশসমূহ-সংক্রান্ত শৃঙ্খলামূলক ও অন্যান্য বিষয়।

(২) সংসদ আইনের দ্বারা এই অনুচ্ছেদের (১) দফায় বর্ণিত বিষয়সমূহের জন্য বিধান না করা পর্যন্ত অনুরূপ যে সকল বিষয় প্রচলিত আইনের অধীন নহে, রাষ্ট্রপতি আদেশের দ্বারা সেই সকল বিষয়ের জন্য বিধান করিতে পারিবেন।

যুদ্ধ

৬৩। (১) সংসদের সম্মতি ব্যতীত যুদ্ধ ঘোষণা করা যাইবে না কিংবা প্রজাতন্ত্র কোন যুদ্ধে অংশগ্রহণ করিবেন না।

[২][* * *]

৫ম পরিচ্ছেদ-অ্যাটর্নি-জেনারেল

অ্যাটর্নি-জেনারেল

৬৪। (১) সুপ্রীম কোর্টের বিচারক হইবার যোগ্য কোন ব্যক্তিকে রাষ্ট্রপতি বাংলাদেশের অ্যাটর্নি-জেনারেল পদে নিয়োগদান করিবেন।

(২) অ্যাটর্নি-জেনারেল রাষ্ট্রপতি কর্তৃক প্রদত্ত সকল দায়িত্ব পালন করিবেন।

(৩) অ্যাটর্নি-জেনারেলের দায়িত্বপালনের জন্য বাংলাদেশের সকল আদালতে তাঁহার বক্তব্য পেশ করিবার অধিকার থাকিবে।

(৪) রাষ্ট্রপতির সন্তোষানুযায়ী সময়সীমা পর্যন্ত অ্যাটর্নি-জেনারেল স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন এবং রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নির্ধারিত পারিশ্রমিক লাভ করিবেন।

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ২২ ধারাবলে ৬১ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (দ্বিতীয় সংশোধন) আইন, ১৯৭৩ (১৯৭৩ সনের ২৪ নং আইন)-এর ৪ ধারাবলে (২) ও (৩) দফা বিলুপ্ত।

60. For the purpose of giving full effect to the provisions of article 59 Parliament shall, by law, confer powers on the local government bodies referred to in that article, including power to impose taxes for local purposes, to prepare their budgets and to maintain funds.

Powers of local government bodies

CHAPTER IV-THE DEFENCE SERVICES

[1][**61.** The supreme command of the defence services of Bangladesh shall vest in the President and the exercise thereof shall be regulated by law.]

Supreme command

62. (1) Parliament shall by law provide for regulating –

Recruitment, etc., of defence services

(a) the raising and maintaining of the defence services of Bangladesh and of their reserves;

(b) the grant of commissions therein;

(c) the appointment of chiefs of staff of the defence services, and their salaries and allowances ; and

(d) the discipline and other matters relating to those services and reserves.

(2) Until Parliament by law provides for the matters specified in clause (1) the President may, by order, provide for such of them as are not already subject to existing law.

63. (1) War shall not be declared and the Republic shall not participate in any war except with the assent of Parliament.

War

[2][* * *]

CHAPTER V-THE ATTORNEY-GENERAL

64. (1) The President shall appoint a person who is qualified to be appointed as a Judge of the Supreme Court to be Attorney-General for Bangladesh.

The Attorney-General

(2) The Attorney-General shall perform such duties as may be assigned to him by the President.

(3) In the performance of his duties, the Attorney-General shall have the right of audience in all courts of Bangladesh.

(4) The Attorney-General shall hold office during the pleasure of the President, and shall receive such remuneration as the President may determine.

---

[1] Article 61 was substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 22.

[2] Clauses (2) and (3) were omitted by the Constitution (Second Amendment) Act,1973 (Act XXIV of 1973), section 4.

পঞ্চম ভাগ
আইনসভা
১ম পরিচ্ছেদ-সংসদ

সংসদ-প্রতিষ্ঠা

৬৫। (১) "জাতীয় সংসদ" নামে বাংলাদেশের একটি সংসদ থাকিবে এবং এই সংবিধানের বিধানাবলী-সাপেক্ষে প্রজাতন্ত্রের আইনপ্রণয়ন-ক্ষমতা সংসদের উপর ন্যস্ত হইবে ;

তবে শর্ত থাকে যে, সংসদের আইন-দ্বারা যে কোন ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষকে আদেশ, বিধি, প্রবিধান, উপ-আইন বা আইনগত কার্যকরতাসম্পন্ন অন্যান্য চুক্তিপত্র প্রণয়নের ক্ষমতার্পণ হইতে এই দফার কোন কিছুই সংসদকে নিবৃত্ত করিবে না।

(২) একক আঞ্চলিক নির্বাচনী এলাকাসমূহ হইতে প্রত্যক্ষ নির্বাচনের মাধ্যমে আইনানুযায়ী নির্বাচিত তিন শত সদস্য লইয়া এবং এই অনুচ্ছেদের (৩) দফার কার্যকরতাকালে উক্ত দফায় বর্ণিত সদস্যদিগকে লইয়া সংসদ গঠিত হইবে ; সদস্যগণ সংসদ-সদস্য বলিয়া অভিহিত হইবেন।

[১][(৩) সংবিধান (চতুর্দশ সংশোধন) আইন, ২০০৪ প্রবর্তনকালে বিদ্যমান সংসদের অব্যবহিত পরবর্তী সংসদের প্রথম বৈঠকের তারিখ হইতে শুরু করিয়া দশ বৎসরকাল অতিবাহিত হইবার অব্যবহিত পরবর্তীকালে সংসদ ভাংগিয়া না যাওয়া পর্যন্ত [২][পঞ্চাশটি আসন] কেবল মহিলা-সদস্যদের জন্য সংরক্ষিত থাকিবে এবং তাঁহারা আইনানুযায়ী পূর্বোক্ত সদস্যদের দ্বারা সংসদে আনুপাতিক প্রতিনিধিত্ব পদ্ধতির ভিত্তিতে একক হস্তান্তরযোগ্য ভোটের মাধ্যমে নির্বাচিত হইবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, এই দফার কোন কিছুই এই অনুচ্ছেদের (২) দফার অধীন কোন আসনে কোন মহিলার নির্বাচন নিবৃত্ত করিবে না।]

[৩][(৩ক) সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ প্রবর্তনকালে বিদ্যমান সংসদের অবশিষ্ট মেয়াদে এই অনুচ্ছেদের (২) দফায় বর্ণিত প্রত্যক্ষ নির্বাচনের মাধ্যমে নির্বাচিত তিন শত সদস্য এবং (৩) দফায় বর্ণিত পঞ্চাশ মহিলা-সদস্য লইয়া সংসদ গঠিত হইবে।]

(৪) রাজধানীতে সংসদের আসন থাকিবে।

সংসদে নির্বাচিত হইবার যোগ্যতা ও অযোগ্যতা

৬৬। (১) কোন ব্যক্তি বাংলাদেশের নাগরিক হইলে এবং তাঁহার বয়স পঁচিশ বৎসর পূর্ণ হইলে এই অনুচ্ছেদের (২) দফায় বর্ণিত বিধান-সাপেক্ষে তিনি সংসদের সদস্য নির্বাচিত হইবার এবং সংসদ-সদস্য থাকিবার যোগ্য হইবেন।

(২) কোন ব্যক্তি সংসদের সদস্য নির্বাচিত হইবার এবং সংসদ-সদস্য থাকিবার যোগ্য হইবেন না, যদি

(ক) কোন উপযুক্ত আদালত তাঁহাকে অপ্রকৃতিস্থ বলিয়া ঘোষণা করেন ;

(খ) তিনি দেউলিয়া ঘোষিত হইবার পর দায় হইতে অব্যাহতি লাভ না করিয়া থাকেন ;

---

[১] সংবিধান (চতুর্দশ সংশোধন) আইন, ২০০৪ (২০০৪ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৩ ধারাবলে (৩) দফা প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ২৩(ক) ধারাবলে "পঁয়তাল্লিশ আসন" শব্দগুলির পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[৩] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ২৩(খ) ধারাবলে (৩ক) দফা সন্নিবেশিত।

PART V
THE LEGISLATURE
CHAPTER I–PARLIAMENT

Establishment of Parliament

65. (1) There shall be a Parliament for Bangladesh (to be known as the House of the Nation) in which, subject to the provisions of this Constitution, shall be vested the legislative powers of the Republic:

Provided that nothing in this clause shall prevent Parliament from delegating to any person or authority, by Act of Parliament, power to make orders, rules, regulations, bye-laws or other instruments having legislative effect.

(2) Parliament shall consist of three hundred members to be elected in accordance with law from single territorial constituencies by direct election and, for so long as clause (3) is effective, the members provided for in that clause; the members shall be designated as Members of Parliament.

[1][(3) Until the dissolution of Parliament occurring next after the expiration of the period of ten years beginning from the date of the first meeting of the Parliament next after the Parliament in existence at the time of the commencement of the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 2004, there shall be reserved [2][fifty seats] exclusively for women members and they will be elected by the aforesaid members in accordance with law on the basis of procedure of proportional representation in the Parliament through single transferable vote :

Provided that nothing in this clause shall be deemed to prevent a woman from being elected to any of the seats provided for in clause (2) of this article.]

[3][(3A) For the remaining period of the Parliament in existence at the time of the commencement of the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011, Parliament shall consist of three hundred members elected by direct election provided for in clause (2) and fifty women members provided for in clause (3).]

(4) The seat of Parliament shall be in the capital.

Qualifications and disqualifications for election to Parliament

66. (1) A person shall subject to the provisions of clause (2), be qualified to be elected as, and to be, a member of Parliament if he is a citizen of Bangladesh and has attained the age of twenty-five years.

(2) A person shall be disqualified for election as, or for being, a member of Parliament who –

(a) is declared by a competent court to be of unsound mind ;

(b) is an undischarged insolvent ;

---

[1] Clause (3) was substituted by the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 2004 (Act XIV of 2004), section 3.

[2] Substituted for the words "forty five seats" by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 23 (i).

[3] Clause (3A) was inserted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 23 (ii).

(গ) তিনি কোন বিদেশী রাষ্ট্রের নাগরিকত্ব অর্জন করেন কিংবা কোন বিদেশী রাষ্ট্রের প্রতি আনুগত্য ঘোষণা বা স্বীকার করেন ;

(ঘ) তিনি নৈতিক স্খলনজনিত কোন ফৌজদারী অপরাধে দোষী সাব্যস্ত হইয়া অন্যূন দুই বৎসরের কারাদণ্ডে দণ্ডিত হন এবং তাঁহার মুক্তিলাভের পর পাঁচ বৎসরকাল অতিবাহিত না হইয়া থাকে ;

[1][* * *]

[2][(ঙ) তিনি ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ যোগসাজশকারী (বিশেষ ট্রাইব্যুনাল) আদেশের অধীন কোন অপরাধের জন্য দণ্ডিত হইয়া থাকেন ;

(চ) আইনের দ্বারা পদাধিকারীকে অযোগ্য ঘোষণা করিতেছে না, এমন পদ ব্যতীত তিনি প্রজাতন্ত্রের কর্মে কোন লাভজনক পদে অধিষ্ঠিত থাকেন ; অথবা]

(ছ) তিনি কোন আইনের দ্বারা বা অধীন অনুরূপ নির্বাচনের জন্য অযোগ্য হন।

[3][(২ক) এই অনুচ্ছেদের (২) দফার (গ) উপ-দফা তে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, কোন ব্যক্তি জন্মসূত্রে বাংলাদেশের নাগরিক হইয়া কোন বিদেশী রাষ্ট্রের নাগরিকত্ব অর্জন করিলে এবং পরবর্তীতে উক্ত ব্যক্তি—

(ক) দ্বৈত নাগরিকত্ব গ্রহণের ক্ষেত্রে, বিদেশী রাষ্ট্রের নাগরিকত্ব ত্যাগ করিলে ; কিংবা

(খ) অন্য ক্ষেত্রে, পুনরায় বাংলাদেশের নাগরিকত্ব গ্রহণ করিলে—

এই অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্য সাধনকল্পে তিনি বিদেশী রাষ্ট্রের নাগরিকত্ব অর্জন করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবেন না।]

[4][(৩) এই অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্য সাধনকল্পে কোন ব্যক্তি কেবল রাষ্ট্রপতি, প্রধানমন্ত্রী, স্পীকার, ডেপুটি স্পীকার, মন্ত্রী, প্রতিমন্ত্রী বা উপ-মন্ত্রী হইবার কারণে প্রজাতন্ত্রের কর্মে কোন লাভজনক পদে অধিষ্ঠিত বলিয়া গণ্য হইবেন না।]

(৪) কোন সংসদ-সদস্য তাঁহার নির্বাচনের পর এই অনুচ্ছেদের (২) দফায় বর্ণিত অযোগ্যতার অধীন হইয়াছেন কি না কিংবা এই সংবিধানের ৭০ অনুচ্ছেদ-অনুসারে কোন সংসদ-সদস্যের আসন শূন্য হইবে কি না, সে সম্পর্কে কোন বিতর্ক দেখা দিলে শুনানী ও নিষ্পত্তির জন্য প্রশ্নটি নির্বাচন কমিশনের নিকট প্রেরিত হইবে এবং অনুরূপ ক্ষেত্রে কমিশনের সিদ্ধান্ত চূড়ান্ত হইবে।

(৫) এই অনুচ্ছেদের (৪) দফার বিধানাবলী যাহাতে পূর্ণ কার্যকরতা লাভ করিতে পারে, সেই উদ্দেশ্যে নির্বাচন কমিশনকে ক্ষমতাদানের জন্য সংসদ যেরূপ প্রয়োজন বোধ করিবেন, আইনের দ্বারা সেইরূপ বিধান করিতে পারিবেন।

---

[1] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)–এর ২৪ (ক) ধারাবলে (ঘঘ) উপ-দফা বিলুপ্ত।

[2] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)–এর ২৪ (খ) ধারাবলে (ঙ) ও (চ) উপ-দফা সন্নিবেশিত।

[3] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)–এর ২৪ (গ) ধারাবলে (২ক) দফার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[4] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)–এর ২৪ (ঘ) ধারাবলে (৩) দফা সন্নিবেশিত।

(c) acquires the citizenship of, or affirms or acknowledges allegiance to, a foreign state;

(d) has been, on conviction for a criminal offence involving moral turpitude, sentenced to imprisonment for a term of not less than two years, unless a period of five years has elapsed since his release; [1][* * *]

[1][* * *]

[2][(e) has been convicted of any offence under the Bangladesh Collaborators (Special Tribunals) Order, 1972;

(f) holds any office of profit in the service of the Republic other than an office which is declared by law not to be disqualified its holder; or]

(g) is disqualified for such election by or under any law.

[3][(2A) Notwithstanding anything contained in sub-clause (c) of clause (2) of this article, if any person being a citizen of Bangladesh by birth acquires the citizenship of a foreign State and thereafter such person—

(i) in the case of dual citizenship, gives up the foreign citizenship; or

(ii) in other cases, again accepts the citizenship of Bangladesh—

for the purposes of this article, he shall not be deemed to acquire the citizenship of a foreign State.]

[4][(3) For the purposes of this article, a person shall not be deemed to hold an office of profit in the service of the Republic by reason only that he is the President, the Prime Minister, the Speaker, the Deputy Speaker, a Minister, Minister of State or Deputy Minister.]

(4) If any dispute arises as to whether a member of Parliament has, after his election, become subject to any of the disqualifications mentioned in clause (2) or as to whether a member of Parliament should vacate his seat pursuant to article 70, the dispute shall be referred to the Election Commission to hear and determine it and the decision of the Commission on such reference shall be final.

(5) Parliament may, by law, make such provision as it deems necessary for empowering the Election Commission to give full effect to the provisions of clause (4).

---

1 The word "or" and sub-clause (dd) were omitted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 24 (i).

2 Sub-clause (e) and (f) were inserted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 24 (ii).

3 Clause (2A) was substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 24 (iii).

4 Clause (3) was inserted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 24 (iv).

সদস্যদের আসন শূন্য হওয়া

৬৭। (১) কোন সংসদ-সদস্যের আসন শূন্য হইবে, যদি

(ক) তাঁহার নির্বাচনের পর সংসদের প্রথম বৈঠকের তারিখ হইতে নব্বই দিনের মধ্যে তিনি তৃতীয় তফসিলে নির্ধারিত শপথগ্রহণ বা ঘোষণা করিতে ও শপথপত্রে বা ঘোষণাপত্রে স্বাক্ষরদান করিতে অসমর্থ হন ;

তবে শর্ত থাকে যে, অনুরূপ মেয়াদ অতিবাহিত হইবার পূর্বে স্পীকার যথার্থ কারণে তাহা বর্ধিত করিতে পারিবেন ;

(খ) সংসদের অনুমতি না লইয়া তিনি একাদিক্রমে নব্বই বৈঠক-দিবস অনুপস্থিত থাকেন ;

(গ) সংসদ ভাঙ্গিয়া যায় ;

(ঘ) তিনি এই সংবিধানের ৬৬ অনুচ্ছেদের (২) দফার অধীন অযোগ্য হইয়া যান ; অথবা

(ঙ) এই সংবিধানের ৭০ অনুচ্ছেদে বর্ণিত পরিস্থিতি উদ্ভব হয়।

(২) কোন সংসদ-সদস্য স্পীকারের নিকট স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন, এবং স্পীকার–কিংবা স্পীকারের পদ শূন্য থাকিলে বা অন্য কোন কারণে স্পীকার স্বীয় দায়িত্ব পালনে অসমর্থ হইলে ডেপুটি স্পীকার–যখন উক্ত পত্র প্রাপ্ত হন, তখন হইতে উক্ত সদস্যের আসন শূন্য হইবে।

সংসদ-সদস্যদের [১][পারিশ্রমিক] প্রভৃতি

৬৮। সংসদের আইন-দ্বারা কিংবা অনুরূপভাবে নির্ধারিত না হওয়া পর্যন্ত রাষ্ট্রপতি কর্তৃক আদেশের দ্বারা যেরূপ নির্ধারিত হইবে, সংসদ-সদস্যগণ সেইরূপ [১][পারিশ্রমিক], ভাতা ও বিশেষ-অধিকার লাভ করিবেন।

শপথগ্রহণের পূর্বে আসনগ্রহণ বা ভোট-দান করিলে সদস্যের অর্থদণ্ড

৬৯। কোন ব্যক্তি এই সংবিধানের বিধান-অনুযায়ী শপথগ্রহণ বা ঘোষণা করিবার এবং শপথপত্রে বা ঘোষণাপত্রে স্বাক্ষরদান করিবার পূর্বে কিংবা তিনি সংসদ-সদস্য হইবার যোগ্য নহেন বা অযোগ্য হইয়াছেন জানিয়া সংসদ-সদস্যরূপে আসনগ্রহণ বা ভোটদান করিলে তিনি প্রতি দিনের অনুরূপ কার্যের জন্য প্রজাতন্ত্রের নিকট দেনা হিসাবে উসুলযোগ্য এক হাজার টাকা করিয়া অর্থদণ্ডে দণ্ডনীয় হইবেন।

রাজনৈতিক দল হইতে পদত্যাগ বা দলের বিপক্ষে ভোটদানের কারণে আসন শূন্য হওয়া

[২][৭০। কোন নির্বাচনে কোন রাজনৈতিক দলের প্রার্থীরূপে মনোনীত হইয়া কোন ব্যক্তি সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইলে তিনি যদি–

(ক) উক্ত দল হইতে পদত্যাগ করেন, অথবা

(খ) সংসদে উক্ত দলের বিপক্ষে ভোটদান করেন,

তাহা হইলে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য হইবে, তবে তিনি সেই কারণে পরবর্তী কোন নির্বাচনে সংসদ-সদস্য হইবার অযোগ্য হইবেন না।]

---

[১] সংবিধান (অষ্টম সংশোধন) আইন, ১৯৮৮ (১৯৮৮ সনের ৩০ নং আইন)-এর ৪ ধারাবলে "বেতন" শব্দটির পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ২৫ ধারাবলে ৭০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

67. (1) A member of Parliament shall vacate his seat –

Vacation of seats of members

(a) if he fails, within the period of ninety days from the date of the first meeting of Parliament after his election, to make and subscribe [1][* * *] the oath or affirmation prescribed for a member of Parliament in the Third Schedule:

Provided that the Speaker may, before the expiration of that period, for good cause extend it;

(b) if he is absent from Parliament, without the leave of Parliament, for ninety consecutive sitting days;

(c) upon a dissolution of Parliament;

(d) if he has incurred a disqualification under clause (2) of article 66; or

(e) in the circumstances specified in article 70.

(2) A member of Parliament may resign his seat by writing under his hand addressed to the Speaker, and the seat shall become vacant when the writing is received by the Speaker or, if the office of Speaker is vacant or the Speaker is for any reason unable to perform his functions, by the Deputy Speaker.

68. Members of Parliament shall be entitled to such [2][remuneration], allowances and privileges as may be determined by Act of Parliament or, until so determined, by order made by the President.

[2][Remuneration], etc., of members of Parliament

69. If a person sits or votes as a member of Parliament before he makes or subscribes the oath or affirmation in accordance with this Constitution, or when he knows that he is not qualified or is disqualified for membership thereof, he shall be liable in respect of each day on which he so sits or votes to a penalty of one thousand taka to be recovered as a debt due to the Republic.

Penalty for member sitting or voting before taking oath

[3][**70.** A person elected as a member of Parliament at an election at which he was nominated as a candidate by a political party shall vacate his seat if he–

Vacation of seat on resignation or voting against political party

(a) resigns from that party ; or

(b) votes in Parliament against that party ;

but shall not thereby be disqualified for subsequent election as a member of Parliament.]

---

1 The words "before Parliament" were omitted by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975 (Act II of 1975).

2 Substituted for the word "salaries" by the Constitution (Eighth Amendment) Act, 1988 (Act XXX of 1988), section 6.

3 Substituted for the former article 70 by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 25.

দ্বৈত-সদস্যতায় বাধা

৭১। (১) কোন ব্যক্তি একই সময়ে দুই বা ততোধিক নির্বাচনী এলাকার সংসদ-সদস্য হইবেন না।

(২) কোন ব্যক্তির একই সময়ে দুই বা ততোধিক নির্বাচনী এলাকা হইতে নির্বাচনপ্রার্থী হওয়ায় এই অনুচ্ছেদের (১) দফায় বর্ণিত কোন কিছুই প্রতিবন্ধকতা সৃষ্টি করিবে না, তবে তিনি যদি একাধিক নির্বাচনী এলাকা হইতে নির্বাচিত হন, তাহা হইলে

(ক) তাঁহার সর্বশেষ নির্বাচনের ত্রিশ দিনের মধ্যে তিনি কোন্ নির্বাচনী এলাকার প্রতিনিধিত্ব করিতে ইচ্ছুক, তাহা জ্ঞাপন করিয়া নির্বাচন কমিশনকে একটি স্বাক্ষরযুক্ত ঘোষণা প্রদান করিবেন এবং তিনি অন্য যে সকল নির্বাচনী এলাকা হইতে নির্বাচিত হইয়াছিলেন, অতঃপর সেই সকল এলাকার আসনসমূহ শূন্য হইবে ;

(খ) এই দফার (ক) উপ-দফা মান্য করিতে অসমর্থ হইলে তিনি যে সকল আসনে নির্বাচিত হইয়াছিলেন, সেই সকল আসন শূন্য হইবে ; এবং

(গ) এই দফার উপরি-উক্ত বিধানসমূহ যতখানি প্রযোজ্য, ততখানি পালন না করা পর্যন্ত নির্বাচিত ব্যক্তি সংসদ-সদস্যের শপথ গ্রহণ বা ঘোষণা করিতে ও শপথপত্রে বা ঘোষণাপত্রে স্বাক্ষরদান করিতে পারিবেন না।

সংসদের অধিবেশন

৭২। (১) সরকারী বিজ্ঞপ্তি-দ্বারা রাষ্ট্রপতি সংসদ আহ্বান, স্থগিত ও ভঙ্গ করিবেন এবং সংসদ আহ্বানকালে রাষ্ট্রপতি প্রথম বৈঠকের সময় ও স্থান নির্ধারণ করিবেন ;

[১]তবে শর্ত থাকে যে, [২][১২৩ অনুচ্ছেদের (৩) দফার (ক) উপ-দফায় উল্লিখিত নব্বই দিন সময় ব্যতীত অন্য সময়ে] সংসদের এক অধিবেশনের সমাপ্তি ও পরবর্তী অধিবেশনের প্রথম বৈঠকের মধ্যে ষাট দিনের অতিরিক্ত বিরতি থাকিবে না ঃ

তবে আরও শর্ত থাকে যে, এই দফার অধীন তাঁহার দায়িত্ব পালনে রাষ্ট্রপতি প্রধানমন্ত্রী কর্তৃক লিখিতভাবে প্রদত্ত পরামর্শ অনুযায়ী কার্য করিবেন।]

(২) এই অনুচ্ছেদের (১) দফার বিধানাবলী সত্ত্বেও সংসদ-সদস্যদের যে কোন সাধারণ নির্বাচনের ফলাফল ঘোষিত হইবার ত্রিশ দিনের মধ্যে বৈঠক অনুষ্ঠানের জন্য সংসদ আহ্বান করা হইবে।

(৩) রাষ্ট্রপতি পূর্বে ভাঙ্গিয়া না দিয়া থাকিলে প্রথম বৈঠকের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসর অতিবাহিত হইলে সংসদ ভাঙ্গিয়া যাইবে ;

তবে শর্ত থাকে যে, প্রজাতন্ত্র যুদ্ধে লিপ্ত থাকিবার কালে সংসদের আইন-দ্বারা অনুরূপ মেয়াদ এককালে অনধিক এক বৎসর বর্ধিত করা যাইতে পারিবে, তবে যুদ্ধ সমাপ্ত হইলে বর্ধিত মেয়াদ কোনক্রমে ছয় মাসের অধিক হইবে না।

---

[১] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ৬(ক) ধারাবলে শর্তাংশের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ২৬ ধারাবলে সন্নিবেশিত।

Bar against double membership

71. (1) No person shall at the same time be a member of Parliament in respect of two or more constituencies.

(2) Nothing in clause (1) shall prevent a person from being at the same time a candidate for two or more constituencies, but in the event of his being elected for more than one –

(a) within thirty days after his last election the person elected shall deliver to the Chief Election Commissioner a signed declaration specifying the constituency which he wishes to represent, and the seats of the other constituencies for which he was elected shall thereupon fall vacant;

(b) if the person elected fails to comply with sub-clause (a), all the seats for which he was elected shall fall vacant; and

(c) the person elected shall not make or subscribe the oath or affirmation of a member of Parliament until the foregoing provisions of this clause, so far as applicable, have been complied with.

Sessions of Parliament

72. (1) Parliament shall be summoned, prorogued and dissolved by the President by public notification, and when summoning Parliament the President shall specify the time and place of the first meeting :

[1][Provided that [2][except the period of ninety days as mentioned in sub-clause (a) of clause (3) of article 123 for remaining term] a period exceeding sixty days shall not intervene between the end of one session and the first sitting of Parliament in the next session :

Provided further that in the exercise of his functions under this clause, the President shall act in accordance with the advice of the Prime Minister tendered to him in writing.]

(2) Notwithstanding the provisions of clause (1) Parliament shall be summoned to meet within thirty days after the declaration of the results of polling at any general election of members of Parliament.

(3) Unless sooner dissolved by the President, Parliament shall stand dissolved on the expiration of the period of five years from the date of its first meeting:

Provided that at any time when the Republic is engaged in war the period may be extended by Act of Parliament by not more than one year at a time but shall not be so extended beyond six months after the termination of the war.

---

[1] Substituted for the former proviso by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 6 (a).

[2] Inserted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 26.

(৪) সংসদ ভঙ্গ হইবার পর এবং সংসদের পরবর্তী সাধারণ নির্বাচন অনুষ্ঠানের পূর্বে রাষ্ট্রপতির নিকট যদি সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হয় যে, প্রজাতন্ত্র যে যুদ্ধে লিপ্ত রহিয়াছেন, সেই যুদ্ধাবস্থার বিদ্যমানতার জন্য সংসদ পুনরাহ্বান করা প্রয়োজন, তাহা হইলে যে সংসদ ভাঙ্গিয়া দেওয়া হইয়াছিল, রাষ্ট্রপতি তাহা আহ্বান করিবেন।

[১][* * *]

(৫) এই অনুচ্ছেদের (১) দফার বিধানাবলী-সাপেক্ষে কার্যপ্রণালী-বিধি-দ্বারা বা অন্যভাবে সংসদ যেরূপ নির্ধারণ করিবেন, সংসদের বৈঠকসমূহ সেইরূপ সময়ে ও স্থানে অনুষ্ঠিত হইবে।

সংসদে রাষ্ট্রপতির ভাষণ ও বাণী

৭৩। (১) রাষ্ট্রপতি সংসদে ভাষণ দান এবং বাণী প্রেরণ করিতে পারিবেন।

(২) সংসদ-সদস্যদের প্রত্যেক সাধারণ নির্বাচনের পর প্রথম অধিবেশনের সূচনায় এবং প্রত্যেক বৎসর প্রথম অধিবেশনের সূচনায় রাষ্ট্রপতি সংসদে ভাষণ দান করিবেন।

(৩) রাষ্ট্রপতি কর্তৃক প্রদত্ত ভাষণ শ্রবণ বা প্রেরিত বাণী প্রাপ্তির পর সংসদ উক্ত ভাষণ বা বাণী সম্পর্কে আলোচনা করিবেন।

সংসদ সম্পর্কে মন্ত্রীগণের অধিকার

[২][৭৩ক। (১) প্রত্যেক মন্ত্রী সংসদে বক্তৃতা করিতে এবং অন্যভাবে ইহার কার্যাবলীতে অংশগ্রহণ করিতে অধিকারী হইবেন, তবে যদি তিনি সংসদ-সদস্য না হন, তাহা হইলে তিনি ভোটদান করিতে পারিবেন না [৩]এবং তিনি কেবল তাঁহার মন্ত্রণালয় সম্পর্কিত বিষয় সম্পর্কে বক্তব্য রাখিতে পারিবেন।]

(২) এই অনুচ্ছেদে "মন্ত্রী" বলিতে প্রধানমন্ত্রী [৪][* * *], প্রতিমন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রী অন্তর্ভুক্ত।]

স্পীকার ও ডেপুটি স্পীকার

৭৪। (১) কোন সাধারণ নির্বাচনের পর সংসদের প্রথম বৈঠকে সংসদ-সদস্যদের মধ্য হইতে সংসদ একজন স্পীকার ও একজন ডেপুটি স্পীকার নির্বাচিত করিবেন, এবং এই দুই পদের যে কোনটি শূন্য হইলে সাত দিনের মধ্যে কিংবা ঐ সময়ে সংসদ বৈঠকরত না থাকিলে পরবর্তী প্রথম বৈঠকে তাহা পূর্ণ করিবার জন্য সংসদ-সদস্যদের মধ্য হইতে একজনকে নির্বাচিত করিবেন।

(২) স্পীকার বা ডেপুটি স্পীকারের পদ শূন্য হইবে, যদি–

(ক) তিনি সংসদ-সদস্য না থাকেন ;

---

[১] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ৬(খ) ধারাবলে (৪ক)-দফা বিলুপ্ত।

[২] সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫ (১৯৭৫ সনের ২ নং আইন)-এর ৮ ধারাবলে ৭৩ক অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত।

[৩] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ৭(ক) ধারাবলে "এবং তিনি কেবল তাঁহার মন্ত্রণালয় সম্পর্কিত বিষয় সম্পর্কে বক্তব্য রাখিতে পারিবেন" শব্দগুলি সন্নিবেশিত।

[৪] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ৭(খ) ধারাবলে "উপ-প্রধানমন্ত্রী" শব্দটি বিলুপ্ত।

(4) If after a dissolution and before the holding of the next general election of members of Parliament the President is satisfied that owing to the existence of a state of war in which the Republic is engaged it is necessary to recall Parliament, the President shall summon the Parliament that has been dissolved to meet.

[1][* * *]

(5) Subject to the provisions of clause (1) the sittings of Parliament shall be held at such times and places as Parliament may, by its rules of procedure or otherwise, determine.

President's address and messages to Parliament

73. (1) The President may address Parliament and may send messages thereto.

(2) At the commencement of the first session after a general election of members of Parliament and at the commencement of the first session of each year the President shall address Parliament.

(3) Parliament shall, after the presentation of an address by the President, or the receipt of a message from him, discuss the matter referred to in such address or message.

Rights of Ministers as respects Parliament

[2][73A. (1) Every Minister shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of Parliament, but shall not be entitled to vote [3][or to speak on any matter not related to his Ministry] unless he is a member of Parliament also.

(2) In this article, "Minister" includes a Prime Minister [4][* * *], Minister of State and Deputy Minister.]

Speaker and Deputy Speaker

74. (1) Parliament shall at the first sitting after any general election elect from among its members a Speaker and a Deputy Speaker, and if either office becomes vacant shall within seven days or, if Parliament is not then sitting at its first meeting thereafter, elect one of its members to fill the vacancy.

(2) The Speaker or Deputy Speaker shall vacate his office –

(a) if he ceases to be a member of Parliament ;

---

[1] Clause (4A) was omitted by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 6 (b).

[2] Article 73A was inserted by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975 (Act II of 1975), section 9.

[3] The words "or to speak on any matter not related to his Ministry" were inserted by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 7 (a).

[4] The words "Deputy Prime Minister" were omitted by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 7(b).

(খ) তিনি মন্ত্রী-পদ গ্রহণ করেন ;

(গ) পদ হইতে তাঁহার অপসারণ দাবী করিয়া মোট সংসদ-সদস্যের সংখ্যাগরিষ্ঠ ভোটে সমর্থিত কোন প্রস্তাব (প্রস্তাবটি উত্থাপনের অভিপ্রায় জ্ঞাপন করিয়া অন্যূন চৌদ্দ দিনের নোটিশ প্রদানের পর) সংসদে গৃহীত হয় ;

(ঘ) তিনি রাষ্ট্রপতির নিকট স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে তাঁহার পদ ত্যাগ করেন ;

(ঙ) কোন সাধারণ নির্বাচনের পর অন্য কোন সদস্য তাঁহার কার্যভার গ্রহণ করেন ; অথবা

(চ) ডেপুটি স্পীকারের ক্ষেত্রে, তিনি স্পীকারের পদে যোগদান করেন।

(৩) স্পীকারের পদ শূন্য হইলে বা তিনি [1][রাষ্ট্রপতিরূপে কার্য করিলে] কিংবা অন্য কোন কারণে তিনি স্বীয় দায়িত্বপালনে অসমর্থ বলিয়া সংসদ নির্ধারণ করিলে স্পীকারের সকল দায়িত্ব ডেপুটি স্পীকার পালন করিবেন, কিংবা ডেপুটি স্পীকারের পদও শূন্য হইলে সংসদের কার্যপ্রণালী-বিধি-অনুযায়ী কোন সংসদ-সদস্য তাহা পালন করিবেন; এবং সংসদের কোন বৈঠকে স্পীকারের অনুপস্থিতিতে ডেপুটি স্পীকার কিংবা ডেপুটি স্পীকারও অনুপস্থিত থাকিলে সংসদের কার্যপ্রণালী-বিধি-অনুযায়ী কোন সংসদ-সদস্য স্পীকারের দায়িত্ব পালন করিবেন।

(৪) সংসদের কোন বৈঠকে স্পীকারকে তাঁহার পদ হইতে অপসারণের জন্য কোন প্রস্তাব বিবেচনাকালে স্পীকার (কিংবা ডেপুটি স্পীকারকে তাঁহার পদ হইতে অপসারণের জন্য কোন প্রস্তাব বিবেচনাকালে ডেপুটি স্পীকার) উপস্থিত থাকিলেও সভাপতিত্ব করিবেন না এবং এই অনুচ্ছেদের (৩) দফায় বর্ণিত ক্ষেত্রমত স্পীকার বা ডেপুটি স্পীকারের অনুপস্থিতিকালীন বৈঠক সম্পর্কে প্রযোজ্য বিধানাবলী অনুরূপ প্রত্যেক বৈঠকের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে।

(৫) স্পীকার বা ডেপুটি স্পীকারের অপসারণের জন্য কোন প্রস্তাব সংসদে বিবেচিত হইবার কালে ক্ষেত্রমত স্পীকার বা ডেপুটি স্পীকারের কথা বলিবার ও সংসদের কার্যধারায় অন্যভাবে অংশগ্রহণের অধিকার থাকিবে এবং তিনি কেবল সদস্যরূপে ভোটদানের অধিকারী হইবেন।

(৬) এই অনুচ্ছেদের (২) দফার বিধানাবলী সত্ত্বেও ক্ষেত্রমত স্পীকার বা ডেপুটি স্পীকার তাঁহার উত্তরাধিকারী কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত স্বীয় পদে বহাল রহিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে।

---

[1] সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫ (১৯৭৫ সনের ২ নং আইন)-এর ৯ ধারাবলে "রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব পালনে রত থাকিলে" শব্দগুলির পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

(b) if he becomes a Minister ;

(c) if Parliament passes a resolution (after not less than fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution) supported by the votes of a majority of all the members thereof, requiring his removal from office ;

(d) if he resigns his office by writing under his hand delivered to the President ;

(e) if after a general election another member enters upon that office ; or

(f) in the case of the Deputy Speaker, if he enters upon the office of Speaker.

(3) While the office of the Speaker is vacant or the Speaker is [1][acting as] President, or if it is determined by Parliament that the Speaker is otherwise unable to perform the functions of his office, those functions shall be performed by the Deputy Speaker or, if the office of the Deputy Speaker is vacant, by such member of Parliament as may be determined by or under the rules of procedure of Parliament ; and during the absence of the Speaker from any sitting of Parliament the Deputy Speaker or, if he also is absent, such person as may be determined by or under the rules of procedure, shall act as Speaker.

(4) At any sitting of Parliament, while a resolution for the removal of the Speaker from his office is under consideration the Speaker (or while any resolution for the removal of the Deputy Speaker from his office is under consideration, the Deputy Speaker) shall not preside, and the provisions of clause (3) shall apply in relation to every such sitting as they apply in relation to a sitting from which the Speaker or, as the case may be, the Deputy Speaker is absent.

(5) The Speaker or the Deputy Speaker, as the case may be, shall have the right to speak in, and otherwise to take part in, the proceedings of Parliament while any resolution for his removal from office is under consideration in Parliament, and shall be entitled to vote but only as a member.

(6) Notwithstanding the provisions of clause (2) the Speaker or, as the case may be, the Deputy Speaker, shall be deemed to continue to hold office until his successor has entered upon office.

---

[1] Substituted for the words "exercising the functions of the" by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975 (Act II of 1975), section 10.

কার্যপ্রণালী-বিধি, কোরাম প্রভৃতি

৭৫। (১) এই সংবিধান-সাপেক্ষে

(ক) সংসদ কর্তৃক প্রণীত কার্যপ্রণালী-বিধি-দ্বারা এবং অনুরূপ বিধি প্রণীত না হওয়া পর্যন্ত রাষ্ট্রপতি কর্তৃক প্রণীত কার্যপ্রণালী-বিধি-দ্বারা সংসদের কার্যপ্রণালী নিয়ন্ত্রিত হইবে ;

(খ) উপস্থিত ও ভোটদানকারী সদস্যদের সংখ্যাগরিষ্ঠ ভোটে সংসদে সিদ্ধান্ত গৃহীত হইবে তবে সমসংখ্যক ভোটের ক্ষেত্র ব্যতীত সভাপতি ভোটদান করিবেন না এবং অনুরূপ ক্ষেত্রে তিনি নির্ণায়ক ভোট প্রদান করিবেন ;

(গ) সংসদের কোন সদস্যপদ শূন্য রহিয়াছে, কেবল এই কারণে কিংবা সংসদে উপস্থিত হইবার বা ভোটদানের বা অন্য কোন উপায়ে কার্যধারায় অংশগ্রহণের অধিকার না থাকা সত্ত্বেও কোন ব্যক্তি অনুরূপ কার্য করিয়াছেন, কেবল এই কারণে সংসদের কোন কার্যধারা অবৈধ হইবে না।

(২) সংসদের বৈঠক চলাকালে কোন সময়ে উপস্থিত সদস্য-সংখ্যা ষাটের কম বলিয়া যদি সভাপতির দৃষ্টি আকর্ষণ করা হয়, তাহা হইলে তিনি অন্যূন ষাট জন সদস্য উপস্থিত না হওয়া পর্যন্ত বৈঠক স্থগিত রাখিবেন কিংবা মুলতবি করিবেন।

সংসদের স্থায়ী কমিটিসমূহ

৭৬। (১) [১][* * *] সংসদ-সদস্যদের মধ্য হইতে সদস্য লইয়া সংসদ নিম্নলিখিত স্থায়ী কমিটিসমূহ নিয়োগ করিবেন ঃ

(ক) সরকারী হিসাব কমিটি ;

(খ) বিশেষ-অধিকার কমিটি ; এবং

(গ) সংসদের কার্যপ্রণালী-বিধিতে নির্দিষ্ট অন্যান্য স্থায়ী কমিটি।

(২) সংসদ এই অনুচ্ছেদের (১) দফায় উল্লিখিত কমিটিসমূহের অতিরিক্ত অন্যান্য স্থায়ী কমিটি নিয়োগ করিবেন এবং অনুরূপভাবে নিযুক্ত কোন কমিটি এই সংবিধান ও অন্য কোন আইন-সাপেক্ষে

(ক) খসড়া বিল ও অন্যান্য আইনগত প্রস্তাব পরীক্ষা করিতে পারিবেন ;

(খ) আইনের বলবৎকরণ পর্যালোচনা এবং অনুরূপ বলবৎকরণের জন্য ব্যবস্থাদি গ্রহণের প্রস্তাব করিতে পারিবেন ;

(গ) জনগুরুত্বসম্পন্ন বলিয়া সংসদ কোন বিষয় সম্পর্কে কমিটিকে অবহিত করিলে সেই বিষয়ে কোন মন্ত্রণালয়ের কার্য বা প্রশাসন সম্বন্ধে অনুসন্ধান বা তদন্ত করিতে পারিবেন এবং কোন মন্ত্রণালয়ের নিকট হইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রতিনিধির মাধ্যমে প্রাসঙ্গিক তথ্যাদি সংগ্রহের এবং প্রশ্নাদির মৌখিক বা লিখিত উত্তরলাভের ব্যবস্থা করিতে পারিবেন ;

(ঘ) সংসদ কর্তৃক অর্পিত যে কোন দায়িত্ব পালন করিতে পারিবেন।

---

[১] সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫ (১৯৭৫ সনের ২ নং আইন) এর ১০ ধারাবলে "সংসদের প্রত্যেক অধিবেশনের প্রথম বৈঠকে" শব্দগুলি বিলুপ্ত।

75. (1) Subject to this Constitution –

Rules of procedure, quorum, etc.

(a) the procedure of Parliament shall be regulated by rules of procedure made by it, and until such rules are made shall be regulated by rules of procedure made by the President ;

(b) a decision in Parliament shall be taken by a majority of the votes of the members present and voting, but the person presiding shall not vote except when there is an equality of votes, in which case he shall exercise a casting vote ;

(c) no proceeding in Parliament shall be invalid by reason only that there is a vacancy in the membership thereof or that a person who was not entitled to do so was present at, or voted or otherwise participated in, the proceeding.

(2) If at any time during which Parliament is in session the attention of the person presiding is drawn to the fact that the number of members present is less than sixty, he shall either suspend the meeting until at least sixty members are present, or adjourn it.

Standing committees of Parliament

76. (1) [1][* * *] Parliament shall appoint from among its members the following standing committees, that is to say –

(a) a public accounts committee ;

(b) committee of privileges ; and

(c) such other standing committees as the rules of procedure of Parliament require.

(2) In addition to the committees referred to in clause (1), Parliament shall appoint other standing committees, and a committee so appointed may, subject to this Constitution and to any other law –

(a) examine draft Bills and other legislative proposals ;

(b) review the enforcement of laws and propose measures for such enforcement ;

(c) in relation to any matter referred to it by Parliament as a matter of public importance, investigate or inquire into the activities or administration of a Ministry and may require it to furnish, through an authorised representative, relevant information and to answer questions, orally or in writing ;

(d) perform any other function assigned to it by Parliament.

---

[1] The words "At its first meeting in each session" were omitted by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975 (Act II of 1975), section 11.

(৩) সংসদ আইনের দ্বারা এই অনুচ্ছেদের অধীন নিযুক্ত কমিটিসমূহকে

(ক) সাক্ষীদের হাজিরা বলবৎ করিবার এবং শপথ, ঘোষণা বা অন্য কোন উপায়ের অধীন করিয়া তাঁহাদের সাক্ষ্যগ্রহণের,

(খ) দলিলপত্র দাখিল করিতে বাধ্য করিবার

ক্ষমতা প্রদান করিতে পারিবেন।

ন্যায়পাল

৭৭। (১) সংসদ আইনের দ্বারা ন্যায়পালের পদ-প্রতিষ্ঠার জন্য বিধান করিতে পারিবেন।

(২) সংসদ আইনের দ্বারা ন্যায়পালকে কোন মন্ত্রণালয়, সরকারী কর্মচারী বা সংবিধিবদ্ধ সরকারী কর্তৃপক্ষের যে কোন কার্য সম্পর্কে তদন্ত পরিচালনার ক্ষমতাসহ যেরূপ ক্ষমতা কিংবা যেরূপ দায়িত্ব প্রদান করিবেন, ন্যায়পাল সেইরূপ ক্ষমতা প্রয়োগ ও দায়িত্ব পালন করিবেন।

(৩) ন্যায়পাল তাঁহার দায়িত্বপালন সম্পর্কে বাৎসরিক রিপোর্ট প্রণয়ন করিবেন এবং অনুরূপ রিপোর্ট সংসদে উপস্থাপিত হইবে।

সংসদ ও সদস্যদের বিশেষ-অধিকার ও দায়মুক্তি

৭৮। (১) সংসদের কার্যধারার বৈধতা সম্পর্কে কোন আদালতে প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।

(২) সংসদের যে সদস্য বা কর্মচারীর উপর সংসদের কার্যপ্রণালীনিয়ন্ত্রণ, কার্যপরিচালনা বা শৃঙ্খলারক্ষার ক্ষমতা ন্যস্ত থাকিবে, তিনি এই সকল ক্ষমতাপ্রয়োগ-সম্পর্কিত কোন ব্যাপারে কোন আদালতের এখতিয়ারের অধীন হইবেন না।

(৩) সংসদে বা সংসদের কোন কমিটিতে কিছু বলা বা ভোটদানের জন্য কোন সংসদ-সদস্যের বিরুদ্ধে কোন আদালতে কার্যধারা গ্রহণ করা যাইবে না।

(৪) সংসদ কর্তৃক বা সংসদের কর্তৃত্বে কোন রিপোর্ট, কাগজপত্র, ভোট বা কার্যধারা প্রকাশের জন্য কোন ব্যক্তির বিরুদ্ধে কোন আদালতে কোন কার্যধারা গ্রহণ করা যাইবে না।

(৫) এই অনুচ্ছেদ-সাপেক্ষে সংসদের আইন-দ্বারা সংসদের, সংসদের কমিটিসমূহের এবং সংসদ-সদস্যদের বিশেষ-অধিকার নির্ধারণ করা যাইতে পারিবে।

সংসদ-সচিবালয়

৭৯। (১) সংসদের নিজস্ব সচিবালয় থাকিবে।

(২) সংসদের সচিবালয়ে কর্মচারীদের নিয়োগ ও কর্মের শর্তসমূহ সংসদ আইনের দ্বারা নির্ধারণ করিতে পারিবেন।

(৩) সংসদ কর্তৃক বিধান প্রণীত না হওয়া পর্যন্ত স্পীকারের সহিত পরামর্শক্রমে রাষ্ট্রপতি সংসদের সচিবালয়ে কর্মচারীদের নিয়োগ ও কর্মের শর্তসমূহ নির্ধারণ করিয়া বিধি প্রণয়ন করিতে পারিবেন এবং অনুরূপভাবে প্রণীত বিধিসমূহ যে কোন আইনের বিধান-সাপেক্ষে কার্যকর হইবে।

(3) Parliament may by law confer on committees appointed under this article powers for –

(a) enforcing the attendance of witnesses and examining them on oath, affirmation or otherwise ;

(b) compelling the production of documents.

Ombudsman

77. (1) Parliament may, by law, provide for the establishment of the office of Ombudsman.

(2) The Ombudsman shall exercise such powers and perform such functions as Parliament may, by law, determine, including the power to investigate any action taken by a Ministry, a public officer or a statutory public authority.

(3) The Ombudsman shall prepare an annual report concerning the discharge of his functions, and such report shall be laid before Parliament.

Privileges and immunities of Parliament and members

78. (1) The validity of the proceedings in Parliament shall not be questioned in any court.

(2 A member or officer of Parliament in whom powers are vested for the regulation of procedure, the conduct of business or the maintenance of order in Parliament, shall not in relation to the exercise by him of any such powers be subject to the jurisdiction of any court.

(3) A member of Parliament shall not be liable to proceedings in any court in respect of anything said, or any vote given, by him in Parliament or in any committee thereof.

(4) A person shall not be liable to proceedings in any court in respect of the publication by or under the authority of Parliament of any report, paper, vote or proceeding.

(5) Subject to this article, the privileges of Parliament and of its committees and member may be determined by Act of Parliament.

Secretariat of Parliament

79. (1) Parliament shall have its own secretariat.

(2) Parliament may, by law, regulate the recruitment and conditions of service of persons appointed to the secretariat of Parliament.

(3) Until provision is made by Parliament the President may, after consultation with the Speaker, make rules regulating the recruitment and condition of service of persons appointed to the secretariat of Parliament, and rules so made shall have effect subject to the provisions of any law.

২য় পরিচ্ছেদ-আইনপ্রণয়ন ও অর্থ-সংক্রান্ত পদ্ধতি

আইনপ্রণয়ন-পদ্ধতি

৮০। (১) আইনপ্রণয়নের উদ্দেশ্যে সংসদে আনীত প্রত্যেকটি প্রস্তাব বিল আকারে উত্থাপিত হইবে।

(২) সংসদ কর্তৃক কোন বিল গৃহীত হইলে সম্মতির জন্য তাহা রাষ্ট্রপতির নিকট পেশ করা হইবে।

[১][(৩) রাষ্ট্রপতির নিকট কোন বিল পেশ করিবার পর পনর দিনের মধ্যে তিনি তাহাতে সম্মতিদান করিবেন কিংবা অর্থবিল ব্যতীত অন্য কোন বিলের ক্ষেত্রে বিলটি বা তাহার কোন বিশেষ বিধান পুনর্বিবেচনার কিংবা রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নির্দেশিত কোন সংশোধনী বিবেচনার অনুরোধ জ্ঞাপন করিয়া একটি বার্তাসহ তিনি বিলটি সংসদে ফেরত দিতে পারিবেন ; এবং রাষ্ট্রপতি তাহা করিতে অসমর্থ হইলে উক্ত মেয়াদের অবসানে তিনি বিলটিতে সম্মতিদান করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে।]

(৪) রাষ্ট্রপতি যদি বিলটি অনুরূপভাবে সংসদে ফেরত পাঠান, তাহা হইলে সংসদ রাষ্ট্রপতির বার্তাসহ তাহা পুনর্বিবেচনা করিবেন ; এবং সংশোধনীসহ বা সংশোধনী ব্যতিরেকে [২][* * *] সংসদ পুনরায় বিলটি গ্রহণ করিলে সম্মতির জন্য তাহা রাষ্ট্রপতির নিকট উপস্থাপিত হইবে এবং অনুরূপ উপস্থাপনের সাত দিনের মধ্যে তিনি বিলটিতে সম্মতিদান করিবেন ; এবং রাষ্ট্রপতি তাহা করিতে অসমর্থ হইলে উক্ত মেয়াদের অবসানে তিনি বিলটিতে সম্মতিদান করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে।

(৫) সংসদ কর্তৃক গৃহীত বিলটিতে রাষ্ট্রপতি সম্মতিদান করিলে বা তিনি সম্মতিদান করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইলে তাহা আইনে পরিণত হইবে এবং সংসদের আইন বলিয়া অভিহিত হইবে।

অর্থবিল

৮১। (১) এই ভাগে "অর্থবিল" বলিতে কেবল নিম্নলিখিত বিষয়সমূহের সকল বা যে কোন একটি সম্পর্কিত বিধানাবলী-সংবলিত বিল বুঝাইবে :

(ক) কোন কর আরোপ, নিয়ন্ত্রণ, রদবদল, মওকুফ বা রহিতকরণ ;

(খ) সরকার কর্তৃক ঋণগ্রহণ বা কোন গ্যারান্টিদান, কিংবা সরকারের আর্থিক দায়-দায়িত্ব সম্পর্কিত আইন সংশোধন ;

(গ) সংযুক্ত তহবিলের রক্ষণাবেক্ষণ, অনুরূপ তহবিলে অর্থপ্রদান বা অনুরূপ তহবিল হইতে অর্থ দান বা নির্দিষ্টকরণ ;

(ঘ) সংযুক্ত তহবিলের উপর দায় আরোপ কিংবা অনুরূপ কোন দায় রদবদল বা বিলোপ ;

(ঙ) সংযুক্ত তহবিল বা প্রজাতন্ত্রের সরকারী হিসাব বাবদ অর্থপ্রাপ্তি, কিংবা অনুরূপ অর্থ রক্ষণাবেক্ষণ বা দান, কিংবা সরকারের হিসাব-নিরীক্ষা ;

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ২৭ (ক) ধারাবলে (৩) দফার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ২৭ (খ) ধারাবলে "মোট সংসদ-সদস্যের সংখ্যাগরিষ্ঠ ভোটের দ্বারা" শব্দগুলি বিলুপ্ত।

CHAPTER II–LEGISLATIVE AND FINANCIAL PROCEDURES

Legislative procedure

80. (1) Every proposal in Parliament for making a law shall be made in the form of a Bill.

(2) When a Bill is passed by Parliament it shall be presented to the President for assent.

[1][(3) The President within fifteen days after a Bill is presented to him, shall assent to the Bill or, in the case of a Bill other than a Money Bill, may return it to Parliament with a message requesting that the Bill or any particular provisions thereof be reconsidered, and that any amendments specified by him in the message be considered ; and if he fails so to do he shall be deemed to have assented to the Bill at the expiration of that period.]

(4) If the President so returns the Bill Parliament shall consider it together with the President's message, and if the Bill is again passed by Parliament with or without amendments [2][* * *], it shall be presented to the President for his assent, whereupon the President shall assent to the Bill within the period of seven days after it has been presented to him, and if he fails to do so he shall be deemed to have assented to the Bill on the expiration of that period.

(5) When the President has assented or is deemed to have assented to a Bill passed by Parliament it shall become law and shall be called an Act of Parliament.

Money Bills

81. (1) In this Part "Money Bill" means a Bill containing only provisions dealing with all or any of the following matters –

(a) the imposition, regulation, alteration, remission or repeal of any tax ;

(b) the borrowing of money or the giving of any guarantee by the Government, or the amendment of any law relating to the financial obligations of the Government ;

(c) the custody of the Consolidated Fund, the payment of money into, or the issue or appropriation of moneys from, that Fund ;

(d) the imposition of a charge upon the Consolidated Fund, or the alteration or abolition of any such charge ;

(e) the receipt of moneys on account of the Consolidated Fund or the Public Account of the Republic, or the custody or issue of such moneys, or the audit of the accounts of the Government ;

---

[1] Clause (3) was substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 27 (i).

[2] The words "by the votes of a majority of the total number of members of Parliament" were omitted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 27 (ii).

(চ) উপরি-উক্ত উপ-দফাসমূহে নির্ধারিত যে কোন বিষয়ের অধীন কোন আনুষঙ্গিক বিষয়।

(২) কোন জরিমানা বা অন্য অর্থদণ্ড আরোপ বা রদবদল, কিংবা লাইসেন্স-ফি বা কোন কার্যের জন্য ফি বা উসুল আরোপ বা প্রদান কিংবা স্থানীয় উদ্দেশ্যসাধনকল্পে কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষ বা প্রতিষ্ঠান কর্তৃক কোন কর আরোপ, নিয়ন্ত্রণ, রদবদল, মওকুফ বা রহিতকরণের বিধান করা হইয়াছে, কেবল এই কারণে কোন বিল অর্থবিল বলিয়া গণ্য হইবে না।

(৩) রাষ্ট্রপতির সম্মতির জন্য তাঁহার নিকট পেশ করিবার সময়ে প্রত্যেক অর্থবিলে স্পীকারের স্বাক্ষরে এই মর্মে একটি সার্টিফিকেট থাকিবে যে, তাহা একটি অর্থবিল, এবং অনুরূপ সার্টিফিকেট সকল বিষয়ে চূড়ান্ত হইবে এবং সেই সম্পর্কে কোন আদালতে প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।

আর্থিক ব্যবস্থাবলীর সুপারিশ

৮২। [১][কোন অর্থ বিল, অথবা সরকারী অর্থ ব্যয়ের প্রশ্ন জড়িত রহিয়াছে এমন কোন বিল] রাষ্ট্রপতির সুপারিশ ব্যতীত সংসদে উত্থাপন করা যাইবে না ;

তবে শর্ত থাকে যে, [২][কোন অর্থ বিলে] কোন কর হ্রাস বা বিলোপের বিধান-সংবলিত কোন সংশোধনী উত্থাপনের জন্য এই অনুচ্ছেদের অধীন সুপারিশের প্রয়োজন হইবে না।

সংসদের আইন ব্যতীত করারোপে বাধা

৮৩। সংসদের কোন আইনের দ্বারা বা কর্তৃত্ব ব্যতীত কোন কর আরোপ বা সংগ্রহ করা যাইবে না।

সংযুক্ত তহবিল ও প্রজাতন্ত্রের সরকারী হিসাব

৮৪। (১) সরকার কর্তৃক প্রাপ্ত সকল রাজস্ব, সরকার কর্তৃক সংগৃহীত সকল ঋণ এবং কোন ঋণপরিশোধ হইতে সরকার কর্তৃক প্রাপ্ত সকল অর্থ একটি মাত্র তহবিলের অংশে পরিণত হইবে এবং তাহা "সংযুক্ত তহবিল" নামে অভিহিত হইবে।

(২) সরকার কর্তৃক বা সরকারের পক্ষে প্রাপ্ত অন্য সকল সরকারী অর্থ প্রজাতন্ত্রের সরকারী হিসাবে জমা হইবে।

সরকারী অর্থের নিয়ন্ত্রণ

৮৫। সরকারী অর্থের রক্ষণাবেক্ষণ, ক্ষেত্রমত সংযুক্ত তহবিলে অর্থপ্রদান বা তাহা হইতে অর্থপ্রত্যাহার কিংবা প্রজাতন্ত্রের সরকারী হিসাবে অর্থপ্রদান বা তাহা হইতে অর্থ প্রত্যাহার এবং উপরি-উক্ত বিষয়সমূহের সহিত সংশ্লিষ্ট বা আনুষঙ্গিক সকল বিষয় সংসদের আইন-দ্বারা এবং অনুরূপ আইনের বিধান না হওয়া পর্যন্ত রাষ্ট্রপতি কর্তৃক প্রণীত বিধিসমূহ-দ্বারা নিয়ন্ত্রিত হইবে।

প্রজাতন্ত্রের সরকারী হিসাবে প্রদেয় অর্থ

৮৬। প্রজাতন্ত্রের সরকারী হিসাবে জমা হইবে—

(ক) রাজস্ব কিংবা এই সংবিধানের ৮৪ অনুচ্ছেদের (১) দফার কারণে যেরূপ অর্থ সংযুক্ত তহবিলের অংশে পরিণত হইবে, তাহা ব্যতীত প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিযুক্ত কিংবা প্রজাতন্ত্রের বিষয়াবলীর সহিত সংশ্লিষ্ট কোন ব্যক্তি কর্তৃক প্রাপ্ত বা ব্যক্তির নিকট জমা রহিয়াছে, এইরূপ সকল অর্থ ; অথবা

(খ) যে কোন মোকদ্দমা, বিষয়, হিসাব বা ব্যক্তি বাবদ যে কোন আদালত কর্তৃক প্রাপ্ত বা আদালতের নিকট জমা রহিয়াছে, এইরূপ সকল অর্থ।

বার্ষিক আর্থিক বিবৃতি

৮৭। (১) প্রত্যেক অর্থ-বৎসর সম্পর্কে উক্ত বৎসরের জন্য সরকারের অনুমিত আয় ও ব্যয়-সংবলিত একটি বিবৃতি (এই ভাগে "বার্ষিক আর্থিক বিবৃতি" নামে অভিহিত) সংসদে উপস্থাপিত হইবে।

---

[১] সংবিধান (চতুর্দশ সংশোধন) আইন, ২০০৪ (২০০৪ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৪ ধারাবলে "সরকারী অর্থ ব্যয়ের প্রশ্ন জড়িত রহিয়াছে, এমন কোন অর্থ বিল বা বিল" শব্দগুলি ও কমার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ২৮ ধারাবলে "কোন অর্থ বিলে" শব্দগুলি সন্নিবেশিত।

(f) any subordinate matter incidental to any of the matters specified in the foregoing sub-clauses.

(2) A Bill shall not be deemed to be a Money Bill by reason only that it provides for the imposition or alteration of any fine or other pecuniary penalty, or for the levy or payment of a licence fee or a fee or charge for any service rendered, or by reason only that it provides for the imposition, regulation, alteration, remission or repeal of any tax by a local authority or body for local purposes.

(3) Every Money Bill shall, when it is presented to the President for his assent, bear a certificate under the hand of the Speaker that it is a Money Bill, and such certificate shall be conclusive for all purposes and shall not be questioned in any court.

Recommendation for financial measures

82. No Money Bill, or any Bill which involves expenditure from public moneys, shall be introduced into Parliament except on the recommendation of the President :

Provided that [1][in any Money Bill] no recommendation shall be required under this article for the moving of an amendment making provision for the reduction or abolition of any tax.

No taxation except by or under Act of Parliament

83. No tax shall be levied or collected except by or under the authority of an Act of Parliament.

Consolidated Fund and the Public Account of the Republic

84. (1) All revenues received by the Government, all loans raised by the Government, and all moneys received by it in repayment of any loan, shall form part of one fund to be known as the Consolidated Fund.

(2) All other public moneys received by or on behalf of the Government shall be credited to the Public Account of the Republic.

Regulation of Public moneys

85. The custody of public moneys, their payment into and the withdrawal from the Consolidated Fund or, as the case may be, the Public Account of the Republic, and matters connected with or ancillary to the matters aforesaid, shall be regulated by Act of Parliament, and until provision in that behalf is so made, by rules made by the President.

Moneys payable to Public Account of Republic

86. All moneys received by or deposited with –

(a) any person employed in the service of the Republic or in connection with the affairs of the Republic, other than revenues or moneys which by virtue of clause (1) of article 84 shall form part of the Consolidated Fund ; or

(b) any court to the credit of any cause, matter, account or persons,

shall be paid into the Public Account of the Republic.

Annual financial statement

87. (1) There shall be laid before Parliament, in respect of each financial year, a statement of the estimated receipts and expenditure of the Government for that year, in this Part referred to as the annual financial statement.

---

[1] The words "in any Money Bill" were inserted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 28.

(২) বার্ষিক আর্থিক বিবৃতিতে পৃথক পৃথকভাবে

(ক) এই সংবিধানের দ্বারা বা অধীন সংযুক্ত তহবিলের উপর দায়রূপে বর্ণিত ব্যয়নির্বাহের জন্য প্রয়োজনীয় অর্থ, এবং

(খ) সংযুক্ত তহবিল হইতে ব্যয় করা হইবে, এইরূপ প্রস্তাবিত অন্যান্য ব্যয়নির্বাহের জন্য প্রয়োজনীয় অর্থ

প্রদর্শিত হইবে এবং অন্যান্য ব্যয় হইতে রাজস্বখাতের ব্যয় পৃথক করিয়া প্রদর্শিত হইবে।

সংযুক্ত তহবিলের উপর দায়

৮৮। সংযুক্ত তহবিলের উপর দায়যুক্ত ব্যয় নিম্নরূপ হইবে ঃ

(ক) রাষ্ট্রপতিকে দেয় পারিশ্রমিক ও তাঁহার দপ্তর সংশ্লিষ্ট অন্যান্য ব্যয় ;

[১][* * *]

(খ) (অ) স্পীকার ও ডেপুটি স্পীকার,

(আ) সুপ্রীম কোর্টের বিচারকগণ,

(ই) মহা হিসাব-নিরীক্ষক ও নিয়ন্ত্রক,

(ঈ) নির্বাচন কমিশনারগণ,

(উ) সরকারী কর্ম কমিশনের সদস্যদিগকে

দেয় পারিশ্রমিক ;

(গ) সংসদ, সুপ্রীম কোর্ট, মহা হিসাব-নিরীক্ষক ও নিয়ন্ত্রকের দপ্তর, নির্বাচন কমিশন এবং সরকারী কর্ম কমিশনের কর্মচারীদিগকে দেয় পারিশ্রমিকসহ প্রশাসনিক ব্যয় ;

(ঘ) সুদ, পরিশোধ-তহবিলের দায়, মূলধন পরিশোধ বা তাহার ক্রম-পরিশোধ এবং ঋণসংগ্রহ-ব্যপদেশে ও সংযুক্ত তহবিলের জামানতে গৃহীত ঋণের মোচন-সংক্রান্ত অন্যান্য ব্যয়সহ সরকারের ঋণ-সংক্রান্ত সকল দেনার দায় ;

(ঙ) কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনাল কর্তৃক প্রজাতন্ত্রের বিরুদ্ধে প্রদত্ত কোন রায়, ডিক্রী বা রোয়েদাদ কার্যকর করিবার জন্য প্রয়োজনীয় যে কোন পরিমাণ অর্থ ; এবং

(চ) এই সংবিধান বা সংসদের আইন-দ্বারা অনুরূপ দায়যুক্ত বলিয়া ঘোষিত অন্য যে কোন ব্যয়।

বার্ষিক আর্থিক বিবৃতি সম্পর্কিত পদ্ধতি

৮৯। (১) সংযুক্ত তহবিলের দায়যুক্ত ব্যয়-সম্পর্কিত বার্ষিক আর্থিক বিবৃতির অংশ সংসদে আলোচনা করা হইবে, কিন্তু তাহা ভোটের আওতাভুক্ত হইবে না।

(২) অন্যান্য ব্যয়-সম্পর্কিত বার্ষিক আর্থিক বিবৃতির অংশ মঞ্জুরী-দাবীর আকারে সংসদে উপস্থাপিত হইবে এবং কোন মঞ্জুরী-দাবীতে সম্মতিদানের বা সম্মতিদানে অস্বীকৃতির কিংবা মঞ্জুরী-দাবীতে নির্ধারিত অর্থ হ্রাস-সাপেক্ষে তাহাতে সম্মতিদানের ক্ষমতা সংসদের থাকিবে।

(৩) রাষ্ট্রপতির সুপারিশ ব্যতীত কোন মঞ্জুরী দাবী করা যাইবে না।

---

[১] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ৮ ধারাবলে (কক) দফা বিলুপ্ত।

(2) The annual financial statement shall show separately—

(a) the sums required to meet expenditure charged by or under this Constitution upon the Consolidated Fund ; and

(b) the sums required to meet other expenditure proposed to be made from the Consolidated Fund ;

and shall distinguish expenditure on revenue account from other expenditure.

Charges on Consolidated Fund

88. The following expenditure shall be charged upon the Consolidated Fund –

(a) the remuneration payable to the President and other expenditure relating to his office ;

[1][* * *]

(b) the remuneration payable to –

(i) the Speaker and Deputy Speaker ;

[2][(ii) the Judges of the Supreme Court ;]

(iii) the Comptroller and Auditor-General ;

(iv) the Election Commissioners ;

(v) the members of the Public Service Commissions ;

[3][(c) the administrative expenses of, including remuneration payable to, officers and servants of Parliament, the Supreme Court, the Comptroller and Auditor-General, the Election Commission and the Public Service Commissions.]

(d) all debt charges for which the Government is liable, including interest, sinking fund charges, the repayment or amortisation of capital, and other expenditure in connection with the raising of loans and the service and redemption of debt ;

(e) any sums required to satisfy a judgment, decree or award against the Republic by any court or tribunal ; and

(f) any other expenditure charged upon the Consolidated Fund by this Constitution or by Act of Parliament.

Procedure relating to annual financial statement

89. (1) So much of the annual financial statement as relates to expenditure charged upon the Consolidated Fund may be discussed in, but shall not be submitted to the vote of, Parliament.

(2) So much of the annual financial statement as relates to other expenditure shall be submitted to Parliament in the form of demands for grants, and Parliament shall have power to assent to or to refuse to assent to any demand, or to assent to it subject to a reduction of the amount specified therein.

(3) No demand for a grant shall be made except on the recommendation of the President.

---

[1] Clause (aa) was omitted by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 8.

[2] Sub-para (ii) was substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 29(a).

[3] Para (c) was substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 29 (b).

নির্দিষ্টকরণ আইন

৯০। (১) সংসদ কর্তৃক এই সংবিধানের ৮৯ অনুচ্ছেদের অধীন মঞ্জুরীদানের পর সংযুক্ত তহবিল হইতে নিম্নলিখিত ব্যয়নির্বাহের জন্য প্রয়োজনীয় সকল অর্থ নির্দিষ্টকরণের বিধান-সংবলিত একটি বিল যথাশীঘ্র সংসদে উত্থাপন করা হইবে ঃ

(ক) সংসদ কর্তৃক প্রদত্ত অনুরূপ মঞ্জুরী ; এবং

(খ) সংসদে উপস্থাপিত বিবৃতিতে প্রদর্শিত অর্থের অনধিক সংযুক্ত তহবিলের দায়যুক্ত ব্যয়।

(২) অনুরূপ কোন বিল সম্পর্কে সংসদে এমন কোন সংশোধনীর প্রস্তাব করা হইবে না, যাহার ফলে অনুরূপভাবে প্রদত্ত কোন মঞ্জুরীর পরিমাণ বা উদ্দেশ্য কিংবা সংযুক্ত তহবিলের উপর দায়যুক্ত ব্যয়ের পরিমাণ পরিবর্তিত হইয়া যায়।

(৩) এই সংবিধানের বিধানাবলী-সাপেক্ষে সংযুক্ত তহবিল হইতে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলী অনুযায়ী গৃহীত আইনের দ্বারা নির্দিষ্টকরণ ব্যতীত কোন অর্থ প্রত্যাহার করা হইবে না।

সম্পূরক ও অতিরিক্ত মঞ্জুরী

৯১। কোন অর্থ-বৎসর প্রসঙ্গে যদি দেখা যায় যে,

(ক) চলিত অর্থ-বৎসরে নির্দিষ্ট কোন কর্মবিভাগের জন্য অনুমোদিত ব্যয় অপর্যাপ্ত হইয়াছে কিংবা ঐ বৎসরের বার্ষিক আর্থিক বিবৃতিতে অন্তর্ভুক্ত হয় নাই, এমন কোন নূতন কর্মবিভাগের জন্য ব্যয়নির্বাহের প্রয়োজনীয়তা দেখা দিয়াছে, অথবা

(খ) কোন অর্থ-বৎসরে কোন কর্মবিভাগের জন্য মঞ্জুরীকৃত অর্থের অধিক অর্থ ঐ বৎসরে উক্ত কর্মবিভাগের জন্য ব্যয়িত হইয়াছে,

তাহা হইলে এই সংবিধানের দ্বারা বা অধীন সংযুক্ত তহবিলের উপর ইহাকে দায়যুক্ত করা হউক বা না হউক, সংযুক্ত তহবিল হইতে এই ব্যয়নির্বাহের কর্তৃত্ব প্রদান করিবার ক্ষমতা রাষ্ট্রপতির থাকিবে এবং রাষ্ট্রপতি ক্ষেত্রমত এই ব্যয়ের অনুমিত পরিমাণ-সংবলিত একটি সম্পূরক আর্থিক বিবৃতি কিংবা অতিরিক্ত ব্যয়ের পরিমাণ-সংবলিত একটি অতিরিক্ত আর্থিক বিবৃতি সংসদে উপস্থাপনের ব্যবস্থা করিবেন এবং বার্ষিক আর্থিক বিবৃতির ন্যায় উপরি-উক্ত বিবৃতির ক্ষেত্রে (প্রয়োজনীয় উপযোগীকরণসহ) এই সংবিধানের ৮৭ হইতে ৯০ পর্যন্ত অনুচ্ছেদসমূহ প্রযোজ্য হইবে।

হিসাব, ঋণ প্রভৃতির উপর ভোট

৯২। (১) এই পরিচ্ছেদের উপরি-উক্ত বিধানাবলীতে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও

(ক) মঞ্জুরীর উপর ভোটদান সম্পর্কে এই সংবিধানের ৮৯ অনুচ্ছেদে নির্ধারিত পদ্ধতি সম্পন্ন না হওয়া পর্যন্ত এবং ঐ ব্যয় সম্পর্কিত ৯০ অনুচ্ছেদের বিধানাবলী-অনুযায়ী আইন গৃহীত না হওয়া পর্যন্ত কোন অর্থ-বৎসরের কোন অংশের জন্য অনুমিত ব্যয়ের অগ্রিম মঞ্জুরীদানের ক্ষমতা সংসদের থাকিবে ;

90. (1) As soon as may be after the grants under article 89 have been made by Parliament there shall be introduced in Parliament a Bill to provide for appropriation out of the Consolidated Fund of all moneys required to meet–

Appropriation Act

(a) the grants so made by Parliament ; and

(b) the expenditure charged on the Consolidated Fund but not exceeding in any case the amount shown in the annual financial statement laid before Parliament.

(2) No amendment shall be proposed in Parliament to any such Bill which has the effect of varying the amount of any grant so made or altering the purpose to which it is to be applied, or of varying the amount of any expenditure charged on the Consolidated Fund.

(3) Subject to the provisions of this Constitution no money shall be withdrawn from the Consolidated Fund except under appropriation made by law passed in accordance with the provisions of this article.

Supplementary and excess grants

91. If in respect of any financial year it is found–

(a) that the amount authorised to be expended for a particular service for the current financial year is insufficient or that a need has arisen for expenditure upon some new service not included in the annual financial statement for that year ; or

(b) that any money has been spent on a service during a financial year in excess of the amount granted for that service for that year ;

the President shall have power to authorise expenditure from the Consolidated Fund whether or not it is charged by or under the Constitution upon that Fund and shall cause to be laid before Parliament a supplementary financial statement setting out the estimated amount of the expenditure or, as the case may be, an excess financial statement setting out the amount of the excess, and the provisions of articles 87 to 90 shall (with the necessary adaptations) apply in relation to those statements as they apply in relation to the annual financial statement.

Votes of account, votes of credit, etc.

92. (1) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Chapter, Parliament shall have power–

(a) to make any grant in advance in respect of the estimated expenditure for a part of any financial year pending the completion of the procedure prescribed in article 89 for the voting of such grant and the passing of a law in accordance with the provisions of article 90 in relation to that expenditure ;

(খ) কোন কার্যের বিশালতা বা অনির্দিষ্ট বৈশিষ্ট্যের জন্য বার্ষিক আর্থিক বিবৃতিতে সাধারণভাবে প্রদত্ত বিস্তারিত বৃত্তান্তের সহিত অনুরূপ কার্য-সংক্রান্ত ব্যয়দাবী নির্ধারিত করা সম্ভব না হইলে প্রজাতন্ত্রের সম্পদ হইতে অনুরূপ অপ্রত্যাশিত ব্যয়নির্বাহের জন্য মঞ্জুরীদানের ক্ষমতা সংসদের থাকিবে ;

(গ) কোন অর্থ-বৎসরের চলিত ব্যয়ের অংশ নয়, এইরূপ ব্যতিক্রমী মঞ্জুরীদানের ক্ষমতা সংসদের থাকিবে ;

এবং যে উদ্দেশ্যে অনুরূপ মঞ্জুরীদান করা হইয়াছে, তাহা সাধনকল্পে সংযুক্ত তহবিল হইতে আইনের দ্বারা অর্থ প্রত্যাহারের কর্তৃত্বপ্রদানের ক্ষমতা সংসদের থাকিবে।

(২) বার্ষিক আর্থিক বিবৃতিতে উল্লিখিত কোন ব্যয়-সম্পর্কিত মঞ্জুরীদানের ক্ষেত্রে এবং অনুরূপ ব্যয় নির্বাহের উদ্দেশ্যে সংযুক্ত তহবিল হইতে অর্থ নির্দিষ্টকরণের কর্তৃত্ব প্রদানের জন্য প্রণীতব্য আইনের ক্ষেত্রে এই সংবিধানের ৮৯ ও ৯০ অনুচ্ছেদের বিধানাবলী যেরূপ সক্রিয় হইবে, বর্তমান অনুচ্ছেদের (১) দফার অধীন কোন মঞ্জুরীদানের ক্ষেত্রে এবং ঐ দফার অধীন প্রণীতব্য কোন আইনের ক্ষেত্রেও উক্ত অনুচ্ছেদদ্বয় সমভাবে কার্যকর হইবে।

[১][(৩) এই পরিচ্ছেদের উপরি-উক্ত বিধানাবলীতে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও যদি কোন অর্থ-বৎসর প্রসংগে সংসদ–

(ক) উক্ত বৎসর আরম্ভ হওয়ার পূর্বে এই সংবিধানের ৮৯ অনুচ্ছেদের অধীন মঞ্জুরীদান এবং ৯০ অনুচ্ছেদের অধীন আইন গ্রহণে অসমর্থ হইয়া থাকে এবং এই অনুচ্ছেদের অধীন কোন অগ্রিম মঞ্জুরীদান না করিয়া থাকে ; অথবা

(খ) কোন ক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের অধীন কোন মেয়াদের জন্য কোন অগ্রিম মঞ্জুরী দেওয়া হইয়া থাকিলে সেই মেয়াদ উত্তীর্ণ হইবার পূর্বে ৮৯ অনুচ্ছেদের অধীন মঞ্জুরীদানে এবং ৯০ অনুচ্ছেদের অধীন আইন গ্রহণে অসমর্থ হইয়া থাকে,

তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি প্রধানমন্ত্রীর পরামর্শক্রমে, আদেশের দ্বারা অনুরূপ মঞ্জুরীদান না করা এবং আইন গৃহীত না হওয়া পর্যন্ত, ঐ বৎসরের অনধিক ষাট দিন মেয়াদ পর্যন্ত উক্ত বৎসরের আর্থিক বিবৃতিতে উল্লিখিত ব্যয় নির্বাহের জন্য সংযুক্ত তহবিল হইতে অর্থ প্রত্যাহারের কর্তৃত্ব প্রদান করিতে পারিবেন।]

৯২ক। *[সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ১০ ধারাবলে বিলুপ্ত।]*

---

[১] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ৯ ধারাবলে সংযোজিত।

(b) to make a grant for meeting an unexpected demand upon the resources of the Republic when on account of the magnitude or the indefinite character of the service the demand cannot be specified with the details ordinarily given in an annual financial statement ;

(c) to make an exceptional grant which forms no part of the current service of any financial year ;

and Parliament shall have power to authorise by law the withdrawal of moneys from the Consolidated Fund for the purposes for which such grants are made.

(2) The provisions of articles 89 and 90 shall have effect in relation to the making of any grant under clause (1), and to any law to be made under that clause, as they have effect in relation to the making of a grant with regard to any expenditure mentioned in the annual financial statement and to the law to be made for the authorisation of appropriation of moneys out of the Consolidated Fund to meet such expenditure.

[1][(3) Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions of this Chapter, if, in respect of a financial year, Parliament–

(a) has failed to make the grants under article 89 and pass the law under article 90 before the beginning of that year and has not also made any grant in advance under this article ; or

(b) has failed to make the grants under article 89 and pass the law under article 90 before the expiration of the period for which the grants in advance, if any, were made under this article,

the President may, upon the advice of the Prime Minister, by order, authorise the withdrawal from the Consolidated Fund moneys necessary to meet expenditure mentioned in the financial statement for that year for a period not exceeding sixty days in that year, pending the making of the grants and passing of the law.]

92A. [Omitted by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 10.]

---

[1] Added by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 9.

৩য় পরিচ্ছেদ-অধ্যাদেশ প্রণয়ন-ক্ষমতা

অধ্যাদেশ প্রণয়ন-ক্ষমতা

৯৩। (১) [১][সংসদ ভাঙ্গিয়া যাওয়া অবস্থায় অথবা উহার অধিবেশনকাল ব্যতীত] কোন সময়ে রাষ্ট্রপতির নিকট আশু ব্যবস্থাগ্রহণের জন্য প্রয়োজনীয় পরিস্থিতি বিদ্যমান রহিয়াছে বলিয়া সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হইলে তিনি উক্ত পরিস্থিতিতে যেরূপ প্রয়োজনীয় বলিয়া মনে করিবেন, সেইরূপ অধ্যাদেশ প্রণয়ন ও জারী করিতে পারিবেন এবং জারী হইবার সময় হইতে অনুরূপভাবে প্রণীত অধ্যাদেশ সংসদের আইনের ন্যায় ক্ষমতাসম্পন্ন হইবে ;

তবে শর্ত থাকে যে, এই দফার অধীন কোন অধ্যাদেশে এমন কোন বিধান করা হইবে না,

(ক) যাহা এই সংবিধানের অধীন সংসদের আইন-দ্বারা আইনসঙ্গতভাবে করা যায় না ;

(খ) যাহাতে এই সংবিধানের কোন বিধান পরিবর্তিত বা রহিত হইয়া যায় ; অথবা

(গ) যাহার দ্বারা পূর্বে প্রণীত কোন অধ্যাদেশের যে কোন বিধানকে অব্যাহতভাবে বলবৎ করা যায়।

(২) এই অনুচ্ছেদের (১) দফার অধীন প্রণীত কোন অধ্যাদেশ জারী হইবার পর অনুষ্ঠিত সংসদের প্রথম বৈঠকে তাহা উপস্থাপিত হইবে এবং ইতঃপূর্বে বাতিল না হইয়া থাকিলে অধ্যাদেশটি অনুরূপভাবে উপস্থাপনের পর ত্রিশ দিন অতিবাহিত হইলে কিংবা অনুরূপ মেয়াদ উত্তীর্ণ হইবার পূর্বে তাহা অননুমোদন করিয়া সংসদে প্রস্তাব গৃহীত হইলে অধ্যাদেশটির কার্যকরতা লোপ পাইবে।

(৩) সংসদ ভাঙ্গিয়া যাওয়া অবস্থার কোন সময়ে রাষ্ট্রপতির নিকট ব্যবস্থা-গ্রহণের জন্য প্রয়োজনীয় পরিস্থিতি বিদ্যমান রহিয়াছে বলিয়া সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হইলে তিনি এমন অধ্যাদেশ প্রণয়ন ও জারী করিতে পারিবেন, যাহাতে সংবিধান-দ্বারা সংযুক্ত তহবিলের উপর কোন ব্যয় দায়যুক্ত হউক বা না হউক, উক্ত তহবিল হইতে সেইরূপ ব্যয়নির্বাহের কর্তৃত্ব প্রদান করা যাইবে এবং অনুরূপভাবে প্রণীত কোন অধ্যাদেশ জারী হইবার সময় হইতে তাহা সংসদের আইনের ন্যায় ক্ষমতাসম্পন্ন হইবে।

(৪) এই অনুচ্ছেদের (৩) দফার অধীন জারীকৃত প্রত্যেক অধ্যাদেশ যথাশীঘ্র সংসদে উপস্থাপিত হইবে এবং সংসদ পুনর্গঠিত হইবার তারিখ হইতে ত্রিশ দিনের মধ্যে এই সংবিধানের ৮৭, ৮৯ ও ৯০ অনুচ্ছেদসমূহের বিধানাবলী প্রয়োজনীয় উপযোগীকরণসহ পালিত হইবে।

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ২৯ ধারাবলে প্রতিস্থাপিত।

CHAPTER III—ORDINANCE MAKING POWER

Ordinance making power

93. (1) At any time when [1][Parliament stands dissolved or is not in session], if the President is satisfied that circumstances exist which render immediate action necessary, he may make and promulgate such Ordinances as the circumstances appear to him to require, and any Ordinance so made shall, as from its promulgation have the like force of law as an Act of Parliament :

Provided that no Ordinance under this clause shall make any provision –

(i) which could not lawfully be made under this Constitution by Act of Parliament ;

(ii) for altering or repealing any provision of this Constitution ; or

(iii) continuing in force any provision of an Ordinance previously made.

(2) An Ordinance made under clause (1) shall be laid before Parliament at its first meeting following the promulgation of the Ordinance and shall, unless it is earlier repealed, cease to have effect at the expiration of thirty days after it is so laid or, if a resolution disapproving of the Ordinance is passed by Parliament before such expiration, upon the passing of the resolution.

(3) At any time when Parliament stands dissolved the President may, if he is satisfied that circumstances exist which render such action necessary, make and promulgate an Ordinance authorising expenditure from the Consolidated Fund, whether the expenditure is charged by the Constitution upon that fund or not, and any Ordinance so made shall, as from its promulgation, have the like force of law as an Act of Parliament.

(4) Every Ordinance promulgated under clause (3) shall be laid before Parliament as soon as may be, and the provisions of articles 87, 89 and 90 shall, with necessary adaptations, be complied with in respect thereof within thirty days of the reconstitution of Parliament.

---

[1] Substituted for the words "Parliament stands dissolved or is not in session" by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 30.

ষষ্ঠ ভাগ
বিচার বিভাগ
১ম পরিচ্ছেদ–সুপ্রীম কোর্ট

সুপ্রীম কোর্ট-প্রতিষ্ঠা

৯৪। (১) "বাংলাদেশ সুপ্রীম কোর্ট" নামে বাংলাদেশের একটি সর্বোচ্চ আদালত থাকিবে এবং আপীল বিভাগ ও হাইকোর্ট বিভাগ লইয়া তাহা গঠিত হইবে।

(২) প্রধান বিচারপতি (যিনি "বাংলাদেশের প্রধান বিচারপতি" নামে অভিহিত হইবেন) এবং প্রত্যেক বিভাগে আসনগ্রহণের জন্য রাষ্ট্রপতি যেরূপ সংখ্যক বিচারক নিয়োগের প্রয়োজন বোধ করিবেন, সেইরূপ সংখ্যক অন্যান্য বিচারক লইয়া সুপ্রীম কোর্ট গঠিত হইবে।

(৩) প্রধান বিচারপতি ও আপীল বিভাগে নিযুক্ত বিচারকগণ কেবল উক্ত বিভাগে এবং অন্যান্য বিচারক কেবল হাইকোর্ট বিভাগে আসন গ্রহণ করিবেন।

(৪) এই সংবিধানের বিধানাবলী-সাপেক্ষে প্রধান বিচারপতি এবং অন্যান্য বিচারক বিচারকার্যপালনের ক্ষেত্রে স্বাধীন থাকিবেন।

বিচারক-নিয়োগ

[১][**৯৫।** (১) প্রধান বিচারপতি রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিযুক্ত হইবেন এবং প্রধান বিচারপতির সহিত পরামর্শ করিয়া রাষ্ট্রপতি অন্যান্য বিচারককে নিয়োগদান করিবেন।

(২) কোন ব্যক্তি বাংলাদেশের নাগরিক না হইলে, এবং

(ক) সুপ্রীম কোর্টে অন্যূন দশ বৎসরকাল এ্যাডভোকেট না থাকিয়া থাকিলে ; অথবা

(খ) বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানার মধ্যে অন্যূন দশ বৎসর কোন বিচার বিভাগীয় পদে অধিষ্ঠান না করিয়া থাকিলে ; অথবা

(গ) সুপ্রীমকোর্টের বিচারক পদে নিয়োগলাভের জন্য আইনের দ্বারা নির্ধারিত যোগ্যতা না থাকিয়া থাকিলে ;

তিনি বিচারকপদে নিয়োগ লাভের যোগ্য হইবেন না।

(৩) এই অনুচ্ছেদে "সুপ্রীম কোর্ট" বলিতে এই সংবিধান প্রবর্তনের পূর্বে যে কোন সময়ে বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানার মধ্যে যে আদালত হাইকোর্ট হিসাবে এখতিয়ার প্রয়োগ করিয়াছে, সেই আদালত অন্তর্ভুক্ত হইবে।]

বিচারকদের পদের মেয়াদ

[২][**৯৬।** (১) এই অনুচ্ছেদের অন্যান্য বিধানাবলী সাপেক্ষে কোন বিচারক সাতষট্টি বৎসর বয়স পূর্ণ হওয়া পর্যন্ত স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

[৩][(২) প্রমাণিত অসদাচরণ বা অসামর্থ্যের কারণে সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন দুই-তৃতীয়াংশ গরিষ্ঠতার দ্বারা সমর্থিত সংসদের প্রস্তাবক্রমে প্রদত্ত রাষ্ট্রপতির আদেশ ব্যতীত কোন বিচারককে অপসারিত করা যাইবে না।

(৩) এই অনুচ্ছেদের (২) দফার অধীন প্রস্তাব সম্পর্কিত পদ্ধতি এবং কোন বিচারকের অসদাচরণ বা অসামর্থ্য সম্পর্কে তদন্ত ও প্রমাণের পদ্ধতি সংসদ আইনের দ্বারা নিয়ন্ত্রণ করিতে পারিবেন।

(৪) কোন বিচারক রাষ্ট্রপতিকে উদ্দেশ করিয়া স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।]]

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৩০ ধারাবলে ৯৫ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৩১ ধারাবলে ৯৬ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[৩] সংবিধান (ষোড়শ সংশোধন) আইন, ২০১৪ (২০১৪ সনের ১৩ নং আইন)-এর ২ ধারাবলে "দফা (২), (৩), (৪), (৫), (৬), (৭) ও (৮)" এর পরিবর্তে "দফা (২), (৩) ও (৪)" প্রতিস্থাপিত।

PART VI

THE JUDICIARY

[1][CHAPTER I–THE SUPREME COURT

Establishment of Supreme Court

94. (1) There shall be a Supreme Court for Bangladesh (to be known as the Supreme Court of Bangladesh) comprising the Appellate Division and the High Court Division.

(2) The Supreme Court shall consist of the Chief Justice, to be known as the Chief Justice of Bangladesh, and such number of other Judges as the President may deem it necessary to appoint to each division.

(3) The Chief Justice, and the Judges appointed to the Appellate Division, shall sit only in that division, and the other Judges shall sit only in the High Court Division.

(4) Subject to the provisions of this Constitution the Chief Justice and the other Judges shall be independent in the exercise of their judicial functions.

Appointment of Judges

95. (1) The Chief Justice shall be appointed by the President, and the other Judges shall be appointed by the President after consultation with the Chief Justice.

(2) A person shall not be qualified for appointment as a Judge unless he is a citizen of Bangladesh and –

(a) has, for not less than ten years, been an advocate of the Supreme Court ; or

(b) has, for not less than ten years, held judicial office in the territory of Bangladesh ; or

(c) has such qualifications as may be prescribed by law for appointment as a Judge of the Supreme Court.

(3) In this article, "Supreme Court" includes a court which at any time before the commencement of this Constitution exercised jurisdiction as a High Court in the territory of Bangladesh.

Tenure of office of Judges

96. (1) Subject to the other provisions of this article, a Judge shall hold office until he attains the age of sixty-seven years.

[2][(2) A Judge shall not be removed from his office except by an order of the President passed pursuant to a resolution of Parliament supported by a majority of not less than two-thirds of the total number of members of Parliament, on the ground of proved misbehaviour or incapacity.

(3) Parliament may by law regulate the procedure in relation to a resolution under clause (2) and for investigation and proof of the misbehaviour or incapacity of a Judge.

(4) A Judge may resign his office by writing under his hand addressed to the President.]

---

[1] Substituted for the former Chapter I by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 31.

[2] Clauses "(2), (3) and (4)" were substituted for clauses "(2), (3), (4), (5), (6), (7) and (8)" by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 2014 (Act XIII of 2014), section 2.

অস্থায়ী প্রধান বিচারপতি নিয়োগ

৯৭। প্রধান বিচারপতির পদ শূন্য হইলে কিংবা অনুপস্থিতি, অসুস্থতা বা অন্য কোন কারণে প্রধান বিচারপতি তাঁহার দায়িত্বপালনে অসমর্থ বলিয়া রাষ্ট্রপতির নিকট সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হইলে ক্ষেত্রমত অন্য কোন ব্যক্তি অনুরূপ পদে যোগদান না করা পর্যন্ত কিংবা প্রধান বিচারপতি স্বীয় কার্যভার পুনরায় গ্রহণ না করা পর্যন্ত আপীল বিভাগের অন্যান্য বিচারকের মধ্যে যিনি কর্মে প্রবীণতম, তিনি অনুরূপ কার্যভার পালন করিবেন।

সুপ্রীম কোর্টের অতিরিক্ত বিচারকগণ

৯৮। এই সংবিধানের ৯৪ অনুচ্ছেদের বিধানাবলী সত্ত্বেও [১][* * *] রাষ্ট্রপতির নিকট সুপ্রীম কোর্টের কোন বিভাগের বিচারক-সংখ্যা সাময়িকভাবে বৃদ্ধি করা উচিত বলিয়া সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হইলে তিনি যথাযথ যোগ্যতাসম্পন্ন এক বা একাধিক ব্যক্তিকে অনধিক দুই বৎসরের জন্য অতিরিক্ত বিচারক নিযুক্ত করিতে পারিবেন, কিংবা তিনি উপযুক্ত বিবেচনা করিলে হাইকোর্ট বিভাগের কোন বিচারককে [২][যে কোন অস্থায়ী মেয়াদের জন্য আপীল বিভাগের আসন গ্রহণের ব্যবস্থা করিতে পারিবেন] ;

তবে শর্ত থাকে যে, অতিরিক্ত বিচারকরূপে নিযুক্ত কোন ব্যক্তিকে এই সংবিধানের ৯৫ অনুচ্ছেদের অধীন বিচারকরূপে নিযুক্ত হইতে কিংবা বর্তমান অনুচ্ছেদের অধীন আরও এক মেয়াদের জন্য অতিরিক্ত বিচারকরূপে নিযুক্ত হইতে বর্তমান অনুচ্ছেদের কোন কিছুই নিবৃত্ত করিবে না।

অবসর গ্রহণের পর বিচারকগণের অক্ষমতা

[৩][৯৯। (১) কোন ব্যক্তি (এই সংবিধানের ৯৮ অনুচ্ছেদের বিধানাবলী-অনুসারে অতিরিক্ত বিচারকরূপে দায়িত্ব পালন ব্যতীত) বিচারকরূপে দায়িত্ব পালন করিয়া থাকিলে উক্ত পদ হইতে অবসর গ্রহণের বা অপসারিত হইবার পর তিনি কোন আদালত বা কোন কর্তৃপক্ষের নিকট ওকালতি বা কার্য করিবেন না এবং বিচার বিভাগীয় বা আধা-বিচার বিভাগীয় পদ ব্যতীত প্রজাতন্ত্রের কর্মে কোন লাভজনক পদে নিয়োগ লাভের যোগ্য হইবেন না।

(২) (১) দফায় যাহা কিছুই থাকুক না কেন, কোন ব্যক্তি হাইকোর্ট বিভাগের বিচারক পদে বহাল থাকিলে উক্ত পদ হইতে অবসর গ্রহণের পর তিনি আপীল বিভাগে ওকালতি বা কার্য করিতে পারিবেন।]

সুপ্রীম কোর্টের আসন

[৪][১০০। রাজধানীতে সুপ্রীম কোর্টের স্থায়ী আসন থাকিবে, তবে রাষ্ট্রপতির অনুমোদন লইয়া প্রধান বিচারপতি সময়ে সময়ে অন্য যে স্থান বা স্থানসমূহ নির্ধারণ করিবেন, সেই স্থান বা স্থানসমূহে হাইকোর্ট বিভাগের অধিবেশন অনুষ্ঠিত হইতে পারিবে।]

---

[১] সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫ (১৯৭৫ সনের ২ নং আইন)-এর ১৫ ধারাবলে "প্রধান বিচারপতির সহিত পরামর্শ করিয়া" শব্দগুলি বিলুপ্ত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৩২ ধারাবলে প্রতিস্থাপিত।

[৩] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৩৩ ধারাবলে ৯৯ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[৪] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৩৪ ধারাবলে ১০০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

97. If the office of the Chief Justice becomes vacant, or if the President is satisfied that the Chief Justice is, on account of absence, illness, or any other cause, unable to perform the functions of his office, those functions shall, until some other person has entered upon that office, or until the Chief Justice has resumed his duties, as the case may be, be performed by the next most senior Judge of the Appellate Division.

Temporary appointment of Chief Justice

98. Notwithstanding the provisions of article 94, if the President is satisfied that the number of the Judges of a division of the Supreme Court should be for the time being increased, the President may appoint one or more duly qualified persons to be Additional Judges of that division for such period not exceeding two years as he may specify, or, if he thinks fit, may require a Judge of the High Court Division to sit in the Appellate Division for any temporary period :

Additional Supreme Court Judges

Provided that nothing in this article shall prevent a person appointed as an Additional Judge from being appointed as a Judge under article 95 or as an Additional Judge for a further period under this article.

99. (1) A person who has held office as a Judge (otherwise than as an Additional Judge pursuant to the provisions of article 98), shall not, after his retirement or removal therefrom, plead or act before any court or authority or hold any offece of profit in the service of the Republic not being a judicial or quasi-judicial office.

Disabilities of Judges after retirement

(2) Notwithstanding anything contained in clause (1), a person who has held office as a Jugde of the High Court Division may, after his retirement or removal therefrom, plead or act before the Appellate Division.

100. The permanent seat of the Supreme Court shall be in the capital, but sessions of the High Court Division may be held at such other place or places as the Chief Justice may, with the approval of the President, from time to time appoint.

Seat of Supreme Court

হাইকোর্ট বিভাগের এখতিয়ার

[১][১০১। এই সংবিধান বা অন্য কোন আইনের দ্বারা হাইকোর্ট বিভাগের উপর যেরূপ আদি, আপীল ও অন্যপ্রকার এখতিয়ার ও ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে, উক্ত বিভাগের সেইরূপ এখতিয়ার ও ক্ষমতা থাকিবে।]

কতিপয় আদেশ ও নির্দেশ প্রভৃতি দানের ক্ষেত্রে হাইকোর্ট বিভাগের ক্ষমতা

[২][১০২। (১) কোন সংক্ষুব্ধ ব্যক্তির আবেদনক্রমে এই সংবিধানের তৃতীয় ভাগের দ্বারা অর্পিত অধিকারসমূহের যে কোন একটি বলবৎ করিবার জন্য প্রজাতন্ত্রের বিষয়াবলীর সহিত সম্পর্কিত কোন দায়িত্ব পালনকারী ব্যক্তিসহ যে কোন ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষকে হাইকোর্ট বিভাগ উপযুক্ত নির্দেশাবলী বা আদেশাবলী দান করিতে পারিবেন।

(২) হাইকোর্ট বিভাগের নিকট যদি সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হয় যে, আইনের দ্বারা অন্য কোন সমফলপ্রদ বিধান করা হয় নাই, তাহা হইলে

(ক) যে কোন সংক্ষুব্ধ ব্যক্তির আবেদনক্রমে–

(অ) প্রজাতন্ত্র বা কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষের বিষয়াবলীর সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোন দায়িত্ব পালনে রত ব্যক্তিকে আইনের দ্বারা অনুমোদিত নয়, এমন কোন কার্য করা হইতে বিরত রাখিবার জন্য কিংবা আইনের দ্বারা তাঁহার করণীয় কার্য করিবার জন্য নির্দেশ প্রদান করিয়া, অথবা

(আ) প্রজাতন্ত্র বা কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষের বিষয়াবলীর সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোন দায়িত্ব পালনে রত ব্যক্তির কৃত কোন কার্য বা গৃহীত কোন কার্যধারা আইনসংগত কর্তৃত্ব ব্যতিরেকে করা হইয়াছে বা গৃহীত হইয়াছে ও তাঁহার কোন আইনগত কার্যকরতা নাই বলিয়া ঘোষণা করিয়া

উক্ত বিভাগ আদেশদান করিতে পারিবেন ; অথবা

(খ) যে কোন ব্যক্তির আবেদনক্রমে–

(অ) আইনসংগত কর্তৃত্ব ব্যতিরেকে বা বেআইনী উপায়ে কোন ব্যক্তিকে প্রহরায় আটক রাখা হয় নাই বলিয়া যাহাতে উক্ত বিভাগের নিকট সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হইতে পারে, সেইজন্য প্রহরায় আটক উক্ত ব্যক্তিকে উক্ত বিভাগের সম্মুখে আনয়নের নির্দেশ প্রদান করিয়া, অথবা

(আ) কোন সরকারী পদে আসীন বা আসীন বলিয়া বিবেচিত কোন ব্যক্তিকে তিনি কোন্ কর্তৃত্ববলে অনুরূপ পদমর্যাদায় অধিষ্ঠানের দাবী করিতেছেন, তাহা প্রদর্শনের নির্দেশ প্রদান করিয়া

উক্ত বিভাগ আদেশদান করিতে পারিবেন।

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৩৫ ধারাবলে ১০১ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৩৬ ধারাবলে ১০২ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

Jurisdiction of High Court Division

101. The High Court Division shall have such original, appellate and other jurisdictions and powers as are conferred on it by this Constitution or any other law.

Powers of High Court Division to issue certain orders and directions, etc.

102. (1) The High Court Division on the application of any person aggrieved, may give such directions or orders to any person or authority, including any person performing any function in connection with the affairs of the Republic, as may be appropriate for the enforcement of any of the fundamental rights conferred by Part III of this Constitution.

(2) The High Court Division may, if satisfied that no other equally efficacious remedy is provided by law –

(a) on the application of any person aggrieved, make an order–

(i) directing a person performing any functions in connection with the affairs of the Republic or of a local authority, to refrain from doing that which he is not permitted by law to do or to do that which he is required by law to do ; or

(ii) declaring that any act done or proceeding taken by a person performing functions in connection with the affairs of the Republic or of a local authority, has been done or taken without lawful authority and is of no legal effect ; or

(b) on the application of any person, make an order—

(i) directing that a person in custody be brought before it so that it may satisfy itself that he is not being held in custody without lawful authority or in an unlawful manner ; or

(ii) requiring a person holding or purporting to hold a public office to show under what authority he claims to hold that office.

(৩) উপরি-উক্ত দফাসমূহে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও এই সংবিধানের ৪৭ অনুচ্ছেদ প্রযোজ্য হয়, এইরূপ কোন আইনের ক্ষেত্রে বর্তমান অনুচ্ছেদের অধীন অন্তর্বর্তীকালীন বা অন্য কোন আদেশ দানের ক্ষমতা হাইকোর্ট বিভাগের থাকিবে না।

(৪) এই অনুচ্ছেদের (১) দফা কিংবা এই অনুচ্ছেদের (২) দফার (ক) উপ-দফার অধীন কোন আবেদনক্রমে যে ক্ষেত্রে অন্তর্বর্তী আদেশ প্রার্থনা করা হইয়াছে এবং অনুরূপ অন্তর্বর্তী আদেশ

(ক) যেখানে উন্নয়ন কর্মসূচী বাস্তবায়নের জন্য কোন ব্যবস্থা কিংবা কোন উন্নয়নমূলক কার্যের প্রতিকূলতা বা বাধা সৃষ্টি করিতে পারে ; অথবা

(খ) যেখানে অন্য কোনভাবে জনস্বার্থের পক্ষে ক্ষতিকর হইতে পারে,

সেইখানে অ্যাটর্নি-জেনারেলকে উক্ত আবেদন সম্পর্কে যুক্তিসঙ্গত নোটিশদান এবং অ্যাটর্নি-জেনারেলের (কিংবা এই বিষয়ে তাহার দ্বারা ভারপ্রাপ্ত অন্য কোন এ্যাডভোকেটের) বক্তব্য শ্রবণ না করা পর্যন্ত এবং এই দফার (ক) বা (খ) উপ-দফায় উল্লিখিত প্রতিক্রিয়া সৃষ্টি করিবে না বলিয়া হাইকোর্ট বিভাগের নিকট সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান না হওয়া পর্যন্ত উক্ত বিভাগ কোন অন্তর্বর্তী আদেশদান করিবেন না।

(৫) প্রসংগের প্রয়োজনে অন্যরূপ না হইলে এই অনুচ্ছেদে "ব্যক্তি" বলিতে সংবিধিবদ্ধ সরকারী কর্তৃপক্ষ ও বাংলাদেশের প্রতিরক্ষা কর্মবিভাগসমূহ অথবা কোন শৃঙ্খলা-বাহিনী সংক্রান্ত আইনের অধীন প্রতিষ্ঠিত কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনাল ব্যতীত কিংবা এই সংবিধানের ১১৭ অনুচ্ছেদ প্রযোজ্য হয়, এইরূপ কোন ট্রাইব্যুনাল ব্যতীত যে কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনাল অন্তর্ভুক্ত হইবে।]

আপীল বিভাগের এখতিয়ার

১০৩। (১) হাইকোর্ট বিভাগের রায়, ডিক্রী, আদেশ বা দণ্ডাদেশের বিরুদ্ধে আপীল শুনানীর ও তাহা নিষ্পত্তির এখতিয়ার আপীল বিভাগের থাকিবে।

(২) হাইকোর্ট বিভাগের রায়, ডিক্রী, আদেশ বা দণ্ডাদেশের বিরুদ্ধে আপীল বিভাগের নিকট সেই ক্ষেত্রে অধিকারবলে আপীল করা যাইবে, যে ক্ষেত্রে হাইকোর্ট বিভাগ

(ক) এই মর্মে সার্টিফিকেট দান করিবেন যে, মামলাটির সহিত এই সংবিধান-ব্যাখ্যার বিষয়ে আইনের গুরুত্বপূর্ণ প্রশ্ন জড়িত রহিয়াছে ; অথবা

[1][(খ) কোন মৃত্যুদণ্ড বহাল করিয়াছেন কিংবা কোন ব্যক্তিকে মৃত্যুদণ্ডে বা যাবজ্জীবন কারাদণ্ডে দণ্ডিত করিয়াছেন ; অথবা]

(গ) উক্ত বিভাগের অবমাননার জন্য কোন ব্যক্তিকে দণ্ডদান করিয়াছেন ;

এবং সংসদে আইন-দ্বারা যেরূপ বিধান করা হইবে, সেইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রে।

[1] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৩৭ ধারাবলে (খ) উপ-দফার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

(3) Notwithstanding anything contained in the forgoing clauses, the High Court Division shall have no power under this article to pass any interim or other order in relation to any law to which article 47 applies.

(4) Whereon an application made under clause (1) or sub-clause (a) of clause (2), an interim order is prayed for and such interim order is likely to have the effect of–

(a) prejudicing or interfering with any measure designed to implement any development programme, or any development work ; or

(b) being otherwise harmful to the public interest,

the High Court Division shall not make an interim order unless the Attorney-General has been given reasonable notice of the application and he (or an advocate authorised by him in that behalf) has been given an opportunity of being heard, and the High Court Division is satisfied that the interim order would not have the effect referred to in sub-clause (a) or sub-clause (b).

(5) In this article, unless the context otherwise requires, "person" includes a statutory public authority and any court or tribunal, other than a court or tribunal established under a law relating to the defence services of Bangladesh or any disciplined force or a tribunal to which article 117 applies.

Jurisdiction of Appellate Division

103. (1) The Appellate Division shall have jurisdiction to hear and determine appeals from judgments, decrees, orders or sentences of the High Court Division.

(2) An appeal to the Appellate Division from a judgment, decree, order or sentence of the High Court Division shall lie as of right where the High Court Division –

(a) certifies that the case involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution ; or

(b) has confirmed a sentence of death or sentenced a person to death or to imprisonment for life ; or

(c) has imposed punishment on a person for contempt of that division ;

and in such other cases as may be provided for by Act of Parliament.

(৩) হাইকোর্ট বিভাগের রায়, ডিক্রী, আদেশ বা দণ্ডাদেশের বিরুদ্ধে যে মামলায় এই অনুচ্ছেদের (২) দফা প্রযোজ্য নহে, কেবল আপীল বিভাগ আপীলের অনুমতিদান করিলে সেই মামলায় আপীল চলিবে।

(৪) সংসদ আইনের দ্বারা ঘোষণা করিতে পারিবেন যে, এই অনুচ্ছেদের বিধানসমূহ হাইকোর্ট বিভাগের প্রসঙ্গে যেরূপ প্রযোজ্য, অন্য কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনালের ক্ষেত্রেও তাহা সেইরূপ প্রযোজ্য হইবে।

আপীল বিভাগের পরোয়ানা জারী ও নির্বাহ

১০৪। কোন ব্যক্তির হাজিরা কিংবা কোন দলিলপত্র উদ্‌ঘাটন বা দাখিল করিবার আদেশসহ আপীল বিভাগের নিকট বিচারাধীন যে কোন মামলা বা বিষয়ে সম্পূর্ণ ন্যায়বিচারের জন্য যেরূপ প্রয়োজনীয় হইতে পারে, উক্ত বিভাগ সেইরূপ নির্দেশ, আদেশ, ডিক্রী বা রীট জারী করিতে পারিবেন।

আপীল বিভাগ কর্তৃক রায় বা আদেশ পুনর্বিবেচনা

১০৫। সংসদের যে কোন আইনের বিধানাবলী-সাপেক্ষে এবং আপীল বিভাগ কর্তৃক প্রণীত যে কোন বিধি-সাপেক্ষে আপীল বিভাগের কোন ঘোষিত রায় বা প্রদত্ত আদেশ পুনর্বিবেচনার ক্ষমতা উক্ত বিভাগের থাকিবে।

সুপ্রীম কোর্টের উপদেষ্টামূলক এখতিয়ার

১০৬। যদি কোন সময়ে রাষ্ট্রপতির নিকট প্রতীয়মান হয় যে, আইনের এইরূপ কোন প্রশ্ন উত্থাপিত হইয়াছে বা উত্থাপনের সম্ভাবনা দেখা দিয়াছে, যাহা এমন ধরনের ও এমন জনগুরুত্বসম্পন্ন যে, সেই সম্পর্কে সুপ্রীম কোর্টের মতামত গ্রহণ করা প্রয়োজন, তাহা হইলে তিনি প্রশ্নটি আপীল বিভাগের বিবেচনার জন্য প্রেরণ করিতে পারিবেন এবং উক্ত বিভাগ স্বীয় বিবেচনায় উপযুক্ত শুনানীর পর প্রশ্নটি সম্পর্কে রাষ্ট্রপতিকে স্বীয় মতামত জ্ঞাপন করিতে পারিবেন।

সুপ্রীম কোর্টের বিধিপ্রণয়ন-ক্ষমতা

১০৭। (১) সংসদ কর্তৃক প্রণীত যে কোন আইন-সাপেক্ষে সুপ্রীম কোর্ট রাষ্ট্রপতির অনুমোদন লইয়া প্রত্যেক বিভাগের এবং অধস্তন যে কোন আদালতের রীতি ও পদ্ধতি-নিয়ন্ত্রণের জন্য বিধিসমূহ প্রণয়ন করিতে পারিবেন।

[১][(২) সুপ্রীম কোর্ট এই অনুচ্ছেদের (১) দফা এবং এই সংবিধানের ১১৩ ও ১১৬ অনুচ্ছেদের অধীন দায়িত্বসমূহের ভার উক্ত আদালতের কোন একটি বিভাগকে কিংবা এক বা একাধিক বিচারককে অর্পণ করিতে পারিবেন।

(৩) এই অনুচ্ছেদের অধীন প্রণীত বিধিসমূহ-সাপেক্ষে কোন্ কোন্ বিচারককে লইয়া কোন্ বিভাগের কোন্ বেঞ্চ গঠিত হইবে এবং কোন্ কোন্ বিচারক কোন্ উদ্দেশ্যে আসন গ্রহণ করিবেন, তাহা প্রধান বিচারপতি নির্ধারণ করিবেন।]

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৩৮ ধারাবলে (২) এবং (৩) দফার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

(3) An appeal to the Appellate Division from a judgment, decree, order or sentence of the High Court Division in a case to which clause (2) does not apply shall lie only if the Appellate Division grants leave to appeal.

(4) Parliament may by law declare that the provisions of this article shall apply in relation to any other court or tribunal as they apply in relation to the High Court Division.

Issue and execution of processes of Appellate Division

104. The Appellate Division shall have power to issue such directions, orders, decrees or writs as may be necessary for doing complete justice in any cause or matter pending before it, including orders for the purpose of securing the attendance of any person or the discovery or production of any document.

Review of judgments or orders by Appellate Division

105. The Appellate Division shall have power, subject to the provisions of any Act of Parliament and of any rules made by that division to review any judgment pronounced or order made by it.

Advisory jurisdiction of Supreme Court

106. If at any time it appears to the President that a question of law has arisen, or is likely to arise, which is of such a nature and of such public importance that it is expedient to obtain the opinion of the Supreme Court upon it, he may refer the question to the Appellate Division for consideration and the division may, after such hearing as it thinks fit, report its opinion thereon to the President.

Rule-making power of the Supreme Court

107. (1) Subject to any law made by Parliament the Supreme Court may, with the approval of the President, make rules for regulating the practice and procedure of each division of the Supreme Court and of any court subordinate to it.

(2) The Supreme Court may delegate any of its functions under clause (1) and article 113 and 116 to a division of that Court or to one or more judges.

(3) Subject to any rules made under this article the Chief Justice shall determine which judges are to constitute any Bench of a division of the Supreme Court and which judges are to sit for any purpose.

(৪) প্রধান বিচারপতি সুপ্রীম কোর্টের যে কোন বিভাগের কর্মে প্রবীণতম বিচারককে সেই বিভাগে এই অনুচ্ছেদের (৩) দফা কিংবা এই অনুচ্ছেদের অধীন প্রণীত বিধিসমূহ-দ্বারা অর্পিত যে কোন ক্ষমতাপ্রয়োগের ভার প্রদান করিতে পারিবেন।

"কোর্ট অব্ রেকর্ড" রূপে সুপ্রীম কোর্ট

১০৮। সুপ্রীম কোর্ট একটি "কোর্ট অব্ রেকর্ড" হইবেন এবং ইহার অবমাননার জন্য তদন্তের আদেশদান বা দণ্ডাদেশদানের ক্ষমতাসহ আইন-সাপেক্ষে অনুরূপ আদালতের সকল ক্ষমতার অধিকারী থাকিবেন।

আদালতসমূহের উপর তত্ত্বাবধান ও নিয়ন্ত্রণ

১০৯। হাইকোর্ট বিভাগের অধস্তন সকল [১][আদালত ও ট্রাইব্যুনালের] উপর উক্ত বিভাগের তত্ত্বাবধান ও নিয়ন্ত্রণ-ক্ষমতা থাকিবে।

অধস্তন আদালত হইতে হাইকোর্ট বিভাগে মামলা স্থানান্তর

১১০। হাইকোর্ট বিভাগের নিকট যদি সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হয় যে, উক্ত বিভাগের কোন অধস্তন আদালতে বিচারাধীন কোন মামলায় এই সংবিধানের ব্যাখ্যা-সংক্রান্ত আইনের এমন গুরুত্বপূর্ণ প্রশ্ন বা এমন জন-গুরুত্বসম্পন্ন বিষয় জড়িত রহিয়াছে, সংশ্লিষ্ট মামলার মীমাংসার জন্য যাহার সম্পর্কে সিদ্ধান্ত গ্রহণ প্রয়োজন, তাহা হইলে হাইকোর্ট বিভাগ উক্ত আদালত হইতে মামলাটি প্রত্যাহার করিয়া লইবেন এবং

(ক) স্বয়ং মামলাটির মীমাংসা করিবেন ; অথবা

(খ) উক্ত আইনের প্রশ্নটির নিষ্পত্তি করিবেন এবং উক্ত প্রশ্ন সম্বন্ধে হাইকোর্ট বিভাগের রায়ের নকলসহ যে আদালত হইতে মামলাটি প্রত্যাহার করা হইয়াছিল, সেই আদালতে (বা অন্য কোন অধস্তন আদালতে) মামলাটি ফেরৎ পাঠাইবেন এবং তাহা প্রাপ্ত হইবার পর সেই আদালত উক্ত রায়ের সহিত সঙ্গতিরক্ষা করিয়া মামলাটির মীমাংসা করিতে প্রবৃত্ত হইবেন।

সুপ্রীম কোর্টের রায়ের বাধ্যতামূলক কার্যকরতা

১১১। আপীল বিভাগ কর্তৃক ঘোষিত আইন হাইকোর্ট বিভাগের জন্য এবং সুপ্রীম কোর্টের যে কোন বিভাগ কর্তৃক ঘোষিত আইন অধস্তন সকল আদালতের জন্য অবশ্যপালনীয় হইবে।

সুপ্রীম কোর্টের সহায়তা

১১২। প্রজাতন্ত্রের রাষ্ট্রীয় সীমানার অন্তর্ভুক্ত সকল নির্বাহী ও বিচার বিভাগীয় কর্তৃপক্ষ সুপ্রীম কোর্টের সহায়তা করিবেন।

সুপ্রীম কোর্টের কর্মচারীগণ

১১৩। (১) প্রধান বিচারপতি কিংবা তাঁহার নির্দেশক্রমে অন্য কোন বিচারক বা কর্মচারী সুপ্রীম কোর্টের কর্মচারীদিগকে নিযুক্ত করিবেন এবং রাষ্ট্রপতির পূর্বানুমোদন-ক্রমে সুপ্রীম কোর্ট কর্তৃক প্রণীত বিধিসমূহ-অনুযায়ী এই নিয়োগদান করা হইবে।

(২) সংসদের যে কোন আইনের বিধানাবলী-সাপেক্ষে সুপ্রীম কোর্ট কর্তৃক প্রণীত বিধিসমূহে যেরূপ নির্ধারিত হইবে, সুপ্রীম কোর্টের কর্মচারীদের কর্মের শর্তাবলী সেইরূপ হইবে।

---

[১] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ১১ ধারাবলে "আদালতের" শব্দটির পরিবর্তে "আদালত ও ট্রাইব্যুনালের" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত।

(4) The Chief Justice may authorise the next most senior judge of either division of the Supreme Court to exercise in that division any of the powers conferred by clause (3) or by rules made under this article.

Supreme Court as court of record

108. The Supreme Court shall be a court of record and shall have all the powers of such a court including the power subject to law to make an order for the investigation of or punishment for any contempt of itself.

Superintendence and control over courts

109. The High Court Division shall have superintendence and control over all courts and tribunals subordinate to it.

Transfer of cases from subordinate courts to High Court Division

110. If the High Court Division is satisfied that a case pending in a court subordinate to it involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution, or on a point of general public importance, the determination of which is necessary for the disposal of the case, it shall withdraw the case from that court and may –

(a) either dispose of the case itself ; or

(b) determine the question of law and return the case to the court from which it has been so withdrawn (or transfer it to another subordinate court) together with a copy of the judgment of the division on such question, and the court to which the case is so returned or transferred shall, on receipt thereof, proceed to dispose of the case in conformity with such judgment.

Binding effect of Supreme Court judgments

111. The law declared by the Appellate Division shall be binding on the High Court Division and the law declared by either division of the Supreme Court shall be binding on all courts subordinate to it.

Action in aid of Supreme Court

112. All authorities, executive and judicial, in the Republic shall act in aid of the Supreme Court.

Staff of Supreme Court

113. (1) Appointments of the staff of the Supreme Court shall be made by the Chief Justice or such other judge or officer of that court as he may direct, and shall be made in accordance with rules made with the previous approval of the President by the Supreme Court.

(2) Subject to the provisions of any Act of Parliament the conditions of service of members of the staff of the Supreme Court shall be such as may be prescribed by rules made by that court.]

২য় পরিচ্ছেদ—অধস্তন আদালত

অধস্তন আদালত-সমূহ প্রতিষ্ঠা

১১৪। আইনের দ্বারা যেরূপ প্রতিষ্ঠিত হইবে, সুপ্রীম কোর্ট ব্যতীত সেইরূপ অন্যান্য অধস্তন আদালত থাকিবে।

অধস্তন আদালতে নিয়োগ

[১][১১৫। বিচারবিভাগীয় পদে বা বিচার বিভাগীয় দায়িত্বপালনকারী ম্যাজিস্ট্রেট পদে রাষ্ট্রপতি কর্তৃক উক্ত উদ্দেশ্যে প্রণীত বিধিসমূহ অনুযায়ী রাষ্ট্রপতি নিয়োগদান করিবেন।]

অধস্তন আদালতসমূহের নিয়ন্ত্রণ ও শৃঙ্খলা

[২][১১৬। বিচার-কর্মবিভাগে নিযুক্ত ব্যক্তিদের এবং বিচারবিভাগীয় দায়িত্বপালনে রত ম্যাজিস্ট্রেটদের নিয়ন্ত্রণ (কর্মস্থল-নির্ধারণ, পদোন্নতিদান ও ছুটি মঞ্জুরীসহ) ও শৃঙ্খলাবিধান রাষ্ট্রপতির উপর ন্যস্ত থাকিবে এবং সুপ্রীম কোর্টের সহিত পরামর্শক্রমে রাষ্ট্রপতি কর্তৃক তাহা প্রযুক্ত হইবে।]

বিচারবিভাগীয় কর্মচারীগণ বিচারকার্য পালনের ক্ষেত্রে স্বাধীন

[৩][১১৬ক। এই সংবিধানের বিধানাবলী সাপেক্ষে বিচার-কর্মবিভাগে নিযুক্ত ব্যক্তিগণ এবং ম্যাজিস্ট্রেটগণ বিচারকার্য পালনের ক্ষেত্রে স্বাধীন থাকিবেন।]

৩য় পরিচ্ছেদ—প্রশাসনিক ট্রাইব্যুনাল

প্রশাসনিক ট্রাইব্যুনালসমূহ

১১৭। (১) ইতঃপূর্বে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও নিম্নলিখিত ক্ষেত্রসমূহ সম্পর্কে বা ক্ষেত্রসমূহ হইতে উদ্ভূত বিষয়াদির উপর এখতিয়ার-প্রয়োগের জন্য সংসদ আইনের দ্বারা এক বা একাধিক প্রশাসনিক ট্রাইব্যুনাল প্রতিষ্ঠিত করিতে পারিবেন ঃ

(ক) নবম ভাগে বর্ণিত বিষয়াদি এবং অর্থদন্ড বা অন্য দন্ডসহ প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিযুক্ত ব্যক্তিদের কর্মের শর্তাবলী ;

(খ) যে কোন রাষ্ট্রায়ত্ত উদ্যোগ বা সংবিধিবদ্ধ সরকারী কর্তৃপক্ষের চালনা ও ব্যবস্থাপনা এবং অনুরূপ উদ্যোগ বা সংবিধিবদ্ধ সরকারী কর্তৃপক্ষে কর্মসহ কোন আইনের দ্বারা বা অধীন সরকারের উপর ন্যস্ত বা সরকারের দ্বারা পরিচালিত কোন সম্পত্তির অর্জন, প্রশাসন, ব্যবস্থাপনা ও বিলি-ব্যবস্থা ;

(গ) যে আইনের উপর এই সংবিধানের ১০২ অনুচ্ছেদের [৪][(৩)] দফা প্রযোজ্য হয়, সেইরূপ কোন আইন।

(২) কোন ক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের অধীন কোন প্রশাসনিক ট্রাইব্যুনাল প্রতিষ্ঠিত হইলে অনুরূপ ট্রাইব্যুনালের এখতিয়ারের অন্তর্গত কোন বিষয়ে অন্য কোন আদালত কোনরূপ কার্যধারা গ্রহণ করিবেন না বা কোন আদেশ প্রদান করিবেন না ;

তবে শর্ত থাকে যে, সংসদ আইনের দ্বারা কোন ট্রাইব্যুনালের সিদ্ধান্ত পুনর্বিবেচনা বা অনুরূপ সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপীলের বিধান করিতে পারিবেন।

ষষ্ঠক ভাগ-জাতীয়দল [সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৪১ ধারাবলে বিলুপ্ত।]

---

[১] সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫ (১৯৭৫ সনের ২ নং আইন)-এর ১৮ ধারাবলে ১১৫ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।
[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৩৯ ধারাবলে ১১৬ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।
[৩] সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫ (১৯৭৫ সনের ২ নং আইন)-এর ২০ ধারাবলে ১১৬ক অনুচ্ছেদে সন্নিবেশিত।
[৪] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৪০ ধারাবলে "(৩)" সংখ্যা ও বন্ধনীগুলির পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

CHAPTER II–SUBORDINATE COURTS

114. There shall be in addition to the Supreme Court such courts subordinate thereto as may be established by law.

Establishment of subordinate courts

[1][**115.** Appointments of persons to offices in the judicial service or as magistrates exercising judicial functions shall be made by the President in accordance with rules made by him in that behalf.]

Appointments to subordinate courts

[2][**116.** The control (including the power of posting, promotion and grant of leave) and discipline of persons employed in the judicial service and magistrates exercising judicial functions shall vest in the President and shall be exercised by him in consultation with the Supreme Court.]

Control and discipline of subordinate courts

[3][**116A.** Subject to the provisions of the Constitution, all persons employed in the judicial service and all magistrates shall be independent in the exercise of their judicial functions.]

Judicial officers to be independent in the exercise of their functions

CHAPTER III –ADMINISTRATIVE TRIBUNALS

117. (1) Notwithstanding anything hereinbefore contained, Parliament may by law establish one or more administrative tribunals to exercise jurisdiction in respect of matters relating to or arising out of –

Administrative tribunals

(a) the terms and conditions of persons in the service of the Republic, including the matters provided for in Part IX and the award of penalties or punishments ;

(b) the acquisition, administration, management and disposal of any property vested in or managed by the Government by or under any law, including the operation and management of, and service in any nationalised enterprise or statutory public authority ;

[4][(c) any law to which clause (3) of article 102 applies.]

(2) Where any administrative tribunal is established under this article, no court shall entertain any proceedings or make any order in respect of any matter falling within the jurisdiction of such tribunal :

Provided that Parliament may, by law, provide for appeals from, or the review of, decisions of any such tribunal.

PART VIA - NATIONAL PARTY–[Omitted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), Section 34.]

---

[1] .Substituted for the former article 115 by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975 (Act II of 1975), section 19.

[2] Substituted for the former article 116 by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 32.

[3] Article 116A was inserted by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975 (Act II of 1975), section 21.

[4] Substituted for the former sub-clause (c) by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 33.

সপ্তম ভাগ

নির্বাচন

নির্বাচন কমিশন প্রতিষ্ঠা

১১৮। (১) [1]প্রধান নির্বাচন কমিশনার এবং অনধিক চারজন নির্বাচন কমিশনারকে লইয়া] বাংলাদেশের একটি নির্বাচন কমিশন থাকিবে এবং উক্ত বিষয়ে প্রণীত কোন আইনের বিধানাবলী-সাপেক্ষে রাষ্ট্রপতি প্রধান নির্বাচন কমিশনারকে ও অন্যান্য নির্বাচন কমিশনারকে নিয়োগদান করিবেন।

(২) একাধিক নির্বাচন কমিশনারকে লইয়া নির্বাচন কমিশন গঠিত হইলে প্রধান নির্বাচন কমিশনার তাহার সভাপতিরূপে কার্য করিবেন।

(৩) এই সংবিধানের বিধানাবলী-সাপেক্ষে কোন নির্বাচন কমিশনারের পদের মেয়াদ তাঁহার কার্যভার গ্রহণের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসরকাল হইবে এবং

(ক) প্রধান নির্বাচন কমিশনার-পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন, এমন কোন ব্যক্তি প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিয়োগলাভের যোগ্য হইবেন না ;

(খ) অন্য কোন নির্বাচন কমিশনার অনুরূপ পদে কর্মাবসানের পর প্রধান নির্বাচন কমিশনাররূপে নিয়োগলাভের যোগ্য হইবেন, তবে অন্য কোনভাবে প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিয়োগলাভের যোগ্য হইবেন না।

(৪) নির্বাচন কমিশন দায়িত্বপালনের ক্ষেত্রে স্বাধীন থাকিবেন এবং কেবল এই সংবিধান ও আইনের অধীন হইবেন।

(৫) সংসদ কর্তৃক প্রণীত যে কোন আইনের বিধানাবলী-সাপেক্ষে নির্বাচন কমিশনারদের কর্মের শর্তাবলী রাষ্ট্রপতি আদেশের দ্বারা যেরূপ নির্ধারণ করিবেন, সেইরূপ হইবে ;

তবে শর্ত থাকে যে, সুপ্রীম কোর্টের বিচারক যেরূপ পদ্ধতি ও কারণে অপসারিত হইতে পারেন, সেইরূপ পদ্ধতি ও কারণ ব্যতীত কোন নির্বাচন কমিশনার অপসারিত হইবেন না।

(৬) কোন নির্বাচন কমিশনার রাষ্ট্রপতিকে উদ্দেশ্য করিয়া স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

নির্বাচন কমিশনের দায়িত্ব

১১৯। [2][(১) রাষ্ট্রপতি পদের ও সংসদের নির্বাচনের জন্য ভোটার-তালিকা প্রস্তুতকরণের তত্ত্বাবধান, নির্দেশ ও নিয়ন্ত্রণ এবং অনুরূপ নির্বাচন পরিচালনার দায়িত্ব নির্বাচন কমিশনের উপর ন্যস্ত থাকিবে এবং নির্বাচন কমিশন এই সংবিধান ও আইনানুযায়ী

(ক) রাষ্ট্রপতি পদের নির্বাচন অনুষ্ঠান করিবেন ;

---

[1] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৪২ ধারাবলে "প্রধান নির্বাচন কমিশনারকে লইয়া এবং রাষ্ট্রপতি সময়ে সময়ে যেরূপ নির্দেশ করিবেন, সেইরূপ সংখ্যক অন্যান্য নির্বাচন কমিশনারকে লইয়া" শব্দগুলি ও কমার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[2] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন) এর ১২ ধারাবলে (১) দফার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

PART VII

ELECTIONS

118. (1) There shall be an Election Commission for Bangladesh consisting of [1][the Chief Election Commissioner and not more than four Election Commissioners] and the appointment of the Chief Election Commissioner and other Election Commissioners (if any) shall, subject to the provisions of any law made in that behalf, be made by the President.

Establishment of Election Commission

(2) When the Election Commission consists of more than one person, the Chief Election Commissioner shall act as the chairman thereof.

(3) Subject to the provisions of this Constitution the term of office of an Election Commissioner shall be five years from the date on which he enters upon his office, and –

(a) a person who has held office as Chief Election Commissioner shall not be eligible for appointment in the service of the Republic;

(b) any other Election Commissioner shall, on ceasing to hold office as such, be eligible for appointment as Chief Election Commissioner but shall not be otherwise eligible for appointment in the service of the Republic.

(4) The Election Commission shall be independent in the exercise of its functions and subject only to this Constitution and any other law.

(5) Subject to the provisions of any law made by Parliament, the conditions of service of Election Commissioners shall be such as the President may, by order, determine:

Provided that an Election Commissioner shall not be removed from his office except in like manner and on the like grounds as a judge of the [2][Supreme Court].

(6) An Election Commissioner may resign his office by writing under his hand addressed to the President.

119. [3][(1) The superintendence, direction and control of the preparation of the electoral rolls for elections to the office of President and to Parliament and the conduct of such elections shall vest in the Election Commission which shall, in accordance with this Constitution and any other law –

Functions of Election Commission

(a) hold elections to the office of President;

---

[1] Substituted for the words and commas "a Chief Election Commissioner and such number of other Election Commissoners if any, as the President may from time to time direct," by the Constitution (Fifteenth amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 35 (a).

[2] Substituted for the words "Supreme Court" by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 35 (b).

[3] Substituted for the former clause (1) by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 12.

(খ) সংসদ-সদস্যদের নির্বাচন অনুষ্ঠান করিবেন ;

(গ) সংসদে নির্বাচনের জন্য নির্বাচনী এলাকার সীমানা নির্ধারণ করিবেন ; এবং

(ঘ) রাষ্ট্রপতির পদের এবং সংসদের নির্বাচনের জন্য ভোটার-তালিকা প্রস্তুত করিবেন।]

(২) উপরি-উক্ত দফাসমূহে নির্ধারিত দায়িত্বসমূহের অতিরিক্ত যেরূপ দায়িত্ব এই সংবিধান বা অন্য কোন আইনের দ্বারা নির্ধারিত হইবে, নির্বাচন কমিশন সেইরূপ দায়িত্ব পালন করিবেন।

নির্বাচন কমিশনের কর্মচারীগণ

১২০। এই ভাগের অধীন নির্বাচন কমিশনের উপর ন্যস্ত দায়িত্বপালনের জন্য যেরূপ কর্মচারীর প্রয়োজন হইবে, নির্বাচন কমিশন অনুরোধ করিলে রাষ্ট্রপতি নির্বাচন কমিশনকে সেইরূপ কর্মচারী প্রদানের ব্যবস্থা করিবেন।

প্রতি এলাকার জন্য একটিমাত্র ভোটার-তালিকা

১২১। সংসদের নির্বাচনের জন্য প্রত্যেক আঞ্চলিক নির্বাচনী এলাকার একটি করিয়া ভোটার-তালিকা থাকিবে এবং ধর্ম, জাত, বর্ণ ও নারী-পুরুষভেদের ভিত্তিতে ভোটারদের বিন্যস্ত করিয়া কোন বিশেষ ভোটার-তালিকা প্রণয়ন করা যাইবে না।

ভোটার-তালিকায় নামভুক্তির যোগ্যতা

১২২। (১) প্রাপ্তবয়স্কের ভোটাধিকার-ভিত্তিতে [১][* * *] সংসদের নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।

(২) কোন ব্যক্তি সংসদের নির্বাচনের জন্য নির্ধারিত কোন নির্বাচনী এলাকায় ভোটার-তালিকাভুক্ত হইবার অধিকারী হইবেন, যদি

(ক) তিনি বাংলাদেশের নাগরিক হন ;

(খ) তাঁহার বয়স আঠার বৎসরের কম না হয় ;

[২][(গ) কোন যোগ্য আদালত কর্তৃক তাঁহার সম্পর্কে অপ্রকৃতিস্থ বলিয়া ঘোষণা বহাল না থাকিয়া থাকে ;

(ঘ) তিনি ঐ নির্বাচনী এলাকার অধিবাসী বা আইনের দ্বারা ঐ নির্বাচনী-এলাকার অধিবাসী বিবেচিত হন ; এবং

(ঙ) তিনি ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ যোগসাজশকারী (বিশেষ ট্রাইব্যুনাল) আদেশের অধীন কোন অপরাধের জন্য দণ্ডিত না হইয়া থাকেন।]

[৩][* * *]

---

[১] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮নং আইন)-এর ১৩(ক) ধারাবলে "রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি পদের ও" শব্দগুলি বিলুপ্ত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪নং আইন)-এর ৪৩ ধারাবলে (গ) ও (ঘ) উপ-দফার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[৩] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮নং আইন)-এর ১৩(খ) ধারাবলে (৩) দফা বিলুপ্ত।

(b) hold elections of members of Parliament ;

(c) delimit the constituencies for the purpose of elections to Parliament ; and

(d) prepare electoral rolls for the purpose of elections to the office of President and to Parliament.]

(2) The Election Commission shall perform such functions, in addition to those specified in the foregoing clauses, as may be prescribed by this Constitution or by any other law.

Staff of Election Commission

120. The President shall, when so requested by the Election Commission, make available to it such staff as may be necessary for the discharge of its functions under this Part.

Single electoral roll for each constituency

121. There shall be one electoral roll for each constituency for the purposes of elections to Parliament, and no special electoral roll shall be prepared so as to classify electors according to religion, race, caste or sex.

Qualifications for registration as voter

122. (1) The elections [1][* * *] to Parliament shall be on the basis of adult franchise.

(2) A person shall be entitled to be enrolled on the electoral roll for a constituency delimited for the purpose of election to the Parliament, if he –

(a) is a citizen of Bangladesh ;

(b) is not less than eighteen years of age ;

[2][(c) does not stand declared by a competent court to be of unsound mind ;

(d) is or is deemed by law to be a resident of that constituency ; and

(e) has not been convicted of any offence under the Bangladesh Collaborators (Special Tribunals) Order, 1972.]

[3][* * *]

---

[1] The words "to the offices of President and Vice-President and" were omitted by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 13(a).

[2] Substituted for sub-clauses (c) and (d) by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 36.

[3] Clause (3) was omitted by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 13 (b).

নির্বাচন-অনুষ্ঠানের সময়

১২৩। [1][(১) রাষ্ট্রপতি-পদের মেয়াদ অবসানের কারণে উক্ত পদ শূন্য হইলে মেয়াদ-সমাপ্তির তারিখের পূর্ববর্তী নব্বই হইতে ষাট দিনের মধ্যে শূন্য পদ পূরণের জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, যে সংসদের দ্বারা তিনি নির্বাচিত হইয়াছেন সেই সংসদের মেয়াদকালে রাষ্ট্রপতির কার্যকাল শেষ হইলে সংসদের পরবর্তী সাধারণ নির্বাচন না হওয়া পর্যন্ত অনুরূপ শূন্য পদ পূর্ণ করিবার জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে না, এবং অনুরূপ সাধারণ নির্বাচনের পর সংসদের প্রথম বৈঠকের দিন হইতে ত্রিশ দিনের মধ্যে রাষ্ট্রপতির শূন্য পদ পূর্ণ করিবার জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।

(২) মৃত্যু, পদত্যাগ বা অপসারণের ফলে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইলে পদটি শূন্য হইবার পর নব্বই দিনের মধ্যে, তাহা পূর্ণ করিবার জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।]

[2][(৩) সংসদ-সদস্যদের সাধারণ নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে

(ক) মেয়াদ-অবসানের কারণে সংসদ ভাঙ্গিয়া যাইবার ক্ষেত্রে ভাঙ্গিয়া যাইবার পূর্ববর্তী নব্বই দিনের মধ্যে ; এবং

(খ) মেয়াদ-অবসান ব্যতীত অন্য কোন কারণে সংসদ ভাঙ্গিয়া যাইবার ক্ষেত্রে ভাঙ্গিয়া যাইবার পরবর্তী নব্বই দিনের মধ্যে ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, এই দফার (ক) উপ-দফা অনুযায়ী অনুষ্ঠিত সাধারণ নির্বাচনে নির্বাচিত ব্যক্তিগণ, উক্ত উপ-দফায় উল্লিখিত মেয়াদ সমাপ্ত না হওয়া পর্যন্ত, সংসদ-সদস্যরূপে কার্যভার গ্রহণ করিবেন না।]

(৪) সংসদ ভাঙ্গিয়া যাওয়া ব্যতীত অন্য কোন কারণে সংসদের কোন সদস্যপদ শূন্য হইলে পদটি শূন্য হইবার নব্বই দিনের মধ্যে উক্ত শূন্যপদ পূর্ণ করিবার জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে [3]ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, যদি প্রধান নির্বাচন কমিশনারের মতে, কোন দৈব-দুর্বিপাকের কারণে এই দফার নির্ধারিত মেয়াদের মধ্যে উক্ত নির্বাচন অনুষ্ঠান সম্ভব না হয়, তাহা হইলে উক্ত মেয়াদের শেষ দিনের পরবর্তী নব্বই দিনের মধ্যে উক্ত নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।]

নির্বাচন সম্পর্কে সংসদের বিধান-প্রণয়নের ক্ষমতা

[4][১২৪। এই সংবিধানের বিধানাবলী-সাপেক্ষে সংসদ আইনের দ্বারা নির্বাচনী এলাকার সীমা নির্ধারণ, ভোটার-তালিকা প্রস্তুতকরণ, নির্বাচন অনুষ্ঠান এবং সংসদের যথাযথ গঠনের জন্য প্রয়োজনীয় অন্যান্য বিষয়সহ সংসদের নির্বাচন-সংক্রান্ত বা নির্বাচনের সহিত সম্পর্কিত সকল বিষয়ে বিধান প্রণয়ন করিতে পারিবেন।]

---

[1] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ১৪(ক) ধারাবলে (১), (২), (২ক) এবং (২খ) দফার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[2] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪নং আইন)-এর ৪৪ ধারাবলে (৩) দফার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[3] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮নং আইন)-এর ১৪(খ) ধারাবলে (৪) দফার শেষে "।" দাঁড়ির পরিবর্তে "ঃ" কোলন প্রতিস্থাপিত এবং তৎপর শর্তাংশটি সংযোজিত।

[4] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ১৫ ধারাবলে ১২৪ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

123. [1][(1) In the case of a vacancy in the office of President occurring by reason of the expiration of his term of office an election to fill the vacancy shall be held within the period of ninety to sixty days prior to the date of expiration of the term :

Time for holding elections

Provided that if the term expires before the dissolution of the Parliament by members of which he was elected the election to fill the vacancy shall not be held until after the next general election of members of Parliament, but shall be held within thirty days after the first sitting of Parliament following such general election.

(2) In the case of a vacancy in the office of President occurring by reason of the death, resignation or removal of the President, an election to fill the vacancy shall be held within the period of ninety days after the occurrence of the vacancy.]

[2][(3) A general election of the members of Parliament shall be held –

(a) in the case of a dissolution by reason of the expiration of its term, within the period of ninety days preceding such dissolution ; and

(b) in the case of a dissolution otherwise than by reason of such expiration, within ninety days after such dissolution :

Provided that the persons elected at a general election under sub-clause (a) shall not assume office as members of Parliament except after the expiration of the term referred to therein.]

(4) An election to fill the seat of a member of Parliament which falls vacant otherwise than by reason of the dissolution of Parliament shall be held within ninety days of the occurrence of the vacancy [3][:

Provided that in a case where, in the opinion of the Chief Election Commissioner, it is not possible, for reasons of an act of God, to hold such election within the period specified in this clause, such election shall be held within ninety days following next after the last day of such period.]

[4][**124.** Subject to the provisions of this Constitution, Parliament may by law make provision with respect to all matters relating to or in connection with elections to Parliament, including the delimitation of constituencies, the preparation of electoral rolls, the holding of elections, and all other matters necessary for securing the due Constitution of Parliament.]

Parliament may make provision as to elections

---

[1] Substituted for clauses (1), (2), (2A) and (2B) by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 14 (a).

[2] Substituted for the former clause (3) by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 37.

[3] The colon was substituted for the full-stop at the end of clause (4) and thereafter the proviso was added by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 14 (b).

[4] Article 124 was substituted for the former article 124, by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 15.

নির্বাচনী আইন ও নির্বাচনের বৈধতা

১২৫। এই সংবিধানে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও

(ক) এই সংবিধানের ১২৪ অনুচ্ছেদের অধীন প্রণীত বা প্রণীত বলিয়া বিবেচিত নির্বাচনী এলাকার সীমা নির্ধারণ, কিংবা অনুরূপ নির্বাচনী এলাকার জন্য আসন-বণ্টন সম্পর্কিত যে কোন আইনের বৈধতা সম্পর্কে কোন আদালতে প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না ;

(খ) সংসদ কর্তৃক প্রণীত কোন আইনের দ্বারা বা অধীন বিধান-অনুযায়ী কর্তৃপক্ষের নিকট এবং অনুরূপভাবে নির্ধারিত প্রণালীতে নির্বাচনী দরখাস্ত ব্যতীত [১][রাষ্ট্রপতি [২][* * *] পদে] নির্বাচন বা সংসদের কোন নির্বাচন সম্পর্কে কোন প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।

[৩][(গ) কোন আদালত, নির্বাচনের তফসিল ঘোষণা করা হইয়াছে এইরূপ কোন নির্বাচনের বিষয়ে, নির্বাচন কমিশনকে যুক্তিসংগত নোটিশ ও শুনানির সুযোগ প্রদান না করিয়া, অন্তর্বর্তী বা অন্য কোনরূপে কোন আদেশ বা নির্দেশ প্রদান করিবেন না।]

নির্বাচন কমিশনকে নির্বাহী কর্তৃপক্ষের সহায়তাদান

১২৬। নির্বাচন কমিশনের দায়িত্বপালনে সহায়তা করা সকল নির্বাহী কর্তৃপক্ষের কর্তব্য হইবে।

---

[১] সংবিধান (নবম সংশোধন) আইন, ১৯৮৯ (১৯৮৯ সনের ৩৮নং আইন)-এর ১৩ ধারাবলে "রাষ্ট্রপতি-পদে" শব্দটির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি পদে" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮নং আইন)-এর ১৬ ধারাবলে "ও উপ-রাষ্ট্রপতি" শব্দগুলি বিলুপ্ত।

[৩] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪নং আইন)-এর ৪৫ ধারাবলে (গ) দফা সংযোজিত।

Validity of election law and elections

125. Notwithstanding anything in this Constitution –

(a) the validity of any law relating to the delimitation of constituencies, or the allotment of seats to such constituencies, made or purporting to be made under article 124, shall not be called in question in any court ;

(b) no election to the [1][offices of President [2][* * *]] or to Parliament shall be called in question except by an election petition presented to such authority and in such manner as may be provided for by or under any law made by Parliament.

[3][(c) A court shall not pass any order or direction, ad interim or otherwise, in relation to an election for which schedule has been announced, unless the Election Commission has been given reasonable notice and an opportunity of being heard.]

Executive authorities to assist Election Commission

126. It shall be the duty of all executive authorities to assist the Election Commission in the discharge of its functions.

---

[1] Substituted for the words "office of President" by the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1989 (Act XXXVIII of 1989), section 14.

[2] The words "and Vice-President" were omitted by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 16.

[3] Clause (c) was added by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 38.

অষ্টম ভাগ

মহা হিসাব-নিরীক্ষক ও নিয়ন্ত্রক

মহা হিসাব-নিরীক্ষক পদের প্রতিষ্ঠা

১২৭। (১) বাংলাদেশের একজন মহা হিসাব-নিরীক্ষক ও নিয়ন্ত্রক (অতঃপর "মহা হিসাব-নিরীক্ষক" নামে অভিহিত) থাকিবেন এবং তাঁহাকে রাষ্ট্রপতি নিয়োগদান করিবেন।

(২) এই সংবিধান ও সংসদ কর্তৃক প্রণীত যে কোন আইনের বিধানাবলী-সাপেক্ষে মহা হিসাব-নিরীক্ষকের কর্মের শর্তাবলী রাষ্ট্রপতি আদেশের দ্বারা যেরূপ নির্ধারণ করিবেন, সেইরূপ হইবে।

মহা হিসাব-নিরীক্ষকের দায়িত্ব

১২৮। (১) মহা হিসাব-নিরীক্ষক প্রজাতন্ত্রের সরকারী হিসাব এবং সকল আদালত, সরকারী কর্তৃপক্ষ ও কর্মচারীর সরকারী হিসাব নিরীক্ষা করিবেন ও অনুরূপ হিসাব সম্পর্কে রিপোর্টদান করিবেন এবং সেই উদ্দেশ্যে তিনি কিংবা সেই প্রয়োজনে তাঁহার দ্বারা ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিযুক্ত যে কোন ব্যক্তির দখলভুক্ত সকল নথি, বহি, রসিদ, দলিল, নগদ অর্থ, স্ট্যাম্প, জামিন, ভান্ডার বা অন্য প্রকার সরকারী সম্পত্তি পরীক্ষার অধিকারী হইবেন।

(২) এই অনুচ্ছেদের (১) দফায় বর্ণিত বিধানাবলীর হানি না করিয়া বিধান করা হইতেছে যে, আইনের দ্বারা প্রত্যক্ষভাবে প্রতিষ্ঠিত কোন যৌথ সংস্থার ক্ষেত্রে আইনের দ্বারা যেরূপ ব্যক্তি কর্তৃক উক্ত সংস্থার হিসাব নিরীক্ষার ও অনুরূপ হিসাব সম্পর্কে রিপোর্ট দানের ব্যবস্থা করা হইয়া থাকে, সেইরূপ ব্যক্তি কর্তৃক অনুরূপ হিসাব নিরীক্ষা ও অনুরূপ হিসাব সম্পর্কে রিপোর্ট দান করা যাইবে।

(৩) এই অনুচ্ছেদের (১) দফায় নির্ধারিত দায়িত্বসমূহ ব্যতীত সংসদ আইনের দ্বারা যেরূপ নির্ধারণ করিবেন, মহা হিসাব-নিরীক্ষককে সেইরূপ দায়িত্বভার অর্পণ করিতে পারিবেন এবং এই দফার অধীন বিধানাবলী প্রণীত না হওয়া পর্যন্ত রাষ্ট্রপতি আদেশের দ্বারা অনুরূপ বিধানাবলী প্রণয়ন করিতে পারিবেন।

(৪) এই অনুচ্ছেদের (১) দফার অধীন দায়িত্বপালনের ক্ষেত্রে মহা হিসাব-নিরীক্ষককে অন্য কোন ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষের পরিচালনা বা নিয়ন্ত্রণের অধীন করা হইবে না।

মহা হিসাব-নিরীক্ষকের কর্মের মেয়াদ

১২৯। [১][(১) এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলী-সাপেক্ষে মহা হিসাব-নিরীক্ষক তাঁহার দায়িত্ব গ্রহণের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসর বা তাঁহার পঁয়ষট্টি বৎসর বয়স পূর্ণ হওয়া ইহার মধ্যে যাহা অগ্রে ঘটে, সেই কাল পর্যন্ত স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।]

(২) সুপ্রীম কোর্টের কোন বিচারক যেরূপ পদ্ধতি ও কারণে অপসারিত হইতে পারেন, সেইরূপ পদ্ধতি ও কারণ ব্যতীত মহা হিসাব-নিরীক্ষক অপসারিত হইবেন না।

---

[১] সংবিধান (চতুর্দশ সংশোধন) আইন, ২০০৪ (২০০৪ সনের ১৪নং আইন)-এর ৬ ধারাবলে (১) দফার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

PART VIII

THE COMPTROLLER AND AUDITOR-GENERAL

Establishment of office of Auditor-General

127. (1) There shall be a Comptroller and Auditor-General of Bangladesh (hereinafter referred to as the Auditor-General) who shall be appointed by the President.

(2) Subject to the provisions of this Constitution and of any law made by Parliament, the conditions of service of the Auditor-General shall be such as the President may, by order, determine.

Functions of Auditor-General

128. (1) The public accounts of the Republic and of all courts of law and all authorities and officers of the Government shall be audited and reported on by the Auditor-General and for that purpose he or any person authorised by him in that behalf shall have access to all records, books, vouchers, documents, cash, stamps, securities, stores or other government property in the possession of any person in the service of the Republic.

(2) Without prejudice to the provisions of clause (1), if it is prescribed by law in the case of any body corporate directly established by law, the accounts of that body corporate shall be audited and reported on by such person as may be so prescribed.

(3) Parliament may by law require the Auditor-General to exercise such functions, in addition to those specified in clause (1), as such law may prescribe, and until provision is made by law under this clause the President may, by order, make such provision.

(4) The Auditor-General, in the exercise of his functions under clause (1), shall not be subject to the direction or control of any other person or authority.

Term of office of Auditor-General

129. [1][(1) The Auditor-General shall, subject to the provisions of this article, hold office for five years from the date on which he entered upon his office, or until he attains the age of sixty-five years, whichever is earlier.]

(2) The Auditor-General shall not be removed from his office except in like manner and on the like grounds as a judge of the [2][Supreme Court].

---

[1] Substituted by the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 2004 (Act 14 of 2004), for cl. (1), section 5.

[2] Substituted for the words "Supreme Court" by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 39.

(৩) মহা হিসাব-নিরীক্ষক রাষ্ট্রপতিকে উদ্দেশ্য করিয়া স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

(৪) কর্মাবসানের পর মহা হিসাব-নিরীক্ষক প্রজাতন্ত্রের কর্মে অন্য কোন পদে নিযুক্ত হইবার যোগ্য হইবেন না।

অস্থায়ী মহা হিসাব-নিরীক্ষক

১৩০। কোন সময়ে মহা হিসাব-নিরীক্ষকের পদ শূন্য থাকিলে কিংবা অনুপস্থিতি, অসুস্থতা বা অন্য কোন কারণে তিনি কার্যভারপালনে অক্ষম বলিয়া রাষ্ট্রপতির নিকট সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হইলে ক্ষেত্রমত এই সংবিধানের ১২৭ অনুচ্ছেদের অধীন কোন নিয়োগদান না করা পর্যন্ত কিংবা মহা হিসাব-নিরীক্ষক পুনরায় স্বীয় দায়িত্ব গ্রহণ না করা পর্যন্ত রাষ্ট্রপতি কোন ব্যক্তিকে মহা হিসাব-নিরীক্ষকরূপে কার্য করিবার জন্য এবং উক্ত পদের দায়িত্বভার পালনের জন্য নিয়োগদান করিতে পারিবেন।

প্রজাতন্ত্রের হিসাব-রক্ষার আকার ও পদ্ধতি

১৩১। রাষ্ট্রপতির অনুমোদনক্রমে মহা হিসাব-নিরীক্ষক যেরূপ নির্ধারণ করিবেন, সেইরূপ আকার ও পদ্ধতিতে প্রজাতন্ত্রের হিসাব রক্ষিত হইবে।

সংসদে মহা হিসাব-নিরীক্ষকের রিপোর্ট উপস্থাপন

১৩২। প্রজাতন্ত্রের হিসাব সম্পর্কিত মহা হিসাব-নিরীক্ষকের রিপোর্টসমূহ রাষ্ট্রপতির নিকট পেশ করা হইবে এবং রাষ্ট্রপতি তাহা সংসদে পেশ করিবার ব্যবস্থা করিবেন।

---

(3) The Auditor-General may resign his office by writing under his hand addressed to the President.

(4) On ceasing to hold office the Auditor-General shall not be eligible for further office in the service of the Republic.

Acting Auditor-General

130. At any time when the office of Auditor-General is vacant, or the President is satisfied that the Auditor-General is unable to perform his functions on account of absence, illness or any other cause, the President may appoint a person to act as Auditor-General and to perform the functions of that office until an appointment is made under article 127 or, as the case may be, until the Auditor-General resumes the functions of his office.

Form and manner of keeping public accounts

131. The public accounts of the Republic shall be kept in such form and in such manner as the Auditor-General may, with the approval of the President, prescribe.

Reports of Auditor-General to be laid before Parliament

132. The reports of the Auditor-General relating to the public accounts of the Republic shall be submitted to the President, who shall cause them to be laid before Parliament.

নবম ভাগ

বাংলাদেশের কর্মবিভাগ

১ম পরিচ্ছেদ—কর্মবিভাগ

নিয়োগ ও কর্মের শর্তাবলী

১৩৩। এই সংবিধানের বিধানাবলী-সাপেক্ষে সংসদ আইনের দ্বারা প্রজাতন্ত্রের কর্মে কর্মচারীদের নিয়োগ ও কর্মের শর্তাবলী নিয়ন্ত্রণ করিতে পারিবেন ;

তবে শর্ত থাকে যে, এই উদ্দেশ্যে আইনের দ্বারা বা অধীন বিধান প্রণীত না হওয়া পর্যন্ত অনুরূপ কর্মচারীদের নিয়োগ ও কর্মের শর্তাবলী নিয়ন্ত্রণ করিয়া বিধিসমূহ-প্রণয়নের ক্ষমতা রাষ্ট্রপতির থাকিবে এবং অনুরূপ যে কোন আইনের বিধানাবলী-সাপেক্ষে অনুরূপ বিধিসমূহ কার্যকর হইবে।

কর্মের মেয়াদ

১৩৪। এই সংবিধানের দ্বারা অন্যরূপ বিধান না করা হইয়া থাকিলে প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিযুক্ত প্রত্যেক ব্যক্তি রাষ্ট্রপতির সন্তোষানুযায়ী সময়সীমা পর্যন্ত স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

অসামরিক সরকারী কর্মচারীদের বরখাস্ত প্রভৃতি

১৩৫। (১) প্রজাতন্ত্রের কর্মে অসামরিক পদে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি তাঁহার নিয়োগকারী কর্তৃপক্ষ-অপেক্ষা অধস্তন কোন কর্তৃপক্ষের দ্বারা বরখাস্ত বা অপসারিত বা পদাবনমিত হইবেন না।

(২) অনুরূপ পদে নিযুক্ত কোন ব্যক্তিকে তাঁহার সম্পর্কে প্রস্তাবিত ব্যবস্থাগ্রহণের বিরুদ্ধে কারণ দর্শাইবার যুক্তিসঙ্গত সুযোগদান না করা পর্যন্ত তাঁহাকে বরখাস্ত বা অপসারিত বা পদাবনমিত করা যাইবে না ;

তবে শর্ত থাকে যে, এই দফা সেই সকল ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে না, যেখানে

(অ) কোন ব্যক্তি যে আচরণের ফলে ফৌজদারী অপরাধে দণ্ডিত হইয়াছেন, সেই আচরণের জন্য তাঁহাকে বরখাস্ত, অপসারিত বা পদাবনমিত করা হইয়াছে ; অথবা

(আ) কোন ব্যক্তিকে বরখাস্ত, অপসারিত বা পদাবনমিত করিবার ক্ষমতাসম্পন্ন কর্তৃপক্ষের নিকট সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হয় যে, কোন কারণে—যাহা উক্ত কর্তৃপক্ষ লিপিবদ্ধ করিবেন—উক্ত ব্যক্তিকে কারণ দর্শাইবার সুযোগদান করা যুক্তিসঙ্গতভাবে সম্ভব নহে ; অথবা

(ই) রাষ্ট্রপতির নিকট সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হয় যে, রাষ্ট্রের নিরাপত্তার স্বার্থে উক্ত ব্যক্তিকে অনুরূপ সুযোগদান সমীচীন নহে।

PART IX

THE SERVICES OF BANGLADESH

CHAPTER I–SERVICES

Appointment and conditions of service

133. Subject to the provisions of this Constitution Parliament may by law regulate the appointment and conditions of service of persons in the service of the Republic :

Provided that it shall be competent for the President to make rules regulating the appointment and the conditions of service of such persons until provision in that behalf is made by or under any law, and rules so made shall have effect subject to the provisions of any such law.

Tenure of office

134. Except as otherwise provided by this Constitution every person in the service of the Republic shall hold office during the pleasure of the President.

Dismissal, etc. of civilian public officers

135. (1) No person who holds any civil post in the service of the Republic shall be dismissed or removed or reduced in rank by an authority subordinate to that by which he was appointed.

(2) No such person shall be dismissed or removed or reduced in rank until he has been given a reasonable opportunity of showing cause why that action should not be taken :

Provided that this clause shall not apply –

(i) where a person is dismissed or removed or reduced in rank on the ground of conduct which has led to his conviction of a criminal offence ; or

(ii) where the authority empowered to dismiss or remove a person or to reduce him in rank is satisfied that, for a reason recorded by that authority in writing, it is not reasonably practicable to give that person an opportunity of showing cause ; or

(iii) where the President is satisfied that in the interests of the security of the State it is not expedient to give that person such an opportunity.

(৩) অনুরূপ কোন ব্যক্তিকে এই অনুচ্ছেদের (২) দফায় বর্ণিত কারণ দর্শাইবার সুযোগদান করা যুক্তিসঙ্গতভাবে সম্ভব কি না, এইরূপ প্রশ্ন উত্থাপিত হইলে সেই সম্পর্কে তাঁহাকে বরখাস্ত, অপসারিত বা পদাবনমিত করিবার ক্ষমতাসম্পন্ন কর্তৃপক্ষের সিদ্ধান্ত চূড়ান্ত হইবে।

(৪) যে ক্ষেত্রে কোন ব্যক্তি কোন লিখিত চুক্তির অধীন প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত চুক্তির শর্তাবলী-অনুযায়ী যথাযথ নোটিশের দ্বারা চুক্তিটির অবসান ঘটান হইয়াছে, সেই ক্ষেত্রে চুক্তিটির অনুরূপ অবসানের জন্য তিনি এই অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্যসাধনকল্পে পদ হইতে অপসারিত হইয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে না।

কর্মবিভাগ-পুনর্গঠন

১৩৬। আইনের দ্বারা প্রজাতন্ত্রের কর্মবিভাগসমূহের সৃষ্টি, সংযুক্তকরণ ও একীকরণসহ পুনর্গঠনের বিধান করা যাইবে এবং অনুরূপ আইন প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিযুক্ত কোন ব্যক্তির কর্মের শর্তাবলীর তারতম্য করিতে ও তাহা রদ করিতে পারিবে।

২য় পরিচ্ছেদ—সরকারী কর্ম কমিশন

কমিশন-প্রতিষ্ঠা

১৩৭। আইনের দ্বারা বাংলাদেশের জন্য এক বা একাধিক সরকারী কর্ম কমিশন প্রতিষ্ঠার বিধান করা যাইবে এবং একজন সভাপতিকে ও আইনের দ্বারা যেরূপ নির্ধারিত হইবে, সেইরূপ অন্যান্য সদস্যকে লইয়া প্রত্যেক কমিশন গঠিত হইবে।

সদস্য-নিয়োগ

১৩৮। (১) প্রত্যেক সরকারী কর্ম কমিশনের সভাপতি ও অন্যান্য সদস্য রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিযুক্ত হইবেন ;

তবে শর্ত থাকে যে, প্রত্যেক কমিশনের যতদূর সম্ভব অর্ধেক (তবে অর্ধেকের কম নহে) সংখ্যক সদস্য এমন ব্যক্তিগণ হইবেন, যাঁহারা কুড়ি বৎসর বা ততোধিককাল বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানার মধ্যে যে কোন সময়ে কার্যরত কোন সরকারের কর্মে কোন পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন।

(২) সংসদ কর্তৃক প্রণীত যে কোন আইন-সাপেক্ষে কোন সরকারী কর্ম কমিশনের সভাপতি ও অন্যান্য সদস্যের কর্মের শর্তাবলী রাষ্ট্রপতি আদেশের দ্বারা যেরূপ নির্ধারণ করিবেন, সেইরূপ হইবে।

পদের মেয়াদ

১৩৯। (১) এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলী-সাপেক্ষে কোন সরকারী কর্ম কমিশনের সভাপতি বা অন্য কোন সদস্য তাঁহার দায়িত্বগ্রহণের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসর বা তাঁহার [১][পয়ষট্টি] বৎসর বয়স পূর্ণ হওয়া—ইহার মধ্যে যাহা অগ্রে ঘটে, সেই কাল পর্যন্ত স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

(২) সুপ্রীম কোর্টের কোন বিচারক যেরূপ পদ্ধতি ও কারণে অপসারিত হইতে পারেন, সেইরূপ পদ্ধতি ও কারণ ব্যতীত কোন সরকারী কর্ম কমিশনের সভাপতি বা অন্য কোন সদস্য অপসারিত হইবেন না।

---

[১] সংবিধান (চতুর্দশ সংশোধন) আইন, ২০০৪ (২০০৪ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৬ ধারাবলে "বাষট্টি" শব্দের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

(3) If in respect of such a person the question arises whether it is reasonably practicable to give him an opportunity to show cause in accordance with clause (2), the decision thereon of the authority empowered to dismiss or remove such person or to reduce him in rank shall be final.

(4) Where a person is employed in the service of the Republic under a written contract and that contract is terminated by due notice in accordance with its terms, he shall not, by reason thereof, be regarded as removed from office for the purposes of this article.

Reorganisation of service

136. Provision may be made by law for the reorganisation of the service of the Republic by the creation, amalgamation or unification of services and such law may vary or revoke any condition of service of a person employed in the service of the Republic.

CHAPTER II– PUBLIC SERVICE COMMISSIONS

Establishment of Commissions

137. Provision shall be made by law for establishing one or more public service commissions for Bangladesh, each of which shall consist of a chairman and such other members as shall be prescribed by law.

Appointment of members

138. (1) The chairman and other members of each public service commission shall be appointed by the President :

Provided that not less than one-half of the members of a commission shall be persons who have held office for twenty years or more in the service of any government which has at any time functioned within the territory of Bangladesh.

(2) Subject to any law made by Parliament the conditions of service of the chairman and other members of a public service commission shall be such as the President may, by order, determine.

Term of office

139. (1) The term of office of the chairman and other members of a public service commission shall, subject to the provisions of this article, expire five years after the date on which he entered upon his office, or when he attains the age of [1][sixty-five] years, whichever is earlier.

(2) The chairman and other members of such a commission shall not be removed from office except in like manner and on the like grounds as a judge of the [2][Supreme Court].

---

[1] Substituted by the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 2004 (Act 14 of 2004), for the word "sixty-two", section 6.

[2] Substituted for the words "Supreme Court" by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 40.

(৩) কোন সরকারী কর্ম কমিশনের সভাপতি বা অন্য কোন সদস্য রাষ্ট্রপতিকে উদ্দেশ্য করিয়া স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

(৪) কর্মাবসানের পর কোন সরকারী কর্ম কমিশনের সদস্য প্রজাতন্ত্রের কর্মে পুনরায় নিযুক্ত হইবার যোগ্য থাকিবেন না, তবে এই অনুচ্ছেদের (১) দফা-সাপেক্ষে

(ক) কর্মাবসানের পর কোন সভাপতি এক মেয়াদের জন্য পুনর্নিয়োগ-লাভের যোগ্য থাকিবেন ; এবং

(খ) কর্মাবসানের পর কোন সদস্য (সভাপতি ব্যতীত) এক মেয়াদের জন্য কিংবা কোন সরকারী কর্ম কমিশনের সভাপতিরূপে নিয়োগ-লাভের যোগ্য থাকিবেন।

কমিশনের দায়িত্ব

১৪০। (১) কোন সরকারী কর্ম কমিশনের দায়িত্ব হইবে

(ক) প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিয়োগদানের জন্য উপযুক্ত ব্যক্তিদিগকে মনোনয়নের উদ্দেশ্যে যাচাই ও পরীক্ষা-পরিচালনা ;

(খ) এই অনুচ্ছেদের (২) দফা-অনুযায়ী রাষ্ট্রপতি কর্তৃক কোন বিষয় সম্পর্কে কমিশনের পরামর্শ চাওয়া হইলে কিংবা কমিশনের দায়িত্ব-সংক্রান্ত কোন বিষয় কমিশনের নিকট প্রেরণ করা হইলে সেই সম্বন্ধে রাষ্ট্রপতিকে উপদেশদান ; এবং

(গ) আইনের দ্বারা নির্ধারিত অন্যান্য দায়িত্বপালন।

(২) সংসদ কর্তৃক প্রণীত কোন আইন এবং কোন কমিশনের সহিত পরামর্শক্রমে রাষ্ট্রপতি কর্তৃক প্রণীত কোন প্রবিধানের (যাহা অনুরূপ আইনের সহিত অসমঞ্জস নহে) বিধানাবলী-সাপেক্ষে রাষ্ট্রপতি নিম্নলিখিত ক্ষেত্রসমূহে কোন কমিশনের সহিত পরামর্শ করিবেন ঃ

(ক) প্রজাতন্ত্রের কর্মের জন্য যোগ্যতা ও তাহাতে নিয়োগের পদ্ধতি সম্পর্কিত বিষয়াদি ;

(খ) প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিয়োগদান, উক্ত কর্মের এক শাখা হইতে অন্য শাখায় পদোন্নতিদান ও বদলিকরণ এবং অনুরূপ নিয়োগদান, পদোন্নতিদান বা বদলিকরণের জন্য প্রার্থীর উপযোগিতা-নির্ণয় সম্পর্কে অনুসরণীয় নীতিসমূহ ;

(গ) অবসর-ভাতার অধিকারসহ প্রজাতন্ত্রের কর্মের শর্তাবলীকে প্রভাবিত করে, এইরূপ বিষয়াদি ; এবং

(ঘ) প্রজাতন্ত্রের কর্মের শৃঙ্খলামূলক বিষয়াদি।

(3) A chairman or other member of a public service commission may resign his office by writing under his hand addressed to the President.

(4) On ceasing to hold office a member of a public service commission shall not be eligible for further employment in the service of the Republic, but, subject to the provisions of clause (1)–

(a) a chairman so ceasing shall be eligible for re-appointment for one further term ; and

(b) a member (other than the chairman) so ceasing shall be eligible for re-appointment for one further term or for appointment as chairman of a public service commission.

Functions of commissions

140. (1) The functions of a public service commission shall be –

(a) to conduct tests and examinations for the selection of suitable persons for appointment to the service of the Republic ;

(b) to advise the President on any matter on which the commission is consulted under clause (2) or on any matter connected with its functions which is referred to the commission by the President ; and

(c) such other functions as may be prescribed by law.

(2) Subject to the provisions of any law made by Parliament, and any regulation (not inconsistent with such law) which may be made by the President after consultation with a commission, the President shall consult a commission with respect to –

(a) matters relating to qualifications for, and methods of recruitment to, the service of the Republic ;

(b) the principles to be followed in making appointments to that service and promotions and transfers from one branch of the service to another, and the suitability of candidates for such appointment, promotions and transfers ;

(c) matters affecting the terms and conditions (including pension rights) of that service ; and

(d) the discipline of the service.

বার্ষিক রিপোর্ট

১৪১। (১) প্রত্যেক কমিশন প্রতি বৎসর মার্চ মাসের প্রথম দিবসে বা তাহার পূর্বে পূর্ববর্তী একত্রিশে ডিসেম্বরে সমাপ্ত এক বৎসরে স্বীয় কার্যাবলী সম্বন্ধে রিপোর্ট প্রস্তুত করিবেন এবং তাহা রাষ্ট্রপতির নিকট পেশ করিবেন।

(২) রিপোর্টের সহিত একটি স্মারকলিপি থাকিবে, যাহাতে

(ক) কোন ক্ষেত্রে কমিশনের কোন পরামর্শ গৃহীত না হইয়া থাকিলে সেই ক্ষেত্র এবং পরামর্শ গৃহীত না হইবার কারণ, এবং

(খ) যে সকল ক্ষেত্রে কমিশনের সহিত পরামর্শ করা উচিত ছিল অথচ পরামর্শ করা হয় নাই, সেই সকল ক্ষেত্র এবং পরামর্শ না করিবার কারণ

সম্বন্ধে কমিশন যতদূর অবগত, ততদূর লিপিবদ্ধ করিবেন।

(৩) যে বৎসর রিপোর্ট পেশ করা হইয়াছে, সেই বৎসর একত্রিশে মার্চের পর অনুষ্ঠিত সংসদের প্রথম বৈঠকে রাষ্ট্রপতি উক্ত রিপোর্ট ও স্মারকলিপি সংসদে উপস্থাপনের ব্যবস্থা করিবেন।

---

141. (1) Each commission shall, not later than the first day of March each year, prepare and submit to the President a report on the performance of its functions during the period ended on the previous 31st day of December.

Annual report

(2) The report shall be accompanied by a memorandum setting out, so far as is known to the commission–

(a) the cases, if any, in which its advice was not accepted and the reasons why it was not accepted ;

(b) the cases where the commission ought to have been consulted and was not consulted, and the reasons why it was not consulted.

(3) The President shall cause the report and memorandum to be laid before Parliament at its first meeting held after 31st March in the year in which the report was submitted.

[১]নবম-ক ভাগ

জরুরী বিধানাবলী

জরুরী-অবস্থা-ঘোষণা

১৪১ক। (১) রাষ্ট্রপতির নিকট যদি সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হয় যে, এমন জরুরী-অবস্থা বিদ্যমান রহিয়াছে, যাহাতে যুদ্ধ বা বহিরাক্রমণ বা অভ্যন্তরীণ গোলযোগের দ্বারা বাংলাদেশ বা উহার যে কোন অংশের নিরাপত্তা বা অর্থনৈতিক জীবন বিপদের সম্মুখীন, তাহা হইলে তিনি [২][অনধিক একশত কুড়ি দিনের জন্য] জরুরী-অবস্থা ঘোষণা করিতে পারিবেন [৩]:

তবে শর্ত থাকে যে, অনুরূপ ঘোষণার বৈধতার জন্য ঘোষণার পূর্বেই প্রধানমন্ত্রীর প্রতি-স্বাক্ষর প্রয়োজন হইবে।]

[৪][* * *]

(২) জরুরী-অবস্থার ঘোষণা

(ক) পরবর্তী কোন ঘোষণার দ্বারা প্রত্যাহার করা যাইবে;

(খ) সংসদে উপস্থাপিত হইবে;

(গ) একশত কুড়ি দিন [৫][* * *] সময়ের অবসানে কার্যকর থাকিবে না:

তবে শর্ত থাকে যে, যদি সংসদ ভাংগিয়া যাওয়া অবস্থায় অনুরূপ কোন ঘোষণা জারী করা হয় কিংবা এই দফার (গ) উপ-দফায় বর্ণিত এক শত কুড়ি দিনের মধ্যে সংসদ ভাংগিয়া যায়, তাহা হইলে তাহা পুনর্গঠিত হইবার পর সংসদের প্রথম বৈঠকের তারিখ হইতে ত্রিশ দিন অতিবাহিত হইবার পূর্বে ঘোষণাটি অনুমোদন করিয়া সংসদে প্রস্তাব গৃহীত না হওয়া পর্যন্ত উক্ত ত্রিশ দিনের অবসানে [৬][অথবা একশত কুড়ি দিন সময়ের অবসানে, যাহা আগে ঘটে,] অনুরূপ ঘোষণা কার্যকর থাকিবে না।

(৩) যুদ্ধ বা বহিরাক্রমণ বা অভ্যন্তরীণ গোলযোগের বিপদ আসন্ন বলিয়া রাষ্ট্রপতির নিকট সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হইলে প্রকৃত যুদ্ধ বা বহিরাক্রমণ বা অভ্যন্তরীণ গোলযোগ সংঘটিত হইবার পূর্বে তিনি অনুরূপ যুদ্ধ বা বহিরাক্রমণ বা অভ্যন্তরীণ গোলযোগের জন্য বাংলাদেশ বা উহার যে কোন অংশের নিরাপত্তা বিপন্ন বলিয়া জরুরী-অবস্থা ঘোষণা করিতে পারিবেন।

---

[১] সংবিধান (দ্বিতীয় সংশোধন) আইন, ১৯৭৩ (১৯৭৩ সনের ২৪ নং আইন)-এর ৬ ধারাবলে "নবম-ক ভাগ" সংযোজিত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৪৬ (ক) ধারাবলে সন্নিবেশিত।

[৩] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ১৭ ধারাবলে (১) দফার শেষে "।" দাঁড়ির পরিবর্তে ":" কোলন প্রতিস্থাপিত এবং তৎপর শর্তাংশটি সংযোজিত।

[৪] সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫ (১৯৭৫ সনের ২ নং আইন)-এর ২৭ ধারাবলে শর্তাংশটি বিলুপ্ত।

[৫] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৪৬ (খ) ধারাবলে বিলুপ্ত।

[৬] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৪৬ (গ) ধারাবলে সন্নিবেশিত।

[1][PART IXA

EMERGENCY PROVISIONS

Proclamation of emergency

141A. (1) If the President is satisfied that a grave emergency exists in which the security or economic life of Bangladesh, or any part thereof, is threatened by war or external aggression or internal disturbance, he may issue a Proclamation of Emergency [2][for one hundred twenty days]:

[3] [Provided that such Proclamation shall require for its validity the prior counter signature of the Prime Minister.]

[4] [* * *]

(2) A Proclamation of Emergency –

(a) may be revoked by a subsequent Proclamation;

(b) shall be laid before Parliament;

(c) shall cease to operate at the expiration of one hundred and twenty days [5] [* * *] :

Provided that if any such Proclamation is issued at a time when Parliament stands dissolved or the dissolution of Parliament takes place during the period of one hundred and twenty days referred to in sub-clause (c), the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which Parliament first meets after its re-constitution, unless before that expiration of the said period of thirty days a resolution approving the Proclamation has been passed by Parliament [6][or at the expiration of one hundred and twenty days, whichever occurs first.]

(3) A Proclamation of Emergency declaring that the security of Bangladesh, or any part thereof, is threatened by war or external aggression or by internal disturbance may be made before the actual occurrence of war or any such aggression or disturbance if the President is satisfied that there is imminent danger thereof.

---

[1] Part IXA was inserted by the Constitution (Second Amendment) Act, 1973 (Act XXIV of 1973), section 6.

[2] The words " for one hundred twenty days" were added by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 41 (a).

[3] The proviso was added by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 17.

[4] The proviso was omitted by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975 (Act II of 1975), section 28.

[5] Omitted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 41 (b).

[6] Added by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 41 (c).

জরুরী-অবস্থার সময় সংবিধানের কতিপয় অনুচ্ছেদের বিধান স্থগিতকরণ

১৪১খ। এই সংবিধানের তৃতীয় ভাগের অন্তর্গত বিধানাবলীর কারণে রাষ্ট্র যে আইন প্রণয়ন করিতে ও নির্বাহী ব্যবস্থা গ্রহণ করিতে সক্ষম নহেন, জরুরী-অবস্থা ঘোষণার কার্যকরতা-কালে এই সংবিধানের ৩৬, ৩৭, ৩৮, ৩৯, ৪০ ও ৪২ অনুচ্ছেদসমূহের কোন কিছুই সেইরূপ আইন-প্রণয়ন ও নির্বাহী ব্যবস্থা গ্রহণ সম্পর্কিত রাষ্ট্রের ক্ষমতাকে সীমাবদ্ধ করিবে না ; তবে অনুরূপভাবে প্রণীত কোন আইনের কর্তৃত্বে যাহা করা হইয়াছে বা করা হয় নাই, তাহা ব্যতীত অনুরূপ আইন যে পরিমাণে কর্তৃত্বহীন, জরুরী-অবস্থার ঘোষণা অকার্যকর হইবার অব্যবহিত পরে তাহা সেই পরিমাণে অকার্যকর হইবে।

জরুরী-অবস্থার সময় মৌলিক অধিকারসমূহ স্থগিতকরণ

১৪১গ। (১) জরুরী-অবস্থা ঘোষণার [১][কার্যকরতা-কালে প্রধানমন্ত্রীর লিখিত পরামর্শ অনুযায়ী রাষ্ট্রপতি] আদেশের দ্বারা ঘোষণা করিতে পারিবেন যে, আদেশে উল্লেখিত এবং সংবিধানের তৃতীয় ভাগের অন্তর্গত মৌলিক অধিকারসমূহ বলবৎকরণের জন্য আদালতে মামলা রুজু করিবার অধিকার এবং আদেশে অনুরূপভাবে উল্লেখিত কোন অধিকার বলবৎকরণের জন্য কোন আদালতে বিবেচনাধীন সকল মামলা জরুরী-অবস্থা ঘোষণার কার্যকরতা-কালে কিংবা উক্ত আদেশের দ্বারা নির্ধারিত স্বল্পতর কালের জন্য স্থগিত থাকিবে।

(২) সমগ্র বাংলাদেশ বা উহার যে কোন অংশে এই অনুচ্ছেদের অধীন প্রণীত আদেশ প্রযোজ্য হইতে পারিবে।

(৩) এই অনুচ্ছেদের অধীন প্রণীত প্রত্যেক আদেশ যথাসম্ভব শীঘ্র সংসদে উপস্থাপিত হইবে।]

---

[১] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ১৮ ধারাবলে "কার্যকরতা-কালে রাষ্ট্রপতি" শব্দগুলির পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

141B. While a Proclamation of Emergency is in operation, nothing in articles 36, 37, 38, 39, 40 and 42 shall restrict the power of the State to make any law or to take any executive action which the State would, but for the provisions contained in Part III of this Constitution, be competent to make or to take, but any law so made shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect as soon as the Proclamation ceases to operate, except as respects things done or omitted to be done before the law so ceases to have effect.

Suspension of provisions of certain articles during emergencies

141C. (1) While a Proclamation of Emergency is in operation, the President may, [1][on the written advice of the Prime Minister, by order], declare that the right to move any court for the enforcement of such of the rights conferred by Part III of this Constitution as may be specified in the order, and all proceedings pending in any court for the enforcement of the right so specified, shall remain suspended for the period during which the Proclamation is in force or for such shorter period as may be specified in the order.

Suspension of enforcement of fundamental rights during emergencies

(2) An order made under this article may extend to the whole of Bangladesh or any part thereof.

(3) Every order made under this article shall, as soon as may be, be laid before Parliament.]

---

[1] Substituted for the words "by order" by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 18.

দশম ভাগ

সংবিধান-সংশোধন

সংবিধানের বিধান সংশোধনের ক্ষমতা

[১]১৪২। এই সংবিধানে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও–

(ক) সংসদের আইন-দ্বারা এই সংবিধানের কোন বিধান সংযোজন, পরিবর্তন, প্রতিস্থাপন বা রহিতকরণের দ্বারা সংশোধিত হইতে পারিবে ঃ

তবে শর্ত থাকে যে,

(অ) অনুরূপ সংশোধনীর জন্য আনীত কোন বিলের সম্পূর্ণ শিরনামায় এই সংবিধানের কোন বিধান সংশোধন করা হইবে বলিয়া স্পষ্টরূপে উল্লেখ না থাকিলে বিলটি বিবেচনার জন্য গ্রহণ করা যাইবে না ;

(আ) সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন দুই-তৃতীয়াংশ ভোটে গৃহীত না হইলে অনুরূপ কোন বিলে সম্মতিদানের জন্য তাহা রাষ্ট্রপতির নিকট উপস্থাপিত হইবে না ;

(খ) উপরি-উক্ত উপায়ে কোন বিল গৃহীত হইবার পর সম্মতির জন্য রাষ্ট্রপতির নিকট তাহা উপস্থাপিত হইলে উপস্থাপনের সাত দিনের মধ্যে তিনি বিলটিতে সম্মতিদান করিবেন, এবং তিনি তাহা করিতে অসমর্থ হইলে উক্ত মেয়াদের অবসানে তিনি বিলটিতে সম্মতিদান করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে।]

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৪৭ ধারাবলে ১৪২ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

PART X

AMENDMENT OF THE CONSTITUTION

Power to amend any provision of the Constitution

[1][**142.** Notwithstanding anything contained in this Constitution–

(a) any provision thereof may be amended by way of addition, alteration, substitution or repeal by Act of Parliament :

Provided that —

(i) no Bill for such amendment shall be allowed to proceed unless the long title thereof expressly states that it will amend a provision of the Constitution;

(ii) no such Bill shall be presented to the President for assent unless it is passed by the votes of not less than two-thirds of the total number of members of Parliament ;

(b) when a Bill passed as aforesaid is presented to the President for his assent he shall, within the period of seven days after the Bill is presented to him assent to the Bill, and if he fails so to do he shall be deemed to have assented to it on the expiration of that period.]

---

[1] Article 142 was substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 42.

একাদশ ভাগ

বিবিধ

প্রজাতন্ত্রের সম্পত্তি

১৪৩। (১) আইনসঙ্গতভাবে প্রজাতন্ত্রের উপর ন্যস্ত যে কোন ভূমি বা সম্পত্তি ব্যতীত নিম্নলিখিত সম্পত্তিসমূহ প্রজাতন্ত্রের উপর ন্যস্ত হইবে ঃ

(ক) বাংলাদেশের যে কোন ভূমির অন্তঃস্থ সকল খনিজ ও অন্যান্য মূল্যসম্পন্ন সামগ্রী;

(খ) বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় জলসীমার অন্তর্বর্তী মহাসাগরের অন্তঃস্থ কিংবা বাংলাদেশের মহীসোপানের উপরিস্থ মহাসাগরের অন্তঃস্থ সকল ভূমি, খনিজ ও অন্যান্য মূল্যসম্পন্ন সামগ্রী; এবং

(গ) বাংলাদেশে অবস্থিত প্রকৃত মালিকবিহীন যে কোন সম্পত্তি।

(২) সংসদ সময়ে সময়ে আইনের দ্বারা বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানার এবং বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় জলসীমা ও মহীসোপানের সীমা-নির্ধারণের বিধান করিতে পারিবেন।

সম্পত্তি ও কারবার প্রভৃতি-প্রসঙ্গে নির্বাহী কর্তৃত্ব

১৪৪। প্রজাতন্ত্রের নির্বাহী কর্তৃত্বে সম্পত্তি গ্রহণ, বিক্রয়, হস্তান্তর, বন্ধকদান ও বিলি-ব্যবস্থা, যে কোন কারবার বা ব্যবসায়-চালনা এবং যে কোন চুক্তি প্রণয়ন করা যাইবে।

চুক্তি ও দলিল

১৪৫। (১) প্রজাতন্ত্রের নির্বাহী কর্তৃত্বে প্রণীত সকল চুক্তি ও দলিল রাষ্ট্রপতি কর্তৃক প্রণীত বলিয়া প্রকাশ করা হইবে এবং রাষ্ট্রপতি যেরূপ নির্দেশ বা ক্ষমতা প্রদান করিবেন, তাঁহার পক্ষে সেইরূপ ব্যক্তি কর্তৃক ও সেইরূপ প্রণালীতে তাহা সম্পাদিত হইবে।

(২) প্রজাতন্ত্রের নির্বাহী কর্তৃত্বে কোন চুক্তি বা দলিল প্রণয়ন বা সম্পাদন করা হইলে উক্ত কর্তৃত্বে অনুরূপ চুক্তি বা দলিল প্রণয়ন বা সম্পাদন করিবার জন্য রাষ্ট্রপতি কিংবা অন্য কোন ব্যক্তি ব্যক্তিগতভাবে দায়ী হইবেন না, তবে এই অনুচ্ছেদ সরকারের বিরুদ্ধে যথাযথ কার্যধারা আনয়নে কোন ব্যক্তির অধিকার ক্ষুণ্ন করিবে না।

আন্তর্জাতিক চুক্তি

[১][১৪৫ক। বিদেশের সহিত সম্পাদিত সকল চুক্তি রাষ্ট্রপতির নিকট পেশ করা হইবে, এবং রাষ্ট্রপতি তাহা সংসদে পেশ করিবার ব্যবস্থা করিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, জাতীয় নিরাপত্তার সহিত সংশ্লিষ্ট অনুরূপ কোন চুক্তি কেবলমাত্র সংসদের গোপন বৈঠকে পেশ করা হইবে।]

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৪৮ ধারাবলে ১৪৫ক অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত।

PART XI

MISCELLANEOUS

143. (1) There shall vest in the Republic, in addition to any other land or property lawfully vested –

Property of the Republic

(a) all minerals and other things of value underlying any land of Bangladesh;

(b) all lands, minerals and other things of value underlying the ocean within the territorial waters, or the ocean over the continental shelf, of Bangladesh; and

(c) any property located in Bangladesh that has no rightful owner.

(2) Parliament may from time to time by law provide for the determination of the boundaries of the territory of Bangladesh and of the territorial waters and the continental shelf of Bangladesh.

144. The executive authority of the Republic shall extend to the acquisition, sale, transfer, mortgage and disposal of property, the carrying on of any trade or business and the making of any contract.

Executive authority in relation to property, trade, etc.

145. (1) All contracts and deeds made in exercise of the executive authority of the Republic shall be expressed to be made by the President, and shall be executed on behalf of the President by such person and in such manner as he may direct or authorise.

Contracts and deeds

(2) Where a contract or deed is made or executed in exercise of the executive authority of the Republic, neither the President nor any other person making or executing the contract or deed in exercise of that authority shall be personally liable in respect thereof, but this article shall not prejudice the right of any person to take proceedings against the Government.

[1][**145A.** All treaties with foreign countries shall be submitted to the President, who shall cause them to be laid before Parliament :

International treaties

Provided that any such treaty connected with national security shall be laid in a secret session of Parliament.]

---

[1] Article 145A was substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 43.

বাংলাদেশের নামে মামলা

১৪৬। "বাংলাদেশ"–এই নামে বাংলাদেশ সরকার কর্তৃক বা বাংলাদেশ সরকারের বিরুদ্ধে মামলা দায়ের করা যাইতে পারিবে।

কতিপয় পদাধিকারীর পারিশ্রমিক প্রভৃতি

১৪৭। (১) এই অনুচ্ছেদ প্রযোজ্য হয়, এইরূপ কোন পদে অধিষ্ঠিত বা কর্মরত ব্যক্তির পারিশ্রমিক, বিশেষ-অধিকার ও কর্মের অন্যান্য শর্ত সংসদের আইনের দ্বারা বা অধীন নির্ধারিত হইবে, তবে অনুরূপভাবে নির্ধারিত না হওয়া পর্যন্ত

(ক) এই সংবিধান-প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে ক্ষেত্রমত সংশ্লিষ্ট পদে অধিষ্ঠিত বা কর্মরত ব্যক্তির ক্ষেত্রে তাহা যেরূপ প্রযোজ্য ছিল, সেইরূপ হইবে; অথবা

(খ) অব্যবহিত পূর্ববর্তী উপ-দফা প্রযোজ্য না হইলে রাষ্ট্রপতি আদেশের দ্বারা যেরূপ নির্ণয় করিবেন, সেইরূপ হইবে।

(২) এই অনুচ্ছেদ প্রযোজ্য হয়, এইরূপ কোন পদে অধিষ্ঠিত বা কর্মরত ব্যক্তির কার্যভারকালে তাঁহার পারিশ্রমিক, বিশেষ–অধিকার ও কর্মের অন্যান্য শর্তের এমন তারতম্য করা যাইবে না, যাহা তাঁহার পক্ষে অসুবিধাজনক হইতে পারে।

(৩) এই অনুচ্ছেদ প্রযোজ্য হয়, এইরূপ কোন পদে নিযুক্ত বা কর্মরত ব্যক্তি কোন লাভজনক পদ কিংবা বেতনাদিযুক্ত পদ বা মর্যাদায় বহাল হইবেন না কিংবা মুনাফালাভের উদ্দেশ্যযুক্ত কোন কোম্পানী, সমিতি বা প্রতিষ্ঠানের ব্যবস্থাপনায় বা পরিচালনায় কোনরূপ অংশগ্রহণ করিবেন না ;

তবে শর্ত থাকে যে, এই দফার উদ্দেশ্যসাধনকল্পে উপরের প্রথমোল্লিখিত পদে অধিষ্ঠিত বা কর্মরত রহিয়াছেন, কেবল এই কারণে কোন ব্যক্তি অনুরূপ লাভজনক পদ বা বেতনাদিযুক্ত পদ বা মর্যাদায় অধিষ্ঠিত বলিয়া গণ্য হইবেন না।

(৪) এই অনুচ্ছেদ নিম্নলিখিত পদসমূহে প্রযোজ্য হইবে :

(ক) রাষ্ট্রপতি,

[১][* * *]

[২][(খ) প্রধানমন্ত্রী ;]

(গ) স্পীকার বা ডেপুটি স্পীকার,

---

[১] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ২১(ক) ধারাবলে (কক) উপ-দফা বিলুপ্ত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৪৯(ক) ধারাবলে (খ) উপ-দফার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

146. The Government of Bangladesh may sue or be sued by the name of Bangladesh.

Suits in name of Bangladesh

147. (1) The remuneration, privileges and other terms and conditions of service of a person holding or acting in any office to which this article applies shall be determined by or under Act of Parliament, but until they are so determined —

Remuneration, etc., of certain officers

(a) they shall be those (if any) appertaining to the person holding or, as the case may be, acting in the office in question immediately before the commencement of this Constitution; or

(b) if the preceding sub-clause is not applicable, they shall be determined by order made by the President.

(2) The remuneration, privileges and other terms and conditions of service of a person holding or acting in any office to which this article applies shall not be varied to the disadvantage of any such person during his term of office.

(3) No person appointed to or acting in any office to which this article applies shall hold any office, post or position of profit or emolument or take any part whatsoever in the management or conduct of any company, association or body having profit or gain as its object :

Provided that such person shall not for the purposes of this clause be deemed to hold any such office, post or position by reason only that he holds or is acting in the office first above-mentioned.

(4) This article applies to the offices of –

(a) President;

[1][* * *]

[2][(b) Prime Minister;]

(c) Speaker or Deputy Speaker;

---

[1] Sub-clause (aa) was omitted by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 21 (a).

[2] Substituted for the former sub-clause (b) by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act No. XIV of 2011) section 44(i).

[১][(ঘ) মন্ত্রী, প্রতিমন্ত্রী বা উপ-মন্ত্রী;]

(ঙ) সুপ্রীম কোর্টের বিচারক,

(চ) মহা হিসাব-নিরীক্ষক ও নিয়ন্ত্রক,

(ছ) নির্বাচন কমিশনার,

(জ) সরকারী কর্ম কমিশনের সদস্য।

পদের শপথ

১৪৮। (১) তৃতীয় তফসিলে উল্লিখিত যে কোন পদে নির্বাচিত বা নিযুক্ত ব্যক্তি কার্যভারগ্রহণের পূর্বে উক্ত তফসিল-অনুযায়ী শপথগ্রহণ বা ঘোষণা (এই অনুচ্ছেদে "শপথ" বলিয়া অভিহিত) করিবেন এবং অনুরূপ শপথপত্রে বা ঘোষণাপত্রে স্বাক্ষরদান করিবেন।

[২][* * *]

(২) এই সংবিধানের অধীন নির্দিষ্ট কোন ব্যক্তির নিকট শপথগ্রহণ আবশ্যক হইলে [৩][* * *] অনুরূপ ব্যক্তি যেরূপ ব্যক্তি ও স্থান নির্ধারণ করিবেন, সেইরূপ ব্যক্তির নিকট সেইরূপ স্থানে শপথগ্রহণ করা যাইবে।

[৪][(২ক) ১২৩ অনুচ্ছেদের (৩) দফার অধীন অনুষ্ঠিত সংসদ সদস্যদের সাধারণ নির্বাচনের ফলাফল সরকারী গেজেটে প্রজ্ঞাপিত হইবার তারিখ হইতে পরবর্তী তিন দিনের মধ্যে এই সংবিধানের অধীন এতদুদ্দেশ্যে নির্দিষ্ট ব্যক্তি বা তদুদ্দেশ্যে অনুরূপ ব্যক্তি কর্তৃক নির্ধারিত অন্য কোন ব্যক্তি যে কোন কারণে নির্বাচিত সদস্যদের শপথ পাঠ পরিচালনা করিতে ব্যর্থ হইলে বা না করিলে, প্রধান নির্বাচন কমিশনার উহার পরবর্তী তিন দিনের মধ্যে উক্ত শপথ পাঠ পরিচালনা করিবেন, যেন এই সংবিধানের অধীন তিনিই ইহার জন্য নির্দিষ্ট ব্যক্তি।]

(৩) এই সংবিধানের অধীন যে ক্ষেত্রে কোন ব্যক্তির পক্ষে কার্যভার গ্রহণের পূর্বে শপথগ্রহণ আবশ্যক, সেই ক্ষেত্রে শপথগ্রহণের অব্যবহিত পর তিনি কার্যভার গ্রহণ করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে।

প্রচলিত আইনের হেফাজত

১৪৯। এই সংবিধানের বিধানাবলী-সাপেক্ষে সকল প্রচলিত আইনের কার্যকরতা অব্যাহত থাকিবে, তবে অনুরূপ আইন এই সংবিধানের অধীন প্রণীত আইনের দ্বারা সংশোধিত বা রহিত হইতে পারিবে।

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৪৯ (খ) ধারাবলে (ঘ) উপ-দফার পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ২২ ধারাবলে (১ক) দফা বিলুপ্ত।

[৩] সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫ (১৯৭৫ সনের ২ নং আইন)-এর ২৯ ধারাবলে "এবং কোন কারণে সেই ব্যক্তির নিকট শপথ গ্রহণ সম্ভব না হইলে" শব্দগুলি বিলুপ্ত।

[৪] সংবিধান (চতুর্দশ সংশোধন) আইন, ২০০৪ (২০০৪ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৮ ধারাবলে (২ক) দফা সন্নিবেশিত।

[1][(d) Minister, Minister of State or Deputy Minister;]

(e) Judge of the Supreme Court;

(f) Comptroller and Auditor-General;

(g) Election Commissioner;

(h) Member of a public service commission.

Oaths of office

148. (1) A person elected or appointed to any office mentioned in the Third Schedule shall before entering upon the office make and subscribe an oath or affirmation (in this article referred to as "an oath") in accordance with that Schedule.

[2][* * *].

(2) Where under this Constitution an oath is required to be administered by a specified person [3][* * *], it may be administered by such other person and at such place as may be designated by that person.

[4][(2A) If, within three days next after publication through official Gazette of the result of a general election of members of Parliament under clause (3) of article 123, the person specified under the Constitution for the purpose or such other person designated by that person for the purpose, is unable to, or does not, administer oath to the newly elected members of Parliament, on any account, the Chief Election Commissioner shall administer such oath within three days next thereafter, as if, he is the person specified under the Constitution for the purpose.]

(3) Where under this Constitution a person is required to make an oath before he enters upon an office he shall be deemed to have entered upon the office immediately after he makes the oath.

Saving for existing laws

149. Subject to the provisions of this Constitution all existing laws shall continue to have effect but may be amended or repealed by law made under this Constitution.

---

[1] Substituted for the former sub-clause (d) by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 44(ii).

[2] Clause (1A) was omitted by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 22.

[3] The words "and for any reason it is impracticable for the oath to be made before that person" were omitted by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975 (Act II of 1975), section 30.

[4] Clause (2A) was inserted by the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 2004 (Act XIV of 2004), section 7.

ক্রান্তিকালীন ও অস্থায়ী বিধানাবলী

[১]১৫০। (১) এই সংবিধানের অন্য কোন বিধান সত্ত্বেও ১৯৭২ সালের ১৬ই ডিসেম্বর তারিখে এই সংবিধান প্রবর্তনকালে সংবিধানের চতুর্থ তফসিলে বর্ণিত বিধানাবলী ক্রান্তিকালীন ও অস্থায়ী বিধানাবলী হিসাবে কার্যকর থাকিবে।

(২) ১৯৭১ সালের ৭ই মার্চ তারিখ হইতে ১৯৭২ সালের ১৬ই ডিসেম্বর তারিখে এই সংবিধান প্রবর্তন হইবার অব্যবহিত পূর্ব পর্যন্ত সময়কালের মধ্যে সংবিধানের পঞ্চম তফসিলে বর্ণিত ১৯৭১ সালের ৭ই মার্চ তারিখে ঢাকার রেসকোর্স ময়দানে দেওয়া জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের ঐতিহাসিক ভাষণ, ষষ্ঠ তফসিলে বর্ণিত ১৯৭১ সালের ২৬শে মার্চ তারিখে জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান কর্তৃক বাংলাদেশের স্বাধীনতা ঘোষণার টেলিগ্রাম এবং সপ্তম তফসিলে বর্ণিত ১৯৭১ সালের ১০ই এপ্রিল তারিখে মুজিবনগর সরকারের জারিকৃত স্বাধীনতার ঘোষণাপত্র হইল বাংলাদেশের স্বাধীনতা ও মুক্তি সংগ্রামের ঐতিহাসিক ভাষণ ও দলিল, যাহা উক্ত সময়কালের জন্য ক্রান্তিকালীন ও অস্থায়ী বিধানাবলী বলিয়া গণ্য হইবে।]

রহিতকরণ

১৫১। রাষ্ট্রপতির নিম্নলিখিত আদেশসমূহ এতদ্বারা রহিত করা হইল ঃ

(ক) আইনের ধারাবাহিকতা বলবৎকরণ আদেশ (১৯৭১ সালের ১০ই এপ্রিল তারিখে প্রণীত);

(খ) ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ অস্থায়ী সংবিধান আদেশ;

(গ) ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ হাইকোর্ট আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৫);

(ঘ) ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ মহা হিসাব-নিরীক্ষক ও নিয়ন্ত্রক আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ১৫);

(ঙ) ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ গণপরিষদ আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ২২);

(চ) ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ নির্বাচন কমিশন আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ২৫);

(ছ) ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ সরকারী কর্ম কমিশনসমূহ আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৩৪);

(জ) ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ (সরকারী কর্ম সম্পাদন) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৫৮)।

ব্যাখ্যা

১৫২। (১) বিষয় বা প্রসঙ্গের প্রয়োজনে অন্যরূপ না হইলে এই সংবিধানে

"অধিবেশন" (সংসদ-প্রসঙ্গে) অর্থ এই সংবিধান-প্রবর্তনের পর কিংবা একবার স্থগিত হইবার বা ভাঙ্গিয়া যাইবার পর সংসদ যখন প্রথম মিলিত হয়, তখন হইতে সংসদ স্থগিত হওয়া বা ভাঙ্গিয়া যাওয়া পর্যন্ত বৈঠকসমূহ;

"অনুচ্ছেদ" অর্থ এই সংবিধানের কোন অনুচ্ছেদ;

[২][* * *]

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫০ ধারাবলে ১৫০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫১(ক) ধারাবলে বিলুপ্ত।

[1][150. (1) The provisions set out in the Fourth Schedule of the Constitution at the time of the Commencement of this Constitution on the 16th day of December, 1972 shall have effect as transitional and temporary provisions notwithstanding anything contained in any other provisions of this Constitution.

Transitional and temporary provisions

(2) In the period between the 7th day of March, 1971 and the date of commencement of this Constitution on the 16th day of December, 1972, the historical speech delivered by Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman, the Father of the Nation, in the Racecourse Maidan, Dhaka on the 7th day of March, 1971, set out in the Fifth Schedule of the Constitution, the telegram of the Declaration of Independence of Bangladesh made by Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman, the Father of the Nation on the 26th day of March, 1971 set out in the Sixth Schedule and the Proclamation of Independence of the Mujibnagar Government on the 10th day of April, 1971 set out in the Seventh Schedule are the historical speech and instruments of the independence and the struggle of freedom of Bangladesh which shall be deemed to be the transitional and the temporary provision for the said period.]

151. The following President's Orders are hereby repealed–

Repeals

(a) The Laws Continuance Enforcement Order made on 10th April, 1971;

(b) The Provisional Constitution of Bangladesh Order 1972;

(c) The High Court of Bangladesh Order 1972 (P.O. No. 5 of 1972);

(d) The Bangladesh Comptroller and Auditor-General Order 1972 (P.O. No. 15 of 1972);

(e) The Constituent Assembly of Bangladesh Order 1972 (P.O. No. 22 of 1972);

(f) The Bangladesh Election Commission Order 1972 (P.O. No. 25 of 1972);

(g) The Bangladesh Public Service Commissions Order 1972 (P.O. No. 34 of 1972);

(h) The Bangladesh Transaction of Government Business Order 1972 (P.O. No. 58 of 1972).

152. (1) In this Constitution, except where the subject or context otherwise requires –

Interpretation

"administrative unit" means a district or other area designated by law for the purposes of article 59;

[2][* * *]

---

[1] Article 150 was substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 45.

[2] Omitted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV 2011), section 46 (a).

"অবসর-ভাতা" অর্থ আংশিকভাবে প্রদেয় হউক বা না হউক, যে কোন অবসর-ভাতা, যাহা কোন ব্যক্তিকে বা ব্যক্তির ক্ষেত্রে দেয়; এবং কোন ভবিষ্য তহবিলের চাঁদা বা ইহার সহিত সংযোজিত অতিরিক্ত অর্থ প্রত্যর্পণ-ব্যপদেশে দেয় অবসরকালীন বেতন বা আনুতোষিক ইহার অন্তর্ভুক্ত হইবে;

"অর্থ-বৎসর" অর্থ জুলাই মাসের প্রথম দিবসে যে বৎসরের আরম্ভ;

"আইন" অর্থ কোন আইন, অধ্যাদেশ, আদেশ, বিধি, প্রবিধান, উপ-আইন, বিজ্ঞপ্তি ও অন্যান্য আইনগত দলিল এবং বাংলাদেশে আইনের ক্ষমতাসম্পন্ন যে কোন প্রথা বা রীতি;

[১]["আদালত" অর্থ সুপ্রীমকোর্টসহ যে কোন আদালত;]

"আপীল বিভাগ" অর্থ সুপ্রীম কোর্টের আপীল বিভাগ;

"উপ-দফা" অর্থ যে দফায় শব্দটি ব্যবহৃত, সেই দফার একটি উপ-দফা;

[২][* * *]

"ঋণগ্রহণ" বলিতে বাৎসরিক কিস্তিতে পরিশোধযোগ্য অর্থসংগ্রহ অন্তর্ভুক্ত হইবে; এবং "ঋণ" বলিতে তদনুরূপ অর্থ বুঝাইবে;

"করারোপ" বলিতে সাধারণ, স্থানীয় বা বিশেষ-যে কোন কর, খাজনা, শুল্ক বা বিশেষ করের আরোপ অন্তর্ভুক্ত হইবে; এবং "কর" বলিতে তদনুরূপ অর্থ বুঝাইবে;

"গ্যারান্টি" বলিতে কোন উদ্যোগের মুনাফা নির্ধারিত পরিমাণের অপেক্ষা কম হইলে তাহার জন্য অর্থ প্রদান করিবার বাধ্যবাধকতা-যাহা এই সংবিধান-প্রবর্তনের পূর্বে গৃহীত হইয়াছে-অন্তর্ভুক্ত হইবে;

"জেলা-বিচারক" বলিতে অতিরিক্ত জেলা-বিচারক অন্তর্ভুক্ত হইবেন;

"তফসিল" অর্থ এই সংবিধানের কোন তফ্‌সিল;

"দফা" অর্থ যে অনুচ্ছেদে শব্দটি ব্যবহৃত, সেই অনুচ্ছেদের একটি দফা;

"দেনা" বলিতে বাৎসরিক কিস্তি হিসাবে মূলধন পরিশোধের জন্য যে কোন বাধ্যবাধকতাজনিত দায় এবং যে কোন গ্যারান্টিযুক্ত দায় অন্তর্ভুক্ত হইবে; এবং "দেনার দায়" বলিতে তদনুরূপ অর্থ বুঝাইবে;

"নাগরিক" অর্থ নাগরিকত্ব-সম্পর্কিত আইনানুযায়ী যে ব্যক্তি বাংলাদেশের নাগরিক;

"প্রচলিত আইন" অর্থ এই সংবিধান-প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানায় বা উহার অংশবিশেষে আইনের ক্ষমতাসম্পন্ন কিন্তু কার্যক্ষেত্রে সক্রিয় থাকুক বা না থাকুক, এমন যে কোন আইন;

"প্রজাতন্ত্র" অর্থ গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ;

"প্রজাতন্ত্রের কর্ম" অর্থ অসামরিক বা সামরিক ক্ষমতায় বাংলাদেশ সরকার-সংক্রান্ত যে কোন কর্ম, চাকুরী বা পদ এবং আইনের দ্বারা প্রজাতন্ত্রের কর্ম বলিয়া ঘোষিত হইতে পারে, এইরূপ অন্য কোন কর্ম;

[৩][* * *]

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫১(খ) ধারাবলে সন্নিবেশিত।

[২] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ২৩ ধারাবলে "উপ-রাষ্ট্রপতি" অর্থ এই সংবিধানের অধীন নির্বাচিত বা নিযুক্ত বাংলাদেশের "উপ-রাষ্ট্রপতি" বিলুপ্ত।

[৩] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫১(গ) ধারাবলে বিলুপ্ত।

[1]["the Appellate Division" means the Appellate Division of the Supreme Court;]

"article" means an article of this Constitution;

"borrowing" includes the raising of money by annuity, and "loan" shall be construed accordingly;

"the capital" has the meaning assigned to that expression in article 5;

[2][* * *]

"Chief Election Commissioner" means a person appointed to that office under article 118;

[3]["The Chief Justice" means the Chief Justice of Bangladesh;]

"citizen" means a person who is a citizen of Bangladesh according to the law relating to citizenship;

"clause" means a clause of the article in which the expression occurs;

[4]["court" means any court of law including Supreme Court ;]

"debt" includes any liability in respect of any obligation to repay capital sums by way of annuities and any liability under any guarantee, and "debt charge" shall be construed accordingly;

"disciplinary law" means a law regulating the discipline of any disciplined force;

"disciplined force" means –

(a) the army, navy or air force;

(b) the police force;

(c) any other force declared by law to be a disciplined force within the meaning of this definition;

"district judge" includes additional district judge;

"existing law" means any law in force in, or in any part of, the territory of Bangladesh immediately before the commencement of this Constitution, whether or not it has been brought into operation;

"financial year" means a year commencing on the first day of July;

"guarantee" includes any obligation undertaken before the commencement of this Constitution to make payments in the event of the profits of an undertaking falling short of a specified amount;

"the High Court Division" means the High Court Division of the Supreme Court;

"judge" means a judge of a division of the Supreme Court;

---

[1] Substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 46(b).

[2] Omitted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 46(d).

[3] Inserted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 46(b).

[4] Inserted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 46(c).

"প্রধান নির্বাচন কমিশনার" অর্থ এই সংবিধানের ১১৮ অনুচ্ছেদের অধীন উক্ত পদে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি;

"প্রধান বিচারপতি" অর্থ বাংলাদেশের প্রধান বিচারপতি;

"প্রশাসনিক একাংশ" অর্থ জেলা কিংবা এই সংবিধানের ৫৯ অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্যসাধনকল্পে আইনের দ্বারা অভিহিত অন্য কোন এলাকা;

"বিচারক" অর্থ সুপ্রীম কোর্টের কোন বিভাগের কোন বিচারক;

"বিচার-কর্মবিভাগ" অর্থ জেলা-বিচারক-পদের অনূর্ধ্ব কোন বিচারবিভাগীয় পদে অধিষ্ঠিত ব্যক্তিদের লইয়া গঠিত কর্মবিভাগ;

"বৈঠক" (সংসদ-প্রসঙ্গে) অর্থ মুলতবি না করিয়া সংসদ যতক্ষণ ধারাবাহিকভাবে বৈঠকরত থাকেন, সেইরূপ মেয়াদ;

"ভাগ" অর্থ এই সংবিধানের কোন ভাগ;

"রাজধানী" অর্থ এই সংবিধানের ৫ অনুচ্ছেদে রাজধানী বলিতে যে অর্থ করা হইয়াছে;

"রাজনৈতিক দল" বলিতে এমন একটি অধিসঙ্ঘ বা ব্যক্তিসমষ্টি অন্তর্ভুক্ত, যে অধিসঙ্ঘ বা ব্যক্তিসমষ্টি সংসদের অভ্যন্তরে বা বাহিরে স্বাতন্ত্র্যসূচক কোন নামে কার্য করেন এবং কোন রাজনৈতিক মত প্রচারের বা কোন রাজনৈতিক তৎপরতা পরিচালনার উদ্দেশ্যে অন্যান্য অধিসঙ্ঘ হইতে পৃথক কোন অধিসঙ্ঘ হিসাবে নিজদিগকে প্রকাশ করেন;

"রাষ্ট্র" বলিতে সংসদ, সরকার ও সংবিধিবদ্ধ সরকারী কর্তৃপক্ষ অন্তর্ভুক্ত;

"রাষ্ট্রপতি" অর্থ এই সংবিধানের অধীন নির্বাচিত বাংলাদেশের রাষ্ট্রপতি কিংবা সাময়িকভাবে উক্ত পদে কর্মরত কোন ব্যক্তি;

"শৃঙ্খলা-বাহিনী" অর্থ

(ক) স্থল, নৌ বা বিমান-বাহিনী;

(খ) পুলিশ-বাহিনী;

(গ) আইনের দ্বারা এই সংজ্ঞার অর্থের অন্তর্গত বলিয়া ঘোষিত যে কোন শৃঙ্খলা-বাহিনী;

"শৃঙ্খলামূলক আইন" অর্থ শৃঙ্খলা-বাহিনীর শৃঙ্খলানিয়ন্ত্রণকারী কোন আইন;

"সংবিধিবদ্ধ সরকারী কর্তৃপক্ষ" অর্থ যে কোন কর্তৃপক্ষ, সংস্থা বা প্রতিষ্ঠান, যাহার কার্যাবলী বা প্রধান প্রধান কার্য কোন আইন, অধ্যাদেশ, আদেশ বা বাংলাদেশে আইনের ক্ষমতাসম্পন্ন চুক্তিপত্র-দ্বারা অর্পিত হয়;

"judicial service" means a service comprising persons holding judicial posts not being posts superior to that of a district judge;

"law" means any Act, ordinance, order, rule, regulation, bye-law, notification or other legal instrument, and any custom or usage, having the force of law in Bangladesh;

"Parliament" means the Parliament for Bangladesh established by article 65;

"Part" means a Part of this Constitution;

"pension" means a pension, whether contributory or not, of any kind whatsoever payable to or in respect of any person, and includes retired pay or gratuity so payable by way of the return or any addition thereto of subscriptions to a provident fund;

"political party" includes a group or combination of persons who operate within or outside Parliament under a distinctive name and who hold themselves out for the purpose of propagating a political opinion or engaging in any other political activity;

"the President" means the President of Bangladesh elected under this Constitution or any person for the time being acting in that office;

"property" includes property of every description movable or immovable, corporeal or incorporeal, and commercial and industrial undertakings, and any right or interest in any such property or undertaking;

"public notification" means a notification in the Bangladesh Gazette;

"public officer" means a person holding or acting in any office of emolument in the service of the Republic;

"the Republic" means the People's Republic of Bangladesh;

"Schedule" means a schedule to this Constitution;

"securities" includes stock;

"the service of the Republic" means any service, post or office whether in a civil or military capacity, in respect of the Government of Bangladesh, and any other service declared by law to be a service of the Republic;

"session", in relation to Parliament, means the sittings of Parliament commencing when it first meets after the commencement of this Constitution or after a prorogation or dissolution of Parliament and terminating when Parliament is prorogued or dissolved;

"সংসদ" অর্থ এই সংবিধানের ৬৫ অনুচ্ছেদ-দ্বারা প্রতিষ্ঠিত বাংলাদেশের সংসদ;

"সম্পত্তি" বলিতে সকল স্থাবর ও অস্থাবর, বস্তুগত ও নির্বস্তুগত সকল প্রকার সম্পত্তি, বাণিজ্যিক ও শিল্পগত উদ্যোগ এবং অনুরূপ সম্পত্তি বা উদ্যোগের সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোন স্বত্ব বা অংশ অন্তর্ভুক্ত হইবে;

"সরকারী কর্মচারী" অর্থ প্রজাতন্ত্রের কর্মে বেতনাদিযুক্ত পদে অধিষ্ঠিত বা কর্মরত কোন ব্যক্তি;

"সরকারী বিজ্ঞপ্তি" অর্থ বাংলাদেশ গেজেটে প্রকাশিত কোন বিজ্ঞপ্তি;

"সিকিউরিটি" বলিতে স্টক অন্তর্ভুক্ত হইবে;

"সুপ্রীম কোর্ট" অর্থ এই সংবিধানের ৯৪ অনুচ্ছেদ-দ্বারা গঠিত বাংলাদেশের সুপ্রীম কোর্ট;

"স্পীকার" অর্থ এই সংবিধানের ৭৪ অনুচ্ছেদ-অনুসারে সাময়িকভাবে স্পীকারের পদে অধিষ্ঠিত ব্যক্তি;

"হাইকোর্ট বিভাগ" অর্থ সুপ্রীম কোর্টের হাইকোর্ট বিভাগ।

(২) ১৮৯৭ সালের জেনারেল ক্লজেস্ অ্যাক্ট

(ক) সংসদের কোন আইনের ক্ষেত্রে যেরূপ প্রযোজ্য, এই সংবিধানের ক্ষেত্রে সেইরূপ প্রযোজ্য হইবে;

(খ) সংসদের কোন আইনের দ্বারা রহিত কোন আইনের ক্ষেত্রে যেরূপ প্রযোজ্য, এই সংবিধানের দ্বারা রহিত কিংবা এই সংবিধানের কারণে বাতিল বা কার্যকরতালুপ্ত কোন আইনের ক্ষেত্রে সেইরূপ প্রযোজ্য হইবে।

প্রবর্তন, উল্লেখ ও নির্ভরযোগ্য পাঠ

১৫৩। (১) এই সংবিধানকে "গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান" বলিয়া উল্লেখ করা হইবে এবং ১৯৭২ সালের ডিসেম্বর মাসের ১৬ তারিখে ইহা বলবৎ হইবে, যাহাকে এই সংবিধানে "সংবিধান-প্রবর্তন" বলিয়া অভিহিত করা হইয়াছে।

(২) বাংলায় এই সংবিধানের একটি নির্ভরযোগ্য পাঠ ও ইংরাজীতে অনূদিত একটি নির্ভরযোগ্য অনুমোদিত পাঠ থাকিবে এবং উভয় পাঠ নির্ভরযোগ্য বলিয়া গণপরিষদের স্পীকার সার্টিফিকেট প্রদান করিবেন।

(৩) এই অনুচ্ছেদের (২) দফা-অনুযায়ী সার্টিফিকেটযুক্ত কোন পাঠ এই সংবিধানের বিধানাবলীর চূড়ান্ত প্রমাণ বলিয়া গণ্য হইবে ;

তবে শর্ত থাকে যে, বাংলা ও ইংরাজী পাঠের মধ্যে বিরোধের ক্ষেত্রে বাংলা পাঠ প্রাধান্য পাইবে।

"sitting", in relation to Parliament, means a period during which Parliament is sitting continuously without adjournment;

"the Speaker" means the person for the time being holding the office of Speaker pursuant to article 74;

"the State" includes Parliament, the Government and statutory public authorities;

"statutory public authority" means any authority, corporation or body the activities or the principal activities of which are authorised by any Act, ordinance, order or instrument having the force of law in Bangladesh;

"sub-clause" means a sub-clause of the clause in which the expression occurs;

"the Supreme Court" means the Supreme Court of Bangladesh constituted by article 94;

"taxation" includes the imposition of any tax, rate, duty or impost, whether general, local or special, and "Tax" shall be construed accordingly [1][;]

[2][* * *]

(2) The General Clauses Act, 1897 shall apply in relation to –

(a) this Constitution as it applies in relation to an Act of Parliament;

(b) any enactment repealed by this Constitution, or which by virtue thereof becomes void or ceases to have effect, as it applies in relation to any enactment repealed by Act of Parliament.

Commencement, citation and authenticity

153. (1) This Constitution may be cited as the Constitution of the People's Republic of Bangladesh and shall come into force on the sixteenth day of December, 1972, in this Constitution referred to as the commencement of this Constitution.

(2) There shall be an authentic text of this Constitution in Bengali, and an authentic text of an authorised translation in English, both of which shall be certified as such by the Speaker of the Constituent Assembly.

(3) A text certified in accordance with clause (2) shall be conclusive evidence of the provisions of this Constitution:

Provided that in the event of conflict between the Bengali and the English text, the Bengali text shall prevail.

---

[1] Substituted for the full-stop by the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1989 (Act XXXVIII of 1989), section 16.

[2] The words "the Vice-President" means the Vice-President of Bangladesh elected or appointed under this Constitution" were omitted by the Constitution (Twelfth Amendent) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 23.

প্রথম তফসিল

[৪৭ অনুচ্ছেদ]

অন্যান্য বিধান সত্ত্বেও কার্যকর আইন

১৯৫০ সালের পূর্ববঙ্গ জমিদারী দখল ও প্রজাস্বত্ব আইন (১৯৫১ সালের আইন নং ২৮)।

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ (শিল্প ও বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানসমূহের নিয়ন্ত্রণ ও ব্যবস্থাপনার দায়িত্বগ্রহণ) আদেশ (অস্থায়ী রাষ্ট্রপতির ১৯৭২ সালের আদেশ নং ১)।

[১][১৯৭২ সালের বাংলাদেশ যোগসাজশকারী (বিশেষ ট্রাইব্যুনাল) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৮)।]

[২][১৯৭২ সালের বাংলাদেশ সরকার (কর্মবিভাগসমূহ) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৯)।]

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ শিপিং কর্পোরেশন আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ১০)।

[৩][১৯৭২ সালের বাংলাদেশ (উদ্বাস্তু সম্পত্তি পুনরুদ্ধার) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ১৩)।]

[৪][১৯৭২ সালের বাংলাদেশ সরকারী কর্মচারী (অবসরগ্রহণ) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ১৪)।]

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ পরিত্যক্ত সম্পত্তি (নিয়ন্ত্রণ, ব্যবস্থাপনা ও বিলি-ব্যবস্থা) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ১৬)।

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ ব্যাঙ্ক (রাষ্ট্রায়ত্তকরণ) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ২৬)।

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ শিল্পোদ্যোগ (রাষ্ট্রায়ত্তকরণ) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ২৭)।

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ অভ্যন্তরীণ জলযান কর্পোরেশন আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ২৮)।

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ (সম্পত্তি ও পরিসম্পৎ ন্যস্তকরণ) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ২৯)।

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ বীমা (জরুরী বিধানাবলী) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৩০)।

[৫] [১৯৭২ সালের বাংলাদেশ নিত্যব্যবহার্য দ্রব্য সরবরাহ আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৪৭)।]

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন) এর ৫২ ধারার বলে "১৯৭২ সালের বাংলাদেশ যোগসাজশকারী (বিশেষ ট্রাইব্যুনাল) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৮)" সন্নিবেশিত।

[২] বাংলাদেশ সরকার (সার্ভিসেস) (রহিতকরণ) অধ্যাদেশ ১৯৭৫ (১৯৭৫ সালের ৪৪ নং অধ্যাদেশ) বলে বাতিলকৃত।

[৩] ২৬-৯-১৯৭৫ ইং তারিখে অতিবাহিত।

[৪] পাবলিক সার্ভেন্টস (অবসর) অধ্যাদেশ, ১৯৭৩ (১৯৭৩ সালের ২৬ নং অধ্যাদেশ) বলে বাতিলকৃত।

[৫] বাংলাদেশ ভোগ্যপণ্য সরবরাহ সংস্থা (রহিতকরণ) আইন, ১৯৮১ (১৯৮১ সালের ৩ নং আইন) বলে বাতিলকৃত।

FIRST SCHEDULE

[Article 47]

Laws effective notwithstanding other provisions

The State Acquisition and Tenancy Act, 1950 (E. B. Act XXVIII of 1951).

The Bangladesh (Taking over of Control and Management of Industrial and Commercial Concerns) Order, 1972 (A. P. O. No. 1 of 1972).

[1][The Bangladesh Collaborators (Special Tribunals) Order, 1972 (P.O. No. 8 of 1972)].

[2][The Government of Bangladesh (Services) Order, 1972 (P.O. No. 9 of 1972)]

The Bangladesh Shipping Corporation Order, 1972 (P. O. No. 10 of 1972).

[3][The Bangladesh (Restoration of Evacuee Property) Order, 1972 (P.O. No. 13 of 1972)]

[4][The Bangladesh Public Servants (Retirement) Order, 1972 (P.O. No. 14 of 1972)].

The Bangladesh Abandoned Property (Control, Management and Disposal) Order, 1972 (P. O. No. 16 of 1972).

The Bangladesh Banks (Nationalisation) Order, 1972 (P. O. No. 26 of 1972).

The Bangladesh Industrial Enterprises (Nationalisation) Order, 1972 (P. O. No. 27 of 1972).

The Bangladesh Inland Water Transport Corporation Order, 1972 (P. O. No. 28 of 1972).

The Bangladesh (Vesting of Property and Assets) Order, 1972 (P. 0. No. 29 of 1972).

The Bangladesh Insurance (Emergency Provisions) Order, 1972 (P. 0. No. 30 of 1972).

[5][The Bangladesh Consumer Supplies Corporation Order, 1972 (P.O. No. 47 of 1972)].

---

[1] The entry "The Bangladesh Collaborators (Special Tribunals) Order. 1972 (P.O. No. 8 of 1972)" was inserted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 47.

[2] Repealed by the Government of Bangladesh (Service) (Repeal) Ordinance, 1975 (Ordinance XLIV of 1975).

[3] Spent on 26-9-1975.

[4] Repealed by the public servant's (Retirment) Ordinace, 1973 (Ordinance XXVI of 1973).

[5] Repealed by the Bangladesh Consumer Supplies Corporation (Repeal) Act. 1981 (Act III of 1981).

[১][১৯৭২ সালের বাংলাদেশ তফসিলভুক্ত অপরাধ (বিশেষ ট্রাইব্যুনাল) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৫০)।]

[২][১৯৭২ সালের রাষ্ট্রায়ত্ত ও বেসরকারী সংগঠনসমূহ (কর্মচারীদের বেতন-নিয়ন্ত্রণ) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৫৪)।]

[৩][১৯৭২ সালের বাংলাদেশ পাট রপ্তানী সংস্থা আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৫৭)।]

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ পানি ও বিদ্যুৎ উন্নয়ন পর্ষদসমূহ আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৫৯)।

[৪][১৯৭২ সালের বাংলাদেশ সরকার (সার্ভিসেজ্ স্ক্রীনিং) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৬৭)।]

[৫][১৯৭২ সালের বাংলাদেশ সরকার হাট ও বাজার (ব্যবস্থাপনা) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৭৩)।]

[২][১৯৭২ সালের বাংলাদেশ সরকার ও আংশিক স্বায়ত্তশাসিত প্রতিষ্ঠানসমূহ (কর্মচারীদের বেতন-নিয়ন্ত্রণ) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৭৯)।]

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ বীমা (রাষ্ট্রায়ত্তকরণ) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৯৫)।

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ ভূমি জিরাত (সীমাবদ্ধকরণ) আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৯৮)।

[৬][১৯৭২ সালের বাংলাদেশ বিমান আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ১২৬)।]

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ ব্যাঙ্ক আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ১২৭)।

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ শিল্প ঋণ সংস্থা আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ১২৮)।

১৯৭২ সালের বাংলাদেশ শিল্প ব্যাঙ্ক আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ১২৯)।

এবং রাষ্ট্রপতির আদেশসহ প্রচলিত আইনের দ্বারা কৃত উপরি-উক্ত আইন ও আদেশসমূহের সকল সংশোধনী।

[**দ্বিতীয় তফসিল রাষ্ট্রপতি-নির্বাচন**—সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫ (১৯৭৫ সনের ২নং আইন) এর ৩০ ধারাবলে দ্বিতীয় তফসিল বিলুপ্ত।]

---

[১] বিশেষ ক্ষমতা আইন ১৯৭৪ (১৯৭৪ সালের ১৪ নং আইন) বলে বাতিলকৃত।

[২] কর্মচারীগণের বেতন ভাতা আইন (রহিতকরণ) অধ্যাদেশ ১৯৭৭ (১৯৭৭ সালের ৪২ নং অধ্যাদেশ) বলে বাতিলকৃত।

[৩] বাংলাদেশ পাট কর্পোরেশন অধ্যাদেশ ১৯৮৫ (১৯৮৫ সালের ৩০ নং অধ্যাদেশ) বলে বাতিলকৃত।

[৪] বাংলাদেশ (সার্ভিসেস স্ক্রীনিং) (রহিতকরণ) অধ্যাদেশ ১৯৭৭ (১৯৭৭ সালের ১৫ নং অধ্যাদেশ) বলে বাতিলকৃত।

[৫] বাংলাদেশ সরকার হাট ও বাজার (ব্যবস্থাপনা) (রহিতকরণ) অধ্যাদেশ, ১৯৭৫ (১৯৭৫ সালের ৫৯ নং অধ্যাদেশ) বলে বাতিলকৃত।

[৬] বাংলাদেশ বিমান করর্পোরেশন অধ্যাদেশ ১৯৭৭ (১৯৭৭ সনের ১৯ নং অধ্যাদেশ) বলে বাতিলকৃত।

[1][The Bangladesh Scheduled Offences (Special Tribunals) Order, 1972 (P.O. No. 50 of 1972)].

[2][The Bangladesh Nationalised and Private Organisations (Regulation of Salary of Employees) Order, 1972 (P.O. No. 54 of 1972)].

[3][The Bangladesh Jute Export Corporation Order, 1972 (P.O. No. 57 of 1972)].

The Bangladesh Water and Power Development Boards Order, 1972 (P. 0. No. 59 of 1972).

[4][The Government of Bangladesh (Services Screening) Order, 1972 (P.O. No. 67 of 1972)].

[5][The Bangladesh Government Hats and Bazars (Management) Order, 1972 (P.O. No. 73 of 1972)].

[2][The Bangladesh Government and Semi-autonomous Organisations (Regulation of Salary of Employees) Order, 1972 (P.O. No. 79 of 1972)].

The Bangladesh Insurance (Nationalisation) Order, 1972 (P.O. No. 95 of 1972).

The Bangladesh Land Holding (Limitation) Order, 1972 (P.O. No. 98 of 1972).

[6][The Bangladesh Biman Order, 1972 (P.O. No. 126 of 1972)].

The Bangladesh Bank Order, 1972 (P.O. No. 127 of 1972).

The Bangladesh Shilpa Rin Sangstha Order, 1972 (P.O. No. 128 of 1972).

The Bangladesh Shilpa Bank Order, 1972 (P.O. No. 129 of 1972).

And all Presidential Orders and other existing law effecting amendment to the above-mentioned Act and Orders.

[**Second Schedule Election of President**–omitted by the Constitution (Fourth Amendment) Act. 1975 (Act II of 1975), section 31.]

---

[1] Repealed by the Special Powers Act, 1974 (Act XIV of 1974).
[2] Repealed by the regualtion of Salary of Employees Laws Repeal Ordinance, 1977 (Ordinance XLII of 1977).
[3] Reapealed by the Bangladesh Jute Corporation Ordinace, 1985 (Ordinance XXX of 1985).
[4] Repealed by the Government of Bangladesh (Service Screening) (Repeal) Ordinance, 1977 (Ordinance XV of 1977).
[5] Repealed by the Bangladesh Government Hats and Bazars (Managment) (Repeal) Ordinance, 1975 (Ordinance LIX of 1975).
[6] Repealed by the Bangladesh Biman Corporation Ordinance, 1977 (Ordinance XIX of 1977).

তৃতীয় তফসিল

[১৪৮ অনুচ্ছেদ]

শপথ ও ঘোষণা

১। রাষ্ট্রপতি।–[১][স্পীকার] কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা)-পাঠ পরিচালিত হইবে ঃ

"আমি,.., সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, আমি আইন-অনুযায়ী বাংলাদেশের রাষ্ট্রপতি-পদের কর্তব্য বিশ্বস্ততার সহিত পালন করিব ;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব ;

আমি সংবিধানের রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান করিব ;

এবং আমি ভীতি বা অনুগ্রহ, অনুরাগ বা বিরাগের বশবর্তী না হইয়া সকলের প্রতি আইন-অনুযায়ী যথাবিহীত আচরণ করিব।"

[২][* * *]

[৩][* * *]

২। [৪][প্রধানমন্ত্রী] [৫][* * *] এবং অন্যান্য মন্ত্রী, প্রতি-মন্ত্রী ও উপমন্ত্রী।–রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা)-পাঠ পরিচালিত হইবে ঃ

(ক) পদের শপথ (বা ঘোষণা) ঃ

"আমি, ..., সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, আমি আইন-অনুযায়ী সরকারের প্রধানমন্ত্রী (কিংবা ক্ষেত্রমত মন্ত্রী, প্রতি-মন্ত্রী, বা উপমন্ত্রী)-পদের কর্তব্য বিশ্বস্ততার সহিত পালন করিব ;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব ;

আমি সংবিধানের রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান করিব ;

এবং আমি ভীতি বা অনুগ্রহ, অনুরাগ বা বিরাগের বশবর্তী না হইয়া সকলের প্রতি আইন-অনুযায়ী যথাবিহীত আচরণ করিব।"

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫৩(ক) ধারাবলে "প্রধান বিচারপতি" শব্দগুলির পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[২] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ২৪(ক) ধারাবলে "১ক। উপ-রাষ্ট্রপতি" শব্দটি বিলুপ্ত।

[৩] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫৩(খ) ধারাবলে ফরম ১ক বিলুপ্ত।

[৪] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫৩(গ) ধারাবলে "প্রধানমন্ত্রী" শব্দটির পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

[৫] সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)-এর ২৪ (খ) ধারাবলে ",উপ-প্রধানমন্ত্রী" কমা ও শব্দটি বিলুপ্ত।

THIRD SCHEDULE

[Article 148]

OATHS AND AFFIRMATIONS

1. The President.–An oath (or affirmation) in the following form shall be administered by the [1][Speaker]—

"I,............,do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of the office of President of Bangladesh according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution :

And that I will do right to all manner of people according to law, without fear or favour, affection or ill-will."

[2][* * *]

[3][* * *]

2. The [4][**Prime Minister**] [5][* * *] **and other Ministers, Ministers of State and Deputy Ministers].**– Oaths (or affirmations) in the following forms shall be administered by the President –

(a) Oath (or affirmation) of office :

"I, ..., do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of the office of Prime Minister (or as the case may be) according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution :

And that I will do right to all manner of people according to law, without fear or favour, affection or ill-will."

---

[1] Substituted for the words "Chief Justice" by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 48(a).

[1] Form "1A Vice-President" was omitted by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (Act XXVIII of 1991), section 24(a).

[3] Form IA was omitted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 48(b).

[1] Substituted for the words "Prime Minister" by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 48(c).

[5] The comma and words ", Deputy Prime Minister" were omitted by the Conistitution (Twelfth Amendment) Act. 1991 (Act XXVIII of 1991), section 24(b).

(খ) গোপনতার শপথ (বা ঘোষণা) ঃ

"আমি, ..., সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, সরকারের প্রধানমন্ত্রী (কিংবা ক্ষেত্রমত মন্ত্রী, প্রতি-মন্ত্রী, বা উপমন্ত্রী)-রূপে যে সকল বিষয় আমার বিবেচনার জন্য আনীত হইবে বা যে সকল বিষয় আমি অবগত হইব, তাহা প্রধানমন্ত্রী (কিংবা ক্ষেত্রমত মন্ত্রী, প্রতি-মন্ত্রী, বা উপমন্ত্রী)-রূপে যথাযথভাবে আমার কর্তব্য পালনের প্রয়োজন ব্যতীত প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে কোন ব্যক্তিকে জ্ঞাপন করিব না বা কোন ব্যক্তির নিকট প্রকাশ করিব না।"

[1][* * *]

৩। স্পীকার।—[2][রাষ্ট্রপতি] কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা)-পাঠ পরিচালিত হইবে ঃ

"আমি, ...,
সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, আমি আইন-অনুযায়ী সংসদের স্পীকারের কর্তব্য (এবং কখনও আহূত হইলে রাষ্ট্রপতির কর্তব্য) বিশ্বস্ততার সহিত পালন করিব;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব;

আমি সংবিধানের রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান করিব;

এবং আমি ভীতি বা অনুগ্রহ, অনুরাগ বা বিরাগের বশবর্তী না হইয়া সকলের প্রতি আইন-অনুযায়ী যথাবিহীত আচরণ করিব।"

৪। ডেপুটি স্পীকার।—[2][রাষ্ট্রপতি] কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা)- পাঠ পরিচালিত হইবে ঃ

"আমি, ...,
সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, আমি আইন-অনুযায়ী সংসদের ডেপুটি স্পীকারের কর্তব্য (এবং কখনও আহূত হইলে স্পীকারের কর্তব্য) বিশ্বস্ততার সহিত পালন করিব;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব;

আমি সংবিধানের রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান করিব;

এবং আমি ভীতি বা অনুগ্রহ, অনুরাগ বা বিরাগের বশবর্তী না হইয়া সকলের প্রতি আইন-অনুযায়ী যথাবিহীত আচরণ করিব।"

---

[1] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫৩(খ) ধারাবলে (২ক) ফরম বিলুপ্ত।

[2] সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫ (১৯৭৫ সনের ২ নং আইন)-এর ৩১ ধারাবলে "প্রধান বিচারপতি" শব্দগুলির পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

(b) **Oath (or affirmation) of secrecy :**

"I, ..., do solemnly swear (or affirm) that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as Prime Minister (or as the case may be) except as may be required for the due discharge of my duty as Prime Minister (or as the case may be)."

[1][* * *]

3. The Speaker.– An oath (or affirmation) in the following forms shall be administered by the [2][President]–

"I, ..., do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of the Speaker of Parliament and (whenever I am called upon so to do) of the President, according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution :

And that I will do right to all manner of people according to law, without fear or favour, affection or ill-will."

4. Deputy Speaker.— An oath (or affirmation) in the following forms shall be administered by the [3][President]—

"I, ..., do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of Deputy Speaker of Parliament and (whenever I am called upon so to do) of the Speaker, according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution :

And that I will do right to all manner of people according to law, without fear or favour, affection or ill-will."

---

[1] Form 2A was omitted by the Constitution (fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 48(d).

[2] Substituted for the words "Chief Justice" by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975 (Act II of 1975), section 32(c).

[3] Substituted for the words "Chief Justice" by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975 (Act II of 1975), section 32(d).

৫। সংসদ-সদস্য।–[১][* * *] স্পীকার কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা)-পাঠ পরিচালিত হইবে :

"আমি, ..., সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইয়া সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে,

আমি যে কর্তব্যভার গ্রহণ করিতে যাইতেছি, তাহা আইন-অনুযায়ী ও বিশ্বস্ততার সহিত পালন করিব ;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব ;

এবং সংসদ-সদস্যরূপে আমার কর্তব্য পালনকে ব্যক্তিগত স্বার্থের দ্বারা প্রভাবিত হইতে দিব না।"

৬। প্রধান বিচারপতি বা বিচারক।–প্রধান বিচারপতির ক্ষেত্রে রাষ্ট্রপতি কর্তৃক এবং সুপ্রীম কোর্টের কোন বিভাগের কোন বিচারকের ক্ষেত্রে প্রধান বিচারপতি কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা)-পাঠ পরিচালিত হইবে :

"আমি, ..., প্রধান বিচারপতি (বা ক্ষেত্রমত সুপ্রীম কোর্টের আপীল/হাইকোর্ট বিভাগের বিচারক) নিযুক্ত হইয়া সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, আমি আইন-অনুযায়ী ও বিশ্বস্ততার সহিত আমার পদের কর্তব্য পালন করিব ;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব ;

আমি বাংলাদেশের সংবিধান ও আইনের রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান করিব ;

এবং আমি ভীতি বা অনুগ্রহ, অনুরাগ বা বিরাগের বশবর্তী না হইয়া সকলের প্রতি আইন-অনুযায়ী যথাবিহিত আচরণ করিব।"

৭। প্রধান নির্বাচন কমিশনার বা নির্বাচন কমিশনার।—প্রধান বিচারপতি কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা)-পাঠ পরিচালিত হইবে :

"আমি, ..., প্রধান নির্বাচন কমিশনার (বা ক্ষেত্রমত নির্বাচন কমিশনার) নিযুক্ত হইয়া সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, আমি আইন-অনুযায়ী ও বিশ্বস্ততার সহিত আমার পদের কর্তব্য পালন করিব ;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব ;

আমি সংবিধানের রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান করিব ;

এবং আমার সরকারী কার্য ও সরকারী সিদ্ধান্তকে ব্যক্তিগত স্বার্থের দ্বারা প্রভাবিত হইতে দিব না।"

---

[১] সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫ (১৯৭৫ সনের ২ নং আইন) বলে "সংসদের কোন বৈঠকে" শব্দগুলি বিলুপ্ত।

5. **Member of Parliament**.– An oath (or affirmation) in the following forms shall be administered [1][* * *] by the Speaker–

"I, ..., having been elected a member of Parliament do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties upon which I am about to enter according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

And that I will not allow my personal interest to influence the discharge of my duties as a member of Parliament."

[2][6. **Chief Justice or Judges.**—An oath (or affirmation) in the following forms shall be administered, in the case of the Chief Justice by the President, and in the case of a Judge appointed to a division, by the Chief Justice—

"I, ..., having been appointed Chief Justice of Bangladesh (or Judge of the Appellate/High Court Division of the Supreme Court) do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of my office according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution and the laws of Bangladesh :

And that I will do right to all manner of people according to law, without fear or favour, affection or ill-will.]

7. **Chief Election Commissioner or Election Commissioner.**– An oath (or affirmation) in the following forms shall be administered by the Chief Justice–

"I, ..., having been appointed Chief Election Commissioner (or Election Commissioner), do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of my office according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution :

And that I will not allow my personal interest to influence my official conduct or my official decisions."

---

[1] The words "at a meeting of Parliament" were omitted by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975 (Act II of 1975), section 32(e).

[2] Substituted for the form 6 by the (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 48(e).

৮। মহা হিসাব-নিরীক্ষক ও নিয়ন্ত্রক।—প্রধান বিচারপতি কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা)-পাঠ পরিচালিত হইবে ঃ

"আমি, ..., মহা হিসাব-নিরীক্ষক ও নিয়ন্ত্রক নিযুক্ত হইয়া সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, আমি আইন-অনুযায়ী ও বিশ্বস্ততার সহিত আমার পদের কর্তব্য পালন করিব ;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব ;

আমি সংবিধানের রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান করিব ;

এবং আমার সরকারী কার্য ও সরকারী সিদ্ধান্তকে ব্যক্তিগত স্বার্থের দ্বারা প্রভাবিত হইতে দিব না।"

৯। সরকারী কর্ম কমিশনের সদস্য।—প্রধান বিচারপতির কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা)-পাঠ পরিচালিত হইবে ঃ

"আমি, ..., সরকারী কর্ম কমিশনের সভাপতি (বা ক্ষেত্রমত সদস্য) নিযুক্ত হইয়া সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, আমি আইন-অনুযায়ী ও বিশ্বস্ততার সহিত আমার পদের কর্তব্য পালন করিব ;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব ;

আমি সংবিধানের রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান করিব ;

এবং আমার সরকারী কার্য ও সরকারী সিদ্ধান্তকে ব্যক্তিগত স্বার্থের দ্বারা প্রভাবিত হইতে দিব না।"

8. Comptroller and Auditor-General.– An oath (or affirmation) in the following forms shall be administered, by the [1][Chief Justice]–

"I, ..., having been appointed Comptroller and Auditor-General do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of my office according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution :

And that I will not allow my personal interest to influence my official conduct or my official decisions."

9. Member of Public Service Commission.–An oath (or affirmation) in the following form shall be administered by the Chief Justice–

"I, ..., having been appointed Chairman (or Member) of a Public Service Commission do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of my office according to law ;

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution :

And that I will not allow my personal interest to influence my official conduct or my official decisions."

Substituted for the words "Chief Justice" by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 48(f).

চতুর্থ তফসিল

[১][১৫০(১) অনুচ্ছেদ]

ক্রান্তিকালীন ও অস্থায়ী বিধানাবলী

গণপরিষদ ভঙ্গকরণ

১। প্রজাতন্ত্রের জন্য সংবিধান-রচনার যে দায়িত্বভার এই গণপরিষদের উপর ন্যস্ত ছিল, তাহা পালিত হওয়ায় এই সংবিধান-প্রবর্তনের সঙ্গে সঙ্গে গণপরিষদ ভাঙ্গিয়া যাইবে।

প্রথম নির্বাচন

২। (১) এই সংবিধান-প্রবর্তনের পর যথাশীঘ্র সম্ভব সংসদ-সদস্য নির্বাচনের জন্য প্রথম সাধারণ নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে এবং এই উদ্দেশ্যসাধনকল্পে ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ ভোটার-তালিকা আদেশ (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ১০৪)-এর অধীন প্রস্তুত ভোটার-তালিকা এই সংবিধানের ১১৯ অনুচ্ছেদ-অনুযায়ী প্রস্তুত ভোটার-তালিকা বলিয়া গণ্য হইবে।

(২) সংসদ-সদস্যদের প্রথম নির্বাচনের উদ্দেশ্যসাধনকল্পে ১৯৭০ সালে প্রকাশিত ও পূর্বতন প্রাদেশিক পরিষদ গঠনের উদ্দেশ্যে চিহ্নিত নির্বাচনী এলাকাসমূহের সীমানা এই সংবিধানের ১১৯ অনুচ্ছেদের অধীন চিহ্নিত সীমানা বলিয়া গণ্য হইবে এবং নির্বাচন কমিশন-প্রয়োজনবোধে যে কোন নির্বাচনী এলাকার নাম কিংবা তাহার অন্তর্ভুক্ত মহকুমা বা থানার নাম পরিবর্তন করিয়া-সরকারী বিজ্ঞপ্তি-দ্বারা অনুরূপ নির্বাচনী এলাকাসমূহের তালিকা প্রকাশ করিবেন ;

তবে শর্ত থাকে যে, এই সংবিধানের ৬৫ অনুচ্ছেদের (৩) দফায় উল্লিখিত মহিলা-সদস্যদের আসন সম্পর্কিত বিধানাবলী কার্যকর করিবার জন্য আইনের দ্বারা বিধান করা যাইবে।

ধারাবাহিকতা-রক্ষা ও অন্তর্বর্তী ব্যবস্থাবলী

৩। (১) ১৯৭১ সালের ২৬শে মার্চ হইতে এই সংবিধান-প্রবর্তনের তারিখের মধ্যে প্রণীত বা প্রণীত বলিয়া বিবেচিত সকল আইন, স্বাধীনতার ঘোষণাপত্র বা যে কোন আইন হইতে আহরিত বা আহরিত বলিয়া বিবেচিত কর্তৃত্বের অধীন অনুরূপ মেয়াদের মধ্যে প্রযুক্ত সকল ক্ষমতা বা কৃত সকল কার্য এতদ্বারা অনুমোদিত ও সমর্থিত হইল এবং তাহা আইনানুযায়ী যথার্থভাবে প্রণীত, প্রযুক্ত ও কৃত হইয়াছে বলিয়া ঘোষিত হইল।

(২) ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ অস্থায়ী সংবিধান আদেশ বাতিল হইয়া যাওয়া সত্ত্বেও এই সংবিধানের বিধানাবলী অনুসারে সংসদ যেদিন প্রথমবার মিলিত হইবে, সেইদিন পর্যন্ত এই সংবিধান-প্রবর্তনের তারিখের অব্যবহিত পূর্বে প্রজাতন্ত্রের আইন-প্রণয়নগত ও নির্বাহী ক্ষমতা (প্রধানমন্ত্রীর পরামর্শক্রমে রাষ্ট্রপতি কর্তৃক আদেশের দ্বারা আইন-প্রণয়নের ক্ষমতাসহ) যেরূপে প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহা সেইরূপে প্রযুক্ত হইতে থাকিবে।

---

[১] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫৪(ক) ধারাবলে "১৫০ অনুচ্ছেদ" সংখ্যা ও শব্দের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

FOURTH SCHEDULE

[1][Article 150(1)]

Transitional and temporary provisions

Dissolution of Constituent Assembly

1. Upon the commencement of this Constitution, the Constituent Assembly having discharged its responsibility of framing a Constitution for the Republic, shall stand dissolved.

First elections

2. (1) The first general election of members of Parliament shall be held as soon as possible after the commencement of this Constitution and for this purpose the electoral rolls prepared under the Bangladesh Electoral Rolls Order 1972 (P. 0. No. 104 of 1972) shall be deemed to be the electoral rolls prepared in accordance with article 119.

(2) For the purpose of the first general election of members of Parliament, the delimitation of constituencies made for the purpose of elections to constitute the erstwhile Provincial Assembly, and published in 1970, shall be deemed to be made under article 119, and the Election Commission shall, after incorporating such changes, as it may consider necessary, in the nomenclature of any constituency or any sub-division or thana included therein, publish, by public notification, the list of such constituencies :

Provided that provision may be made by law to give effect to the provisions relating to seats for women members referred to in clause (3) of article 65.

Provisions for maintaining continuity and interim arrangements

3. (1) All laws made or purported to have been made in the period between the 26th day of March, 1971 and the commencement of this Constitution, all powers exercised and all things done during that period, under authority derived or purported to have been derived from the Proclamation of Independence or any law, are hereby ratified and confirmed and are declared to have been duly made, exercised and done according to law.

(2) Until the day upon which Parliament first meets pursuant to the provisions of this Constitution, the executive and legislative powers of the Republic (including the power of the President, on the advice of the Prime Minister, to legislate by order) shall, notwithstanding the repeal of the Provisional Constitution of Bangladesh Order 1972, be exercised in all respects in the manner in which, immediately before the commencement of this Constitution, they have been exercised.

---

[1] Substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 49(a).

(৩) এই সংবিধানের যে বিধান সংসদের উপর আইন-প্রণয়নের ক্ষমতা ও দায়িত্ব অর্পণ করিয়াছে, উপরি-উক্ত পদ্ধতিতে সংসদ প্রথমবার মিলিত না হওয়া পর্যন্ত সেই বিধান রাষ্ট্রপতিকে আদেশের দ্বারা আইন-প্রণয়নের ক্ষমতা ও দায়িত্ব অর্পণ করিয়াছে বলিয়া বিবেচিত হইবে এবং এই অনুচ্ছেদের অধীন প্রণীত কোন আদেশ এইরূপে সক্রিয় হইবে, যেন তাহার বিধানাবলী সংসদ কর্তৃক বিধিবদ্ধ হইয়াছে।

[১][* * *]

রাষ্ট্রপতি

৪। (১) এই সংবিধানের ৪৮ অনুচ্ছেদের অধীন রাষ্ট্রপতি-পদে নির্বাচিত কোন ব্যক্তি কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত এই সংবিধান-প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে যিনি রাষ্ট্রপতি-পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন, তিনি উক্ত পদে বহাল থাকিবেন, যেন তিনি এই সংবিধানের অধীন রাষ্ট্রপতি-পদে নির্বাচিত হইয়াছেন ;

তবে শর্ত থাকে যে, বর্তমান অনুচ্ছেদের অধীন পদাধিষ্ঠান এই সংবিধানের ৫০ অনুচ্ছেদের (২) দফার উদ্দেশ্যসাধনকল্পে গণ্য হইবে না।

(২) এই সংবিধানের ৭৪ অনুচ্ছেদের (১) দফা-অনুযায়ী স্পীকার ও ডেপুটি স্পীকার নির্বাচিত না হওয়া পর্যন্ত এই সংবিধান-প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে যাঁহারা গণপরিষদের স্পীকার ও ডেপুটি স্পীকার-পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন, সংসদ গঠিত না হওয়া সত্ত্বেও তাঁহারা স্ব স্ব পদে বহাল রহিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে।

প্রধানমন্ত্রী ও অন্যান্য মন্ত্রী

৫। এই সংবিধানের অধীন প্রথম সাধারণ নির্বাচনের পর এই সংবিধানের ৫৬ অনুচ্ছেদের অধীন প্রধানমন্ত্রী নিযুক্ত না হওয়া পর্যন্ত এবং তিনি কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত এই সংবিধান-প্রবর্তনের তারিখের অব্যবহিত পূর্বে যিনি প্রধানমন্ত্রীর পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন, তিনি উক্ত পদে এবং উক্ত তারিখের অব্যবহিত পূর্বে যাঁহারা মন্ত্রী-পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন, প্রধানমন্ত্রী ভিন্নরূপ নির্দেশ না দিলে তাঁহারা সেই সকল পদে বহাল থাকিবেন, যেন এই সংবিধানের অধীন তাঁহারা স্ব স্ব পদে নিযুক্ত হইয়াছেন ; তবে এই সংবিধানের ৫৬ অনুচ্ছেদের কোন কিছুই প্রধানমন্ত্রীর পরামর্শক্রমে অন্যান্য মন্ত্রী-নিয়োগে নিবৃত্ত করিবে না।

বিচারবিভাগ

৬। (১) ১৯৭২ সালের অস্থায়ী সংবিধান আদেশের দ্বারা গঠিত হাইকোর্টের প্রধান বিচারপতি-পদে যিনি এবং অন্যান্য বিচারক-পদে যাঁহারা এই সংবিধান-প্রবর্তনের তারিখের অব্যবহিত পূর্বে অধিষ্ঠিত ছিলেন, তাঁহারা উক্ত তারিখ হইতে স্ব স্ব পদে বহাল থাকিবেন, যেন তাঁহারা এই সংবিধানের ৯৫ অনুচ্ছেদের অধীন ক্ষেত্রমত প্রধান বিচারপতি বা বিচারক-পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

(২) এই সংবিধান-প্রবর্তনের কালে যাঁহারা এই অনুচ্ছেদের (১) উপ-অনুচ্ছেদ-অনুসারে বিচারক-পদে (প্রধান বিচারপতি ব্যতীত) অধিষ্ঠিত রহিয়াছেন, তাঁহারা হাইকোর্ট বিভাগে নিযুক্ত হইয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবেন এবং এই সংবিধানের ৯৪ অনুচ্ছেদ-অনুযায়ী আপীল বিভাগে নিয়োগদান করা হইবে।

---

[১] অনুচ্ছেদ ৩ক সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫৪(গ) ধারাবলে বিলুপ্ত।

(3) Any provision of this Constitution enabling or requiring Parliament to legislate shall, until the day upon which Parliament first meets as aforesaid, be construed as enabling the President to legislate by order, and any order made under this paragraph shall have effect as if the provisions thereof had been enacted by Parliament.

[1][* * *]

President

4. (1) The person holding office as President of Bangladesh immediately before the commencement of this Constitution shall hold office as President, as if elected to that office under this Constitution, until a person elected as President under article 48 enters upon office :

Provided that the holding of office under this paragraph shall not be taken into account for the purposes of clause (2) of article 50.

(2) The persons holding office as Speaker and Deputy Speaker of the Constituent Assembly immediately before the commencement of this Constitution shall, notwithstanding that Parliament has not yet been Constituted, be deemed to hold office respectively as Speaker and Deputy Speaker until an election to each of those offices is made under clause (1) of article 74.

Prime Minister and other Ministers

5. The person holding office as Prime Minister, immediately before the date of the commencement of this Constitution shall, until his successor appointed under article 56 after the first general election held under this Constitution enters upon office, hold office as Prime Minister as if appointed to that office under this Constitution, and the persons holding offices as Ministers immediately before that date shall continue to hold office as Ministers until the Prime Minister otherwise directs, and nothing in article 56 shall prevent the appointment of other Ministers on the advice of the Prime Minister.

Judiciary

6. (1) The person holding office as Chief Justice immediately before the date of the commencement of this Constitution and every person who then held office as judge of the High Court constituted by the Provisional Constitution of Bangladesh Order 1972, shall as from that date hold office as if appointed under article 95 as Chief Justice or, as the case may be, as judge.

(2) The persons (other than the Chief Justice) holding office as judges pursuant to sub-paragraph (1) of this paragraph shall at the commencement of this Constitution be deemed to have been appointed to the High Court Division, and appointments to the Appellate Division shall be made in accordance with article 94.

---

[1] Paragraph 3A was Omitted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 49(c).

(৩) এই অনুচ্ছেদের (৪) উপ-অনুচ্ছেদে উল্লিখিত আইনগত কার্যধারা ব্যতীত এই সংবিধান-প্রবর্তনের তারিখের অব্যবহিত পূর্বে হাইকোর্টের যে সকল আইনগত কার্যধারা মীমাংসাধীন ছিল, তাহা হাইকোর্ট বিভাগে স্থানান্তরিত হইবে ও উক্ত বিভাগে মীমাংসাধীন বলিয়া গণ্য হইবে এবং এই সংবিধান-প্রবর্তনের পূর্বে প্রদত্ত হাইকোর্টের কোন রায় বা আদেশ হাইকোর্ট বিভাগের দ্বারা প্রদত্ত বা কৃত রায় বা আদেশের ক্ষমতা ও কার্যকরতা লাভ করিবে।

(৪) যে সকল আইনগত কার্যধারা এই সংবিধান-প্রবর্তনের তারিখের অব্যবহিত পূর্বে হাইকোর্টের আপীল বিভাগে মীমাংসাধীন ছিল, এই সংবিধান-প্রবর্তন হইতে ঐ সকল কার্যধারা নিষ্পত্তির জন্য আপীল বিভাগে স্থানান্তরিত হইবে এবং এই সংবিধান-প্রবর্তনের পূর্বে হাইকোর্টের আপীল বিভাগ কর্তৃক প্রদত্ত বা কৃত যে কোন রায় বা আদেশ এইরূপ ক্ষমতা ও সক্রিয়তা লাভ করিবে, যেন তাহা আপীল বিভাগের দ্বারা প্রদত্ত বা কৃত হইয়াছে।

(৫) এই সংবিধানের বিধানাবলী এবং অন্য কোন আইন-সাপেক্ষে

(ক) যে সকল আদি, আপীল ও অন্যান্য এখতিয়ার ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ অস্থায়ী সংবিধান আদেশ-দ্বারা গঠিত হাইকোর্টের উপর ন্যস্ত ও উক্ত হাইকোর্ট কর্তৃক প্রয়োগযোগ্য করা হইয়াছিল (হাইকোর্টের আপীল বিভাগের উপর ন্যস্ত এখতিয়ার ব্যতীত), এই সংবিধান-প্রবর্তন হইতে অনুরূপ এখতিয়ার হাইকোর্ট বিভাগের উপর ন্যস্ত ও উক্ত বিভাগ কর্তৃক প্রয়োগযোগ্য হইবে।

(খ) এই সংবিধান-প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে এখতিয়ার ও কার্যক্ষমতা-প্রয়োগরত সকল দেওয়ানী, ফৌজদারী ও রাজস্ব আদালত ও ট্রাইব্যুনাল এই সংবিধান-প্রবর্তন হইতে স্ব স্ব এখতিয়ার ও কার্যক্ষমতা প্রয়োগ করিতে থাকিবেন এবং যাঁহারা অনুরূপ আদালত ও ট্রাইব্যুনাল-সমূহের বিভিন্ন পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন, তাঁহারা স্ব স্ব পদে বহাল থাকিবেন।

(৬) অধস্তন আদালত সম্পর্কিত এই সংবিধানের ষষ্ঠ ভাগের ২য় পরিচ্ছেদের বিধানাবলী যথাশীঘ্র সম্ভব বাস্তবায়িত করা হইবে এবং তাহা বাস্তবায়িত না হওয়া পর্যন্ত উক্ত পরিচ্ছেদে বর্ণিত বিষয়াদি এই সংবিধান-প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে যেরূপ নিয়ন্ত্রিত হইত, আইনের দ্বারা প্রণীত যে কোন বিধান-সাপেক্ষে তাহা সেইরূপে নিয়ন্ত্রিত হইতে থাকিবে।

(৭) এই অনুচ্ছেদের কোন কিছুই কার্যধারা বাতিল হওয়া সম্পর্কে কোন প্রচলিত আইনের কার্যকরতাকে প্রভাবিত করিবে না।

(3) All legal proceedings pending in the High Court immediately before the commencement of this Constitution (other than those referred to in sub-paragraph (4) of this paragraph) shall be transferred to, and be deemed to be pending before the High Court Division for determination, and any judgment or order of the High Court delivered or made before the commencement of this Constitution shall have the same force and effect as if it had been delivered or made by the High Court Division.

(4) All legal proceedings pending before the Appellate Division of the High Court immediately before the commencement of this Constitution shall be transferred to the Appellate Division for determination and any judgment or order of the former division delivered or made before the commencement of this Constitution shall have the same force and effect as if it had been delivered or made by the Appellate Division.

(5) Subject to the provisions of this Constitution and of any other law–

(a) all original, appellate and other jurisdiction which was vested in the High Court constituted by the Provisional Constitution of Bangladesh Order 1972 (other than jurisdiction vested in the Appellate Division of that Court) shall from the commencement of this Constitution, vest in and be exercised by the High Court Division ;

(b) all civil, criminal and revenue courts and tribunals exercising jurisdiction and functions immediately before the commencement of this Constitution shall continue to exercise their respective jurisdictions and functions, and all persons holding office in such courts and tribunals shall continue to hold their respective offices.

(6) The provisions of Chapter II of Part VI (which relate to subordinate courts) shall be implemented as soon as is practicable, and until such implementation the matters provided for in that Chapter shall (subject to any other provision made by law) be regulated in the manner in which they were regulated immediately before the commencement of this Constitution.

(7) Nothing in this paragraph shall affect the operation of any existing law relating to the abatement of proceedings.

[1][* * *]

---

[1] paragraphs 6A and 6B were omitted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 49(c).

আপীলের অধিকার

৭। বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানায় কার্যরত কোন হাইকোর্ট (১৯৭২ সালের বাংলাদেশ হাইকোর্ট (সংশোধনী) আদেশের (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৯১) অধীন গঠিত আপীল বিভাগ ব্যতীত) কর্তৃক ১৯৭১ সালের মার্চ মাসের প্রথম দিবস হইতে প্রদত্ত, কৃত বা ঘোষিত যে কোন রায়, ডিক্রী, আদেশ বা দন্ডের বিরুদ্ধে সময়গত যে কোন বাধা সত্ত্বেও সুপ্রীম কোর্টের আপীল বিভাগে আপীল করা যাইবে ;

তবে শর্ত থাকে যে, এই সংবিধানের ১০৩ অনুচ্ছেদ হাইকোর্ট বিভাগ হইতে আপীলের ক্ষেত্রে যেমন প্রযোজ্য হয়, উপরি-উক্ত যে কোন আপীলের ক্ষেত্রে তাহা সেইরূপ প্রযোজ্য হইবে ;

তবে আরও শর্ত থাকে যে, এই সংবিধান-প্রবর্তনের তারিখ হইতে নব্বই দিনের মেয়াদ উত্তীর্ণ হইলে অনুরূপ কোন আপীল করা যাইবে না।

নির্বাচন কমিশন

৮। (১) এই সংবিধান-প্রবর্তনের তারিখের অব্যবহিত পূর্বে কর্মরত নির্বাচন কমিশন উক্ত তারিখ হইতে এই সংবিধানের দ্বারা প্রতিষ্ঠিত নির্বাচন কমিশন বলিয়া গণ্য হইবেন।

(২) এই সংবিধান-প্রবর্তনের তারিখের অব্যবহিত পূর্বে যিনি প্রধান নির্বাচন কমিশনারের পদে এবং যাঁহারা নির্বাচন কমিশনারের পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন, উক্ত তারিখ হইতে তাঁহারা স্ব স্ব পদে বহাল থাকিবেন, যেন তাঁহারা এই সংবিধানের অধীন অনুরূপ পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

সরকারী কর্ম কমিশন

৯। (১) এই সংবিধান-প্রবর্তনের তারিখের অব্যবহিত পূর্বে কর্মরত সরকারী কর্ম কমিশনসমূহ উক্ত তারিখ হইতে এই সংবিধানের অধীন প্রতিষ্ঠিত সরকারী কর্ম কমিশন বলিয়া গণ্য হইবেন।

(২) এই সংবিধান-প্রবর্তনের তারিখের অব্যবহিত পূর্বে যিনি কোন সরকারী কর্ম কমিশনের সভাপতি বা অন্য কোন সদস্যের পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন, উক্ত তারিখ হইতে তিনি স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন, যেন তিনি এই সংবিধানের অধীন অনুরূপ পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

সরকারী কর্ম

১০। (১) এই সংবিধান ও যে কোন আইনের বিধান-সাপেক্ষে

(ক) এই সংবিধান-প্রবর্তনের তারিখের অব্যবহিত পূর্বে প্রজাতন্ত্রের কর্মে রত যে কোন ব্যক্তি উক্ত তারিখ হইতে স্বীয় কর্মে বহাল থাকিবেন এবং এই সংবিধান-প্রবর্তনের তারিখের অব্যবহিত পূর্বে তাঁহার ক্ষেত্রে কর্মের যে শর্তাবলী প্রয়োগযোগ্য ছিল, তাহা অপরিবর্তিত থাকিবে ;

(খ) এই সংবিধান-প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানায় দায়িত্বপালনরত সকল বিচারবিভাগীয়, নির্বাহী ও মন্ত্রণালয়ের কর্তৃপক্ষ ও কর্মচারী এই সংবিধান-প্রবর্তন হইতে স্ব স্ব দায়িত্বপালন করিতে থাকিবেন।

7. An appeal to the Appellate Division of the Supreme Court shall lie, notwithstanding any limitation as to time, against any judgment, decree, order or sentence delivered, issued or pronounced since the 1st day of March, 1971 by any High Court (but excluding the Appellate Division constituted by the High Court of Bangladesh (Amendment) Order (P.C. No. 91 of 1972) functioning in the territory of Bangladesh :

Interim rights of appeal

Provided that article 103 shall apply in respect of any such appeal as it applies in respect of appeals from the High Court Division :

Provided further that no appeal under this article shall be lodged after the expiration of the period of ninety days from the commencement of this Constitution.

8. (1) The Election commission existing immediately before the date of commencement of this Constitution, shall, as from that date, be deemed to be the Election Commission established by this Constitution.

Election Commission

(2) The person holding office as Chief Election Commissioner, and every person holding office as Election Commissioner, immediately before the date of the commencement of this Constitution, shall, as from that date, hold office as if appointed to such office under this Constitution.

9. (1) The public service commissions existing immediately before the date of the commencement of this Constitution, shall, as from that date, be deemed to be public service commissions established under this Constitution.

Public service commission

(2) Every person holding office as chairman or other member of a public service commission immediately before the date of the commencement of this Constitution, shall, as from that date, hold office as if appointed to that office under this Constitution.

10. (1) Subject to this Constitution and to any other law–

Public service

(a) any person who immediately before the commencement of this Constitution was in the service of the Republic shall continue in that service on the same terms and conditions as were applicable to him immediately before such commencement ;

(b) all authorities and all officers, judicial, executive and ministerial throughout Bangladesh exercising functions immediately before the commencement of this Constitution, shall, as from such commencement, continue to exercise their respective functions.

(২) এই অনুচ্ছেদের (১) উপ-অনুচ্ছেদের কোন কিছুই

(ক) ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ সরকার (কর্মবিভাগসমূহ) আদেশের (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৯) কিংবা ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ সরকার (সার্ভিসেস স্ক্রীনিং) আদেশের (১৯৭২ সালের পি.ও. নং ৬৭) অব্যাহত প্রয়োগে বাধাপ্রধান করিবে না ; অথবা

(খ) এই সংবিধান-প্রবর্তনের পূর্বে কোন সময়ে প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিযুক্ত ব্যক্তিদের কিংবা এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলী-অনুযায়ী প্রজাতন্ত্রের কর্মে বহাল ব্যক্তিদের কর্মের শর্তাবলী (পারিশ্রমিক, ছুটি, অবসর-ভাতার অধিকার ও শৃঙ্খলামূলক বিষয়াদি সংক্রান্ত অধিকারসহ) পরিবর্তন বা বাতিল করিয়া আইন-প্রণয়ন করা হইতে বিরত করিবে না।

পদে বহাল থাকার জন্য শপথ

১১। এই সংবিধানের তৃতীয় তফসিলে যে সকল পদের জন্য শপথ বা ঘোষণা-পাঠের ফরম নির্ধারিত হইয়াছে, সেই সকল পদে এই তফসিলের অধীন বহাল থাকিবেন, এমন যে কোন ব্যক্তি এই সংবিধান-প্রবর্তনের পর যথাশীঘ্র সম্ভব যথাযথ ব্যক্তির সম্মুখে অনুরূপ ফরমে শপথ বা ঘোষণা পাঠ করিবেন ও শপথপত্রে বা ঘোষণাপত্রে স্বাক্ষরদান করিবেন।

স্থানীয় শাসন

[1][১২। এই সংবিধানের ৫৯ অনুচ্ছেদে উল্লিখিত স্থানীয় শাসন-সংক্রান্ত প্রতিষ্ঠানসমূহ গঠনের জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত না হওয়া পর্যন্ত এই সংবিধান প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে প্রজাতন্ত্রের বিভিন্ন প্রশাসনিক এককাংশে প্রচলিত প্রশাসনিক ব্যবস্থা আইনের দ্বারা প্রণীত পরিবর্তন-সাপেক্ষে অব্যাহত থাকিবে।]

করারোপ

১৩। এই সংবিধান-প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে বাংলাদেশে বলবৎ যে কোন আইনের অধীন আরোপিত সকল কর ও ফি অব্যাহত থাকিবে, তবে আইনের দ্বারা তাহার তারতম্য বা তাহা রহিত করা যাইতে পারিবে।

অন্তর্বর্তী আর্থিক ব্যবস্থাসমূহ

১৪। সংসদ অন্যরূপ সিদ্ধান্ত গ্রহণ না করা পর্যন্ত এই সংবিধান-প্রবর্তনের কালে চলতি অর্থ-বৎসরের ক্ষেত্রে এই সংবিধানের ৮৭, ৮৯, ৯০ ও ৯১ অনুচ্ছেদসমূহের বিধানাবলী কার্যকর হইবে না এবং সংযুক্ত তহবিল বা প্রজাতন্ত্রের সরকারী হিসাব হইতে যে ব্যয় করা হইয়াছে, তাহা বৈধভাবে ব্যয় করা হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে ;

তবে শর্ত থাকে যে, রাষ্ট্রপতি যথাশীঘ্র সম্ভব তাঁহার স্বাক্ষর-দ্বারা প্রমাণীকৃত অনুরূপ সকল ব্যয়ের একটি বিবৃতি সংসদে উপস্থাপনের ব্যবস্থা করিবেন।

অতীত হিসাবের নিরীক্ষা

১৫। এই সংবিধান-প্রবর্তনের কালে চলতি অর্থ-বৎসর ও তাহার পূর্ববর্তী বৎসরগুলির হিসাব সম্পর্কে এই সংবিধানের অধীন মহা হিসাব-নিরীক্ষক ও নিয়ন্ত্রকের ক্ষমতাসমূহ প্রয়োগযোগ্য হইবে এবং মহা হিসাব-নিরীক্ষক ও নিয়ন্ত্রক অনুরূপ হিসাব সম্পর্কে রাষ্ট্রপতির নিকট যে রিপোর্ট পেশ করিবেন, রাষ্ট্রপতি তাহা সংসদে উপস্থাপনের ব্যবস্থা করিবেন।

---

[1] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫৪(খ) ধারাবলে ১২ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে প্রতিস্থাপিত।

(2) Nothing in sub-paragraph (1) of this paragraph shall–

(a) derogate from the continued operation of the Government of Bangladesh (Services) Order 1972 (P.O. No. 9 of 1972), or the Government of Bangladesh (Services Screening) Order 1972 (P.O. No. 67 of 1972) ; or

(b) prevent the making of any law varying or revoking the conditions of service (including remuneration, leave, pension rights and rights relating to disciplinary matters) of persons employed at any time before the commencement of this Constitution or of persons continuing in the service of the Republic under the provisions of this paragraph.

Oaths for continuance in office

11. Any person who, under this Schedule, is continued in an office in respect of which a form of oath or affirmation is set out in the Third Schedule shall, as soon as practicable after the commencement of this Constitution, make and subscribe before the appropriate person an oath or affirmation in that form.

Local Government

[1][**12.** Until elections are held to constitute the local government bodies referred to in article 59, the administrative arrangements existing in the different administrative units of the Republic immediately before the commencement of this Constitution shall continue, subject to such changes as may be made by law.]

Taxation

13. All taxes and fees imposed under any law in force in Bangladesh immediately before the commencement of this Constitution shall continue to be imposed but may be varied or abolished by law.

Interim financial arrangements

14. Unless Parliament otherwise resolves, the provisions of articles 87, 89, 90 and 91 of this Constitution shall not have effect in respect of the financial year current at the commencement of this Constitution, and expenditure defrayed during that year out of the Consolidated Fund or the Public Account of the Republic shall be deemed to have been validly incurred :

Provided that the President shall, as soon as is practicable, cause a statement of all such expenditure, authenticated by his signature, to be laid before Parliament.

Audit of past accounts

15. The powers of the Comptroller and Auditor-General under this Constitution shall apply in respect of all accounts relating to the financial year current at the commencement of this Constitution and to earlier years, and the reports of the Comptroller and Auditor-General relating to such accounts shall be submitted to the President who shall cause them to be laid before Parliament.

---

[1]Paragraph 12 was Substituted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 49(b).

সরকারের সম্পত্তি, পরিসম্পৎ, স্বত্ব, দায়-দায়িত্ব ও বাধ্যবাধকতা

১৬। (১) এই সংবিধান-প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে যে সকল সম্পত্তি, পরিসম্পৎ বা স্বত্ব গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার কিংবা উক্ত সরকারের পক্ষে কোন ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষের উপর ন্যস্ত ছিল, তাহা প্রজাতন্ত্রের উপর ন্যস্ত হইবে।

(২) এই সংবিধান-প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে প্রজাতন্ত্রের সরকারের যে সকল দায়-দায়িত্ব ও বাধ্যবাধকতা ছিল, তাহা প্রজাতন্ত্রের দায়-দায়িত্ব ও বাধ্যবাধকতা রূপে অব্যাহত থাকিবে।

(৩) বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানায় কখনও কার্যরত কোন সরকারের কোন দায়-দায়িত্ব বা বাধ্যবাধকতা প্রজাতন্ত্রের সরকার স্পষ্টরূপে গ্রহণ না করিলে তাহা প্রজাতন্ত্রের দায়-দায়িত্ব বা বাধ্যবাধকতা নহে কিংবা হইবে না।

আইনের উপযোগীকরণ ও অসুবিধা দূরীকরণ

১৭। (১) বাংলাদেশে বলবৎ যে কোন আইনের বিধানাবলীকে এই সংবিধানের বিধানাবলীর সহিত সামঞ্জস্যপূর্ণ করিবার উদ্দেশ্যে এই সংবিধান-প্রবর্তনের দুই বৎসরের মধ্যে রাষ্ট্রপতি আদেশের দ্বারা সংশোধনী বা রহিতকরণের মাধ্যমে অনুরূপ বিধানাবলীর প্রয়োগ সংশোধন বা রহিত করিতে পারিবেন এবং অনুরূপভাবে প্রণীত যে কোন আদেশ ভূতাপেক্ষ তারিখ হইতে কার্যকর হইতে পারিবে।

(২) এই সংবিধান-প্রবর্তনের পূর্বে প্রচলিত অস্থায়ী সাংবিধানিক ব্যবস্থা হইতে এই সংবিধানের বিধানাবলীতে উত্তরণের জন্য উদ্ভূত যে কোন অসুবিধা দূরীকরণের উদ্দেশ্যে রাষ্ট্রপতি আদেশের দ্বারা নির্দেশ দান করিতে পারিবেন যে, অনুরূপ আদেশে নির্ধারিত মেয়াদের জন্য তাঁহার বিবেচনায় যেরূপ আবশ্যক বা সমীচীন হইবে, সেইরূপ পরিবর্তন, সংযোজন বা পরিবর্জনের মাধ্যমে গৃহীত উপযোগীকরণ-সাপেক্ষে এই সংবিধান কার্যকর হইবে ;

তবে শর্ত থাকে যে, এই সংবিধানের অধীন গঠিত সংসদের প্রথম বৈঠকের পর অনুরূপ কোন আদেশ জারী করা হইবে না।

(৩) এই সংবিধানের অন্য কোন বিধান সত্ত্বেও এই অনুচ্ছেদের অধীন প্রত্যেকটি আদেশ সংসদে উপস্থিত করা হইবে এবং সংসদের আইন-দ্বারা তাহা সংশোধিত বা রহিত হইতে পারিবে।

[১][* * *]

---

[১] অনুচ্ছেদ ১৮, ১৯, ২০, ২১, ২২ এবং ২৩, সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫৪(গ) ধারাবলে বিলুপ্ত।

16. (1) All property, assets and rights which immediately before the commencement of this Constitution were vested in the Government of the People's Republic of Bangladesh or any person or authority on its behalf shall vest in the Republic.

Property, assets, rights, liabilities and obligations of the Government

(2) All liabilities and obligations of the Government of the Republic as they existed immediately before the commencement of this Constitution shall continue to be the liabilities and obligations of the Republic.

(3) No liability or obligation of any other government which at any time functioned in the territory of Bangladesh is or shall be a liabilitiy or obligation of the Republic unless it is expressly accepted by the Government of the Republic.

17. (1) For the purpose of bringing the provisions of any law in force in Bangladesh into conformity with this Constitution the President may, within the period of two years from the commencement of this Constitution, by order, amend or suspend the operation of such provisions and any order so made may have retrospective effect.

Adaptation of laws and removal of difficulties

(2) The President may, for the purpose of removing any difficulties in relation to the transition from the provisional constitutional arrangements existing before the commencement of this Constitution to the arrangements under this Constitution by order, direct that this Constitution shall, during such period as may be specified in the order, have effect subject to such adaptations, whether by way of modification, addition or omission, as he may deem necessary or expedient :

Provided that no such order shall be made after the first meeting of the Parliament constituted under this Constitution.

(3) Every order made under this paragraph shall have effect notwithstanding any other provision of this Constitution, shall be laid before Parliament, and may be amended or revoked by Act of Parliament.

[1][* * *]

---

[1] Paragraphs 18, 19, 20, 21, 22 and 23, were omitted by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 49(c).

[1][পঞ্চম তফসিল

[১৫০ (২) অনুচ্ছেদ]

১৯৭১ সালের ৭ই মার্চ তারিখে ঢাকার রেসকোর্স ময়দানে জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের দেওয়া ঐতিহাসিক ভাষণ

ভাইয়েরা আমার,

আজ দুঃখ ভারাক্রান্ত মন নিয়ে আপনাদের সামনে হাজির হয়েছি। আপনারা সবই জানেন এবং বোঝেন। আমরা আমাদের জীবন দিয়ে চেষ্টা করেছি। কিন্তু দুঃখের বিষয় আজ ঢাকা, চট্টগ্রাম, রাজশাহী, রংপুরে আমার ভাইয়ের রক্তে রাজপথ রঞ্জিত হয়েছে। আজ বাংলার মানুষ মুক্তি চায়, বাংলার মানুষ বাঁচতে চায়, বাংলার মানুষ তার অধিকার চায়। কি অন্যায় করেছিলাম ? নির্বাচনের পর বাংলাদেশের মানুষ সম্পূর্ণভাবে আমাকে ও আওয়ামী লীগকে ভোট দেন। আমাদের ন্যাশনাল অ্যাসেম্বলি বসবে, আমরা সেখানে শাসনতন্ত্র তৈরি করবো এবং এদেশকে আমরা গড়ে তুলবো। এদেশের মানুষ অর্থনীতি, রাজনীতি ও সাংস্কৃতিক মুক্তি পাবে। কিন্তু দুঃখের বিষয়, আজ দুঃখের সাথে বলতে হয় ২৩ বছরের করুণ ইতিহাস বাংলার অত্যাচারের, বাংলার মানুষের রক্তের ইতিহাস। ২৩ বৎসরের ইতিহাস মুমূর্ষু নর-নারীর আর্তনাদের ইতিহাস। বাংলার ইতিহাস এদেশের মানুষের রক্ত দিয়ে রাজপথ রঞ্জিত করার ইতিহাস।

১৯৫২ সালে রক্ত দিয়েছি। ১৯৫৪ সালে নির্বাচনে জয়লাভ করেও আমরা গদিতে বসতে পারিনি। ১৯৫৮ সালে আইয়ুব খান মার্শাল ল' জারী করে ১০ বছর পর্যন্ত আমাদের গোলাম করে রেখেছে। ১৯৬৬ সালের ৬ দফা আন্দোলনে ৭ জুনে আমার ছেলেদের গুলি করে হত্যা করা হয়েছে। ১৯৬৯ সালের আন্দোলনে আইয়ুব খানের পতন হওয়ার পরে যখন ইয়াহিয়া খান সাহেব সরকার নিলেন, তিনি বললেন দেশে শাসনতন্ত্র দেবেন-গণতন্ত্র দেবেন, আমরা মেনে নিলাম। তারপর অনেক ইতিহাস হয়ে গেল, নির্বাচন হলো। আমি প্রেসিডেন্ট ইয়াহিয়া খান সাহেবের সাথে দেখা করেছি।

আমি, শুধু বাংলার নয়, পাকিস্তানের মেজরিটি পার্টির নেতা হিসেবে তাকে অনুরোধ করলাম, ১৫ ফেব্রুয়ারি তারিখে আপনি জাতীয় পরিষদের অধিবেশন দেন। তিনি আমার কথা রাখলেন না, তিনি রাখলেন ভুট্টো সাহেবের কথা। তিনি বললেন, প্রথম সপ্তাহে মার্চ মাসে হবে। আমি বললাম, ঠিক আছে আমরা অ্যাসেম্বলিতে বসবো। আমি বললাম অ্যাসেম্বলির মধ্যে আলোচনা করবো-এমনকি আমি এ পর্যন্তও বললাম, যদি কেউ ন্যায্য কথা বলে, আমরা সংখ্যায় বেশি হলেও একজন যদিও সে হয় তার ন্যায্য কথা আমরা মেনে নেব।

---

[1] সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ (২০১১ সনের ১৪ নং আইন)-এর ৫৫ ধারাবলে পঞ্চম, ষষ্ঠ ও সপ্তম তফসিলগুলি সংযোজিত।

[1][FIFTH SCHEDULE

[Article 150(2)]

HISTORIC SPEECH OF THE FATHER OF THE NATION, BANGABANDHU SHEIKH MUJIBUR RAHMAN ON THE 7TH MARCH, 1971 [Translated]

My brothers,

I have come before you today with a heart laden with sadness. You are aware of everything and know all. We have tried with our lives. And yet the sadness remains that today, in Dhaka, Chittagong, Khulna, Rajshahi and Rangpur the streets are soaked in the blood of my brothers. Today the people of Bengal desire emancipation, the people of Bengal wish to live, the people of Bengal demand that their rights be acknowledged. What wrong have we committed ? Following the elections, the people of Bangladesh entrusted me and the Awami League with the totality of their electoral support. It was our expectation that the Parliament would meet, there we would frame our Constitution, that we would develop this land, that the people of this country would achieve their economic, political and cultural freedom. But it is a matter of grief that today we are constrained to say in all sadness that the history of the past twenty three years has been the history of a persecution of the people of Bengal, a history of the blood of the people of Bengal. This history of the past twenty three years has been one of the agonising cries of men and women. The history of Bengal has been a history where the people of this land have made crimson the streets and highways of this land with their blood.

We gave blood in 1952 ; In 1954, we won the elections and yet were not permitted to exercise power. In 1958, Ayub Khan imposed Martial Law and Kept the nation in a state of slavery for ten long years. On 7 June 1966, as they rose in support of the Six-Point movement, the sons of my land were mown down in gunfire. When Yahya Khan took over once Ayub Khan fell in the fury of the movement of 1969, he promised that he would give us a Constitution, give us democracy. We put our faith on him. And then history moved a long way, the elections took place. I have met President Yahya Khan.

I appealed to him, not just as the majority leader in Bengal but also as the majority leader in Pakistan, to convene the National Assembly on 15 February. He did not pay heed to my appeal. He paid heed to Mr. Bhutto. And he said that the assembly would be convened in the first week of March. I went along with him and said we would sit in the parliament. I said that we would discuss matters in the Assembly. I even went to the extent of suggesting that despite our being in a majority, if anyone proposes anything that is legitimate and right, we would accept his proposal.

[1] Schedules Fifth, Sixth and Seventh were added by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 50.

ভুট্টো সাহেব এখানে এসেছিলেন, আলোচনা করলেন। বলে গেলেন যে, আলোচনার দরজা বন্ধ নয়, আরো আলোচনা হবে। তারপর অন্যান্য নেতাদের সঙ্গে আমরা আলোচনা করলাম-আপনারা আসুন, বসুন, আমরা আলাপ করে শাসনতন্ত্র তৈরি করবো। তিনি বললেন, পশ্চিম পাকিস্তানের মেম্বাররা যদি এখানে আসে তাহলে কসাইখানা হবে অ্যাসেম্বলি। তিনি বললেন, যে যাবে তাকে মেরে ফেলা হবে, যদি কেউ অ্যাসেম্বলিতে আসে তাহলে পেশোয়ার থেকে করাচী পর্যন্ত দোকান জোর করে বন্ধ করা হবে। আমি বললাম, অ্যাসেম্বলি চলবে। তারপর হঠাৎ ১ তারিখে অ্যাসেম্বলি বন্ধ করে দেয়া হলো।

ইয়াহিয়া খান প্রেসিডেন্ট হিসেবে অ্যাসেম্বলি ডেকেছিলেন। আমি বললাম, আমি যাবো। ভুট্টো বললেন, তিনি যাবেন না। ৩৫ জন সদস্য পশ্চিম থেকে এখানে আসলেন। তারপর হঠাৎ বন্ধ করে দেওয়া হলো, দোষ দেওয়া হলো বাংলার মানুষকে, দোষ দেওয়া হলো আমাকে। বন্ধ করার পর এদেশের মানুষ প্রতিবাদমুখর হয়ে উঠল।

আমি বললাম, শান্তিপূর্ণভাবে আপনারা হরতাল পালন করুন। আমি বললাম, আপনারা কলকারখানা সবকিছু বন্ধ করে দেন। জনগণ সাড়া দিল। আপনার ইচ্ছায় জনগণ রাস্তায় বেরিয়ে পড়লো, তারা শান্তি-পূর্ণভাবে সংগ্রাম চালিয়ে যাবার জন্য স্থির প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হলো। কি পেলাম আমরা ? আমরা পয়সা দিয়ে অস্ত্র কিনেছি বহিঃশত্রুর আক্রমণ থেকে দেশকে রক্ষা করার জন্য, আজ সেই অস্ত্র ব্যবহার হচ্ছে আমার দেশের গরিব-দুঃখী নিরস্ত্র মানুষের বিরুদ্ধে-তার বুকের উপর হচ্ছে গুলি। আমরা পাকিস্তানে সংখ্যাগুরু-আমরা বাঙালিরা যখনই ক্ষমতায় যাবার চেষ্টা করেছি তখনই তারা আমাদের উপর ঝাঁপিয়ে পড়েছে।

টেলিফোনে আমার সাথে তার কথা হয়। তাকে আমি বলেছিলাম, জেনারেল ইয়াহিয়া খান সাহেব, আপনি পাকিস্তানের প্রেসিডেন্ট, দেখে যান কীভাবে আমার গরিবের উপর, আমার মানুষের বুকের উপর গুলি করা হয়েছে। কী করে আমার মায়ের কোল খালি করা হয়েছে, কী করে মানুষকে হত্যা করা হয়েছে, আপনি আসুন, দেখুন, বিচার করুন। তিনি বললেন, আমি নাকি স্বীকার করেছি ১০ তারিখে রাউন্ড টেবিল কনফারেন্স হবে।

আমি তো অনেক আগেই বলে দিয়েছি কীসের রাউন্ড টেবিল, কার সাথে বসবো ? যারা আমার মানুষের বুকের রক্ত নিয়েছে, তাদের সাথে বসবো ? হঠাৎ আমার সাথে পরামর্শ না করে পাঁচ ঘন্টার গোপন বৈঠক করে যে বক্তৃতা তিনি করেছেন তাতে সমস্ত দোষ তিনি আমার উপর দিয়েছেন, বাংলার মানুষের উপর দিয়েছেন।

ভাইয়েরা আমার,

২৫ তারিখে অ্যাসেম্বলি কল করেছে। রক্তের দাগ শুকায় নাই। আমি ১০ তারিখে সিদ্ধান্ত নিয়েছি ঐ শহীদের রক্তের উপর পাড়া দিয়ে আরটিসিতে মুজিবুর রহমান যোগদান করতে পারে না। অ্যাসেম্বলি কল করেছেন, আমার দাবি মানতে হবে। প্রথমে সামরিক আইন 'মার্শাল ল' withdraw করতে হবে। সমস্ত সামরিক বাহিনীর লোকদের ব্যারাকে ফেরত যেতে হবে। যেভাবে হত্যা করা হয়েছে তার তদন্ত করতে হবে। আর জনগণের প্রতিনিধির হাতে ক্ষমতা হস্তান্তর করতে হবে। তারপর বিবেচনা করে দেখবো, আমরা অ্যাসেম্বলিতে বসতে পারবো কি পারবো না। এর পূর্বে অ্যাসেম্বলিতে বসতে আমরা পারি না।

Mr. Bhutto came here. He held negotiations with us, and when he left, he said that the door to talk had not closed, that more discussions would take place. After that, I spoke to other political leaders. I told them to join me in deliberations so that we could give shape to a Constitution for the country. But Mr. Bhutto said that if members elected from West Pakistan came here, the Assembly would turn into a slaughter house, an abattoir. He warned that anyone who went to the Assembly would end up losing his life. He issued dire warnings of closing down all the shops from Peshawar to Karachi if the Assembly Session went ahead. I said that the Assembly Session would go ahead. And then, suddenly, on the first of March the Assembly Session was put off.

Mr. Yahya Khan, in exercise of his powers as President, had called the National Assembly into Session ; and I had said that I would go to the Assembly. Mr. Bhutto said he would not go. Thirty five members came here from West Pakistan. And suddenly the Assembly was put off. The blame was placed squarely on the people of Bengal, the blame was put at my door. Once the Assembly meeting was postponed, the people of this land decided to put up resistance to the act.

I enjoined upon them to observe a peaceful general strike. I instructed them to close down all factories and industrial installations. The people responded positively to my directives. Through sheer spontaneity they emerged on to the streets. They were determined to pursue their struggle through peaceful means. What have we attained ? The weapons we have bought with our money to defend the country against foreign aggression are being used against the poor and down-trodden of my country today. It is their hearts the bullets pierce today. We are the majority in Pakistan. Whenever we Bangalees have attempted to ascend to the heights of power, they have swooped upon us.

I have spoken to him over telephone. I told him, "Mr. Yahya Khan, you are the President of Pakistan. Come, be witness to the inhuman manner in which the people of my Bengal are being murdered, to the way in which the mothers of my land are being deprived of their sons." I told him, "come, see and dispense justice." But he construqusly said that I had agreed to participate in a Round Table Conference to be held on 10 March.

I have already said a long time ago, what RTC ? With whom do I sit down to talk ? Do I fraternise with those who have taken the blood of my people ? All of a sudden, without discussing matters with me and after a secret meeting lasting five hours, he has delivered a speech in which he has placed all responsibility for the impasse on me, on the people of Bengal.

My brothers,

They have called the Assembly for the twenty-fifth. The marks of blood have not yet dried up. I said on the tenth that Mujibur Rahman would not walk across that blood to take part in a Round Table Conference. You have called the Assembly. But my demands must be met first. Martial Law must be withdrawn. All military personnel must be taken back to the barracks. An inquiry must be conducted into the manner in which the killings have been caused. And power must be transferred to the elected representatives of the people. And only then shall we consider the question of whether or not to sit in the National Assembly. Prior to the fulfilment of our demands, we cannot take part in the Assembly.

আমি প্রধানমন্ত্রিত্ব চাই না। আমরা এদেশের মানুষের অধিকার চাই। আমি পরিষ্কার অক্ষরে বলে দেবার চাই যে, আজ থেকে এই বাংলাদেশে কোর্ট-কাছারি, আদালত-ফৌজদারী, শিক্ষা প্রতিষ্ঠান অনির্দিষ্টকালের জন্য বন্ধ থাকবে। গরিবের যাতে কষ্ট না হয়, যাতে আমার মানুষ কষ্ট না করে সেজন্য সমস্ত অন্যান্য যে জিনিসগুলো আছে, সেগুলোর হরতাল কাল থেকে চলবে না। রিক্সা, গরুর গাড়ি, রেল চলবে, লঞ্চ চলবে-শুধু সেক্রেটারীয়েট, সুপ্রীমকোর্ট, হাইকোর্ট, জজকোর্ট, সেমি-গভর্নমেন্ট দপ্তর, ওয়াপদা, কোনোকিছু চলবে না। ২৮ তারিখে কর্মচারীরা গিয়ে বেতন নিয়ে আসবেন। এরপর যদি বেতন দেয়া না হয়, আর যদি একটা গুলি চলে, আর যদি আমার লোককে হত্যা করা হয়-তোমাদের কাছে অনুরোধ রইল, প্রত্যেক ঘরে ঘরে দুর্গ গড়ে তোলো। তোমাদের যা কিছু আছে তাই নিয়ে শত্রুর মোকাবিলা করতে হবে এবং জীবনের তরে রাস্তাঘাট যা যা আছে সবকিছু-আমি যদি হুকুম দিবার নাও পারি, তোমরা বন্ধ করে দেবে। আমরা ভাতে মারবো, আমরা পানিতে মারবো। তোমরা আমার ভাই, তোমরা ব্যারাকে থাকো, কেউ তোমাদের কিছু বলবে না। কিন্তু আর আমার বুকের উপর গুলি চালাবার চেষ্টা করো না। ৭ কোটি মানুষকে দাবায়ে রাখতে পারবা না। আমরা যখন মরতে শিখেছি তখন কেউ আমাদের দাবাতে পারবে না।

আর যে সমস্ত লোক শহীদ হয়েছে, আঘাতপ্রাপ্ত হয়েছে, আমরা আওয়ামী লীগের থেকে যদ্দুর পারি তাদের সাহায্য করতে চেষ্টা করবো। যারা পারেন আমার রিলিফ কমিটিকে সামান্য টাকা-পয়সা পৌঁছে দেবেন। আর এই ৭ দিনের হরতালে যে সমস্ত শ্রমিক ভাইয়েরা যোগদান করেছে, প্রত্যেক শিল্পের মালিক তাদের বেতন পৌঁছে দেবেন। সরকারী কর্মচারীদের বলি, আমি যা বলি তা মানতে হবে। যে পর্যন্ত আমার এই দেশের মুক্তি না হচ্ছে, ততদিন খাজনা ট্যাক্স বন্ধ করে দেওয়া হলো-কেউ দেবে না। শুনুন, মনে রাখবেন, শত্রুবাহিনী ঢুকেছে নিজেদের মধ্যে আত্মকলহ সৃষ্টি করবে, লুটতরাজ করবে। এই বাংলায়-হিন্দু-মুসলমান, বাঙালি, অ-বাঙালি যারা আছে তারা আমাদের ভাই, তাদের রক্ষার দায়িত্ব আপনাদের উপর, আমাদের যেন বদনাম না হয়।

মনে রাখবেন, রেডিও-টেলিভিশনের কর্মচারীরা যদি রেডিওতে আমাদের কথা না শোনে তাহলে কোন বাঙালী রেডিও স্টেশনে যাবেন না। যদি টেলিভিশনে আমাদের নিউজ না দেয়, কোন বাঙালি টেলিভিশনে যাবেন না। ২ ঘন্টা ব্যাংক খোলা থাকবে, যাতে মানুষ তাদের মাইনেপত্র নিতে পারে। পূর্ববাংলা থেকে পশ্চিম পাকিস্তানে এক পয়সাও চালান হতে পারবে না। টেলিফোন, টেলিগ্রাম আমাদের এই পূর্ব বাংলায় চলবে এবং বিদেশের সাথে দেয়ানেয়া চলবে না।

কিন্তু যদি এই দেশের মানুষকে খতম করার চেষ্টা করা হয়, বাঙালিরা বুঝেসুঝে কাজ করবেন। প্রত্যেক গ্রাম, প্রত্যেক মহল্লায় আওয়ামী লীগের নেতৃত্বে সংগ্রাম পরিষদ গড়ে তোল এবং তোমাদের যা কিছু আছে, তাই নিয়ে প্রস্তুত থাকো। মনে রাখবা, রক্ত যখন দিয়েছি, রক্ত আরো দেবো। এই দেশের মানুষকে মুক্ত করে ছাড়াবো, ইন্‌শাল্লাহ্‌। এবারের সংগ্রাম আমাদের মুক্তির সংগ্রাম, এবারের সংগ্রাম স্বাধীনতার সংগ্রাম। জয় বাংলা।

I do not desire the office of Prime Minister. I wish to see the rights of the people of this country established. Let me make it clear, without ambiguity, that beginning today, in Bangladesh, all courts, magistracies, government offices and educational institutions will remain closed for an indefinite period. In order that the poor do not suffer, in order that my people do not go through pain, all other activities will continue, wili not come within the ambit of the general strike from tomorrow. Rickshaws, horse carriages, trains and river vessels will ply. The Supreme Court, High Court, Judge's Court, semi-government offices, WAPDA, nothing will work. Employees will collect their salaries on the twenty-eighth. But if the salaries are not paid, if another bullet is fired, if any more of the people are murdered, it is my directive to all of you : turn every house into a fortress, resist the enemy with everything you have. And for the sake of life, even if I am not around to guide you, direct you, close off all roads and pathways. We will strive them into submission. We will submerge them in water. You are our brothers. Return to your barracks and no harm will come to you. But do not try to pour bullets into my heart again. You cannot keep seventy five million people in bondage. Now that we have learnt to die, no power on earth can keep us in subjugation.

For those who have embraced martyrdom; and for those who have sustained injuries we in the Awami League will do all we can to relieve their tragedy. Those among you who can please lend a helping hand through contributing to our relief committee. The owners of industries will make certain that the wages of workers who have taken part in the strike for the past week are duly paid to them. I shall tell employees of the government, my word must be heard, and my instructions followed. Until freedom comes to my land, all taxes will be held back from payment. No one will pay them. Bear in mind that the enemy has infiltrated our ranks to cause confusion and sow discord among us. In our Bengal, everyone, be he Hindu or Muslim, Bangalee or non-Bangalee, is our brother. It is our responsibility to ensure their security. Our good name must not be sullied.

And remember, employees at radio and television, if radio does not get our message across, no Bangalee will go to the radio station. If television does not put forth our point of view, no Bangalee will go to television, Banks will remain open for two hours to enable people to engage in transactions. But there will be no transfer of even a single penny from East Bengal to West Pakistan. Telephone and telegram services will continue in East Bengal and news can be despatched overseas.

But if moves are made to exterminate the people of this country, Bangalees must act with caution. In every village, every neighbourhood, set up Sangram Parishad under the leadership of the Awami League. And be prepared with whatever you have. Remember : Having mastered the lesson of sacrifice, we shall give more blood. God willing, we shall free the pepole of this land. The struggle this time is a struggle for emancipation. The struggle this time is a struggle for independence. Joi Bangla !

ষষ্ঠ তফসিল

[১৫০ (২) অনুচ্ছেদ]

জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান
কর্তৃক প্রদত্ত
বাংলাদেশের স্বাধীনতার ঘোষণা

১৯৭১ সালের ২৫ মার্চ মধ্য রাত শেষে অর্থাৎ ২৬ মার্চ প্রথম প্রহরে জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান কর্তৃক প্রদত্ত স্বাধীনতার ঘোষণা (অনূদিত)

"ইহাই হয়ত আমার শেষ বার্তা, আজ হইতে বাংলাদেশ স্বাধীন। আমি বাংলাদেশের জনগণকে আহ্বান জানাইতেছি যে, যে যেখানে আছ, যাহার যাহা কিছু আছে, তাই নিয়ে রুখে দাঁড়াও, সর্বশক্তি দিয়ে হানাদার বাহিনীকে প্রতিরোধ করো। পাকিস্তানী দখলদার বাহিনীর শেষ সৈন্যটিকে বাংলার মাটি হইতে বিতাড়িত না করা পর্যন্ত এবং চূড়ান্ত বিজয় অর্জন না করা পর্যন্ত লড়াই চালিয়ে যাও।

শেখ মুজিবুর রহমান
২৬ মার্চ, ১৯৭১"

SIXTH SCHEDULE

[Article 150(2)]

DECLARATION OF INDEPENDENCE

BY

THE FATHER OF THE NATION, BANGABANDHU SHEIKH MUJIBUR RAHMAN SHORTLY AFTER MIDNIGHT OF 25TH MARCH, i.e. EARLY HOURS OF 26TH MARCH, 1971

"This may be my last message, from today Bangladesh is independent. I call upon the people of Bangladesh wherever you might be and with whatever you have, to resist the army of occupation to the last. Your fight must go on until the last soldier of the Pakistan occupation army is expelled from the soil of Bangladesh and final victory is achieved.

Sheikh Mujibur Rahman
26 March, 1971"

সপ্তম তফসিল

[১৫০ (২) অনুচ্ছেদ]

১৯৭১ সালের ১০ই এপ্রিল তারিখে মুজিবনগর সরকারের জারিকৃত স্বাধীনতার ঘোষণাপত্র (অনূদিত)

যেহেতু একটি সংবিধান প্রণয়নের উদ্দেশ্যে প্রতিনিধি নির্বাচনের জন্য ১৯৭০ সনের ৭ই ডিসেম্বর হইতে ১৯৭১ সনের ১৭ই জানুয়ারি পর্যন্ত বাংলাদেশে অবাধ নির্বাচন অনুষ্ঠিত হয়,

এবং

যেহেতু এই নির্বাচনে বাংলাদেশের জনগণ ১৬৯ জন প্রতিনিধির মধ্যে আওয়ামী লীগ দলীয় ১৬৭ জনকে নির্বাচিত করেন,

এবং

যেহেতু সংবিধান প্রণয়নের উদ্দেশ্যে জেনারেল ইয়াহিয়া খান জনগণের নির্বাচিত প্রতিনিধিগণকে ১৯৭১ সনের ৩রা মার্চ তারিখে মিলিত হইবার জন্য আহ্বান করেন,

এবং

যেহেতু এই আহূত পরিষদ-সভা স্বেচ্ছাচারী ও বেআইনীভাবে অনির্দিষ্টকালের জন্য স্থগিত করা হয়,

এবং

যেহেতু পাকিস্তানী কর্তৃপক্ষ তাহাদের প্রতিশ্রুতি রক্ষার পরিবর্তে এবং বাংলাদেশের প্রতিনিধিগণের সহিত আলোচনা অব্যাহত থাকা অবস্থায় একটি অন্যায় ও বিশ্বাসঘাতকতামূলক যুদ্ধ ঘোষণা করে,

এবং

যেহেতু এইরূপ বিশ্বাসঘাতকতামূলক আচরণের পরিপ্রেক্ষিতে বাংলাদেশের সাড়ে সাত কোটি মানুষের অবিসংবাদিত নেতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান বাংলাদেশের জনগণের আত্মনিয়ন্ত্রণের আইনানুগ অধিকার প্রতিষ্ঠার লক্ষ্যে ১৯৭১ সনের ২৬শে মার্চ তারিখে ঢাকায় যথাযথভাবে স্বাধীনতার ঘোষণা প্রদান করেন এবং বাংলাদেশের মর্যাদা ও অখণ্ডতা রক্ষার জন্য বাংলাদেশের জনগণের প্রতি উদাত্ত আহ্বান জানান,

এবং

যেহেতু একটি বর্বর ও নৃশংস যুদ্ধ পরিচালনায় পাকিস্তানী কর্তৃপক্ষ, অন্যান্যের মধ্যে, বাংলাদেশের বেসামরিক ও নিরস্ত্র জনগণের উপর নজীরবিহীন নির্যাতন ও গণহত্যার অসংখ্য অপরাধ সংঘটন করিয়াছে এবং এখনও অনবরত করিয়া চলিতেছে,

এবং

যেহেতু পাকিস্তান সরকার একটি অন্যায় যুদ্ধ চাপাইয়া দিয়া, গণহত্যা করিয়া এবং অন্যান্য দমনমূলক কার্যকলাপের মাধ্যমে বাংলাদেশের প্রতিনিধিগণের পক্ষে একত্রিত হইয়া একটি সংবিধান প্রণয়ন এবং নিজেদের মধ্যে একটি সরকার প্রতিষ্ঠা করা অসম্ভব করিয়া তুলিয়াছে,

এবং

SEVENTH SCHEDULE

[Article 150 (2)]

THE PROCLAMATION OF INDEPENDENCE

MUJIBNAGAR, BANGLADESH
Dated 10th day of April, 1971.

WHEREAS free elections were held in Bangladesh from 7th December, 1970 to 17th January, 1971, to elect representatives for the purpose of framing a Constitution,

AND

WHEREAS at these elections the people of Bangladesh elected 167 out of 169 representatives belonging to the Awami League,

AND

WHEREAS General Yahya Khan summoned the elected representatives of the people to meet on the 3rd March, 1971, for the purpose of framing a Constitution,

AND

WHEREAS the Assembly so summoned was arbitrarily and illegally postponed for an indefinite period,

AND

WHEREAS instead of fulfilling their promise and while still conferring with the representatives of the people of Bangladesh, Pakistan authorities declared an unjust and treacherous war,

AND

WHEREAS in the facts and circumstances of such treacherous conduct Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman, the undisputed leader of 75 million of people of Bangladesh, in due fulfilment of the legitimate right of self-determination of the people of Bangladesh, duly made a declaration of independence at Dacca on March 26, 1971, and urged the people of Bangladesh to defend the honour and integrity of Bangladesh,

AND

WHEREAS in the conduct of a ruthless and savage war the Pakistani authorities committed and are still continuously committing numerous acts of genocide and unprecedented tortures, amongst others on the civilian and unarmed people of Bangladesh,

AND

WHEREAS the Pakistan Government by levying an unjust war and committing genocide and by other repressive measures made it impossible for the elected representatives of the people of Bangladesh to meet and frame a Constitution, and give to themselves a Government,

AND

যেহেতু বাংলাদেশের জনগণ তাহাদের বীরত্ব, সাহসিকতা ও বিপ্লবী উদ্দীপনার মাধ্যমে বাংলাদেশের ভূখণ্ডের উপর তাহাদের কার্যকর কর্তৃত্ব প্রতিষ্ঠা করিয়াছে,

সেহেতু আমরা বাংলাদেশের নির্বাচিত প্রতিনিধিগণ, বাংলাদেশের সর্বোচ্চ ক্ষমতার অধিকারী জনগণ কর্তৃক আমাদিগকে প্রদত্ত কর্তৃত্বের মর্যাদা রক্ষার্থে, নিজেদের সমন্বয়ে যথাযথভাবে একটি গণপরিষদরূপে গঠন করিলাম, এবং

পারস্পরিক আলোচনা করিয়া, এবং

বাংলাদেশের জনগণের জন্য সাম্য, মানবিক মর্যাদা ও সামাজিক সুবিচার নিশ্চিত করণার্থে,

সার্বভৌম গণপ্রজাতন্ত্ররূপে বাংলাদেশের প্রতিষ্ঠা ঘোষণা করিলাম এবং তদ্বারা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান কর্তৃক ইতিপূর্বে ঘোষিত স্বাধীনতা দৃঢ়ভাবে সমর্থন ও অনুমোদন করিলাম, এবং

এতদ্দ্বারা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা ও সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিতেছি যে, সংবিধান প্রণীত না হওয়া পর্যন্ত বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান প্রজাতন্ত্রের রাষ্ট্রপতি থাকিবেন এবং সৈয়দ নজরুল ইসলাম প্রজাতন্ত্রের উপ-রাষ্ট্রপতি থাকিবেন, এবং

রাষ্ট্রপতি প্রজাতন্ত্রের সকল সশস্ত্র বাহিনীর সর্বাধিনায়ক হইবেন,

ক্ষমা প্রদর্শনের ক্ষমতাসহ প্রজাতন্ত্রের সকল নির্বাহী ও আইন প্রণয়ন ক্ষমতা প্রয়োগ করিবেন,

একজন প্রধানমন্ত্রী নিয়োগ এবং তাঁহার বিবেচনায় প্রয়োজনীয় অন্যান্য মন্ত্রী নিয়োগ ক্ষমতার অধিকারী হইবেন,

কর আরোপণ ও অর্থ ব্যয়ন ক্ষমতার অধিকারী হইবেন,

গণপরিষদ আহ্বান ও মুলতবীকরণ ক্ষমতার অধিকারী হইবেন, এবং

বাংলাদেশের জনগণকে একটি নিয়মতান্ত্রিক ও ন্যায়ানুগ সরকার প্রদানের লক্ষ্যে প্রয়োজনীয় অন্যান্য সকল কার্য করিতে পারিবেন।

আমরা বাংলাদেশের জনগণের নির্বাচিত প্রতিনিধিগণ আরও সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিতেছি যে, কোন কারণে রাষ্ট্রপতি না থাকা বা রাষ্ট্রপতি তাঁহার কার্যভার গ্রহণ করিতে অসমর্থ হওয়া বা তাঁহার ক্ষমতা প্রয়োগ করিতে অসমর্থ হওয়ার ক্ষেত্রে, রাষ্ট্রপতির উপর এতদ্বারা অর্পিত সমুদয় ক্ষমতা, কর্তব্য ও দায়িত্ব উপ-রাষ্ট্রপতির থাকিবে এবং তিনি উহা প্রয়োগ ও পালন করিবেন।

আমরা আরও সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিতেছি যে, জাতিমন্ডলীর সদস্য হিসাবে আমাদের উপর যে দায় ও দায়িত্ব বর্তাইবে উহা পালন ও বাস্তবায়ন করার এবং জাতিসংঘের সনদ মানিয়া চলার প্রতিশ্রুতি আমরা দিতেছি।

আমরা আরও সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিতেছি যে, স্বাধীনতার এই ঘোষণাপত্র ১৯৭১ সনের ২৬শে মার্চ তারিখে কার্যকর হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে।

আমরা আরও সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিতেছি যে, এই দলিল কার্যকর করার লক্ষ্যে এবং রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতির শপথ পরিচালনার জন্য আমরা অধ্যাপক ইউসুফ আলীকে আমাদের যথাযথ ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রতিনিধি নিয়োগ করিলাম।

অধ্যাপক ইউসুফ আলী
বাংলাদেশের গণপরিষদের ক্ষমতাবলে ও
তদধীনে যথাযথভাবে ক্ষমতাপ্রাপ্ত
প্রতিনিধি।]

WHEREAS the people of Bangladesh by their heroism, bravery and revolutionary fervour have established effective control over the territories of Bangladesh,

We the elected representatives of the people of Bangladesh, as honour bound by the mandate given to us by the people of Bangladesh whose will is supreme duly constituted ourselves into a Constituent Assembly, and

having held mutual consultations, and

in order to ensure for the people of Bangladesh equality, human dignity and social justice,

declare and constitute Bangladesh to be a sovereign People's Republic and thereby confirm the declaration of independence already made by Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman, and

do hereby affirm and resolve that till such time as a Constitution is framed, Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman shall be the President of the Republic and that Syed Nazrul Islam shall be the Vice-President of the Republic, and

that the President shall be the Supreme Commander of all the Armed Forces of the Republic,

shall exercise all the Executive and Legislative powers of the Republic including the power to grant pardon,

shall have the power to appoint a Prime Minister and such other Ministers as he considers necessary,

shall have the power to levy taxes and expend monies,

shall have the power to summon and adjourn the Constituent Assembly, and

do all other things that may be necessary to give to the people of Bangladesh an ordrely and just Government.

We the elected representatives of the people of Bangladesh do further resolve that in the event of there being no President or the President being unable to enter upon his office or being unable to exercise his powers due to any reason whatsoever, the Vice-President shall have and exercise all the powers, duties and responsibilities herein conferred on the President,

We further resolve that we undertake to observe and give effect to all duties and obligations that devolve upon us as a member of the family of nations and to abide by the Charter of the United Nations.

We further resolve that this Proclamation of Independence shall be deemed to have come into effect from 26th day of March, 1971.

We further resolve that in order to give effect to this instrument we appoint Prof. Yusuf Ali our duly constituted potentiary and to give to the President and the Vice-President oaths of office.

PROF. YUSUF ALI
Duly Constituted Potentiary
By and under the authority
of the Constituent Assembly
of Bangladesh.]

পরিশিষ্টসমূহ

[ইংরেজী পাঠে অন্তর্ভুক্ত Appendix I and II অর্থাৎ যথাক্রমে Laws Continuance Enforcement Order (Appendix I) এবং Provisional Constitution of Bangladesh Order, 1972 (Appendix II) শুধু ইংরেজী ভাষায় প্রণীত হয়। উহাদের বাংলা পাঠ প্রণীত হয় নাই।]

পরিশিষ্ট—৩

সংবিধান (প্রথম সংশোধন) আইন, ১৯৭৩

(১৯৭৩ সনের ১৫ নং আইন)

পরিশিষ্ট—৪

সংবিধান (দ্বিতীয় সংশোধন) আইন, ১৯৭৩

(১৯৭৩ সনের ২৪ নং আইন)

পরিশিষ্ট—৫

সংবিধান (তৃতীয় সংশোধন) আইন, ১৯৭৪

(১৯৭৪ সনের ৭৪ নং আইন)

পরিশিষ্ট—৬

সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫

(১৯৭৫ সনের ২ নং আইন)

পরিশিষ্ট—৭

সংবিধান (পঞ্চম সংশোধন) আইন, ১৯৭৯

(১৯৭৯ সনের ১ নং আইন)

পরিশিষ্ট—৮

সংবিধান (ষষ্ঠ সংশোধন) আইন, ১৯৮১

(১৯৮১ সনের ১৪ নং আইন)

পরিশিষ্ট—৯

সংবিধান (সপ্তম সংশোধন) আইন, ১৯৮৬

(১৯৮৬ সনের ১ নং আইন)

পরিশিষ্ট—১০

সংবিধান (অষ্টম সংশোধন) আইন, ১৯৮৮

(১৯৮৮ সনের ৩০ নং আইন)

APPENDICES

Appendix-I

Laws Continuance Enforcement Order.

Appendix- II

Provisional Constitution of Bangladesh Order, 1972

Appendix- III

Constitution (First Amendment), Act, 1973

(Act XV of 1973).

Appendix-IV

Constitution (Second Amendment), Act, 1973

(Act XXIV of 1973).

Appendix-V

Constitution (Third Amendment) Act, 1974

(Act LXXIV of 1974).

Appendix-VI

Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975

(Act II of 1975).

Appendix-VII

Constitution (Fifth Amendment) Act, 1979 (Act I of 1979).

Appendix-VIII

Constitution (Sixth Amendment) Act, 1981

(Act XIV of 1981).

Appendix-IX

Constitution (Seventh Amendment) Act, 1986

(Act I of 1986).

Appendix-X

Constitution (Eighth Amendment) Act, 1988

(Act XXX of 1988).

পরিশিষ্ট—১১

সংবিধান (নবম সংশোধন) আইন, ১৯৮৯

(১৯৮৯ সনের ৩৮ নং আইন)

পরিশিষ্ট—১২

সংবিধান (দশম সংশোধন) আইন, ১৯৯০

(১৯৯০ সনের ৩৮ নং আইন)

পরিশিষ্ট—১৩

সংবিধান (একাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১

(১৯৯১ সনের ২৪ নং আইন)

পরিশিষ্ট—১৪

সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১

(১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন)

পরিশিষ্ট—১৫

সংবিধান (ত্রয়োদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯৬

(১৯৯৬ সনের ১ নং আইন)

পরিশিষ্ট—১৬

সংবিধান (চতুর্দশ সংশোধন) আইন, ২০০৪

(২০০৪ সনের ১৪ নং আইন)

পরিশিষ্ট-১৭

সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১

(২০১১ সনের ১৪ নং আইন)

পরিশিষ্ট-১৮

সংবিধান (ষোড়শ সংশোধন) আইন, ২০১৪

(২০১৪ সনের ১৩ নং আইন)

Appendix-XI

Constitution (Ninth Amendment) Act, 1989

(Act XXXVIII of 1989).

Appendix-XII

Constitution (Tenth Amendment) Act, 1990

(Act XXXVIII of 1990).

Appendix-XIII

Constitution (Eleventh Amendment) Act, 1991

(Act XXIV of 1991).

Appendix-XIV

Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991

(Act X XVIII of 1991).

Appendix-XV

Constitution (Thirteenth Amendment) Act, 1996

(Act I of 1996).

Appendix-XVI

Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 2004

(Act XIV of 2004).

Appendix-XVII

Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011

(Act XIV of 2011).

Appendix-XVIII

Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 2014

(Act XIII of 2014).

***[ইংরেজী পাঠে অন্তর্ভুক্ত (APPENDIX XVIII হইতে APPENDIX XXV) ইংরেজী ভাষায় প্রণীত হয়। উহাদের বাংলা পাঠ প্রণীত হয় নাই।]

Appendix-XVIII

Proclamation

The 8th November, 1975

Appendix-XIX

Second Proclamation (Third Amendment) Order, 1975.

(Second Proclamation Order No. III of 1975)

Appendix-XX

Second Proclamation (Fourth Amendment) order, 1976

(Second Proclamation Order No. 1 of 1976)

Appendix-XXI

Second Proclamation (Sixth Amendment) Order, 1976

(Second Proclamation Order No. III of 1976)

Appendix-XXII

Second Proclamation (Seventh Amendment) Order, 1976

(Second Proclamation Order No. IV of 1976)

Appendix-XXIII

Proclamation (Amendment) Order, 1977

(Proclamation Order No. I of 1977)

Appendix-XXIV

Second Proclamation (Tenth Amendment) Order, 1977

(Second Proclamation Order No. I of 1977)

Appendix-XXV

Second Proclamation (Fifteenth Amendment) Order, 1978

(Second Proclamation Order No. IV of 1978)

*APPENDIX I

†LAWS CONTINUANCE ENFORCEMENT ORDER

MUJIBNAGAR,
Dated 10th day of April, 1971.

I, Syed Nazrul Islam, the Vice-President and Acting President of Bangladesh, in exercise of the powers conferred on me by the Proclamation of Independence dated tenth day of April, 1971 do hereby order that all laws that were in force in Bangladesh on 25th March, 1971, shall subject to the Proclamation aforesaid continue to be so in force with such consequential changes as may be necessary on account of the creation of the sovereign independent State of Bangladesh formed by the will of the people of Bangladesh and that all government officials—civil, military, judicial and diplomatic who take the oath of allegiance to Bangladesh shall continue in their offices on terms and conditions of service so long enjoyed by them and that all District Judges and District Magistrates, in the territory of Bangladesh and all diplomatic representatives elsewhere shall arrange to administer the oath of allegiance to all government officials within their jurisdiction.

This Order shall be deemed to have come into effect from 26th day of March, 1971.

SYED NAZRUL ISLAM
Acting President.

* Laws Continuance Enforcement Order শুধু ইংরেজী ভাষায় প্রণীত হইয়াছে বিধায় এই সংস্করণে APPENDIX I আকারে সংযোজিত।

† Repealed by article 151(a) of the Constitution.

*APPENDIX II

†PROVISIONAL CONSTITUTION OF BANGLADESH ORDER, 1972

WHEREAS by the Proclamation of Independence Order, dated the 10th April, 1971 provisional arrangements were made for the governance of the People's Republic of Bangladesh ;

AND WHEREAS by the said Proclamation the President is invested with all executive and legislative authority and the power to appoint a Prime Minister ;

AND WHEREAS the unjust and treacherous war as referred to in the said Proclamation has now ended ;

AND WHEREAS it is the manifest aspiration of the people of Bangladesh that a parliamentary democracy shall function in Bangladesh ;

AND WHEREAS in pursuance of the said objective it is necessary immediately to make certain provisions in that behalf.

NOW THEREFORE in pursuance of the Proclamation of Independence Order, dated the 10th April, 1971 and all other powers enabling him in that behalf the President is pleased to make and promulgate the following Order :

(1) This order may be called the Provisional Constitution of Bangladesh Order, 1972.

(2) It extends to the whole of Bangladesh.

(3) It shall come into force at once.

(4) Definition :

"Constituent Assembly" referred to in this Order means the body comprising of the elected representatives of the people of Bangladesh returned to the N.A. and P.A. seats in the elections held in December, 1970, January, 1971 and March, 1971 not otherwise disqualified by or under any law.

(5) There shall be a Cabinet of Ministers, with the Prime Minister at the head.

(6) The President shall in exercise of all his functions act in accordance with the advice of the Prime Minister.

(7) The President shall commission as Prime Minister a member of the Constituent Assembly, who commands the confidence of the majority of the members of the Constituent Assembly. All other Ministers, Ministers of State and Deputy Ministers shall be appointed by the President on the advice of the Prime Minister.

(8) In the event of a vacancy occurring in the Office of the President at any time prior to the framing of the Constitution by the Constituent Assembly, the Cabinet shall appoint as President a citizen of Bangladesh who will hold the office of President until another President enters upon the office in accordance with the Constitution as framed by the Constituent Assembly.

(9) There shall be a High Court of Bangladesh, consisting of a Chief Justice and so many other Judges as may be appointed from time to time.

(10) The Chief Justice of the High Court of Bangladesh shall administer an oath of office to the President and the President shall administer an oath of office to the Prime Minister, other Ministers, Ministers of State and Deputy Ministers. The form of the oath shall be as prescribed by the Cabinet.

Dated this eleventh day of January, One thousand nine hundred and seventy-two, being the twenty-sixth day of Poush, One thousand three hundred and seventy-eight.

DACCA ;	**SHEIKH MUJIBUR RAHMAN**
The 11th January, 1972.	*President of the People's Republic of Bangladesh.*

---

* Provisional Constitution of Bangladesh Order, 1972 শুধু ইংরেজী ভাষায় প্রণীত হইয়াছে বিধায় এই সংকলনে APPENDIX II আকারে সংযোজিত।

† Repealed by article 151(b) of the Constitution.

পরিশিষ্ট- ৩

সংবিধান (প্রথম সংশোধন) আইন, ১৯৭৩

১৯৭৩ সনের ১৫ নং আইন

[১৫ই জুলাই, ১৯৭৩]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধান সংশোধনের উদ্দেশ্যে আনীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ-পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয়,

সেইহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ–

১। **সংক্ষিপ্ত শিরনামা ও প্রবর্তন** ।–(১) এই আইন "সংবিধান (প্রথম সংশোধন) আইন, ১৯৭৩"–এই নামে অভিহিত হইবে।

(২) ইহা অবিলম্বে বলবৎ হইবে।

২। **সংবিধানের ৪৭ অনুচ্ছেদের সংশোধন** ।–গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর "সংবিধান" বলিয়া অভিহিত)-এর ৪৭ অনুচ্ছেদে (২) দফার পর নিম্নরূপ নূতন দফা যুক্ত হইবে ঃ

"(৩) এই সংবিধানে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও গণহত্যাজনিত অপরাধ, মানবতাবিরোধী অপরাধ বা যুদ্ধাপরাধ এবং আন্তর্জাতিক আইনের অধীন অন্যান্য অপরাধের জন্য কোন সশস্ত্র বাহিনী বা প্রতিরক্ষা বাহিনী বা সহায়ক বাহিনীর সদস্য কিংবা যুদ্ধবন্দীকে আটক, ফৌজদারীতে সোপর্দ কিংবা দন্ডদান করিবার বিধান-সংবলিত কোন আইন বা আইনের বিধান এই সংবিধানের কোন বিধানের সহিত অসমঞ্জস বা তাহার পরিপন্থী, এই কারণে বাতিল বা বেআইনী বলিয়া গণ্য হইবে না কিংবা কখনও বাতিল বা বেআইনী হইয়াছে বলিয় গণ্য হইবে না।"।

৩। **সংবিধানে নূতন ৪৭ক অনুচ্ছেদ সংযোজন** ।—সংবিধানের তৃতীয় ভাগে ৪৭ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন ৪৭ক অনুচ্ছেদ সংযোজিত হইবে ঃ

"৪৭ক। **সংবিধানের কতিপয় বিধানের অপ্রযোজ্যতা**।–(১) যে ব্যক্তির ক্ষেত্রে এই সংবিধানের ৪৭ অনুচ্ছেদের (৩) দফায় বর্ণিত কোন আইন প্রযোজ্য হয়, সেই ব্যক্তির ক্ষেত্রে এই সংবিধানের ৩১ অনুচ্ছেদ, ৩৫ অনুচ্ছেদের (১) ও (৩) দফা এবং ৪৪ অনুচ্ছেদের অধীন নিশ্চয়কৃত অধিকারসমূহ প্রযোজ্য হইবে না।

(২) এই সংবিধানে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও যে ব্যক্তির ক্ষেত্রে এই সংবিধানের ৪৭ অনুচ্ছেদের (৩) দফায় বর্ণিত কোন আইন প্রযোজ্য হয়, এই সংবিধানের অধীন কোন প্রতিকারের জন্য সুপ্রীম কোর্টে আবেদন করিবার কোন অধিকার সেই ব্যক্তির থাকিবে না।"।

APPENDIX III

THE CONSTITUTION (FIRST AMENDMENT) ACT, 1973

Act No. XV of 1973

[15th July, 1973]

An Act to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :–

1. **Short title and commencement.**–(1) This Act may be called the Constitution (First Amendment) Act, 1973.

(2) It shall come into force at once.

2. **Amendment of article 47 of the Constitution.**–In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, hereinafter referred to as the Constitution, in article 47, after clause (2), the following new clause shall be added, namely :–

"(3) Notwithstanding anything contained in this Constitution, no law nor any provision thereof providing for detention, prosecution or punishment of any person, who is a member of any armed or defence or auxiliary forces or who is a prisoner of war, for genocide, crimes against humanity or war crimes and other crimes under international law shall be deemed void or unlawful, or ever to have become void or unlawful, on the ground that such law or provision of any such law is inconsistent with, or repugnant to, any of the provisions of this Constitution.".

3. **Insertion of new article 47A in the Constitution.**–In the Constitution, in Part III, after article 47, the following new article 47A shall be inserted, namely :–

"47A. **Inapplicability of certain articles.**—(1) The rights guaranteed under article 31, clauses (1) and (3) of article 35 and article 44 shall not apply to any person to whom a law specified in clause (3) of article 47 applies.

(2) Notwithstanding anything contained in this Constitution, no person to whom a law specified in clause (3) of article 47 applies shall have the right to move the Supreme Court for any of the remedies under this Constitution.".

পরিশিষ্ট- ৪

সংবিধান (দ্বিতীয় সংশোধন) আইন, ১৯৭৩
১৯৭৩ সনের ২৪ নং আইন

[২২শে সেপ্টেম্বর, ১৯৭৩]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ-পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয়,

সেইহেতু এতদ্দ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ–

১। **সংক্ষিপ্ত শিরনামা ও প্রবর্তন** ।–(১) এই আইন "সংবিধান (দ্বিতীয় সংশোধন) আইন, ১৯৭৩" নামে অভিহিত হইবে।

(২) ২ ও ৭ ধারা ব্যতীত ইহা অবিলম্বে বলবৎ হইবে এবং ২ ও ৭ ধারা ১৯৭৩ সালের ১৫ই জুলাই হইতে কার্যকর হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে।

২। **সংবিধানের ২৬ অনুচ্ছেদের সংশোধন** ।– গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর "সংবিধান" বলিয়া অভিহিত)-এর ২৬ অনুচ্ছেদের (২) দফার পর নিম্নরূপ নূতন দফা সংযোজিত হইবে ঃ

"(৩) সংবিধানের ১৪২ অনুচ্ছেদের অধীন প্রণীত সংশোধনের ক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের কোন কিছুই প্রযোজ্য হইবে না।"।

৩। **সংবিধানের ৩৩ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন** ।–সংবিধানের ৩৩ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৩৩ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"৩৩। **গ্রেপ্তার ও আটক সম্পর্কে রক্ষাকবচ** ।–(১) গ্রেপ্তারকৃত কোন ব্যক্তিকে যথাসম্ভব শীঘ্র গ্রেপ্তারের কারণ জ্ঞাপন না করিয়া প্রহরায় আটক রাখা যাইবে না এবং উক্ত ব্যক্তিকে তাঁহার মনোনীত আইনজীবীর সহিত পরামর্শের ও তাঁহার দ্বারা আত্মপক্ষ সমর্থনের অধিকার হইতে বঞ্চিত করা যাইবে না।

(২) গ্রেপ্তারকৃত ও প্রহরায় আটক প্রত্যেক ব্যক্তিকে নিকটতম ম্যাজিস্ট্রেটের সম্মুখে গ্রেপ্তারের চব্বিশ ঘন্টার মধ্যে (গ্রেপ্তারের স্থান হইতে ম্যাজিস্ট্রেটের আদালতে আনয়নের জন্য প্রয়োজনীয় সময় ব্যতিরেকে) হাজির করা হইবে এবং ম্যাজিস্ট্রেটের আদেশ ব্যতীত তাঁহাকে তদতিরিক্তকাল প্রহরায় আটক রাখা যাইবে না।

(৩) এই অনুচ্ছেদের (১) ও (২) দফার কোন কিছুই সেই ব্যক্তির ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে না,

(ক) যিনি বর্তমান সময়ের জন্য বিদেশী শত্রু, অথবা

(খ) যাঁহাকে নিবর্তনমূলক আটকের বিধান-সংবলিত কোন আইনের অধীন গ্রেপ্তার করা হইয়াছে বা আটক করা হইয়াছে।

APPENDIX IV
THE CONSTITUTION (SECOND AMENDMENT) ACT, 1973
Act No. XXIV of 1973

[22nd September, 1973]

An Act further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :–

1. **Short title and commencement.**–(1) This Act may be called the Constitution (Second Amendment) Act, 1973.

(2) It shall come into force at once, except sections 2 and 7 which shall be deemed to have taken effect on the 15th day of July, 1973.

2. **Amendment of article 26 of the Constitution.**–In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, hereinafter referred to as the Constitution, in article 26, after clause (2), the following new clause shall be added, namely :–

"(3) Nothing in this article shall apply to any amendment of this Constitution made under article 142.".

3. **Substitution of article 33 of the Constitution.**–In the Constitution, for article 33 the following shall be substituted, namely :–

"33. **Safeguards as to arrest and detention.**–(1) No person who is arrested shall be detained in custody without being informed, as soon as may be, of the grounds for such arrest, nor shall he be denied the right to consult and be defended by a legal practitioner of his choice.

(2) Every person who is arrested and detained in custody shall be produced before the nearest magistrate within a period of twenty-four hours of such arrest, excluding the time necessary for the journey from the place of arrest to the court of the magistrate, and no such person shall be detained in custody beyond the said period without the authority of a magistrate.

(3) Nothing in clauses (1) and (2) shall apply to any person–

(a) who for the time being is an enemy alien ; or

(b) who is arrested or detained under any law providing for preventive detention.

(৪) নিবর্তনমূলক আটকের বিধান-সংবলিত কোন আইন কোন ব্যক্তিকে ছয় মাসের অধিক কাল আটক রাখিবার ক্ষমতা প্রদান করিবে না যদি সুপ্রীম কোর্টের বিচারক রহিয়াছেন বা ছিলেন কিংবা সুপ্রীম কোর্টের বিচারকপদে নিয়োগলাভের যোগ্যতা রাখেন, এইরূপ দুইজন এবং প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিযুক্ত একজন প্রবীণ কর্মচারীর সমম্বয়ে গঠিত কোন উপদেষ্টা-পর্ষদ উক্ত ছয় মাস অতিবাহিত হইবার পূর্বে তাঁহাকে উপস্থিত হইয়া বক্তব্য পেশ করিবার সুযোগদানের পর রিপোর্ট প্রদান না করিয়া থাকেন যে, পর্ষদের মতে উক্ত ব্যক্তিকে তদতিরিক্ত কাল আটক রাখিবার পর্যাপ্ত কারণ রহিয়াছে।

(৫) নিবর্তনমূলক আটকের বিধান-সংবলিত কোন আইনের অধীন প্রদত্ত আদেশানুযায়ী কোন ব্যক্তিকে আটক করা হইলে আদেশদানকারী কর্তৃপক্ষ তাঁহাকে যথাসম্ভব শীঘ্র আদেশদানের কারণ জ্ঞাপন করিবেন এবং উক্ত আদেশের বিরুদ্ধে বক্তব্য-প্রকাশের জন্য তাঁহাকে যত সত্বর সম্ভব সুযোগ দান করিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, আদেশদানকারী কর্তৃপক্ষের বিবেচনায় তথ্যাদি-প্রকাশ জনস্বার্থ বিরোধী বলিয়া মনে হইলে অনুরূপ কর্তৃপক্ষ তাহা প্রকাশে অস্বীকৃতি জ্ঞাপন করিতে পারিবেন।

(৬) উপদেষ্টা-পর্ষদ্ কর্তৃক এই অনুচ্ছেদের (৪) দফার অধীন তদন্তের জন্য অনুসরণীয় পদ্ধতি সংসদ্ আইনের দ্বারা নির্ধারণ করিতে পারিবেন।"।

৪। **সংবিধানের ৬৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।– সংবিধানের ৬৩ অনুচ্ছেদের (২) ও (৩) দফা বিলুপ্ত হইবে।

৫। **সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।– সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের (১) দফার শর্তাংশে "ষাট" শব্দটির পরিবর্তে "এক শত কুড়ি" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৬। **সংবিধানে নূতন নবম-ক ভাগের সংযোজন**।– সংবিধানের নবম ভাগের পর নিম্নরূপ নূতন নবম-ক ভাগ সংযোজিত হইবে ঃ

"নবম-ক ভাগ

জরুরী বিধানাবলী

১৪১ক। **জরুরী-অবস্থা ঘোষণা**।– (১) রাষ্ট্রপতির নিকট যদি সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হয় যে, এমন জরুরী-অবস্থা বিদ্যমান রহিয়াছে, যাহাতে যুদ্ধ বা বহিরাক্রমণ বা অভ্যন্তরীণ গোলযোগের দ্বারা বাংলাদেশ বা উহার যে কোন অংশের নিরাপত্তা বা অর্থনৈতিক জীবন বিপদের সম্মুখীন, তাহা হইলে তিনি জরুরী-অবস্থা ঘোষণা করিতে পারিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, অনুরূপ ঘোষণার বৈধতার জন্য প্রধানমন্ত্রীর প্রতি-স্বাক্ষরের প্রয়োজন হইবে।

(২) জরুরী-অবস্থার ঘোষণা

(ক) পরবর্তী কোন ঘোষণার দ্বারা প্রত্যাহার করা যাইবে ;

(খ) সংসদে উপস্থাপিত হইবে ;

(গ) একশত কুড়ি দিন অতিবাহিত হইবার পূর্বে সংসদের প্রস্তাব-দ্বারা অনুমোদিত না হইলে উক্ত সময়ের অবসানে কার্যকর থাকিবে না ঃ

(4) No law providing for preventive detention shall authorise the detention of a person for a period exceeding six months unless an Advisory Board consisting of three persons, of whom two shall be persons who are, or have been, or are qualified to be appointed as, Judges of the Supreme Court and the other shall be a person who is a senior officer in the service of the Republic, has, after affording him an opportunity of being heard in person, reported before the expiration of the said period of six months that there is, in its opinion, sufficient cause for such detention.

(5) When any person is detained in pursuance of an order made under any law providing for preventive detention, the authority making the order shall, as soon as may be, communicate to such person the grounds on which the order has been made, and shall afford him the earliest opportunity of making a representation against the order :

Provided that the authority making any such order may refuse to disclose facts which such authority considers to be against the public interest to disclose.

(6) Parliament may by law prescribe the procedure to be followed by an Advisory Board in an inquiry under clause (4).".

4. **Amendment of article 63 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 63, clauses (2) and (3) shall be omitted.

5. **Amendment of article 72 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 72, in clause (1), in the proviso, for the words "sixty days" the words "one hundred and twenty days" shall be substituted.

6. **Insertion of new Part IXA in the Constitution.**—In the Constitution, after Part IX, the following new Part IXA shall be inserted, namely :–

"PART IXA

EMERGENCY PROVISIONS

141A. **Proclamation of Emergency.**—(1) If the President is satisfied that a grave emergency exists in which the security or economic life of Bangladesh, or any part thereof, is threatened by war or external aggression or internal disturbance, he may issue a Proclamation of Emergency :

Provided that such Proclamation shall require for its validity the countersignature of the Prime Minister.

(2) A Proclamation of Emergency—

(a) may be revoked by a subsequent Proclamation ;

(b) shall be laid before Parliament ;

(c) shall cease to operate at the expiration of one hundred and twenty days, unless before the expiration of that period it has been approved by a resolution of Parliament :

তবে শর্ত থাকে যে, যদি সংসদ্ ভাঙ্গিয়া যাওয়া অবস্থায় অনুরূপ কোন ঘোষণা জারী করা হয় কিংবা এই দফার (গ) উপ-দফায় বর্ণিত এক শত কুড়ি দিনের মধ্যে সংসদ্ ভাঙ্গিয়া যায়, তাহা হইলে তাহা পুনর্গঠিত হইবার পর সংসদের প্রথম বৈঠকের তারিখ হইতে ত্রিশ দিন অতিবাহিত হইবার পূর্বে ঘোষণাটি অনুমোদন করিয়া সংসদে প্রস্তাব গৃহীত না হওয়া পর্যন্ত উক্ত ত্রিশ দিনের অবসানে অনুরূপ ঘোষণা কার্যকর থাকিবে না।

(৩) যুদ্ধ বা বহিরাক্রমণ বা অভ্যন্তরীণ গোলযোগের বিপদ আসন্ন বলিয়া রাষ্ট্রপতির নিকট সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হইলে প্রকৃত যুদ্ধ বা বহিরাক্রমণ বা অভ্যন্তরীণ গোলযোগ সংঘটিত হইবার পূর্বে তিনি অনুরূপ যুদ্ধ বা বহিরাক্রমণ বা অভ্যন্তরীণ গোলযোগের জন্য বাংলাদেশ বা উহার যে কোন অংশের নিরাপত্তা বিপন্ন বলিয়া জরুরী-অবস্থা ঘোষণা করিতে পারিবেন।

১৪১খ। **জরুরী-অবস্থার সময় সংবিধানের কতিপয় অনুচ্ছেদের বিধান স্থগিতকরণ** ।–এই সংবিধানের তৃতীয় ভাগের অন্তর্গত বিধানাবলীর কারণে রাষ্ট্র যে আইন প্রণয়ন করিতে ও নির্বাহী ব্যবস্থা গ্রহণ করিতে সক্ষম নহেন, জরুরী-অবস্থা ঘোষণার কার্যকরতা-কালে এই সংবিধানের ৩৬, ৩৭, ৩৮, ৩৯, ৪০ ও ৪২ অনুচ্ছেদসমূহের কোন কিছুই সেইরূপ আইন-প্রণয়ন ও নির্বাহী ব্যবস্থা গ্রহণ সম্পর্কিত রাষ্ট্রের ক্ষমতাকে সীমাবদ্ধ করিবে না ; তবে অনুরূপভাবে প্রণীত কোন আইনের কর্তৃত্বে যাহা করা হইয়াছে বা করা হয় নাই, তাহা ব্যতীত অনুরূপ আইন যে পরিমাণে কর্তৃত্বহীন, জরুরী-অবস্থার ঘোষণা অকার্যকর হইবার অব্যবহিত পরে তাহা সেই পরিমাণে অকার্যকর হইবে।

১৪১গ। **জরুরী-অবস্থার সময় মৌলিক অধিকারসমূহ স্থগিতকরণ**।–(১) জরুরী-অবস্থা ঘোষণার কার্যকরতা-কালে রাষ্ট্রপতি আদেশের দ্বারা ঘোষণা করিতে পারিবেন যে, আদেশে উল্লেখিত এই সংবিধানের তৃতীয় ভাগের অন্তর্গত মৌলিক অধিকারসমূহ বলবৎকরণের জন্য আদালতে মামলা রুজু করিবার অধিকার এবং আদেশে অনুরূপভাবে উল্লেখিত কোন অধিকার বলবৎকরণের জন্য কোন আদালতে বিবেচনাধীন সকল মামলা জরুরী-অবস্থা ঘোষণার কার্যকরতা-কালে কিংবা উক্ত আদেশের দ্বারা নির্ধারিত স্বল্পতর কালের জন্য স্থগিত থাকিবে।

(২) সমগ্র বাংলাদেশ বা উহার যে কোন অংশে এই অনুচ্ছেদের অধীন প্রণীত আদেশ প্রযোজ্য হইতে পারিবে।

(৩) এই অনুচ্ছেদের অধীন প্রণীত প্রত্যেক আদেশ যথাসম্ভব শীঘ্র সংসদে উপস্থাপিত হইবে।"।

৭। **সংবিধানের ১৪২ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানে ১৪২ অনুচ্ছেদকে উক্ত অনুচ্ছেদের (১) দফা-রূপে পুনর্সংখ্যাত করা হইবে, এবং

(অ) এই অনুচ্ছেদের হাশিয়ায় অবস্থিত "সংশোধন বা রহিতকরণের" শব্দগুলির পরিবর্তে "সংশোধনের" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(আ) এই অনুচ্ছেদের পুনর্সংখ্যাত (১) দফার (ক) উপ-দফায় "সংশোধিত বা রহিত" শব্দগুলির পরিবর্তে "সংযোজন, পরিবর্তন, প্রতিস্থাপন বা রহিতকরণের দ্বারা সংশোধিত" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ; এবং উক্ত দফার (অ) অংশে অবস্থিত "সংশোধনী বা রহিতকরণের" শব্দগুলির পরিবর্তে "সংশোধনীর" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে এবং "বা রহিত" শব্দ দুইটি বিলুপ্ত হইবে ;

(ই) পুনর্সংখ্যাত (১) দফার পর নিম্নলিখিত নূতন (২) দফা সংযোজিত হইবে ঃ

"(২) এই অনুচ্ছেদের অধীন প্রণীত কোন সংশোধনের ক্ষেত্রে ২৬ অনুচ্ছেদের কোন কিছুই প্রযোজ্য হইবে না।"।

Provided that if any such Proclamation is issued at a time when Parliament stands dissolved or the dissolution of Parliament takes place during the period of one hundred and twenty days referred to in sub-clause (c), the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which Parliament first meets after its reconstitution, unless before the expiration of the said period of thirty days a resolution approving the Proclamation has been passed by Parliament.

(3) A Proclamation of Emergency declaring that the security of Bangladesh, or any part thereof, is threatened by war or external aggression or by internal disturbance may be made before the actual occurrence of war or any such aggression or disturbance if the President is satisfied that there is imminent danger thereof.

141B. **Suspension of provisions of certain articles during emergencies.**–While a Proclamation of Emergency is in operation, nothing in articles 36, 37, 38, 39, 40 and 42 shall restrict the power of the State to make any law or to take any executive action which the State would, but for the provisions contained in Part III of this Constitution, be competent to make or to take, but any law so made shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect as soon as the Proclamation ceases to operate, except as respects things done or omitted to be done before the law so ceases to have effect.

141C. **Suspension of enforcement of fundamental rights during emergencies.**–(1) While a Proclamation of Emergency is in operation, the President may, by order, declare that the right to move any court for the enforcement of such of the rights conferred by Part III of this Constitution as may be specified in the order, and all proceedings pending in any court for the enforcement of the right so specified, shall remain suspended for the period during which the Proclamation is in force or for such shorter period as may be specified in the order.

(2) An order made under this article may extend to the whole of Bangladesh or any part thereof.

(3) Every order made under this article shall, as soon as may be, be laid before Parliament.".

7. **Amendment of article 142 of the Constitution.**—In the Constitution, article 142 shall be re-numbered as clause (1) of that article, and—

(i) in the marginal heading to that article, the words "or repeal" shall be omitted ;

(ii) in sub-clause (a) of clause (1) as so re-numbered, for the words "amended or repealed" the words and commas "amended by way of addition, alteration, substitution or repeal" shall be substituted, and the words "or repeal", occurring twice, shall be omitted ;

(iii) after clause (1) as so re-numbered, the following new clause shall be added, namely :–

"(2) Nothing in article 26 shall apply to any amendment made under this article.".

পরিশিষ্ট- ৫

সংবিধান (তৃতীয় সংশোধন) আইন, ১৯৭৪
১৯৭৪ সনের ৭৪ নং আইন

[২৮শে নভেম্বর, ১৯৭৪]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার ও প্রজাতন্ত্রী ভারত সরকারের মধ্যে সম্পাদিত চুক্তি কার্যকর করিবার উদ্দেশ্যে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার ও প্রজাতন্ত্রী ভারত সরকারের মধ্যে সম্পাদিত চুক্তি কার্যকর করিবার উদ্দেশ্যে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেইহেতু এতদ্দ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ–

১। **সংক্ষিপ্ত শিরনামা ও প্রবর্তন** ।–(১) এই আইন সংবিধান (তৃতীয় সংশোধন) আইন, ১৯৭৪ নামে অভিহিত হইবে।

(২) ৩ ধারা ব্যতীত ইহা অবিলম্বে বলবৎ হইবে এবং ৪ ধারার অধীন বিজ্ঞপ্তিতে বর্ণিত তারিখে ৩ ধারা বলবৎ হইবে।

২। **সংজ্ঞা** ।—এই আইনে,–

(ক) "চুক্তি" অর্থ গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার ও প্রজাতন্ত্রী ভারত সরকারের মধ্যে ১৯৭৪ সালের মে মাসের ১৬ তারিখে সম্পাদিত চুক্তি, যাহা তফসিলে বর্ণিত হইয়াছে ;

(খ) "বহির্ভূত এলাকা" অর্থ সেই এলাকা যাহা চুক্তি অনুসারে বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানা হইতে বহির্ভূত ;

(গ) "অন্তর্ভুক্ত এলাকা" অর্থ সেই এলাকা যাহা চুক্তি অনুসারে বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানার অন্তর্ভুক্ত।

৩। **সংবিধানের ২ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের ২ অনুচ্ছেদের (ক) দফায়, "; এবং" সেমিকোলন ও শব্দের পরিবর্তে "এবং সংবিধান (তৃতীয় সংশোধন) আইন, ১৯৭৪-এ অন্তর্ভুক্ত এলাকা বলিয়া উল্লিখিত এলাকা, কিন্তু উক্ত আইনে বহির্ভূত এলাকা বলিয়া উল্লিখিত এলাকা তদ্‌বহির্ভূত ; এবং" শব্দাবলী, বন্ধনী, কমা, সংখ্যা ও সেমিকোলন প্রতিস্থাপিত হইবে।

৪। **এলাকা অন্তর্ভুক্ত ও বহির্ভূতকরণের বিজ্ঞপ্তি** ।–চুক্তি অনুসারে বাংলাদেশ ও ভারতের মধ্যবর্তী ভূ-সীমানা নির্ধারণের পর সরকারী গেজেটে বিজ্ঞপ্তি দ্বারা সরকার যে তারিখ বর্ণনা করেন সেই তারিখ হইতে উক্ত বিজ্ঞপ্তিতে বর্ণিত 'অন্তর্ভুক্ত এলাকা ' বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানার অংশ হইবে এবং 'বহির্ভূত এলাকা' উহার অংশ হইবে না।

APPENDIX V

THE CONSTITUTION (THIRD AMENDMENT) ACT, 1974
ACT NO. LXXIV OF 1974

[28th November, 1974]

An Act further to amend certain provision of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh to give effect to the Agreement entered into between the Governments of the People's Republic of Bangladesh and the Republic of India

WHEREAS it is expedient further to amend certain provision of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh to give effect to the Agreement entered into between the Governments of the People's Republic of Bangladesh and the Republic of India ;

It is hereby enacted as follows :-

1. **Short title and commencement.**-(1) This Act may be called the Constitution (Third Amendment) Act, 1974.

2. It shall come into force at once except section 3 which shall come into force on the date specified in a notification under section 4.

2. **Definitions.**-In this Act-

(a) "Agreement" means the Agreement between the Governments of the People's Republic of Bangladesh and the Republic of India entered into on the 16th day of May, 1974, as set out in the Schedule ;

(b) "excluded territories" means the territories which are excluded from the territory of Bangladesh in pursuance of the Agreement ;

(c) "included territories" means the territories which are included in the territory of Bangladesh in pursuance of the Agreement.

3. **Amendment of article 2 of the Constitution.**-In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, in article 2, in clause (a), for the semi-colon and word " ; and" the words, brackets, commas, figures and semi-colon "and the territories referred to as included territories in the Constitution (Third Amendment) Act, 1974, but excluding the territories referred to as excluded territories in that Act ; and" shall be substituted.

4. **Notifications for inclusion and exclusion of territories.**-Upon the completion of the demarcation of the land boundary between Bangladesh and India in pursuance of the Agreement such included territories shall, and such excluded territories shall not, form part of the territory of Bangladesh with effect from such date as the Government may, by notification in the official Gazette, specify.

তফসিল

[২(ক) ধারা দ্রষ্টব্য]

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA CONCERNING THE DEMARCATION OF THE LAND BOUNDARY BETWEEN BANGLADESH AND INDIA AND RELATED MATTERS.

The Government of the People's Republic of Bangladesh and the Government of the Republic of India,

Bearing in mind the friendly relations existing between the two countries,

Desiring to define more accurately at certain points and to complete the demarcation of the land boundary between Bangladesh and India.

Have agreed as follows :—

Article 1

The land boundary between Bangladesh and India in the areas mentioned below shall be demarcated in the following manner :

1. **Mizoram-Bangladesh Sector.**–Demarcation should be completed on the basis of the latest pre-partition notifications and records.

2. **Tripura-Sylhet Sector.**–Demarcation which is already in progress in this area on the agreed basis, should be completed as early as possible.

3. **Bhagalpur Railway Line.**–The boundary should be demarcated at a distance of 73 feet parallel to the toe of the railway embankment towards the east.

4. **Sibpur-Gaurangala Sector.**—The boundary should be demarcated in continuation of the process started in 1951–52 on the basis of the District Settlement Maps of 1915–1918.

5. **Muhuri River (Belonia) Sector.**—The boundary in this area should be demarcated along the mid-stream of the course of Muhuri River at the time of demarcation. This boundary will be a fixed boundary. The two Governments should raise embankments on their respective sides with a view to stabilising the river in its present course.

6. **Remaining portion of the Tripura-Noakhali/Comilla Sector.**—The demarcation in this sector should be completed on the basis of Chakla-Roshanabad Estate Maps of 1892—1894 and the District Settlement Maps of 1915–1918 for areas not covered by the Chakla-Roshanabad Maps.

SCHEDULE

[*See* Section 2 (a)]

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA CONCERNING THE DEMARCATION OF THE LAND BOUNDARY BETWEEN BANGLADESH AND INDIA AND RELATED MATTERS.

The Government of the People's Republic of Bangladesh and the Government of the Republic of India,

Bearing in mind the friendly relations existing between the two countries,

Desiring to define more accurately at certain points and to complete the demarcation of the land boundary between Bangladesh and India.

Have agreed as follows :—

Article 1

The land boundary between Bangladesh and India in the areas mentioned below shall be demarcated in the following manner :

1. **Mizoram-Bangladesh Sector.**–Demarcation should be completed on the basis of the latest pre-partition notifications and records.

2. **Tripura-Sylhet Sector.**–Demarcation which is already in progress in this area on the agreed basis, should be completed as early as possible.

3. **Bhagalpur Railway Line.**–The boundary should be demarcated at a distance of 73 feet parallel to the toe of the railway embankment towards the east.

4. **Sibpur-Gaurangala Sector.**—The boundary should be demarcated in continuation of the process started in 1951–52 on the basis of the District Settlement Maps of 1915–1918.

5. **Muhuri River (Belonia) Sector.**—The boundary in this area should be demarcated along the mid-stream of the course of Muhuri River at the time of demarcation. This boundary will be a fixed boundary. The two Governments should raise embankments on their respective sides with a view to stabilising the river in its present course.

6. **Remaining portion of the Tripura-Noakhali/Comilla Sector.**—The demarcation in this sector should be completed on the basis of Chakla-Roshanabad Estate Maps of 1892—1894 and the District Settlement Maps of 1915–1918 for areas not covered by the Chakla-Roshanabad Maps.

7. **Fenny River.**—The boundary should be demarcated along the mid-stream of the course at the time of demarcation of that branch of the Fenny River indicated as the Fenny River on Survey of India Map sheet No. $79\frac{M}{15}$, 1st Edition 1935, till it joins the stream shown as Asalong C on the said map. From that point on, downstream, the boundary should be demarcated along the mid-stream of the course of the Fenny River at the time of demarcation of the boundary. The boundary in this sector will be a fixed boundary.

8. **Rest of Tripura-Chittagong Hill Tracts Sector.**—The boundary will follow the mid-stream of that branch of the Fenny River, referred to in para 7 above, up to Grid reference 009779 (map sheet as in para 7 above) from where the boundary will follow the mid-stream of the eastern-most tributary. From the source of this tributary, the boundary will run along the shortest distance to the mid-stream of the stream marked Bayan Asalong, on the map referred to above, and thence will run generally northwards along the mid-stream of this river till it reaches its source on the ridge (indicated by grid reference 046810 on the map referred to above). From there it will run along the crest of this ridge up to Boghoban Trig Station. From Boghoban Trig Station up to the tri-junction of the Bangladesh-Assam-Tripura boundary (Khan Talang Trig Station), the boundary will run along the watershed of the river systems of the two countries. In case of any differences between the map and the ground, the ground shall prevail. The boundary will be a fixed boundary in this sector.

9. **Beanibazar-Karimganj Sector.**—The undemarcated portion of the boundary west of Umapati village should be demarcated in accordance with the agreed basis of demarcation, leaving Umapati village in India.

10. **Hakar Khal.**—The boundary should be demarcated in accordance with the Nehru-Noon Agreement of September, 1958, treating Hakar Khal as a geographical feature distinct from the Ichhamati River. The boundary will be a fixed boundary.

11. **Baikari Khal.**—In the Baikari Khal, the boundary should be demarcated on the agreed basis and principles, namely, that the ground shall prevail, *i.e.* as per the agreement reached between the Directors of Land Records and Surveys of West Bengal and erstwhile East Pakistan in 1949. The boundary will be a fixed boundary.

12. **Enclaves.**—The Indian enclaves in Bangladesh and the Bangladesh enclaves in India should be exchanged expeditiously, excepting the enclaves mentioned in paragraph 14 without claim to compensation for the additional area going to Bangladesh.

13. **Hilli.**—The area will be demarcated in accordance with Redcliffe Award and the line drawn by him on the map.

14. **Berubari.**—India will retain the southern half of South Berubari Union No. 12 and the adjacent enclaves, measuring an area of 2.64 square miles approximately, and in exchange Bangladesh will retain the Dahagram and Angarpota enclaves. India will lease in perpetuity to Bangladesh an area of 178 metres × 85 metres near 'Tin Bigha' to connect Dahagram with Panbari Mouza (P. S. Patgram) of Bangladesh.

7. **Fenny River.**—The boundary should be demarcated along the mid-stream of the course at the time of demarcation of that branch of the Fenny River indicated as the Fenny River on Survey of India Map sheet No. 79M/15, 1st Edition 1935, till it joins the stream shown as Asalong C on the said map. From that point on, downstream, the boundary should be demarcated along the mid-stream of the course of the Fenny River at the time of demarcation of the boundary. The boundary in this sector will be a fixed boundary.

8. **Rest of Tripura-Chittagong Hill Tracts Sector.**—The boundary will follow the mid-stream of that branch of the Fenny River, referred to in para 7 above, up to Grid reference 009779 (map sheet as in para 7 above) from where the boundary will follow the mid-stream of the eastern-most tributary. From the source of this tributary, the boundary will run along the shortest distance to the mid-stream of the stream marked Bayan Asalong, on the map referred to above, and thence will run generally northwards along the mid-stream of this river till it reaches its source on the ridge (indicated by grid reference 046810 on the map referred to above). From there it will run along the crest of this ridge up to Boghoban Trig Station. From Boghoban Trig Station up to the tri-junction of the Bangladesh-Assam-Tripura boundary (Khan Talang Trig Station), the boundary will run along the water-shed of the river systems of the two countries. In case of any differences between the map and the ground, the ground shall prevail. The boundary will be a fixed boundary in this sector.

9. **Beanibazar-Karimganj Sector.**—The undemarcated portion of the boundary west of Umapati village should be demarcated in accordance with the agreed basis of demarcation, leaving Umapati village in India.

10. **Hakar Khal.**—The boundary should be demarcated in accordance with the Nehru-Noon Agreement of September, 1958, treating Hakar Khal as a geographical feature distinct from the Ichhamati River. The boundary will be a fixed boundary.

11. **Baikari Khal.**—In the Baikari Khal, the boundary should be demarcated on the agreed basis and principles, namely, that the ground shall prevail, *i.e.* as per the agreement reached between the Directors of Land Records and Surveys of West Bengal and erstwhile East Pakistan in 1949. The boundary will be a fixed boundary.

12. **Enclaves.**—The Indian enclaves in Bangladesh and the Bangladesh enclaves in India should be exchanged expeditiously, excepting the enclaves mentioned in paragraph 14 without claim to compensation for the additional area going to Bangladesh.

13. **Hilli.**—The area will be demarcated in accordance with Redcliffe Award and the line drawn by him on the map.

14. **Berubari.**—India will retain the southern half of South Berubari Union No. 12 and the adjacent enclaves, measuring an area of 2.64 square miles approximately, and in exchange Bangladesh will retain the Dahagram and Angarpota enclaves. India will lease in perpetuity to Bangladesh an area of 178 metres ×85 metres near 'Tin Bigha' to connect Dahagram with Panbari Mouza (P.S. Patgram) of Bangladesh.

15. **Lathitilla-Dumabari.**—From point Y (the last demarcated boundary pillar position), the boundary shall run southwards along the Patheria Hills RF boundary up to the point where it meets the western boundary of Dumabari Mouza. Thence, along the same Mouza boundary up to the tri-junction of Mouzas Dumabari, Lathitilla and Bara Putnigaon through the junction of the two Mouzas Dumabari and Lathitilla. From this point it shall run along the shortest distance to meet the mid-stream of Putni Chara. Thence it shall run generally southwards along the mid-stream of the course of Putni Chara at the time of demarcation, till it meets the boundary between Sylhet (Bangladesh) and Tripura (India).

Article 2

The Governments of Bangladesh and India agree that territories in adverse possession in areas already demarcated in respect of which boundary strip maps are already prepared, shall be exchanged within six months of the signing of the boundary strip maps by the plenipotentiaries. They may sign the relevant maps as early as possible and in any case not later than the 31st December, 1974. Early measures may be taken to print maps in respect of other area where demarcation has already taken place. These should be printed by 31st May, 1975 and signed by the plenipotentiaries thereafter in order that the exchange of adversely held possessions in these areas may take place by the 31st December, 1975. In sectors still to be demarcated transfer of territorial jurisdiction may take place within six months of the signature by plenipotentiaries on the concerned boundary strip maps.

Article 3

The Governments of Bangladesh and India agree that when areas are transferred, the people in these areas shall be given the right of staying on where they are, as nationals of the State to which the areas are transferred. Pending demarcation of the boundary and exchange of territory by mutual agreement, there should be no disturbance of the *status quo* and peaceful conditions shall be maintained in the border regions. Necessary instructions in this regard shall be issued to the local authorities on the border by the two countries.

Article 4

The Governments of Bangladesh and India agree that any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled peacefully through mutual consultations.

Article 5

This Agreement shall be subject to ratification by the Governments of Bangladesh and India and Instruments of Ratification shall be exchanged as early as possible. The Agreement shall take effect from the date of the exchange of the Instruments of Ratification.

Signed in New Delhi on May 16, 1974, in two originals each of which is equally authentic.

For the Government of the People's Republic of Bangladesh	For the Government of the Republic of India
(SHEIKH MUJIBUR RAHMAN) Prime Minister of Bangladesh.	(INDIRA GANDHI) Prime Minister of India.

15. **Lathitilla-Dumabari.**—From point Y (the last demarcated boundary pillar position), the boundary shall run southwards along the Patheria Hills RF boundary up to the point where it meets the western boundary of Dumabari Mouza. Thence, along the same Mouza boundary up to the tri-junction of Mouzas Dumabari, Lathitilla and Bara Putnigaon through the junction of the two Mouzas Dumabari and Lathitilla. From this point it shall run along the shortest distance to meet the mid-stream of Putni Chara. Thence it shall run generally southwards along the mid-stream of the course of Putni Chara at the time of demarcation, till it meets the boundary between Sylhet (Bangladesh) and Tripura (India).

Article 2

The Governments of Bangladesh and India agree that territories in adverse possession in areas already demarcated in respect of which boundary strip maps are already prepared, shall be exchanged within six months of the signing of the boundary strip maps by the plenipotentiaries. They may sign the relevant maps as early as possible and in any case not later than the 31st December, 1974. Early measures may be taken to print maps in respect of other area where demarcation has already taken place. These should be printed by 31st May, 1975 and signed by the plenipotentiaries thereafter in order that the exchange of adversely held possessions in these areas may take place by the 31st December, 1975. In sectors still to be demarcated transfer of territorial jurisdiction may take place within six months of the signature by plenipotentiaries on the concerned boundary strip maps.

Article 3

The Governments of Bangladesh and India agree that when areas are transferred, the people in these areas shall be given the right of staying on where they are, as nationals of the State to which the areas are transferred. Pending demarcation of the boundary and exchange of territory by mutual agreement, there should be no disturbance of the *status quo* and peaceful conditions shall be maintained in the border regions. Necessary instructions in this regard shall be issued to the local authorities on the border by the two countries.

Article 4

The Governments of Bangladesh and India agree that any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled peacefully through mutual consultations.

Article 5

This Agreement shall be subject to ratification by the Governments of Bangladesh and India and Instruments of Ratification shall be exchanged as early as possible. The Agreement shall take effect from the date of the exchange of the Instruments of Ratification.

Signed in New Delhi on May 16, 1974, in two originals each of which is equally authentic.

For the Government of the People's Republic of Bangladesh	For the Government of the Republic of India
(SHEIKH MUJIBUR RAHMAN)	(INDIRA GANDHI)
Prime Minister of Bangladesh.	Prime Minister of India.

পরিশিষ্ট– ৬

সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫
১৯৭৫ সনের ২ নং আইন

[২৫শে জানুয়ারী, ১৯৭৫]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধান সংশোধনের উদ্দেশ্যে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ-পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয়,

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ–

১। **সংক্ষিপ্ত শিরনামা**।– এই আইন সংবিধান (চতুর্থ সংশোধন) আইন, ১৯৭৫ নামে অভিহিত হইবে।

২। **সংবিধানের ১১ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।– গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর "সংবিধান" বলিয়া অভিহিত)-এর ১১ অনুচ্ছেদের "এবং প্রশাসনের সকল পর্যায়ে নির্বাচিত প্রতিনিধিদের মাধ্যমে জনগণের কার্যকর অংশগ্রহণ নিশ্চিত হইবে" শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে।

৩। **সংবিধানের ৪৪ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।– সংবিধানের ৪৪ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৪৪ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ–

"৪৪। **মৌলিক অধিকার বলবৎকরণ**।– এই ভাগে প্রদত্ত অধিকারসমূহ বলবৎ করিবার জন্য সংসদ্ আইনের দ্বারা একটা সাংবিধানিক আদালত, ট্রাইব্যুনাল অথবা কমিশন প্রতিষ্ঠিত করিতে পারিবেন।"।

৪। **সংবিধানের চতুর্থ ভাগের সংশোধন**।– সংবিধানের চতুর্থ ভাগে,

(ক) ১ম ও ২য় পরিচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১ম ও ২য় পরিচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"১ম পরিচ্ছেদ–রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি

৪৮। **রাষ্ট্রপতি**।– (১) বাংলাদেশের একজন রাষ্ট্রপতি থাকিবেন, যিনি প্রত্যক্ষ নির্বাচনের মাধ্যমে আইনানুযায়ী নির্বাচিত হইবেন।

(২) রাষ্ট্রপ্রধানরূপে রাষ্ট্রপতি রাষ্ট্রের অন্য সকল ব্যক্তির উর্ধ্বে স্থান লাভ করিবেন।

৪৯। **উপ-রাষ্ট্রপতি**।–বাংলাদেশের একজন উপ-রাষ্ট্রপতি থাকিবেন, যিনি রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিযুক্ত হইবেন।

APPENDIX VI

THE CONSTITUTION (FOURTH AMENDMENT) ACT, 1975
ACT NO. II OF 1975

[25th January, 1975]

An Act further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :—

1. **Short title.**—This Act may be called the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975.

2. **Amendment of article 11 of the Constitution.**—In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, hereinafter referred to as the Constitution, in article 11, the comma and words ", and in which effective participation by the people through their elected representatives in administration at all levels shall be ensured" shall be omitted.

3. **Substitution of article 44 of the Constitution.**—In the Constitution, for article 44 the following shall be substituted, namely :—

"44. **Enforcement of fundamental rights.**—Parliament may by law establish a constitutional court, tribunal or commission for the enforcement of the rights conferred by this Part.".

4. **Amendment of Part IV of the Constitution.**—In the Constitution, in Part IV,—

(a) for Chapters I and II the following shall be substituted, namely :—

"CHAPTER I—THE PRESIDENT AND VICE-PRESIDENT

48. **The President.**—(1) There shall be a President of Bangladesh who shall be elected in accordance with law by direct election.

(2) The President shall, as Head of State, take precedence over all other persons in the State.

49. **The Vice-President.**—There shall be a Vice-President of Bangladesh who shall be appointed by the President.

৫০। **রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইবার এবং উপ-রাষ্ট্রপতি নিযুক্ত হইবার যোগ্যতা।**–কোন ব্যক্তি রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইবার অথবা উপ-রাষ্ট্রপতি নিযুক্ত হইবার যোগ্য হইবেন না, যদি তিনি

(ক) পঁয়ত্রিশ বৎসরের কম বয়স্ক হন ; অথবা

(খ) সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য না হন ; অথবা

(গ) কখনও এই সংবিধানের অধীন রাষ্ট্রপতি অথবা উপ-রাষ্ট্রপতির পদ হইতে অপসারিত হইয়া থাকেন।

৫১। **রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি পদের মেয়াদ।**– (১) এই সংবিধানের বিধানাবলী-সাপেক্ষে রাষ্ট্রপতি কার্যভার গ্রহণের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসরের মেয়াদে তাঁহার পদে অধিষ্ঠিত থাকিবেন :

তবে শর্ত থাকে যে, রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদ শেষ হওয়া সত্ত্বেও তাঁহার উত্তরাধিকারী কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত তিনি স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

(২) রাষ্ট্রপতি কর্তৃক তাঁহার পদ হইতে পূর্বে অপসারিত না হইয়া থাকিলে উপ-রাষ্ট্রপতির কার্যভার গ্রহণের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসরের মেয়াদে তাঁহার পদে অধিষ্ঠিত থাকিবেন।

(৩) উপ-রাষ্ট্রপতির উদ্দেশ্যে স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে রাষ্ট্রপতি এবং রাষ্ট্রপতির উদ্দেশ্যে স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে উপ-রাষ্ট্রপতির স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

(৪) রাষ্ট্রপতি অথবা উপ-রাষ্ট্রপতি তাঁহার কার্যভারকালে সংসদ্-সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য হইবেন না, এবং কোন সংসদ্-সদস্য রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত কিংবা উপ-রাষ্টপতি নিযুক্ত হইলে রাষ্ট্রপতি কিংবা উপ-রাষ্ট্রপতিরূপে তাঁহার কার্যভার গ্রহণের দিনে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য বলিয়া গণ্য হইবে।

৫২। **রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতির দায়মুক্তি।**– (১) এই সংবিধানের ৫৩ অনুচ্ছেদের হানি না ঘটাইয়া বিধান করা হইতেছে যে, রাষ্ট্রপতি কিংবা উপ-রাষ্ট্রপতি তাঁহার দায়িত্ব পালন করিতে গিয়া কিংবা অনুরূপ বিবেচনায় কোন কার্য করিয়া থাকিলে বা না করিয়া থাকিলে সেই জন্য তাঁহাকে কোন আদালতে জবাবদিহি করিতে হইবে না, তবে এই দফা সরকারের বিরুদ্ধে কার্যধারা গ্রহণে কোন ব্যক্তির অধিকার ক্ষুণ্ন করিবে না।

(২) রাষ্ট্রপতি বা উপ-রাষ্ট্রপতির কার্যভারকালে তাঁহার বিরুদ্ধে কোন আদালতে কোন প্রকার ফৌজদারী কার্যধারা দায়ের করা বা চালু রাখা যাইবে না এবং তাঁহার গ্রেপ্তার বা কারাবাসের জন্য কোন আদালত হইতে পরোয়ানা জারী করা যাইবে না।

৫৩। **রাষ্ট্রপতির অভিশংসন।**– (১) এই সংবিধান লঙ্ঘন বা গুরুতর অসদাচারণের অভিযোগে রাষ্ট্রপতিকে অভিশংসিত করা যাইতে পারিবে ; ইহার জন্য সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন দুই-তৃতীয়াংশের স্বাক্ষরে অনুরূপ অভিযোগের বিবরণ লিপিবদ্ধ করিয়া একটি প্রস্তাবের নোটিশ স্পীকারের নিকট প্রদান করিতে হইবে ; স্পীকারের নিকট অনুরূপ নোটিশ প্রদানের দিন হইতে চৌদ্দ দিনের পূর্বে বা ত্রিশ দিনের পর এই প্রস্তাব আলোচিত হইতে পারিবে না, এবং সংসদ অধিবেশনরত না থাকিলে স্পীকার অবিলম্বে সংসদ্ আহ্বান করিবেন।

50. **Qualifications for election as President and appointment as Vice-President.**—A person shall not be qualified for election as President or appointment as Vice-President if he—

(a) is less than thirty-five years of age ; or

(b) is not qualified for election as a member of Parliament ; or

(c) has been removed from the office of President or Vice-President under this Constitution.

51. **Term of office of President and Vice-President.**—(1) Subject to the provisions of this Constitution, a President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office :

Provided that, notwithstanding the expiration of his term, a President shall continue to hold office until his successor enters upon his office.

(2) A Vice-President shall, unless sooner removed from his office by the President, hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office.

(3) A President may resign his office by writing under his hand addressed to the Vice-President and a Vice-President may resign his office by writing under his hand addressed to the President.

(4) A President or a Vice-President shall not, during his term of office, be qualified for election as a member of Parliament, and if a member of Parliament is elected as President or appointed as Vice-President, he shall be deemed to have vacated his seat in Parliament on the date on which he enters upon his office as President or Vice-President.

52. **Immunity of President and Vice-President.**—(1) Without prejudice to the provisions of article 53, a President or a Vice-President shall not be answerable in any court for anything done or omitted by him in the exercise or purported exercise of the functions of his office, but this clause shall not prejudice the right of any person to take proceedings against the Government.

(2) During his term of office no criminal proceedings whatsoever shall be instituted or continued against a President or a Vice-President in, and no process for his arrest or imprisonment shall issue from, any court.

53. **Impeachment of President.**—(1) A President may be impeached on a charge of violating this Constitution or of grave misconduct, preferred by a notice of motion signed by not less than two-thirds of the total number of members of Parliament and delivered to the Speaker, setting out the particulars of the charge, and the motion shall not be debated earlier than fourteen nor later than thirty days after the notice is so delivered ; and the Speaker shall forthwith summon Parliament if it is not in session.

(২) এই অনুচ্ছেদের অধীন কোন অভিযোগ তদন্তের জন্য সংসদ্ কর্তৃক নিযুক্ত কোন ট্রাইব্যুনালের নিকট সংসদ্ রাষ্ট্রপতির আচরণ গোচর করিতে পারিবেন।

(৩) অভিযোগ-বিবেচনাকালে রাষ্ট্রপতির উপস্থিত থাকিবার এবং প্রতিনিধি-প্রেরণের অধিকার থাকিবে।

(৪) অভিযোগ বিবেচনার পর মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন তিন-চতুর্থাংশ ভোটে অভিযোগ যথার্থ বলিয়া ঘোষণা করিয়া সংসদ্ কোন প্রস্তাব গ্রহণ করিলে প্রস্তাব গৃহীত হইবার তারিখে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবে।

৫৪। অসামর্থ্যের কারণে রাষ্ট্রপতির অপসারণ।– (১) শারীরিক বা মানসিক অসামর্থ্যের কারণে রাষ্ট্রপতিকে তাঁহার পদ হইতে অপসারিত করা যাইতে পারিবে ; ইহার জন্য সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন দুই-তৃতীয়াংশের স্বাক্ষরে কথিত অসামর্থ্যের বিবরণ লিপিবদ্ধ করিয়া একটি প্রস্তাবের নোটিশ স্পীকারের নিকট প্রদান করিতে হইবে।

(২) সংসদ অধিবেশনরত না থাকিলে নোটিশ প্রাপ্তিমাত্র স্পীকার সংসদের অধিবেশন আহ্বান করিবেন এবং একটি চিকিৎসা-পর্ষদ্ (অতঃপর এই অনুচ্ছেদে "পর্ষদ" বলিয়া অভিহিত)-গঠনের প্রস্তাব আহ্বান করিবেন এবং প্রয়োজনীয় প্রস্তাব উত্থাপিত ও গৃহীত হইবার পর স্পীকার তৎক্ষণাৎ উক্ত নোটিশের একটি প্রতিলিপি রাষ্ট্রপতির নিকট প্রেরণের ব্যবস্থা করিবেন এবং তাহার সহিত এই মর্মে স্বাক্ষরযুক্ত অনুরোধ জ্ঞাপন করিবেন যে, অনুরূপ অনুরোধ-জ্ঞাপনের তারিখ হইতে দশ দিনের মধ্যে রাষ্ট্রপতি যেন পর্ষদের নিকট পরীক্ষিত হইবার জন্য উপস্থিত হন।

(৩) অপসারণের জন্য প্রস্তাবের নোটিশ স্পীকারের নিকট প্রদানের পর হইতে চৌদ্দ দিনের পূর্বে বা ত্রিশ দিনের পর প্রস্তাবটি ভোটে দেওয়া যাইবে না, এবং অনুরূপ মেয়াদের মধ্যে প্রস্তাবটি উত্থাপনের জন্য পুনরায় সংসদ্ আহ্বানের প্রয়োজন হইলে স্পীকার সংসদ্ আহ্বান করিবেন।

(৪) প্রস্তাবটি বিবেচিত হইবারকালে রাষ্ট্রপতির উপস্থিত থাকিবার এবং প্রতিনিধি-প্রেরণের অধিকার থাকিবে।

(৫) প্রস্তাবটি সংসদে উত্থাপনের পূর্বে রাষ্ট্রপতি পর্ষদের দ্বারা পরীক্ষিত হইবার জন্য উপস্থিত না হইয়া থাকিলে প্রস্তাবটি ভোটে দেওয়া যাইতে পারিবে এবং সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন তিন-চতুর্থাংশ ভোটে তাহা গৃহীত হইলে প্রস্তাবটি গৃহীত হইবার তারিখে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবে।

(৬) অপসারণের জন্য প্রস্তাবটি সংসদে উত্থাপিত হইবার পূর্বে রাষ্ট্রপতি পর্ষদের নিকট পরীক্ষিত হইবার জন্য উপস্থিত হইয়া থাকিলে সংসদের নিকট পর্ষদের মতামত পেশ করিবার সুযোগ না দেওয়া পর্যন্ত প্রস্তাবটি ভোটে দেওয়া যাইবে না।

(৭) সংসদ্ কর্তৃক প্রস্তাবটি ও পর্ষদের রিপোর্ট (যাহা এই অনুচ্ছেদের (২) দফা-অনুসারে পরীক্ষার সাত দিনের মধ্যে দাখিল করা হইবে এবং অনুরূপভাবে দাখিল না করা হইলে তাহা বিবেচনার প্রয়োজন হইবে না) বিবেচিত হইবার পর সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন তিন-চতুর্থাংশ ভোটে প্রস্তাবটি গৃহীত হইলে তাহা গৃহীত হইবার তারিখে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবে।

(2) The conduct of the President may be referred by Parliament to any tribunal appointed by Parliament for the investigation of a charge under this article.

(3) The President shall have the right to appear and to be represented during the consideration of the charge.

(4) If after the consideration of the charge a resolution is passed by Parliament by the votes of not less than three-fourths of the total number of members declaring that the charge has been substantiated, the President shall vacate his office on the date on which the resolution is passed.

54. **Removal of President on ground of incapacity.**—(1) A President may be removed from office on the ground of physical or mental incapacity on a motion of which notice, signed by not less than two-thirds of the total number of members of Parliament, is delivered to the Speaker, setting out particulars of the alleged incapacity.

(2) On receipt of the notice the Speaker shall forthwith summon Parliament if it is not in session and shall call for a resolution constituting a medical board (hereafter in this article called "the Board"), and upon the necessary motion being made and carried shall forthwith cause a copy of the notice to be transmitted to the President together with a request signed by the Speaker that the President submit himself within a period of ten days from the date of the request to an examination by the Board.

(3) The motion for removal shall not be put to the vote earlier than fourteen nor later than thirty days after notice of the motion is delivered to the Speaker, and if it is again necessary to summon Parliament in order to enable the motion to be made within that period, the Speaker shall summon Parliament.

(4) The President shall have the right to appear and to be represented during the consideration of the motion.

(5) If the President has not submitted himself to an examination by the Board before the motion is made in Parliament, the motion may be put to the vote, and if it is passed by the votes of not less than three-fourths of the total number of members of Parliament, the President shall vacate his office on the date on which the motion is passed.

(6) If before the motion for removal is made in Parliament the President has submitted himself to an examination by the Board, the motion shall not be put to the vote until the Board has been given an opportunity of reporting its opinion to Parliament.

(7) If after consideration by Parliament of the motion and of the report of the Board (which shall be submitted within seven days of the examination held pursuant to clause (2) and if not so submitted shall be dispensed with) the motion is passed by the votes of not less than three-fourths of the total number of members of Parliament, the President shall vacate his office on the date on which the resolution is passed.

৫৫। অস্থায়ী রাষ্ট্রপতি।– (১) রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইলে কিংবা অনুপস্থিতি, অসুস্থতা বা অন্য কোন কারণে রাষ্ট্রপতি দায়িত্ব পালনে অসমর্থ হইলে ক্ষেত্রমত শূন্যপদে নির্বাচিত নূতন রাষ্ট্রপতি কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত কিংবা রাষ্ট্রপতি পুনরায় স্বীয় কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত উপ-রাষ্ট্রপতি রাষ্ট্রপতিরূপে কার্য করিবেন।

(২) কোন সময়ে রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি উভয়ের পদ শূন্য হইলে কিংবা রাষ্ট্রপতি এবং উপ-রাষ্ট্রপতি উভয়েই অনুপস্থিতি, অসুস্থতা বা অন্য কোন কারণে স্বীয় দায়িত্ব পালনে অসমর্থ হইলে ক্ষেত্রমত শূন্যপদে নির্বাচিত নূতন রাষ্ট্রপতি কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত কিংবা রাষ্ট্রপতি বা উপ-রাষ্ট্রপতি পুনরায় স্বীয় কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত স্পীকার রাষ্ট্রপতিরূপে কার্য করিবেন।

(৩) কোন সম্ভাব্য ক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদে রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব পালনের কোন বিধান না থাকিলে সংসদ্ যেরূপ যুক্তিযুক্ত মনে করেন, সেইরূপ বিধানাবলী প্রণয়ন করিতে পারিবেন।

৫৬। প্রজাতন্ত্রের নির্বাহী কর্তৃত্ব।– (১) প্রজাতন্ত্রের নির্বাহী কর্তৃত্ব রাষ্ট্রপতির উপর ন্যস্ত হইবে এবং এই সংবিধান অনুযায়ী রাষ্ট্রপতি কর্তৃক তাহা প্রত্যক্ষভাবে অথবা তাঁহার অধীনস্থ কর্মচারীর মাধ্যমে প্রযুক্ত হইবে।

(২) (১) দফায় যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও রাষ্ট্রপতি যে ক্ষমতা, তাহার আদেশের দ্বারা নির্ধারণ করিবেন, উপ-রাষ্ট্রপতি রাষ্ট্রপতির সেই ক্ষমতা প্রয়োগ করিতে পারিবেন।

(৩) সরকারের সকল নির্বাহী ব্যবস্থা রাষ্ট্রপতির নামে গৃহীত হইয়াছে বলিয়া প্রকাশ করা হইবে।

(৪) রাষ্ট্রপতির নামে প্রণীত আদেশসমূহ ও অন্যান্য চুক্তিপত্র কিরূপে সত্যায়িত বা প্রমাণীকৃত হইবে, রাষ্ট্রপতি তাহা বিধিসমূহ দ্বারা নির্ধারণ করিবেন এবং অনুরূপভাবে সত্যায়িত বা প্রমাণীকৃত কোন আদেশ বা চুক্তিপত্র যথাযথভাবে প্রণীত বা সম্পাদিত হয় নাই বলিয়া তাহার বৈধতা সম্পর্কে কোন আদালতে প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।

(৫) রাষ্ট্রপতি সরকারী কার্যাবলী বন্টন ও পরিচালনার জন্য বিধিসমূহ প্রণয়ন করিবেন।

৫৭। রাষ্ট্রপতির ক্ষমা প্রদর্শন ইত্যাদির অধিকার।– কোন আদালত, ট্রাইব্যুনাল বা অন্য কোন কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রদত্ত যে কোন দন্ডের মার্জনা বিলম্বন ও বিরাম মঞ্জুর করিবার এবং যে কোন দন্ড মকুফ, স্থগিত বা হ্রাস করিবার ক্ষমতা রাষ্ট্রপতির থাকিবে।

২য় পরিচ্ছেদ–মন্ত্রী-পরিষদ

৫৮। মন্ত্রী-পরিষদ।– (১) রাষ্ট্রপতিকে তাঁহার দায়িত্ব পালনে সহায়তা করিবার এবং পরামর্শদানের জন্য একটা মন্ত্রী পরিষদ থাকিবে।

(২) পরিষদ বা মন্ত্রী রাষ্ট্রপতিকে আদৌ কোন পরামর্শদান করিয়াছেন কি না, এবং করিয়া থাকিলে কি পরামর্শ দান করিয়াছেন, কোন আদালত সেই সম্পর্কে কোন প্রশ্নের তদন্ত করিতে পারিবেন না।

55. **Acting President.**—(1) If a vacancy occurs in the office of President or if the President is unable to discharge the functions of his office on account of absence, illness or any other cause, the Vice-President shall act as President until a new President elected to fill such vacancy enters upon his office or until the President resumes the functions of his office, as the case may be.

(2) At any time when both the offices of President and Vice-President are vacant or when both the President and Vice-President are unable to discharge the functions of their respective offices on account of absence, illness or any other cause, the Speaker shall act as President until a new President elected or Vice-President appointed to fill such vacancy enters upon his office or until the President or the Vice-President resumes the functions of his office, as the case may be.

(3) Parliament may make such provisions as it thinks fit for the discharge of the functions of President in any contingency not provided for in this article.

56. **Executive authority of the Republic.**—(1) The executive authority of the Republic shall vest in the President and shall be exercised by him, either directly or through officers subordinate to him, in accordance with this Constitution.

(2) Notwithstanding anything contained in clause (1), the Vice-President may exercise such power of the President as the President may, by order, specify.

(3) All executive action of the Government shall be expressed to be taken in the name of the President.

(4) The President shall, by rules, specify the manner in which orders and other instruments made in his name shall be attested or authenticated, and the validity of any order or instrument so attested or authenticated shall not be questioned in any court on the ground that it is not duly made or executed.

(5) The President shall make rules for the allocation and transaction of the business of the Government.

57. **Power of President to grant pardons, etc.**—The President shall have power to grant pardons, reprieves and respites, and to remit, suspend or commute any sentence passed by any court, tribunal or other authority.

CHAPTER II—THE COUNCIL OF MINISTERS

58. **Council of Minister.**—(1) There shall be a Council of Ministers to aid and advise the President in the exercise of his functions.

(2) The question whether any, and if so what, advice was tendered by the Council or a Minister to the President shall not be inquired into in any court.

(৩) রাষ্ট্রপতি তাঁহার বিবেচনায় সংসদ্-সদস্যগণের মধ্য হইতে কিংবা সংসদ্-সদস্য হইবার যোগ্য ব্যক্তিগণের মধ্য হইতে একজন প্রধানমন্ত্রী এবং তিনি যেরূপ আবশ্যক মনে করিবেন সেইরূপ অন্যান্য মন্ত্রী, প্রতি-মন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রী নিয়োগ করিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, কোন প্রতি-মন্ত্রী বা উপমন্ত্রী পরিষদের সদস্য হইবেন না।

(৪) রাষ্ট্রপতি পরিষদের সভায় সভাপতিত্ব করিবেন অথবা তিনি ঐ সকল সভায় উপ-রাষ্ট্রপতি অথবা প্রধানমন্ত্রীকে সভাপতিত্ব করিতে নির্দেশ দিতে পারিবেন।

(৫) মন্ত্রীগণ রাষ্ট্রপতির সন্তোষানুযায়ী সময়সীমা পর্যন্ত স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

(৬) রাষ্ট্রপতির উদ্দেশে স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে কোন মন্ত্রী স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

(৭) এই অনুচ্ছেদে "মন্ত্রী" বলিতে প্রধানমন্ত্রী, প্রতি-মন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রী অন্তর্ভুক্ত।; এবং

(খ) ৩য় পরিচ্ছেদ বিলুপ্ত হইবে।

৫। সংবিধানের ৬৬ অনুচ্ছেদের সংশোধন।– সংবিধানের ৬৬ অনুচ্ছেদে,–

(ক) (২) দফায়,–

(অ) (ঙ) উপ-দফায় সেমিকোলনের শেষে "অথবা" শব্দটা সংযোজিত হইবে ; এবং

(আ) (চ) উপ-দফা বিলুপ্তি হইবে ; এবং

(খ) (৩) দফা বিলুপ্ত হইবে।

৬। সংবিধানের ৭০ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।–সংবিধানের ৭০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৭০ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"**৭০। পদত্যাগ ইত্যাদি কারণে আসন শূন্য হওয়া।**–কোন নির্বাচনে কোন রাজনৈতিক দলের প্রার্থীরূপে মনোনীত হইয়া কোন ব্যক্তি সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইলে তিনি যদি উক্ত দল হইতে পদত্যাগ করেন, অথবা সংসদে উক্ত দলের বিপক্ষে ভোট দান করেন, তাহা হইলে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য হইবে।

ব্যাখ্যা।– যদি কোন সংসদ-সদস্য, যে দল তাঁহাকে নির্বাচনে প্রার্থীরূপে মনোনীত করিয়াছেন, সেই দলের নির্দেশ অমান্য করিয়া–

(ক) সংসদে উপস্থিত থাকিয়া ভোট দানে বিরত থাকেন, অথবা

(খ) সংসদের কোন বৈঠকে অনুপস্থিত থাকেন, তাহা হইলে তিনি উক্ত দলের বিপক্ষে ভোটদান করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবেন।"।

(3) The President shall, in his discretion, appoint from among the members of Parliament or persons qualified to be elected as members of Parliament, a Prime Minister and such other Ministers, Ministers of State and Deputy Ministers as he deems necessary :

Provided that a Minister of State or Deputy Minister shall not be a member of the Council.

(4) The President shall preside at the meetings of the Council or may direct the Vice-President or Prime Minister to preside at such meetings.

(5) The Ministers shall hold office during the pleasure of the President.

(6) A Minister may resign his office by writing under his hand addressed to the President.

(7) In this article "Minister" includes a Prime Minister, Minister of State and Deputy Minister." ; and

(b) Chapter III shall be omitted.

5. **Amendment of article 66 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 66,—

(a) in clause (2),—

(i) in sub-clause (e), after the semi-colon at the end, the word "or" shall be inserted ; and

(ii) sub-clause (f) shall be omitted ; and

(b) clause (3) shall be omitted.

6. **Amendment of article 67 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 67, in clause (1), in sub-clause (a), the words "before Parliament" shall be omitted.

7. **Substitution of article 70 of the Constitution.**—In the Constitution, for article 70 the following shall be substituted, namely :—

"70. **Vacation of seat on resignation, etc.**—A person elected as a member of Parliament at an election at which he was nominated as a candidate by a political party shall vacate his seat if he resigns from that party or votes in Parliament against that party.

Explanation.—If a member of Parliament—

(a) being present in Parliament abstains from voting, or

(b) absents himself from any sitting of Parliament, ignoring the direction of the party which nominated him at the election as a candidate not to do so, he shall be deemed to have voted against that party.".

৭। সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।– সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের (১) দফার শর্তাংশের পরিবর্তে নিম্নরূপ শর্তাংশ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"তবে শর্ত থাকে যে, প্রতি বৎসর সংসদের অন্ততঃ দুইটা অধিবেশন হইবে।"।

৮। সংবিধানে নূতন ৭৩ক অনুচ্ছেদের সংযোজন।– সংবিধানের ৭৩ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন ৭৩ক অনুচ্ছেদ সংযোজিত হইবে ঃ

"৭৩ক। সংসদ সম্পর্কে মন্ত্রিগণের অধিকার।– (১) প্রত্যেক মন্ত্রী সংসদে বক্তৃতা করিতে এবং অন্যভাবে ইহার কার্যাবলীতে অংশগ্রহণ করিতে অধিকারী হইবেন, তবে যদি তিনি সংসদ-সদস্য না হন, তাহা হইলে তিনি ভোটদান করিতে পারিবেন না।

(২) এই অনুচ্ছেদে "মন্ত্রী" বলিতে প্রধান মন্ত্রী, প্রতি-মন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রী অন্তর্ভুক্ত।"।

৯। সংবিধানের ৭৪ অনুচ্ছেদের সংশোধন।– সংবিধানের ৭৪ অনুচ্ছেদের (৩) দফার "রাষ্ট্রপতির দায়িত্বপালনে রত থাকিলে" শব্দগুলির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতিরূপে কার্য করিলে" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

১০। সংবিধানের ৭৬ অনুচ্ছেদের সংশোধন।– সংবিধানের ৭৬ অনুচ্ছেদের (১) দফার "সংসদের প্রত্যেক অধিবেশনের প্রথম বৈঠকে" শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে।

১১। সংবিধানের ৮০ অনুচ্ছেদের সংশোধন।– সংবিধানের ৮০ অনুচ্ছেদের (৩) দফার "সম্মতিদান করিবেন" শব্দগুলির পর "কিংবা তাহাতে সম্মতিদানে বিরত রহিলেন বলিয়া ঘোষণা করিবেন" শব্দগুলি সংযোজিত হইবে।

১২। সংবিধানের ৮৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন।– সংবিধানের ৮৮ অনুচ্ছেদের (ক) দফার পর নিম্নরূপ নূতন দফা সংযোজিত হইবে ঃ

"(কক) উপ-রাষ্ট্রপতিকে দেয় পারিশ্রমিক ও তাঁহার দপ্তর সংশ্লিষ্ট অন্যান্য ব্যয়,"।

১৩। সংবিধানের ৯৫ অনুচ্ছেদের সংশোধন।– সংবিধানের ৯৫ অনুচ্ছেদের (১) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (১) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"(১) প্রধান বিচারপতি এবং অন্যান্য বিচারকগণ রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিযুক্ত হইবেন।"।

১৪। সংবিধানের ৯৬ অনুচ্ছেদের সংশোধন।– সংবিধানের ৯৬ অনুচ্ছেদের,–

(ক) (২) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (২) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"(২) অসদাচরণ বা অসামর্থ্যের কারণে রাষ্ট্রপতির আদেশ দ্বারা কোন বিচারককে তাঁহার পদ হইতে অপসারিত করা যাইবে ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, কোন বিচারককে তাঁহার সম্পর্কে প্রস্তাবিত ব্যবস্থা গ্রহণের বিরুদ্ধে কারণ দর্শাইবার যুক্তিসঙ্গত সুযোগদান না করা পর্যন্ত তাঁহাকে অপসারিত করা যাইবে না।"। এবং

(খ) (৩) দফা বিলুপ্ত হইবে।

8. **Amendment of article 72 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 72, in clause (1), for the proviso the following shall be substituted, namely :

"Provided that there shall be at least two sessions of Parliament in every year.".

9. **Insertion of new article 73A in the Constitution.**—In the Constitution, after article 73, the following new article 73A shall be inserted, namely :—

"73A. **Rights of Ministers as respects Parliament.**—(1) Every Minister shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, Parliament, but shall not be entitled to vote unless he is a member of Parliament also.

(2) In this article, "Minister" includes a Prime Minister, Minister of State and Deputy Minister.".

10. **Amendment of article 74 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 74, in clause (3), for the words "exercising the functions of the" the words "acting as" shall be substituted.

11. **Amendment of article 76 of the constitution.**—In the Constitution, in article 76, in clause (1), the words "At its first meeting in each session" shall be omitted.

12. **Amendment of article 80 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 80, in clause (3), after the words "assent to the Bill" the words "or declare that he withholds assent therefrom" shall be inserted.

13. **Amendment of article 88 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 88, after clause (a), the following new clause shall be inserted, namely :—

"(aa) the remuneration payable to the Vice-President and other expenditure relating to his office ;".

14. **Amendment of article 95 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 95, for clause (1) the following shall be substituted, namely :—

"(1) The Chief Justice and other judges shall be appointed by the President.".

15. **Amendment of article 96 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 96,—

(a) for clause (2) the following shall be substituted, namely :—

"(2) A judge may be removed from his office by order of the President on the ground of misbehaviour or incapacity :

Provided that no judge shall be removed until he has been given a reasonable opportunity of showing cause against the action proposed to be taken in regard to him." ; and

(b) clause (3) shall be omitted.

১৫। সংবিধানের ৯৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৯৮ অনুচ্ছেদের "প্রধান বিচারপতির সহিত পরামর্শ করিয়া" শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে।

১৬। সংবিধানের ১০২ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।— সংবিধানের ১০২ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১০২ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"**১০২। কতিপয় আদেশ ও নির্দেশ প্রভৃতি দানের ক্ষেত্রে হাইকোর্ট বিভাগের ক্ষমতা।**—(১) হাইকোর্ট বিভাগের নিকট যদি সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হয় যে, আইনের দ্বারা অন্য কোন সমফলপ্রদ বিধান করা হয় নাই, তাহা হইলে

(ক) যে কোন সংক্ষুব্ধ ব্যক্তির আবেদনক্রমে

(অ) প্রজাতন্ত্র বা কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষের বিষয়াবলীর সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোন দায়িত্বপালনে রত ব্যক্তিকে আইনের দ্বারা অনুমোদিত নয়, এমন কোন কার্য করা হইতে বিরত রাখিবার জন্য কিংবা আইনের দ্বারা তাঁহার করণীয় কার্য করিবার জন্য নির্দেশ প্রদান করিয়া, অথবা

(আ) প্রজাতন্ত্র বা কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষের বিষয়াবলীর সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোন দায়িত্বপালনে রত ব্যক্তির কৃত কোন কার্য বা গৃহীত কোন কার্যধারা আইনসঙ্গত কর্তৃত্ব ব্যতিরেকে করা হইয়াছে বা গৃহীত হইয়াছে ও তাহার কোন আইনগত কার্যকরতা নাই বলিয়া ঘোষণা করিয়া উক্ত বিভাগ আদেশদান করিতে পারিবেন ; অথবা

(খ) যে কোন ব্যক্তির আবেদনক্রমে

(অ) আইনসঙ্গত কর্তৃত্ব ব্যতিরেকে বা বেআইনী উপায়ে কোন ব্যক্তিকে প্রহরায় আটক রাখা হয় নাই বলিয়া যাহাতে উক্ত বিভাগের নিকট সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হইতে পারে, সেই জন্য প্রহরায় আটক উক্ত ব্যক্তিকে উক্ত বিভাগের সম্মুখে আনয়নের নির্দেশ প্রদান করিয়া, অথবা

(আ) কোন সরকারী পদে আসীন বা আসীন বলিয়া বিবেচিত কোন ব্যক্তিকে তিনি কোন্ কর্তৃত্ববলে অনুরূপ পদমর্যাদায় অধিষ্ঠানের দাবী করিতেছেন, তাহা প্রদর্শনের নির্দেশ প্রদান করিয়া

উক্ত বিভাগ আদেশদান করিতে পারিবেন।

(২) (১) দফায় যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও হাইকোর্ট বিভাগের কোন অন্তর্বর্তী আদেশদানের বা এই সংবিধানের ৪৭ অনুচ্ছেদ প্রযোজ্য হয়, এইরূপ কোন আইনের ক্ষেত্রে বর্তমান অনুচ্ছেদের অধীন কোন আদেশদানের ক্ষমতা থাকিবে না।

(৩) প্রসঙ্গের প্রয়োজনে অন্যরূপ না হইলে এই অনুচ্ছেদে "ব্যক্তি" বলিতে সংবিধিবদ্ধ সরকারী কর্তৃপক্ষ ও বাংলাদেশের প্রতিরক্ষা কর্মবিভাগসমূহ অথবা কোন শৃঙ্খলা বাহিনী-সংক্রান্ত আইনের অধীন প্রতিষ্ঠিত কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনাল ব্যতীত কিংবা এই সংবিধানের ১১৭ অনুচ্ছেদ প্রযোজ্য হয়, এইরূপ কোন ট্রাইব্যুনাল ব্যতীত যে কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনাল অন্তর্ভুক্ত হইবে।"।

১৭। সংবিধানের ১০৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।— সংবিধানের ১০৯ অনুচ্ছেদের "আদালত ও ট্রাইব্যুনালের" শব্দগুলির পরিবর্তে "আদালতের" শব্দটা প্রতিস্থাপিত হইবে।

১৮। সংবিধানের ১১৫ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।— সংবিধানের ১১৫ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১১৫ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

16. **Amendment of article 98 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 98, the commas and words ", after consultation with the Chief Justice," shall be omitted.

17. **Substitution of article 102 of the Constitution.**–In the Constitution, for article 102 the following shall be substituted, namely :–

"102. **Power of High Court Division to issue certain orders and directions, etc.**–(1) The High Court Division may, if satisfied that no other equally efficacious remedy is provided by law–

(a) on the application of any person aggrieved, make an order–

(i) directing a person performing any functions in connection with the affairs of the Republic or of a local authority, to refrain from doing that which he is not permitted by law to do or to do that which he is required by law to do ; or

(ii) declaring that any act done or proceeding taken by a person performing functions in connection with the affairs of the Republic or of a local authority has been done or taken without lawful authority, and is of no legal effect ; or

(b) on the application of any person, make an order–

(i) directing that a person in custody be brought before it so that it may satisfy itself that he is not being held in custody without lawful authority or in an unlawful manner ; or

(ii) requiring a person holding or purporting to hold a public office to show under what authority he claims to hold that office.

(2) Notwithstanding anything contained in clause (1), the High Court Division shall have no power under this article to make an interim order or to pass any order in relation to any law to which article 47 applies.

(3) In this article, unless the context otherwise requires, "person" includes a statutory public authority and any court or tribunal, other than a court or tribunal established under a law relating to the defence services of Bangladesh or any disciplined force or a tribunal to which article 117 applies.".

18. **Amendment of article 109 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 109, the words "and tribunals" shall be omitted.

19. **Substitution of article 115 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 115 the following shall be substituted, namely :–

"১১৫। **অধস্তন আদালতে নিয়োগ।**—বিচারবিভাগীয় পদে বা বিচারবিভাগীয় দায়িত্বপালনকারী ম্যাজিস্ট্রেট পদে রাষ্ট্রপতি কর্তৃক উক্ত উদ্দেশ্যে প্রণীত বিধিসমূহ অনুযায়ী রাষ্ট্রপতি নিয়োগদান করিবেন।"।

১৯। **সংবিধানের ১১৬ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**—সংবিধানের ১১৬ অনুচ্ছেদের "সুপ্রীম কোর্টের" শব্দগুলির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতির" শব্দটা প্রতিস্থাপিত হইবে।

২০। **সংবিধানের নূতন ১১৬ক ধারার সংযোজন।**—সংবিধানের ষষ্ঠ ভাগের ২য় পরিচ্ছেদের ১১৬ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন ১১৬ক অনুচ্ছেদ সংযোজিত হইবে ঃ

"১১৬ক। **বিচারবিভাগীয় কর্মচারীগণ বিচারকার্য পালনের ক্ষেত্রে স্বাধীন।**—এই সংবিধানের বিধানাবলী-সাপেক্ষে বিচার কর্মবিভাগে নিযুক্ত ব্যক্তিগণ এবং ম্যাজিস্ট্রেটগণ বিচারকার্য পালনের ক্ষেত্রে স্বাধীন থাকিবেন।"।

২১। **সংবিধানের ১১৭ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**—সংবিধানের ১১৭ অনুচ্ছেদের (১) দফার (গ) উপ-দফায় "৩" সংখ্যার পরিবর্তে "২" সংখ্যা প্রতিস্থাপিত হইবে।

২২। **সংবিধানে নূতন ষষ্ঠ-ক ভাগের সংযোজন।**—সংবিধানের ষষ্ঠ ভাগের পর নিম্নরূপ নূতন ষষ্ঠ-ক ভাগ সংযোজিত হইবে ঃ

"ষষ্ঠ-ক ভাগ

জাতীয় দল

১১৭ক। **জাতীয় দল।**—(১) রাষ্ট্রপতির নিকট যদি সন্তোষজনক ভাবে প্রতীয়মান হয় যে এই সংবিধানের দ্বিতীয় ভাগে বর্ণিত রাষ্ট্র পরিচালনার মূলনীতিসমূহের কোন একটা পরিপূর্ণভাবে কার্যকর করিবার উদ্দেশ্যে অনুরূপ করা প্রয়োজন, তাহা হইলে তিনি, আদেশ দ্বারা, নির্দেশ দিতে পারিবেন যে রাষ্ট্রে শুধু একটা রাজনৈতিক দল (অতঃপর জাতীয় দল নামে অভিহিত) থাকিবে।

(২) যখন (১) দফার অধীন কোন আদেশ প্রণীত হয়, তখন রাষ্ট্রের সকল রাজনৈতিক দল ভাঙ্গিয়া যাইবে এবং রাষ্ট্রপতি জাতীয় দল গঠন করবার জন্য প্রয়োজনীয় সমস্ত পদক্ষেপ গ্রহণ করিবেন।

(৩) জাতীয় দলের নামকরণ, কার্যসূচী, সদস্যভুক্তি, সংগঠন, শৃঙ্খলা, অর্থসংস্থান এবং কর্তব্য ও দায়িত্ব সম্পর্কিত সকল বিষয় রাষ্ট্রপতির আদেশ দ্বারা নির্ধারিত হইবে।

(৪) (৩) দফার অধীন রাষ্ট্রপতি কর্তৃক প্রণীত আদেশ-সাপেক্ষে প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি জাতীয় দলের সদস্য হইবার যোগ্য হইবেন।

"115. **Appointments to subordinate courts.**–Appointments of persons to offices in the judicial service or as magistrates exercising judicial functions shall be made by the President in accordance with rules made by him in that behalf.".

20. **Amendment of article 116 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 116, for the words "Supreme Court" the word "President" shall be substituted.

21. **Insertion of new article 116A in the Constitution.**–In the Constitution, in Part VI, in Chapter II, after article 116, the following new article 116A shall be inserted, namely :–

"116A. **Judicial officers to be independent in the exercise of their functions.**– Subject to the provisions of the Constitution, all persons employed in the judicial service and all magistrates shall be independent in the exercise of their judicial functions.".

22. **Amendment of article 117 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 117, in clause (1), in sub-clause (c), for the figure "3" the figure "2" shall be substituted.

23. **Insertion of new Part VIA in the Constitution.**–In the Constitution, after Part VI, the following new Part VIA shall be inserted, namely :–

"PART VIA
THE NATIONAL PARTY

117A. **National Party.**–(1) If the President is satisfied that with a view to giving full effect to any of the fundamental principles of state policy set out in Part II of this Constitution it is necessary so to do, he may, by order, direct that there shall be only one political party in the State (hereinafter referred to as the National Party).

(2) When an order is made under clause (1), all political parties in the State shall stand dissolved and the President shall take all steps necessary for the formation of the National Party.

(3) All matters relating to the nomenclature, programme, membership, organisation, discipline, finance and function of the National Party shall be determined by order made by the President.

(4) Subject to the order made by the President under clause (3), a person in the service of the Republic shall be qualified to be a member of the National Party.

(৫) এই সংবিধানে যাহা বলা হইয়াছে তাহা সত্ত্বেও যখন জাতীয় দল গঠিত হয়, তখন কোন ব্যক্তি–

(ক) যদি তিনি, যে তারিখে জাতীয় দল গঠিত হয়, সেই তারিখে, সংসদ্-সদস্য থাকেন, তাহা হইলে তিনি রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নির্ধারিত সময়ের মধ্যে জাতীয় দলের সদস্য না হইলে সংসদ্-সদস্য থাকিবেন না এবং সংসদে তাহার আসন শূন্য হইবে ;

(খ) যদি তিনি জাতীয় দলের দ্বারা রাষ্ট্রপতি বা সংসদ্-সদস্য নির্বাচনে প্রার্থীরূপে মনোনীত না হন, তাহা হইলে অনুরূপ নির্বাচনে রাষ্ট্রপতি বা সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য হইবেন না ;

(গ) জাতীয় দল ছাড়া অন্য কোন রাজনৈতিক দল গঠন করিবার বা অনুরূপ দলের সদস্য হইবার কিংবা অন্যভাবে অনুরূপ দলের কার্যকলাপে অংশগ্রহণ করিবার অধিকার প্রাপ্ত হইবেন না।

(৬) এই অনুচ্ছেদের অধীন প্রণীত কোন আদেশ পরবর্তী কোন আদেশ দ্বারা প্রত্যাহার না হওয়া পর্যন্ত বলবৎ থাকিবে।"।

২৩। সংবিধানের ১১৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।–সংবিধানের ১১৯ অনুচ্ছেদের (১) দফায়,–

(ক) "সংসদের সকল নির্বাচনের জন্য ভোটার-তালিকা প্রস্তুতকরণের তত্ত্বাবধান, নির্দেশ ও নিয়ন্ত্রণ এবং সংসদের নির্বাচন ও রাষ্ট্রপতি পদের" শব্দগুলির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি-পদের ও সংসদের সকল নির্বাচনের জন্য ভোটার-তালিকা প্রস্তুতকরণের তত্ত্বাবধান, নির্দেশ ও নিয়ন্ত্রণ এবং অনুরূপ" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(খ) (খ) দফায় "এবং" শব্দটা বিলুপ্ত হইবে ; এবং

(গ) (গ) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (গ) এবং (ঘ) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে :

"(গ) সংসদে নির্বাচনের জন্য নির্বাচনী এলাকার সীমানা নির্ধারণ করিবেন ; এবং

(ঘ) রাষ্ট্রপতি-পদের এবং সংসদের নির্বাচনের জন্য ভোটার-তালিকা প্রস্তুত করিবেন।"।

২৪। সংবিধানের ১২২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।–সংবিধানের ১২২ অনুচ্ছেদে,–

(ক) (১) দফার "ভোটাধিকার-ভিত্তিতে" শব্দটার পরে "রাষ্ট্রপতি-পদের ও" শব্দগুলি সংযোজিত হইবে ; এবং

(খ) (২) দফার পর নিম্নরূপ নূতন দফা সংযোজিত হইবে :

"(৩) কোন ব্যক্তি রাষ্ট্রপতি-পদের নির্বাচনের জন্য ভোটার তালিকাভুক্ত হইবার অধিকারী হইবেন, যদি তিনি (২) দফার অধীন কোন নির্বাচনী এলাকায় ভোটারতালিকাভুক্ত হইবার অধিকারী হন।"।

(5) Notwithstanding anything contained in this Constitution, when the National Party is formed, a person shall–

(a) in the case he is a member of Parliament on the date the National Party is formed, cease to be such member, and his seat in Parliament shall become vacant, if he does not become a member of the National Party within the time fixed by the President ;

(b) not be qualified for election as President or as a member of Parliament if he is not nominated as a candidate for such election by the National Party ;

(c) have no right to form, or be a member or otherwise take part in the activities of, any political party other than the National Party.

(6) An order made under this article shall remain in force until revoked by a subsequent order.".

24. **Amendment of article 119 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 119, in clause (1),–

(a) for the words and commas "all elections to Parliament, the conduct of such elections and of elections to the office of President," the words "all elections to the office of President and to Parliament and the conduct of such elections" shall be substituted ;

(b) in clause (b), the word "and" shall be omitted ; and

(c) for clause (c) the following shall be substituted, namely :–

"(c) delimit the constituencies for the purposes of elections to Parliament ; and

(d) prepare electoral rolls for the purposes of elections to the office of President and to Parliament.".

25. **Amendment of article 122 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 122,–

(a) in clause (1), after the word "elections" the words "to the office of President and" shall be inserted ; and

(b) after clause (2), the following new clause shall be added, namely :–

"(3) A person shall be entitled to be enrolled on the electoral roll for the purposes of elections to the office of President if he is entitled to be enrolled on the electoral roll for a constituency under clause (2).".

২৫। সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদে,—

(ক) (১) দফায়,—

(অ) "নব্বই দিন" শব্দগুলি পরিবর্তে "একশত আশি দিন" প্রতিস্থাপিত হইবে ; এবং

(আ) শর্তাংশটি বিলুপ্ত হইবে ;

(খ) (২) দফায় "নব্বই দিনের" শব্দগুলির পরিবর্তে "একশত আশি দিনের" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

২৬। সংবিধানের ১২৪ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন—সংবিধানের ১২৪ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১২৪ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"**১২৪। নির্বাচন সম্পর্কে সংসদের বিধান প্রণয়নের ক্ষমতা।**—এই সংবিধানের বিধানাবলী-সাপেক্ষে সংসদ আইনের দ্বারা—

(ক) ভোটার-তালিকা প্রস্তুতকরণ ;

(খ) সংসদের নির্বাচনের ক্ষেত্রে নির্বাচনী এলাকার সীমা নির্ধারণ ;

(গ) নির্বাচন অনুষ্ঠান ; এবং

(ঘ) রাষ্ট্রপতি-পদের নির্বাচনের জন্য এবং সংসদের যথাযথ গঠনের জন্য প্রয়োজনীয় অন্যান্য বিষয়সহ রাষ্ট্রপতি-পদের কিংবা সংসদের নির্বাচন সংক্রান্ত বা নির্বাচনের সহিত সম্পর্কিত সকল বিষয়ে বিধান প্রণয়ন করিতে পারিবেন।"।

২৭। সংবিধানের ১৪১ক অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪১ক অনুচ্ছেদের (১) দফার শর্তাংশটি বিলুপ্ত হইবে।

২৮। সংবিধানের ১৪৭ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪৭ অনুচ্ছেদের (৪) দফার (ক) উপ-দফার পর নিম্নরূপ নূতন উপ-দফা সংযোজিত হইবে ঃ

"(কক) উপ-রাষ্ট্রপতি,"।

২৯। সংবিধানের ১৪৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪৮ অনুচ্ছেদের (২) দফার "এবং কোন কারণে সেই ব্যক্তির নিকট শপথগ্রহণ সম্ভব না হইলে" শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে।

৩০। সংবিধানের দ্বিতীয় তফসিলের বিলোপ।—সংবিধানের দ্বিতীয় তফসিল বিলুপ্ত হইবে।

26. **Amendment of article 123 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 123,–

(a) in clause (1),–

(i) for the words "ninety days" the words "one hundred and eighty days" shall be substituted ; and

(ii) the proviso shall be omitted ; and

(b) in clause (2), for the words "ninety days" the words "one hundred and eighty days" shall be substituted.

27. **Substitution of article 124 of the Constitution.**–In the Constitution, for article 124 the following shall be substituted, namely :–

"124. **Parliament may make provision as to elections.**–Subject to the provisions of this Constitution, Parliament may by law make provision with respect to all matters relating to, or in connection with, elections to the office of President or to Parliament, including–

(a) the preparation of electoral rolls ;

(b) in the case of elections to Parliament, the delimitation of constituencies ;

(c) the holding of elections ; and

(d) all other matters necessary for securing the elections to the office of President and the due constitution of Parliament.".

28. **Amendment of article 141A of the Constitution.**–In the Constitution, in article 141A, in clause (1), the proviso shall be omitted.

29. **Amendment of article 147 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 147, in clause (4), after sub-clause (a), the following new sub-clause shall be inserted, namely :–

"(aa) Vice-President ;".

30. **Amendment of article 148 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 148, in clause (2), the words "and for any reason it is impracticable for the oath to be made before that person" shall be omitted.

31. **Omission of Second Schedule to the Constitution.**–In the Constitution, the Second Schedule shall be omitted.

৩১। সংবিধানের তৃতীয় তফসিলের সংশোধন।—সংবিধানের তৃতীয় তফসিলে,—

(ক) ১ ফরমে "প্রধান বিচারপতি" শব্দগুলির পরিবর্তে "স্পীকার" শব্দটা প্রতিস্থাপিত হইবে।

(খ) ১ ফরমের পর নিম্নরূপ নূতন ফরম সংযোজিত হইবে ঃ

"১ক। **উপ-রাষ্ট্রপতি।**—রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা)-পাঠ পরিচালিত হইবে ঃ

"আমি, ..., সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, আমি আইন-অনুযায়ী বাংলাদেশের উপ-রাষ্ট্রপতি-পদের কর্তব্য বিশ্বস্ততার সহিত পালন করিব ;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব ;

আমি সংবিধানের রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান করিব ;

এবং আমি ভীতি বা অনুগ্রহ, অনুরাগ বা বিরাগের বশবর্তী না হইয়া সকলের প্রতি আইন-অনুযায়ী যথাবিহিত আচরণ করিব।" ;"

(গ) ৩ ফরমে "প্রধান বিচারপতি" শব্দগুলির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(ঘ) ৪ ফরমে "প্রধান বিচারপতি" শব্দগুলির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি" শব্দটা প্রতিস্থাপিত হইবে ; এবং

(ঙ) ৫ ফরমে "সংসদের কোন বৈঠকে" শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে।

৩২। চতুর্থ তফসিলের সংশোধন।—সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের ১২ অনুচ্ছেদ বিলুপ্ত হইবে।

৩৩। প্রথম সংসদের মেয়াদ বৃদ্ধি।—সংবিধানে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও এই আইন প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে দায়িত্ব পালনরত সংসদ, রাষ্ট্রপতি পূর্বে ভাঙ্গিয়া না দিয়া থাকিলে, এই আইন প্রবর্তন হইতে পাঁচ বৎসর অতিবাহিত হইলে ভাঙ্গিয়া যাইবে।

৩৪। রাষ্ট্রপতি-সংক্রান্ত বিশেষ বিধান।—সংবিধানে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও এই আইন প্রবর্তনের সঙ্গে সঙ্গে,

(ক) এই আইন প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে যিনি বাংলাদেশের রাষ্ট্রপতি-পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন, তিনি রাষ্ট্রপতির পদে থাকিবেন না এবং রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবে ;

(খ) জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান বাংলাদেশের রাষ্ট্রপতি হইবেন এবং রাষ্ট্রপতির কার্যভার গ্রহণ করিবেন এবং উক্ত প্রবর্তন হইতে তিনি বাংলাদেশের রাষ্ট্রপতি-পদে বহাল থাকিবেন যেন তিনি এই আইনের দ্বারা সংশোধিত সংবিধানের অধীন রাষ্ট্রপতি-পদে নির্বাচিত হইয়াছেন।

---

32. **Amendment of Third Schedule to the Constitution.**–In the Constitution, in the Third Schedule,–

(a) in form 1, for the words "Chief Justice" the word "Speaker" shall be substituted ;

(b) after form 1, the following new form shall be inserted, namely ;–

"1A. **The Vice-President.**–An oath (or affirmation) in the following form shall be administered by the President–

"I,......................................, do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of the office of Vice-President of Bangladesh according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution :

And that I will do right to all manner of people according to law, without fear or favour, affection or ill-will." " ;

(c) in form 3, for the words "Chief Justice" the word "President" shall be substituted ;

(d) in form 4, for the words "Chief Justice" the word "President" shall be substituted ; and

(e) in form 5, the words "at a meeting of Parliament" shall be omitted.

33. **Amendment of Fourth Schedule to the Constitution.**–In the Constitution, in the Fourth Schedule, paragraph 12 shall be omitted.

34. **Extension of the term of the First Parliament.**–Notwithstanding anything contained in the Constitution, the Parliament functioning immediately before the commencement of this Act shall, unless sooner dissolved by the President, stand dissolved on the expiration of the period of five years from such commencement.

35. **Special provisions relating to President.**– Notwithstanding anything contained in the Constitution, on the commencement of this Act,–

(a) the person holding office as President of Bangladesh immediately before such commencement shall cease to hold, and vacate, the office of President of Bangladesh ;

(b) Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman, Father of the Nation, shall become, and enter upon the office of President of Bangladesh and shall, as from such commencement, hold office as President of Bangladesh as if elected to that office under the Constitution as amended by this Act.

পরিশিষ্ট- ৭

*সংবিধান (পঞ্চম সংশোধন) আইন, ১৯৭৯

১৯৭৯ সালের ১নং আইন

[৬ই এপ্রিল, ১৯৭৯]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্য-পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্দ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ-

১। **সংক্ষিপ্ত শিরনামা**।-এই আইন সংবিধান (পঞ্চম সংশোধন) আইন, ১৯৭৯ নামে অভিহিত হইবে।

২। **সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের সংশোধন**।-গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের চতুর্থ তফসিলে, ১৭ অনুচ্ছেদের পর নিম্নবর্ণিত নূতন ১৮ অনুচ্ছেদ সংযোজিত হইবে ঃ

"১৮। **ফরমানসমূহ, ইত্যাদির অনুমোদন ও সমর্থন**।-১৯৭৫ সালের ১৫ই আগষ্ট হইতে ১৯৭৯ সালের ৯ই এপ্রিল তারিখের (উভয় দিনসহ) মধ্যে প্রণীত সকল ফরমান, ফরমান আদেশ, সামরিক আইন প্রবিধান, সামরিক আইন আদেশ, ও অন্যান্য আইন, এবং উক্ত মেয়াদের মধ্যে অনুরূপ কোন ফরমান দ্বারা এই সংবিধানে যে সকল সংশোধন, সংযোজন, পরিবর্তন, প্রতিস্থাপন ও বিলোপসাধন করা হইয়াছে তাহা, এবং অনুরূপ কোন ফরমান, সামরিক আইন প্রবিধান, সামরিক আইন আদেশ বা অন্য কোন আইন হইতে আহরিত বা আহরিত বলিয়া বিবেচিত ক্ষমতাবলে, অথবা অনুরূপ কোন ক্ষমতা প্রয়োগ করিতে গিয়া বা অনুরূপ বিবেচনায় কোন আদালত, ট্রাইব্যুনাল বা কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রণীত কোন আদেশ কিংবা প্রদত্ত কোন দন্ডাদেশ কার্যকর বা পালন করিবার জন্য উক্ত মেয়াদের মধ্যে কোন ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রণীত আদেশ, কৃত কাজকর্ম, গৃহীত ব্যবস্থা বা কার্যধারাসমূহ, অথবা প্রণীত, কৃত, বা গৃহীত বলিয়া বিবেচিত আদেশ, কাজকর্ম, ব্যবস্থা বা কার্যধারাসমূহ এতদ্দ্বারা অনুমোদিত ও সমর্থিত হইল এবং ঐ সকল আদেশ, কাজকর্ম, ব্যবস্থা বা কার্যধারাসমূহ বৈধভাবে প্রণীত, কৃত বা গৃহীত হইয়াছে বলিয়া ঘোষিত হইল, এবং তৎসম্পর্কে কোন আদালত, ট্রাইব্যুনাল বা কর্তৃপক্ষের নিকট কোন কারণেই কোন প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।"।

---

*সংবিধান (পঞ্চম সংশোধন) আইন, ১৯৭৯ সুপ্রীম কোর্ট কর্তৃক অবৈধ, বাতিল ও অস্তিত্বহীন মর্মে ঘোষিত হইয়াছে (সিভিল পিটিশন ফর লীভ টু আপীল নং ১০৪৪-১০৪৫/২০০৯)।

APPENDIX VII

* THE CONSTITUTION (FIFTH AMENDMENT) ACT, 1979

Act No. I of 1979

[6th April, 1979]

An Act further to amend certain provision of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient further to amend certain provision of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purpose hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :–

1. **Short title.**–This Act may be called the Constitution (Fifth Amendment) Act, 1979.

2. **Amendment of Fourth Schedule to the Constitution.**–In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, in the Fourth Schedule *after* paragraph 17, the following new paragraph 18 shall be *added*, namely :—

"18. **Ratification and confirmation of Proclamations, etc.**–All Proclamations, Proclamation Orders, Martial Law Regulations, Martial Law Orders and other laws made during the period between the 15th August, 1975, and the 9th April, 1979 (both days inclusive), all amendments, additions, modifications, substitutions and omissions made in this Constitution during the said period by any such Proclamation, all orders made, acts and things done, and actions and proceedings taken, or purported to have been made, done or taken, by any person or authority during the said period in exercise of the powers derived or purported to have been derived from any such Proclamation, Martial Law Regulation, Martial Law Order or any other law, or in execution of or in compliance with any order made or sentence passed by any court, tribunal or authority in the exercise or purported exercise of such powers, are hereby ratified and confirmed and are declared to have been validly made, done or taken and shall not be called in question in or before any court, tribunal or authority on any ground whatsoever.".

---

* The Constitution (Fifth Amendment) Act, 1979 has been declared illegal, void and non-est by the Supreme Court (Civil Petition for Leave to Appeal No. 1044-1045/2009).

পরিশিষ্ট- ৮

সংবিধান (ষষ্ঠ সংশোধন) আইন, ১৯৮১

১৯৮১ সনের ১৪ নং আইন

[১০ই জুলাই, ১৯৮১]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্দ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ–

১। **সংক্ষিপ্ত শিরনামা**।–এই আইন সংবিধান (ষষ্ঠ সংশোধন) আইন, ১৯৮১ নামে অভিহিত হইবে।

২। **সংবিধানের ৫১ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর সংবিধান বলিয়া অভিহিত)-এর ৫১ অনুচ্ছেদের (৪) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (৪), (৫) ও (৬) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"(৪) উপ-রাষ্ট্রপতি রাষ্ট্রপতিরূপে নির্বাচিত হইলে, তিনি যে তারিখে রাষ্ট্রপতি পদে কার্যভার গ্রহণ করিবেন সেই তারিখে তাঁহার পদ শূন্য হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে।

(৫) রাষ্ট্রপতি অথবা উপ-রাষ্ট্রপতি সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইলে, তিনি রাষ্ট্রপতি অথবা উপ-রাষ্ট্রপতি পদে বহাল থাকা পর্যন্ত অনুরূপ সংসদ-সদস্য থাকিবার যোগ্য হইবেন না।

(৬) কোন সংসদ-সদস্য রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত কিংবা উপ-রাষ্ট্রপতি নিযুক্ত হইলে রাষ্ট্রপতি কিংবা উপ-রাষ্ট্রপতিরূপে তাঁহার কার্যভার গ্রহণের দিনে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য বলিয়া গণ্য হইবে।"।

৩। **সংবিধানের ৬৬ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ৬৬ অনুচ্ছেদের (২ক) দফায় "কেবল প্রধানমন্ত্রী" শব্দগুলির পরিবর্তে "কেবল রাষ্ট্রপতি, উপ-রাষ্ট্রপতি, প্রধানমন্ত্রী" শব্দগুলি এবং কমাগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

APPENDIX VIII

THE CONSTITUTION (SIXTH AMENDMENT) ACT, 1981
ACT NO. XIV of 1981

[10th July, 1981]

An Act further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :-

1. **Short title.**–This Act may be called the Constitution (Sixth Amendment) Act, 1981.

2. **Amendment of article 51 of the Constitution.**–In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, hereinafter referred to as the Constitution, in article 51, for clause (4) the following shall be substituted, namely :—

"(4) If a Vice-President is elected as President, he shall be deemed to have vacated his office on the date on which he enters upon the office of President.

(5) If a President or a Vice-President is elected as a member of Parliament, he shall not be qualified to be such member until he ceases to hold office as President or Vice-President.

(6) If a member of Parliament is elected as President or appointed as Vice-President, he shall be deemed to have vacated his seat in Parliament on the date on which he enters upon his office as President or Vice-President.".

3. **Amendment of article 66 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 66, in clause (2A), for the words "he is a Prime Minister" the words and commas "he is a President, Vice-President, Prime Minister" shall be substituted.

পরিশিষ্ট- ৯

* সংবিধান (সপ্তম সংশোধন) আইন, ১৯৮৬
১৯৮৬ সনের ১নং আইন

[১১ই নভেম্বর, ১৯৮৬]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্য পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ–

১। **সংক্ষিপ্ত শিরনামা**।– এই আইন সংবিধান (সপ্তম সংশোধন) আইন, ১৯৮৬ নামে অভিহিত হইবে।

২। **সংবিধানের ৯৬ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর "সংবিধান" বলিয়া অভিহিত)-এর ৯৬ অনুচ্ছেদের (১) দফায়, "বাষট্টি" শব্দটির পরিবর্তে "পঁয়ষট্টি" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৩। **সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের সংশোধন**।–সংবিধানের চতুর্থ তফসিলে, ১৮ অনুচ্ছেদের পর নিম্নবর্ণিত নূতন ১৯ অনুচ্ছেদ সংযোজিত হইবে ঃ–

"**১৯। ১৯৮২ সালের ২৪শে মার্চের ফরমান, ইত্যাদির অনুমোদন ও সমর্থন**।–(১) ১৯৮২ সালের ২৪শে মার্চের ফরমান, অতঃপর যাহা এই অনুচ্ছেদে উক্ত ফরমান বলিয়া উল্লেখিত, এবং ১৯৮২ সালের ২৪শে মার্চ ও সংবিধান (সপ্তম সংশোধন) আইন, ১৯৮৬ (১৯৮৬ সালের ১নং আইন) প্রবর্তনের তারিখের (উভয় দিনসহ) মধ্যে, অতঃপর যাহা এই অনুচ্ছেদে উক্ত মেয়াদ বলিয়া উল্লেখিত, প্রণীত অন্যান্য সকল ফরমান, ফরমান-আদেশ, প্রধান সামরিক আইন প্রশাসকের আদেশ, সামরিক আইন প্রবিধান, সামরিক আইন আদেশ, সামরিক আইন নির্দেশ, অধ্যাদেশ এবং অন্যান্য আইন এতদ্বারা অনুমোদিত ও সমর্থিত হইল এবং বৈধভাবে প্রণীত হইয়াছে বলিয়া ঘোষিত হইল, এবং তৎসম্পর্কে কোন আদালত, ট্রাইব্যুনাল বা কর্তৃপক্ষের নিকট কোন কারণেই কোন প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।

(২) উক্ত ফরমান বা অন্য কোন ফরমান, ফরমান-আদেশ, প্রধান সামরিক আইন প্রশাসকের আদেশ, সামরিক আইন প্রবিধান, সামরিক আইন আদেশ, সামরিক আইন নির্দেশ, অধ্যাদেশ বা অন্য কোন আইন হইতে আহরিত ক্ষমতা প্রয়োগ করিয়া বা প্রয়োগ বলিয়া বিবেচনা করিয়া অথবা অনুরূপ কোন ক্ষমতা প্রয়োগ করিয়া বা প্রয়োগ বলিয়া বিবেচনা করিয়া কোন আদালত, ট্রাইব্যুনাল বা কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রণীত কোন আদেশ বা প্রদত্ত কোন দন্ডাদেশ কার্যকর বা পালন করিবার জন্য উক্ত মেয়াদের মধ্যে রাষ্ট্রপতি বা প্রধান সামরিক আইন প্রশাসক বা অন্য কোন ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রণীত আদেশ, কৃত কাজকর্ম, গৃহীত ব্যবস্থা বা কার্যধারাসমূহ, অথবা প্রণীত, কৃত বা গৃহীত বলিয়া বিবেচিত আদেশ, কাজকর্ম, ব্যবস্থা বা কার্যধারাসমূহ বৈধভাবে প্রণীত, কৃত বা গৃহীত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে, এবং তৎসম্পর্কে কোন আদালত, ট্রাইব্যুনাল বা কর্তৃপক্ষের নিকট কোন কারণেই কোন প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।

---

*সংবিধান (সপ্তম সংশোধন) আইন, ১৯৮৬ সুপ্রীম কোর্ট কর্তৃক প্রদত্ত রায়ে অবৈধ, এখতিয়ার বহির্ভূত, শুরু হইতে বাতিল ও বেআইনী ঘোষিত হইয়াছে (রীট পিটিশন নং ৬৯৬/২০১০)।

APPENDIX IX

* THE CONSTITUTION (SEVENTH AMENDMENT) ACT, 1986
ACT NO. I OF 1986

[11th November, 1986]

An Act further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :—

1. **Short title.**–This Act may be called the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1986.

2. **Amendment of article 96 of the Constitution.**–In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, hereinafter referred to as the Constitution, in article 96, in clause *(1)*, *for* the word "sixty-two" the word "sixty-five" shall be *substituted*.

3. **Amendment of Fourth Schedule to the Constitution.**–In the Constitution, in the Fourth Schedule, *after* paragraph 18, the following new paragraph 19 shall be *added*, namely :—

"19. **Ratification and confirmation of the Proclamation of the 24th March, 1982, etc.**–(1) The Proclamation of the 24th March, 1982, hereinafter in this paragraph referred to as the said Proclamation, and all other Proclamations, Proclamation Orders, Chief Martial Law Administrator's Orders, Martial Law Regulations, Martial Law Orders, Martial Law Instructions, Ordinances and all other laws made during the period between the 24th March, 1982, and the date of commencement of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1986 (Act I of 1986) (both days inclusive), hereinafter in this Paragraph referred to as the said period, are hereby ratified and confirmed and declared to have been validly made and shall not be called in question in or before any court, tribunal or authority on any ground whatsoever.

(2) All orders made, acts and things done, and actions and proceedings taken, or purported to have been made, done or taken, by the President or the Chief Martial Law Administrator or by any other person or authority during the said period, in exercise or purported exercise of the powers derived from the said Proclamation or from any other Proclamation, Proclamation Order, Chief Martial Law Administrator's Order, Martial Law Regulation, Martial Law Order, Martial Law Instruction, Ordinance or any other Law, or in execution of or in compliance with any order made or sentence passed by any court, tribunal or authority in the exercise or purported exercise of such powers, shall be deemed to have been validly made, done or taken and shall not be called in question in or before any court, tribunal or authority on any ground whatsoever.

* The Constitution (Seventh Amendment) Act, 1986 has been declared illegal, without lawful authority, void ab-initio and is invalidated by the Supreme Court (Writ Petition No. 696/2010).

(৩) (২) উপ-অনুচ্ছেদে উল্লেখিত ক্ষমতা প্রয়োগ করিয়া বা প্রয়োগ বিবেচনা করিয়া অথবা অনুরূপ ক্ষমতা প্রয়োগ করিয়া বা প্রয়োগ বিবেচনা করিয়া প্রণীত কোন আদেশ বা প্রদত্ত দন্ডাদেশসমূহ কার্যকর বা পালন করিবার জন্য প্রণীত কোন আদেশ, কৃত কোন কাজকর্ম বা গৃহীত কোন ব্যবস্থা বা কার্যধারার জন্য বা ব্যাপারে কোন ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষের বিরুদ্ধে কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনালে কোন মামলা, ফৌজদারী কার্যধারা অথবা অন্য কোন আইনগত কার্যধারা চলিবে না।

(৪) তৃতীয় তফসিলে উল্লেখিত কোন পদে উক্ত মেয়াদের মধ্যে যে সকল নিয়োগ প্রদান করা হইয়াছে সেই সকল নিয়োগ বৈধভাবে প্রদান করা হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে, এবং তৎসম্পর্কে কোন আদালত, ট্রাইব্যুনাল বা কর্তৃপক্ষের নিকট কোন কারণেই কোন প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না, এবং কোন ব্যক্তি উক্ত মেয়াদের মধ্যে উক্ত ফরমানের অধীন এই প্রকার কোন পদে নিযুক্ত হইয়া থাকিলে এবং সংবিধান (সপ্তম সংশোধন) আইন, ১৯৮৬ (১৯৮৬ সালের ১নং আইন), অতঃপর যাহা এই অনুচ্ছেদে উক্ত আইন বলিয়া উল্লেখিত, প্রবর্তনের তারিখের অব্যবহিত পূর্বে উক্ত পদে অধিষ্ঠিত থাকিলে তিনি উক্ত তারিখ হইতে স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন, যেন তিনি এই সংবিধানের অধীন উক্ত পদে নিযুক্ত হইয়াছেন ; এবং তিনি উক্ত তারিখের পর যথাশীঘ্র সম্ভব যথাযথ ব্যক্তির সম্মুখে তৃতীয় তফসিলে নির্ধারিত শপথ বা ঘোষণাপাঠের ফরমে শপথ বা ঘোষণা পাঠ করিবেন এবং শপথপত্রে বা ঘোষণাপত্রে স্বাক্ষর দান করিবেন।

(৫) উক্ত মেয়াদের মধ্যে প্রধান সামরিক আইন প্রশাসক যে সকল পদে নিয়োগ প্রদান করিয়াছেন সেই সকল পদ যদি উক্ত আইন প্রবর্তনের তারিখের পরেও বহাল থাকে, তাহা হইলে উক্ত তারিখ হইতে সেই সকল পদে নিয়োগ রাষ্ট্রপতি কর্তৃক প্রদত্ত বলিয়া গণ্য হইবে।

(৬) উক্ত আইন প্রবর্তনের তারিখের অব্যবহিত পূর্বে বলবৎ সকল অধ্যাদেশ এবং অন্যান্য আইন, উক্ত ফরমান বাতিল এবং সামরিক আইন প্রত্যাহারকারী ফরমান সাপেক্ষে, উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ কর্তৃক পরিবর্তিত, সংশোধিত বা রহিত না হওয়া পর্যন্ত অব্যাহতভাবে বলবৎ থাকিবে।

(৭) উক্ত ফরমান বাতিল এবং সামরিক আইন প্রত্যাহার করা হইলে, এই সংবিধান সম্পূর্ণরূপে পুনরুজ্জীবিত ও পুনর্বহাল হইবে এবং উহা, এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলী সাপেক্ষে, এইরূপ কার্যকর ও সক্রিয় থাকিবে যেন উহা কখনও স্থগিত ছিল না।

(৮) উক্ত ফরমান বাতিল এবং সামরিক আইন প্রত্যাহারে এমন কোন অধিকার বা সুযোগ পুনরুজ্জীবিত বা পুনর্বহাল হইবে না যাহা অনুরূপ বাতিল বা প্রত্যাহারের সময়ে বিদ্যমান ছিল না।

(৯) সংসদের কোন আইন এবং উহার রহিতের ক্ষেত্রে ১৮৯৭ সালের জেনারেল ক্লজেজ এ্যাক্ট যেরূপ প্রযোজ্য, উক্ত ফরমান, এবং উক্ত মেয়াদের মধ্যে প্রণীত অন্যান্য ফরমান, ফরমান আদেশ, প্রধান সামরিক আইন প্রশাসকের আদেশ, সামরিক আইন প্রবিধান, সামরিক আইন আদেশ এবং সামরিক আইন নির্দেশসমূহের ক্ষেত্রে, এবং উক্ত ফরমান ও অন্যান্য ফরমান বাতিল ও উক্ত ফরমান-আদেশ, প্রধান সামরিক আইন প্রশাসকের আদেশ, সামরিক আইন প্রবিধান, সামরিক আইন আদেশ এবং সামরিক আইন নির্দেশসমূহ রহিতের ক্ষেত্রেও, সেইরূপ প্রযোজ্য হইবে, যেন উক্ত ফরমান ও অন্যান্য ফরমান, ফরমান-আদেশ, প্রধান সামরিক আইন প্রশাসকের আদেশ, সামরিক আইন প্রবিধান, সামরিক আইন আদেশ এবং সামরিক আইন নির্দেশসমূহ এবং যে ফরমান দ্বারা উক্ত ফরমান বাতিল করা হইয়াছে তাহা, সকলই সংসদের আইন ছিল।

(১০) এই অনুচ্ছেদে, "আইন" বলিতে বিধি, প্রবিধান, উপ-আইন, আদেশ ও বিজ্ঞপ্তিসমূহ এবং আইনের ক্ষমতাসম্পন্ন অন্যান্য দলিল অন্তর্ভুক্ত।"।

---

(3) No suit, prosecution or other legal proceedings shall lie in any court or tribunal against any person or authority for or on account of or in respect of any order made, act or thing done, or action or proceedings taken whether in the exercise or purported exercise of the powers referred to in sub-paragraph *(2)* or in execution of or in compliance with orders made or sentences passed in exercise or purported exercise of such powers.

(4) All appointments made during the said period to any office mentioned in the Third Schedule shall be deemed to have been validly made and shall not be called in question in or before any court, tribunal or authority on any ground whatsoever, and any person appointed under the said Proclamation to any such office during the said period and holding such office immediately before the date of commencement of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1986 (Act I of 1986), hereinafter in this paragraph referred to as the said Act shall, as from that date hold such office as if appointed to that office under this Constitution ; and shall, as soon as practicable after that date, make and subscribe before the appropriate person an oath or affirmation in the form set out in the Third Schedule.

(5) All appointments made by the Chief Martial Law Administrator during the said period to any office or post which is continuing after the date of commencement of the said Act shall, as from that date, be deemed to be appointments made by the President.

(6) All Ordinances and other laws in force immediately before the date of commencement of the said Act shall, subject to the Proclamation revoking the said Proclamation and withdrawing the Martial Law, continue in force until altered, amended or repealed by competent authority.

(7) Upon the revocation of the said Proclamation and withdrawal of Martial Law, this Constitution shall stand fully revived and restored and shall, subject to the provisions of this paragraph, have effect and operate as if it had never been suspended.

(8) The revocation of the said Proclamation and withdrawal of Martial Law shall not revive or restore any right or privilege which was not existing at the time of such revocation and withdrawal.

(9) The General Clauses Act, 1897, shall apply to the said Proclamation, and all other Proclamations, Proclamation Orders, Chief Martial Law Administrator's Orders, Martial Law Regulations, Martial Law Orders and Martial Law Instructions made during the said period and also to the revocation of the said Proclamation and other Proclamations and the repeal of the said Proclamation Orders, Chief Martial Law Administrator's Orders, Martial Law Regulations, Martial Law Orders and Martial Law Instructions as it applies to, and to the repeal of, an Act of Parliament as if the said Proclamation, and other Proclamations, Proclamation Orders, Chief Martial Law Administrator's Orders, Martial Law Regulations, Martial Law Orders and Martial Law Instructions and the Proclamation revoking the said Proclamation were all Acts of Parliament.

(10) In this paragraph, "law" includes rules, regulations, bye-laws, orders, notifications and other instruments having the force of law.".

পরিশিষ্ট- ১০

সংবিধান (অষ্টম সংশোধন) আইন, ১৯৮৮

১৯৮৮ সনের ৩০নং আইন

[৯ই জুন, ১৯৮৮]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্দ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ–

১। **সংক্ষিপ্ত শিরনামা**।–এই আইন সংবিধান (অষ্টম সংশোধন) আইন, ১৯৮৮ নামে অভিহিত হইবে।

২। **সংবিধানে নূতন ২ক অনুচ্ছেদের সন্নিবেশ**।–গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর "সংবিধান" বলিয়া অভিহিত)-এর ২ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন ২ক অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে ঃ–

"২ক। **রাষ্ট্রধর্ম**।–প্রজাতন্ত্রের রাষ্ট্রধর্ম ইসলাম, তবে অন্যান্য ধর্মও প্রজাতন্ত্রে শান্তিতে পালন করা যাইবে।"।

৩। **সংবিধানের ৩০ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ৩০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৩০ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ–

"৩০। **বিদেশী খেতাব প্রভৃতি গ্রহণ নিষিদ্ধকরণ**।–রাষ্ট্রপতির পূর্বানুমোদন ব্যতীত কোন নাগরিক কোন বিদেশী রাষ্ট্রের নিকট হইতে কোন খেতাব, সম্মান, পুরস্কার বা ভূষণ গ্রহণ করিবেন না।"।

৪। **সংবিধানের ৬৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ৬৮ অনুচ্ছেদ এবং উহার উপ-শিরনামায় "বেতন" শব্দটির পরিবর্তে "পারিশ্রমিক" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৫। **সংবিধানের ১০০ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানে ১০০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১০০ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ–

"১০০। **সুপ্রীম কোর্টের আসন**।–(১) এই অনুচ্ছেদ-সাপেক্ষে, রাজধানীতে সুপ্রীম কোর্টের স্থায়ী আসন থাকিবে।

(২) হাইকোর্ট বিভাগ ও উহার বিচারকগণ সুপ্রীম কোর্টের স্থায়ী আসনে এবং উহার স্থায়ী বেঞ্চগুলির আসনসমূহে আসন গ্রহণ করিবেন।

APPENDIX X

THE CONSTITUTION (EIGHTH AMENDMENT) ACT, 1988

১৯৮৮ সনের ৩০নং আইন

[৯ই জুন, ১৯৮৮]

Constitution of the People's Republic of Bangladesh-এর কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে Constitution of the People's Republic of Bangladesh এর কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল :-

১। **সংক্ষিপ্ত শিরনামা।**–এই আইন The Constitution (Eighth Amendment) Act, 1988 নামে অভিহিত হইবে।

২। **Constitution এ নূতন article 2A এর সন্নিবেশ।**– Constitution of the People's Republic of Bangladesh (অতঃপর Constitution বলিয়া অভিহিত) এর article 2 এর পর নিম্নরূপ নূতন article 2A সন্নিবেশিত হইবে, যথা :—

"2A. **The state religion.**–The state religion of the Republic is Islam, but other religions may be practised in peace and harmony in the Republic."।

৩। **Constitution-এর article 3 এর সংশোধন।**–Constitution এর article 3তে "Bengali" শব্দটির পরিবর্তে "Bangla" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৪। **Constitution এর article 5 এর সংশোধন।**–Constitution এর article 5 এর clause (1) এ "Dacca" শব্দটির পরিবর্তে "Dhaka" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৫। **Constitution এর article 30 এর প্রতিস্থাপন।**– Constitution এর article 30 এর পরিবর্তে নিম্নরূপ article 30 প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :—

"30. **Prohibition of foreign titles, etc.**–No citizen shall, without the prior approval of the President, accept any title, honour, award or decoration from any foreign state."।

৬। **Constitution এর article 68 এর সংশোধন।**– Constitution এর article 68 এবং উহার উপ-শিরনামায় "salaries" শব্দটির পরিবর্তে "remuneration" প্রতিস্থাপিত হইবে।

৭। **Constitution এর article 100 এর প্রতিস্থাপন।**– Constitution এর article 100 এর পরিবর্তে নিম্নরূপ article 100 প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :—

"100. **Seat of Supreme Court.**–(1) Subject to this article, the permanent seat of the Supreme Court shall be in the capital.

(2) The High Court Division and the Judges thereof shall sit at the permanent seat of the Supreme Court and at the seats of its permanent Benches.

(৩) কুমিল্লা, চট্টগ্রাম, বরিশাল, যশোহর, রংপুর এবং সিলেটে হাইকোর্ট বিভাগের একটি করিয়া স্থায়ী বেঞ্চ থাকিবে, এবং প্রধান বিচারপতি সময়ে সময়ে যেরূপ নির্ধারণ করিবেন প্রত্যেক স্থায়ী বেঞ্চের সেইরূপ বেঞ্চসমূহ থাকিবে।

(৪) প্রত্যেক স্থায়ী বেঞ্চে আসন গ্রহণের জন্য প্রধান বিচারপতি সময়ে সময়ে যেরূপ সংখ্যক হাইকোর্ট বিভাগের বিচারক মনোনয়নের প্রয়োজন বোধ করিবেন সেইরূপ সংখ্যক বিচারক লইয়া স্থায়ী বেঞ্চটি গঠিত হইবে, এবং উক্তরূপ মনোনয়নের পর মনোনীত বিচারকগণ বেঞ্চটিতে বদলী হইয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবেন।

(৫) রাষ্ট্রপতি, প্রধান বিচারপতির সহিত পরামর্শক্রমে, যে এলাকা সম্পর্কে প্রতিটি স্থায়ী বেঞ্চের এই সংবিধান বা অন্য কোন আইনের দ্বারা হাইকোর্ট বিভাগের উপর অর্পিত বা অর্পিত হইতে পারে এইরূপ এখতিয়ার, ক্ষমতা বা দায়িত্ব থাকিবে তাহা নির্দিষ্ট করিবেন ; এবং যে এলাকা ঐভাবে নির্দিষ্ট করা হয় নাই সেই এলাকা সম্পর্কেই সুপ্রীম কোর্টের স্থায়ী আসনে আসীন হাইকোর্ট বিভাগের উক্তরূপ এখতিয়ার, ক্ষমতা ও দায়িত্ব থাকিবে।

(৬) প্রধান বিচারপতি স্থায়ী বেঞ্চগুলি সম্পর্কিত সকল আনুষঙ্গিক, সম্পূরক বা অনুবর্তী বিষয়ে বিধি প্রণয়ন করিবেন।"।

৬। সংবিধানের ১০৭ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১০৭ অনুচ্ছেদের (৩) দফায় "কোন্ বিভাগের কোন্ বেঞ্চ গঠিত হইবে" শব্দগুলির পরিবর্তে "সুপ্রীম কোর্টের কোন্ বিভাগের কোন্ বেঞ্চ গঠিত হইবে বা ১০০ অনুচ্ছেদের (৩) দফায় উল্লিখিত হাইকোর্ট বিভাগের কোন্ স্থায়ী বেঞ্চের কোন্ বেঞ্চ গঠিত হইবে" শব্দগুলি, সংখ্যাগুলি ও বন্ধনীসমূহ প্রতিস্থাপিত হইবে।

---

(3) The High Court Division shall have a permanent Bench each at Barisal, Chittagong, Comilla, Jessore, Rangpur and Sylhet, and each permanent Bench shall have such Benches as the Chief Justice may determine from time to time.

(4) A permanent Bench shall consist of such number of Judges of the High Court Division as the Chief Justice may deem it necessary to nominate to that Bench from time to time and on such nomination the Judges shall be deemed to have been transferred to that Bench.

(5) The President shall, in consultation with the Chief Justice, assign the area in relation to which each permanent Bench shall have jurisdictions, powers and functions conferred or that may be conferred on the High Court Division by this Constitution or any other law ; and the area not so assigned shall be the area in relation to which the High Court Division sitting at the permanent seat of the Supreme Court shall have such jurisdictions, powers and functions.

(6) The Chief Justice shall make rules to provide for all incidental, supplemental or consequential matters relating to the permanent Benches." ।

৮। **Constitution এর article 103 এর সংশোধন।**– Constitution এর article 103 এর clause (2) এর sub-clause (b)তে "transportation" শব্দটির পরিবর্তে "imprisonment" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৯। **Constitution এর article 107 এর সংশোধন।**– Constitution এর article 107 এর clause (3)তে "Supreme Court" শব্দগুলির পর "or any Bench of a permanent Bench of the High Court Division referred to in clause (3) of article 100" শব্দগুলি, সংখ্যাগুলি ও বন্ধনীসমূহ সন্নিবেশিত হইবে।

পরিশিষ্ট- ১১

সংবিধান (নবম সংশোধন) আইন, ১৯৮৯
১৯৮৯ সনের ৩৮ নং আইন

[১১ই জুলাই, ১৯৮৯]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ—

১। **সংক্ষিপ্ত শিরনামা ও প্রবর্তন**।–(১) এই আইন সংবিধান (নবম সংশোধন) আইন, ১৯৮৯ নামে অভিহিত হইবে।

(২) সরকার, সরকারী গেজেটে প্রজ্ঞাপন দ্বারা, ১লা মার্চ, ১৯৯১ ইংরেজী তারিখের পরবর্তী নহে এইরূপ যে তারিখ নির্ধারণ করিবে সেই তারিখে এই আইন বলবৎ হইবে ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, যদি উক্তরূপ কোন তারিখ নির্ধারিত না হয় তাহা হইলে এই আইন ১লা মার্চ, ১৯৯১ ইংরেজী তারিখে বলবৎ হইবে।

২। **সংবিধানের ৪৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর "সংবিধান" বলিয়া অভিহিত)-এর ৪৯ অনুচ্ছেদের "যিনি রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিযুক্ত হইবেন" শব্দগুলির পরিবর্তে "যিনি প্রত্যক্ষ নির্বাচনের মাধ্যমে আইনানুযায়ী নির্বাচিত হইবেন" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৩। **সংবিধানের ৫০ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ৫০ অনুচ্ছেদে–

(ক) উপ-শিরনামায় "রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইবার এবং উপ-রাষ্ট্রপতি নিযুক্ত হইবার যোগ্যতা" শব্দগুলির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইবার যোগ্যতা" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ; এবং

(খ) "নির্বাচিত হইবার অথবা উপ-রাষ্ট্রপতি নিযুক্ত হইবার" শব্দগুলির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি বা উপ-রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইবার" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৪। **সংবিধানের ৫১ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ৫১ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৫১ ও ৫১ক অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ—

"৫১। **রাষ্ট্রপতি পদের মেয়াদ**।–(১) এই সংবিধানের বিধানাবলী সাপেক্ষে, রাষ্ট্রপতি কার্যভার গ্রহণের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসরের মেয়াদে তাঁহার পদে অধিষ্ঠিত থাকিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদ শেষ হওয়া সত্ত্বেও তাঁহার উত্তরাধিকারী কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত তিনি স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

APPENDIX XI

THE CONSTITUTION (NINTH AMENDMENT) ACT, 1989

১৯৮৯ সনের ৩৮ নং আইন

[১১ই জুলাই, ১৯৮৯]

An Act further to amend certain provisions of the Constitution of the Peoples Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :—

1. **short title and commencement.**–(1) This Act may be called the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1989.

(2) It shall come into force on such date, not later than the first day of March, 1991, as the Government may, by notification in the official Gazette, appoint :

Provided that if no such date is appointed, the Act shall come into force on the first day of March, 1991.

2. **Amendment of article 49 of the Constitution.**–In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, hereinafter referred to as the Constitution, in article 49, for the words "appointed by President" the words "elected in accordance with law by direct election" shall be *substituted.*

3. **Amendment of article 50 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 50 and the marginal heading thereof, the words "appointment as" shall be *omitted.*

4. **Substitution of article 51 of the Constitution.**–In the Constitution, for article 51 the following shall be *substituted,* namely :—

"51. **Term of office of President.**–(1) Subject to the provisions of this Constitution, the President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office :

Provided that, notwithstanding the expiration of his term the President shall continue to hold office until his successor enters upon his office.

(২) একাধিক্রমে দুই মেয়াদের অধিক রাষ্ট্রপতির পদে কোন ব্যক্তি অধিষ্ঠিত থাকিবেন না ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, ৫৫ অনুচ্ছেদের অধীন রাষ্ট্রপতিরূপে কার্য করিয়াছেন এমন কোন ব্যক্তির ক্ষেত্রে এই দফার কোন কিছুই প্রযোজ্য হইবে না।

(৩) উপ-রাষ্ট্রপতির উদ্দেশে স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে রাষ্ট্রপতি স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

(৪) রাষ্ট্রপতি সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইলে, তিনি রাষ্ট্রপতি পদে বহাল থাকা পর্যন্ত অনুরূপ সংসদ-সদস্য থাকিবার যোগ্য হইবেন না।

(৫) কোন সংসদ-সদস্য রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইলে, রাষ্ট্রপতিরূপে তাঁহার কার্যভার গ্রহণের দিনে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য বলিয়া গণ্য হইবে।

৫১ক। উপ-রাষ্ট্রপতি পদের মেয়াদ।–(১) এই সংবিধানের বিধানাবলী সাপেক্ষে, উপ-রাষ্ট্রপতি কার্যভার গ্রহণের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসরের মেয়াদে তাঁহার পদে অধিষ্ঠিত থাকিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, যদি রাষ্ট্রপতি এবং উপ-রাষ্ট্রপতি কোন কারণবশতঃ একই তারিখে তাঁহাদের কার্যভার গ্রহণ না করেন তাহা হইলে রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদ যে তারিখে শেষ হইবে সেই তারিখে উপ-রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদও শেষ হইবে ঃ

তবে আরও শর্ত থাকে যে, উপ-রাষ্ট্রপতির মেয়াদ শেষ হওয়া সত্ত্বেও তাঁহার উত্তরাধিকারী কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত তিনি স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

(২) একাধিক্রমে দুই মেয়াদের অধিক উপ-রাষ্ট্রপতির পদে কোন ব্যক্তি অধিষ্ঠিত থাকিবেন না ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, ৫৫ক অনুচ্ছেদের অধীন উপ-রাষ্ট্রপতির পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন এমন কোন ব্যক্তির ক্ষেত্রে এই দফার কোন কিছুই প্রযোজ্য হইবে না।

(৩) রাষ্ট্রপতির উদ্দেশে স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে উপ-রাষ্ট্রপতি স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

(৪) উপ-রাষ্ট্রপতি সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইলে, তিনি উপ-রাষ্ট্রপতি পদে বহাল থাকা পর্যন্ত অনুরূপ সংসদ-সদস্য থাকিবার যোগ্য হইবেন না।

(৫) কোন সংসদ-সদস্য উপ-রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইলে, উপ-রাষ্ট্রপতিরূপে তাঁহার কার্যভার গ্রহণের দিনে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য বলিয়া গণ্য হইবে।"।

৫। সংবিধানের ৫৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন।–সংবিধানের ৫৩ অনুচ্ছেদে–

(ক) উপ-শিরনামায় "রাষ্ট্রপতির অভিশংসন" শব্দগুলির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতির অভিশংসন" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(2) No person shall hold office as President for more than two terms consecutively :

Provided that nothing in this clause shall apply to a person who has acted as President under article 55.

(3) The President may resign his office by writing under his hand addressed to the Vice-President.

(4) If the President is elected as a member of Parliament, he shall not be qualified to be such member until he ceases to hold office as President.

(5) If a member of Parliament is elected as President, he shall be deemed to have vacated his seat in Parliament on the date on which he enters upon his office as President.

51A. **Term of office of Vice-President.**–(1) Subject to the provisions of this Constitution, the Vice-President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office :

Provided that if the President and Vice-President have not entered office on the same date for any reason, the term of office of the Vice-President shall expire on the date on which the term of office of the President expires :

Provided further that, notwithstanding the expiration of his term, the Vice-President shall continue to hold office until his successor enters upon his office.

(2) No person shall hold office as Vice-President for more than two terms consecutively :

Provided that nothing in this clause shall apply to a person who has held the office of Vice-President under article 55A.

(3) The Vice-President may resign his office by writing under his hand addressed to the President.

(4) If the Vice-President is elected as a member of Parliament, he shall not be qualified to be such member until he ceases to hold office as Vice-President.

(5) If a member of Parliament is elected as Vice-President, he shall be deemed to have vacated his seat in Parliament on the date on which he enters upon his office as Vice-President.".

5. **Amendment of article 53 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 53,–

(a) in the marginal heading, after the word "President", the words "and Vice-President" shall be *inserted* ;

(খ) (১) দফায় "রাষ্ট্রপতিকে" শব্দটির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি বা উপ-রাষ্ট্রপতিকে" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(গ) (২), (৩) ও (৪) দফায় "রাষ্ট্রপতির" শব্দটি, যেখানেই উল্লিখিত হউক না কেন, এর পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রাষ্ট্রপতির" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৬। **সংবিধানের ৫৪ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**—সংবিধানের ৫৪ অনুচ্ছেদে—

(ক) উপ-শিরনামায় "অসামর্থ্যের কারণে রাষ্ট্রপতির অপসারণ" শব্দগুলির পরিবর্তে "অসামর্থ্যের কারণে রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতির অপসারণ" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(খ) (১) দফায় "রাষ্ট্রপতিকে" শব্দটির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি বা উপ-রাষ্ট্রপতিকে" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(গ) (২) দফায় "রাষ্ট্রপতির" শব্দটির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রাষ্ট্রপতির" শব্দগুলি এবং "রাষ্ট্রপতি" শব্দটির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রাষ্ট্রপতি" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(ঘ) (৪) দফায় "রাষ্ট্রপতির" শব্দটির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রাষ্ট্রপতির" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(ঙ) (৫) দফায় "রাষ্ট্রপতি" শব্দটির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রাষ্ট্রপতি" শব্দগুলি এবং "রাষ্ট্রপতির" শব্দটির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রাষ্ট্রপতির" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(চ) (৬) দফায় "রাষ্ট্রপতি" শব্দটির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রাষ্ট্রপতি" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(ছ) (৭) দফায় "রাষ্ট্রপতির" শব্দটির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রাষ্ট্রপতির" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৭। **সংবিধানে নূতন ৫৫ক অনুচ্ছেদের সন্নিবেশ।**—সংবিধানের ৫৫ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন ৫৫ক অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে, যথা :—

"৫৫ক। **উপ-রাষ্ট্রপতি পদের মেয়াদ-মধ্যবর্তী শূন্যতা।**—(১) মৃত্যু, পদত্যাগ, অভিশংসন বা অপসারণের কারণে উপ-রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইলে, রাষ্ট্রপতি উপ-রাষ্ট্রপতি পদে নির্বাচিত হইবার যোগ্য কোন ব্যক্তিকে উপ-রাষ্ট্রপতিরূপে নিযুক্ত করিবেন, যিনি তাঁহার নিয়োগ সংসদের মোট সদস্য সংখ্যার সংখ্যাগরিষ্ঠ ভোটে অনুমোদিত হওয়ার পর কার্যভার গ্রহণ করিবেন এবং শূন্য পদে নির্বাচিত উপ-রাষ্ট্রপতি কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত উপ-রাষ্ট্রপতি পদে অধিষ্ঠিত থাকিবেন।

(২) সংসদে উত্থাপনের নব্বই দিনের মধ্যে যদি উপ-রাষ্ট্রপতির নিয়োগ সংসদ কর্তৃক অনুমোদিত বা প্রত্যাখ্যাত না হয়, তাহা হইলে উক্ত নিয়োগ সংসদ কর্তৃক অনুমোদিত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে এবং নিয়োগপ্রাপ্ত ব্যক্তি তাঁহার কার্যভার গ্রহণ করিবেন।"।

(b) in clause (1), after the word "President", the words "or a Vice-President" shall be *inserted* ; and

(c) in clauses (2), (3) and (4), after the word "President", wherever occurring, the words and commas "or the Vice-President, as the case may be," shall be *inserted*.

6. **Amendment of article 54 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 54,–

(a) in the marginal heading, after the word "President", the words "and Vice-President" shall be *inserted* ;

(b) in clause (1), after the word "President", the words "or a Vice-President" shall be *inserted* ; and

(c) in clauses (2), (4), (5), (6) and (7), after the word "President", wherever occurring, the words and commas "or the Vice-President, as the case may be," shall be *inserted*.

7. **Amendment of article 55 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 55, in clause (2), the words "or Vice-President appointed" shall be *omitted*.

8. **Insertion of new article 55A in the Constitution.**–In the Constitution, after article 55, the following new article shall be *inserted* namely :–

"55A. **Vacancy during term of Vice-President.**–(1) If a vacancy occurs in the office of Vice-President by reason of his death, resignation, impeachment or removal, the President shall appoint a person qualified for election as Vice-President to be Vice-President who shall take office upon confirmation by the votes of a majority of the total number of members of Parliament and shall hold the office of Vice-President until a Vice-President elected to fill such vacancy enters upon his office.

(2) If the appointment of the Vice-President is neither confirmed nor refused confirmation by Parliament within ninety days of the submission of the appointment before Parliament, the person appointed shall take office as if his appointment had been confirmed by Parliament.".

৮। সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের (৪) দফার পর নিম্নরূপ নূতন (৪ক) দফা সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ—

"(৪ক) সংসদ ভাঙ্গিয়া যাওয়া বা অধিবেশনরত না থাকা অবস্থায় ৫৫ অনুচ্ছেদের (৩) দফায় উল্লিখিত কোন পরিস্থিতির উদ্ভব হইলে, উক্ত পরিস্থিতি উদ্ভব হওয়ার তারিখের অব্যবহিত পরের দিন মধ্যাহ্নে সংসদ ভবনে উক্ত সংসদ, এই সংবিধানে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, স্বতঃই আহুত হইয়া অধিবেশনে মিলিত হইবে এবং রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব পালনের জন্য প্রয়োজনীয় বিধান প্রণয়ন করার পর উহা পূর্বের ন্যায় স্বতঃই ভাঙ্গিয়া যাওয়া বা অধিবেশনরত না থাকা অবস্থায় ফিরিয়া যাইবে।"।

৯। সংবিধানের ১১৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১১৯ অনুচ্ছেদের "রাষ্ট্রপতি পদের" শব্দটি, যেখানেই উল্লিখিত হউক না কেন, এর পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি পদের" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

১০। সংবিধানের ১২২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২২ অনুচ্ছেদের "রাষ্ট্রপতি পদের" শব্দটি, যেখানেই উল্লিখিত হউক না কেন, এর পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি পদের" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

১১। সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের (১) ও (২) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ দফাগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ—

"(১) রাষ্ট্রপতি এবং উপ-রাষ্ট্রপতি পদের জন্য নির্বাচন একই সংগে এবং একই সময়ে অনুষ্ঠিত হইবে।

(২) রাষ্ট্রপতি পদের মেয়াদ শেষ হওয়ার কারণে অথবা মৃত্যু, পদত্যাগ, অভিশংসন বা অপসারণের কারণে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইলে, মেয়াদ শেষ হওয়ার তারিখের একশত আশি দিন পূর্বে অথবা উক্তরূপ মৃত্যু, পদত্যাগ, অভিশংসন বা অপসারণ না হইলে মেয়াদ যে তারিখে শেষ হইত সেই তারিখের একশত আশি দিন পূর্বে রাষ্ট্রপতির শূন্য পদটি পূরণের জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।

(২ক) উপ-রাষ্ট্রপতি পদের মেয়াদ শেষ হওয়ার কারণে অথবা মৃত্যু, পদত্যাগ, অভিশংসন বা অপসারণের কারণে উপ-রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইলে, রাষ্ট্রপতির শূন্য পদ পূরণের জন্য (২) দফার অধীন যে তারিখে নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে সেই তারিখে উপ-রাষ্ট্রপতির শূন্য পদ পূরণের জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।

(২খ) মৃত্যু, পদত্যাগ, অভিশংসন বা অপসারণের কারণে রাষ্ট্রপতি এবং উপ-রাষ্ট্রপতি এই উভয় পদ শূন্য হইলে পদ দুইটির মধ্যে যেইটি শেষে শূন্য হয় সেই পদটি শূন্য হইবার পর একশত আশি দিনের মধ্যে পদ দুইটি পূরণের জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।"।

১২। সংবিধানের ১২৪ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৪ অনুচ্ছেদের (ঘ) দফায় "রাষ্ট্রপতি-পদের" শব্দটির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি পদের" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

9. **Amendment of article 72 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 72, after clause (4), the following new clause shall be *inserted*, namely :–

"(4A) If any contingency as mentioned in clause (3) of article 55 arises at any time when Parliament stands dissolved or is not in session, it shall, notwithstanding anything contained in this Constitution, stand summoned to meet at the Parliament House at noon on the day following the day on which such contingency arises, and the Parliament so summoned to meet shall stand prorogued or dissolved as before, as the case may be, after it has made necessary provisions for the discharge of the functions of the President.".

10. **Amendment of article 119 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 119, for the words "office of President", wherever occurring, the words "offices of President and Vice-President" shall be *substituted*.

11. **Amendment of article 122 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 122, for the words "office of President", wherever occurring, the words "offices of President and Vice-President" shall be *substituted*.

12. **Amendment of article 123 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 123, for clauses (1) and (2) the following shall be *substituted*, namely :–

"(1) The elections to the offices of President and Vice-President shall be held simultaneously and at the same time.

(2) An election to fill a vacancy in the office of President occurring by reason of the expiration of his term or by reason of his death, resignation, impeachment or removal shall be held within the period of one hundred and eighty days prior to the date on which his term shall expire or his term would have expired if there were no such death, resignation, impeachment or removal.

(2A) An election to fill a vacancy in the office of Vice-President occurring by reason of the expiration of his term or by reason of his death, resignation, impeachment or removal shall be held on the date on which the election to fill the vacancy in the office of President shall be held under clause (2).

(2B) If both the offices of President and Vice-President have fallen vacant by reason of their death, resignation, impeachment or removal, the elections to fill the vacancies shall be held within the period of one hundred and eighty days after the occurrence of the last of the two vacancies.".

13. **Amendment of article 124 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 124, for the words "office of President", wherever occurring, the words "offices of President and Vice-President" shall be *substituted*.

14. **Amendment of article 125 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 125, in clause (b), for the words "office of President" the words "offices of President and Vice-President" shall be *substituted*.

১৩। সংবিধানের ১২৫ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৫ অনুচ্ছেদের (খ) দফায় "রাষ্ট্রপতি-পদে" শব্দটির পরিবর্তে "রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি পদে" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

১৪। সংবিধানের ১৪৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪৮ অনুচ্ছেদের (১) দফার পর নিম্নরূপ নূতন (১ক) দফা সন্নিবেশিত হইবে, যথা :–

"(১ক) রাষ্ট্রপতি-পদে নির্বাচিত ব্যক্তি এবং উপ-রাষ্ট্রপতি পদে নির্বাচিত ব্যক্তি একই তারিখে, এবং রাষ্ট্রপতি-পদে নির্বাচিত ব্যক্তি প্রথম শপথ গ্রহণ করিবেন :

তবে শর্ত থাকে যে, যদি কোন কারণে উভয় ব্যক্তি একই তারিখে শপথ গ্রহণ করিতে না পারেন, তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি-পদে নির্বাচিত ব্যক্তি প্রথম তারিখে শপথ গ্রহণ করিবেন।"।

১৫। সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের (১) দফায় "উপ-দফা" কথাটির ব্যাখ্যার পর নিম্নরূপ নূতন ব্যাখ্যা সন্নিবেশিত হইবে, যথা :–

"উপ-রাষ্ট্রপতি" অর্থ এই সংবিধানের অধীন নির্বাচিত বা নিযুক্ত বাংলাদেশের উপ-রাষ্ট্রপতি ;"।

১৬। সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের সংশোধন।—সংবিধানের চতুর্থ তফসিলে, ১৯ অনুচ্ছেদের পর নিম্নবর্ণিত নূতন ২০ অনুচ্ছেদ সংযোজিত হইবে, যথা :–

"২০। উপ-রাষ্ট্রপতি সম্পর্কিত বিধান।–(১) সংবিধান (নবম সংশোধন) আইন, ১৯৮৯ প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে যিনি উপ-রাষ্ট্রপতির পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন তিনি উক্ত পদে বহাল থাকিবেন এবং উক্ত উপ-রাষ্ট্রপতি পদের মেয়াদ উক্ত প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে যিনি রাষ্ট্রপতির পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন তাহার পদের মেয়াদ যে তারিখে শেষ হয় সেই তারিখে শেষ হইবে।

(২) সংবিধান (নবম সংশোধন) আইন, ১৯৮৯ প্রবর্তনের সময় উপ-রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য থাকিলে রাষ্ট্রপতি ৫৫ক অনুচ্ছেদের অধীন একজন উপ-রাষ্ট্রপতি নিযুক্ত করিবেন এবং উক্ত উপ-রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদ তিনি যে রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিযুক্ত হইয়াছিলেন সেই রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদ যে তারিখে শেষ হয় সেই তারিখে শেষ হইবে।"।

---

15. **Amendment of article 148 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 148, after clause (1), the following new clause shall be *inserted*, namely :–

"(1A) A person elected to the office of President and a person elected to the office of Vice-President shall make the oath on the same date, the person elected to the office of President making the oath first :

Provided that if for any reason both the persons cannot make the oath on the same date, the person elected to the office of President shall make the oath on the first date and the person elected to the office of Vice-President on the next date.".

16. **Amendment of article 152 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 152, in clause (1), for the full-stop at the end a semi-colon shall be *substituted* and thereafter the following shall be *added*, namely :–

"the Vice-President" means the Vice-President of Bangladesh elected or appointed under this Constitution.".

17. **Amendment of Fourth Schedule to the Constitution.**–In the Constitution, in the Fourth Schedule, after paragraph 19, the following new paragraph 20 shall be *added*, namely :–

"20. **Provisions relating to Vice-President.**–(1) The person holding office as Vice-President immediately before the commencement of the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1989, shall continue to hold such office and the term of office of such Vice-President shall expire on the date on which the term of office of the person holding office as President immediately before such commencement expires.

(2) If there is a vacancy in the office of Vice-President at the time of commencement of the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1989, a Vice-President shall be appointed by the President under article 55A and the term of office of such Vice-President shall expire on the date on which the term of office of the President who appointed him expires.".

পরিশিষ্ট ১২

সংবিধান (দশম সংশোধন) আইন, ১৯৯০

১৯৯০ সনের ৩৮নং আইন

[২৩শে জুন, ১৯৯০]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্দ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ–

১। **সংক্ষিপ্ত শিরনামা**।–এই আইন সংবিধান (দশম সংশোধন) আইন, ১৯৯০ নামে অভিহিত হইবে।

২। **সংবিধানের ৬৫ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর সংবিধান বলিয়া উল্লিখিত) এর ৬৫ অনুচ্ছেদের (৩) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"(৩) সংবিধান (দশম সংশোধন) আইন, ১৯৯০ প্রবর্তনকালে বিদ্যমান সংসদের অব্যবহিত পরবর্তী সংসদের প্রথম বৈঠকের তারিখ হইতে শুরু করিয়া দশ বৎসরকাল অতিবাহিত হইবার অব্যবহিত পরবর্তীকালে সংসদ ভাংগিয়া না যাওয়া পর্যন্ত ত্রিশটি আসন কেবল মহিলা-সদস্যদের জন্য সংরক্ষিত থাকিবে এবং তাঁহারা আইনানুযায়ী পূর্বোক্ত সদস্যদের দ্বারা নির্বাচিত হইবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, এই দফার কোন কিছুই এই অনুচ্ছেদের (২) দফার অধীন কোন আসনে কোন মহিলার নির্বাচন নিবৃত্ত করিবে না।"।

৩। **সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের (২) দফায় "তারিখের একশত আশি দিন পূর্বে ", দুই স্থানে উল্লিখিত, শব্দগুলির পরিবর্তে "তারিখের পূর্বে একশত আশি দিনের মধ্যে" শব্দগুলি উভয় স্থানে প্রতিস্থাপিত হইবে।

APPENDIX XII

THE CONSTITUTION (TENTH AMENDMENT) ACT, 1990

১৯৯০ সনের ৩৮নং আইন

[২৩শে জুন, ১৯৯০]

An act further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :–

1. **Short title.**–This Act may be called the Constitution (Tenth Amendment) Act, 1990.

2. **Amendment of Article 65 of the Constitution.**–In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, in article 65, *for* clause (3) the following shall be *substituted*, namely :–

"(3) Until the dissolution of Parliament occurring next after the expiration of the period of ten years beginning from the date of the first meeting of the Parliament next after the Parliament in existence at the time of commencement of the Constitution (Tenth Amendment) Act, 1990, there shall be reserved thirty seats exclusively for women members, who shall be elected according to law by the members aforesaid :

Provided that nothing in this clause shall prevent a woman from being elected to any of the seats provided for in clause (2).".

পরিশিষ্ট ১৩

সংবিধান (একাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১
১৯৯১ সনের ২৪ নং আইন

[১০ই আগষ্ট, ১৯৯১]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের চতুর্থ তফসিল সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু অবৈধ ও অগণতান্ত্রিক সরকার অপসারণ করিয়া একটি নির্দলীয় নিরপেক্ষ সরকারের অধীন সুষ্ঠু, অবাধ ও নিরপেক্ষ নির্বাচনের মাধ্যমে গণতন্ত্রকে প্রাতিষ্ঠানিক রূপ দেওয়ার লক্ষ্যে দেশব্যাপী দুর্বার গণ-আন্দোলনের মুখে তৎকালীন রাষ্ট্রপতি পদত্যাগের সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিতে বাধ্য হন ;

এবং যেহেতু দলমত-নির্বিশেষে ছাত্র-কৃষক-শ্রমিক-কর্মচারী, পেশাজীবি সংগঠন, প্রধান রাজনৈতিক জোট ও দল ও সর্বস্তরের জনগণের ঐতিহাসিক বিজয়ের পর তিনটি প্রধান রাজনৈতিক জোট ও দল ও প্রধান বিচারপতি জনাব সাহাবুদ্দীন আহ্‌মদকে নির্দলীয় ও নিরপেক্ষ সরকারের প্রধান হিসাবে দায়িত্ব গ্রহণের আহ্বান জানান ;

এবং যেহেতু তদানীন্তন উপ-রাষ্ট্রপতির পদত্যাগের ফলে সৃষ্ট শূন্য পদে তৎকালীন রাষ্ট্রপতি প্রধান বিচারপতি জনাব সাহাবুদ্দীন আহ্‌মদকে উপ-রাষ্ট্রপতি নিয়োগ প্রদান করিয়া তাঁহার নিকট রাষ্ট্রপতি পদত্যাগ করেন ;

এবং যেহেতু গণতান্ত্রিক সরকার প্রতিষ্ঠিত না হওয়া পর্যন্ত সাময়িকভাবে সরকার পরিচালনার পর প্রধান বিচারপতি হিসাবে স্বীয় পদে প্রত্যাবর্তন করিতে পারিবেন এই মর্মে দেশের তিনটি প্রধান রাজনৈতিক জোটের ও দলের দ্ব্যর্থহীন প্রতিশ্রুতিতে সাড়া দিয়া প্রধান বিচারপতি গণতন্ত্র পুনরুদ্ধারের মহতী উদ্দেশ্যে ১৩৯৭ বঙ্গাব্দের ২১শে অগ্রহায়ণ মোতাবেক ১৯৯০ সালের ৬ই ডিসেম্বর তারিখে অস্থায়ী রাষ্ট্রপতি হিসাবে নিরপেক্ষ সরকার পরিচালনার গুরুদায়িত্ব গ্রহণ করেন ;

এবং যেহেতু প্রধান বিচারপতি জনাব সাহাবুদ্দীন আহ্‌মদের উপ-রাষ্ট্রপতি তথা অস্থায়ী রাষ্ট্রপতি হিসাবে রাষ্ট্রপতির ক্ষমতা প্রয়োগ ও দায়িত্ব পরিচালনাকালে দেশে অবাধ, সুষ্ঠু ও নিরপেক্ষ নির্বাচনের মাধ্যমে গণ-প্রতিনিধিদের লইয়া জাতীয় সংসদ ও জনগণের সরকার গঠিত হইয়াছে ;

এবং যেহেতু উপ-রাষ্ট্রপতি হিসাবে প্রধান বিচারপতি জনাব সাহাবুদ্দীন আহ্‌মদের নিয়োগ, রাষ্ট্রপতির যাবতীয় ক্ষমতা প্রয়োগ ও দায়িত্ব পালন এবং তৎকর্তৃক প্রণীত সকল আইন ও অধ্যাদেশ এবং কৃত ও গৃহীত সকল কাজকর্ম ও ব্যবস্থা অনুমোদন ও সমর্থনের উদ্দেশ্যে এবং জনগণ ও প্রধান রাজনৈতিক জোট ও দলগুলির প্রতিশ্রুতি মোতাবেক প্রধান বিচারপতি পদে তাঁহার প্রত্যাবর্তন সম্পর্কে বিধান করার লক্ষ্যে সংবিধানের সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

APPENDIX XIII

THE CONSTITUTION (ELEVENTH AMENDMENT) ACT, 1991

১৯৯১ সনের ২৪ নং আইন

[১০ই আগষ্ট, ১৯৯১]

An act further to amend the Fourth Schedule to the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS in the face of the country-wide popular upsurge for overthrowing the illegal and undemocratic government and giving democracy an institutional shape the then President was compelled to tender resignation ;

AND WHEREAS after the historic success of the students, peasants, workers, employees, the people in general, the Main Political Alliances and parties and all professional organisation, regardless of their political affiliation, belief and leanings, the three Main Political Alliances and parties made an ardent call to the Chief Justice of Bangladesh, Mr. Justice Shahabuddin Ahmed to take the reins of a neutral and impartial government as its head ;

AND WHEREAS the then President appointed Chief Justice Mr. Shahabuddin Ahmed as Vice-President in the vacancy caused by the resignation of the then Vice-President and tendered his resignation to him ;

AND WHEREAS upon a positive assurance of the three Main Political Alliances and parties of the country to the effect that after having run the government temporarily till the establishment of an elected democratic government through a free, fair, and impartial election to Parliament he would be eligible to return to the office of the Chief Justice of Bangladesh and with the noble purposes of restoring democracy the Chief Justice, on the 21st day of Agrahayan, 1397 B. S. corresponding to the 6th day of December, 1990, assumed the onerous responsibility of running an impartial government as Acting President ;

AND WHEREAS during the period in which Chief Justice Mr Shahabuddin Ahmed exercised the powers and performed the functions of the President in his capacity as Vice-President, a Parliament comprising people's representatives and a people's government have been established through a free, fair and impartial election ;

AND WHEREAS it is expedient to make provisions for ratification and confirmation of the appointment of Chief Justice Mr Shahabuddin Ahmed as Vice-President, the exercise and performance by him of all powers and functions of the President acting as such and all laws and Ordinances made by him and acts and things done and all actions taken by him in that capacity and for his return to the office of the Chief Justice of Bangladesh in accordance with the assurances of the people and the Main Political Alliances and parties.

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ–

১। **সংক্ষিপ্ত শিরনামা**।–এই আইন সংবিধান (একাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ নামে অভিহিত হইবে।

২। **সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের সংশোধন**।–গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের ২০ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন ২১ অনুচ্ছেদ সংযোজিত হইবে, যথা ঃ–

"২১। **উপ-রাষ্ট্রপতির নিয়োগ অনুমোদন ও সমর্থন ইত্যাদি**।–(১) ১৩৯৭ বঙ্গাব্দের ২১শে অগ্রহায়ণ মোতাবেক ১৯৯০ সালের ৬ই ডিসেম্বর তারিখে তদানীন্তন রাষ্ট্রপতি কর্তৃক উপ-রাষ্ট্রপতি হিসাবে বাংলাদেশের প্রধান বিচারপতিকে নিয়োগ ও শপথ প্রদান এবং তাহার নিকট পদত্যাগ প্রদান এবং ১৩৯৭ বঙ্গাব্দের ২১শে অগ্রহায়ণ মোতাবেক ১৯৯০ সালের ৬ই ডিসেম্বর হইতে সংবিধান (একাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (আইন নং ২৪, ১৯৯১)-এর প্রবর্তনের তারিখের (উভয় দিনসহ) মধ্যে বা ২১(২) অনুচ্ছেদ অনুযায়ী নূতন রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইয়া কার্যভার গ্রহণ করা পর্যন্ত সময়কালের মধ্যে (যাহাই পরে হউক) উক্ত উপ-রাষ্ট্রপতি কর্তৃক অস্থায়ী রাষ্ট্রপতি হিসাবে প্রয়োগকৃত সকল ক্ষমতা, প্রণীত সকল আইন ও অধ্যাদেশ এবং প্রদত্ত, কৃত ও গৃহীত অথবা প্রদত্ত, কৃত ও গৃহীত বলিয়া বিবেচিত সকল আদেশ, সকল কাজকর্ম এবং সকল ব্যবস্থা এতদ্বারা অনুমোদিত ও সমর্থিত হইল এবং আইনানুযায়ী যথার্থভাবে প্রণীত, প্রদত্ত, কৃত ও গৃহীত হইয়াছে বলিয়া ঘোষিত হইল।

(২) সংবিধান (একাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (আইন নং ২৪, ১৯৯১) প্রবর্তনের পর এবং সংবিধান মোতাবেক নূতন রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইয়া কার্যভার গ্রহণের পর উক্ত উপ-রাষ্ট্রপতি বাংলাদেশের প্রধান বিচারপতির কার্যভার ও দায়িত্ব গ্রহণ করিতে পারিবেন এবং ১৩৯৭ বঙ্গাব্দের ২১শে অগ্রহায়ণ মোতাবেক ১৯৯০ সালের ৬ই ডিসেম্বর হইতে তাঁহার উক্ত কার্যভার ও দায়িত্ব গ্রহণের তারিখের মধ্যবর্তী সময় Supreme Court Judges (Leave, Pension and Privileges) Ordinance, 1982 (Ordinance No. XX of 1982) এর section 2(a) এর উদ্দেশ্য সাধনকল্পে প্রকৃত কর্ম (actual service) বলিয়া গণ্য হইবে।"।

It is hereby enacted as follows :–

1. **Short title.**–This Act may by called the Constitution (Eleventh Amendment) Act, 1991.

2. **Amendment of the Fourth Schedule to the Constitution.**–In the Constitution, in the Fourth Schedule, after paragraph 20, the following new paragraph 21 shall be added, namely :–

"21. **Ratification and confirmation of the appointment of Vice-President, etc.**–(1) The appointment of, and the administration of oath to the Chief Justice of Bangladesh as Vice-President on the 21st day of Agrahayan, 1397 B.S. corresponding to the 6th day of December, 1990, and the resignation tendered to him by the then President and all powers exercised, all laws and Ordinances made and all orders made, acts and things done, and actions taken, or purported to have been made, done or taken by the said Vice President acting as President during the period between the 21st day of Agrahayan, 1397 B. S. corresponding to the 6th day of December, 1990, and the date of commencement of the Constitution (Eleventh Amendment) Act, 1991 (Act No. XXIV of 1991) (both days inclusive) or till the new President elected under article 48(1) of the Constitution has entered upon his office (whichever is later), are hereby ratified and confirmed and declared to have been validly made, administered, tendered, exercised, done and taken according to law.

(2) The said Vice-President shall, after the commencement of the Constitution (Eleventh Amendment) Act, 1991 (Act No. XXIV of 1991), and after the new President elected under this Constitution has entered upon his office, be eligible to resume the duties and responsibilities of the Chief Justice of Bangladesh and the period between the 21st day of Agrahayan, 1397 B. S. corresponding to the 6th day of December, 1990 and the date of which he resumes such duties and responsibilities shall be deemed to be the period of actual service within the meaning of section 2(a) of the Supreme Court Judges (Leave, Pension and Privileges) Ordinance, 1982 (Ordinance No. XX of 1982).".

পরিশিষ্ট ১৪

সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১
১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন

[১৮ই সেপ্টেম্বর, ১৯৯১]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ

১। সংক্ষিপ্ত শিরনামা ও প্রবর্তন।–(১) এই আইন সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ নামে অভিহিত হইবে।

(২) এই আইনের সকল বিধান, ধারা ১৪(খ)-এর বিধানসমূহ ব্যতীত, অবিলম্বে বলবৎ হইবে এবং ধারা ১৪(খ)-এর বিধানসমূহ ১লা চৈত্র, ১৩৯৭ মোতাবেক ১৯৯১ সালের ১৬ই মার্চ তারিখে বলবৎ হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে।

২। সংবিধানের ১১ অনুচ্ছেদের সংশোধন।– গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর সংবিধান বলিয়া অভিহিত)-এর ১১ অনুচ্ছেদের "নিশ্চিত হইবে" শব্দগুলির পর "এবং প্রশাসনের সকল পর্যায়ে নির্বাচিত প্রতিনিধিদের মাধ্যমে জনগণের কার্যকর অংশগ্রহণ নিশ্চিত হইবে" শব্দগুলি সন্নিবেশিত হইবে।

৩। সংবিধানের চতুর্থ ভাগের সংশোধন।–সংবিধানের চতুর্থ ভাগে ১ম ও ২য় পরিচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১ম, ২য় ও ৩য় পরিচ্ছেদগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"১ম পরিচ্ছেদ–রাষ্ট্রপতি

৪৮। রাষ্ট্রপতি।–(১) বাংলাদেশের একজন রাষ্ট্রপতি থাকিবেন, যিনি আইন অনুযায়ী সংসদ-সদস্যগণ কর্তৃক নির্বাচিত হইবেন।

(২) রাষ্ট্রপ্রধানরূপে রাষ্ট্রপতি রাষ্ট্রের অন্য সকল ব্যক্তির উর্ধ্বে স্থান লাভ করিবেন এবং এই সংবিধান ও অন্য কোন আইনের দ্বারা তাঁহাকে প্রদত্ত ও তাঁহার উপর অর্পিত সকল ক্ষমতা প্রয়োগ ও কর্তব্য পালন করিবেন।

(৩) এই সংবিধানের ৫৬ অনুচ্ছেদের (৩) দফা অনুসারে কেবল প্রধানমন্ত্রী ও ৯৫ অনুচ্ছেদের (১) দফা অনুসারে প্রধান বিচারপতি নিয়োগের ক্ষেত্র ব্যতীত রাষ্ট্রপতি তাঁহার অন্য সকল দায়িত্ব পালনে প্রধানমন্ত্রীর পরামর্শ অনুযায়ী কার্য করিবেন ঃ

APPENDIX XIV

THE CONSTITUTION (TWELFTH AMENDMENT) ACT, 1991

১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন

[১৮ই সেপ্টেম্বর, ১৯৯১]

An Act further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh.

WHEREAS it is expedient further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :–

1. **Short title and commencement.**– (1) This Act may by called the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991.

(2) The provisions of this Act, except the provisions of section 14(b), shall come into force at once and the provisions of section 14(b) shall be deemed to have come into force on the 1st day of Chaitra, 1397 corresponding to the 16th day of March, 1991.

2. **Amendment of Article 11 of the Constitution.**—In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, hereinafter referred to as the Constitution, in article 11, after the word "guaranteed" the comma and words ", and in which effective participation by the people through their elected representatives in administration at all levels shall be ensured" shall be inserted.

3. **Amendment of Part IV of the Constitution.**— In the Constitution in Part IV, for Chapters I and II the following Chapters I, II and III shall be substituted, namely :—

"CHAPTER I—THE PRESIDENT

48. **The President.**—(1) There shall be a President of Bangladesh who shall be elected by members of Parliament in accordance with law.

(2) The President shall, as Head of State, take precedence over all other persons in the State, and shall exercise the powers and perform the duties conferred and imposed on him by this Constitution and by any other law.

(3) In the exercise of all his functions, save only that of appointing the Prime Minister pursuant to clause (3) of article 56 and the Chief Justice pursuant to clause (1) of article 95, the President shall act in accordance with the advice of the Prime Minister :

তবে শর্ত থাকে যে, প্রধানমন্ত্রী রাষ্ট্রপতিকে আদৌ কোন পরামর্শ দান করিয়াছেন কি না এবং করিয়া থাকিলে কি পরামর্শ দান করিয়াছেন, কোন আদালত সেই সম্পর্কে কোন প্রশ্নের তদন্ত করিতে পারিবেন না।

(৪) কোন ব্যক্তি রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইবার যোগ্য হইবেন না, যদি তিনি—

(ক) পঁয়ত্রিশ বৎসরের কম বয়স্ক হন ; অথবা

(খ) সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য না হন ; অথবা

(গ) কখনও এই সংবিধানের অধীন অভিশংসন দ্বারা রাষ্ট্রপতির পদ হইতে অপসারিত হইয়া থাকেন।

(৫) প্রধানমন্ত্রী রাষ্ট্রীয় ও পররাষ্ট্রীয় নীতি সংক্রান্ত বিষয়াদি সম্পর্কে রাষ্ট্রপতিকে অবহিত রাখিবেন এবং রাষ্ট্রপতি অনুরোধ করিলে যে-কোন বিষয় মন্ত্রিসভায় বিবেচনার জন্য পেশ করিবেন।

৪৯। **ক্ষমা প্রদর্শনের অধিকার।**—কোন আদালত, ট্রাইব্যুনাল বা অন্য কোন কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রদত্ত যে-কোন দন্ডের মার্জনা, বিলম্বন ও বিরাম মঞ্জুর করিবার এবং যে-কোন দন্ড মওকুফ, স্থগিত বা হ্রাস করিবার ক্ষমতা রাষ্ট্রপতির থাকিবে।

৫০। **রাষ্ট্রপতি-পদের মেয়াদ।**—(১) এই সংবিধানের বিধানাবলী সাপেক্ষে রাষ্ট্রপতি কার্যভার গ্রহণের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসরের মেয়াদে তাঁহার পদে অধিষ্ঠিত থাকিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদ শেষ হওয়া সত্ত্বেও তাঁহার উত্তরাধিকারী কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত তিনি স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

(২) একাদিক্রমে হউক বা না হউক—দুই মেয়াদের অধিক রাষ্ট্রপতির পদে কোন ব্যক্তি অধিষ্ঠিত থাকিবেন না।

(৩) স্পীকারের উদ্দেশ্যে স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে রাষ্ট্রপতি স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

(৪) রাষ্ট্রপতি তাঁহার কার্যভারকালে সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য হইবেন না এবং কোন সংসদ-সদস্য রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইলে রাষ্ট্রপতিরূপে তাঁহার কার্যভার গ্রহণের দিনে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য হইবে।

৫১। **রাষ্ট্রপতির দায়মুক্তি।**—(১) এই সংবিধানের ৫২ অনুচ্ছেদের হানি না ঘটাইয়া বিধান করা হইতেছে যে, রাষ্ট্রপতি তাঁহার দায়িত্ব পালন করিতে গিয়া কিংবা অনুরূপ বিবেচনায় কোন কার্য করিয়া থাকিলে বা না করিয়া থাকিলে সেই জন্য তাঁহাকে কোন আদালতে জবাবদিহি করিতে হইবে না, তবে এই দফা সরকারের বিরুদ্ধে কার্যধারা গ্রহণে কোন ব্যক্তির অধিকার ক্ষুণ্ণ করিবে না।

(২) রাষ্ট্রপতির কার্যভারকালে তাঁহার বিরুদ্ধে কোন আদালতে কোন প্রকার ফৌজদারী কার্যধারা দায়ের করা বা চালু রাখা যাইবে না এবং তাঁহার গ্রেপ্তার বা কারাবাসের জন্য কোন আদালত হইতে পরোয়ানা জারী করা যাইবে না।

Provided that the question whether any, and if so what, advice has been tendered by the Prime Minister to the President shall not be enquired into in any court.

(4) A person shall not be qualified for election as President if he–

(a) is less than thirty-five years of age ; or

(b) is not qualified for election as a member of Parliament ; or

(c) has been removed from the office of President by impeachment under this Constitution.

(5) The Prime Minister shall keep the President informed on matters of domestic and foreign policy, and submit for the consideration of the Cabinet any matter which the President may request him to refer to it.

49. **Prerogative of mercy.**–The President shall have power to grant pardons, reprieves and respites and to remit, suspend or commute any sentence passed by any court, tribunal or other authority.

50. **Term of office of President.**–(1) Subject to the provisions of this Constitution, the President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office :

Provided that notwithstanding the expiration of his term the President shall continue to hold office until his successor enters upon office.

(2) No person shall hold office as President for more than two terms, whether or not the terms are consecutive.

(3) The President may resign his office by writing under his hand addressed to the Speaker.

(4) The President during his term of office shall not be qualified for election as a member of Parliament, and if a member of Parliament is elected as President he shall vacate his seat in Parliament on the day on which he enters upon his office as President.

51. **President's immunity.**–(1) Without prejudice to the provisions of article 52, the President shall not be answerable in any court for anything done or omitted by him in the exercise or purported exercise of the functions of this office, but this clause shall not prejudice the right of any person to take proceedings against the Government.

(2) During his term of office no criminal proceedings whatsoever shall be instituted or continued against the President in, and no process for his arrest or imprisonment shall issue from, any court.

৫২। রাষ্ট্রপতির অভিশংসন।– (১) এই সংবিধান লংঘন বা গুরুতর অসদাচরণের অভিযোগে রাষ্ট্রপতিকে অভিশংসিত করা যাইতে পারিবে; ইহার জন্য সংসদের মোট সদস্যের সংখ্যাগরিষ্ঠ অংশের স্বাক্ষরে অনুরূপ অভিযোগের বিবরণ লিপিবদ্ধ করিয়া একটি প্রস্তাবের নোটিশ স্পীকারের নিকট প্রদান করিতে হইবে ; স্পীকারের নিকট অনুরূপ নোটিশ প্রদানের দিন হইতে চৌদ্দ দিনের পূর্বে বা ত্রিশ দিনের পর এই প্রস্তাব আলোচিত হইতে পারিবে না এবং সংসদ অধিবেশনরত না থাকিলে স্পীকার অবিলম্বে সংসদ আহ্বান করিবেন।

(২) এই অনুচ্ছেদের অধীন কোন অভিযোগ তদন্তের জন্য সংসদ কর্তৃক নিযুক্ত বা আখ্যায়িত কোন আদালত, ট্রাইব্যুনাল বা কর্তৃপক্ষের নিকট সংসদ রাষ্ট্রপতির আচরণ গোচর করিতে পারিবেন।

(৩) অভিযোগ বিবেচনাকালে রাষ্ট্রপতির উপস্থিত থাকিবার এবং প্রতিনিধি প্রেরণের অধিকার থাকিবে।

(৪) অভিযোগ বিবেচনার পর মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন দুই-তৃতীয়াংশ ভোটে অভিযোগ যথার্থ বলিয়া ঘোষণা করিয়া সংসদ কোন প্রস্তাব গ্রহণ করিলে প্রস্তাব গৃহীত হইবার তারিখে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবে।

(৫) এই সংবিধানের ৫৪ অনুচ্ছেদ অনুযায়ী স্পীকার কর্তৃক রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব পালনকালে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলী এই পরিবর্তন সাপেক্ষে প্রযোজ্য হইবে যে, এই অনুচ্ছেদের (১) দফায় স্পীকারের উল্লেখ ডেপুটি স্পীকারের উল্লেখ বলিয়া গণ্য হইবে এবং (৪) দফায় রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবার উল্লেখ স্পীকারের পদ শূন্য হইবার উল্লেখ বলিয়া গণ্য হইবে ; এবং (৪) দফায় বর্ণিত কোন প্রস্তাব গৃহীত হইলে স্পীকার রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব পালনে বিরত হইবেন।

৫৩। অসামর্থ্যের কারণে রাষ্ট্রপতির অপসারণ।–(১) শারীরিক বা মানসিক অসামর্থ্যের কারণে রাষ্ট্রপতিকে তাঁহার পদ হইতে অপসারিত করা যাইতে পারিবে ; ইহার জন্য সংসদের মোট সদস্যের সংখ্যাগরিষ্ঠ অংশের স্বাক্ষরে কথিত অসামর্থ্যের বিবরণ লিপিবদ্ধ করিয়া একটি প্রস্তাবের নোটিশ স্পীকারের নিকট প্রদান করিতে হইবে।

(২) সংসদ অধিবেশনরত না থাকিলে নোটিশ প্রাপ্তিমাত্র স্পীকার সংসদের অধিবেশন আহ্বান করিবেন এবং একটি চিকিৎসা-পর্ষদ (অতঃপর এই অনুচ্ছেদে "পর্ষদ" বলিয়া অভিহিত) গঠনের প্রস্তাব আহ্বান করিবেন এবং প্রয়োজনীয় প্রস্তাব উত্থাপিত ও গৃহীত হইবার পর স্পীকার তৎক্ষণাৎ উক্ত নোটিশের একটি প্রতিলিপি রাষ্ট্রপতির নিকট প্রেরণের ব্যবস্থা করিবেন এবং তাঁহার সহিত এই মর্মে স্বাক্ষরযুক্ত অনুরোধ জ্ঞাপন করিবেন যে, অনুরূপ অনুরোধ জ্ঞাপনের তারিখ হইতে দশ দিনের মধ্যে রাষ্ট্রপতি যেন পর্ষদের নিকট পরীক্ষিত হইবার জন্য উপস্থিত হন।

(৩) অপসারণের জন্য প্রস্তাবের নোটিশ স্পীকারের নিকট প্রদানের পর হইতে চৌদ্দ দিনের পূর্বে বা ত্রিশ দিনের পর প্রস্তাবটি ভোটে দেওয়া যাইবে না, এবং অনুরূপ মেয়াদের মধ্যে প্রস্তাবটি উত্থাপনের জন্য পুনরায় সংসদ আহ্বানের প্রয়োজন হইলে স্পীকার সংসদ আহ্বান করিবেন।

52. **Impeachment of the President.**—(1) The President may be impeached on a charge of violating this Constitution or of grave misconduct, preferred by a notice of motion signed by a majority of the total number of members of Parliament and delivered to the Speaker, setting out the particulars of the charge, and the motion shall not be debated earlier than fourteen nor later than thirty days after the notice is so delivered ; and the Speaker shall forthwith summon Parliament if it is not in session.

(2) The conduct of the President may be referred by Parliament to any court, tribunal or body appointed or designated by Parliament for the investigation of a charge under this article.

(3) The President shall have the right to appear and to be represented during the consideration of the charge.

(4) If after the consideration of the charge a resolution is passed by Parliament by the votes of not less than two-thirds of the total number of members declaring that the charge has been substantiated, the President shall vacate his office on the date on which the resolution is passed.

(5) Where the Speaker is exercising the functions of the President under article 54 the provisions of this article shall apply subject to the modifications that the reference to the Speaker in clause (1) shall be construed as a reference to the Deputy Speaker, and that the reference in clause (4) to the vacation by the President of his office shall be construed as a reference to the vacation by the Speaker of his office as Speaker ; and on the passing of a resolution such as is referred to in clause (4) the Speaker shall cease to exercise the functions of President.

53. **Removal of President on ground of incapacity.**–(1) The President may be removed from office on the ground of physical or mental incapacity on a motion of which notice, signed by a majority of the total number of members of Parliament, is delivered to the Speaker, setting out particulars of the alleged incapacity.

(2) On receipt of the notice the speaker shall forthwith summon Parliament if it is not in session and shall call for a resolution constituting a medical board (hereinafter in this article called "the Board"), and upon the necessary motion being made and carried shall forthwith cause a copy of the notice to be transmitted to the President together with a request signed by the Speaker that the President submit himself within a period of ten days from the date of the request to an examination by the Board.

(3) The motion for removal shall not be put to the vote earlier than fourteen nor later than thirty days after notice of the motion is delivered to the Speaker, and if it is again necessary to summon Parliament in order to enable the motion to be made within that period, the Speaker shall summon Parliament.

(৪) প্রস্তাবটি বিবেচিত হইবার কালে রাষ্ট্রপতির উপস্থিত থাকিবার এবং প্রতিনিধি প্রেরণের অধিকার থাকিবে।

(৫) প্রস্তাবটি সংসদে উত্থাপনের পূর্বে রাষ্ট্রপতি পর্ষদের দ্বারা পরীক্ষিত হইবার জন্য উপস্থিত না হইয়া থাকিলে প্রস্তাবটি ভোটে দেওয়া যাইতে পারিবে এবং সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন দুই-তৃতীয়াংশ ভোটে তাহা গৃহীত হইলে প্রস্তাবটি গৃহীত হইবার তারিখে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবে।

(৬) অপসারণের জন্য প্রস্তাবটি সংসদে উত্থাপিত হইবার পূর্বে রাষ্ট্রপতি পর্ষদের নিকট পরীক্ষিত হইবার জন্য উপস্থিত হইয়া থাকিলে সংসদের নিকট পর্ষদের মতামত পেশ করিবার সুযোগ না দেওয়া পর্যন্ত প্রস্তাবটি ভোটে দেওয়া যাইবে না।

(৭) সংসদ কর্তৃক প্রস্তাবটি ও পর্ষদের রিপোর্ট (যাহা এই অনুচ্ছেদের (২) দফা অনুসারে পরীক্ষিত সাত দিনের মধ্যে দাখিল করা হইবে এবং অনুরূপভাবে দাখিল না করা হইলে তাহা বিবেচনার প্রয়োজন হইবে না) বিবেচিত হইবার পর সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন দুই-তৃতীয়াংশ ভোটে প্রস্তাবটি গৃহীত হইলে তাহা গৃহীত হইবার তারিখে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবে।

৫৪। অনুপস্থিতি প্রভৃতিরকালে রাষ্ট্রপতি-পদে স্পীকার।–রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইলে কিংবা অনুপস্থিতি, অসুস্থতা বা অন্য কোন কারণে রাষ্ট্রপতি দায়িত্ব পালনে অসমর্থ হইলে ক্ষেত্রমত রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত না হওয়া পর্যন্ত কিংবা রাষ্ট্রপতি পুনরায় স্বীয় কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত স্পীকার রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব পালন করিবেন।

২য় পরিচ্ছেদ–প্রধানমন্ত্রী ও মন্ত্রিসভা

৫৫। মন্ত্রিসভা।–(১) প্রধানমন্ত্রীর নেতৃত্বে বাংলাদেশের একটি মন্ত্রিসভা থাকিবে এবং প্রধানমন্ত্রী ও সময়ে সময়ে তিনি যেরূপ স্থির করিবেন, সেইরূপ অন্যান্য মন্ত্রী লইয়া এই মন্ত্রিসভা গঠিত হইবে।

(২) প্রধানমন্ত্রী কর্তৃক বা তাঁহার কর্তৃত্বে এই সংবিধান-অনুযায়ী প্রজাতন্ত্রের নির্বাহী ক্ষমতা প্রযুক্ত হইবে।

(৩) মন্ত্রিসভা যৌথভাবে সংসদের নিকট দায়ী থাকিবেন।

(৪) সরকারের সকল নির্বাহী ব্যবস্থা রাষ্ট্রপতির নামে গৃহীত হইয়াছে বলিয়া প্রকাশ করা হইবে।

(৫) রাষ্ট্রপতির নামে প্রণীত আদেশসমূহ ও অন্যান্য চুক্তিপত্র কিরূপে সত্যায়িত বা প্রমাণীকৃত হইবে, রাষ্ট্রপতি তাহা বিধিসমূহ-দ্বারা নির্ধারণ করিবেন এবং অনুরূপভাবে সত্যায়িত বা প্রমাণীকৃত কোন আদেশ বা চুক্তিপত্র যথাযথভাবে প্রণীত বা সম্পাদিত হয় নাই বলিয়া তাহার বৈধতা সম্পর্কে কোন আদালতে প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।

(4) The President shall have the right to appear and to be represented during the consideration of the motion.

(5) If the President has not submitted himself to an examination by the Board before the motion is made in Parliament, the motion may be put to the vote, and if it is passed by the votes of not less than two-thirds of the total number of members of Parliament, the President shall vacate his office on the date on which the motion is passed.

(6) If before the motion for removal is made in Parliament, the President has submitted himself to an examination by the Board, the motion shall not be put to the vote until the Board has been given an opportunity of reporting its opinion to Parliament.

(7) If after consideration by Parliament of the motion and of the report of the Board (which shall be submitted within seven days of the examination held pursuant to clause (2) and if not so submitted shall be dispensed with) the motion is passed by the votes of not less than two-thirds of the total number of members of Parliament, the President shall vacate his office on the date on which the resolution is passed.

54. **Speaker to act as President during absence, etc.**–If a vacancy occurs in the office of President or if the President is unable to discharge the functions of his office on account of absence, illness or any other cause the Speaker shall discharge those functions until a President is elected or until the President resumes the functions of his office, as the case may be.

CHAPTER II—THE PRIME MINISTER AND THE CABINET

55. **The Cabinet.**–(1) There shall be a Cabinet for Bangladesh having the Prime Minister at its head and comprising also such other Ministers as the Prime Minister may from time to time designate.

(2) The executive power of the Republic shall, in accordance with this Constitution, be exercised by or on the authority of the Prime Minister.

(3) The Cabinet shall be collectively responsible to Parliament.

(4) All executive actions of the Government shall be expressed to be taken in the name of the President.

(5) The President shall by rules specify the manner in which orders and other instruments made in his name shall be attested or authenticated, and the validity of any order of instrument so attested or authenticated shall not be questioned in any court on the ground that it was not duly made or executed.

(৬) রাষ্ট্রপতি সরকারী কার্যাবলী বন্টন ও পরিচালনার জন্য বিধিসমূহ প্রণয়ন করিবেন।

৫৬। মন্ত্রীগণ।–(১) একজন প্রধানমন্ত্রী থাকিবেন এবং প্রধানমন্ত্রী যেরূপ নির্ধারণ করিবেন, সেইরূপ অন্যান্য মন্ত্রী, প্রতিমন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রী থাকিবেন।

(২) প্রধানমন্ত্রী ও অন্যান্য মন্ত্রী, প্রতিমন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রীদিগকে রাষ্ট্রপতি নিয়োগ দান করিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, তাঁহাদের সংখ্যার অন্যূন নয়-দশমাংশ সংসদ-সদস্যগণের মধ্য হইতে নিযুক্ত হইবেন এবং অনধিক এক-দশমাংশ সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য ব্যক্তিগণের মধ্য হইতে মনোনীত হইতে পারিবেন।

(৩) যে সংসদ-সদস্য সংসদের সংখ্যাগরিষ্ঠ সদস্যের আস্থাভাজন বলিয়া রাষ্ট্রপতির নিকট প্রতীয়মান হইবেন, রাষ্ট্রপতি তাঁহাকে প্রধানমন্ত্রী নিয়োগ করিবেন।

(৪) সংসদ ভাংগিয়া যাওয়া এবং সংসদ-সদস্যদের অব্যবহিত পরবর্তী সাধারণ নির্বাচন অনুষ্ঠানের মধ্যবর্তীকালে এই অনুচ্ছেদের (২) বা (৩) দফার অধীন নিয়োগ দানের প্রয়োজন দেখা দিলে সংসদ ভাংগিয়া যাইবার অব্যবহিত পূর্বে, যাঁহারা সংসদ-সদস্য ছিলেন, এই দফার উদ্দেশ্যসাধনকল্পে তাঁহারা সদস্যরূপে বহাল রহিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবেন।

৫৭। প্রধানমন্ত্রীর পদের মেয়াদ।–(১) প্রধানমন্ত্রীর পদ শূন্য হইবে, যদি–

(ক) তিনি কোন সময়ে রাষ্ট্রপতির নিকট পদত্যাগপত্র প্রদান করেন ; অথবা

(খ) তিনি সংসদ-সদস্য না থাকেন।

(২) সংসদের সংখ্যাগরিষ্ঠ সদস্যের সমর্থন হারাইলে প্রধানমন্ত্রী পদত্যাগ করিবেন কিংবা সংসদ ভাংগিয়া দিবার জন্য লিখিতভাবে রাষ্ট্রপতিকে পরামর্শদান করিবেন এবং তিনি অনুরূপ পরামর্শদান করিলে রাষ্ট্রপতি, অন্য কোন সংসদ-সদস্য সংসদের সংখ্যাগরিষ্ঠ সদস্যের আস্থাভাজন নহেন এই মর্মে সন্তুষ্ট হইলে, সংসদ ভাংগিয়া দিবেন।

(৩) প্রধানমন্ত্রীর উত্তরাধিকারী কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত প্রধানমন্ত্রীকে স্বীয় পদে বহাল থাকিতে এই অনুচ্ছেদের কোন কিছুই অযোগ্য করিবে না।

৫৮। অন্যান্য মন্ত্রীর পদের মেয়াদ।–(১) প্রধানমন্ত্রী ব্যতীত অন্য কোন মন্ত্রীর পদ শূন্য হইবে, যদি–

(ক) তিনি রাষ্ট্রপতির নিকট পেশ করিবার জন্য প্রধানমন্ত্রীর নিকট পদত্যাগপত্র প্রদান করেন ;

(খ) তিনি সংসদ-সদস্য না থাকেন, তবে ৫৬ অনুচ্ছেদের (২) দফার শর্তাংশের অধীনে মনোনীত মন্ত্রীর ক্ষেত্রে ইহা প্রযোজ্য হইবে না ;

(গ) এই অনুচ্ছেদের (২) দফা অনুসারে রাষ্ট্রপতি অনুরূপ নির্দেশ দান করেন ; অথবা

(ঘ) এই অনুচ্ছেদের (৪) দফায় যেরূপ বিধান করা হইয়াছে তাহা কার্যকর হয়।

(6) The President shall make rule for the allocation and transaction of the business of the Government.

56. **Ministers.**–(1) There shall be a Prime Minister, and such other Ministers, Ministers of State and Deputy Ministers as may by determined by the Prime Minister.

(2) The appointments of the Prime Minister and other Ministers and of the Ministers of State and Deputy Ministers, shall be made by the President :

Provided that not less than nine-tenths of their number shall be appointed from among members of Parliament and not more than one-tenth of their number may be chosen from among persons qualified for election as members of Parliament.

(3) The President shall appoint as Prime Minister the member of Parliament who appears to him to command the support of the majority of the members of Parliament.

(4) If occasion arises for making any appointment under clause (2) or clause (3) between a dissolution of Parliament and the next following general election of members of Parliament, the persons who were such members immediately before the dissolution shall be regarded for the purposes of this clause as continuing to be such members.

57. **Tenure of office of Prime Minister.**–(1) The office of the Prime Minister shall become vacant–

(a) if he resigns from office at any time by placing his resignation in the hands of the President ; or

(b) if he ceases to be a member of Parliament.

(2) If the Prime Minister ceases to retain the support of a majority of the members of Parliament, he shall either resign his office or advise the President in writing to dissolve Parliament, and if he so advises the President shall, if he is satisfied that no other member of Parliament commands the support of the majority of the members of Parliament, dissolve Parliament accordingly.

(3) Nothing in this article shall disqualify the Prime Minister for holding office until his successor has entered upon office.

58. **Tenure of office of other Ministers.**–(1) The office of a Minister other than the Prime Minister shall become vacant–

(a) if he resigns from office by placing his resignation in the hands of the Prime Minister for submission to the President ;

(b) if he ceases to be a member of Parliament, but this shall not be applicable to a Minister chosen under the proviso to article 56(2) ;

(c) if the President, pursuant to the provisions of clause (2), so directs ; or

(d) as provided in clause (4).

(২) প্রধানমন্ত্রী যে-কোন সময়ে কোন মন্ত্রীকে পদত্যাগ করিতে অনুরোধ করিতে পারিবেন এবং উক্ত মন্ত্রী অনুরূপ অনুরোধ পালনে অসমর্থ হইলে তিনি রাষ্ট্রপতিকে উক্ত মন্ত্রীর নিয়োগের অবসান ঘটাইবার পরামর্শদান করিতে পারিবেন।

(৩) সংসদ ভাংগিয়া যাওয়া অবস্থায় যে-কোন সময়ে কোন মন্ত্রীকে স্বীয় পদে বহাল থাকিতে এই অনুচ্ছেদের (১) দফার (ক), (খ) ও (ঘ) উপ-দফার কোন কিছুই অযোগ্য করিবে না।

(৪) প্রধানমন্ত্রী পদত্যাগ করিলে বা স্বীয় পদে বহাল না থাকিলে মন্ত্রীদের প্রত্যেকে পদত্যাগ করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে ; তবে এই পরিচ্ছেদের বিধানাবলী-সাপেক্ষে তাঁহাদের উত্তরাধিকারীগণ কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত তাঁহারা স্ব স্ব পদে বহাল থাকিবেন।

(৫) এই অনুচ্ছেদে "মন্ত্রী" বলিতে প্রতিমন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রী অন্তর্ভুক্ত।

৩য় পরিচ্ছেদ—স্থানীয় শাসন

৫৯। স্থানীয় শাসন।—(১) আইনানুযায়ী নির্বাচিত ব্যক্তিদের সমন্বয়ে গঠিত প্রতিষ্ঠানসমূহের উপর প্রজাতন্ত্রের প্রত্যেক প্রশাসনিক একাংশের স্থানীয় শাসনের ভার প্রদান করা হইবে।

(২) এই সংবিধান ও অন্য কোন আইন-সাপেক্ষে সংসদ আইনের দ্বারা যেরূপ নির্দিষ্ট করিবেন, এই অনুচ্ছেদের (১) দফায় উল্লিখিত অনুরূপ প্রত্যেক প্রতিষ্ঠান যথোপযুক্ত প্রশাসনিক একাংশের মধ্যে সেইরূপ দায়িত্ব পালন করিবেন এবং অনুরূপ আইনে নিম্নলিখিত বিষয় সংক্রান্ত দায়িত্ব অন্তর্ভুক্ত হইতে পারিবে ঃ—

(ক) প্রশাসন ও সরকারী কর্মচারীদের কার্য ;

(খ) জনশৃংখলা রক্ষা ;

(গ) জনসাধারণের কার্য ও অর্থনৈতিক উন্নয়ন সম্পর্কিত পরিকল্পনা প্রণয়ন ও বাস্তবায়ন।

৬০। স্থানীয় শাসন সংক্রান্ত প্রতিষ্ঠানের ক্ষমতা।—এই সংবিধানের ৫৯ অনুচ্ছেদের বিধানাবলীতে পূর্ণ কার্যকরতা দানের উদ্দেশ্যে সংসদ আইনের দ্বারা উক্ত অনুচ্ছেদে উল্লিখিত স্থানীয় শাসন সংক্রান্ত প্রতিষ্ঠানসমূহকে স্থানীয় প্রয়োজনে কর আরোপ করিবার ক্ষমতাসহ বাজেট প্রস্তুতকরণ ও নিজস্ব তহবিল রক্ষণাবেক্ষণের ক্ষমতা প্রদান করিবেন।"।

৪। সংবিধানের ৬৬ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৬৬ অনুচ্ছেদের (২ক) দফায় "উপ-রাষ্ট্রপতি," এবং "উপ-প্রধানমন্ত্রী," শব্দগুলি ও কমাগুলি বিলুপ্ত হইবে।

৫। সংবিধানের ৭০ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।—সংবিধানের ৭০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ—

(2) The Prime Minister may at any time request a Minister to resign, and if such Minister fails to comply with the request, may advise the President to terminate the appointment of such Minister.

(3) Nothing in sub-clauses (a), (b) and (d) of clause (1) shall disqualify a Minister for holding office during any period in which Parliament stands dissolved.

(4) If the Prime Minister resigns from or ceases to hold office each of the other Ministers shall be deemed also to have resigned from office but shall, subject to the provisions of this Chapter, continue to hold office until his successor has entered upon office.

(5) In this article "Minister" includes Minister of State and Deputy Minister.

CHAPTER III—LOCAL GOVERNMENT

59. **Local Government.**–(1) Local Government in every administrative unit of the Republic shall be entrusted to bodies, composed of persons elected in accordance with law.

(2) Everybody such as is referred to in clause (1) shall, subject to this Constitution and any other law, perform within the appropriate administrative unit such functions as shall be prescribed by Act of Parliament, which may include functions relating to–

(a) administration and the work of public officers ;

(b) the maintenance of public order ;

(c) the preparation and implementation of plans relating to public services and economic development.

60. **Powers of local government bodies.**–For the purposes of giving full effect to the provisions of article 59 Parliament shall, by law, confer powers on the local government bodies referred to in that article, including power to impose taxes for local purposes, to prepare their budgets and to maintain funds.".

4. **Amendment of article 66 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 66 in clause (2A), the words and commas "Vice-President," and "Deputy Prime Minister," shall be omitted.

5. **Substitution of article 70 of the Constitution.**–(1) In the Constitution for article 70 the following shall be substituted, namely :–

"৭০। পদত্যাগ ইত্যাদি কারণে আসন শূন্য হওয়া।–(১) কোন নির্বাচনে কোন রাজনৈতিক দলের প্রার্থীরূপে মনোনীত হইয়া কোন ব্যক্তি সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইলে তিনি যদি উক্ত দল হইতে পদত্যাগ করেন, অথবা সংসদে উক্ত দলের বিপক্ষে ভোটদান করেন, তাহা হইলে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য হইবে।

ব্যাখ্যা।–যদি কোন সংসদ-সদস্য, যে দল তাঁহাকে নির্বাচনে প্রার্থীরূপে মনোনীত করিয়াছেন, সেই দলের নির্দেশ অমান্য করিয়া–

(ক) সংসদে উপস্থিত থাকিয়া ভোটদানে বিরত থাকেন, অথবা

(খ) সংসদের কোন বৈঠকে অনুপস্থিত থাকেন,

তাহা হইলে তিনি উক্ত দলের বিপক্ষে ভোটদান করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবেন।

(২) যদি কোন সময় কোন রাজনৈতিক দলের সংসদীয় দলের নেতৃত্ব সম্পর্কে কোন প্রশ্ন উঠে তাহা হইলে সংসদে সেই দলের সংখ্যাগরিষ্ঠ সদস্যের নেতৃত্বে দাবীদার কোন সদস্য কর্তৃক লিখিতভাবে অবহিত হইবার সাত দিনের মধ্যে স্পীকার সংসদের কার্যপ্রণালী-বিধি অনুযায়ী উক্ত দলের সকল সংসদ-সদস্যের সভা আহ্বান করিয়া বিভক্তি ভোটের মাধ্যমে সংখ্যাগরিষ্ঠ ভোটের দ্বারা উক্ত দলের সংসদীয় নেতৃত্ব নির্ধারণ করিবেন এবং সংসদে ভোটদানের ব্যাপারে অনুরূপ নির্ধারিত নেতৃত্বের নির্দেশ যদি কোন সদস্য অমান্য করেন তাহা হইলে তিনি (১) দফার অধীন উক্ত দলের বিপক্ষে ভোটদান করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে এবং সংসদে তাঁহার আসন শূন্য হইবে।

(৩) যদি কোন ব্যক্তি নির্দলীয় প্রার্থীরূপে সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইবার পর কোন রাজনৈতিক দলে যোগদান করেন, তাহা হইলে তিনি এই অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্যসাধনকল্পে উক্ত দলের মনোনীত প্রার্থীরূপে সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে।"।

৬। সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।–সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদে–

(ক) (১) দফার শর্তাংশের পরিবর্তে নিম্নরূপ শর্তাংশগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"তবে শর্ত থাকে যে, সংসদের এক অধিবেশনের সমাপ্তি ও পরবর্তী অধিবেশনের প্রথম বৈঠকের মধ্যে ষাট দিনের অতিরিক্ত বিরতি থাকিবে না ঃ

তবে আরও শর্ত থাকে যে, এই দফার অধীন তাঁহার দায়িত্ব পালনে রাষ্ট্রপতি প্রধানমন্ত্রী কর্তৃক লিখিতভাবে প্রদত্ত পরামর্শ অনুযায়ী কার্য করিবেন।" ; এবং

(খ) (৪ক) দফা বিলুপ্ত হইবে।

৭। সংবিধানের ৭৩ক অনুচ্ছেদের সংশোধন।–সংবিধানের ৭৩ক অনুচ্ছেদে–

(ক) (১) দফার শেষে "পারিবেন না" শব্দগুলির পর "এবং তিনি কেবল তাঁহার মন্ত্রণালয় সম্পর্কিত বিষয় সম্পর্কে বক্তব্য রাখিতে পারিবেন" শব্দগুলি সন্নিবেশিত হইবে ; এবং

(খ) (২) দফায় "উপ-প্রধানমন্ত্রী" শব্দটি বিলুপ্ত হইবে।

"**70. Vacation of seat on resignation, etc.**– (1) A person elected as a member of Parliament at an election at which he was nominated as a candidate by a political party shall vacate his seat if he resigns from that party or votes in Parliament against that party.

Explanation.–If a member of Parliament–

(a) being present in Parliament abstains from voting, or

(b) absents himself from any sitting of Parliament,

ignoring the direction of the party which nominated him at the election as a candidate not to do so, he shall be deemed to have voted against that party.

(2) If, at any time, any question as to the leadership of the Parliamentary party of a political party arises, the Speaker shall, within seven days of being informed of it in writing by a person claiming the leadership of the majority of the members of that party in Parliament, convene a meeting of all members of Parliament of that party in accordance with the Rules of procedure of Parliament and determine its Parliamentary leadership by the votes of the majority through division and if, in the matter of voting in Parliament, any member does not comply with the direction of the leadership so determined, he shall be deemed to have voted against that party under clause (1) and shall vacate his seat in the Parliament.

(3) If a person, after being elected a member of Parliament as an independent candidate, joins any political party, he shall, for the purpose of this article, be deemed to have been elected as a nominee of that Party.".

6. **Amendment of article 72 of the Constitution.**– In the Constitution, in article 72,–

(a) in clause (1), for the proviso the following provisos shall substituted, namely :

Provided that a period exceeding sixty days shall not intervene between the end of one session and the first sitting of Parliament in the next session.

"Provided further that in the exercise of his functions under this clause, the President shall act in accordance with the advice of the Prime Minister tendered to him in writing."; and

(b) clause (4A) shall be omitted.

7. **Amendment of article 73A of the Constitution.**–In the Constitution in article 73A,–

(a) in clause (1), after the words "entitled to vote", the words "or to speak on any matter not related to his Ministry" shall be inserted ; and

(b) in clause (2), the words "Deputy Prime Minister" shall be omitted.

৮। সংবিধানের ৮৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৮৮ অনুচ্ছেদের (কক) দফা বিলুপ্ত হইবে।

৯। সংবিধানের ৯২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৯২ অনুচ্ছেদের (২) দফার পর নিম্নরূপ নূতন দফা সংযোজিত হইবে, যথা ঃ—

"(৩) এই পরিচ্ছেদের উপরি-উক্ত বিধানাবলীতে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও যদি কোন অর্থ বৎসর প্রসংগে সংসদ—

(ক) উক্ত বৎসর আরম্ভ হওয়ার পূর্বে এই সংবিধানের ৮৯ অনুচ্ছেদের অধীন মঞ্জুরীদান এবং ৯০ অনুচ্ছেদের অধীন আইন গ্রহণে অসমর্থ হইয়া থাকে এবং এই অনুচ্ছেদের অধীন কোন অগ্রিম মঞ্জুরীদান না করিয়া থাকে ; অথবা

(খ) কোন ক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের অধীন কোন মেয়াদের জন্য কোন অগ্রিম মঞ্জুরী দেওয়া হইয়া থাকিলে সেই মেয়াদ উত্তীর্ণ হইবার পূর্বে ৮৯ অনুচ্ছেদের অধীন মঞ্জুরীদানে এবং ৯০ অনুচ্ছেদের অধীন আইন গ্রহণে অসমর্থ হইয়া থাকে,

তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি প্রধানমন্ত্রীর পরামর্শক্রমে, আদেশের দ্বারা অনুরূপ মঞ্জুরীদান না করা এবং আইন গৃহীত না হওয়া পর্যন্ত, ঐ বৎসরের অনধিক ষাট দিন মেয়াদ পর্যন্ত উক্ত বৎসরের আর্থিক বিবৃতিতে উল্লেখিত ব্যয় নির্বাহের জন্য সংযুক্ত তহবিল হইতে অর্থ প্রত্যাহারের কর্তৃত্ব প্রদান করিতে পারিবেন।"।

১০। সংবিধানের ৯২ক অনুচ্ছেদের বিলোপ।—সংবিধানের ৯২ক অনুচ্ছেদ বিলুপ্ত হইবে।

১১। সংবিধানের ১০৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১০৯ অনুচ্ছেদে "আদালতের" শব্দটির পরিবর্তে "আদালত ও ট্রাইব্যুনালের" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

১২। সংবিধানের ১১৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১১৯ অনুচ্ছেদের (১) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ—

"(১) রাষ্ট্রপতি পদের ও সংসদের নির্বাচনের জন্য ভোটার-তালিকা প্রস্তুতকরণের তত্ত্বাবধান, নির্দেশ ও নিয়ন্ত্রণ এবং অনুরূপ নির্বাচন পরিচালনার দায়িত্ব নির্বাচন কমিশনের উপর ন্যস্ত থাকিবে এবং নির্বাচন কমিশন এই সংবিধান ও আইনানুযায়ী—

(ক) রাষ্ট্রপতি পদের নির্বাচন অনুষ্ঠান করিবেন ;

(খ) সংসদ-সদস্যদের নির্বাচন অনুষ্ঠান করিবেন ;

(গ) সংসদে নির্বাচনের জন্য নির্বাচনী এলাকার সীমানা নির্ধারণ করিবেন ; এবং

(ঘ) রাষ্ট্রপতির পদের এবং সংসদের নির্বাচনের জন্য ভোটার-তালিকা প্রস্তুত করিবেন।"।

১৩। সংবিধানের ১২২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২২ অনুচ্ছেদের—

(ক) (১) দফায় "রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি পদের ও" শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে ;

(খ) (৩) দফা বিলুপ্ত হইবে।

8. **Amendment of article 88 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 88, clause (aa) shall be omitted.

9. **Amendment of article 92 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 92, after clause (2), the following new clause shall be added, namely :–

"(3) Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions of this Chapter, if, in respect of a financial year, Parliament–

(a) has failed to make the grants under article 89 and pass the law under article 90 before the beginning of that year and has not also made any grant in advance under this article ; or

(b) has failed to make the grants under article 89 and pass the law under article 90 before the expiration of the period for which the grants in advance, if any, were made under this article,

the President may, upon the advice of the Prime Minister, by order, authorise the withdrawal from the Consolidated Fund moneys necessary to meet expenditure mentioned in the financial statement for that year for a period not exceeding sixty days in that year, pending the making of the grants and passing of the law.".

10. **Omission of article 92A of the Constitution.**–In the Constitution, article 92A shall be omitted.

11. **Amendment of article 109 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 109 after the word "courts" the words "and tribunals" shall be inserted.

12. **Amendment of article 119 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 119, for clause (1) the following shall be substituted, namely :–

"(1) The superintendence, direction and control of the preparation of the electoral rolls for elections to the office of President and to Parliament and the conduct of such elections shall vest in the Election Commission which shall, in accordance with this Constitution and any other law–

(a) hold elections to the office of President ;

(b) hold elections of members of Parliament ;

(c) delimit the constituencies for the purposes of elections to Parliament ; and

(d) prepare electoral rolls for the purposes of elections to the office of President and to Parliament.".

13. **Amendment of article 122 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 122,–

(a) in clause (1), the words "to the offices of President and Vice-President and" shall be omitted ;

(b) clause (3) shall be omitted.

১৪। সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের—

(ক) (১), (২), (২ক) এবং (২খ) দফাগুলির পরিবর্তে নিম্নরূপ দফাগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ—

"(১) রাষ্ট্রপতি-পদের মেয়াদ অবসানের কারণে উক্ত পদ শূন্য হইলে মেয়াদ-সমাপ্তির তারিখের পূর্ববর্তী নব্বই হইতে ষাট দিনের মধ্যে শূন্য পদ পূরণের জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, যে সংসদের দ্বারা তিনি নির্বাচিত হইয়াছেন সেই সংসদের মেয়াদকালে রাষ্ট্রপতির কার্যকাল শেষ হইলে সংসদের পরবর্তী সাধারণ নির্বাচন না হওয়া পর্যন্ত অনুরূপ শূন্য পদ পূর্ণ করিবার জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে না, এবং অনুরূপ সাধারণ নির্বাচনের পর সংসদের প্রথম বৈঠকের দিন হইতে ত্রিশ দিনের মধ্যে রাষ্ট্রপতির শূন্য পদ পূর্ণ করিবার জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।

(২) মৃত্যু, পদত্যাগ বা অপসারণের ফলে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইলে পদটি শূন্য হইবার পর নব্বই দিনের মধ্যে, তাহা পূর্ণ করিবার জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।"; এবং

(খ) (৪) দফার শেষে দাঁড়ির পরিবর্তে একটি কোলন প্রতিস্থাপিত হইবে এবং তৎপর নিম্নরূপ শর্তাংশ সংযোজিত হইবে, যথা ঃ

"তবে শর্ত থাকে যে, যদি প্রধান নির্বাচন কমিশনারের মতে, কোন দৈব-দুর্বিপাকের কারণে এই দফার নির্ধারিত মেয়াদের মধ্যে উক্ত নির্বাচন অনুষ্ঠান সম্ভব না হয়, তাহা হইলে উক্ত মেয়াদের শেষ দিনের পরবর্তী নব্বই দিনের মধ্যে উক্ত নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।"।

১৫। সংবিধানের ১২৪ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।—সংবিধানের ১২৪ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ—

"**১২৪। নির্বাচন সম্পর্কে সংসদের বিধান প্রণয়নের ক্ষমতা।**—এই সংবিধানের বিধানাবলী সাপেক্ষে সংসদ আইনের দ্বারা নির্বাচনী এলাকার সীমা নির্ধারণ, ভোটার-তালিকা প্রস্তুতকরণ, নির্বাচন অনুষ্ঠান এবং সংসদের যথাযথ গঠনের জন্য প্রয়োজনীয় অন্যান্য বিষয়সহ সংসদের নির্বাচন সংক্রান্ত বা নির্বাচনের সহিত সম্পর্কিত সকল বিষয়ে বিধান প্রণয়ন করিতে পারিবেন।"।

১৬। সংবিধানের ১২৫ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৫ অনুচ্ছেদের (খ) দফার "ও উপ-রাষ্ট্রপতি" শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে।

১৭। সংবিধানের ১৪১ক অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪১ক অনুচ্ছেদের (১) দফার শেষে দাঁড়ির পরিবর্তে একটি কোলন প্রতিস্থাপিত হইবে এবং তৎপর নিম্নরূপ শর্তাংশ সংযোজিত হইবে, যথা ঃ

"তবে শর্ত থাকে যে, অনুরূপ ঘোষণার বৈধতার জন্য ঘোষণার পূর্বেই প্রধানমন্ত্রীর প্রতিস্বাক্ষর প্রয়োজন হইবে।"।

১৮। সংবিধানের ১৪১গ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪১গ অনুচ্ছেদের (১) দফায় "কার্যকরতা-কালে রাষ্ট্রপতি" শব্দগুলির পরিবর্তে "কার্যকরতা-কালে প্রধানমন্ত্রীর লিখিত পরামর্শ অনুযায়ী রাষ্ট্রপতি" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

14. **Amendment of article 123 of the Constitution.**– In the Constitution, in article 123,–

(a) for clauses (1), (2), (2A) and (2B) the following shall be substituted, namely :–

"(1) In the case of a vacancy in the office of President occurring by reason of the expiration of his term of office an election to fill the vacancy shall be held within the period of ninety to sixty days prior to the date of expiration of the term :

Provided that if the term expires before the dissolution of the Parliament by the members of which he was elected the election to fill the vacancy shall not be held until after the next general election of members of Parliament, but shall be held within thirty days after the first sitting of Parliament following such general election.

(2) In the case of a vacancy in the office of President occurring by reason of the death, resignation or removal of the President, an election to fill the vacancy shall be held within the period of ninety days after the occurrance of the vacancy."; and

(b) in clause (4), for the full-stop at the end a colon shall be substituted and thereafter the following proviso shall be added, namely :

"Provided that in a case where, in the opinion of the Chief Election Commissioner, it is not possible, for reasons of an act of God, to hold such election within the period specified in this clause, such election shall be held within ninety days following next after the last day of such period.".

15. **Substitution of article 124 of the Constitution.**– In the Constitution, for article 124 the following shall be substituted, namely :–

"124. **Parliament may make provision as to elections.**–Subject to the provisions of this Constitution, Parliament may by law make provision with respect to all matters relating to or in connection with elections to Parliament, including the delimitation of constituencies, the preparation of electoral rolls, the holding of elections, and all other matters necessary for securing the due Constitution of Parliament.".

16. **Amendment of article 125 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 125, in clause (b), the words "and Vice-President" shall be omitted.

17. **Amendment of article 141A of the Constitution.**–In the Constitution, in article 141A, in clause (1), the following proviso shall be added, namely :–

"Provided that such Proclamation shall require for its validity the prior counter signature of the Prime Minister.".

18. **Amendment of article 141C of the Constitution.**–In the Constitution, in article 141C, in clause (1), for the words "by order" the words and comma "on the written advice of the Prime Minister, by order" shall be substituted.

১৯। সংবিধানের ১৪২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪২ অনুচ্ছেদে—

(ক) (১ক) দফায় ৫৬ সংখ্যাটির পূর্বে "," কমার পরিবর্তে "বা" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে এবং ", ৫৮, ৮০ বা ৯২ক" কমাগুলি, সংখ্যাগুলি ও শব্দটি বিলুপ্ত হইবে ;

(খ) (১খ) দফায় "রাষ্ট্রপতির পদে" শব্দগুলির পরিবর্তে "সংসদ" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(গ) (১গ) দফার পর নিম্নরূপ নূতন (১ঘ) দফা সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ—

"(১ঘ) (১গ) দফার কোন কিছুই মন্ত্রিসভা বা সংসদের উপর আস্থা বা অনাস্থা বলিয়া গণ্য হইবে না।"।

২০। সংবিধানের ১৪৫ক অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪৫ক অনুচ্ছেদের শর্তাংশের পরিবর্তে নিম্নরূপ শর্তাংশটি প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ—

"তবে শর্ত থাকে যে, জাতীয় নিরাপত্তার সহিত সংশ্লিষ্ট অনুরূপ কোন চুক্তি কেবলমাত্র সংসদের গোপন বৈঠকে পেশ করা হইবে।"।

২১। সংবিধানের ১৪৭ অনুচ্ছেদের সংশোধন।— সংবিধানের ১৪৭ অনুচ্ছেদের (৪) দফার—

(ক) (কক) উপ-দফা বিলুপ্ত হইবে ; এবং

(খ) (খ) উপ-দফায় "বা উপ-প্রধানমন্ত্রী" শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে।

২২। সংবিধানের ১৪৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪৮ অনুচ্ছেদের (১ক) দফা বিলুপ্ত হইবে।

২৩। সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।— সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের (১) দফায় ""উপ-রাষ্ট্রপতি" অর্থ এই সংবিধানের অধীন নির্বাচিত বা নিযুক্ত বাংলাদেশের উপ-রাষ্ট্রপতি" শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে।

২৪। সংবিধানের তৃতীয় তফসিলের সংশোধন।— সংবিধানের তৃতীয় তফসিলে,—

(ক) ফরম ১ক বিলুপ্ত হইবে ; এবং

(খ) ফরম ২-এর শিরনামায় ", উপ-প্রধানমন্ত্রী" কমাটি ও শব্দটি বিলুপ্ত হইবে।

২৫। সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের সংশোধন।— সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের—

(ক) ২০ অনুচ্ছেদ বিলুপ্ত হইবে ; এবং

(খ) ২১ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ ২২ অনুচ্ছেদ সংযোজিত হইবে, যথা ঃ—

"২২। সংবিধানে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (আইন নং ২৮, ১৯৯১) প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে যে সংসদ কর্মরত ছিল উহা সংবিধান ও আইন অনুযায়ী যথাযথভাবে নির্বাচিত ও গঠিত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে এবং উহা সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের বিধান অনুযায়ী বহাল থাকিবে।"।

19. **Amendment of article 142 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 142,–

(a) in clause (1A), for the comma before the figure "56" the word "or" shall be substituted and the commas and figures ", 58, 80, 92A" shall be omitted ;

(b) in clause (1B), for the words "the office of President" the word "Parliament" shall be substituted ; and

(c) after clause (1C), the following new clause shall be inserted, namely :–

"(1D) Nothing in clause (1C) shall be deemed to be an expression of confidence or no-confidence in the Cabinet or Parliament.".

20. **Amendment of article 145A of the Constitution.**–In the Constitution, in article 145A for the proviso the following proviso shall be substituted, namely :–

"Provided that any such treaty connected with national security shall be laid in a secret session of Parliament.".

21. **Amendment of article 147 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 147, in clause (4),–

(a) sub-clause (aa) shall be omitted ; and

(b) in sub-clause (b), the words "or Deputy Prime Minister" shall be omitted.

22. **Amendment of article 148 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 148, clause (1A) shall be omitted.

23. **Amendment of article 152 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 152, in clause (1), the words " "the Vice-President" means the Vice-President of Bangladesh elected or appointed under this Constitution" shall be omitted.

24. **Amendment of the Third Schedule to the Constitution.**–In the Constitution, in the Third Schedule,–

(a) form 1A shall be omitted ; and

(b) in form 2, in the heading, the comma and words ", Deputy Prime Ministers" shall be omitted.

25. **Amendment of the Fourth Schedule of the Constitution.**–In the Constitution, in the Fourth Schedule,–

(a) paragraph 20 shall be omitted ; and

(b) after paragraph 21, the following new paragraph 22 shall be added, namely :–

"22. Notwithstanding anything contained in the Constitution, the Parliament functioning immediately before the commencement of the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (XXVIII of 1991) shall be deemed to have been duly elected and constituted in accordance with the Constitution and Law and shall continue to function under the provisions of article 72 of the Constitution.".

পরিশিষ্ট ১৫

* সংবিধান (ত্রয়োদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯৬
১৯৯৬ সনের ১ নং আইন

[২৮শে মার্চ, ১৯৯৬]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ—

১। **সংক্ষিপ্ত শিরনামা**।— এই আইন সংবিধান (ত্রয়োদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯৬ নামে অভিহিত হইবে।

২। **সংবিধানে নূতন ৫৮ক অনুচ্ছেদের সন্নিবেশ**।—গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর সংবিধান বলিয়া উল্লেখিত)-এর ৫৮ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ—

"৫৮ক। **পরিচ্ছেদের প্রয়োগ**।— এই পরিচ্ছেদের কোন কিছু ৫৫(৪), (৫) ও (৬) অনুচ্ছেদের বিধানাবলী ব্যতীত, যে মেয়াদে সংসদ ভাংগিয়া দেওয়া হয় বা ভংগ অবস্থায় থাকে সেই মেয়াদে প্রযুক্ত হইবে না ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, ২ক পরিচ্ছেদে যাহা কিছু থাকুক না কেন, যেক্ষেত্রে ৭২(৪) অনুচ্ছেদের অধীন কোন ভংগ হইয়া যাওয়া সংসদকে পুনরাহ্বান করা হয় সেক্ষেত্রে এই পরিচ্ছেদ প্রযোজ্য হইবে।"।

৩। **সংবিধানে নূতন ২ক পরিচ্ছেদের সন্নিবেশ**।— সংবিধানের চতুর্থ ভাগের ২য় পরিচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন পরিচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ—

"২ক পরিচ্ছেদ—নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার

৫৮খ। **নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার**।— (১) সংসদ ভাংগিয়া দেওয়ার পর বা মেয়াদ অবসানের কারণে ভংগ হইবার পর যে তারিখে নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের প্রধান উপদেষ্টা কার্যভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ হইতে সংসদ গঠিত হওয়ার পর নূতন প্রধানমন্ত্রী তাঁহার পদের কার্যভার গ্রহণ করার তারিখ পর্যন্ত মেয়াদে একটি নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার থাকিবে।

(২) নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার যৌথভাবে রাষ্ট্রপতির নিকট দায়ী থাকিবেন।

(৩) (১) দফায় উল্লেখিত মেয়াদে প্রধান উপদেষ্টা কর্তৃক বা তাঁহার কর্তৃত্বে এই সংবিধান অনুযায়ী প্রজাতন্ত্রের নির্বাহী ক্ষমতা, ৫৮ঘ (১) অনুচ্ছেদের বিধানাবলী সাপেক্ষে, প্রযুক্ত হইবে এবং নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের পরামর্শ অনুযায়ী তৎ-কর্তৃক উহা প্রযুক্ত হইবে।

---

* সংবিধান (ত্রয়োদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯৬ সুপ্রীম কোর্ট কর্তৃক প্রদত্ত ত্রয়োদশ সংশোধনী মামলার রায়ে অবৈধ ও অসাংবিধানিক ঘোষিত হইয়াছে।

APPENDIX XV

* THE CONSTITUTION (THIRTEENTH AMENDMENT) ACT, 1996

১৯৯৬ সনের ১ নং আইন

[২৮শে মার্চ, ১৯৯৬]

An Act further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :–

1. **Short title.**– This Act may be called the Constitution (Thirteenth Amendment) Act, 1996.

2. **Insertion of new article 58A in the Constitution.**–In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, hereinafter referred to as the Constitution, after article 58, the following new article shall be inserted, namely :–

"58A. **Application of Chapter.**–Nothing in this Chapter, except the provisions of article 55 (4), (5) and (6), shall apply during the period in which Parliament is dissolved or stands dissolved :

Provided that, notwithstanding anything contained in Chapter IIA, where the President summons Parliament that has been dissolved to meet under article 72(4), this Chapter shall apply."

3. **Insertion of new Chapter IIA in the Constitution.**–In the Constitution, in Part IV, after Chapter II, the following new Chapter shall be inserted, namely :–

"CHAPTER IIA–NON-PARTY CARE-TAKER GOVERNMENT

58B . **The Non-Party Care-taker Government.**–(1) There shall be a Non-Party Care-taker Government during the period from the date on which the Chief Adviser of such government enters upon office after Parliament is dissolved or stands dissolved by reason of expiration of its term till the date on which a new Prime Minister enters upon his office after the constitution of Parliament.

(2) The Non-Party Care-taker Government shall be collectively responsible to the President.

(3) The executive power of the Republic shall, during the period mentioned in clause (1), be exercised, subject to the provisions of article 58D (1), in accordance with this Constitution, by or on the authority of the Chief Adviser and shall be exercised by him in accordance with the advice of the Non-Party Care-taker Government.

---

* The Constitution (Thirteenth Amendment) Act, 1996 has been declared illegal and unconstitutional by the Supreme Court in the Constitution Thirteenth Amendment case.

(৪) ৫৫(৪), (৫) ও (৬) অনুচ্ছেদের বিধানাবলী (প্রয়োজনীয় অভিযোজন সহকারে) (১) দফায় উল্লেখিত মেয়াদে একইরূপ বিষয়াবলীর ক্ষেত্রে প্রযুক্ত হইবে।

৫৮গ। **নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের গঠন, উপদেষ্টাগণের নিয়োগ ইত্যাদি।**– (১) প্রধান উপদেষ্টার নেতৃত্বে প্রধান উপদেষ্টা এবং অপর অনধিক দশজন উপদেষ্টার সমন্বয়ে নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার গঠিত হইবে, যাঁহারা রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিযুক্ত হইবেন।

(২) সংসদ ভাংগিয়া দেওয়ার বা ভংগ হইবার পরবর্তী পনের দিনের মধ্যে প্রধান উপদেষ্টা এবং অন্যান্য উপদেষ্টাগণ নিযুক্ত হইবেন এবং যে তারিখে সংসদ ভাংগিয়া দেওয়া হয় বা ভংগ হয় সেই তারিখ হইতে যে তারিখে প্রধান উপদেষ্টা নিযুক্ত হন সেই তারিখ পর্যন্ত মেয়াদে সংসদ ভাঙ্গিয়া দেওয়ার বা ভংগ হইবার অব্যবহিত পূর্বে দায়িত্ব পালনরত প্রধানমন্ত্রী ও তাহার মন্ত্রিসভা তাঁহাদের দায়িত্ব পালন করিতে থাকিবেন।

(৩) রাষ্ট্রপতি বাংলাদেশের অবসরপ্রাপ্ত প্রধান বিচারপতিগণের মধ্যে যিনি সর্বশেষে অবসরপ্রাপ্ত হইয়াছেন এবং যিনি এই অনুচ্ছেদের অধীন উপদেষ্টা নিযুক্ত হইবার যোগ্য তাঁহাকে প্রধান উপদেষ্টা নিয়োগ করিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, যদি উক্তরূপ অবসরপ্রাপ্ত প্রধান বিচারপতিকে পাওয়া না যায় অথবা তিনি প্রধান উপদেষ্টার পদ গ্রহণে অসম্মত হন, তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি বাংলাদেশের সর্বশেষ অবসরপ্রাপ্ত প্রধান বিচারপতির অব্যবহিত পূর্বে অবসরপ্রাপ্ত প্রধান বিচারপতিকে প্রধান উপদেষ্টা নিয়োগ করিবেন।

(৪) যদি কোন অবসরপ্রাপ্ত প্রধান বিচারপতিকে পাওয়া না যায় অথবা তিনি প্রধান উপদেষ্টার পদ গ্রহণে অসম্মত হন, তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি আপীল বিভাগের অবসরপ্রাপ্ত বিচারকগণের মধ্যে যিনি সর্বশেষে অবসরপ্রাপ্ত হইয়াছেন এবং যিনি এই অনুচ্ছেদের অধীন উপদেষ্টা নিযুক্ত হইবার যোগ্য তাহাকে প্রধান উপদেষ্টা নিয়োগ করিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, যদি উক্তরূপ অবসরপ্রাপ্ত বিচারককে পাওয়া না যায় অথবা তিনি প্রধান উপদেষ্টার পদ গ্রহণে অসম্মত হন, তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি আপীল বিভাগের অবসরপ্রাপ্ত বিচারকগণের মধ্যে সর্বশেষে অবসরপ্রাপ্ত অনুরূপ বিচারকের অব্যবহিত পূর্বে অবসরপ্রাপ্ত বিচারককে প্রধান উপদেষ্টা নিয়োগ করিবেন।

(৫) যদি আপীল বিভাগের কোন অবসরপ্রাপ্ত বিচারককে পাওয়া না যায় অথবা তিনি প্রধান উপদেষ্টার পদ গ্রহণে অসম্মত হন, তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি, যতদূর সম্ভব, প্রধান রাজনৈতিক দলসমূহের সহিত আলোচনাক্রমে, বাংলাদেশের যে সকল নাগরিক এই অনুচ্ছেদের অধীনে উপদেষ্টা নিযুক্ত হইবার যোগ্য তাহাদের মধ্য হইতে প্রধান উপদেষ্টা নিয়োগ করিবেন।

(৬) এই পরিচ্ছেদে যাহা কিছু থাকুক না কেন, যদি (৩), (৪) ও (৫) দফাসমূহের বিধানাবলীকে কার্য্যকর করা না যায়, তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি এই সংবিধানের অধীন তাঁহার স্বীয় দায়িত্বের অতিরিক্ত হিসাবে নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের প্রধান উপদেষ্টার দায়িত্ব গ্রহণ করিবেন।

(৭) রাষ্ট্রপতি-

(ক) সংসদ-সদস্য হিসাবে নির্বাচিত হইবার যোগ্য ;

(4) The provisions of article 55(4), (5) and (6) shall (with the necessary adaptations) apply to similar matters during the period mentioned in clause (1).

58C. Composition of the Non-Party Care-taker Government, appointment of Advisers, etc. :—(1) The Non-Party Care-taker Government shall consist of the Chief Adviser at its head and not more than ten other Advisers, all of whom shall be appointed by the President.

(2) The Chief Adviser and other Advisers shall be appointed within fifteen days after Parliament is dissolved or stands dissolved, and during the period between the date on which Parliament is dissolved or stands dissolved and the date on which the Chief Adviser is appointed, the Prime Minister and his cabinet who were in office immediately before Parliament was dissolved or stood dissolved shall continue to hold office as such.

(3) The President shall appoint as Chief Adviser the person who among the retired Chief Justices of Bangladesh retired last and who is qualified to be appointed as an Adviser under this article :

Provided that if such retired Chief Justice is not available or is not willing to hold the office of Chief Adviser, the President shall appoint as Chief Adviser the person who among the retired Chief Justices of Bangladesh retired next before the last retired Chief Justice.

(4) If no retired Chief Justice is available or willing to hold the office of Chief Adviser, the President shall appoint as Chief Adviser the person who among the retired Judges of the Appellate Division retired last and who is qualified to be appointed as an Adviser under this article :

Provided that if such retired Judge is not available or is not willing to hold the office of Chief Adviser, the President shall appoint as Chief Adviser the person who among the retired Judges of the Appellate Division retired next before the last such retired Judge.

(5) If no retired Judge of the Appellate Division is available or willing to hold the office of Chief Adviser, the President shall, after consultation, as far as practicable, with the major political parties, appoint the Chief Adviser from among citizens of Bangladesh who are qualified to be appointed as Advisers under this article.

(6) Notwithstanding anything contained in this Chapter, if the provisions of clauses (3), (4) and (5) cannot be given effect to, the President shall assume the functions of the Chief Adviser of the Non-Party Care-taker Government in addition to his own functions under this Constitution.

(7) The President shall appoint Advisers from among the persons who are—

(a) qualified for election as members of Parliament ;

(খ) কোন রাজনৈতিক দল অথবা কোন রাজনৈতিক দলের সহিত যুক্ত বা অংগীভূত কোন সংগঠনের সদস্য নহেন ;

(গ) সংসদ-সদস্যদের আসন্ন নির্বাচনে প্রার্থী নহেন, এবং প্রার্থী হইবেন না মর্মে লিখিতভাবে সম্মত হইয়াছেন ;

(ঘ) বাহাত্তর বৎসরের অধিক বয়স্ক নহেন।

এইরূপ ব্যক্তিগণের মধ্য হইতে উপদেষ্টা নিয়োগ করিবেন।

(৮) রাষ্ট্রপতি প্রধান উপদেষ্টার পরামর্শ অনুযায়ী উপদেষ্টাগণের নিয়োগদান করিবেন।

(৯) রাষ্ট্রপতির উদ্দেশ্যে স্বহস্তে লিখিত ও স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে প্রধান উপদেষ্টা বা কোন উপদেষ্টা স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

(১০) প্রধান উপদেষ্টা বা কোন উপদেষ্টা এই অনুচ্ছেদের অধীন উক্তরূপ নিয়োগের যোগ্যতা হারাইলে তিনি উক্ত পদে বহাল থাকিবেন না।

(১১) প্রধান উপদেষ্টা প্রধানমন্ত্রীর পদমর্যাদা এবং পারিশ্রমিক ও সুযোগ-সুবিধা লাভ করিবেন এবং উপদেষ্টা মন্ত্রীর পদমর্যাদা এবং পারিশ্রমিক ও সুযোগ-সুবিধা লাভ করিবেন।

(১২) নূতন সংসদ গঠিত হইবার পর প্রধানমন্ত্রী যে তারিখে তাঁহার পদের কার্য্যভার গ্রহণ করেন সেই তারিখে নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার বিলুপ্ত হইবে।

৫৮ঘ। নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের কার্যাবলী।–(১) নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার একটি অন্তর্বর্তীকালীন সরকার হিসাবে ইহার দায়িত্ব পালন করিবেন এবং প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিয়োজিত ব্যক্তিগণের সাহায্য ও সহায়তায় উক্তরূপ সরকারের দৈনন্দিন কার্যাবলী সম্পাদন করিবেন ; এবং এইরূপ কার্যাবলী সম্পাদনের প্রয়োজন ব্যতীত কোন নীতি নির্ধারণী সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিবেন না।

(২) নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার শান্তিপূর্ণ, সুষ্ঠু ও নিরপেক্ষভাবে সংসদ-সদস্যগণের সাধারণ নির্বাচন অনুষ্ঠানের জন্য যেরূপ সাহায্য ও সহায়তার প্রয়োজন হইবে, নির্বাচন কমিশনকে সেইরূপ সকল সম্ভাব্য সাহায্য ও সহায়তা প্রদান করিবেন।

৫৮ঙ। সংবিধানের কতিপয় বিধানের অকার্যকরতা।–এই সংবিধানের ৪৮(৩), ১৪১ক(১) এবং ১৪১গ(১) অনুচ্ছেদে যাহাই থাকুক না কেন, ৫৮খ অনুচ্ছেদের (১) দফার মেয়াদে নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের কার্যকালে রাষ্ট্রপতি কর্তৃক প্রধানমন্ত্রীর পরামর্শ অনুযায়ী বা তাঁহার প্রতিস্বাক্ষর গ্রহণান্তে কার্য করার বিধানসমূহ অকার্য্যকর হইবে।"।

৪। সংবিধানের ৬১ অনুচ্ছেদের সংশোধন।–সংবিধানের ৬১ অনুচ্ছেদের "নিয়ন্ত্রিত হইবে" শব্দগুলির পরিবর্তে "নিয়ন্ত্রিত হইবে এবং যে মেয়াদে ৫৮খ অনুচ্ছেদের অধীন নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার থাকিবে সেই মেয়াদে উক্ত আইন রাষ্ট্রপতি কর্তৃক পরিচালিত হইবে" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

(b) not members of any political party or of any organisation associated with or affiliated to any political party ;

(c) not, and have agreed in writing not to be, candidates for the ensuring election of members of Parliament ;

(d) not over seventy-two years of age.

(8) The Advisers shall be appointed by the President on the advice of the Chief Adviser.

(9) The Chief Adviser or an Adviser may resign his office by writing under his hand addressed to the President.

(10) The Chief Adviser or an Adviser shall cease to be Chief Adviser or Adviser if he is disqualified to be appointed as such under this article.

(11) The Chief Adviser shall have the status, and shall be entitled to the remuneration and privileges, of a Prime Minister, and an Adviser shall have the status, and shall be entitled to the remuneration and privileges, of a Minister.

(12) The Non-Party Care-taker Government shall stand dissolved on the date on which the Prime Minister enters upon his office after the constitution of new Parliament.

58D. **Functions of Non-Party Care-taker Government.**–(1) The Non-Party Care-taker Government shall discharge its functions as an interim government and shall carry on the routine functions of such government with the aid and assistance of persons in the services of the Republic ; and, except in the case of necessity for the discharge of such functions its shall not make any policy decision.

(2) The Non-Party Care-taker Government shall give to the Election Commission all possible aid and assistance that may be required for holding the general election of members of Parliament peacefully, fairly and impartially.

58E. **Certain provisions of the Constitution to remain ineffective.**– Notwithstanding anything contained in articles 48(3), 141A(1) and 141C(1) of the Constitution, during the period the Non-Party Care-taker Government is functioning, provisions in the Constitution requiring the President to act on the advice of the Prime Minister or upon his prior counter-signature shall be ineffective.".

4. **Amendment of article 61 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 61, after the word "law" at the end, the commas, words and figure "and such law shall, during the period in which there is a Non-Party Care-taker Government under article 58B, be administered by the President.".

৫। সংবিধানের ৯৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৯৯ অনুচ্ছেদের (১) দফায় "আধা-বিচার বিভাগীয় পদ" শব্দগুলির পরিবর্তে "আধা-বিচার বিভাগীয় পদ অথবা প্রধান উপদেষ্টা বা উপদেষ্টার পদ" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৬। সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের (৩) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ—

"(৩) মেয়াদ অবসানের কারণে অথবা মেয়াদ অবসান ব্যতীত অন্য কোন কারণে সংসদ ভাংগিয়া যাইবার পরবর্তী নব্বই দিনের মধ্যে সংসদ-সদস্যদের সাধারণ নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।"।

৭। সংবিধানের ১৪৭ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪৭ অনুচ্ছেদের (৪) দফায়,—

(ক) (খ) উপ-দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ উপ-দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ—

"(খ) প্রধানমন্ত্রী বা প্রধান উপদেষ্টা ;" এবং

(খ) (ঘ) উপ-দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ—

"(ঘ) মন্ত্রী, উপদেষ্টা, প্রতিমন্ত্রী বা উপ-মন্ত্রী ; "।

৮। সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের (১) দফায়,—

(ক) "অনুচ্ছেদ" অভিব্যক্তির সংজ্ঞার পর নিম্নরূপ সংজ্ঞা সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ—

" "উপদেষ্টা" অর্থ ৫৮গ অনুচ্ছেদের অধীন উক্ত পদে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি ;"

(খ) "প্রজাতন্ত্রের কর্ম" অভিব্যক্তির সংজ্ঞার পর নিম্নরূপ সংজ্ঞা সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ—

" "প্রধান উপদেষ্টা" অর্থ ৫৮গ অনুচ্ছেদের অধীন উক্ত পদে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি ;"।

৯। সংবিধানের তৃতীয় তফসিলের সংশোধন।—(১) সংবিধানের তৃতীয় তফসিলের ফরম ১ এর পর নিম্নরূপ ফরম ১ক সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ—

"১ক। রাষ্ট্রপতি কর্তৃক প্রধান উপদেষ্টার দায়িত্ব পালনের ক্ষেত্রে।—প্রধান বিচারপতি কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা) পাঠ পরিচালিত হইবে ঃ

(ক) পদের শপথ (বা ঘোষণা) ঃ

"আমি, ..., সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, আমি আইন-অনুযায়ী নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের প্রধান উপদেষ্টা পদের কর্তব্য বিশ্বস্ততার সহিত পালন করিব ;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব ;

আমি সংবিধানের রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান করিব ;

5. **Amendment of article 99 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 99, in clause (1), after the words "quasi-judicial office", the words "or the office of Chief Adviser or Adviser" shall be inserted.

6. **Amendment of article 123 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 123, for clause (3) the following shall be substituted, namely :—

"(3) A general election of members of Parliament shall be held within ninety days after Parliament is dissolved, whether by reason of the expiration of its term or otherwise than by reason of such expiration.".

7. **Amendment of article 147 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 147, in clause (4),–

(a) for sub-clause (b) the following sub-clause shall be substituted, namely :—

"(b) Prime Minister or Chief Adviser," and

(b) for sub-clause (d) the following sub-clause shall be substituted, namely :—

"(d) Minister, Adviser, Minister of State or Deputy Minister ;".

8. **Amendment of article 152 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 152, in clause (1)—

(a) after the definition of the expression "administrative unit", the following definition shall be inserted namely :—

" "Adviser" means a person appointed to that office under article 58C ;" and

(b) after the definition of the expression "the capital", the following definition shall be inserted, namely :—

" "Chief Adviser" means a person appointed to that office under article 58C.".

9. **Amendment of the Third Schedule to the Constitution.**–(1) In the Constitution, in the Third Schedule, after form 1, the following new form 1A shall be inserted, namely :—

"**1A. The President in the case of performing the functions of the Chief Adviser.**–Oaths (or affirmations) in the following forms shall be administered by the Chief Justice–

(a) Oath (or affirmation) of office :

"I, ..." do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of the office of Chief Adviser of the Non-Party Care-taker Government according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution :

এবং আমি ভীতি বা অনুগ্রহ, অনুরাগ বা বিরাগের বশবর্তী না হইয়া সকলের প্রতি আইন-অনুযায়ী যথাবিহিত আচরণ করিব।" ;

(খ) গোপনতার শপথ (বা ঘোষণা) ঃ

"আমি, ..., সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের প্রধান উপদেষ্টারূপে যে সকল বিষয় আমার বিবেচনার জন্য আনীত হইবে বা যে সকল বিষয় আমি অবগত হইব, তাহা প্রধান উপদেষ্টারূপে যথাযথভাবে আমার কর্তব্য পালনের প্রয়োজন ব্যতীত প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে কোন ব্যক্তিকে জ্ঞাপন করিব না বা কোন ব্যক্তির নিকট প্রকাশ করিব না।" ;

(২) সংবিধানের তৃতীয় তফসিলের ফরম ২ এর পর নিম্নরূপ ফরম ২ক সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ–

"২ক। প্রধান উপদেষ্টা এবং উপদেষ্টাগণ রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা) পাঠ পরিচালিত হইবে ঃ

(ক) পদের শপথ (বা ঘোষণা) ঃ

"আমি, ..., সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, আমি আইন-অনুযায়ী নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের প্রধান উপদেষ্টা (কিংবা উপদেষ্টা) পদের কর্তব্য বিশ্বস্ততার সহিত পালন করিব ;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব ;

আমি সংবিধানের রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান করিব ; এবং আমি ভীতি বা অনুগ্রহ, অনুরাগ বা বিরাগের বশবর্তী না হইয়া সকলের প্রতি আইন-অনুযায়ী যথাবিহিত আচরণ করিব।" ;

(খ) গোপনতার শপথ (বা ঘোষণা) ঃ

"আমি, ..., সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের প্রধান উপদেষ্টা (কিংবা উপদেষ্টা) রূপে যে সকল বিষয় আমার বিবেচনার জন্য আনীত হইবে বা যে সকল বিষয় আমি অবগত হইব, তাহা প্রধান উপদেষ্টা (কিংবা উপদেষ্টা) রূপে যথাযথভাবে আমার কর্তব্য পালনের প্রয়োজন ব্যতীত প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে কোন ব্যক্তিকে জ্ঞাপন করিব না বা কোন ব্যক্তির নিকট প্রকাশ করিব না।"।

And that I will do right to all manner of people according to law, without fear or favour, affection or ill-will." ;

(b) Oath (or Affirmation) of secrecy :

"I, ..., do solemnly swear (or affirm) that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as Chief Adviser of the Non-Party Care-taker Government except as may be required for the due discharge of my duty as Chief Adviser.".

(2) In the Constitution, in the Third Schedule, after form 2, the following new form shall be inserted, namely :–

"2A. The Chief Adviser ....

.... and Advisers.—Oaths (or affirmations) in the following forms shall be administered by the President—

(a) Oath (or affirmation) of office :

"I, ..., do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully, discharge the duties of the office of the Chief Adviser (or Adviser) of the Non-Party Care-taker Government, according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh ;

That I will preserve, protect and defend the Constitution ;

That I will do right to all manner of people according to law, without fear or favour, affection or ill-will." ;

(b) Oath (or affirmation) of secrecy :

"I, ..., do solemnly swear (or affirm) that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as Chief Adviser (or Adviser) of the Non-Party Care-taker Government, except as may be required for the due discharge of my duty as Chief Adviser (or Adviser).".

পরিশিষ্ট ১৬
সংবিধান (চতুর্দশ সংশোধন) আইন, ২০০৪
২০০৪ সনের ১৪ নং আইন

[১৭ মে, ২০০৪]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্‌দ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ—

১। **সংক্ষিপ্ত শিরোনামা ও প্রবর্তন।**—(১) এই আইন সংবিধান (চতুর্দশ সংশোধন) আইন, ২০০৪ নামে অভিহিত হইবে।

(২) এই আইন অবিলম্বে কার্যকর হইবে।

২। **সংবিধানে নতুন ৪ক অনুচ্ছেদের সন্নিবেশ।**—গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান, অতঃপর সংবিধান বলিয়া উল্লিখিত, এর ৪ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নতুন ৪ক অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ–

"৪ক। প্রতিকৃতি।—(১) রাষ্ট্রপতির প্রতিকৃতি রাষ্ট্রপতি, প্রধানমন্ত্রী ও স্পীকারের কার্যালয় এবং বিদেশে অবস্থিত বাংলাদেশের দূতাবাস ও মিশনসমূহে সংরক্ষণ ও প্রদর্শন করিতে হইবে।

(২) (১) দফার অতিরিক্ত কেবলমাত্র প্রধানমন্ত্রীর প্রতিকৃতি রাষ্ট্রপতি, প্রধানমন্ত্রী ও স্পীকারের কার্যালয় এবং সকল সরকারী ও আধা-সরকারী অফিস, স্বায়ত্তশাসিত প্রতিষ্ঠান, সংবিধিবদ্ধ সরকারী কর্তৃপক্ষের প্রধান ও শাখা কার্যালয়, সরকারী শিক্ষা প্রতিষ্ঠান, বিদেশে অবস্থিত বাংলাদেশের দূতাবাস ও মিশনসমূহে সংরক্ষণ ও প্রদর্শন করিতে হইবে।"।

৩। **সংবিধানের ৬৫ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**—সংবিধানের ৬৫ অনুচ্ছেদের (৩) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (৩) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"(৩) সংবিধান (চতুর্দশ সংশোধন) আইন, ২০০৪ প্রবর্তনকালে বিদ্যমান সংসদের অব্যবহিত পরবর্তী সংসদের প্রথম বৈঠকের তারিখ হইতে শুরু করিয়া দশ বৎসর কাল অতিবাহিত হইবার অব্যবহিত পরবর্তীকালে সংসদ ভাঙ্গিয়া না যাওয়া পর্যন্ত পঁয়তাল্লিশটি আসন কেবল মহিলা-সদস্যদের জন্য সংরক্ষিত থাকিবে এবং তাঁহারা আইনানুযায়ী পূর্বোক্ত সদস্যদের দ্বারা সংসদে আনুপাতিক প্রতিনিধিত্ব পদ্ধতির ভিত্তিতে একক হস্তান্তরযোগ্য ভোটের মাধ্যমে নির্বাচিত হইবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, এই দফার কোন কিছুই এই অনুচ্ছেদের (২) দফার অধীন কোন আসনে কোন মহিলার নির্বাচন নিবৃত্ত করিবে না।"।

৪। **সংবিধানের ৮২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**—সংবিধানের ৮২ অনুচ্ছেদের "সরকারী অর্থ ব্যয়ের প্রশ্ন জড়িত রহিয়াছে, এমন কোন অর্থ বিল বা বিল" শব্দগুলি ও কমার পরিবর্তে " কোন অর্থ বিল, অথবা সরকারী অর্থ ব্যয়ের প্রশ্ন জড়িত রহিয়াছে এমন কোন বিল" শব্দগুলি ও কমা প্রতিস্থাপিত হইবে।

APPENDIX XVI
THE CONSTITUTION (FOURTEENTH AMENDMENT) ACT, 2004
২০০৪ সনের ১৪ নং আইন

[১৭ মে, ২০০৪]

An Act Further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh.

WHEREAS it is expedient further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :–

1. Short title and commencement .—(1) This Act may be called the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 2004.

(2) This Act shall come into force at once.

2. Insertion of article 4A in the Constitution .—In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, hereinafter referred to as the Constitution, after article 4, the following new artcle shall be inserted, namely :–

"**4A. Portrait** .–(1) Portrait of the President shall be preserved and displayed at the offices of the President, Prime Minister and Speaker, and all embassies and missions of Bangladesh abroad.

(2) In addition to clause (1), Portrait, of only the prime Minister, shall be preserved and displayed at the offices of the President and the Speaker, and in head and branch offices of all government and semi-government offices, autonomous bodies, statutory public authorities, government educational institutions, embassies and missions of Bangladesh abroad."

3. Amendment of article 65 of the Constitution .—In the Constitution, in article 65 for clause (3), the following clause (3) shall be substituted, namely :–

"(3) Until the dissolution of Parliament occurring next after the expiration of the period of ten years beginning from the date of the first meeting of the Parliament next after the Parliament in existence at the time of the commencement of the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 2004, there shall be reserved forty five seats exclusively for women members and they will be elected by the aforesaid members in accordance with law on the basis of procedure of proportional representation in the Parliament through single transferable vote :

Provided that nothing in this clause shall be deemed to prevent a woman from being elected to any of the seats provided for in clause (2) of the article."

৫। **সংবিধানের ৯৬ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**—সংবিধানের ৯৬ অনুচ্ছেদের (১) দফায় "পঁয়ষট্টি" শব্দটির পরিবর্তে "সাতষট্টি" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৬। **সংবিধানের ১২৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**—সংবিধানের ১২৯ অনুচ্ছেদের (১) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :–

"(১) এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলী-সাপেক্ষে মহা হিসাব-নিরীক্ষক তাঁহার দায়িত্ব গ্রহণের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসর বা তাঁহার পঁয়ষট্টি বৎসর বয়স পূর্ণ হওয়া ইহার মধ্যে যাহা অগ্রে ঘটে, সেই কাল পর্যন্ত স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।"

৭। **সংবিধানের ১৩৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**—সংবিধানের ১৩৯ অনুচ্ছেদের (১) দফায় "বাষট্টি" শব্দটির পরিবর্তে "পঁয়ষট্টি" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৮। **সংবিধানের ১৪৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**—সংবিধানের ১৪৮ অনুচ্ছেদের (২) দফার পর নিম্নরূপ নতুন দফা সন্নিবেশিত হইবে, যথা :–

"(২ক) ১২৩ অনুচ্ছেদের (৩) দফার অধীন অনুষ্ঠিত সংসদ-সদস্যদের সাধারণ নির্বাচনের ফলাফল সরকারী গেজেটে প্রজ্ঞাপিত হইবার তারিখ হইতে পরবর্তী তিন দিনের মধ্যে এই সংবিধানের অধীন এতদুদ্দেশ্যে নির্দিষ্ট ব্যক্তি বা তদুদ্দেশ্যে অনুরূপ ব্যক্তি কর্তৃক নির্ধারিত অন্য কোন ব্যক্তি যে কোন কারণে নির্বাচিত সদস্যদের শপথ পাঠ পরিচালনা করিতে ব্যর্থ হইলে বা না করিলে, প্রধান নির্বাচন কমিশনার উহার পরবর্তী তিন দিনের মধ্যে উক্ত শপথ পাঠ পরিচালনা করিবেন, যেন এই সংবিধানের অধীন তিনিই ইহার জন্য নির্দিষ্ট ব্যক্তি।"।

৯। **সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের সংশোধন।**—সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের ২২ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নতুন ২৩ অনুচ্ছেদ সংযোজিত হইবে, যথা :–

"২৩। **সংসদে মহিলা-সদস্য সম্পর্কিত অস্থায়ী বিশেষ বিধান।**—(১) সংবিধান (চতুর্দশ সংশোধন) আইন, ২০০৪ প্রবর্তনকালে বিদ্যমান সংসদের অবশিষ্ট মেয়াদের জন্য পঁয়তাল্লিশটি আসন কেবল মহিলা-সদস্যদের জন্য সংরক্ষিত থাকিবে এবং তাঁহারা আইনানুযায়ী সংসদ-সদস্যদের দ্বারা সংসদে আনুপাতিক প্রতিনিধিত্ব পদ্ধতির ভিত্তিতে একক হস্তান্তরযোগ্য ভোটের মাধ্যমে নির্বাচিত হইবেন।

(২) (১) দফায় উল্লিখিত মেয়াদে, ৬৫ অনুচ্ছেদের (২) দফায় বর্ণিত প্রত্যক্ষ নির্বাচনের মাধ্যমে নির্বাচিত তিনশত সদস্য এবং এই অনুচ্ছেদে (১) দফায় বর্ণিত পঁয়তাল্লিশ মহিলা-সদস্য লইয়া সংসদ গঠিত হইবে।"

4. Amendment of article 96 of the Constitution .—In the Constitution, in Clause (1) of article 96, for the word "sixty-Five", the word "sixty-seven" shall be substituted.

5. Amendment of article 129 of the Constitution .—In the Constitution, in article 129, for clause (1), the following clause shall be substituted, namely :

"(I) The Auditor-General shall, subject to the provisions of the article, hold office for five years from the date on which he entered upon his office, or until he attains the age of sixty-five years, whichever is earlier."

6. Amendment of article 139 of the Constitution .—In the Constitution, in clause (1) of article 139, for the word "sixty-two", the word "sixty-five" shall be substituted.

7. Amendment of article 148 of the Constitution .—In the Constitution, in article 148, after clause (2), the following new clause shall be inserted, namely :-

"(2A) If, within three days next after publication through official Gazette of the result of a general election of members of Parliament under clause (3) of article 123, the person specified under the Constitution of the purpose or such other person designated by that person for the purpose, is unable to, or does not, administer oath to the newly elected members of Parliament, on any account, the Chief Election Commissioner shall administer such oath within three doys next thereafter, as if, he is the person specified under the Constitution for the purpose,"

8. Amendment of the Fourth Schedule to the Constitution .—In the Constitution, in the Fourth Schedule, after paragraph 22, the new following paragraph 23 shall be added, namely :-

"(23) **Temporary special provision regarding women members in the Parliament** :—
(1) For the residual period of the Parliament in existence at the time of the commencement of the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 2004, there shall be reserved forty five seats exclusively for women members and they will be elected by members of the Parliament in accordance with law on the basis of procedure of proportional representation in the Parliament through single transferable vote,

(2) During the period mentioned in sub-paragraph (1), the Parliament shall consist of the three hundred members mentioned in clause (2) of article 65 and the forty five women members mentioned in sub-paragraph (1) of this paragraph."

পরিশিষ্ট-১৭

২০১১ সনের ১৪ নং আইন

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্‌দ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ–

১। **সংবিধান শিরোনামা ও প্রবর্তন**।–(১) এই আইন সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ নামে অভিহিত হইবে।

(২) ইহা অবিলম্বে কার্যকর হইবে।

২। **সংবিধানের প্রারম্ভে, প্রস্তাবনার উপরে সংশোধন**।–গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর সংবিধান বলিয়া উল্লিখিত), এর প্রারম্ভে, প্রস্তাবনার উপরে "বিসমিল্লাহির-রহ্‌মানির রহিম (দয়াময়, পরম দয়ালু, আল্লাহের নামে)" শব্দগুলি, কমা, চিহ্নগুলি ও বন্ধনীর পরিবর্তে নিম্নরূপ শব্দগুলি, চিহ্নগুলি, কমাগুলি ও বন্ধনী প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"বিস্‌মিল্লাহির-রহ্‌মানির রহিম
(দয়াময়, পরম দয়ালু, আল্লাহের নামে)/
পরম করুণাময় সৃষ্টিকর্তার নামে।"।

৩। **সংবিধানের প্রস্তাবনার সংশোধন**।–সংবিধানের প্রস্তাবনার–

(ক) প্রথম অনুচ্ছেদে "জাতীয় স্বাধীনতার জন্য ঐতিহাসিক যুদ্ধের" শব্দগুলির পরিবর্তে "জাতীয় মুক্তির জন্য ঐতিহাসিক সংগ্রামের" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ; এবং

(খ) দ্বিতীয় অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ দ্বিতীয় অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"আমরা অঙ্গীকার করিতেছি যে, যে সকল মহান আদর্শ আমাদের বীর জনগণকে জাতীয় মুক্তি সংগ্রামে আত্মনিয়োগ ও বীর শহীদদিগকে প্রাণোৎসর্গ করিতে উদ্বুদ্ধ করিয়াছিল– জাতীয়তাবাদ, সমাজতন্ত্র, গণতন্ত্র ও ধর্মনিরপেক্ষতার সেই সকল আদর্শ এই সংবিধানের মূলনীতি হইবে ; "।

৪। **সংবিধানের ২ক অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ২ক অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ২ক অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**২ক। রাষ্ট্রধর্ম**।–প্রজাতন্ত্রের রাষ্ট্রধর্ম ইসলাম, তবে হিন্দু, বৌদ্ধ, খ্রীস্টানসহ অন্যান্য ধর্ম পালনে রাষ্ট্র সমমর্যাদা ও সমঅধিকার নিশ্চিত করিবেন।"।

৫। **সংবিধানের ৪ক অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ৪ক অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৪ক অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**৪ক। জাতির পিতার প্রতিকৃতি**।– জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের প্রতিকৃতি রাষ্ট্রপতি, প্রধানমন্ত্রী, স্পীকার ও প্রধান বিচারপতির কার্যালয় এবং সকল সরকারী ও আধা-সরকারী অফিস, স্বায়ত্তশাসিত প্রতিষ্ঠান, সংবিধিবদ্ধ সরকারী কর্তৃপক্ষের প্রধান ও শাখা কার্যালয়, সরকারী ও বেসরকারী শিক্ষা প্রতিষ্ঠান, বিদেশে অবস্থিত বাংলাদেশের দূতাবাস ও মিশনসমূহে সংরক্ষণ ও প্রদর্শন করিতে হইবে। "।

৬। **সংবিধানের ৬ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ৬ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৬ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**৬। নাগরিকত্ব**।– (১) বাংলাদেশের নাগরিকত্ব আইনের দ্বারা নির্ধারিত ও নিয়ন্ত্রিত হইবে।

(২) বাংলাদেশের জনগণ জাতি হিসাবে বাঙালী এবং নাগরিকগণ বাংলাদেশী বলিয়া পরিচিত হইবেন। "।

৭। **সংবিধানে নূতন ৭ক এবং ৭খ অনুচ্ছেদের সন্নিবেশ**।–সংবিধানের ৭ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ দুইটি নূতন অনুচ্ছেদ যথাক্রমে ৭ক এবং ৭খ সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ–

"**৭ক। সংবিধান বাতিল, স্থগিতকরণ, ইত্যাদি অপরাধ**।–(১) কোন ব্যক্তি শক্তি প্রদর্শন বা শক্তি প্রয়োগের মাধ্যমে বা অন্য কোন অসাংবিধানিক পন্থায়–

(ক) এই সংবিধান বা ইহার কোন অনুচ্ছেদ রদ, রহিত বা বাতিল বা স্থগিত করিলে কিংবা উহা করিবার জন্য উদ্যোগ গ্রহণ বা ষড়যন্ত্র করিলে ; কিংবা

(খ) এই সংবিধান বা ইহার কোন বিধানের প্রতি নাগরিকের আস্থা, বিশ্বাস বা প্রত্যয় পরাহত করিলে কিংবা উহা করিবার জন্য উদ্যোগ গ্রহণ বা ষড়যন্ত্র করিলে–

তাহার এই কার্য রাষ্ট্রদ্রোহিতা হইবে এবং ঐ ব্যক্তি রাষ্ট্রদ্রোহিতার অপরাধে দোষী হইবে।

(২) কোন ব্যক্তি (১) দফায় বর্ণিত–

(ক) কোন কার্য করিতে সহযোগিতা বা উস্কানি প্রদান করিলে; কিংবা

(খ) কার্য অনুমোদন, মার্জনা, সমর্থন বা অনুসমর্থন করিলে–

তাহার এইরূপ কার্যও একই অপরাধ হইবে।

(৩) এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত অপরাধে দোষী ব্যক্তি প্রচলিত আইনে অন্যান্য অপরাধের জন্য নির্ধারিত দণ্ডের মধ্যে সর্বোচ্চ দণ্ডে দণ্ডিত হইবে।

৭খ। সংবিধানের মৌলিক বিধানাবলী সংশোধন অযোগ্য।–

সংবিধানের ১৪২ অনুচ্ছেদে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, সংবিধানের প্রস্তাবনা, প্রথম ভাগের সকল অনুচ্ছেদ, দ্বিতীয় ভাগের সকল অনুচ্ছেদ, নবম-ক ভাগে বর্ণিত অনুচ্ছেদসমূহের বিধানাবলী সাপেক্ষে তৃতীয় ভাগের সকল অনুচ্ছেদ এবং একাদশ ভাগের ১৫০ অনুচ্ছেদসহ সংবিধানের অন্যান্য মৌলিক কাঠামো সংক্রান্ত অনুচ্ছেদসমূহের বিধানাবলী সংযোজন, পরিবর্তন, প্রতিস্থাপন, রহিতকরণ কিংবা অন্য কোন পন্থায় সংশোধনের অযোগ্য হইবে। "।

৮। **সংবিধানের ৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ৮ অনুচ্ছেদের (১) ও (১ক) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (১) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"(১) জাতীয়তাবাদ, সমাজতন্ত্র, গণতন্ত্র ও ধর্মনিরপেক্ষতা–এই নীতিসমূহ এবং তৎসহ এই নীতিসমূহ হইতে উদ্ভূত এই ভাগে বর্ণিত অন্য সকল নীতি রাষ্ট্র পরিচালনার মূলনীতি বলিয়া পরিগণিত হইবে। "।

৯। **সংবিধানের ৯ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ৯ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৯ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**৯। জাতীয়তাবাদ**।–ভাষাগত ও সংস্কৃতিগত একক সত্তাবিশিষ্ট যে বাঙালী জাতি ঐক্যবদ্ধ ও সংকল্পবদ্ধ সংগ্রাম করিয়া জাতীয় মুক্তিযুদ্ধের মাধ্যমে বাংলাদেশের স্বাধীনতা ও সার্বভৌমত্ব অর্জন করিয়াছেন, সেই বাঙালী জাতির ঐক্য ও সংহতি হইবে বাঙালী জাতীয়তাবাদের ভিত্তি। "।

১০। **সংবিধানের ১০ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ১০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১০ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**১০। সমাজতন্ত্র ও শোষণমুক্তি**।–মানুষের উপর মানুষের শোষণ হইতে মুক্ত ন্যায়ানুগ ও সাম্যবাদী সমাজলাভ নিশ্চিত করিবার উদ্দেশ্যে সমাজতান্ত্রিক অর্থনৈতিক ব্যবস্থা প্রতিষ্ঠা করা হইবে। "।

১১। **সংবিধানের ১২ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ১২ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১২ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**১২। ধর্ম নিরপেক্ষতা ও ধর্মীয় স্বাধীনতা**।–ধর্ম নিরপেক্ষতা নীতি বাস্তবায়নের জন্য

(ক) সর্ব প্রকার সাম্প্রদায়িকতা,

(খ) রাষ্ট্র কর্তৃক কোন ধর্মকে রাজনৈতিক মর্যাদা দান,

(গ) রাজনৈতিক উদ্দেশ্যে ধর্মীয় অপব্যবহার,

(ঘ) কোন বিশেষ ধর্ম পালনকারী ব্যক্তির প্রতি বৈষম্য বা তাহার উপর নিপীড়ন,
বিলোপ করা হইবে। "।

১২। **সংবিধানে নূতন ১৮ক অনুচ্ছেদের সন্নিবেশ।**–সংবিধানের ১৮ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন ১৮ক অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ–

"**১৮ক। পরিবেশ ও জীব-বৈচিত্র্য সংরক্ষণ ও উন্নয়ন।**–রাষ্ট্র বর্তমান ও ভবিষ্যৎ নাগরিকদের জন্য পরিবেশ সংরক্ষণ ও উন্নয়ন করিবেন এবং প্রাকৃতিক সম্পদ, জীব-বৈচিত্র্য, জলাভূমি, বন ও বন্যপ্রাণির সংরক্ষণ ও নিরাপত্তা বিধান করিবেন।"।

১৩। **সংবিধানের ১৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**–সংবিধানের ১৯ অনুচ্ছেদের (২) দফার পর নিম্নরূপ নূতন (৩) দফা সংযোজিত হইবে, যথা ঃ–

"(৩) জাতীয় জীবনের সর্বস্তরে মহিলাদের অংশগ্রহণ ও সুযোগের সমতা রাষ্ট্র নিশ্চিত করিবেন।"।

১৪। **সংবিধানে নূতন ২৩ক অনুচ্ছেদের সন্নিবেশ।**–সংবিধানের ২৩ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন ২৩ক অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ–

"**২৩ক। উপজাতি, ক্ষুদ্র জাতিসত্তা, নৃ-গোষ্ঠী ও সম্প্রদায়ের সংস্কৃতি।**–রাষ্ট্র বিভিন্ন উপজাতি, ক্ষুদ্র জাতিসত্তা, নৃ-গোষ্ঠী ও সম্প্রদায়ের অনন্য বৈশিষ্ট্যপূর্ণ আঞ্চলিক সংস্কৃতি এবং ঐতিহ্য সংরক্ষণ, উন্নয়ন ও বিকাশের ব্যবস্থা গ্রহণ করিবেন।"।

১৫। **সংবিধানের ২৫ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**–সংবিধানের ২৫ অনুচ্ছেদের–

(ক) (১) দফায় উল্লিখিত "(১)" সংখ্যা ও বন্ধনী বিলুপ্ত হইবে, এবং

(খ) (২) দফা বিলুপ্ত হইবে।

১৬। **সংবিধানের ৩৮ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।**–সংবিধানের ৩৮ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৩৮ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**৩৮। সংগঠনের স্বাধীনতা।**–জনশৃংখলা ও নৈতিকতার স্বার্থে আইনের দ্বারা আরোপিত যুক্তিসংগত বাধা-নিষেধ সাপেক্ষে সমিতি বা সংঘ গঠন করিবার অধিকার প্রত্যেক নাগরিকের থাকিবে ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, কোন ব্যক্তির উক্তরূপ সমিতি বা সংঘ গঠন করিবার কিংবা উহার সদস্য হইবার অধিকার থাকিবে না, যদি–

(ক) উহা নাগরিকদের মধ্যে ধর্মীয়, সামাজিক এবং সাম্প্রদায়িক সম্প্রীতি বিনষ্ট করিবার উদ্দেশ্যে গঠিত হয় ;

(খ) উহা ধর্ম, গোষ্ঠী, বর্ণ, নারী-পুরুষ, জন্মস্থান বা ভাষার ক্ষেত্রে নাগরিকদের মধ্যে বৈষম্য সৃষ্টি করিবার উদ্দেশ্যে গঠিত হয় ;

(গ) উহা রাষ্ট্র বা নাগরিকদের বিরুদ্ধে কিংবা অন্য কোন দেশের বিরুদ্ধে সন্ত্রাসী বা জঙ্গী কার্য পরিচালনার উদ্দেশ্যে গঠিত হয় ; বা

(ঘ) উহার গঠন ও উদ্দেশ্য এই সংবিধানের পরিপন্থী হয়।"।

১৭। **সংবিধানের ৪২ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ৪২ অনুচ্ছেদের (২) এবং (৩) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (২) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"(২) এই অনুচ্ছেদের (১) দফার অধীন প্রণীত আইনে ক্ষতিপূরণসহ বাধ্যতামূলকভাবে গ্রহণ, রাষ্ট্রায়ত্তকরণ বা দখলের বিধান করা হইবে এবং ক্ষতিপূরণের পরিমাণ নির্ধারণ কিংবা ক্ষতিপূরণ নির্ণয় ও প্রদানের নীতি ও পদ্ধতি নির্দিষ্ট করা হইবে ; তবে অনুরূপ কোন আইনে ক্ষতিপূরণের বিধান অপর্যাপ্ত হইয়াছে বলিয়া সেই আইন সম্পর্কে কোন আদালতে কোন প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না। "।

১৮। **সংবিধানের ৪৪ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ৪৪ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৪৪ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**৪৪। মৌলিক অধিকার বলবৎকরণ**।–(১) এই ভাগে প্রদত্ত অধিকারসমূহ বলবৎ করিবার জন্য এই সংবিধানের ১০২ অনুচ্ছেদের (১) দফা অনুযায়ী হাইকোর্ট বিভাগের নিকট মামলা রুজু করিবার অধিকারের নিশ্চয়তা দান করা হইল।

(২) এই সংবিধানের ১০২ অনুচ্ছেদের অধীন হাইকোর্ট বিভাগের ক্ষমতার হানি না ঘটাইয়া সংসদ আইনের দ্বারা অন্য কোন আদালতকে তাহার এখতিয়ারের স্থানীয় সীমার মধ্যে ঐ সকল বা উহার যে কোন ক্ষমতা দান করিতে পারিবেন। "।

১৯। **সংবিধানের ৪৭ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ৪৭ অনুচ্ছেদের–

(ক) (২) দফার শর্তাংশের পরিবর্তে নিম্নরূপ শর্তাংশ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"তবে শর্ত থাকে যে, এই অনুচ্ছেদের কোন কিছুই অনুরূপ কোন আইনকে সংশোধন, পরিবর্তন বা বাতিল করা হইতে নিবৃত্ত করিবে না। " ; এবং

(খ) (৩) দফায় "সহায়ক বাহিনীর সদস্য" শব্দগুলির পর "বা অন্য কোন ব্যক্তি, ব্যক্তি সমষ্টি বা সংগঠন" শব্দগুলি ও কমা সন্নিবেশিত হইবে।

২০। **সংবিধানের ৫৮ক অনুচ্ছেদের বিলোপ** ।–সংবিধানের ৫৮ক অনুচ্ছেদ বিলুপ্ত হইবে।

২১। **সংবিধানের ২ক পরিচ্ছেদে-নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার বিলোপ**।–সংবিধানের "২ক পরিচ্ছেদ-নির্দলীয় তত্ত্বাবধায় সরকার" বিলুপ্ত হইবে।

২২। **সংবিধানের ৬১ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ৬১ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ অনুচ্ছেদ ৬১ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**৬১। সর্বাধিনায়কতা**।–বাংলাদেশের প্রতিরক্ষা কর্মবিভাগসমূহের সর্বাধিনায়কতা রাষ্ট্রপতির উপর ন্যস্ত হইবে এবং আইনের দ্বারা তাহার প্রয়োগ নিয়ন্ত্রিত হইবে। "।

২৩। সংবিধানের ৬৫ অনুচ্ছেদের সংশোধন।–সংবিধানের ৬৫ অনুচ্ছেদের–

(ক) (৩) দফার "পঁয়তাল্লিশটি আসন" শব্দগুলির পরিবর্তে "পঞ্চাশটি আসন" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ; এবং

(খ) (৩) দফার পর নিম্নরূপ (৩ক) দফা সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ–

"(৩ক) সংবিধান (পঞ্চদশ সংশোধন) আইন, ২০১১ প্রবর্তনকালে বিদ্যমান সংসদের অবশিষ্ট মেয়াদে এই অনুচ্ছেদের (২) দফায় বর্ণিত প্রত্যক্ষ নির্বাচনের মাধ্যমে নির্বাচিত তিন শত সদস্য এবং (৩) দফায় বর্ণিত পঞ্চাশ মহিলা-সদস্য লইয়া সংসদ গঠিত হইবে।"।

২৪। সংবিধানের ৬৬ অনুচ্ছেদের সংশোধন।–সংবিধানের ৬৬ অনুচ্ছেদের–

(ক) (২) দফার (ঘঘ) উপ-দফা বিলুপ্ত হইবে ;

(খ) বিলুপ্ত (ঘঘ) উপ-দফার পর নিম্নরূপ নূতন (ঙ) ও (চ) উপ-দফা সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ–

"(ঙ) তিনি ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ যোগসাজশকারী (বিশেষ ট্রাইব্যুনাল) আদেশের অধীন যে কোন অপরাধের জন্য দণ্ডিত হইয়া থাকেন ;

(চ) আইনের দ্বারা পদাধিকারীকে অযোগ্য ঘোষণা করিতেছে না, এমন পদ ব্যতীত তিনি প্রজাতন্ত্রের কর্মে কোন লাভজনক পদে অধিষ্ঠিত থাকেন ; অথবা" ;

(গ) (২ক) দফার পরিবের্ত নিম্নরূপ (২ক) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"(২ক) এই অনুচ্ছেদের (২) দফার (গ) উপ-দফা তে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, কোন ব্যক্তি জন্মসূত্রে বাংলাদেশের নাগরিক হইয়া কোন বিদেশী রাষ্ট্রের নাগরিকত্ব অর্জন করিলে এবং পরবর্তীতে উক্ত ব্যক্তি–

(ক) দ্বৈত নাগরিকত্ব গ্রহণের ক্ষেত্রে, বিদেশী রাষ্ট্রের নাগরিকত্ব ত্যাগ করিলে ; কিংবা

(খ) অন্য ক্ষেত্রে, পুনরায় বাংলাদেশের নাগরিকত্ব গ্রহণ করিলে–

এই অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্যে সাধনকল্পে তিনি বিদেশী রাষ্ট্রের নাগরিকত্ব অর্জন করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবেন না।" ; এবং

(ঘ) (২ক) দফার পর নিম্নরূপ নূতন (৩) দফা সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ–

"(৩) এই অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্য সাধনকল্পে কোন ব্যক্তি কেবল রাষ্ট্রপতি, প্রধানমন্ত্রী, স্পীকার, ডেপুটি স্পীকার, মন্ত্রী, প্রতিমন্ত্রী বা উপ-মন্ত্রী হইবার কারণে প্রজাতন্ত্রের কর্মে কোন লাভজনক পদে অধিষ্ঠিত বলিয়া গণ্য হইবেন না।"।

২৫। **সংবিধানের ৭০ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ৭০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৭০ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"৭০। **রাজনৈতিক দল হইতে পদত্যাগ বা দলের বিপক্ষে ভোটদানের কারণে আসন শূন্য হওয়া**।– কোন নির্বাচনে কোন রাজনৈতিক দলের প্রার্থীরূপে মনোনীত হইয়া কোন ব্যক্তি সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইলে তিনি যদি–

(ক) উক্ত দল হইতে পদত্যাগ করেন, অথবা

(খ) সংসদে উক্ত দলের বিপক্ষে ভোটদান করেন,

তাহা হইলে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য হইবে, তবে তিনি সেই কারণে পরবর্তী কোন নির্বাচনে সংসদ-সদস্য হইবার অযোগ্য হইবেন না।"

২৬। **সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের দফা (১) এর প্রথম শর্তাংশে উল্লিখিত "তবে শর্ত থাকে যে," শব্দগুলি ও কমার পর "১২৩ অনুচ্ছেদের (৩) দফার (ক) উপ-দফায় উল্লিখিত নব্বই দিন সময় ব্যতীত অন্য সময়ে" শব্দগুলি, সংখ্যাগুলি ও বন্ধনীগুলি সন্নিবেশিত হইবে।

২৭। **সংবিধানের ৮০ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ৮০ অনুচ্ছেদের–

(ক) (৩) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (৩) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"(৩) রাষ্ট্রপতির নিকট কোন বিল পেশ করিবার পর পনর দিনের মধ্যে তিনি তাহাতে সম্মতিদান করিবেন কিংবা অর্থবিল ব্যতীত অন্য কোন বিলের ক্ষেত্রে বিলটি বা তাহার কোন বিশেষ বিধান পুনর্বিবেচনার কিংবা রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নির্দেশিত কোন সংশোধনী বিবেচনার অনুরোধ জ্ঞাপন করিয়া একটি বার্তাসহ তিনি বিলটি সংসদে ফেরত দিতে পারিবেন ; এবং রাষ্ট্রপতি তাহা করিতে অসমর্থ হইলে উক্ত মেয়াদের অবসানে তিনি বিলটিতে সম্মতিদান করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে।"; এবং

(খ) (৪) দফায় উল্লিখিত "মোট সংসদ-সদস্যের সংখ্যাগরিষ্ঠ ভোটের দ্বারা" শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে।

২৮। **সংবিধানের ৮২ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ৮২ অনুচ্ছেদের শর্তাংশে "তবে শর্ত থাকে যে," শব্দগুলি ও কমার পর "কোন অর্থ বিলে" শব্দগুলি সন্নিবেশিত হইবে।

২৯। **সংবিধানের ৯৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ৯৩ অনুচ্ছেদের (১) দফায় "সংসদ ভাঙ্গিয়া যাওয়া অবস্থায় অথবা উহার অধিবেশনকাল ব্যতীত" শব্দগুলির পরিবর্তে "সংসদ ভাঙ্গিয়া যাওয়া অবস্থায় অথবা উহার অধিবেশনকাল ব্যতীত" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৩০। **সংবিধানের ৯৫ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ৯৫ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৯৫ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**৯৫। বিচারক-নিয়োগ**।–(১) প্রধান বিচারপতি রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিযুক্ত হইবেন এবং প্রধান বিচারপতির সহিত পরামর্শ করিয়া রাষ্ট্রপতি অন্যান্য বিচারককে নিয়োগদান করিবেন।

(২) কোন ব্যক্তি বাংলাদেশের নাগরিক না হইলে, এবং

(ক) সুপ্রীম কোর্টে অন্যূন দশ বৎসরকাল এ্যাডভোকেট না থাকিয়া থাকিলে; অথবা

(খ) বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানার মধ্যে অন্যূন দশ বৎসর কোন বিচার বিভাগীয় পদে অধিষ্ঠান না করিয়া থাকিলে; অথবা

(গ) সুপ্রীমকোর্টের বিচারকপদে নিয়োগলাভের জন্য আইনে দ্বারা নির্ধারিত যোগ্যতা না থাকিয়া থাকিলে;

তিনি বিচারকপদে নিয়োগ লাভের যোগ্য হইবেন না।

(৩) এই অনুচ্ছেদে "সুপ্রীম কোর্ট" বলিতে এই সংবিধান প্রবর্তনের পূর্বে যে কোন সময়ে বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানার মধ্যে যে আদালত হাইকোর্ট হিসাবে এখতিয়ার প্রয়োগ করিয়াছে, সেই আদালত অন্তর্ভুক্ত হইবে।"।

৩১। **সংবিধানের ৯৬ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ৯৬ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৯৬ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**৯৬। বিচারকদের পদের মেয়াদ**।– (১) এই অনুচ্ছেদের অন্যান্য বিধানাবলী সাপেক্ষে কোন বিচারক সাতষট্টি বৎসর বয়স পূর্ণ হওয়া পর্যন্ত স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

(২) এই অনুচ্ছেদের নিম্নরূপ বিধানাবলী অনুযায়ী ব্যতীত কোন বিচারককে তাঁহার পদ হইতে অপসারিত করা যাইবে না।

(৩) একটি সুপ্রীম জুডিসিয়াল কাউন্সিল থাকিবে যাহা এই অনুচ্ছেদে "কাউন্সিল" বলিয়া উল্লেখিত হইবে এবং বাংলাদেশের প্রধান বিচারপতি এবং অন্যান্য বিচারকের মধ্যে পরবর্তী যে দুইজন কর্মে প্রবীণ তাঁহাদের লইয়া গঠিত হইবে ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, কাউন্সিল যদি কোন সময়ে কাউন্সিলের সদস্য এইরূপ কোন বিচারকের সামর্থ্য বা আচরণ সম্পর্কে তদন্ত করেন, অথবা কাউন্সিলের কোন সদস্য যদি অনুপস্থিত থাকেন অথবা অসুস্থতা কিংবা অন্য কোন কারণে কার্য করিতে অসমর্থ্য হন তাহা হইলে কাউন্সিলের যাহারা সদস্য আছেন তাঁহাদের পরবর্তী যে বিচারক কর্মে প্রবীণ তিনিই অনুরূপ সদস্য হিসাবে কার্য করিবেন।

(৪) কাউন্সিলের দায়িত্ব হইবে–

(ক) বিচারকগণের জন্য পালনীয় আচরণ বিধি নির্ধারণ করা ; এবং

(খ) কোন বিচারকের অথবা কোন বিচারক যেরূপ পদ্ধতিতে অপসারিত হইতে পারেন সেইরূপ পদ্ধতি ব্যতীত তাহার পদ হইতে অপসারণযোগ্য নহেন এইরূপ অন্য কোন পদে আসীন ব্যক্তির সামর্থ্য বা আচরণ সম্পর্কে তদন্ত করা।

(৫) যে ক্ষেত্রে কাউন্সিল অথবা অন্য কোন সূত্র হইতে প্রাপ্ত তথ্যে রাষ্ট্রপতির এইরূপ বুঝিবার কারণ থাকে যে কোন বিচারক–

(ক) শারীরিক বা মানসিক অসামর্থ্যের কারণে তাহার পদের দায়িত্ব সঠিকভাবে পালন করিতে অযোগ্য হইয়া পড়িতে পারেন, অথবা

(খ) গুরুতর অসদাচরণের জন্য দোষী হইতে পারেন, সেইক্ষেত্রে রাষ্ট্রপতি কাউন্সিলকে বিষয়টি সম্পর্কে তদন্ত করিতে ও উহার তদন্ত ফল জ্ঞাপন করিবার জন্য নির্দেশ দিতে পারেন।

(৬) কাউন্সিল তদন্ত করিবার পর রাষ্ট্রপতির নিকট যদি এইরূপ রিপোর্ট করেন যে, উহার মতে উক্ত বিচারক তাহার পদের দায়িত্ব সঠিকভাবে পালনে অযোগ্য হইয়া পড়িয়াছেন অথবা গুরুতর অসদাচরণের জন্য দোষী হইয়াছেন তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি আদেশের দ্বারা উক্ত বিচারককে তাহার পদ হইতে অপসারিত করিবেন।

(৭) এই অনুচ্ছেদের অধীনে তদন্তের উদ্দেশ্যে কাউন্সিল স্বীয় কার্য-পদ্ধতি নিয়ন্ত্রণ করিবেন এবং পরওয়ানা জারী ও নির্বাহের ব্যাপারে সুপ্রীম কোর্টের ন্যায় উহার একই ক্ষমতা থাকিবে।

(৮) কোন বিচারক রাষ্ট্রপতিকে উদ্দেশ্য করিয়া স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।"।

৩২। **সংবিধানের ৯৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**–সংবিধানের ৯৮ অনুচ্ছেদের "একজন এ্যাডহক বিচারক হিসাবে যে কোন অস্থায়ী মেয়াদের জন্য আপীল বিভাগের আসন গ্রহণের ব্যবস্থা করিতে পারিবেন এবং অনুরূপ বিচারক এইরূপ আসন গ্রহণকালে আপীল বিভাগের একজন বিচারকের ন্যায় একই এখতিয়ার ও ক্ষমতা প্রয়োগ ও দায়িত্ব পালন করিবেন" শব্দগুলির পরিবর্তে "যে কোন অস্থায়ী মেয়াদের জন্য আপীল বিভাগের আসন গ্রহণের ব্যবস্থা করিতে পারিবেন" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৩৩। **সংবিধানের ৯৯ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।**–সংবিধানের ৯৯ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৯৯ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**৯৯। অবসর গ্রহণের পর বিচারকগণের অক্ষমতা।**–(১) কোন ব্যক্তি (এই সংবিধানের ৯৮ অনুচ্ছেদের বিধানাবলী-অনুসারে অতিরিক্ত বিচারকরূপে দায়িত্ব পালন ব্যতীত) বিচারকরূপে দায়িত্ব পালন করিয়া থাকিলে উক্ত পদ হইতে অবসর গ্রহণের বা অপসারিত হইবার পর তিনি কোন আদালত বা কোন কর্তৃপক্ষের নিকট ওকালতি বা কার্য করিবেন না এবং বিচার বিভাগীয় বা আধা-বিচার বিভাগীয় পদ ব্যতীত প্রজাতন্ত্রের কর্মে কোন লাভজনক পদে নিয়োগ লাভের যোগ্য হইবেন না।

(২) (১) দফায় যাহা কিছুই থাকুক না কেন, কোন ব্যক্তি হাইকোর্ট বিভাগের বিচারক পদে বহাল থাকিলে উক্ত পদ হইতে অবসর গ্রহণের পর তিনি আপীল বিভাগে ওকালতি বা কার্য করিতে পারিবেন।"।

৩৪। **সংবিধানের ১০০ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।**–সংবিধানের ১০০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১০০ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**১০০। সুপ্রীম কোর্টের আসন।**–রাজধানীতে সুপ্রীম কোর্টের স্থায়ী আসন থাকিবে, তবে রাষ্ট্রপতির অনুমোদন লইয়া প্রধান বিচারপতি সময়ে সময়ে অন্য যে স্থান বা স্থানসমূহ নির্ধারণ করিবেন, সেই স্থান বা স্থানসমূহে হাইকোর্ট বিভাগের অধিবেশন অনুষ্ঠিত হইতে পারিবে।"।

৩৫। **সংবিধানের ১০১ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ১০১ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১০১ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"১০১। **হাইকোর্ট বিভাগের এখতিয়ার**।–এই সংবিধান বা অন্য কোন আইনের দ্বারা হাইকোর্ট বিভাগের উপর যেরূপ আদি, আপীল ও অন্য প্রকার এখতিয়ার ও ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে, উক্ত বিভাগের সেইরূপ এখতিয়ার ও ক্ষমতা থাকিবে। "।

৩৬। **সংবিধানের ১০২ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ১০২ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১০২ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"১০২। **কতিপয় আদেশ ও নির্দেশ প্রভৃতি দানের ক্ষেত্রে হাইকোর্ট বিভাগের ক্ষমতা**।–(১) কোন সংক্ষুব্ধ ব্যক্তির আবেদনক্রমে এই সংবিধানের তৃতীয় ভাগের দ্বারা অর্পিত অধিকারসমূহের যে কোন একটি বলবৎ করিবার জন্য প্রজাতন্ত্রের বিষয়াবলীর সহিত সম্পর্কিত কোন দায়িত্ব পালনকারী ব্যক্তিসহ যে কোন ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষকে হাইকোর্ট বিভাগ উপযুক্ত নির্দেশাবলী বা আদেশাবলী দান করিতে পারিবেন।

(২) হাইকোর্ট বিভাগের নিকট যদি সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হয় যে, আইনের দ্বারা অন্য কোন সমফলপ্রদ বিধান করা হয় নাই, তাহা হইলে

(ক) যে কোন সংক্ষুব্ধ ব্যক্তির আবেদনক্রমে–

(অ) প্রজাতন্ত্র বা কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষের বিষয়াবলীর সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোন দায়িত্ব পালনে রত ব্যক্তিকে আইনের দ্বারা অনুমোদিত নয়, এমন কোন কার্য করা হইতে বিরত রাখিবার জন্য কিংবা আইনের দ্বারা তাঁহার করণীয় কার্য করিবার জন্য নির্দেশ প্রদান করিয়া, অথবা

(আ) প্রজাতন্ত্র বা কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষের বিষয়াবলীর সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোন দায়িত্ব পালনে রত ব্যক্তির কৃত কোন কার্য বা গৃহীত কোন কার্যধারা আইনসংগত কর্তৃত্ব ব্যতিরেকে করা হইয়াছে বা গৃহীত হইয়াছে ও তাহার কোন আইনগত কার্যকরতা নাই বলিয়া ঘোষণা করিয়া

উক্ত বিভাগ আদেশদান করিতে পারিবেন ; অথবা

(খ) যে কোন ব্যক্তির আবেদনক্রমে—

(অ) আইনসংগত কর্তৃত্ব ব্যতিরেকে বা বেআইনী উপায়ে কোন ব্যক্তিকে প্রহরায় আটক রাখা হয় নাই বলিয়া যাহাতে উক্ত বিভাগের নিকট সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হইতে পারে, সেইজন্য প্রহরায় আটক উক্ত ব্যক্তিকে উক্ত বিভাগের সম্মুখে আনয়নের নির্দেশ প্রদান করিয়া, অথবা

(আ) কোন সরকারি পদে আসীন বা আসীন বলিয়া বিবেচিত কোন ব্যক্তিকে তিনি কোন্ কর্তৃত্ববলে অনুরূপ পদমর্যাদায় অধিষ্ঠানের দাবী করিতেছেন, তাহা প্রদর্শনের নির্দেশ প্রদান করিয়া

উক্ত বিভাগ আদেশদান করিতে পারিবেন।

(৩) উপরি-উক্ত দফাসমূহে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও এই সংবিধানের ৪৭ অনুচ্ছেদ প্রযোজ্য হয়, এইরূপ কোন আইনের ক্ষেত্রে বর্তমান অনুচ্ছেদের অধীন অন্তর্বর্তীকালীন বা অন্য কোন আদেশ দানের ক্ষমতা হাইকোর্ট বিভাগের থাকিবে না।

(৪) এই অনুচ্ছেদের (১) দফা কিংবা এই অনুচ্ছেদের (২) দফার (ক) উপ-দফার অধীন কোন আবেদনক্রমে যে ক্ষেত্রে অন্তর্বর্তী আদেশ প্রার্থনা করা হইয়াছে এবং অনুরূপ অন্তর্বর্তী আদেশ

(ক) যেখানে উন্নয়ন কর্মসূচী বাস্তবায়নের জন্য কোন ব্যবস্থার কিংবা কোন উন্নয়নমূলক কার্যের প্রতিকূলতা বা বাধা সৃষ্টি করিতে পারে ; অথবা

(খ) যেখানে অন্য কোনভাবে জনস্বার্থের পক্ষে ক্ষতিকর হইতে পারে

সেইখানে অ্যাটর্নি-জেনারেলকে উক্ত আবেদন সম্পর্কে যুক্তিসঙ্গত নোটিশদান এবং অ্যাটর্নি-জেনারেলের (কিংবা এই বিষয়ে তাহার দ্বারা ভারপ্রাপ্ত অন্য কোন এ্যাডভোকেটের) বক্তব্য শ্রবণ না করা পর্যন্ত এবং এই দফার (ক) বা (খ) উপ-দফায় উল্লিখিত প্রতিক্রিয়া সৃষ্টি করিবে না বলিয়া হাইকোর্ট বিভাগের নিকট সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান না হওয়া পর্যন্ত উক্ত বিভাগ কোন অন্তর্বর্তী আদেশদান করিবেন না।

(৫) প্রসংগের প্রয়োজনে অন্যরূপ না হইলে এই অনুচ্ছেদে "ব্যক্তি" বলিতে সংবিধিবদ্ধ সরকারি কর্তৃপক্ষ ও বাংলাদেশের প্রতিরক্ষা কর্মবিভাগসমূহ অথবা কোন শৃংখলা-বাহিনী সংক্রান্ত আইনের অধীন প্রতিষ্ঠিত কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনাল ব্যতীত কিংবা এই সংবিধানের ১১৭ অনুচ্ছেদ প্রযোজ্য হয়, এইরূপ কোন ট্রাইব্যুনাল ব্যতীত যে কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনাল অন্তর্ভুক্ত হইবে।"।

৩৭। **সংবিধানের ১০৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ১০৩ অনুচ্ছেদের (২) দফার (খ) উপ-দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (খ) উপ-দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"(খ) কোন মৃত্যুদণ্ড বহাল করিয়াছে কিংবা কোন ব্যক্তিকে মৃত্যুদণ্ডে বা যাবজ্জীবন কারাদণ্ডে দণ্ডিত করিয়াছেন ; অথবা"।

৩৮। **সংবিধানের ১০৭ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ১০৭ অনুচ্ছেদের (২) এবং (৩) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (২) এবং (৩) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"(২) সুপ্রীম কোর্ট এই অনুচ্ছেদের (১) দফা এবং এই সংবিধানের ১১৩ ও ১১৬ অনুচ্ছেদের অধীন দায়িত্বসমূহের ভার উক্ত আদালতের কোন একটি বিভাগকে কিংবা এক বা একাধিক বিচারককে অর্পণ করিতে পারিবেন।

(৩) এই অনুচ্ছেদের অধীন প্রণীত বিধিসমূহ-সাপেক্ষে কোন্ কোন্ বিচারককে লইয়া কোন বিভাগের কোন বেঞ্চ গঠিত হইবে এবং কোন্ কোন্ বিচারক কোন্ উদ্দেশ্যে আসন গ্রহণ করিবেন, তাহা প্রধান বিচারপতি নির্ধারণ করিবেন।"।

৩৯। **সংবিধানের ১১৬ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ১১৬ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১১৬ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**১১৬। অধস্তন আদালতসমূহের নিয়ন্ত্রণ ও শৃংখলা**।–বিচার-কর্মবিভাগে নিযুক্ত ব্যক্তিদের এবং বিচারবিভাগীয় দায়িত্বপালনে রত ম্যাজিস্ট্রেটদের নিয়ন্ত্রণ (কর্মস্থল-নির্ধারণ, পদোন্নতিদান ও ছুটি মঞ্জুরীসহ) ও শৃংখলাবিধান রাষ্ট্রপতির উপর ন্যস্ত থাকিবে এবং সুপ্রীম কোর্টের সহিত পরামর্শক্রমে রাষ্ট্রপতি কর্তৃক তাহা প্রযুক্ত হইবে।"।

৪০। **সংবিধানের ১১৭ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**–সংবিধানের ১১৭ অনুচ্ছেদের দফা (১) এর উপ-দফা (গ) এ উল্লিখিত "(৩)" সংখ্যা ও বন্ধনীগুলির পরিবর্তে "(৩)" সংখ্যা ও বন্ধনী প্রতিস্থাপিত হইবে।

৪১। **সংবিধানের ষষ্ঠ-ক ভাগের বিলোপ।**–সংবিধানের ষষ্ঠ-ক ভাগ বিলুপ্ত হইবে।

৪২। **সংবিধানের ১১৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**–সংবিধানের ১১৮ অনুচ্ছেদের (১) দফায় "প্রধান নির্বাচন কমিশনারকে লইয়া এবং রাষ্ট্রপতি সময়ে সময়ে যেরূপ নির্দেশ করিবেন, সেইরূপ সংখ্যক অন্যান্য নির্বাচন কমিশনারকে লইয়া" শব্দগুলি ও কমার পরিবর্তে "প্রধান নির্বাচন কমিশনার এবং অনধিক চার জন নির্বাচন কশিনারকে লইয়া" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৪৩। **সংবিধানের ১২২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**–সংবিধানের ১২২ অনুচ্ছেদের (২) দফার (গ) ও (ঘ) উপ-দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (গ), (ঘ) ও (ঙ) উপ-দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"(গ) কোন যোগ্য আদালত কর্তৃক তাঁহার সম্পর্কে অপ্রকৃতিস্থ বলিয়া ঘোষণা বহাল না থাকিয়া থাকে ;

(ঘ) তিনি ঐ নির্বাচনী এলাকার অধিবাসী বা আইনের দ্বারা ঐ নির্বাচনী এলাকার অধিবাসী বিবেচিত হন ; এবং

(ঙ) তিনি ১৯৭২ সালের বাংলাদেশ যোগসাজশকারী (বিশেষ ট্রাইব্যুনাল) আদেশের অধীন কোন অপরাধের জন্য দণ্ডিত না হইয়া থাকেন।"।

৪৪। **সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**–সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের (৩) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (৩) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"(৩) সংসদ-সদস্যদের সাধারণ নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে

(ক) মেয়াদ-অবসানের কারণে সংসদ ভাংগিয়া যাইবার ক্ষেত্রে ভাংগিয়া যাইবার পূর্ববর্তী নব্বই দিনের মধ্যে ; এবং

(খ) মেয়াদ-অবসান ব্যতীত অন্য কোন কারণে সংসদ ভাংগিয়া যাইবার ক্ষেত্রে ভাংগিয়া যাইবার পরবর্তী নব্বই দিনের মধ্যে ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, এই দফার (ক) উপ-দফা অনুযায়ী অনুষ্ঠিত সাধারণ নির্বাচনে নির্বাচিত ব্যক্তিগণ, উক্ত উপ-দফায় উল্লিখিত মেয়াদ সমাপ্ত না হওয়া পর্যন্ত, সংসদ সদস্যরূপে কার্যভার গ্রহণ করিবেন না।"।

৪৫। **সংবিধানের ১২৫ অনুচ্ছেদের সংশোধন।**–সংবিধানের অনুচ্ছেদ ১২৫ এর দফা (খ) এর পর নিম্নরূপ নতুন দফা (গ) সংযোজিত হইবে, যথা ঃ

"(গ) কোন আদালত, নির্বাচনের তফসিল ঘোষণা করা হইয়াছে এইরূপ কোন নির্বাচনের বিষয়ে, নির্বাচন কমিশনকে যুক্তিসংগত নোটিশ ও শুনানির সুযোগ প্রদান না করিয়া, অন্তর্বর্তী বা অন্য কোনরূপে কোন আদেশ বা নির্দেশ প্রদান করিবেন না।"।

৪৬। **সংবিধানের ১৪১ক অনুচ্ছেদের সংশোধন**।–সংবিধানের ১৪১ক অনুচ্ছেদের—

(ক) (১) দফায় "তাহা হইলে তিনি" শব্দগুলির পর "অনধিক একশত কুড়ি দিনের জন্য" শব্দগুলি সন্নিবেশিত হইবে ;

(খ) (২) দফার (গ) উপ-দফায় "অতিবাহিত হইবার পূর্বে সংসদের প্রস্তাব-দ্বারা অনুমোদিত না হইলে উক্ত" শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে ; এবং

(গ) (২) দফার শর্তাংশে "উক্ত ত্রিশ দিনের অবসানে" শব্দগুলির পর "অথবা একশত কুড়ি দিন সময়ের অবসানে, যাহা আগে ঘটে," শব্দগুলি এবং কমাগুলি সন্নিবেশিত হইবে।

৪৭। **সংবিধানের ১৪২ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ১৪২ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১৪২ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"১৪২। **সংবিধানের বিধান সংশোধনের ক্ষমতা**।–এই সংবিধানে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও–

(ক) সংসদের আইন-দ্বারা এই সংবিধানের কোন বিধান সংযোজন, পরিবর্তন, প্রতিস্থাপন বা রহিতকরণের দ্বারা সংশোধিত হইতে পারিবে ঃ

তবে শর্ত থাকে যে,

(অ) অনুরূপ সংশোধনীর জন্য আনীত কোন বিলের সম্পূর্ণ শিরনামায় এই সংবিধানের কোন বিধান সংশোধন করা হইবে বলিয়া স্পষ্টরূপে উল্লেখ না থাকিলে বিলটি বিবেচনার জন্য গ্রহণ করা যাইবে না ;

(আ) সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন দুই-তৃতীয়াংশ ভোটে গৃহীত না হইলে অনুরূপ কোন বিলে সম্মতিদানের জন্য তাহা রাষ্ট্রপতির নিকট উপস্থাপিত হইবে না ;

(খ) উপরি-উক্ত উপায়ে কোন বিল গৃহীত হইবার পর সম্মতির জন্য রাষ্ট্রপতির নিকট তাহা উপস্থাপিত হইলে উপস্থাপনের সাত দিনের মধ্যে তিনি বিলটিতে সম্মতিদান করিবেন, এবং তিনি তাহা করিতে অসমর্থ হইলে উক্ত মেয়াদের অবসানে তিনি বিলটিতে সম্মতিদান করিয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে।"।

৪৮। **সংবিধানের ১৪৫কে অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন**।–সংবিধানের ১৪৫ক অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১৪৫ক অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ—

"১৪৫ক। **আন্তর্জাতিক চুক্তি**।–বিদেশের সহিত সম্পাদিত সকল চুক্তি রাষ্ট্রপতির নিকট পেশ করা হইবে, এবং রাষ্ট্রপতি তাহা সংসদে পেশ করিবার ব্যবস্থা করিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, জাতীয় নিরাপত্তার সহিত সংশ্লিষ্ট অনুরূপ কোন চুক্তি কেবলমাত্র সংসদের গোপন বৈঠকে পেশ করা হইবে।"।

৪৯। সংবিধানের ১৪৭ অনুচ্ছেদের সংশোধন।–সংবিধানের ১৪৭ অনুচ্ছেদের (৪) দফার–

(ক) (খ) উপ-দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (খ) উপ-দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"(খ) প্রধানমন্ত্রী ; এবং

(খ) (ঘ) উপ-দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (ঘ) উপ-দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"(ঘ) মন্ত্রী, প্রতিমন্ত্রী বা উপ-মন্ত্রী ;"।

৫০। সংবিধানের ১৫০ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।–সংবিধানের ১৫০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১৫০ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"**১৫০। ক্রান্তিকালীন ও অস্থায়ী বিধানাবলী।**–(১) এই সংবিধানের অন্য কোন বিধান সত্ত্বেও ১৯৭২ সালের ১৬ই ডিসেম্বর তারিখে এই সংবিধান প্রবর্তনকালে সংবিধানের চতুর্থ তফসিলে বর্ণিত বিধানাবলী ক্রান্তিকালীন ও অস্থায়ী বিধানাবলী হিসাবে কার্যকর থাকিবে।

(২) ১৯৭১ সালের ৭ই মার্চ তারিখ হইতে ১৯৭২ সালের ১৬ই ডিসেম্বর তারিখে এই সংবিধান প্রবর্তন হইবার অব্যবহিত পূর্ব পর্যন্ত সময়কালের মধ্যে সংবিধানের পঞ্চম তফসিলে বর্ণিত ১৯৭১ সালের ৭ই মার্চ তারিখে ঢাকার রেসকোর্স ময়দানে দেওয়া জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের ঐতিহাসিক ভাষণ, ষষ্ঠ তফসিলে বর্ণিত ১৯৭১ সালের ২৬শে মার্চ তারিখে জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান কর্তৃক বাংলাদেশের স্বাধীনতা ঘোষণার টেলিগ্রাম এবং সপ্তম তফসিলে বর্ণিত ১৯৭১ সালের ১০ই এপ্রিল তারিখে মুজিবনগর সরকারের জারিকৃত স্বাধীনতার ঘোষণাপত্র হইল বাংলাদেশের স্বাধীনতা ও মুক্তি সংগ্রামের ঐতিহাসিক ভাষণ ও দলিল, যাহা উক্ত সময়কালের জন্য ক্রান্তিকালীন ও অস্থায়ী বিধানাবলী বলিয়া গণ্য হইবে।"।

৫১। সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।–সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের (১) দফার–

(ক) "উপদেষ্টা" অভিব্যক্তির সংজ্ঞা বিলুপ্ত হইবে ;

(খ) "আইন" অভিব্যক্তির সংজ্ঞার পর নিম্নরূপ সংজ্ঞা সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ–

"আদালত" অর্থ সুপ্রীমকোর্টসহ যে কোন আদালত ;" ; এবং

(গ) "প্রধান উপদেষ্টা" অভিব্যক্তির সংজ্ঞা বিলুপ্ত হইবে।

৫২। সংবিধানের প্রথম তফসিলের সংশোধন।–সংবিধানের প্রথম তফসিলের "১৯৭২ সালের বাংলাদেশ (শিল্প ও বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানসমূহের নিয়ন্ত্রণ ও ব্যবস্থাপনার দায়িত্ব গ্রহণ) আদেশ (অস্থায়ী রাষ্ট্রপতির ১৯৭২ সালের আদেশ নং ১)।" শব্দগুলি, সংখ্যাগুলি, বন্ধনী এবং দাঁড়ির পর "১৯৭২ সালের বাংলাদেশ যোগসাজশকারী (বিশেষ ট্রাইব্যুনাল) আদেশ (১৯৭২ সালের পি. ও নং ৮)।" শব্দগুলি, সংখ্যাগুলি, বন্ধনী এবং দাঁড়ি সন্নিবেশিত হইবে।

৫৩। সংবিধানের তৃতীয় তফসিলের সংশোধন।–সংবিধানের তৃতীয় তফসিলের–

(ক) ফরম ১ এর "প্রধান বিচারপতি" শব্দগুলির পরিবর্তে "স্পীকার" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(খ) ফরম ১ক বিলুপ্ত হইবে ;

(গ) ফরম ২ এর "প্রধানমন্ত্রী" শব্দটির পরিবর্তে "প্রধানমন্ত্রী" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে ; এবং

(ঘ) ফরম ২ক বিলুপ্ত হইবে।

৫৪। সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের সংশোধন।–সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের–

(ক) "১৫০ অনুচ্ছেদে" সংখ্যা ও শব্দের পরিবর্তে "১৫০(১) অনুচ্ছেদ" সংখ্যা, শব্দ ও বন্ধনী প্রতিস্থাপিত হইবে ; এবং

(খ) অনুচ্ছেদের ১২ এর পরিবর্তে নিম্নরূপ অনুচ্ছেদ ১২ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"১২। **স্থানীয় শাসন।**–এই সংবিধানের ৫৯ অনুচ্ছেদে উল্লিখিত স্থানীয় শাসনসংক্রান্ত প্রতিষ্ঠানসমূহ গঠনের জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত না হওয়া পর্যন্ত এই সংবিধান প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে প্রজাতন্ত্রের বিভিন্ন প্রশাসনিক এককাংশে প্রচলিত প্রশাসনিক ব্যবস্থা আইনের দ্বারা প্রণীত পরিবর্তন-সাপেক্ষে অব্যাহত থাকিবে।" ; এবং"।

(গ) অনুচ্ছেদ ৩ক, ১৮, ১৯, ২০, ২১, ২২ এবং ২৩ বিলুপ্ত হইবে।

৫৫। সংবিধানের কতিপয় তফসিলের সংযোজন।–সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের পর নিম্নরূপ তিনটি নূতন তফসিল যথাক্রমে, পঞ্চম, ষষ্ঠ ও সপ্তম সংযোজিত হইবে, যথা ঃ–

"পঞ্চম তফসিল

[১৫০ (২) অনুচ্ছেদ]

১৯৭১ সালের ৭ই মার্চ তারিখে ঢাকার রেসকোর্স ময়দানে জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমানের দেওয়া ঐতিহাসিক ভাষণ

ভাইয়েরা আমার,

আজ দুঃখ ভারাক্রান্ত মন নিয়ে আপনাদের সামনে হাজির হয়েছি। আপনারা সবই জানেন এবং বোঝেন। আমরা আমাদের জীবন দিয়ে চেষ্টা করেছি। কিন্তু দুঃখের বিষয় আজ ঢাকা, চট্টগ্রাম, রাজশাহী, রংপুরে আমার ভাইয়ের রক্তে রাজপথ রঞ্জিত হয়েছে। আজ বাংলার মানুষ মুক্তি চায়, বাংলার মানুষ বাঁচতে চায়, বাংলার মানুষ তার অধিকার চায়। কি অন্যায় করেছিলাম ? নির্বাচনের পর বাংলাদেশের মানুষ সম্পূর্ণভাবে আমাকে ও আওয়ামী লীগকে ভোট দেন। আমাদের ন্যাশনাল অ্যাসেম্বলি বসবে, আমরা সেখানে শাসনতন্ত্র তৈরি করবো এবং এদেশকে আমরা গড়ে তুলবো। এদেশের মানুষ অর্থনীতি, রাজনীতি ও সাংস্কৃতিক মুক্তি পাবে। কিন্তু দুঃখের বিষয়, আজ দুঃখের সাথে বলতে হয় ২৩ বছরের করুণ ইতিহাস বাংলার অত্যাচারের, বাংলার মানুষের রক্তের ইতিহাস। ২৩ বৎসরের ইতিহাস মুমূর্ষু নর-নারীর আর্তনাদের ইতিহাস। বাংলার ইতিহাস এদেশের মানুষের রক্ত দিয়ে রাজপথ রঞ্জিত করার ইতিহাস।

১৯৫২ সালে রক্ত দিয়েছি। ১৯৫৪ সালে নির্বাচনে জয়লাভ করেও আমরা গদিতে বসতে পারিনি। ১৯৫৮ সালে আইয়ুব খান 'মার্শাল ল' জারী করে ১০ বছর পর্যন্ত আমাদের গোলাম করে রেখেছে। ১৯৬৬ সালের ৬ দফা আন্দোলনে ৭ জুনে আমার ছেলেদের গুলি করে হত্যা করা হয়েছে। ১৯৬৯ সালের আন্দোলনে আইয়ুব খানের পতন হওয়ার পরে যখন ইয়াহিয়া খান সাহেব সরকার নিলেন, তিনি বললেন দেশে শাসনতন্ত্র দেবেন-গণতন্ত্র দেবেন, আমরা মেনে নিলাম। তারপর অনেক ইতিহাস হয়ে গেল, নির্বাচন হলো। আমি প্রেসিডেন্ট ইয়াহিয়া খান সাহেবের সাথে দেখা করেছি।

আমি, শুধু বাংলার নয়, পাকিস্তানের মেজরিটি পার্টির নেতা হিসেবে তাকে অনুরোধ করলাম, ১৫ ফেব্রুয়ারি তারিখে আপনি জাতীয় পরিষদের অধিবেশন দেন। তিনি আমার কথা রাখলেন না, তিনি রাখলেন ভুট্টো সাহেবের কথা। তিনি বললেন, প্রথম সপ্তাহে মার্চ মাসে হবে। আমি বললাম, ঠিক আছে আমরা অ্যাসেম্বলিতে বসবো। আমি বললাম অ্যাসেম্বলির মধ্যে আলোচনা করবো-এমনকি আমি এ পর্যন্তও বললাম, যদি কেউ ন্যায্য কথা বলে, আমরা সংখ্যায় বেশি হলেও একজন যদিও সে হয় তার ন্যায্য কথা আমরা মেনে নেব।

ভুট্টো সাহেব এখানে এসেছিলেন, আলোচনা করলেন। বলে গেলেন যে, আলোচনার দরজা বন্ধ নয়, আরো আলোচনা হবে। তারপর অন্যান্য নেতাদের সঙ্গে আমরা আলোচনা করলাম-আপনারা আসুন, বসুন, আমরা আলাপ করে শাসনতন্ত্র তৈরী করবো। তিনি বললেন, পশ্চিম পাকিস্তানের মেম্বাররা যদি এখানে আসে তাহলে কসাইখানা হবে অ্যাসেম্বলি। তিনি বললেন, যে যাবে তাকে মেরে ফেলা হবে, যদি কেউ অ্যাসেম্বলিতে আসে তাহলে পেশোয়ার থেকে করাচী পর্যন্ত দোকান জোর করে বন্ধ করা হবে। আমি বললাম, অ্যাসেম্বলি চলবে। তারপর হঠাৎ ১ তারিখে অ্যাসেম্বলি বন্ধ করে দেয়া হলো।

ইয়াহিয়া খান প্রেসিডেন্ট হিসেবে অ্যাসেম্বলি ডেকেছিলেন। আমি বললাম, আমি যাবো। ভুট্টো বললেন, তিনি যাবেন না। ৩৫ জন সদস্য পশ্চিম থেকে এখানে আসলেন। তারপর হঠাৎ বন্ধ করে দেওয়া হলো, দোষ দেওয়া হলো বাংলার মানুষকে, দোষ দেওয়া হলো আমাকে। বন্ধ করার পর এদেশের মানুষ প্রতিবাদমুখর হয়ে উঠল।

আমি বললাম, শান্তিপূর্ণভাবে আপনারা হরতাল পালন করুন। আমি বললাম, আপনারা কলকারখানা সবকিছু বন্ধ করে দেন। জনগণ সাড়া দিল। আপনার ইচ্ছায় জনগণ রাস্তায় বেরিয়ে পড়লো, তারা শান্তি-পূর্ণভাবে সংগ্রাম চালিয়ে যাবার জন্য স্থির প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হলো। কি পেলাম আমরা ? আমরা পয়সা দিয়ে অস্ত্র কিনেছি বহিঃশত্রুর আক্রমণ থেকে দেশকে রক্ষা করার জন্য, আজ সেই অস্ত্র ব্যবহার হচ্ছে আমার দেশের গরিব-দুঃখী নিরস্ত্র মানুষের বিরুদ্ধে-তার বুকের উপর হচ্ছে গুলি। আমরা পাকিস্তানে সংখ্যাগুরু-আমরা বাঙালিরা যখনই ক্ষমতায় যাবার চেষ্টা করেছি তখনই তারা আমাদের উপর ঝাপিয়ে পড়েছে।

টেলিফোনে আমার সাথে তার কথা হয়। তাকে আমি বলেছিলাম, জেনারেল ইয়াহিয়া খান সাহেব, আপনি পাকিস্তানের প্রেসিডেন্ট, দেখে যান কীভাবে আমার গরিবের উপর, আমার মানুষের বুকের উপর গুলি করা হয়েছে। কী করে আমার মায়ের কোল খালি করা হয়েছে, কী করে মানুষকে হত্যা করা হয়েছে; আপনি আসুন, দেখুন, বিচার করুন। তিনি বললেন, আমি নাকি স্বীকার করেছি ১০ তারিখে রাউন্ড টেবিল কনফারেন্স হবে।

আমি তো অনেক আগেই বলে দিয়েছি কীসের রাউন্ড টেবিল, কার সাথে বসবো ? যারা আমার মানুষের বুকের রক্ত নিয়েছে, তাদের সাথে বসবো ? হঠাৎ আমার সাথে পরামর্শ না করে পাঁচ ঘন্টার গোপন বৈঠক করে যে বক্তৃতা তিনি করেছেন তাতে সমস্ত দোষ তিনি আমার উপর দিয়েছেন, বাংলার মানুষের উপর দিয়েছেন।

ভাইয়েরা আমার,

২৫ তারিখে অ্যাসেম্বলি কল করেছে। রক্তের দাগ শুকায় নাই। আমি ১০ তারিখে সিদ্ধান্ত নিয়েছি ঐ শহীদের রক্তের উপর পাড়া দিয়ে আরটিসিতে মুজিবুর রহমান যোগদান করতে পারে না। অ্যাসেম্বলি কল করেছেন, আমার দাবি মানতে হবে। প্রথমে সামরিক আইন 'মার্শাল ল' withdraw করতে হবে। সমস্ত সামরিক বাহিনীর লোকদের ব্যারাকে ফেরত যেতে হবে। যেভাবে হত্যা করা হয়েছে তার তদন্ত করতে হবে। আর জনগণের প্রতিনিধির হাতে ক্ষমতা হস্তান্তর করতে হবে। তারপর বিবেচনা করে দেখবো, আমরা অ্যাসেম্বলিতে বসতে পারবো কি পারবো না। এর পূর্বে অ্যাসেম্বলিতে বসতে আমরা পারি না।

আমি প্রধানমন্ত্রিত্ব চাই না। আমরা এদেশের মানুষের অধিকার চাই। আমি পরিষ্কার অক্ষরে বলে দেবার চাই যে, আজ থেকে এই বাংলাদেশে কোর্ট-কাছারি, আদালত-ফৌজদারী, শিক্ষা প্রতিষ্ঠান অনির্দিষ্টকালের জন্য বন্ধ থাকবে। গরিবের যাতে কষ্ট না হয়, যাতে আমার মানুষ কষ্ট না করে সেজন্য সমস্ত অন্যান্য যে জিনিসগুলো আছে, সেগুলোর হরতাল কাল থেকে চলবে না। রিক্সা, গরুর গাড়ি, রেল চলবে, লঞ্চ চলবে-শুধু সেক্রেটারীয়েট, সুপ্রীমকোর্ট, হাইকোর্ট, জজকোর্ট, সেমি-গভর্নমেন্ট দপ্তর, ওয়াপদা, কোনোকিছু চলবে না। ২৮ তারিখে কর্মচারীরা গিয়ে বেতন নিয়ে আসবেন। এরপর যদি বেতন দেয়া না হয়, আর যদি একটা গুলি চলে, আর যদি আমার লোককে হত্যা করা হয়-তোমাদের কাছে অনুরোধ রইল, প্রত্যেক ঘরে ঘরে দুর্গ গড়ে তোলো। তোমাদের যা কিছু আছে তাই নিয়ে শত্রুর মোকাবিলা করতে হবে এবং জীবনের তরে রাস্তাঘাট যা যা আছে সবকিছু-আমি যদি হুকুম দিবার নাও পারি, তোমরা বন্ধ করে দেবে। আমরা ভাতে মারবো, আমরা পানিতে মারবো। তোমরা আমার ভাই, তোমরা ব্যারাকে থাকো, কেউ তোমাদের কিছু বলবে না। কিন্তু আর আমার বুকের উপর গুলি চালাবার চেষ্টা করো না। ৭ কোটি মানুষকে দাবায়ে রাখতে পারবা না। আমরা যখন মরতে শিখেছি তখন কেউ আমাদের দাবাতে পারবে না।

আর যে সমস্ত লোক শহীদ হয়েছে, আঘাতপ্রাপ্ত হয়েছে, আমরা আওয়ামী লীগের থেকে যদ্দুর পারি তাদের সাহায্য করতে চেষ্টা করবো। যারা পারেন আমার রিলিফ কমিটিকে সামান্য টাকা-পয়সা পৌঁছে দিবেন। আর এই ৭ দিনের হরতালের যে সমস্ত শ্রমিক ভাইয়েরা যোগদান করেছে, প্রত্যেক শিল্পের মালিক তাদের বেতন পৌঁছে দিবেন। সরকারি কর্মচারীদের বলি, আমি যা বলি তা মানতে হবে। যে পর্যন্ত আমার এই দেশের মুক্তি না হচ্ছে, ততদিন খাজনা ট্যাক্স বন্ধ করে দেওয়া হলো—কেউ দেবে না। শুনুন, মনে রাখবেন, শত্রুবাহিনী ঢুকেছে নিজেদের মধ্যে আত্মকলহ সৃষ্টি করবে, লুটতরাজ করবে। এই বাংলায়-হিন্দু-মুসলমান, বাঙালি, অ-বাঙালি যারা আছে তারা আমাদের ভাই, তাদের রক্ষার দায়িত্ব আপনাদের উপর, আমাদের যেন বদনাম না হয়।

মনে রাখবেন, রেডিও-টেলিভিশনের কর্মচারীরা যদি রেডিওতে আমাদের কথা না শোনে তাহলে কোন বাঙালী রেডিও স্টেশনে যাবেন না। যদি টেলিভিশনে আমাদের নিউজ না দেয়, কোন বাঙালি টেলিভিশনে যাবেন না। ২ ঘন্টা ব্যাংক খোলা থাকবে, যাতে মানুষ তাদের মাইনেপত্র নিতে পারে। পূর্ববাংলা থেকে পশ্চিম পাকিস্তানে এক পয়সাও চালান হতে পারবে না। টেলিফোন, টেলিগ্রাম আমাদের এই পূর্ব বাংলায় চলবে এবং বিদেশের সাথে দেয়ানেয়া চলবে না।

কিন্তু যদি এই দেশের মানুষকে খতম করার চেষ্টা করা হয়, বাঙালিরা বুঝেসুঝে কাজ করবেন। প্রত্যেক গ্রাম, প্রত্যেক মহল্লায় আওয়ামী লীগের নেতৃত্বে সংগ্রাম পরিষদ গড়ে তোল এবং তোমাদের যা কিছু আছে, তাই নিয়ে প্রস্তুত থাকো। মনে রাখবা, রক্ত যখন দিয়েছি, রক্ত আরো দেবো। এই দেশের মানুষকে মুক্ত করে ছাড়বো ইনশাল্লাহ। এবারের সংগ্রাম আমাদের মুক্তির সংগ্রাম, এবারের সংগ্রাম স্বাধীনতার সংগ্রাম। জয় বাংলা।

ষষ্ঠ তফসিল

[১৫০ (২) অনুচ্ছেদ]

জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান

কর্তৃক প্রদত্ত

বাংলাদেশের স্বাধীনতার ঘোষণা

১৯৭১ সালের ২৫ মার্চ মধ্য রাত শেষে অর্থাৎ ২৬ মার্চ প্রথম প্রহরে জাতির পিতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান কর্তৃক প্রদত্ত স্বাধীনতার ঘোষণা (অনূদিত)

"ইহাই হয়ত আমার শেষ বার্তা, আজ হইতে বাংলাদেশ স্বাধীন। আমি বাংলাদেশের জনগণকে আহ্বান জানাইতেছি যে, যে যেখানে আছ, যাহার যাহা কিছু আছে, তাই নিয়ে রুখে দাঁড়াও, সর্বশক্তি দিয়ে হানাদার বাহিনীকে প্রতিরোধ করো। পাকিস্তানী দখলদার বাহিনীর শেষ সৈন্যটিকে বাংলার মাটি হইতে বিতাড়িত না করা পর্যন্ত এবং চূড়ান্ত বিজয় অর্জন না করা পর্যন্ত লড়াই চালিয়ে যাও।

শেখ মুজিবুর রহমান
২৬ মার্চ ১৯৭১"

সপ্তম তফসিল

[১৫০ (২) অনুচ্ছেদ]

১৯৭১ সালের ১০ই এপ্রিল তারিখে মুজিবনগর সরকারের জারিকৃত স্বাধীনতার ঘোষণাপত্র

যেহেতু একটি সংবিধান প্রণয়নের উদ্দেশ্যে প্রতিনিধি নির্বাচনের জন্য ১৯৭০ সনের ৭ই ডিসেম্বর হইতে ১৯৭১ সনের ১৭ই জানুয়ারি পর্যন্ত বাংলাদেশে অবাধ নির্বাচন অনুষ্ঠিত হয়,

এবং

যেহেতু এই নির্বাচনে বাংলাদেশের জনগণ ১৬৯ জন প্রতিনিধির মধ্যে আওয়ামী লীগ দলীয় ১৬৭ জনকে নির্বাচিত করেন,

এবং

যেহেতু সংবিধান প্রণয়নের উদ্দেশ্যে জেনারেল ইয়াহিয়া খান জনগণের নির্বাচিত প্রতিনিধিগণকে ১৯৭১ সনের ৩রা মার্চ তারিখে মিলিত হইবার জন্য আহ্বান করেন,

এবং

যেহেতু এই আহুত পরিষদ-সভা স্বেচ্ছাচারী ও বেআইনীভাবে অনির্দিষ্টকালের জন্য স্থগিত করা হয়,

এবং

যেহেতু পাকিস্তানী কর্তৃপক্ষ তাহাদের প্রতিশ্রুতি রক্ষার পরিবর্তে এবং বাংলাদেশের প্রতিনিধিগণের সহিত আলোচনা অব্যাহত থাকা অবস্থায় একটি অন্যায় ও বিশ্বাসঘাতকতামূলক যুদ্ধ ঘোষণা করে,

এবং

যেহেতু এইরূপ বিশ্বাসঘাতকতামূলক আচরণের পরিপ্রেক্ষিতে বাংলাদেশের সাড়ে সাত কোটি মানুষের অবিসংবাদিত নেতা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান বাংলাদেশের জনগণের আত্মনিয়ন্ত্রণের আইনানুগ অধিকার প্রতিষ্ঠার লক্ষ্যে ১৯৭১ সনের ২৬ শে মার্চ তারিখে ঢাকায় যথাযথভাবে স্বাধীনতার ঘোষণা প্রদান করেন এবং বাংলাদেশের মর্যাদা ও অখণ্ডতা রক্ষার জন্য বাংলাদেশের জনগণের প্রতি উদাত্ত আহ্বান জানান,

এবং

যেহেতু একটি বর্বর ও নৃশংস যুদ্ধ পরিচালনায় পাকিস্তানী কর্তৃপক্ষ, অন্যান্যদের মধ্যে, বাংলাদেশের বেসামরিক ও নিরস্ত্র জনগণের উপর নজীরবিহীন নির্যাতন ও গণহত্যার অসংখ্য অপরাধ সংঘঠন করিয়াছে এবং এখনও অনবরত করিয়া চলিতেছে,

এবং

যেহেতু পাকিস্তান সরকার একটি অন্যায় যুদ্ধ চাপাইয়া দিয়া, গণহত্যা করিয়া এবং অন্যান্য দমনমূলক কার্যকলাপের মাধ্যমে বাংলাদেশের প্রতিনিধিগণের পক্ষে একত্রিত হইয়া একটি সংবিধান প্রণয়ন এবং নিজেদের মধ্যে একটি সরকার প্রতিষ্ঠা করা অসম্ভব করিয়া তুলিয়াছে,

এবং

যেহেতু বাংলাদেশের জনগণ তাহাদের বীরত্ব, সাহসিকতা ও বিপ্লবী উদ্দীপনার মাধ্যমে বাংলাদেশের ভূখণ্ডের উপর তাহাদের কার্যকর কর্তৃত্ব প্রতিষ্ঠা করিয়াছে,

সেহেতু আমরা বাংলাদেশের নির্বাচিত প্রতিনিধিগণ, বাংলাদেশের সর্বোচ্চ ক্ষমতার অধিকারী জনগণ কর্তৃক আমাদিগকে প্রদত্ত কর্তৃত্বের মর্যাদা রক্ষার্থে, নিজেদের সমন্বয়ে যথাযথভাবে একটি গণপরিষদরূপে গঠন করিলাম, এবং

পারস্পারিক আলোচনা করিয়া, এবং

বাংলাদেশের জনগণের জন্য সাম্য, মানবিক মর্যাদা ও সামাজিক সুবিচার নিশ্চিত করণার্থে,

সার্বভৌম গণপ্রজাতন্ত্ররূপে বাংলাদেশের প্রতিষ্ঠা ঘোষণা করিলাম এবং তদ্বারা বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান কর্তৃক ইতিপূর্বে ঘোষিত স্বাধীনতা দৃঢ়ভাবে সমর্থন ও অনুমোদন করিলাম, এবং

এতদ্দ্বারা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা ও সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিতেছি যে, সংবিধান প্রণীত না হওয়া পর্যন্ত বঙ্গবন্ধু শেখ মুজিবুর রহমান প্রজাতন্ত্রের রাষ্ট্রপতি থাকিবেন এবং সৈয়দ নজরুল ইসলাম প্রজাতন্ত্রের উপ-রাষ্ট্রপতি থাকিবেন, এবং

রাষ্ট্রপতি প্রজাতন্ত্রের সকল সশস্ত্র বাহিনীর সর্বাধিনায়ক হইবেন,

ক্ষমা প্রদর্শনের ক্ষমতাসহ প্রজাতন্ত্রের সকল নির্বাহী ও আইন প্রণয়ন ক্ষমতা প্রয়োগ করিবেন,

একজন প্রধানমন্ত্রী নিয়োগ এবং তাঁহার বিবেচনায় প্রয়োজনীয় অন্যান্য মন্ত্রী নিয়োগ ক্ষমতার অধিকারী হইবেন,

কর আরোপণ ও অর্থ ব্যয়ন ক্ষমতার অধিকারী হইবেন,

গণপরিষদ আহ্বান ও মুলতবিকরণ ক্ষমতার অধিকারী হইবেন, এবং

বাংলাদেশের জনগণকে একটি নিয়মতান্ত্রিক ও ন্যায়ানুগ সরকার প্রদানের লক্ষ্যে প্রয়োজনীয় অন্যান্য সকল কার্য করিতে পারিবেন।

আমরা বাংলাদেশের জনগণের নির্বাচিত প্রতিনিধিগণ আরও সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিতেছি যে, কোন কারণে রাষ্ট্রপতি না থাকা বা রাষ্ট্রপতি তাঁহার কার্যভার গ্রহণ করিতে অসমর্থ হওয়া বা তাঁহার ক্ষমতা প্রয়োগ করিতে অসমর্থ হওয়ার ক্ষেত্রে, রাষ্ট্রপতির উপর এতদ্বারা অর্পিত সমুদয় ক্ষমতা, কর্তব্য ও দায়িত্ব উপ-রাষ্ট্রপতির থাকিবে এবং তিনি উহা প্রয়োগ ও পালন করিবেন।

আমরা আরও সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিতেছি যে, জাতিমন্ডলীর সদস্য হিসাবে আমাদের উপর যে দায় ও দায়িত্ব বর্তাইবে উহা পালন ও বাস্তবায়ন করার এবং জাতিসংঘের সনদ মানিয়া চলার প্রতিশ্রুতি আমরা দিতেছি।

আমরা আরও সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিতেছি যে, স্বাধীনতার এই ঘোষণাপত্র ১৯৭১ সনের ২৬ শে মার্চ তারিখে কার্যকর হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে।

আমরা আরও সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিতেছি যে, এই দলিল কার্যকর করার লক্ষ্যে এবং রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতির শপথ পরিচালনার জন্য আমরা অধ্যাপক ইউসুফ আলীকে আমাদের যথাযথ ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রতিনিধি নিয়োগ করিলাম।

অধ্যাপক ইউসুফ আলী
বাংলাদেশের গণপরিষদের ক্ষমতাবলে ও
তদধীনে যথাযথভাবে ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রতিনিধি।

APPENDIX-XVII
২০১১ সনের ১৪ নং আইন

An Act further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient and necessary further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :–

1. **Short title and commencement.**—(1) This Act may be called the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011.

(2) It shall come into force at once.

2. **Amendment in the beginning of the Constitution, above the Preamble.**— In the beginning of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh (hereinafter referred to as the Constitution), above the preamble, for the words, commas, signs and brackets "BISMILLAH-AR-RAHMAN-AR-RAHIM (In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful)," the following words, commas, signs and brackets shall be substituted, namely:—

"BISMILLAH-AR-RAHMAN-AR-RAHIM
(In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful)/
In the name of the Creator, the Merciful.".

3. **Amendment of the Preamble of the Constitution.**—In the Preamble of the Constitution—

(a) in the first paragraph, for the words "a historic war for national independence" the words "a historic struggle for national liberation" shall be substituted ; and

(b) for the second paragraph, the following paragraph shall be substituted, namely :—

"Pledging that the high ideals of nationalism, socialism, democracy and secularism, which inspired our heroic people to dedicate themselves to, and our brave martyrs to sacrifice their lives in, the national liberation struggle, shall be the fundamental principles of the Constitution ;".

4. **Substitution of article 2A of the Constitution.**—In the Constitution, for article 2A, the following article 2A shall be substituted, namely:—

"2A. **The State religion.**—The State religion of the Republic is Islam, but the State shall ensure equal status and equal right in the practice of the Hindu, Buddhist, Christian and other religions.".

5. **Substitution of article 4A of the Constitution.**—In the constitution, for article 4A, the following article 4A shall be substituted, namely:—

"4A. **Portrait of the Father of the Nation.**—The portrait of the Father of the Nation, Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman shall be preserved and displayed at the offices of the President, the Prime Minister, the Speaker and the Chief Justice and in head and branch offices of all government and semi-government offices, autonomous bodies, statutory public authorities, government and non-government educational institutions, embassies and missions of Bangladesh abroad.".

6. **Substitution of article 6 of the Constitution.**—In the Constitution, for article 6, the following article 6 shall be substituted, namely:–

"6. **Citizenship.**—(1) The citizenship of Bangladesh shall be determined and regulated by law.

(2) The People of Bangladesh shall be known as Bangalees as a nation and the citizens of Bangladesh shall be known as Bangladeshies.".

7. **Insertion of new articles 7A and 7B in the Constitution.**—In the Constitution, after article 7 the following two new articles 7A and 7B shall be inserted, namely:—

"7A. **Offence of abrogation, suspension, etc. of the Constitution.**—

(1) If any person, by show of force or use of force or by any other un-constitutional means–

(a) abrogates, repeals or suspends or attempts or conspires to abrogate, repeal or suspend this Constitution or any of its article ; or

(b) subverts or attempts or conspires to subvert the confidence, belief or reliance of the citizens to this Constitution or any of its article,

his such act shall be sedition and such person shall be guilty of sedition.

(2) If any person—

(a) abets or instigates any act mentioned in clause (1) ; or

(b) approves, condones, supports or ratifies such act,

his such act shall also be the same offence.

(3) Any person alleged to have committed the offence mentioned in this article shall be sentenced with the highest punishment prescribed for other offences by the existing laws.

7B. **Basic provisions of the Constitution are not amendable.**—Notwithstanding anything contained in article 142 of the Constitution, the preamble, all articles of part I, all articles of part II, subject to the provisions of Part IXA all articles of Part III, and the provisions of articles relating to the basic structures of the Constitution including article 150 of Part XI shall not be amendable by way of insertion, modification, substitution, repeal or by any other means.".

8. **Amendment of article 8 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 8, for clauses (1) and (1A), the following clause (1) shall be substituted, namely :—

"(1) The principles of nationalism, socialism, democracy and secularism, together with the principles derived from those as set out in this Part, shall constitute the fundamental principles of state policy.".

9. **Substitution of article 9 of the Constitution.**—In the Constitution, for article 9, the following article 9 shall be substituted, namely:—

"9. **Nationalism.**—The unity and solidarity of the Bangalee nation, which, deriving its identity from its language and culture, attained sovereign and independent Bangladesh through a united and determined struggle in the war of independence, shall be the basis of Bangalee nationalism.".

10. **Substitution of article 10 of the Constitution.**—In the Constitution, for article 10, the following article 10 shall be substituted, namely :-

"10. **Socialism and freedom from exploitation.**—A socialist economic system shall be established with a view to ensuring the attainment of a just and egalitarian society, free from the exploitation of man by man.".

11. **Substitution of article 12 of the Constitution.**—In the Constitution for article 12, the following article 12 shall be substituted, namely:—

"12. **Secularism and freedom of religion.**— The principle of secularism shall be realised by the elimination of—

(a) communalism in all its forms ;

(b) the granting by the State of political status in favour of any religion ;

(c) the abuse of religion for political purposes ;

(d) any discrimination against, or persecution of, persons practicing a particular religion.".

12. **Insertion of new article 18A.**—In the Constitution, after article 18, the following new article 18A shall be inserted, namely:—

"18A. **Protection and improvement of environment and bio-diversity.**—The State shall endeavour to protect and improve the environment and to preserve and safeguard the natural resources, bio-diversity, wetlands, forests and wild life for the present and future citizens.".

13. **Amendment of article 19 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 19, after clause (2), the following new clause (3) shall be added, namely:—

"(3) The State shall endeavour to ensure equality of opportunity and participation of women in all spheres of national life.".

14. **Insertion of new article 23A in the Constitution.**—In the Constitution, after article 23, the following new article 23A shall be inserted, namely:—

"23A. **The culture of tribes, minor races, ethnic sects and communities.**—The State shall take steps to protect and develop the unique local culture and tradition of the tribes, minor races, ethnic sects and communities.".

15. **Amendment of article 25 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 25,—

(i) in clause (1), the figure and brackets "(1)" shall be omitted ; and (ii) clause (2) shall be omitted.

16. **Substitution of article 38 of the Constitution.**—In the Constitution, for article 38, the following article 38 shall be substituted, namely.—

"38. **Freedom of association.**—Every citizen shall have the right to form associations or unions, subject to any reasonable restrictions imposed by law in the interests of morality or public order :

Provided that no person shall have the right to form, or be a member of the said association or union, if—

(a) it is formed for the purposes of destroying the religious, social and communal harmony among the citizens ;

(b) it is formed for the purposes of creating discrimination among the citizens, on the ground of religion, race, caste, sex, place of birth or language ;

(c) it is formed for the purposes of organizing terrorist acts or militant activities against the State or the citizens or any other country ;

(d) its formation and objects are inconsistent with the Constitution.".

17. **Amendment of article 42 of the Constitution.**—In the Constitution, for clauses (2) and (3) of article 42, the following clause (2) shall be substituted, namely:–

"(2) A law made under clause (1) of this article shall provide for the acquisition, nationalisation or requisition with compensation and shall fix the amount of compensation or specify the principles on which, and the manner in which, the compensation is to be assessed and paid ; but no such law shall be called in question in any court on the ground that any provision of the law in respect of such compensation is not adequate.".

18. **Substitution of article 44 of the Constitution.**—In the Constitution, for article 44, the following article 44 shall be substituted, namely:–

"44. **Enforcement of fundamental rights.**—(1) The right to move the High Court Division in accordance with clause (1) of article 102, for the enforcement of the rights conferred by this Part is guaranteed.

(2) Without prejudice to the powers of the High Court Division under article 102, Parliament may by law empower any other court, within the local limits of its jurisdiction, to exercise all or any of those powers.".

19. **Amendment of article 47 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 47,—

(i) in clause (2), for the proviso, the following proviso shall be substituted, namely:—

"Provided that nothing in this article shall prevent amendment, modification or repeal of any such law." ; and

(ii) in cluse (3), after the words "auxiliary forces" the words and comma "or any individual, group of individuals or organisation" shall be inserted.

20. **Omission of article 58A of the Constitution.**—In the Constitution, article 58A shall be omitted.

21. **Omission of CHAPTER IIA-NON-PARTY CARE-TAKER GOVERNMENT of the Constitution.**—In the Constitution, "CHAPTER IIA-NON-PARTY CARE-TAKER GOVERNMENT" shall be omitted.

22. **Substitution of article 61 of the Constitution.**—In the Constitution, for article 61, the following article 61 shall be substituted, namely:—

"61. **Supreme Command.**—The supreme command of the defence services of Bangladesh shall vest in the President and the exercise thereof shall be regulated by law.".

23. **Amendment of article 65 of the Constitution.**—In the Constitution in article 65,—

(i) in clause (3), for the words "forty five seats" the words "fifty seats" shall be substituted ; and

(ii) after clause (3), the following new clause (3A) shall be inserted, namely:–

"(3A) For the remaining period of the Parliament in existence at the time of the commencement of the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011, Parliament shall consist of three hundred members elected by direct election provided for in clause (2) and fifty women members provided for in clause (3)".

24. **Amendment of article 66 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 66,—

(i) in clause (2), in sub-clause (d), the word 'or' and sub-clause (dd) shall be omitted ;

(ii) after the omitted sub-clause (dd), the following new sub-clauses (e) and (f) shall be inserted, namely:—

"(e) has been convicted of any offence under the Bangladesh Collaborators (Special Tribunals) Order, 1972 ;

(f) holds any office of profit in the service of the Republic other than an office which is declared by law not to be disqualified its holder ; or" ; and

(iii) for clause (2A), the following clause (2A) shall be substituted, namely :–

"(2A) Notwithstanding anything contained in sub-clause (c) of clause (2) of this article, if any person being a citizen of Bangladesh by birth acquires the citizenship of a foreign State and thereafter such person—

(i) in the case of dual citizenship, gives up the foreign citizenship ; or

(ii) in other cases, again accepts the citizenship of Bangladesh—

for the purposes of this article, he shall not be deemed to acquire the citizenship of a foreign State.

(iv) after clause (2A), the following clause (3) shall be inserted, namely :—

"(3) For the purposes of this article, a person shall not be deemed to hold an office of profit in the service of the Republic by reason only that he is the President, the Prime Minister, the Speaker, the Deputy Speaker, a Minister, Minister of State or Deputy Minister.".

25. **Substitution of article 70 of the Constitution.**—In the Constitution, for article 70, the following article 70 shall be substituted, namely:—

"**70. Vacation of seat on resignation or voting against political party.**— A person elected as a member of Parliament at an election at which he was nominated as a candidate by a political party shall vacate his seat if he—

(a) resigns from that party ; or

(b) votes in Parliament against that party ;

but shall not thereby be disqualified for subsequent election as a member of Parliament.".

26. **Amendment of article 72 of the Constitution.**—In the Constitution in first proviso of clause (1) of article 72 after the word "provided that" the following words "except the period of ninety days as mentioned in sub-clause (a) of clause (3) of article 123 for remaining term" shall be inserted.

27. **Amendment of article 80 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 80,—

(i) For clause (3) the following clause (3) shall be substituted, namely :

"(3) The President within fifteen days after a Bill is presented to him, shall assent to the Bill or, in the case of a Bill other than a Money Bill, may return it to Parliament with a message requesting that the Bill or any particular provisions thereof be reconsidered, and that any amendments specified by him in the message be considered ; and if he fails so to do he shall be deemed to have assented to the Bill at the expiration of that period." ;

(ii) in clause (4), the words "by the votes of a majority of the total number of members of Parliament" shall be omitted.

28. **Amendment of article 82 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 82, in the proviso, after the words "provided that" the words "in any Money Bill" shall be inserted.

29. **Amendment of article 88 of the Constitution.** —In the Constitution, in article 88,

(a) in para (b), for sub-para (ii), the following sub-para (ii) shall be substituted, namely :

"(ii) the Judges of the Supreme Court;" ;

(b) for para (c), the following para (c) shall be substituted, namely :

"(c) the administrative expenses of, including remuneration payable to, officers and servants of Parliament, the Supreme Court, the Comptroller and Auditor-General, the Election Commission and the Public Service Commissions." .

30. **Amendment of article 93 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 93, in clause (1), for the words "Parliament stands dissolved or is not in session" the following words Parliament stands dissolved or is not in session" shall be substituted.

31. **Substitution of CHAPTER I of PART VI of the Constitution.** —In the Constitution, in Part VI, for the CHAPTER I, the following CHAPTER I shall be substituted, namely :

"CHAPTER I-THE SUPREME COURT

94. Establishment of Supreme Court.—

(1) There shall be a Supreme Court for Bangladesh (to be known as the Supreme Court of Bangladesh) comprising the Appellate Division and the High Court Division.

(2) The Supreme Court shall consist of the Chief Justice, to be known as the Chief Justice of Bangladesh, and such number of other Judges as the President may deem it necessary to appoint to each division.

(3) The Chief Justice, and the Judges appointed to the Appellate Division, shall sit only in that division, and the other Judges shall sit only in the High Court Division.

(4) Subject to the provisions of this Constitution the Chief Justice and the other Judges shall be independent in the exercise of their judicial functions.

95. Appointment of Judges.—

(1) The Chief Justice shall be appointed by the president, and the other Judges shall be appointed by the president after consultation with the Chief Justice.

(2) A person shall not be qualified for appointment as a Judge unless he is a citizen of Bangladesh and—

(a) has, for not less than ten years, been an advocate of the Supreme Court; or

(b) has, for not less than ten years, held judicial office in the territory of Bangladesh ; or

(c) has such qualifications as may be prescribed by law for appointment as a Judge of the Supreme Court.

(3) In this article, "Supreme Court" includes a Court which at any time before the commencement of this Constitution, exercised jurisdiction as a High Court in the territory of Bangladesh.

96. Tenure of office of Judges.—

(1) Subject to the other provisions of this article, a Judge shall hold office until he attains the age of sixty-seven years.

(2) A Judge shall not be removed from his office except in accordance with the following provisions of this article.

(3) There shall be a Supreme Judicial Council, in this article referred to as the Council, which shall consist of the chief Justice of Bangladesh, and the two next senior Judges :

Provided that if, at any time, the Council is inquiring into the capacity or conduct of a Judge who is a member of the Council, or a member of the Council is absent or is unable to act due to illness or other cause, the Judge who is next in seniority to those who are members of the Council shall act as such member.

(4) The function of the Council shall be–

(a) to prescribe a Code of Conduct to be observed by the Judges ; and

(b) to inquire into the capacity or conduct of a Judge or of any other functionary who is not removable from office except in like manner as a Judge.

(5) Where, upon any information received from the Council or from any other source, the president has reason to apprehend that a Judge–

(a) may have ceased to be capable of properly performing the functions of his office by reason of physical or mental incapacity, or

(b) may have been guilty of gross misconduct, the President may direct the Council to inquire into the matter and report its finding.

(6) If, after making the inquiry, the Council reports to the President that in its opinion the Judge has ceased to be capable of properly performing the functions of his office or has been guilty of gross misconduct, the president shall, by order, remove the Judge from office.

(7) For the purpose of an inquiry under this article, the council shall regulate its procedure and shall have, in respect of issue and execution of processes, the same power as the Supreme Court.

(8) A Judge may resign his office by writing under his hand addressed to the President.

97. Temporary appointment of Chief Justice.–

If the office of the Chief Justice becomes vacant, or if the President is satisfied that the Chief Justice is, on account of absence, illness, or any other cause, unable to perform the functions of his office, those functions shall, until some other person has entered upon that office, or until the Chief Justice has resumed his duties, as the case may be, be performed by the next most senior Judge of the Appellate Division.

98. Additional Supreme Court Judges.–

Notwithstanding the provisions of article 94, if the President is satisfied that the number of the Judges of a division of the Supreme Court should be for the time being increased, the President may appoint one or more duty qualified persons to be Additional Judges of that division for such period not exceeding two years as he may specify, or, if he thinks fit, may require a Judge of the High Court Division to sit in the Appellate Division for any temporary period :

Provided that nothing in this article shall prevent a person appointed as an Additional Judge from being appointed as a Judge under article 95 or as an Addtional Judge for a further period under this article.

99. **Disabilities of Judges after retirement.–**

(1) A person who has held office as a Judge (otherwise than as an Additional Judge pursuant to the provisions of article 98), shall not, after his retirement or removal therefrom, plead or act before any court or authority or hold any office of profit in the service of the Republic not being a judicial or quasi-judicial office.

(2) Notwithstanding anything contains in clause (1), a person who has held office as a Judge of the High Court Division may, after his retirement or removal therefrom, plead or act before the Appellate Division.

100. **Seat of Supreme Court.–**

The permanent seat of the Supreme Court shall be in the capital, but sessions of the High Court Division may be held at such other place or places as the Chief Justice may, with the approval of the President, from time to time appoint.

101. **Jurisdiction High Court Division.–**

The High Court Division shall have such original, appellate and other Jurisdictions and powers as are conferred on it by this Constitution or any other law.

102. **Powers of High Court Division to issue certain orders and directions, etc.–**

(1) The High Court Division on the application of any person aggrieved, may give such directions or orders to any person or authority, including any person performing any function in connection with the affairs of the Republic, as may be appropriate for the enforcement of any of the fundamental rights conferred by part III of this Constitution.

(2) The High Court Division may, if satisfied that no other equally efficacious remedy is provided by law—

(a) on the application of any person aggrieved, make an order–

(i) directing a person performing any functions in connection with the affairs of the Republic or of a local authority, to refrain from doing that which he is not permitted by law to do or to do that which he is required by law to do ; or

(ii) declaring that any act done or proceeding taken by a person performing functions in connection with the affairs of the Republic or of a local authority, has been done or taken without lawful authority and is of no legal effect ; or

(b) on the application of any person, make an order–

(i) directing that a person in custody be brought before it so that it may satisfy itself that he is not being held in custody without lawful authority or in an unlawful manner ; or

(ii) requiring a person holding or purporting to hold a public office to show under what authority he claims to hold that office.

(3) Notwithstanding anyhting contained in the foregoing clauses, the High Court Division shall have no power under this article to pass any interim or other order in relation to any law to which article 47 applies.

(4) Whereon an application made under clause (1) or sub-clause (a) of clause (2), an interim order is prayed for and such interim order is likely to have the effect of–

(a) prejudicing or interfering with any measure designed to implement any development programme, or any development work ; or

(b) being otherwise harmful to the public interest, the High Court Division shall not make an interim order unless the Attorney-General has been given reasonable notice of the application and he (or an advocate authorised by him in that behalf) has been given an opportunity of being heard, and the High Court Division is satisfied that the interim order would not have the effect referred to in sub-clause (a) or sub-caluse (b).

(5) In this article, unless the context otherwise requires, "person" includes a statutory public authority and any court or tribunal, other than a court or tribunal established under a law relating to the defence services of Bangladesh or any disciplined force or a tribunal to which article 117 applies.

103. Jurisdiction of Appellate Division.–

(1) The Appellate Division shall have jurisdiction to hear amd determine appeals from judgments, decrees, orders or sentences of the High Court Division.

(2) An appeal to the Appellate Division from a judgment, decree, order or sentence of the High Court Division shall lie as of right where the High Court Division–

(a) certifies that the case involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution ; or

(b) has confirmed a sentence of death or sentenced a person to death or to imprisonment for life ; or

(c) has imposed punishment on a person for contempt of that division; and in such other cases as may be provided for by Act of parliament.

(3) An appeal to the Appellate Division from a judgment, decree, order or sentence of the High Court Division in a case to which clause (2) does not apply shall lie only if the Appellate Division grants leave to appeal.

(4) Parliament may by law declare that the provisions of this article shall apply in relation to any other court or tribunal as they apply in relation to the High Court Division.

104. Issue and execution of Processess of Appellate Division.–

The Appellate Division shall have power to issue such directions, orders, decrees or writs as may be necessary for doing complete justice in any cause or matter pending before it, including orders for the purpose of securing the attendance of any person or the discovery or production of any document.

105. Review of Judgments or orders by Appellate Division.–

The Appellate Division shall have power, subject to the provisions of any Act of Parliament and of any rules made by that division to review any judgment pronounced or order made by it.

106. Advisory jurisdiction of Supreme Court.–

If at any time it appears to the President that a question of law has arisen, or is likely to arise, which is of such a nature and of such public importance that it is expedient to obtain the opinion of the Supreme Court upon it, he may refer the question to the Appellate Division for consideration and the divisions may, after such hearing as it thinks fit, report its opinion thereon to the President.

107. Rule making power of the Supreme Court.–

(1) Subject to any law made by Parliament the Supreme Court may, with the approval of the President, make rules for regulating the practice and procedure of each division of the Supreme Court and of any court subordinate to it.

(2) The Supreme Court may delegate any of its functions under clause (1) and article 113 and 116 to a division of that Court or to one or more Judges.

(3) Subject to any rules made under this article the Chief Justice shall determine which Judges are to constitute any Bench of a division of the Supreme Court and which Judges are to sit for any purpose.

(4) The Chief Justice may authorise the next most senior-Judge of either Division of the Supreme Court to exercise in that division any of the powers conferred by clause (3) or by rules made under this article.

108. Supreme Court as court of record.–

The Supreme Court shall be a court of record and shall have all the powers of such a court including the power subject to law to make an order for the investigation of or punishment for any contempt of itself.

109. Superintendence and control over courts.–

The High Court Division shall have superintendence and control over all courts and tribunals subordinate to it.

110. Transfer of cases from subordinate courts to High Court Division.–

If the High Court Division is satisfied that a case pending in a Court subordinate to it involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution, or on a point of general public importance, the determination of which is necessary for the disposal of the case, it shall withdraw the case from that court and may–

(a) either dispose of the case itself ; or

(b) determine the question of law and return the case to the court from which it has been so withdrawn (or transfer it to another subordinate court) together with a copy of the judgment of the division on such question, and the court to which the case is so returned or transferred shall, on receipt thereof, proceed to dispose of the case in conformity with such judgment.

111. Binding effect of Supreme Court judgments.–

The law declared by the Appellate Division shall be binding on the High Court Division and the law declared by either division of the Supreme Court shall be binding on all courts subordinate to it.

112. Action in aid of Supreme Court.–

All authorities, executive and judicial, in the Republic shall act in aid of the Supreme Court.

113. Staff of Supreme Court.–

(1) Appointments of the staff of the Supreme Court shall be made by the Chief Justice or such other judge or officer of that Court as he may direct, and shall be made in accordance with rules made with the previous approval of the President by the Supreme Court.

(2) Subject to the provisions of any Act of Parliament the conditions of service of members of the staff of the Supreme Court shall be such as may be prescribed by rules made by that court.".

32. **Substitution of article 116 of the Constitution.**–In the Constitution, for article 116, the following article 116 shall be substituted, namely :—

"**116. Control and discipline of subordinate courts.**–The control (including the power of posting, promotion and grant of leave) and discipline of persons employed in the judicial service and magistrates exercising judicial functions shall vest in the President and shall be exercised by him in consultation with the Supreme Court.".

33. **Amendment of article 117 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 117, in clause (1), for sub-clause (c), the following sub-clause (c) shall be substituted, namely :

"(c) any law to which clause (3) of article 102 applies." ;

34. **Omission of PART VIA of the Constitution.**–In the Constitution, Part VIA shall be omitted.

35. **Amendment of article 118 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 118,

(a) in clause (1), for the words and commas "a Chief Election Commissioner and such number of other Election Commissioners if any, as the President may from time to time direct," the following words "the Chief Election Commissioner and not more than four Election Commissioners" shall be substituted ; and

(b) in clause (5), for the words "Supreme Court", the following words "Supreme Court" shall be substituted.

36. **Amendment of article 122 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 122, in clause (2), for the sub-clauses (c) and (d), the following sub-clauses (c), (d) and (e) shall be substituted, namely :–

"(c) does not stand declared by a competent court to be of unsound mind ;

(d) is or is deemed by law to be a resident of that constituency ; and

(e) has not been convicted of any offence under the Bangladesh Collaborators (Special Tribunals) Order, 1972.".

37. **Amendment of article 123 of the Constitution.**– In the Constitution, in article 123, for clause (3), the following clause (3) shall be substituted, namely :–

"(3) A general election of the members of Parliament shall be held–

(a) in the case of a dissolution by reason of the expiration of its term, within the period of ninety days preceding such dissolution ; and

(b) in the case of a dissolution otherwise than by reason of such expiration, within ninety days after such dissolution:

Provided that the persons elected at a general election under sub-clause (a) shall not assume office as members of parliament except after the expiration of the term referred to therein.".

38. Amendment of article 125 of the Constitution.– In the Constitution, in article 125, at the end of the clause (d) for the full stop, the semi colon shall be substituted, and, after clause (b) the following new clause (c) shall be added, namely :

"(c) A court shall not pass any order or direction, a interim or otherwise, in relation to an election for which schedule has been announced unless the Election Commission has been given reasonable notice and opportunity of being heard.".

39. Amendment of article 129 of the Constitution.– In the Constitution, in article 129, in clause (2), for the words "the Supreme Court", the following words "Supreme Court" shall be substituted. ;

40. Amendment of article 139 of the Constitution.– In the Constitution, in article 139, in clause (2), for the words "Supreme Court", the following words "Supreme Court" shall be substituted. ;

41. **Amendment of article 141A of the Constitution.**– In the Constitution, in article 141A–

(a) in clause (1), after the word "Emergency" the words "for one hundred twenty days" shall be added ;

(b) in clause (2), in sub-clause (c), the words and comma ", unless before the expiration of that period it has been approved by a resolution of Parliament" shall be omitted ;

(c) in the proviso of clause (2), after the words "passed by Parliament" the words and comma "or at the expiration of one hundred and twenty days, whichever occurs first" shall be added.

42. **Substitution of article 142 of the Constitution.**– In the Constitution, for article 142, the following article 142 shall be substituted, namely :–

"142. **Power to amend any provision of the Constitution.**–

Notwithstanding anything contained in this Constitution–

(a) any provision thereof may be amended by way of addition, alteration, substitution or repeal by Act of Parliament :

Provided that–

(i) no Bill for such amendment shall be allowed to proceed unless the long title thereof expressly states that it will amend a provision of the Constitution ;

(ii) no such Bill shall be presented to the President for assent unless it is passed by the votes of not less than two-thirds of the total number of members of Parliament ;

(b) when a Bill passed as aforesaid is presented to the President for his assent he shall, within the period of seven days after the Bill is presented to him assent to the Bill, and if he fails so to do he shall be deemed to have assented to it on the expiration of that period.".

43. **Substitution of article 145A of the Constitution.**–In the Constitution, for article 145A, the following article 145A shall be substituted, namely :–

"145A. **International treaties.**–All treaties with foreign countries shall be submitted to the President, who shall cause them to be laid before Parliament :

Provided that any such treaty connected with national security shall be laid in a secret session of Parliament.".

44. **Amendment of article 147 of the Constitution.**–In the Constitution, in article 147, in clause (4),–

(i) for sub-clause (b), the following sub-clause (b) shall be substituted, namely :–

"(b) Prime Minister ;" ; and

(ii) for sub-clause (d), the following sub-clause (d) shall be substituted, namely :–

"(d) Minister, Minister of State or Deputy Minister ;".

45. **Substitution of article 150 of the Constitution.**–In the Constitution, for article 150, the following article 150 shall be substituted, namely :–

"150. **Transitional and temporary provisions.**–(1) The provisions set out in the Fourth Schedule of the Constitution at the time of the Commencement of this Constitution on the 16th day of December, 1972 shall have effect as transitional and temporary provisions notwithstanding anything contained in any other provisions of this Constitution.

(2) In the period between the 7th day of March, 1971 and the date of commencement of this Constitution on the 16th day of December, 1972, the historical speech delivered by Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman, the Father of the Nation, in the Racecourse Maidan, Dhaka on the 7th day of March, 1971, set out in the Fifth Schedule of the Constitution, the telegram of the Declaration of Independence of Bangladesh made by Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman, the Father of the Nation on the 26th day of March, 1971 set out in the Sixth Schedule and the Proclamation of Independence of the Mujibnagar Government on the 10th day of April, 1971 set out in the Seventh Schedule are the historical speech and instruments of the independence and the struggle of freedom of Bangladesh which shall be deemed to be the transitional and the temporary provision for the said period.".

46. Amendment of article 152 of the Constitution.–In this Constitution, in article 152, in clause (1),–

(a) The expression "Advisor" shall be omitted ;

(b) for the words and expressions ""the Appellate Division" means the Appellate Division of the Supreme Court" and "The Chief Justice" means the Chief Justice of Bangladesh"", the following words and expressions ""The Chief Justice" means the Chief Justice of Bangladesh" and "the Appellate Division" means the Appellate Division of the Supreme Court"" shall be substituted respectively.

(c) after the expression "clause", the following new expression shall be inserted, namely :–

""court" means any court of law including Supreme Court ;" ; and

(d) the expression "Chief Advisor" shall be omitted.

47. Amendment of First Schedule of the Constitution.–In Constitution, in the First Schedule, after the words, figures, comma, brackets and full stop "The Bangladesh (Taking over of Control and Management of Industrial and Commercial Concerns) Order, 1972 (A. P. O No. 1 of 1972) the words, figures, comma, brackets and full stop "The Bangladesh Collaborators (Special Tribunals) Order, 1972 (P. O. No. 8 of 1972)." shall be inserted.

48. Amendment of the Third Schedule of the Constitution.–In the Constitution, in the Third Schedule,–

(a) In Form 1, for the words "Chief Justice" the word "Speaker" shall be substituted ;

(b) Form 1A shall be omitted ;

(c) In Form 2, for the words "Prime Minister", The following words "Prime Minister" shall be substituted ;

(d) Form 2A shall be omitted ;

(e) for Form 6, the following Form 6 shall be substituted, namely :–

"**6. Chief Justice or Judges.**–An oath (or affirmation) in the following forms shall be administered, in the case of the Chief Justice by the President, and in the case of a Judge appointed to a division, by the Chief Justice–

"I,...................., having been appointed Chief Justice of Bangladesh (or Judge of the Appellate/High Court Division of the Supreme Court) do solemnly swear (of affirm) that I will faithfully discharge the duties of my office according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution and the laws of Bangladesh :

And that I will do right to all manner of people according to law, without fear of favour, affection or ill-will." ; and

(f) in Form 8, for the words "Chief Justice" the words "Chief Justice" shall be substituted.

49. **Amendment of the Fourth Schedule of the Constitution.**–In the Constitution, in the Fourth Schedule,–

(a) For the word and figure "Article 150", the word, figure and brackets "Article 150(1)" shall be substituted ; and

(b) for Paragraph 12, the following Article 12 shall be substituted, namely :

"**12. Local government.**–Until elections are held to constitute the local government bodies referred to in article 59, the administrative arrangement existing in the different administrative units of the Republic immediately before the commencement of this Constitution shall Continue, subject to such changes as may be made by law. " ; and

(c) Paragraphs 3A, 6A, 6B, 18, 19, 20, 21, 22 and 23 shall be omitted.

50. **Addition of certain new Schedules in the Constitution.**– In the Constitution, after the Fourth Schedule the following new Schedules respectively Fifth, Sixth and Seventh shall be added, namely :–

FIFTH SCHEDULE
[Article 150(2)]

HISTORIC SPEECH OF THE FATHER OF THE NATION, BANGABANDHU SHEIKH MUJIBUR RAHMAN OF THE 7TH MARCH, 1971 [TRANSLATED]

My brothers,

I have come before you today with a heart laden with sadness. You are aware of everything and know all. We have tried with our lives. And yet the sadness remains that today, in Dhaka, Chittagong, Khulna, Rajshahi and Rangpur the streets are soaked in the blood of my brothers. Today the people of Bengal desire emancipation, the people of Bengal wish to live, the people of Bengal demand that their rights be acknowledged.

What wrong have we committed ? Following the elections, the people of Bangladesh entrusted me and the Awami League with the totality of their electoral support. It was our expectation that the Parliament would meet, there we would frame our Constitution, that we would develop this land, that the people of this country would achieve their economic, political and cultural freedom. But it is a matter of grief that today we are constrained to say in all sadness that the history of the past twenty three years has been the history of a persecution of the people of Bengal, a history of the blood of the people of Bengal. This history of the past twenty three years has been one of the agonising cries of men and women.

The history of Bengal has been a history where the people of this land have made crimson the streets and highways of this land with their blood. We gave blood in 1952 ; in 1954, we won the election and yet were not permitted to exercise power. In 1958, Ayub Khan imposed Martial Law and kept the nation in a state of slavery for ten long years. On 7 June 1966, as they rose in support of the Six-Point movement, the sons of my land were mown down in gunfire. When Yahya Khan took over once Ayub Khan fell in the fury of the movement of 1969, he promised that he would give us a Constitution, give us democracy. We put our faith on him. And then history moved a long way, the elections took place. I have met president Yahya Khan. I appealed to him, not just as the majority leader in Bengal but also as the majority leader in Pakistan, to convene the National Assembly on 15 February. He did not pay heed to my appeal. He paid heed to Mr. Bhutto. And he said that the assembly would be convened in the first week of March. I went along with him and said we would sit in the parliament. I said that we would discuss matters in the Assembly. I even went to the extent of suggesting that despite our being in a majority, if anyone proposes anything that is legitimate and right, we would accept his proposal.

Mr. Bhutto came here. He held negotiations with us, and when he left, he said that the door to talk had not closed, that more discussions would take place. After that, I spoke to other political leaders. I told them to join me in deliberations so that we could give shape to a Constitution for the country. But Mr. Bhutto said that if members elected from West Pakistan came here, the Assembly would turn into a slaughter house, an abattoir. He warned that anyone who went to the Assembly would end up losing his life. He issued dire warnings of closing down all the shops from Peshawar to Karachi if the Assembly Session went ahead. I said that the Assembly Session would go ahead. And then, suddenly, on the first of March the Assembly Session was put off. Mr. Yahya Khan, in exercise of his powers as president, had called the National Assembly into Session ; and I had said that I would go to the Assembly. Mr. Bhutto said he would not go. Thirty five members came here from West Pakistan. And suddenly the Assembly was put off. The blame was placed squarely on the people of Bengal, the blame was put at my door. Once the Assembly meeting was postponed, the people of this land decided to put up resistance to the act.

I enjoined upon them to observe a peaceful general strike. I instructed them to close down all factories and industrial installations. The people responded positively to my directives. Through sheer spontaneity they emerged on to the streets. They were determined to pursue their struggle through peaceful means.

What have we attained ? The weapons we have bought with our money to defend the country against foreign aggression are being used against the poor and down-trodden of my country today. It is their hearts the bullets pierce today. We are the majority in Pakistan. Whenever we Bengalis have attempted to ascend to the heights of power, they have swooped upon us.

I have spoken to him over telephone. I told him, "Mr. Yahya Khan, you are the President of Pakistan. Come, be witness to the inhuman manner in which the people of my Bengal are being murdered, to the way in which the mothers of my land are being deprived of their sons." I told him, "come, see and dispense justice". But he construously said that I had agreed to participate in a Round Table Conference to be held on 10 March.

I have already said a long time ago, what RTC ? With whom do I sit down to talk ? Do I fraternise with those who have taken the blood of my people ? All of a sudden, without discussing matters with me and after a secret meeting lasting five hours, he has delivered a speech in which he has placed all responsibility for the impasse on me, on the people of Bengal.

My brothers,

They have called the Assembly for the twenty-fifth. The marks of blood have not yet dried up. I said on the tenth that Mujibur Rahman would not walk across that blood to take part in a Round Table Conference. You have called the Assembly. But my demands must be met first. Martial Law must be withdrawn. All military personnel must be taken back to the barracks. An inquiry must be conducted into the manner in which the killing have been caused. And power must be transferred to the elected representatives of the people. And only then shall we consider the question of whether or not to sit in the National Assembly. Prior to the fulfilment of our demands, we cannot take part in the Assembly.

I do not desire the office of Prime Minister. I wish to see the rights of the people of this country established. Let me make it clear, without ambiguity, that beginning today, in Bangladesh, all courts, magistracies, government offices and educational institutions will remain closed for an indefinite period. In order that the poor do not suffer, in order that my people do not go through pain, all other activities will continue, will not come within the ambit of the general strike from tomorrow. Rickshaws, horse carriages, trains and river vessels will ply. The Supreme Court, High Court, Judge's Court, semi-government offices, WAPDA-nothing will work. Employees will collect their salaries on the twenty-eighth. But if the salaries are not paid, if another bullet is fired, if any more of the people are murdered, it is my directive to all of you : turn every house into a fortress, resist the enemy with everything you have. And for the sake of life, even if I am not around to guide you, direct you, close off all roads and pathways. We will strive them into submission. We will submerge them in water. You are our brothers. Return to your barracks and no harm will come to you. But do not try to pour bullets into my heart again. You cannot keep seventy five million people in bondage. Now that we have learnt to die, no power on earth can keep us in subjugation.

For those who have embraced martyrdom, and for those who have sustained injuries we in the Awami League will do all we can to relieve their tragedy. Those among you who can please lend a helping hand through contributing to our relief committee. The owners of industries will make certain that the wages of workers who have taken part in the strike for the past week are duly paid to them. I shall tell employees of the government, my word must be heard, and my instructions followed. Until freedom comes to my land, all taxes will be held back from payment. No one will pay them. Bear in mind that the enemy has infiltrated our ranks to cause confusion and sow discord among us. In our Bengal, everyone, be he Hindu or Muslim, Bangalee or non-Bangalee, is our brother. It is our responsibility to ensure their security. Our good name must not be sullied.

And remember, employees at radio and television, if radio does not get our message across, no Bangalee will go to the radio station. If television does not put forth our point of view, no Bangalee will go to television. Banks will remain open for two hours to enable people to engage in transactions. But there will be no transfer of even a single penny from East Bengal to West Pakistan. Telephone and telegram services will continue in East Bengal and news can be despatched overseas.

But if moves are made to exterminate the people of this country, Bangalees must act with caution. In every village, every neighbourhood, set up Sangram Parishad under the leadership of the Awami League. And be prepared with whatever you have. Remember : Having mastered the lesson of sacrifice, we shall give more blood. God willing, we shall free the people of this land. The struggle this time is a struggle for emancipation. The struggle this time is a struggle for independence.

Joi Bangla !

SIXTH SCHEDULE

[Article 150(2)]

DECLARATION OF INDEPENDENCE

BY

THE FATHER OF THE NATION, BANGABANDHU SHEIKH MUJIBUR RAHMAN SHORTLY AFTER MIDNIGHT OF 25TH MARCH, i.e. EARLY HOURS OF 26TH MARCH, 1971

"This may be my last message, from today Bangladesh is independent. I call upon the people of Bangladesh wherever you might be and with whatever you have, to resist the army of occupation to the last. Your fight must go on until the last soldier of the Pakistan occupation army is expelled from the soil of Bangladesh and final victory is achieved.

Sheikh Mujibur Rahman
26 March 1971"

SEVENTH SCHEDULE

[Article 150 (2)]

THE PROCLAMATION OF INDEPENDENCE

MUJIBNAGAR, BANGLADESH
Dated 10th day of April, 1971.

WHEREAS free elections were held in Bangladesh from 7th December, 1970 to 17th January, 1971, to elect representatives for the purpose of framing a Constitution,

AND

WHEREAS at these elections the people of Bangladesh elected 167 out of 169 representatives belonging to the Awami League,

AND

WHEREAS General Yahya Khan summoned the elected representatives of the people to meet on the 3rd March, 1971, for the purpose of framing a Constitution,

AND

WHEREAS the Assembly so summoned was arbitrarily and illegally postponed for an indefinite period,

AND

WHEREAS instead of fulfilling their promise and while still conferring with the representatives of the people of Bangladesh, Pakistan authorities declared an unjust and treacherous war,

AND

WHEREAS in the facts and circumstances of such treacherous conduct Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman, the undisputed leader of 75 million of people of Bangladesh, in due fulfilment of the legitimate right of self-determination of the people of Bangladesh, duly made a declaration of independence at Dacca on March 26, 1971, and urged the people of Bangladesh to defend the honour and integrity of Bangladesh,

AND

WHEREAS in the conduct of a ruthless and savage war the Pakistani authorities committed and are still continuously committing numerous acts of genocide and unprecedented tortures, amongst others on the civilian and unarmed people of Bangladesh,

AND

WHEREAS the Pakistan Government by levying an unjust war and committing genocide and by other repressive measures made it impossible for the elected representatives of the people of Bangladesh to meet and frame a Constitution, and give to themselves a Government,

AND

WHEREAS the people of Bangladesh by their heroism, bravery and revolutionary fervour have established effective control over the territories of Bangladesh,

We the elected representatives of the people of Bangladesh, as honour bound by the mandate given to us by the people of Bangladesh whose will is supreme duly constituted ourselves into a Constituent Assembly, and

having held mutual consultations, and

in order to ensure for the people of Bangladesh equality, human dignity and social justice,

declare and constitute Bangladesh to be a sovereign People's Republic and thereby confirm the declaration of independence already made by Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman, and

do hereby affirm and resolve that till such time as a Constitution is framed, Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman shall be the President of the Republic and that Syed Nazrul Islam shall be the Vice-President of the Republic, and

that the President shall be the Supreme Commander of all the Armed Forces of the Republic,

shall exercise all the Executive and Legislative powers of the Republic including the power to grant pardon,

shall have the power to appoint a Prime Minister and such other Ministers as he considers necessary,

shall have the power to levy taxes and expend monies,

shall have the power to summon and adjourn the Constituent Assembly, and

do all other things that may be necessary to give to the people of Bangladesh an orderly and just Government.

We the elected representatives of the people of Bangladesh do further resolve that in the event of there being no President or the President being unable to enter upon his office or being unable to exercise his powers due to any reason whatsoever, the Vice- President shall have and exercise all the powers, duties and responsibilities herein conferred on the President.

We further resolve that we undertake to observe and give effect to all duties and obligations that devolve upon us as a member of the family of nations and to abide by the Charter of the United Nations.

We further resolve that this Proclamation of Independence shall be deemed to have come into effect from 26th day of March, 1971.

We further resolve that in order to give effect to this instrument we appoint Prof. Yusuf Ali our duly Constituted potentiary and to give the President and the Vice- President oaths of office.

PROF. YUSUF ALI
Duly Constituted Potentiary
By and under the authority
of the Constituent Assembly
of Bangladesh.".

পরিশিষ্ট-১৮

২০১৪ সনের ১৩ নং আইন

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের ৯৬ অনুচ্ছেদের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের ৯৬ অনুচ্ছেদের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্‌দ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল ঃ–

১। **সংক্ষিপ্ত শিরোনাম** ।– এই আইন সংবিধান (ষোড়শ সংশোধন) আইন, ২০১৪ নামে অভিহিত হইবে।

২। **সংবিধানের ৯৬ অনুচ্ছেদের সংশোধন**।– গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের ৯৬ অনুচ্ছেদের দফা (২), (৩), (৪), (৫), (৬), (৭) ও (৮) এর পরিবর্তে নিম্নরূপ দফা (২), (৩) ও (৪) প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ–

"(২) প্রমাণিত অসদাচরণ বা অসামর্থ্যের কারণে সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যূন দুই-তৃতীয়াংশ গরিষ্ঠতার দ্বারা সমর্থিত সংসদের প্রস্তাবক্রমে প্রদত্ত রাষ্ট্রপতির আদেশ ব্যতীত কোন বিচারককে অপসারিত করা যাইবে না।

(৩) এই অনুচ্ছেদের (২) দফার অধীন প্রস্তাব সম্পর্কিত পদ্ধতি এবং কোন বিচারকের অসদাচরণ বা অসামর্থ্য সম্পর্কে তদন্ত ও প্রমাণের পদ্ধতি সংসদ আইনের দ্বারা নিয়ন্ত্রণ করিতে পারিবেন।

(৪) কোন বিচারক রাষ্ট্রপতিকে উদ্দেশ করিয়া স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।"

APPENDIX-XVIII

২০১৪ সনের ১৩ নং আইন

An Act further to amend article 96 of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient and necessary further to amend article 96 of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :–

1. **Short title**.– This Act may be called the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 2014.

2. **Amendment of article 96 of the Constitution** .–In the Constitution, in article 96, for clauses (2), (3), (4), (5), (6), (7) and (8), the following clauses (2), (3) and (4) shall be substituted, namely :–

"(2) A Judge shall not be removed from his office except by an order of the President passed pursuant to a resolution of Parliament supported by a majority of not less than two-thirds of the total number of members of Parliament, on the ground of proved misbehaviour or incapacity.

(3) Parliament may by law regulate the procedure in relation to a resolution under clause (2) and for investigation and proof of the misbehaviour or incapacity of a Judge.

(4) A Judge may resign his office by writing under his hand addressed to the President."

APPENDIX XVIII

PROCLAMATION

The 8th November, 1975

WHEREAS : the whole of Bangladesh has been under Martial Law since the 15th day of August, 1975 ;

AND WHEREAS Khandaker Mostaque Ahmed, who placed the country under Martial Law, has made over the Office of President of Bangladesh to me and I have entered upon that office on the 6th day of November, 1975 ;

AND WHEREAS in the interest of peace, order, security, progress, prosperity and development of the country, I deem it necessary to keep in force the Martial Law Proclaimed on the 15th August, 1975 ;

AND WHEREAS for the effective enforcement of Martial Law it has become necessary for me to assume the powers of Chief Martial Law Administrator and to appoint Deputy Chief Martial Law Administrators and to make some modifications in the Proclamation of the 20th August, 1975 ;

NOW, THEREFORE, I, Mr. Justice Abusadat Mohammad Sayem, President of Bangladesh, do hereby assume the powers of Chief Martial Law Administrator and appoint the Chief of Army Staff, Major General Ziaur Rahman, B.U, Psc, the Chief of Naval Staff, Commodore M. H. Khan, P. S. N., B. N. and the Chief of Air Staff, Air Vice-Marshal M.G. Tawab, S. J., S. Bt., PSA., BAF., as Deputy Chief Martial Law Administrators and declare that–

(a) Martial Law Regulations and Orders shall be made by the Chief Martial Law Adminitrator ;

(b) all Martial Law Regulations and Orders in force immediately before this Proclamation shall be deemed to have been made by the Chief Martial Law Administrator and shall continue to remain in force until amended or repealed by the Chief Martial Law Administrator ;

(c) Parliament shall stand dissolved and be deemed to be so dissolved with effect from the 6th day of November, 1975, and general elections of Members of Parliament shall be held before the end of February, 1977 ;

(d) the persons holding office as Vice-President, Speaker, Deputy Speaker, Ministers, Ministers of State, Deputy Ministers and Whips, immediately before this Proclamation, shall be deemed to have ceased to hold office with effect from the 6th day of November, 1975 ;

(e) an Ordinance promulgated by the President shall not be subject to the limitation as to its duration prescribed in the Constitution of the People's Republic of Bangladesh (hereinafter referred to as the Constitution) ;

(f) the provisions of Article 48 of the Constitution shall remain suspended until further order ;

(g) Part VIA of the Constitution shall stand omitted ;

(h) the Chief Martial Law Administrator may appoint Zonal or Sub-Martial Law Administrators ;

(i) I may, by Order notified in the official Gazette, amend this Proclamation ;

(j) this Proclamation shall be deemed to be a part of the Proclamation of the 20th August, 1975, and the Proclamation of the 20th August, 1975, shall have effect as modified by this Proclamation.

APPENDIX XIX

THE SECOND PROCLAMATION (THIRD AMENDMENT) ORDER, 1975

Second Proclamation Order No. III of 1975

[31st December, 1975]

WHEREAS it is expedient further to amend the Proclamation of the 8th November, 1975, for the purposes hereinafter appearing ;

NOW, THEREFORE, in pursuance of the said Proclamation and in exercise of all powers enabling me in that behalf, I, Abusadat Mohammad Sayem, President of Bangladesh and Chief Martial Law Administrator, do hereby make the following Order :–

1. **Short title.**–This Order may be called the Second Proclamation (Third Amendment) Order, 1975.

2. **Amendment of the Second Proclamation.**–In the Proclamation of the 8th November, 1975,–

(*1*) after clause (f), the following new clause shall be *inserted, namely* :—

"(fa) in article 66 of the Constitution, in clause (2),–

(i) in sub-clause (d), the word "or" shall be added at the end ; and

(ii) sub-clause (e) shall be omitted ; " ;

(2) clause (ff) shall be *relettered* as clause (fb) ; and

(*3*) after clause (g) the following new clauses shall be *inserted*, namely :–

"(ga) in article 122 of the Constitution, in clause (2),—

(i) in sub-clause (c), the word "and" shall be added at the end ;

(ii) in sub-clause (d), for the semi-colon and word " ; and" a full-stop shall be *substituted* ; and

(iii) sub-clause (e) shall be *omitted* ;

(gb) in the First Schedule to the Constitution, the entry "The Bangladesh Collaborators (Special Tribunals) Order, 1972 (P. O. No. 8 of 1972)" shall be *omitted* ; ".

APPENDIX XX

THE SECOND PROCLAMATION (FOURTH AMENDMENT) ORDER, 1976

Second Proclamation Order No. I of 1976

[23rd January, 1976]

WHEREAS it is expedient further to amend the Proclamation of the 8th November, 1975, for the purposes hereinafter appearing ;

NOW, THEREFORE, in pursuance of the said Proclamation and in exercise of all powers enabling me in that behalf, I, Abusadat Mohammad Sayem, President of Bangladesh and Chief Martial Law Administrator, do hereby make the following Order :–

1. **Short title.**–This Order may be called the Second Proclamation (Fourth Amendment) Order, 1976.

2. **Amendment of the Second Proclamation.**–In the Proclamation of the 8th November, 1975, *after* clause (e), the following new clause shall be *inserted*, namely :–

"(ea) for article 6 of the Constitution, the following shall be *substituted*, namely :–

"6. **Citizenship.**–Citizenship of Bangladesh shall be determined and regulated by law.".

APPENDIX XXI

THE SECOND PROCLAMATION (SIXTH AMENDMENT) ORDER, 1976

Second Proclamation Order No. III of 1976

[4th May, 1976]

WHEREAS it is expedient further to amend the Proclamation of the 8th November, 1975, for the purposes hereinafter appearing ;

NOW, THEREFORE, in pursuance of the said Proclamation and in exercise of all powers enabling me in that behalf, I, Abusadat Mohammad Sayem, President of Bangladesh and Chief Martial Law Administrator, do hereby make the following Order :—

1. **Short title.**–This Order may be called the Second Proclamation (Sixth Amendment) Order, 1976.

2. **Amendment of Second Proclamation.**—In the Proclamation of the 8th November, 1975,—

(*1*) for the exapression "Air Vice-Marshal M. G. Tawab, S. J., S. Bt., PSA, BAF.," the expression "Air Vice-Marshal Muhammad Khademul Bashar, G. D (P), B. U., T. Bt." shall be substituted ; and

(2) *after* clause (ca), the following new clause shall be *inserted*, namely :—

"(eb) in article 38 of the Constitution, the proviso shall be *omitted* ;".

APPENDIX XXII

THE SECOND PROCLAMATION (SEVENTH AMENDMENT) ORDER, 1976

Second Proclamation Order No. IV of 1976

WHEREAS it is expedient further to amend the Proclamation of the 8th November, 1975, for the purposes hereinafter appearing ;

NOW, THEREFORE, in pursuance of the said Proclamation and in exercise of all powers enabling me in that behalf, I, Abusadat Mohammad Sayem, President of the People's Republic of Bangladesh and Chief Martial Law Administrator, do hereby make the following Order :—

1. **Short title and commencement.**–(*1*) This Order may be called the Second Proclamation (Seventh Amendment) Order, 1976.

(2) It shall come into force on such day [1]as the President may, by order notified in the official Gazette, appoint.

2. **Amendment of the Second Proclamation.**–In the Proclamation of the 8th November, 1975,–

(*1*) *after* clause (gb), the following new clause shall be *inserted*, namely :–

"(gc) other provisions of the Constitution shall be amended in the manner specified in the Schedule" ; and

(*2*) *after* clause (*j*), the following Schedule shall be added, namely :–

"SCHEDULE

[*See* clause (gc)]

1. *For* article 44 the following shall be *substituted*, namely :–

"44. **Enforcement of fundamental rights.**—(*1*) The right to move the High Court in accordance with clause (2) of article 102, for the enforcement of the rights conferred by this Part is guaranteed.

(2) Without prejudice to the powers of the High Court under article 102, Parliament may by law empower any other court, within the local limits of its jurisdiction, to exercise all or any of those powers.".

---

[1]It came into force w.e.f. 13-8-76 *vide* Notification No. S.R.O. 265-L/76, dated 11-8-76.

2. In Part IV, *after* Chapter V, the following new Chapter shall be *added*, namely :–

"CHAPTER VI—**Advocate-General.**

64A. **Advocate-General.**–(*1*) The President may appoint a person who is qualified to be appointed as a judge of the High Court to be Advocate-General for Bangladesh.

(*2*) The Advocate-General shall perform such functions as may be assigned to him by the President.

(*3*) In the performance of his duties, the Advocate-General shall have the right of audience in the High Court and all courts and tribunals subordinate thereto :

Provided that this clause shall not be construed as denying the Advocate-General the right to appear and act in or before the Supreme Court if he is otherwise qualified for the purpose.

(*4*) The Advocate-General shall hold office during the pleasure of the President, and shall receive such remuneration as the President may determine.".

3. In article 88,–

(a) In clause (b), in sub-clause (*ii*), for the words "Supreme Court" the words "Supreme Court and High Court" shall be *substituted* ; and

(b) in clause (*c*), *after* the words "Supreme Court", the comma and words, "the High Court" shall be *inserted*.

4. In Part VI, *for* Chapter I the following shall be substituted, namely :–

"CHAPTER I–**The Supreme Court.**

94. **Establishment of Supreme Court.**–(*1*) There shall be a Supreme Court of Bangladesh.

(*2*) The Supreme Court shall consist of a Chief Justice, to be called the Chief Justice of Bangladesh, and such number of other Judges as the President may, from time to time, deem it necessary to appoint.

95. **Appointment of Supreme Court Judges.**–(*1*) The Chief Justice of the Supreme Court shall be appointed by the President, and the other Judges shall be appointed by the President after consultation with the Chief Justice.

(2) A person shall not be qualified for appointment as a Judge of the Supreme Court unless he is a citizen of Bangladesh and–

(a) has, for not less than five years, been a Judge of the High Court ; or

(b) has, for not less than fifteen years, been an advocate of the High Court ; or

(c) has such other qualification as may be prescribed by law for appointment as a Judge of the Supreme Court.

Explanation.–In this clause "High Court" includes a Court which at any time before the commencement of the Second Proclamation (Seventh Amendment) Order, 1976, exercised jurisdiction as a High Court or Supreme Court in the territory now forming part of Bangladesh.

96. **Jurisdiction of Supreme Court.**–(1) In addition to the jurisdictions and powers conferred on it by this Constitution, the Supreme Court shall have such other jurisdictions, powers and functions as are or may be conferred by law.

(2) Subject to this article, the Supreme Court may hear and determine appeals from judgment, decrees, orders or sentences of the High Court.

(3) An appeal to the Supreme Court from a judgment, decree, order or sentence of the High Court shall lie as of right where the High Court–

(a) certifies that the case involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution ; or

(b) has confirmed a sentence of death or sentenced a person to death or to transportation for life ; or

(c) has imposed punishment on a person for contempt of that Court ;

and in such other cases as may be provided for by Act of Parliament.

(4) An appeal to the Supreme Court from a judgment, decree, order or sentence of the High Court in a case to which clause (3) dose not apply shall lie only if the Supreme Court grants leave to appeal.

(5) Parliament may by law declare that the provisions of this article shall apply in relation to any other court or tribunal as they apply in relation to the High Court.

97. **Advisory jurisdiction of Supreme Court.**–If, at any time, it appears to the President that a question of law has arisen, or is likely to arise, which is of such a nature and of such public importance that it is expedient to obtain the opinion of the Supreme Court upon it, he may refer the question to the Supreme Court for consideration, and the Supreme Court may, after such hearing as it deems fit, report its opinion thereon to the President.

98. **Issue and execution of processes of Supreme Court.**–The Supreme Court shall have power to issue such directions, orders, decrees or writs as may be necessary for doing complete justice in any cause or matter pending before it, including orders for the purposes of securing the attendance of any person or the discovery or production of any document.

99. **Review of judgments or orders by Supreme Court.**–The Supreme Court shall have power, subject to the provisions of any Act of Parliament and of any rules made by that Court, to review any judgment pronounced or order made by it.

CHAPTER IA—**The High Court**

100. **Establishment of High Court.**–(*1*) There shall be a High Court of Bangladesh.

(2) The High Court shall consist of a Chief Justice and such number of other Judges as the President may, from time to time, deem it necessary to appoint.

101. **Appointment of High Court Judges.**—(*1*) A Judge of the High Court shall be appointed by the President after consultation with the Chief Justice of the Supreme Court and, except where the appointment is that of Chief Justice, with the Chief Justice of the High Court.

(2) A person shall not be qualified for appointment as a Judge of the High Court unless he is a citizen of Bangladesh and–

(a) has, for not less than ten years, been an advocate of the High Court ; or

(b) has, for not less than ten years, held judicial office or been an advocate in any territory now forming part of Bangladesh and has, for not less than three years, exercised the powers of a District Judge ; or

(c) has such other qualification as may be prescribed by law for appointment as a Judge of the High Court.

Explanation.–In this clause "High Court" includes a Court which at any time before the commencement of the Second Proclamation (Seventh Amendment) Order, 1976, exercised jurisdiction as a High Court or Supreme Court in the territory now forming part of Bangladesh.

102. **Jurisdiction of High Court.**–(*1*) The High Court shall have such original, appellate and other jurisdictions, powers and functions as are or may be conferred on it by this Constitution or any other law.

(2) The High Court, on the application of any person aggrieved, may give such directions or orders to any person or authority, including any person performing any function in connection with the affairs of the Republic, as may be appropriate for the enforcement of any of the fundamental rights conferred by Part III of this Constitution.

(3) The High Court may, if satisfied that no other equally efficacious remedy is provided by law–

(a) on the application of any person aggrieved, make an order–

(i) directing a person performing any functions in connection with the affairs of the Republic or of a local authority to refrain from doing that which he is not permitted by law to do or to do that which he is required by law to do ; or

(ii) declaring that any act done or proceeding taken by a person performing functions in connection with the affairs of the Republic or of a local authority has been done or taken without lawful authority and is of no legal effect ; or

(b) on the application of any person, make an order—

(i) directing that a person in custody be brought before it so that it may satisfy itself that he is not being held in custody without lawful authority or in an unlawful manner ; or

(ii) requiring a person holding or purporting to hold a public office to show under what authority he claims to hold that office.

(4) Notwithstanding anything contained in the foregoing clauses, the High Court shall have no power under this article to pass any interim or other order in relating to any law to which article 47 applies.

(5) In this article, unless the context otherwise requires, "person" includes a statutory public authority and any court or tribunal, other than a court or tribunal established under a law relating to the defence services of Bangladesh or any disciplined force or a tribunal to which article 117 applies.

103. **Superintendence and control over subordinate Courts.**—The High Court shall have superintendence and control over all courts subordinate to it.

104. **Transfer of cases from subordinate courts to High Court.**—If the High Court is satisfied that a case pending in a court subordinate to it involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution, or on a point of general public importance, the determination of which is necessary for the disposal of the case, it shall withdraw the case from that court and may—

(a) either dispose of the case itself ; or

(b) determine the question of law and return the case to the court from which it has been so withdrawn (or transfer it to another subordinate court) together with a copy of its judgment on such question, and the court to which the case is so returned or transferred shall, on receipt thereof, proceed to dispose of the case in conformity with such judgment.

CHAPTER IB—General provisions as to Supreme Court and High Court.

105. **Tenure of office of Judges of Supreme Court and High Court.**–(*1*) Subject to the provisions of this article,–

(a) a Judge of the Supreme Court shall hold office until he attains the age of sixty-five years ;

(b) a Judge of the High Court shall hold office until he attains the age of sixty-two years.

(2) A Judge of the Supreme Court or of the High Court shall not be removed from his office except by an order of the President made pursuant to a resolution of Parliament passed by a majority of not less than two-thirds of the total number of members of Parliament on the ground of proved misbehaviour, or incapacity.

(3) Parliament may by law regulate the procedure in relation to a resolution under clause (2) and for investigation and proof of the misbehaviour or incapacity of a Judge of the Supreme Court or of the High Court.

(4) A Judge of the Supreme Court or of the High Court may resign his office by writing under his hand addressed to the President.

106. **Temporary appointment of Chief Justice of Supreme Court and High Court.**–If the office of the Chief Justice of the Supreme Court or of the High Court becomes vacant, or if the President is satisfied that any such Chief Justice is, on account of absence, illness or any other cause, unable to perform the functions of his office, those functions shall, until some other person has entered upon that office or until that Chief Justice has resumed his duties, as the case may be, performed by the next senior Judge of that Court.

107. **Additional Judge of Supreme Court and High Court.**–(*1*) If the President is satisfied that the number of Judges of the Supreme Court or of the High Court should be for the time being increased, the President may appoint the required number of persons qualified for appointment as Judge of such Court to be Additional Judges of that Court for such period not exceeding two years as he may specify, or, if he thinks fit, may require a Judge of the High Court to sit in the Supreme Court for any temporary period.

(2) Nothing in this article shall prevent a person appointed as an Additional Judge from being appointed as a Judge under article 95 or under article 101 or as an Additional Judge for a further period under this article.

108. **Disabilities of Judges of Supreme Court and High Court.**–(*1*) Except as provided in clause (2), a person who has held office as a Judge of the Supreme Court or of the High Court, otherwise than as an Additional Judge of such Court, shall not, after his retirement or removal therefrom, plead or act before any court or authority or hold any office of profit in the service of the Republic not being a judicial or quasi-judicial office

(2) A person who has held office as a Judge of the High Court may, after his retirement or removal therefrom, plead or act before the Supreme Court.

109. **Seats of Supreme Court and High Court.**–The permanent seat of the Supreme Court and of the High Court shall be in the capital, but sessions of the Supreme Court or of the High Court may be held at such other place or places as the Chief Justice of the Court may, with the approval of the President, from time to time, appoint.

110. **Rules of Procedure.**–Subject to this Constitution and any law made by Parliament,–

(*a*) the Supreme Court may, with the approval of the President, make rules for regulating the practice and procedure of the Court ;

(*b*) the High Court may, with the approval of the President, make rules for regulating the practice and procedure of the Court or of any other court subordinate to it.

111. **Supreme Court and High Court to be Courts of record.**–The Supreme Court and the High Court shall be Courts of record and shall have all the powers of such a Court, including the power, subject to law, to make an order for the investigation of, or punishment for, any contempt of itself.

112. **Binding effect of Supreme Court and High Court decisions.**–(*1*) The law declared by the Supreme Court shall be binding on the High Court and on all other courts subordinate to the High Court.

(2) Subject to clause (*1*), the law declared by the High Court shall be binding on all courts subordinate to it.

(*3*) All authorities, executive and judicial, in the Republic shall act in aid of the Supreme Court and the High Court.

113. **Staff of Supreme Court and High Court.**–(*1*) Subject to the provision of any Act of Parliament, the Supreme Court and the High Court may, with the approval of the President, make rules for the appointment of officers and servants of that Court and for their terms and conditions of employment.

(2) Subject to any rules made under clause (*1*), appointments of the officers and servants of the Supreme Court or of High Court shall be made by the Chief Justice or by such other Judge or officer of that Court as he may direct.".

5. In article 114, *after* the words "Supreme Court", the words "and the High Court" shall be *inserted*.

6. In article 117, in clause (*1*), *for* sub-clause (c) the following shall be *substituted*, namely :–

"(c) any law to which clause (4) of article 102 applies."

7. In article 147, in clause (4), *after* sub-clause (e), the following new sub-clause shall be *inserted*, namely :–

"(ee) Judge of the High Court."

8. In article 152, in clause (*1*), the definitions of the expressions "the Appellate Division", "the Chief Justice", "the High Court Division", "Judge" and "the Supreme Court" shall be *omitted*.

9. In the Third Schedule,–

(a) in form I, *for* the word "Speaker" the words "Chief Justice of the Supreme Court" shall be *substituted* ;

(b) *for* form 6 the following shall be *substituted*, namely :–

"6. **Chief Justice or Judge of Supreme Court and High Court.**–An oath (or affirmation) in the following form shall be administered, in the case of the Chief Justice of the Supreme Court and of the High Court by the President, and in the case of a Judge of the Supreme Court, by the Chief Justice of that Court, and in the case of a Judge of the High Court, by the Chief Justice of that Court :–

"I, ...having been appointed Chief Justice of the Supreme Court/High Court (or Judge of the Supreme Court/High Court) do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of my office according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution and the laws of Bangladesh :

And that I will do right to all manner of people according to law without fear or favour, affection or ill-will." ; and

(c) in forms 7, 8 and 9, *for* the words "Chief Justice" the words "Chief Justice of the High Court" shall be *substituted*.

10. In the Fourth Schedule, *after* paragraph 6, the following new paragraph shall be *inserted*, namely :–

"6A. **Provisions as to existing Judges and pending proceedings.**–(*1*) The person holding office of Chief Justice of Bangladesh immediately before the commencement of the Second Proclamation (Seventh Amendment) Order, 1976 (hereinafter referred to as the said Order), and every person who then held office as Judge or Additional Judge of the Appellate Division of the Supreme Court shall as from such commencement hold office as Chief Justice, Judge or Additional Judge of the Supreme Court, as the case may be, on the same terms and conditions as to remuneration and other privileges as were applicable to him immediately before such commencement.

(*2*) A person holding office as Judge or Additional Judge of the High Court Division of the Supreme Court immediately before the Commencement of the said Order shall as from such commencement hold office as Judge or Additional Judge of the High Court as the case may be, on the same terms and conditions as to remuneration and other privileges as were applicable to him immediately before such commencement.

(*3*) All legal proceedings pending before the Appellate Division of the Supreme Court immediately before the commencement of the said Order shall on such commencement stand transferred to, and be deemed to be pending before, the Supreme Court for determination ; and any judgment, or order of the Appellate Division of the Supreme Court delivered or made before such commencement shall have the same force and effect as if it had been delivered or made by the Supreme Court.

(*4*) All legal proceedings pending before the High Court Division of the Supreme Court immediately before the commencement of the said Order shall on such commencement stand transferred to, and be deemed to be pending before, the High Court for determination ; and any judgment or order of the High Court Division delivered or made before such commencement shall have the same force and effect as if it had been delivered or made by the High Court.

(*5*) Subject to the other provisions of this Constitution, the Supreme Court shall have the same functions, jurisdiction and powers as were, immediately before the commencement of the said Order, exercisable by the Appellate Division of the Supreme Court, and references in any law, legal instrument or other document to the Appellate Division of the Supreme Court shall, unless the context otherwise requires, be construed as references to the Supreme Court.

(*6*) Subject to the other provisions of this Constitution, the High Court shall have the same functions, jurisdiction and powers as were, immediately before the commencement of the said Order, exercisable by the High Court Division of the Supreme Court, and references in any law, legal instrument or other document to the High Court Division of the Supreme Court shall, unless the context otherwise requires, be construed as references to the High Court.".

APPENDIX XXIII

THE PROCLAMATIONS (AMENDMENT) ORDER, 1977

Proclamations Order No. I of 1977

WHEREAS it is expedient further to amend the Proclamation of the 8th November, 1975, and to amend the Third Proclamation of the 29th November, 1976, for the purposes hereinafter appearing ;

Now, THEREFORE, in pursuance of the Third Proclamation of the 29th November, 1976, read with the Proclamations of the 20th August, 1975, and 8th November, 1975, and in exercise of all powers enabling him in that behalf, the President and the Chief Martial Law Administrator is pleased to make the following Order :–

1. **Short title and commencement.**–*(1)* This Order may be called the Proclamations (Amendment) Order, 1977.

(2) It shall come into force at once except paragraph 2(6)(g) which shall come into force on the revocation of the Proclamations of the 20th August, 1975, and 8th November, 1975, and the Third Proclamation of the 29th November, 1976, and the withdrawal of Martial Law.

2. **Amendment of the Second Proclamation.**–In the Proclamation of the 8th November, 1975,–

(1) *for* clause (ea) following shall be *substituted*, namely :–

"(ea) *for* article 6 of the Constitution, the following shall be *substituted*, namely :–

"6. **Citizenship.**–(1) The citizenship of Bangladesh shall be determined and regulated by law.

(2) The citizens of Bangladesh shall be known as Bangladeshis." ;

(2) in clause (f), the words and figures "of Article 48" shall be *omitted ;*

(3) clause (fb) shall be *omitted ;*

(4) in clause (gc), after the word " Schedule" at the end, the words "to this Proclamation" shall be *added* ;

(5) in clause (i), for the words " I may" the words "the Chief Martial Law Administrator may" shall be *substituted* ;

(6) in the Schedule,–

(a) entries 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 shall be renumbered respectively as entries 8, 10, 11, 14, 15, 19, 20, 21 and 22 ;

(b) *before* entry 8 as so renumbered, the following new entries shall be *inserted*, namely :–

"1. In the beginning of the Constitution, above the Preamble, the following shall be *inserted*, namely :–

"BISMILLAH-AR-RAHMAN-AR-RAHIM
(In the name of Allah, the Beneficent, the Merciful)".

2. In the Preamble,–

(i) in the first paragraph, *for* the words "a historic struggle for national liberation" the words "a historic war for national independence" shall be *substituted* ; and

(ii) *for* second paragraph the following shall be *substituted*, namely :–

"Pledging that the high ideals of absolute trust and faith in the Almighty Allah, nationalism, democracy and socialism meaning economic and social justice, which inspired our heroic people to dedicate themselves to, and our brave martyrs to sacrifice their lives in, the war for national independence, shall be the fundamental principles of the Constitution ;".

3. In article 8, *for* clause (1) the following shall be *substituted*, namely :–

"(*1*) The principles of absolute trust and faith in the Almighty Allah, nationalism, democracy and socialism meaning economic and social justice, together with the principles derived from them as set out in this Part, shall constitute the fundamental principles of state policy.

(*1A*) Absolute trust and faith in the Almighty Allah shall be the basis of all actions.".

4. *For* articles 9 and 10 the following shall be *substituted*, namely :–

"9. **Promotion of local Government institutions.**–The State shall encourage local Government institutions composed of representatives of the areas concerned and in such institutions special representation shall be given, as far as possible, to peasants, workers and women.

10. **Participation of women in national life.**–Steps shall be taken to ensure participation of women in all spheres of national life.".

5. Article 12 shall be *omitted*.

Provided that if, at any time, the Council is inquiring into the capacity or conduct of a Judge who is a member of the Council, or a member of the Council is absent or is unable to act due to illness or other cause, the Judge of the Supreme Court who is next in seniority to those who are members of the Council shall act as such member.

(*4*) The functions of the Council shall be–

(*a*) to prescribe a Code of Conduct to be observed by the Judges of the Supreme Court and of the High Court ; and

(*b*) to inquire into the capacity or conduct of a Judge of the Supreme Court or of the High Court or of any other functionary who is not removable from office except in like manner as a Judge of the Supreme Court or of the High Court.

(*5*) Where, upon any information received from the Council or from any other source, the President has reason to apprehend that a Judge of the Supreme Court or of the High Court–

(*a*) may have ceased to be capable of properly performing the functions of his office by reason of physical or mental incapacity, or

(*b*) may have been guilty of gross misconduct,

the President may direct the Council to inquire into the matter and report its finding.

(*6*) If, after making the inquiry, the Council reports to the President that in its opinion the Judge has ceased to be capable of properly performing the functions of his office or has been guilty of gross misconduct, the President shall, by order, remove the Judge from office.

(*7*) For the purpose of an inquiry under this article, the Council shall regulate its procedure and shall have, in respect of issue and execution of processes, the same power as the Supreme Court.

(*8*) A Judge of the Supreme Court or of the High Court may resign his office by writing under his hand addressed to the President." ; and

(*ii*) in article 107, in clause (*1*), *after* the word "period" at the end, the words and commas "as an *ad hoc* Judge and such Judge, while so sitting, shall exercise the same jurisdiction, powers and functions as a Judge of the Supreme Court" shall be *added* ;

(*f*) *after* entry 15 as so renumbered, the following new entries shall be *inserted*, namely :–

"16. In article 118, in clause (*5*), in the proviso, *for* the words "Supreme Court" the words "High Court" shall be *substituted*.

Provided that if, at any time, the Council is inquiring into the capacity or conduct of a Judge who is a member of the Council, or a member of the Council is absent or is unable to act due to illness or other cause, the Judge of the Supreme Court who is next in seniority to those who are members of the Council shall act as such member.

(*4*) The functions of the Council shall be–

(*a*) to prescribe a Code of Conduct to be observed by the Judges of the Supreme Court and of the High Court ; and

(*b*) to inquire into the capacity or conduct of a Judge of the Supreme Court or of the High Court or of any other functionary who is not removable from office except in like manner as a Judge of the Supreme Court or of the High Court.

(*5*) Where, upon any information received from the Council or from any other source, the President has reason to apprehend that a Judge of the Supreme Court or of the High Court–

(*a*) may have ceased to be capable of properly performing the functions of his office by reason of physical or mental incapacity, or

(*b*) may have been guilty of gross misconduct,
the President may direct the Council to inquire into the matter and report its finding.

(*6*) If, after making the inquiry, the Council reports to the President that in its opinion the Judge has ceased to be capable of properly performing the functions of his office or has been guilty of gross misconduct, the President shall, by order, remove the Judge from office.

(*7*) For the purpose of an inquiry under this article, the Council shall regulate its procedure and shall have, in respect of issue and execution of processes, the same power as the Supreme Court.

(*8*) A Judge of the Supreme Court or of the High Court may resign his office by writing under his hand addressed to the President." ; and

(*ii*) in article 107, in clause (*1*), *after* the word "period" at the end, the words and commas "as an *ad hoc* Judge and such Judge, while so sitting, shall exercise the same jurisdiction, powers and functions as a Judge of the Supreme Court" shall be *added* ;

(*f*) *after* entry 15 as so renumbered, the following new entries shall be *inserted*, namely :–

"16. In article 118, in clause (*5*), in the proviso, *for* the words "Supreme Court" the words "High Court" shall be *substituted*.

17. In article 129, in clause (2), *for* the words "Supreme Court" the words "High Court" shall be *substituted*.

18. In article 139, in clause (2), *for* the words "Supreme Court" the words "High Court" shall be *substituted*." ;

(*g*) in entry 22 as so renumbered, *for* the words, commas, colon and dash "In the Fourth Schedule, *after* paragraph 6, the following new paragraph shall be *inserted*, namely :–" the following shall be *substituted*, namely :–

"In the Fourth Schedule,–

(*i*) *after* paragraph 3, the following new paragraph shall be *inserted*, namely :–

"3A. **Validation of certain Proclamations, etc.**–(*1*) The Proclamations of the 20th August, 1975, and 8th November, 1975, and the Third Proclamation of the 29th November, 1976, and all other Proclamations and Orders amending or supplementing them, hereinafter in this paragraph collectively referred to as the said Proclamations, and all Martial Law Regulations, Martial Law Orders and all other laws made during the period between the 15th day of August, 1975, and the date of revocation of the said Proclamations and the withdrawal of Martial Law (both days inclusive), hereinafter in this paragraph referred to as the said period, shall be deemed to have been validly made and shall not be called in question in or before any Court or Tribunal on any ground whatsoever.

(2) All orders made, acts and things done, and actions and proceedings taken, or purported to have been made, done or taken, by the President or the Chief Martial Law Administrator or by any other person or authority, during the said period, in exercise or purported exercise of the powers derived from any of the said Proclamations or any Martial Law Regulation or Martial law Order or any other law, or in execution of or in compliance with any order made or sentence passed by any Court or authority in the exercise or purported exercise of such powers, shall be deemed to have been validly made, done or taken and shall not be called in question in or before any Court, or Tribunal on any ground whatsoever.

(*3*) No suit, prosecution or other legal proceeding shall lie in any Court or Tribunal against any person or authority for or on account of or in respect of any order made, act or thing done, or action or proceeding taken whether in the exercise or purported exercise of the powers referred to in sub-paragraph (2) or in execution of or in compliance with orders made or sentences passed in exercise or purported exercise of such powers.

(*4*) All amendments, additions, modifications, substitutions and omissions made in this Constitution by the said Proclamations shall have effect as if such amendments, additions, modifications, substitutions and omissions were made in accordance with, and in compliance with the requirements of, this Constitution.

(5) Upon the revocation of the said Proclamations and the withdrawal of Martial Law this Constitution shall, subject to amendments, additions, modifications, substitutions and omissions as aforesaid, have effect and operate as if it had been in continuous operation.

(6) The revocation of the said Proclamations and the withdrawal of Martial Law shall not revive or restore any right or privilege which was not existing at the time of such revocation and withdrawal.

(7) All laws in force immediately before the revocation of the said Proclamations and withdrawal of Martial Law shall, subject to the Proclamation revoking the said Proclamations and withdrawing the Martial Law, continue in force until altered, amended or repealed by the competent authority.

(8) The General Clauses Act, 1897, shall apply to the revocation of the said Proclamations and the withdrawal of Martial Law and the repeal of the Martial Law Regulations and Martial Law Orders made during the said period as it applies to the repeal of an Act of Parliament as if the said Proclamations and the Proclamation revoking them and withdrawing the Martial Law and the Martial Law Regulations and Martial Law Orders were all Acts of Parliament.

(9) In this paragraph, laws includes Ordinances, rules, regulations, bye-laws, orders, notifications and other instruments having the force of law. " ; and.

(*ii*) *after* paragraph 6, the following new paragraph shall be *inserted*, namely :–".

3. **Amendment of the Third Proclamation.**–In the Third Proclamation of the 29th November, 1976,

(i) in clause (b), for the words "This Proclamation" the words and commas "this Proclamation, to make new Proclamations, and to revoke them by a subsequent Proclamation" shall and

(ii) in clause (c), for the words "to make" the words and comma "to make, amend and repeal" shall be substituted and shall be deemed always to have been so substituted.

APPENDIX XXIV

THE SECOND PROCLAMATION (TENTH AMENDMENT) ORDER, 1977

Second Proclamation Order No. I of 1977.

WHEREAS it is expedient further to amend the Proclamation of the 8th November, 1975, for the purposes hereinafter appearing ;

Now, THEREFORE, in pursuance of the Third Proclamation of the 29th November, 1976, read with the Proclamations of the 20th August, 1975, and the 8th November, 1975, and in exercise of all powers enabling him in that behalf, the President and the Chief Martial Law Administrator is pleased to make the following Order :–

1. **Short title and commencement.**–(*1*) This Order may be called the Second Proclamation (Tenth Amendment) Order, 1977.

(2) It shall come into force on the first day of December, 1977.

2. **Amendment of the Second Proclamation.**–In the Proclamation of the 8th November, 1975, in the Schedule,–

(*1*) in entry 8, in article 44 as substituted by that entry, for the words "High Court", occurring twice, the words "High Court Division" and for the word, brackets and figure "clause (2)" the word, brackets and figure "clause (*1*)" shall be *substituted*. ;

(2) *for* entry 10, the following shall be *substituted*, namely :–

"10. In Part IV, Chapter VI shall be *omitted*." ;

(*3*) *for* entry 11, the following shall be *substituted*, namely :–

"11. In article 88,–

(*a*) in clause (*d*), in sub-clause (*ii*), the words "and High Court" shall be *omitted* ; and

(*b*) in clause (*c*), the words and comma "the High Court," shall be *omitted*," ;

(*4*) *for* entry 13, the following shall be *substituted*, namely :–

"13. In Part VI, for Chapters I, IA and IB the following shall be *substituted*, namely :–

"CHAPTER I–THE SUPREME COURT

94. **Establishment of Supreme Court.**–(*1*) There shall be a Supreme Court for Bangladesh (to be known as the Supreme Court of Bangladesh) comprising the Appellate Division and the High Court Division.

(*2*) The Supreme Court shall consist of the Chief Justice, to be known as the Chief Justice of Bangladesh, and such number of other Judges as the President may deem it necessary to appoint to each division.

(*3*) The Chief Justice, and the Judges appointed to the Appellate Division, shall sit only in that division and the other Judges shall sit only in the High Court Division.

(*4*) Subject to the provisions of this Constitution the Chief Justice and the other Judges shall be independent in the exercise of their judicial functions.

95. **Appointment of Judges.**–(*1*) The Chief Justice and other Judges shall be appointed by the President.

(*2*) A person shall not be qualified for appointment as a Judge unless he is a citizen of Bangladesh and–

(a) has for not less than ten years been an advocate of the Supreme Court ; or

(b) has for not less than ten years, held judicial office in the territory of Bangladesh ; or

(c) has such other qualifications as may be prescribed by law for appointment as a Judge of the Supreme Court.

(*3*) In this article, "Supreme Court" includes a Court which at any time before the commencement of the Second Proclamation (Tenth Amendment) Order, 1977, exercised jurisdiction as a High Court or Supreme Court in the territory now forming part of Bangladesh.

96. **Tenure of office of Judges.**–(*1*) Subject to the other provisions of this article, a Judge shall hold office until he attains the age of sixty-two years.

(*2*) A Judge shall not be removed from office except in accordance with the following provisions of this article.

(*3*) There shall be a Supreme Judicial Council, in this article referred to as the Council, which shall consist of the Chief Justice of Bangladesh, and the two next senior Judges :

Provided that if, at any time, the Council is inquiring into the capacity or conduct of a Judge who is a member of the Council, or a member of the Council is absent or is unable to act due to illness or other cause, the Judge who is next in seniority to those who are members of the Council shall act as such member.

(*4*) The functions of the Council shall be–

(*a*) to prescribe a Code of Conduct to be observed by the Judges ; and

(*b*) to inquire into the capacity or conduct of a Judge or of any other functionary who is not removable from office except in like manner as a Judge.

(*5*) Where, upon any information received from the Council or from any other source, the President has reason to apprehend that a Judge–

(*a*) may have ceased to be capable of properly performing the functions of his office by reason of physical or mental incapacity, or

(*b*) may have been guilty of gross misconduct, the President may direct the Council to inquire into the matter and report its finding.

(*6*) If, after making the inquiry, the Council reports to the President that in its opinion the Judge has ceased to be capable of properly performing the functions of his office or has been guilty of gross misconduct, the President shall, by order, remove the Judge from office.

(*7*) For the purposes of an inquiry under this article, the Council shall regulate its procedure and shall have, in respect of issue and execution of processes, the same power as the Supreme Court.

(*8*) A Judge may resign his office by writing under his hand addressed to the President.

97. **Temporary appointment of Chief Justice.**–If the office of the Chief Justice becomes vacant, or if the President is satisfied that the Chief Justice is, on account of absence, illness, or any other cause, unable to perform the functions of his office, those functions shall, until some other person has entered upon that office, or until the Chief Justice has resumed his duties, as the case may be, be performed by the next most senior Judge of the Appellate Division.

98. **Additional Supreme Court Judges.**–Notwithstanding the provisions of article 94, if the President is satisfied that the number of the Judges of a division of the Supreme Court should be for the time being increased, the President may appoint one or more duly qualified persons to be Additional Judges of that division for such period not exceeding two years as he may specify, or, if he thinks fit, may require a Judge of the High Court Division to sit in the Appellate Division for any temporary period as an *ad hoc* Judge and such Judge while so sitting, shall exercise the same jurisdictions, powers and functions as a Judge of the Appellate Division :

Provided that nothing in this article shall prevent a person appointed as an Additional Judge from being appointed as a Judge under article 95 or as an Additional Judge for a further period under this article.

99. **Disabilities of Judges.**–(*1*) Except as provided in clause (*2*), a person who has held office as a Judge otherwise than as an Additional Judge shall not, after his retirement or removal therefrom, plead or act before any court or authority or hold any office of profit in the service of the Republic not being a judicial or quasi-judicial office.

(*2*) A person who has held office as a Judge of the High Court Division may, after his retirement or removal therefrom, plead or act before the Appellate Division.

100. **Seat of Supreme Court.**–The permanent seat of the Supreme Court, shall be in the capital, but sessions of the High Court Division may be held at such other place or places as the Chief Justice may, with the approval of the President, from time to time appoint.

101. **Jurisdiction of High Court Division.**–The High Court Division shall have such original, appellate and other jurisdictions, powers and functions as are or may be conferred on it by this Constitution or any other law.

102. **Powers of High Court Division to issue certain orders and directions, etc.**–(*1*) The High Court Division on the application of any person aggrieved, may give such directions or orders to any person or authority, including any person performing any function in connection with the affairs of the Republic, as may be appropriate for the enforcement of any of the fundamental rights conferred by Part III of this Constitution.

(*2*) The High Court Division may, if satisfied that no other equally efficacious remedy is provided by law–

(a) on the application of any person aggrieved, make an order–

(*i*) directing a person performing any functions in connection with the affairs of the Republic or of a local authority to refrain from doing that which he is not permitted by law to do or to do that which he is required by law to do ; or

(*ii*) declaring that any act done or proceeding taken by a person performing functions in connection with the affairs of the Republic or of a local authority has been done or taken without lawful authority and is of no legal effect ; or

(b) on the application of any person, make an order–

(*i*) directing that a person in custody be brought before it so that it may satisfy itself that he is not being held in custody without lawful authority or in an unlawful manner ; or

(*ii*) requiring a person holding or purporting to hold a public office to show under what authority he claims to hold that office.

(3) Notwithstanding anything contained in the foregoing clauses, the High Court Division shall have no power under this article to pass any interim or other order in relation to any law to which article 47 applies.

(4) Where on an application made under clause (1) or sub-clause (a) of clause (2), an interim order is prayed for and such interim order is likely to have the effect of–

(a) prejudicing or interfering with any measure designed to implement any development programme, or any development work ; or

(b) being otherwise harmful to the public interest, the High Court Division shall not make an interim order unless the Attorney-General has been given reasonable notice of the application and he (or an advocate authorised by him in that behalf) has been given an opportunity of being heard, and the High Court Division is satisfied that the interim order would not have the effect referred to in sub-clause (a) or sub-clause (b).

(5) In this article, unless the context otherwise requires, "person" includes a statutory public authority and any court or tribunal, other than a court or tribunal established under a law relating to the defence services of Bangladesh or any disciplined force or a tribunal to which article 117 applies.

103. **Jurisdiction of Appellate Division.**–(1) The Appellate Division shall have jurisdiction to hear and determine appeals from judgments, decrees, orders or sentences of the High Court Division.

(2) An appeal to the Appellate Division from a judgment, decree, order or sentence of the High Court Division shall lie as of right where the High Court Division–

(a) certifies that the case involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution ; or

(b) has sentenced a person to death or to transportation for life ; or

(c) has imposed punishment on a person for contempt of that division ;

and in such other cases as may be provided for by Act of Parliament.

(3) An appeal to the Appellate Division from a judgment, decree, order or sentence of the High Court Division in a case to which clause (2) does not apply shall lie only if the Appellate Division grants leave to appeal.

(4) Parliament may by law declare that the provisions of this article shall apply in relation to any other court or tribunal as they apply in relation to the High Court Division.

104. **Issue and execution of processes of Appellate Division.**–The Appellate Division shall have power to issue such direction, orders, decrees or writs as may be necessary for doing complete justice in any cause or matter pending before it, including orders for the purposes of security the attendance of any person or the discovery or production of any document.

105. **Review of judgments or orders by Appellate Division.**–The Appellate Division shall have power, subject to the provisions of any Act of Parliament and of any rules made by that division, to review any judgment pronounced or order made by it.

106. **Advisory jurisdiction of Supreme Court.**–If at any time it appears to the President that a question of law has arisen, or is likely to arise, which is of such a nature and of such public importance that it is expedient to obtain the opinion of the Supreme Court upon it, he may refer the question to the Appellate Division for consideration and the division may, after such hearing as it thinks fit, report its opinion thereon to the President.

107. **Rule-making power of the Supreme Court.**–(*1*) Subject to any law made by Parliament the Supreme Court may, with the approval of the President, make rules for regulating the practice and procedure of each division of the Supreme Court and of any court subordinate to it.

(*2*) The Supreme Court may delegate any of its functions under clause (*1*) and article 113 to a division of that Court or to one or more Judges.

(*3*) Subject to any rules made under this article the Chief Justice shall determine which Judges are to constitute any Bench of a division of the Supreme Court and which Judges are to sit for any purposes.

(*4*) The Chief Justice may authorise the next most senior Judge of either Division of the Supreme Court to exercise in that division any of the powers conferred by clause (*3*) or by rules made under this article.

108. **Supreme Court as court of record.**–The Supreme Court shall be a court of record and shall have all the powers of such a court including the power subject to law to make an order for the investigation of or punishment for any contempt of itself.

109. **Superintendence and control over courts.**–The High Court Division shall have superintendence and control over all courts subordinate to it.

110. **Transfer of cases from subordinate courts to High Court Division.**–If the High Court Division is satisfied that a case pending in a Court subordinate to it involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution, or on a point of general public importance, the determination of which is necessary for the disposal of the case, it shall withdraw the case from that court and may–

(a) either dispose of the case itself ; or

(b) determine the question of law and return the case to the court from which it has been so withdrawn (or transfer it to another subordinate court) together with a copy of the judgment of the division on such question, and the court to which the case is so return or transferred shall, on receipt thereof, proceed to dispose of the case in conformity with such judgment.

111. **Binding effect of Supreme Court judgments**.–The law declared by the Appellate Division shall be binding on the High Court Division and the law declared by either division of the Supreme Court shall be binding on all courts subordinate to it.

112. **Action in aid of Supreme Court**.–All authorities, executive and judicial, in the Republic shall act in aid of the Supreme Court.

113. **Staff of Supreme Court**.–(*1*) Appointments to the staff of the Supreme Court shall be made by the Chief Justice or such other judge or officer of that Court as he may direct and shall be made in accordance with rules made with the previous approval of the President by the Supreme Court.

(2) Subject to the provisions of any Act of Parliament the conditions of service of members of the staff of the Supreme Court shall be such as may be prescribed by rules made by that court." ;

(5) for entries 14, 15, 16, 17, 18, 19 and 20 the following shall be *substituted*, namely :–

"14. In article 114, the words "and the High Court" shall be *omitted*.

15. In article 117, in clause (*1*), *for* sub-clause (*c*) the following shall be *substituted*, namely :–

"(*c*) any law to which clause (*3*) of article 102 applies.".

16. In article 118, in clause (*5*), in the proviso, *for* the words "High Court" the words "Supreme Court" shall be *substituted*.

17. In article 129, in clause (*2*), *for* the words "High Court" the words "Supreme Court" shall be *substituted*.

18. In article 139, in clause (*2*), *for* the words "High Court" the words "Supreme Court" shall be *substituted*.

19. In article 147, in clause (*4*), sub-clause (ee) shall be *omitted*.

20. In article 152, in clause (*1*),–

(a) *after* the definition of the expression "administrative unit", the following shall be *inserted* namely :–

" "the Appellate Division" means the Appellate Division of the Supreme Court ; " ;

(b) *after* the definition of the expression "Chief Election Commissioner" the following shall be *inserted*, namely :–

" "the Chief Justice" means the Chief Justice of Bangladesh ;" ;

(c) *after* the definition of the expression "guarantee", the following shall be *inserted*, namely :–

" "the High Court Division" means the High Court Division of the Supreme Court ;

"Judge" means a Judge of a division of the Supreme Court ;" ;

(d) *after* the definition of the expression "sub-clause", the following shall be *inserted*, namely :–

" "the Supreme Court" means the Supreme Court of Bangladesh constituted by article 94 ; " ;

(*6*) *for* entry 21 the following shall be *substituted*, namely :–

"21. In the Third Schedule,–

(*a*) in form 1, *for* the words "Chief Justice of the Supreme Court" the words "Chief Justice" shall be *substituted* ;

(*b*) *for* form 6, the following shall be *substituted*, namely :–

"6. Chief Justice or Judge.–An oath (or affirmation) in the following form shall be administered, in the case of the Chief Justice by the President, and in the case of a Judge appointed to a division, by the Chief Justice–

"I, ..., having been appointed Chief Justice of Bangladesh (or Judge of the Appellate/High Court Division of the Supreme Court) do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of my office according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution and the laws of Bangladesh :

And that I will do right to all manner of people according to law, without fear or favour, affection or ill-will." ; and

(c) in forms 7, 8 and 9, *for* the words "Chief Justice of the High Court" the words "Chief Justice" shall be *substituted* ; and

(7) in entry 22,–

(*a*) in item (*i*), the word "and" at the end shall be *omitted* ;

(*b*) in item (*ii*), *for* the full-stop at the end the semi-colon and word "; and" shall be *substituted* ; and

(*c*) *after* item (*ii*), the following new item shall be added, namely :–

"(*iii*) *after* paragraph 6A, the following new paragraph shall be *inserted*, namely :–

"6B. Provisions as to Judges of the Supreme Court and High Court existing before the Second Proclamation Order No. I of 1977 proceedings pending before commencement of that Order, etc.–

(*1*) A person holding office as Chief Justice or Judge or Additional Judge of the Supreme Court or Chief Justice or Judge or Additional Judge of the High Court immediately before the commencement of the Second Proclamation (Tenth Amendment) Order, 1977 (hereinafter referred as to the said Order), shall, if he has attained the age of sixty-two years on the date of such commencement, stand retired on that date.

(*2*) A person holding office as Chief Justice or Judge or Additional Judge of the Supreme Court immediately before the commencement of the said Order shall, if he has not attained the age of sixty-two years on the date of such commencement, as from such commencement hold office as Chief Justice of Bangladesh or Judge or Additional Judge of the Appellate Division as the case may be, on the same terms and conditions as to remuneration and other privileges as were applicable to him immediately before such commencement.

(*3*) The person holding office as Chief Justice of the High Court immediately before the commencement of the said Order shall, if he has not attained the age of sixty-two years on the date of such commencement, as from such commencement hold office as Judge of the High Court Division on the same terms and conditions as to remuneration and other privileges as were applicable to him immediately before such commencement.

(4) A person holding office as Judge or Additional Judge of the High Court immediately before the commencement of the said Order shall, if he has not attained the age of sixty-two years on the date of such commencement, as from such commencement hold office as Judge or Additional Judge of the High Court Division, as the case may be, on the same terms and conditions as to remuneration and other privileges as were applicable to him immediately before such commencement.

(5) All legal proceedings pending before the Supreme Court immediately before the commencement of the said Order shall on such commencement stand transferred to, and be deemed to be pending before, the Appellate Division for determination ; and any judgment or order of the Supreme Court delivered or made before such commencement shall have the same force and effect as if it had been delivered or made by the Appellate Division.

(6) All legal proceedings pending before the High Court immediately before the commencement of the said Order shall on such commencement stand transferred to, and be deemed to be pending before, the High Court Division for determination ; and any judgment or order of the High Court delivered or made before such commencement shall have the same force and effect as if it had been delivered or made by the High Court Division.

(7) Subject to the other provisions of this Constitution, the Appellate Division shall have the same functions, jurisdiction and powers as were, immediately before the commencement of the said Order, exercisable by the Supreme Court, and references in any law, legal instrument or other document to the Supreme Court shall, unless the context otherwise requires, be construed as references to the Appellate Division.

(8) Subject to the other provisions of this Constitution, the High Court Division shall have the same functions, jurisdiction and powers as were, immediately before the commencement of the said Order, exercisable by the High Court, and references in any law, legal instrument or other document to the High Court shall, unless the context otherwise requires, be construed as references to the High Court Division.

(9) The person holding office as Advocate-General immediately before the commencement of the said Order shall on such commencement cease to hold that office.".

APPENDIX XXV

THE SECOND PROCLAMATION (FIFTEENTH AMENDMENT) ORDER, 1978

Second Proclamation Order No. IV of 1978

WHEREAS there has been persistent demand for the repeal of the undemocratic provisions of the Constitution incorporated therein by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1975 ;

AND WHEREAS some of such undemocratic provisions have already been repealed by the President and the Chief Martial Law Administrator ;

AND WHEREAS the President and the Chief Martial Law Administrator, in response to the said popular demand, pledged to the nation to repeal the remaining undemocratic provisions after obtaining mandate from the people in the election to the office of President, and he has obtained that mandate ;

AND WHEREAS it is expedient further to amend the Proclamation of the 8th November, 1975, for the purposes of fulfilling the said pledge and other purposes hereinafter appearing ;

Now, therefore in pursuance to the Third Proclamation of the 29th November, 1976, read with the Proclamations of the 20th August, 1975, and 8th November, 1975, and in exercise of all powers enabling him in that behalf, the President and the Chief Martial Law Administrator is pleased to make the following Order :–

1. **Short title**.–This Order may be called the Second Proclamation (Fifteenth Amendment) Order, 1978.

2. **Amendment of the Second Proclamation**.–In the Proclamation of the 8th November, 1975,–

(*1*) clause (*fa*) shall be *omitted* ;

(*2*) in clause (*gc*), *for* the word "Schedule" the words "First Schedule" shall be *substituted* ;

(*3*) *after* clause (*gc*), the following new clause shall be *inserted*, namely:–

"(*gd*) the provisions of the Bengali text of the Constitution shall be amended in the manner specified in the Second Schedule to this Proclamation ;";

(*v*) *after* entry 18, the following new entries shall be *inserted*, namely :–

"18A. In article 142, *after* clause (*1*), the following new clauses shall be *inserted*, namely :–

"(*1A*) Notwithstanding anything contained in clause (*1*), when a Bill, passed as aforesaid, which provides for the amendment of the Preamble or any provisions of article 8, 48, 56, 58, 80, 92A or this article, is presented to the President for assent, the President shall, within the period of seven days after the Bill is presented to him, cause to be referred to a referendum the question whether the Bill should or should not be assented to.

(*1B*) A referendum under this article shall be conducted by the Election Commission, within such period and in such manner as may be provided by law, amongst the persons enrolled on the electoral roll prepared for the purposes of election to the office of President.

(*1C*) On the day on which the result of the referendum conducted in relation to a Bill under this article is declared, the President shall be deemed to have–

(*a*) assented to the Bill, if the majority of the total votes cast are in favour of the Bill being assented to ; or

(*b*) withheld assent therefrom, if the majority of the total votes cast are not in favour of the Bill being assented to.".

18B. *After* article 145, the following new article shall be inserted, namely :–

"145A. **International treaties.**–All treaties with foreign countries shall be submitted to the President, who shall cause them to be laid before Parliament :

Provided that no such treaty shall be so laid if the President considers it to be against the national interest so to do." ;

(*vi*) *for* entry 19 the following shall be *substituted*, namely :–

"19. In article 147, in clause (4), *for* sub-clause (b) the following shall be *substituted*, namely :–

"(*b*) Prime Minister or Deputy Prime Minister ;" ;

(*vii*) in entry 20, *after* item (*b*), the following new item shall be inserted, namely :–

"(*bb*) *after* the definition of the expression "clause", the following shall be *inserted*, namely :–

"court" means any court of law including Supreme Court ;" ;

(*b*) *after* clause (*2*), the following new clause shall be *inserted*, namely:–

"(2A) For the purposes of this article a person shall not be deemed to hold an office of profit in the service of the Republic by reason only that he is a Prime Minister, Deputy Prime Minister, Minister, Minister of State or Deputy Minister.".

10C. In article 73A, in clause (*2*), *after* the words "Prime Minister" , the comma and words ", Deputy Prime Minister" shall be *inserted*.

10D. In article 80,–

(*a*) in clause (*3*), the words "or declare that he withholds assent therefrom" shall be *omitted* ; and

(*b*) in clause (*4*) *after* the words "without amendments", the words "by the votes of a majority of the total number of members of Parliament" shall be *inserted*.

10E. *After* article 92, the following new article shall be *inserted*, namely :–

"92A. **Authorisation of expenditure in certain cases.**–Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions of this Chapter, if, in respect of a financial year, Parliament–

(*a*) has failed to make the grants under article 89 and pass the law under article 90 before the beginning of that year and has not also made any grant in advance under article 92 ; or

(*b*) has failed to make the grants under article 89 and pass the law under article 90 before the expiration of the period for which the grants in advance, if any, were made under article 92 ; or

(*c*) has refused or reduced the demands for grants, and a request for the reconsideration of the demands has been made by the President in a message to it, the President may, by Order, authorise the withdrawal from the Consolidated Fund moneys necessary to meet expenditure mentioned in the annual financial statement for that year for a period not exceeding one hundred twenty days in that year, pending the making of the grants and passing of the law.";

(*iv*) *after* entry 14, the following new entry shall be *inserted*, namely :–

"14A. In article 116, *after* the word "President", the words "and shall be exercised by him in consultation with the Supreme Court" shall be inserted." ;

(4) in the existing Schedule,–

(i) in the heading, for the word "SCHEDULE" the words "FIRST SCHEDULE" shall be *substituted* ;

(ii) *after* entry 9, the following new entry shall be *inserted*, namely :–

"9A. *For* article 58 the following shall be substituted, namely :–"

58. Council of Ministers.–(1) There shall be a Council of Ministers, consisting of a Prime Minister, one or more Deputy Prime Ministers and other Ministers, to aid and advise the President in the exercise of his functions.

(2) The question whether any, and if so what, advise was tendered by the Council of Ministers or a Minister to the President shall not be inquired into in any court.

(3) The President shall appoint as Prime Minister the member of Parliament who appears to him to command the support of the majority of the members of Parliament.

(4) The President shall appoint the Deputy Prime Ministers and other Ministers and also Ministers of State and Deputy Ministers from among the members of Parliament or from among persons qualified for election as such members :

Provided that not more than one-fifth of their number shall be chosen from among persons qualified for election as members of Parliament.

(5) The Ministers shall hold office during the pleasure of the President.

(6) The President shall preside at the meetings of the Council of Minister or may direct the Vice-President or the Prime Minister to preside at such meetings.

(7) A Minister may resign his office by writing under his hand addressed to the President.

(8) In this article, unless the context otherwise requires, "Minister" includes a Prime Minister, Deputy Prime Minister, Minister of State and Deputy Minister. "

(iii) *after* entry 10, the following entries shall be *inserted*, namely :–

"10A. In article 65, in clause (3), *for* the words "ten years" the words "fifteen years" and *for* the words "fifteen seats" the words "thirty seats" shall be *substituted*.

10B In article 66,–

(a) in clause (2),–

(i) in sub-clause (d), the word "or" at the end shall be *omitted* ; and

(ii) *after* sub-clause (d), the following new sub-clause shall be *inserted*, namely :–

"(dd) holds any office of profit in the service of the Republic other than an office which is declared by law not to disqualify its holder ; or" ; and

(*viii*) in entry 21, *after* item (a), the following new item shall be *inserted*, namely :–

"(*aa*) in form 2, in the marginal heading, *for* the words "Prime Minister" the words and comma "Prime Minister, Deputy Prime Ministers" shall be substituted :" ; and

(*ix*) in entry 22, in item (*l*), in paragraph 3A, as inserted by that item, *for* sub-paragraph (8) and (9) the following shall be *substituted*, namely :–

"(*8*) The General Clauses Act, 1897, shall apply to the said Proclamations and the Martial Law Regulations and Martial Law Orders made during the said period and also to the revocation of the said Proclamations and the withdrawal of Martial Law and the repeal of the said Martial Law Regulations and Martial Law Orders at it applies to, and to the repeal of, an Act of Parliament as if the said Proclamations and the Proclamation revoking them and withdrawing the Martial Law and the Martial Law Regulations and Martial Law Orders were all Acts of Parliament.

(*9*) In the event of any conflict, contradiction, discrepancy or inconsistency between the Bengali and the English text of the Constitution, in so far as it relates to any amendment, addition, modification, substitution or omission made in any of the texts or in both the texts by the said Proclamations, the English text shall prevail.

(*10*) In this paragraph, laws includes Ordinances, rules, regulations, bye-laws, orders, notifications and other instruments having the force of law." ; and

(5) *after* the First Schedule, the following new Schedule shall be *added*, namely :–

"SECOND SCHEDULE

[*See* clause (gd)]

১। সংবিধানের প্রারম্ভে, প্রস্তাবনার উপরে নিম্নরূপ সন্নিবেশিত হইবে ঃ

"বিসমিল্লাহির-রহ্‌মানির রহিম
(দয়াময়, পরম দয়ালু আল্লাহের নামে)" ।

২। প্রস্তাবনায়,–

(১) প্রথম অনুচ্ছেদে, "জাতীয় মুক্তির জন্য ঐতিহাসিক সংগ্রামের" শব্দগুলির পরিবর্তে "জাতীয় স্বাধীনতার জন্য ঐতিহাসিক যুদ্ধের" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ; এবং

(২) দ্বিতীয় অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ দ্বিতীয় অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"আমরা অঙ্গীকার করিতেছি যে, যে সকল মহান আদর্শ আমাদের বীর জনগণকে জাতীয় স্বাধীনতার জন্য যুদ্ধে আত্মনিয়োগ ও বীর শহীদদিগকে প্রাণোৎসর্গ করিতে উদ্বুদ্ধ করিয়াছিল সর্বশক্তিমান আল্লাহের উপর পূর্ণ আস্থা ও বিশ্বাস, জাতীয়তাবাদ, গণতন্ত্র এবং সমাজতন্ত্র অর্থাৎ অর্থনৈতিক ও সামাজিক সুবিচারের সেই সকল আদর্শ এই সংবিধানের মূলনীতি হইবে ;" ।

৩। ৬ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৬ অনুচ্ছেদটি প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"৬। নাগরিকত্ব।–(১) বাংলাদেশের নাগরিকত্ব আইনের দ্বারা নির্ধারিত ও নিয়ন্ত্রিত হইবে।

(২) বাংলাদেশের নাগরিকগণ বাংলাদেশী বলিয়া পরিচিত হইবেন।"।

৪। ৮ অনুচ্ছেদের (১) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (১) এবং (১ক) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"(১) সর্বশক্তিমান আল্লাহের উপর পূর্ণ আস্থা ও বিশ্বাস, জাতীয়তাবাদ, গণতন্ত্র এবং সমাজতন্ত্র অর্থাৎ অর্থনৈতিক ও সামাজিক সুবিচার–এই নীতিসমূহ এবং তৎসহ এই নীতিসমূহ হইতে উদ্ভূত এইভাবে বর্ণিত অন্য সকল নীতি রাষ্ট্র পরিচালনার মূলনীতি বলিয়া পরিগণিত হইবে।

(১ক) সর্বশক্তিমান আল্লাহের উপর পূর্ণ আস্থা ও বিশ্বাসই হইবে যাবতীয় কার্যাবলীর ভিত্তি।"।

৫। ৯ এবং ১০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৯ এবং ১০ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"৯। স্থানীয় শাসন-সংক্রান্ত প্রতিষ্ঠানসমূহের উন্নয়ন।–রাষ্ট্র সংশ্লিষ্ট এলাকার প্রতিনিধিগণ সমন্বয়ে গঠিত স্থানীয় শাসন-সংক্রান্ত প্রতিষ্ঠানসমূহকে উৎসাহ দান করিবেন এবং এই সকল প্রতিষ্ঠানসমূহকে কৃষক, শ্রমিক এবং মহিলাদিগকে যথাসম্ভব বিশেষ প্রতিনিধিত্ব দেওয়া হইবে।

১০। জাতীয় জীবনে মহিলাদের অংশ গ্রহণ।–জাতীয় জীবনের সর্বস্তরে মহিলাদের অংশগ্রহণ নিশ্চিত করিবার ব্যবস্থা গ্রহণ করা হইবে।"।

৬। ১২ অনুচ্ছেদ বিলুপ্ত হইবে।

৭। ২৫ অনুচ্ছেদকে উক্ত অনুচ্ছেদের (১) দফারূপে পুনর্সংখ্যাত করা হইবে, এবং পুনর্সংখ্যাত (১) দফার পর নিম্নলিখিত নূতন (২) দফা সংযোজিত হইবে ঃ

"(২) রাষ্ট্র ইসলামী সংহতির ভিত্তিতে মুসলিম দেশসমূহের মধ্যে ভ্রাতৃত্ব সম্পর্ক সংহত, সংরক্ষণ এবং জোরদার করিতে সচেষ্ট হইবেন।"।

৮। ৩৮ অনুচ্ছেদের শর্তাংশটি বিলুপ্ত হইবে।

৯। ৪২ অনুচ্ছেদের (২) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (২) এবং (৩) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"(২) এই অনুচ্ছেদের (১) দফার অধীন প্রণীত আইনে ক্ষতিপূরণসহ বাধ্যতামূলকভাবে গ্রহণ, রাষ্ট্রায়ত্তকরণ বা দখলের বিধান করা হইবে এবং ক্ষতিপূরণের পরিমাণ নির্ধারণ, কিংবা ক্ষতিপূরণ নির্ণয় বা প্রদানের নীতি ও পদ্ধতি নির্দিষ্ট করা হইবে, তবে অনুরূপ কোন আইনে ক্ষতিপূরণের বিধান অপর্যাপ্ত হইয়াছে বলিয়া সেই আইন সম্পর্কে কোন আদালতে কোন প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।

(৩) ১৯৭৭ সালের ফরমানসমূহ (সংশোধন) আদেশ (১৯৭৭ সালের ১ নং ফরমানসমূহ আদেশ) প্রবর্তনের পূর্বে প্রণীত কোন আইনের প্রয়োগকে, যতদূর তাহা ক্ষতিপূরণ ব্যতীত কোন সম্পত্তি বাধ্যতামূলকভাবে গ্রহণ, রাষ্ট্রায়ত্তকরণ বা দখলের সহিত সম্পর্কিত, এই অনুচ্ছেদের কোন কিছুই প্রভাবিত করিবে না।"।

১০। ৪৪ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৪৪ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"৪৪। মৌলিক অধিকার বলবৎকরণ।–(১) এই ভাগে প্রদত্ত অধিকারসমূহ বলবৎ করিবার জন্য এই সংবিধানের ১০২ অনুচ্ছেদের (১) দফা অনুযায়ী হাইকোর্ট বিভাগের নিকট মামলা রুজু করিবার অধিকারের নিশ্চয়তা দান করা হইল।

(২) এই সংবিধানের ১০২ অনুচ্ছেদের অধীন হাইকোর্ট বিভাগের ক্ষমতার হানি না ঘটাইয়া সংসদ্ আইনের দ্বারা অন্য কোন আদালতকে তাহার এখ্তিয়ারের স্থানীয় সীমার মধ্যে ঐ সকল বা উহার যে কোন ক্ষমতা প্রয়োগের ক্ষমতা দান করিতে পারিবেন।"।

১১। ৪৭ অনুচ্ছেদের (২) দফার শর্তাংশের পরিবর্তে নিম্নরূপ শর্তাংশ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"তবে শর্ত থাকে যে, এই অনুচ্ছেদের কোন কিছুই অনুরূপ কোন আইনকে সংশোধন, পরিবর্তন বা বাতিল করা হইতে নিবৃত্ত করিবে না।"।

১২। ৫৮ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৫৮ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"৫৮। মন্ত্রি পরিষদ।–(১) রাষ্ট্রপতিকে তাঁহার দায়িত্ব পালনে সহায়তা করিবার এবং পরামর্শ দানের জন্য একজন প্রধানমন্ত্রী, এক বা একাধিক উপ-প্রধানমন্ত্রী ও অন্যান্য মন্ত্রী লইয়া গঠিত একটি মন্ত্রি পরিষদ থাকিবে।

(২) মন্ত্রি পরিষদ বা মন্ত্রী রাষ্ট্রপতিকে আদৌ কোন পরামর্শ দান করিয়াছেন কি না, এবং করিয়া থাকিলে কি পরামর্শ দান করিয়াছেন, কোন আদালত সেই সম্পর্কে কোন প্রশ্নের তদন্ত করিতে পারিবেন না।

(৩) যে সংসদ্-সদস্য সংসদের সংখ্যাগরিষ্ঠ সদস্যের আস্থাভাজন বলিয়া রাষ্ট্রপতির নিকট প্রতীয়মান হইবেন, রাষ্ট্রপতি তাঁহাকে প্রধানমন্ত্রী নিয়োগ করিবেন।

(৪) রাষ্ট্রপতি সংসদ্-সদস্যগণের মধ্য হইতে কিংবা অনুরূপ সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য ব্যক্তিগণের মধ্য হইতে উপ-প্রধানমন্ত্রী ও অন্যান্য মন্ত্রী এবং প্রতি-মন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রীও নিয়োগ করিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, তাঁহাদের সংখ্যার এক-পঞ্চমাংশের অধিক সংসদ্-সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য ব্যক্তিগণের মধ্য হইতে মনোনীত হইবেন না।

(৫) মন্ত্রীগণ রাষ্ট্রপতির সন্তোষানুযায়ী সময়সীমা পর্যন্ত স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

(৬) রাষ্ট্রপতি মন্ত্রি-পরিষদের সভায় সভাপতিত্ব করিবেন অথবা তিনি ঐ সকল সভায় উপ-রাষ্ট্রপতি অথবা প্রধানমন্ত্রীকে সভাপতিত্ব করিতে নির্দেশ দিতে পারিবেন।

(৭) রাষ্ট্রপতির উদ্দেশ্যে স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে কোন মন্ত্রী স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

(৮) যদি প্রসংগের প্রয়োজনে অন্যরূপ না হয়, এই অনুচ্ছেদে "মন্ত্রী" বলিতে প্রধানমন্ত্রী, উপ-প্রধানমন্ত্রী, প্রতি-মন্ত্রী ও উপমন্ত্রী অন্তর্ভুক্ত।"।

১৩। ৬৫ অনুচ্ছেদে, (৩) দফায় "দশ বৎসর" শব্দগুলির পরিবর্তে "পনর বৎসর" এবং "পনরটি আসন" শব্দগুলির পরিবর্তে "ত্রিশটি আসন" প্রতিস্থাপিত হইবে।

১৪। ৬৬ অনুচ্ছেদে,–

(ক) (২) দফায়,–

(অ) (ঘ) উপ-দফার পর, নিম্নরূপ নূতন (ঘঘ) উপ-দফা সন্নিবেশিত হইবে ঃ

"(ঘঘ) আইনের দ্বারা পদাধিকারীকে অযোগ্য ঘোষণা করিতেছে না এমন পদ ব্যতীত তিনি প্রজাতন্ত্রের কর্মে কোন লাভজনক পদে অধিষ্ঠিত থাকেন ; অথবা" এবং

(আ) (ঙ) উপ-দফা বিলুপ্ত হইবে ; এবং

(খ) (২) দফার পর, নিম্নরূপ নূতন (২ক) দফা সন্নিবেশিত হইবে ঃ

"(২ক) এই অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্য সাধনকল্পে কোন ব্যক্তি কেবল প্রধানমন্ত্রী, উপ-প্রধানমন্ত্রী, মন্ত্রী, প্রতি-মন্ত্রী বা উপমন্ত্রী হইবার কারণে প্রজাতন্ত্রের কর্মে কোন লাভজনক পদে অধিষ্ঠিত বলিয়া গণ্য হইবেন না।"।

১৫। ৭৩ক অনুচ্ছেদে (২) দফায় "প্রধানমন্ত্রী" শব্দটির পর ", উপ-প্রধানমন্ত্রী" কমা ও শব্দটি সন্নিবেশিত হইবে।

১৬। ৮০ অনুচ্ছেদে,–

(ক) (৩) দফায় "কিংবা তাহাতে সম্মতিদানে বিরত রহিলেন বলিয়া ঘোষণা করিবেন" শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে ; এবং

(খ) (৪) দফায়, "সংশোধনী ব্যতিরেকে" শব্দগুলির পর "মোট সংসদ্-সদস্যের সংখ্যাগরিষ্ঠ ভোটের দ্বারা" শব্দগুলি সন্নিবেশিত হইবে।

১৭। ৯২ অনুচ্ছেদের পর, নিম্নরূপ নূতন ৯২ক অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে ঃ

"৯২ক। কতিপয় ক্ষেত্রে ব্যয়ের কর্তৃত্ব প্রদান।—এই পরিচ্ছেদের উপরি-উক্ত বিধানাবলীতে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও যদি কোন অর্থ-বৎসর প্রসঙ্গে সংসদ্—

(ক) উক্ত বৎসর আরম্ভ হওয়ার পূর্বে এই সংবিধানের ৮৯ অনুচ্ছেদের অধীন মঞ্জুরীদানে এবং ৯০ অনুচ্ছেদের অধীন আইন গ্রহণে অসমর্থ হইয়া থাকে এবং ৯২ অনুচ্ছেদের অধীন কোন অগ্রিম মঞ্জুরীও দান না করিয়া থাকে ; অথবা

(খ) কোন ক্ষেত্রে এই সংবিধানের ৯২ অনুচ্ছেদের অধীন কোন মেয়াদের জন্য কোন অগ্রিম মঞ্জুরী দেওয়া হইয়া থাকিলে সেই মেয়াদ উত্তীর্ণ হইবার পূর্বে ৮৯ অনুচ্ছেদের অধীন মঞ্জুরীদানে এবং ৯০ অনুচ্ছেদের অধীন আইন গ্রহণে অসমর্থ হইয়া থাকে ; অথবা

(গ) কোন মঞ্জুরী দাবী নামঞ্জুর বা হ্রাস করিয়া থাকে, এবং রাষ্ট্রপতি উহার নিকট কোন বার্তায় উক্ত দাবীসমূহ পুনর্বিবেচনার অনুরোধ জ্ঞাপন করিয়া থাকেন,

তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি আদেশের দ্বারা অনুরূপ মঞ্জুরীদান না করা এবং আইন গৃহীত না হওয়া পর্যন্ত, ঐ বৎসরের অনধিক একশত বিশ দিন মেয়াদ পর্যন্ত উক্ত বৎসরের বার্ষিক আর্থিক বিবৃতিতে উল্লিখিত ব্যয় নির্বাহের জন্য সংযুক্ত তহবিল হইতে অর্থ প্রত্যাহারের কর্তৃত্ব প্রদান করিতে পারিবেন।"।

১৮। ৯৩ অনুচ্ছেদের (১) দফার "সংসদের অধিবেশনকাল ব্যতীত" শব্দগুলির পরিবর্তে "সংসদ্ ভাংগিয়া যাওয়া অবস্থায় অথবা উহার অধিবেশনকাল ব্যতীত" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

১৯। ৯৫ অনুচ্ছেদের (২) এবং (৩) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (২) এবং (৩) দফা প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"(২) কোন ব্যক্তি বাংলাদেশের নাগরিক না হইলে, এবং—

(ক) সুপ্রীম কোর্টে অন্যূন দশ বৎসরকাল এ্যাডভোকেট না থাকিয়া থাকিলে, অথবা

(খ) বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানার মধ্যে অন্যূন দশ বৎসরকাল কোন বিচার বিভাগীয় পদে অধিষ্ঠান না করিয়া থাকিলে, অথবা

(গ) সুপ্রীম কোর্টের বিচারকপদে নিয়োগ লাভের জন্য আইনের দ্বারা নির্ধারিত অন্যান্য যোগ্যতা না থাকিয়া থাকিলে

তিনি বিচারকপদে নিয়োগ লাভের যোগ্য হইবেন না।

(৩) এই অনুচ্ছেদে "সুপ্রীম কোর্ট" বলিতে ১৯৭৭ সালের দ্বিতীয় ফরমান (দশম সংশোধন) আদেশ প্রবর্তনের পূর্বে যে কোন সময়ে বর্তমানে বাংলাদেশের অন্তর্ভুক্ত এলাকার মধ্যে যে আদালত হাইকোর্ট অথবা সুপ্রীম কোর্ট হিসাবে এখতিয়ার প্রয়োগ করিয়াছেন সেই আদালত অন্তর্ভুক্ত হইবে।"।

২০। ৯৬ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৯৬ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"৯৬। বিচারকদের পদের মেয়াদ–(১) এই অনুচ্ছেদের অন্যান্য বিধানাবলী সাপেক্ষে, কোন বিচারক বাষট্টি বৎসর বয়স পূর্ণ হওয়া পর্যন্ত স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

(২) এই অনুচ্ছেদের নিম্নরূপ বিধানাবলী অনুযায়ী ব্যতীত কোন বিচারককে তাঁহার পদ হইতে অপসারিত করা যাইবে না।

(৩) একটি সুপ্রীম জুডিশিয়াল কাউন্সিল থাকিবে যাহা এই অনুচ্ছেদে "কাউন্সিল" বলিয়া উল্লেখিত হইবে এবং বাংলাদেশের প্রধান বিচারপতি এবং অন্যান্য বিচারকের মধ্যে পরবর্তী যে দুইজন কর্মে প্রবীণ তাঁহাদের লইয়া গঠিত হইবে :

তবে শর্ত থাকে যে, কাউন্সিল যদি কোন সময়ে কাউন্সিলের সদস্য এইরূপ কোন বিচারকের সামর্থ্য বা আচরণ সম্পর্কে তদন্ত করেন, অথবা কাউন্সিলের কোন সদস্য যদি অনুপস্থিত থাকেন অথবা অসুস্থতা কিংবা অন্য কোন কারণে কার্য করিতে অসমর্থ হন তাহা হইলে কাউন্সিলের যাহারা সদস্য আছেন তাঁহাদের পরবর্তী যে বিচারক কর্মে প্রবীণ তিনিই অনুরূপ সদস্য হিসাবে কার্য করিবেন।

(৪) কাউন্সিলের দায়িত্ব হইবে–

(ক) বিচারকগণের জন্য পালনীয় আচরণ বিধি নির্ধারণ করা, এবং

(খ) কোন বিচারকের অথবা কোন বিচারক যেরূপ পদ্ধতিতে অপসারিত হইতে পারেন সেইরূপ পদ্ধতি ব্যতীত তাঁহার পদ হইতে অপসারণযোগ্য নহেন এইরূপ অন্য কোন কর্মকর্তার, সামর্থ্য বা আচরণ সম্পর্কে তদন্ত করা।

(৫) যে ক্ষেত্রে কাউন্সিল অথবা অন্য কোন সূত্র হইতে প্রাপ্ত তথ্যে রাষ্ট্রপতির এইরূপ বুঝিবার কারণ থাকে যে কোন বিচারক–

(ক) শারীরিক বা মানসিক অসামর্থ্যের কারণে তাঁহার পদের দায়িত্ব সঠিকভাবে পালন করিতে অযোগ্য হইয়া পড়িতে পারেন, অথবা

(খ) গুরুতর অসদাচরণের জন্য দোষী হইতে পারেন, সেইক্ষেত্রে রাষ্ট্রপতি কাউন্সিলকে বিষয়টি সম্পর্কে তদন্ত করিতে ও উহার তদন্তফল জ্ঞাপন করিবার জন্য নির্দেশ দিতে পারেন।

(৬) কাউন্সিল তদন্ত করিবার পর রাষ্ট্রপতির নিকট যদি এইরূপ রিপোর্ট করেন যে, উহার মতে উক্ত বিচারক তাঁহার পদের দায়িত্ব সঠিকভাবে পালনে অযোগ্য হইয়া পড়িয়াছেন অথবা গুরুতর অসদাচরণের জন্য দোষী হইয়াছেন তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি আদেশের দ্বারা উক্ত বিচারককে তাঁহার পদ হইতে অপসারিত করিবেন।

(৭) এই অনুচ্ছেদের অধীনে তদন্তের উদ্দেশ্যে কাউন্সিল স্বীয় কার্য-পদ্ধতি নিয়ন্ত্রণ করিবেন এবং পরওয়ানা জারী ও নির্বাহের ব্যাপারে সুপ্রীম কোর্টের ন্যায় উহার একই ক্ষমতা থাকিবে।

(৮) কোন বিচারক রাষ্ট্রপতিকে উদ্দেশ করিয়া স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।"।

২১। ৯৮ অনুচ্ছেদে, "যে কোন অস্থায়ী মেয়াদের জন্য আপীল বিভাগে আসন গ্রহণের ব্যবস্থা করিতে পারিবেন" শব্দগুলির পরিবর্তে "একজন এ্যাডহক বিচারক হিসাবে যে কোন অস্থায়ী মেয়াদের জন্য আপীল বিভাগে আসন গ্রহণের ব্যবস্থা করিতে পারিবেন, এবং অনুরূপ বিচারক এইরূপ আসন গ্রহণকালে আপীল বিভাগের একজন বিচারকের ন্যায় একই এখতিয়ার ও ক্ষমতা প্রয়োগ ও দায়িত্ব পালন করিবেন" শব্দগুলি এবং কমা প্রতিস্থাপিত হইবে।

২২। ৯৯ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৯৯ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"৯৯। বিচারকগণের অক্ষমতা-(১) (২) দফায় ব্যবহিত বিধান ব্যতিরেকে, কোন ব্যক্তি অতিরিক্ত বিচারকরূপে দায়িত্ব পালন ব্যতীত বিচারক পদে দায়িত্ব পালন করিয়া থাকিলে উক্ত পদ হইতে অবসর গ্রহণের কিংবা অপসারিত হইবার পর তিনি কোন আদালত বা কর্তৃপক্ষের নিকট ওকালতি বা কার্য করিতে পারিবেন না অথবা বিচার বিভাগীয় বা আধাবিচার বিভাগীয় পদ ব্যতীত প্রজাতন্ত্রের কর্মে কোন লাভজনক পদে বহাল হইবেন না।

(২) কোন ব্যক্তি হাইকোর্ট বিভাগের বিচারক পদে বহাল থাকিলে উক্ত পদ হইতে অবসর গ্রহণের বা অপসারিত হইবার পর তিনি আপীল বিভাগে ওকালতি বা কার্য করিতে পারিবেন।"।

২৩। ১০১ এবং ১০২ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১০১ ও ১০২ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"১০১। হাইকোর্ট বিভাগের এখতিয়ার।-এই সংবিধান বা অন্য কোন আইনের দ্বারা হাইকোর্ট বিভাগের উপর যেরূপ আদি ; আপীল ও অন্য প্রকার এখতিয়ার, ক্ষমতা ও দায়িত্ব অর্পিত হইয়াছে বা হইতে পারে উক্ত বিভাগের সেইরূপ এখতিয়ার, ক্ষমতা ও দায়িত্ব থাকিবে।

১০২। কতিপয় আদেশ ও নির্দেশ প্রভৃতি দানের ক্ষেত্রে হাইকোর্ট বিভাগের ক্ষমতা।-(১) কোন সংক্ষুব্ধ ব্যক্তি আবেদনক্রমে এই সংবিধানের তৃতীয় ভাগের দ্বারা অর্পিত অধিকারসমূহের যে কোন একটি বলবৎ করিবার জন্য প্রজাতন্ত্রের বিষয়াবলীর সহিত সম্পর্কিত কোন দায়িত্ব পালনকারী ব্যক্তিসহ যে কোন ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষকে হাইকোর্ট বিভাগ উপযুক্ত নির্দেশাবলী বা আদেশাবলী দান করিতে পারিবেন।

(২) হাইকোর্ট বিভাগের নিকট যদি সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হয় যে, আইনের দ্বারা অন্য কোন সমফলপ্রদ বিধান করা হয় নাই, তাহা হইলে-

(ক) যে কোন সংক্ষুব্ধ ব্যক্তির আবেদনক্রমে

(অ) প্রজাতন্ত্র বা কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষের বিষয়াবলীর সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোন দায়িত্ব পালনে রত ব্যক্তিকে আইনের দ্বারা অনুমোদিত নয়, এমন কোন কার্য করা হইতে বিরত রাখিবার জন্য কিংবা আইনের দ্বারা তাঁহার করণীয় কার্য করিবার জন্য নির্দেশ প্রদান করিয়া ; অথবা

(আ) প্রজাতন্ত্র বা কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষের বিষয়াবলীর সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোন দায়িত্ব পালনে রত ব্যক্তির কৃত কোন কার্য বা গৃহীত কোন কার্যধারা আইনসংগত কর্তৃত্ব ব্যতিরেকে করা হইয়াছে বা গৃহীত হইয়াছে ও তাহার কোন আইনগত কার্যকরতা নাই বলিয়া ঘোষণা করিয়া

উক্ত বিভাগ আদেশদান করিতে পারিবেন ; অথবা

(খ) যে কোন ব্যক্তির আবেদনক্রমে

(অ) আইনসংগত কর্তৃত্ব ব্যতিরেকে বা বে-আইনী উপায়ে কোন ব্যক্তিকে প্রহরায় আটক রাখা হয় নাই বলিয়া যাহাতে উক্ত বিভাগের নিকট সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান হইতে পারে সেজন্য প্রহরায় আটক উক্ত ব্যক্তিকে উক্ত বিভাগের সম্মুখে আনয়নের নির্দেশ প্রদান করিয়া, অথবা

(আ) কোন সরকারী পদে আসীন বা আসীন বলিয়া বিবেচিত কোন ব্যক্তিকে তিনি কোন্ কর্তৃত্ববলে অনুরূপ পদমর্যাদায় অধিষ্ঠানের দাবী করিতেছেন, তাহা প্রদর্শনের নির্দেশ প্রদান করিয়া

উক্ত বিভাগ আদেশদান করিতে পারিবেন।

(৩) উপরি-উক্ত দফাসমূহে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও এই সংবিধানের ৪৭ অনুচ্ছেদ প্রযোজ্য হয়, এইরূপ কোন আইনের ক্ষেত্রে বর্তমান অনুচ্ছেদের অধীন অন্তর্বর্তীকালীন বা অন্য কোন আদেশদানের ক্ষমতা হাইকোর্ট বিভাগের থাকিবে না।

(৪) এই অনুচ্ছেদের (১) দফা কিংবা এই অনুচ্ছেদের (২) দফার (ক) উপ-দফার অধীন কোন আবেদনক্রমে যে ক্ষেত্রে অর্ন্তবর্তী আদেশ প্রার্থনা করা হইয়াছে এবং অনুরূপ অর্ন্তবর্তী আদেশ

(ক) যেখানে উন্নয়ন কর্মসূচী বাস্তবায়নের জন্য কোন ব্যবস্থার কিংবা কোন উন্নয়নমূলক কার্যের প্রতিকূলতা বা বাধা সৃষ্টি করিতে পারে ; অথবা

(খ) যেখানে অন্য কোনভাবে জনস্বার্থের পক্ষে ক্ষতিকর হইতে পারে, সেইখানে অ্যাটর্নি-জেনারেলকে উক্ত আবেদন সম্পর্কে যুক্তিসংগত নোটিশদান এবং অ্যাটর্নি-জেনারেলের (কিংবা এই বিষয়ে তাঁহার দ্বারা ভারপ্রাপ্ত অন্য কোন এ্যাডভোকেটের) বক্তব্য শ্রবণ না করা পর্যন্ত এবং এই দফার (ক) বা (খ) উপ-দফায় উল্লেখিত প্রতিক্রিয়া সৃষ্টি করিবে না বলিয়া হাইকোর্ট বিভাগের নিকট সন্তোষজনকভাবে প্রতীয়মান না হওয়া পর্যন্ত উক্ত বিভাগ কোন অন্তর্বর্তী আদেশ দান করিবেন না।

(৫) প্রসংগের প্রয়োজনে অন্যরূপ না হইলে এই অনুচ্ছেদে "ব্যক্তি" বলিতে সংবিধিবদ্ধ সরকারী কর্তৃপক্ষ ও বাংলাদেশের প্রতিরক্ষা কর্মবিভাগসমূহ বা কোন শৃঙ্খলা বাহিনীসংক্রান্ত আইনের অধীন প্রতিষ্ঠিত কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনাল ব্যতীত কিংবা এই সংবিধানের ১১৭ অনুচ্ছেদ প্রযোজ্য হয়, এইরূপ কোন ট্রাইব্যুনাল ব্যতীত যে কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনাল অন্তর্ভুক্ত হইবে।"।

২৪। ১০৩ অনুচ্ছেদের (২) দফায় (খ) উপ-দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (খ) উপ-দফা প্রতিস্থাপিত হইবে ঃ

"(খ) কোন ব্যক্তিকে মৃত্যুদণ্ডে বা যাবজ্জীবন কারাদণ্ডে দণ্ডিত করিয়াছেন ; অথবা"।

২৫। ১০৭ অনুচ্ছেদের (২) দফায় "১১৩, ১১৫ ও ১১৬ অনুচ্ছেদসমূহের" সংখ্যাগুলি, কমা এবং শব্দগুলির পরিবর্তে "১১৩ অনুচ্ছেদের" সংখ্যা ও শব্দ প্রতিস্থাপিত হইবে।

২৬। ১১৬ অনুচ্ছেদে, "ন্যস্ত থাকিবে" শব্দগুলির পর "এবং সুপ্রীমকোর্টের সহিত পরামর্শক্রমে রাষ্ট্রপতি কর্তৃক তাহা প্রযুক্ত হইবে" শব্দগুলি সন্নিবেশিত হইবে।

২৭। ১১৭ অনুচ্ছেদের (১) দফার (গ) উপ-দফায় "২" সংখ্যার পরিবর্তে "৩" সংখ্যা প্রতিস্থাপিত হইবে।

২৮। ষষ্ঠ-ক ভাগ বিলুপ্ত হইবে।

২৯। ১২২ অনুচ্ছেদের (২) দফায়,–

(অ) (গ) উপ-দফার সেমিকোলনের শেষে "এবং" শব্দটি সংযোজিত হইবে,

(আ) (ঘ) উপ-দফায়, " ; এবং" সেমিকোলন এবং শব্দের পরিবর্তে দাঁড়ি প্রতিস্থাপিত হইবে ; এবং

(ই) (ঙ) উপ-দফা বিলুপ্ত হইবে।

৩০। ১৪২ অনুচ্ছেদে, (১) দফার পর, নিম্নরূপ নূতন দফাসমূহ সন্নিবেশিত হইবে ঃ

"(১ক) (১) দফায় যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও এই সংবিধানের প্রস্তাবনায় অথবা ৮, ৪৮, ৫৬, ৫৮, ৮০ বা ৯২ক অনুচ্ছেদ অথবা এই অনুচ্ছেদের কোন বিধানাবলীর সংশোধনের ব্যবস্থা রহিয়াছে এইরূপ কোন বিল উপরি-উক্ত উপায়ে গৃহীত হইবার পর সম্মতির জন্য রাষ্ট্রপতির নিকট উপস্থাপিত হইলে উপস্থাপনের সাত দিনের মধ্যে তিনি বিলটিতে সম্মতিদান করিবেন কি করিবেন না এই প্রশ্নটি গণ-ভোটে প্রেরণের ব্যবস্থা করিবেন।

(১খ) এই অনুচ্ছেদের অধীন গণ-ভোট রাষ্ট্রপতি পদে নির্বাচনের জন্য প্রস্তুতকৃত ভোটার তালিকাভুক্ত ব্যক্তিগণের মধ্যে নির্বাচন কমিশন কর্তৃক আইনের দ্বারা নির্ধারিত মেয়াদের মধ্যে ও পদ্ধতিতে পরিচালিত হইবে।

(১গ) এই অনুচ্ছেদের অধীন কোন বিল সম্পর্কে পরিচালিত গণ-ভোটের ফলাফল যেদিন ঘোষিত হয় সেইদিন–

(অ) প্রদত্ত সমুদয় ভোটের সংখ্যাগরিষ্ঠ ভোট উক্ত বিলে সম্মতিদানের পক্ষে প্রদান করা হইয়া থাকিলে, রাষ্ট্রপতি বিলটিতে সম্মতিদান করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে, অথবা

(আ) প্রদত্ত সমুদয় ভোটের সংখ্যাগরিষ্ঠ ভোট উক্ত বিলে সম্মতিদানের পক্ষে প্রদান করা না হইয়া থাকিলে, রাষ্ট্রপতি বিলটিতে সম্মতিদানে বিরত রহিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে।"।

৩১। ১৪৫ অনুচ্ছেদের পর, নিম্নরূপ নূতন ১৪৫ক অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে ঃ

"১৪৫ক। আন্তর্জাতিক চুক্তি।–বিদেশের সহিত সম্পাদিত সকল চুক্তি রাষ্ট্রপতির নিকট পেশ করা হইবে, এবং রাষ্ট্রপতি তাহা সংসদে পেশ করিবার ব্যবস্থা করিবেন ঃ

তবে শর্ত থাকে যে, অনুরূপ চুক্তি এইরূপে পেশ করা হইবে না যদি রাষ্ট্রপতি মনে করেন যে এইরূপ করা জাতীয় স্বার্থ-বিরোধী হইবে।"।

৩২। ১৪৭ অনুচ্ছেদে, (৪) দফায় (খ) উপ-দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ (খ) উপ-দফা প্রতিস্থাপিত হইবে ;

"(খ) প্রধানমন্ত্রী বা উপ-প্রধানমন্ত্রী,"।

৩৩। ১৫২ অনুচ্ছেদে, (১) দফায়, "আইন" কথাটির ব্যাখ্যার পর নিম্নরূপ সন্নিবেশিত হইবে ঃ

"আদালত" অর্থ সুপ্রীমকোর্টসহ যে কোন আদালত ;"।

৩৪। প্রথম তফসিলে "১৯৭২ সালের বাংলাদেশ যোগসাজশকারী (বিশেষ ট্রাইব্যুনাল) আদেশ (১৯৭২ সালের পি, ও, নং ৮)।" লিপিবদ্ধ বিষয়টি বিলুপ্ত হইবে।

৩৫। তৃতীয় তফসিলের–

(ক) ১ ফরমে "স্পীকার" শব্দটির পরিবর্তে "প্রধান বিচারপতি" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে, এবং

(খ) ২ ফরমের হাশিয়ায় "প্রধানমন্ত্রী" শব্দটির পরিবর্তে "প্রধানমন্ত্রী, উপ-প্রধানমন্ত্রী" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৩৬। চতুর্থ তফসিলে ৩য় অনুচ্ছেদের পর, নিম্নরূপ ৩ক নূতন অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে ঃ

"৩ক। কতিপয় ফরমান বৈধকরণ, ইত্যাদি।–(১) ১৯৭৫ সালের ২০শে আগষ্ট এবং ৮ই নভেম্বরের ফরমানসমূহ ও ১৯৭৬ সালের ২৯শে নভেম্বরের তৃতীয় ফরমান, এবং উহাদের সংশোধনকারী বা সম্পূরক অন্যান্য সকল ফরমান ও আদেশ, অতঃপর যাহা এই অনুচ্ছেদে সমষ্টিগতভাবে উক্ত ফরমানসমূহ বলিয়া উল্লেখিত, এবং ১৯৭৫ সালের ১৫ই আগষ্ট হইতে উক্ত ফরমানসহ বাতিল ও সামরিক আইন প্রত্যাহার করিবার তারিখের (উভয় দিনসহ) মধ্যে, অতঃপর যাহা এই অনুচ্ছেদে উক্ত সময় বলিয়া উল্লিখিত, প্রণীত সকল সামরিক আইন প্রবিধান, সামরিক আইন আদেশ এবং অন্যান্য আইন বৈধরূপে প্রণীত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে, এবং তৎসম্পর্কে কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনালে, অথবা উহাদের নিকট, কোন কারণেই কোন প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।

(২) উক্ত যে কোন ফরমান বা কোন সামরিক আইন প্রবিধান বা সামরিক আইন আদেশ বা অন্য কোন আইন হইতে আহরিত ক্ষমতা প্রয়োগ করিয়া বা প্রয়োগ বলিয়া বিবেচনা করিয়া অথবা অনুরূপ কোন ক্ষমতা প্রয়োগ করিয়া বা প্রয়োগ বলিয়া বিবেচনা করিয়া কোন আদালত বা কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রণীত কোন আদেশ বা প্রদত্ত কোন দন্ডাদেশ কার্যকর বা পালন করিবার জন্য উক্ত সময়ের মধ্যে রাষ্ট্রপতি বা প্রধান সামরিক আইন প্রশাসক বা অন্য কোন ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রণীত আদেশ, কৃত কাজ-কর্ম, গৃহীত ব্যবস্থা বা কার্যধারাসমূহ, অথবা প্রণীত, কৃত বা গৃহীত বলিয়া বিবেচিত আদেশ, কাজ-কর্ম, ব্যবস্থা বা কার্যধারাসমূহ বৈধভাবে প্রণীত, কৃত বা গৃহীত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে, এবং তৎসম্পর্কে কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনালে, অথবা উহাদের নিকট, কোন কারণেই কোন প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।

(৩) (২) উপ-অনুচ্ছেদে উল্লেখিত ক্ষমতা প্রয়োগ করিয়া বা প্রয়োগ বিবেচনা করিয়া অথবা অনুরূপ ক্ষমতা প্রয়োগ করিয়া বা প্রয়োগ বিবেচনা করিয়া প্রণীত কোন আদেশ বা প্রদত্ত দন্ডাদেশসমূহ কার্যকর বা পালন করিবার জন্য প্রণীত কোন আদেশ, কৃত কোন কাজ-কর্ম বা গৃহীত কোন ব্যবস্থা বা কার্যধারার জন্য বা ব্যাপারে কোন ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষের বিরুদ্ধে কোন আদালত বা ট্রাইব্যুনালে কোন মামলা, ফৌজদারী কার্যধারা অথবা অন্য কোন আইনগত কার্যধারা চলিবে না।

(৪) উক্ত ফরমানসমূহের দ্বারা এই সংবিধানের যে সকল সংশোধন, সংযোজন, পরিবর্তন, প্রতিস্থাপন ও বিলোপসাধন করা হইয়াছে তাহা এইরূপ কার্যকর হইবে যেন অনুরূপ সংশোধন, সংযোজন, পরিবর্তন, প্রতিস্থাপন ও বিলোপসাধন এই সংবিধান অনুযায়ী এবং ইহার প্রয়োজন মোতাবেক করা হইয়াছে।

(৫) উক্ত ফরমানসমূহ বাতিল এবং সামরিক আইন প্রত্যাহার করা হইলে এই সংবিধান উপরি-উক্ত সংশোধন, সংযোজন, পরিবর্তন, প্রতিস্থাপন এবং বিলোপসাধন সাপেক্ষে, এইরূপ কার্যকর ও সক্রিয় থাকিবে যেন উহা অব্যাহতভাবে সক্রিয় ছিল।

(৬) উক্ত ফরমানসমূহ বাতিল এবং সামরিক আইন প্রত্যাহারে এমন কোন অধিকার বা সুযোগ পুনরুজ্জীবিত বা পুনর্বহাল হইবে না যাহা অনুরূপ বাতিল বা প্রত্যাহারের সময়ে বিদ্যমান ছিল না।

(৭) উক্ত ফরমানসমূহ বাতিল এবং সামরিক আইন প্রত্যাহারের অব্যবহিত পূর্বে বলবৎ সকল আইন, উক্ত ফরমানসমূহ বাতিল এবং সামরিক আইন প্রত্যাহারকারী ফরমান সাপেক্ষে, উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ কর্তৃক পরিবর্তিত, সংশোধিত বা রহিত না হওয়া পর্যন্ত অব্যাহতভাবে বলবৎ থাকিবে।

(৮) সংসদের কোন আইন এবং উহা রহিতের ক্ষেত্রে ১৮৯৭ সালের জেনারেল ক্লজেজ অ্যাক্ট যেরূপ প্রযোজ্য, উক্ত ফরমানসমূহ এবং উক্ত সময়ে প্রণীত সামরিক আইন প্রবিধান ও সামরিক আইন আদেশসমূহের ক্ষেত্রে, এবং উক্ত ফরমানসমূহ বাতিল এবং সামরিক আইন প্রত্যাহার এবং উক্ত সামরিক আইন প্রবিধান এবং সামরিক আইন আদেশসমূহ রহিতের ক্ষেত্রেও, সেইরূপ প্রযোজ্য হইবে, যেন উক্ত ফরমানসমূহ এবং যে ফরমান দ্বারা ঐগুলি বাতিল ও সামরিক আইন প্রত্যাহার করা হইয়াছে তাহা এবং সামরিক আইন প্রবিধান ও সামরিক আইন আদেশসমূহ, সকলই সংসদের আইন ছিল।

(৯) সংবিধানের বাংলা ও ইংরাজী পাঠের মধ্যে কোন বিরোধ, বৈপরিত্য, অসংগতি অথবা অসামঞ্জস্যতার ক্ষেত্রে, যতদূর তাহা উক্ত ফরমানসমূহ দ্বারা সংবিধানের কোন পাঠ কিংবা উহার উভয় পাঠের কোন সংশোধন, সংযোজন, পরিবর্তন, প্রতিস্থাপন অথবা বিলোপসাধন সম্পর্কিত হয়, ইংরাজী পাঠ প্রাধান্য পাইবে।

(১০) এই অনুচ্ছেদে, "আইনসমূহ" বলিতে অধ্যাদেশ, বিধি, প্রবিধান, উপ-আইন, আদেশ ও বিজ্ঞপ্তিসমূহ এবং আইনের ক্ষমতাসম্পন্ন অন্যান্য দলিল অন্তর্ভুক্ত।"।

সপ্তদশ সংশোধনী [Seventeenth Amendment]

২০১৮ সালের সপ্তদশ সংশোধনী দ্বারা নারীদের জন্য সংসদে সংরক্ষিত আসনের বিধান সংশোধন করা হয়। এই সংশোধনী দ্বারা মহিলাদের জন্য সংসদে সংরক্ষিত আসনের সংখ্যা ৫০ টিই রাখা হয়েছে, তবে সংরক্ষিত আসনের মেয়াদ বাড়িয়ে পচিশ বছর করা হয়েছে। সংরক্ষিত মহিলা আসনসহ জাতীয় সংসদে আসন সংখ্যা বর্তমানে মোট ৩৫০ টি।

সংরক্ষিত নারী আসন

১৯৭২ সালের মূল সংবিধান অনুযায়ী জাতীয় সংসদ ৩১৫ জন সদস্য নিয়ে গঠিত হতো।এর মধ্যে ৩০০ জন প্রাপ্তবয়স্ক জনগণের সরাসরি ভোটে, বাকি ১৫ জন সংসদ সদস্যদের ভোটে নির্বাচিত হতো (অর্থ্যাৎ পরোক্ষ ভোটে সংরক্ষিত আসন)।

নারীদের জন্য সংরক্ষিত ১৫ টি আসনের বিধান সম্বলিত সংবিধানের ৬৫নং অনুচ্ছেদে (৩) নং দফার মেয়াদ শেষ হয়ে গিয়ে ছিল ১৯৮২ সালে। ফলে, চতুর্থ জাতীয় সংসদের (১৯৮৮-১৯৯০) আসন সংখ্যা ছিল ৩০০, অর্থাৎ কোনো সংরক্ষিত আসন ছিল না।

১৯৯০ সালে দশম সংশোধনী দ্বারা নারীদের জন্য সংরক্ষিত আসনের বিধান সম্বলিত সংবিধানের ৬৫ নং অনুচ্ছেদের (৩) নং দফাটি সংশোধন করা হয়। এবার সংরক্ষিত নারী আসনের মেয়াদ আরো দশ বছর বৃদ্ধি ও আসন সংখ্যা ১৫ থেকে বাড়িয়ে ৩০- এ উন্নিত করা হয়। এই দশ বছরের মেয়াদ শেষ হয় ২০০০ সালে। ফলে অষ্টম জাতীয় সংসদের প্রথম চার বছর (২০০১-২০০৪) আসন সংখ্যা ছিল ৩০০, অর্থ্যাৎ কোনো সংরক্ষিত মহিলা আসন ছিল না। তবে এ সংসদের বাকি মেয়াদে (এক বছর) সংরক্ষিত মহিলা আসন ছিল কেননা ইতিমধ্যে ২০০৪ সালে চতুদর্শ সংশোধনী পাশ করে সংরক্ষিত মহিলা আসনের বিধান পুনর্বহাল করা হয়।

২০০৪ সালের চতুর্দশ সংশোধনী দ্বারা নারীদের জন্য সংরক্ষিত আসনের বিধান সম্বলিত সংবিধানের ৬৫ নং অনুচ্ছেদের (৩) নং দফাটি সংশোধন করা হয়। এবার সংরক্ষিত নারী আসনের মেয়াদ আরও দশ বছর বৃদ্ধি ও আসন সংখ্যা ৩০ থেকে বাড়িয়ে ৪৫-এ উন্নীত করা হয়। এই দশ বছরের মেযাদ শেষ হয় ২০১৪ সালে। ২০০৪ সালের চতুর্দশ সংশোধনীর একটি বৈশিষ্ট্য হলো এর দ্বারা সংসদে প্রতিনিধিত্বকারী রাজনৈতিক দলগুলোর মধ্যে সংখ্যানুপাতে নারীদের জন্য আসন সংরক্ষণের বিধান করা হয়েছে। অর্থাৎ সংসদে প্রতিনিধিত্বকারী রাজনৈতিক দলগুলোর মধ্যে সংখ্যানুপাতে এ আসন বন্টন করা হয়।

২০১১ সালের পঞ্চদশ সংশোধনী দ্বারা নারীদের জন্য সংরক্ষিত আসনের বিধান সম্বলিত সংবিধানের ৬৫ নং অনুচ্ছেদের (৩) নং দফাটি সংশোধন করা হয়। এবার মহিলাদের জন্য আসন সংখ্যা আরো ৫ টি বাড়িয়ে মোট ৫০ টি করা হয়েছে। এই সংশোধনীতে সংরক্ষিত আসনের মেয়াদ বৃদ্ধি করা হয় নি।

২০১৮ সালের সপ্তদশ সংশোধনী দ্বারা নারীদের জন্য সংরক্ষিত আসনের বিধান সম্বলিত সংবিধানে ৬৫ নং অনুচ্ছেদের (৩) নং দফাটি সর্বশেষ সংশোধন করা হয়। এবার মহিলাদের জন্য সংরক্ষিত আসন সংখ্যা ৫০ টিই রাখা হয়েছে, তবে সংরক্ষিত আসনের মেয়াদ বাড়িয়ে পঁচিশ বছর করা হয়েছে।

সাধারণত যেসব কারণে সংরক্ষিত আসনব্যবস্থার সমালোচনা করা হয় সেগুলো হলো-

ক.নিভরশীলতার সর্ম্পকের প্রেক্ষাপটে ও সার্বিক গুরুত্বহীনতার কারণে সংরক্ষিত আসনের নারী সংসদগণকে 'ত্রিশ সেট অলঙ্কার' হিসেবে অভিহিত করা হয়েছে।

খ.পরোক্ষভাবে নির্বাচিত নারী সংসদগণের জনপ্রতিনিধিত্বশীল হওয়ার ক্ষেত্রে সমস্যা বিরাজমান। এ সব সংসদের নির্বাচনী এলাকা সাধারণ আসনের দশ গুন বড় এবং এ প্রেক্ষাপটে নারী সংসদগণের পক্ষে বিশাল নির্বাচনী এলাকার সাথে সংযোগ রক্ষা করা সম্ভবপর নয় যা তাদের দুর্বল অবস্থানকে দুর্বলতর করে ও কার্যকারিতা ম্লান করে দেয়।

গ.পরোক্ষভাবে নির্বাচিত নারী সাংসদগন নারী সমাজের প্রকৃত প্রতিনিধিত্ব না করায় নারীর সংরক্ষিত আসনে প্রত্যেক্ষ নির্বাচনের দাবি ক্রমান্বয়ে জোরদার হচ্ছে। অষ্টম জাতীয় সংসদ নির্বাচনের আগে আগে প্রধান রাজনৈতিক দলগুলো এ ব্যাপারে নির্বাচনী অঙ্গীকার করলেও তা বাস্তবায়নে ইতিবাচক কোন পদক্ষেপ লক্ষণীয় হয়নি। অষ্টম জাতীয় সংসদের সংরক্ষিত আসন প্রায় চার বছর শূন্য থাকে

ঘ. অষ্টম জাতীয় সংসদে সমগ্র নারী সাংসদগণের শতকরা এগারো ভাগ পেশাভিত্তিক রাজনীতিবিদ ছিলেন, বাকি সদস্যগণের বেশীরভাগই ছিলেন গৃবধু যারা সামাজিক মর্যাদা, স্বামী ও বাবার পৃষ্ঠপোষকতায় সংসদে প্রবেশের সুযোগ পেয়েছিলেন। ফলে, তাদের পক্ষে জনগণের প্রতি যথাযথ রাজনৈতিক কর্তব্য পালন করা সম্ভব ছিল না।